叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 奥卡拉汉寡妇的男孩们(the Widow O'callaghan's Boys) 000001

2. 奥卡拉汉寡妇的男孩们(the Widow O'callaghan's Boys) 000002

3. 奥卡拉汉寡妇的男孩们(the Widow O'callaghan's Boys) 000003

4. 奥卡拉汉寡妇的男孩们(the Widow O'callaghan's Boys) 000004

5. 奥卡拉汉寡妇的男孩们(the Widow O'callaghan's Boys) 000005

6. 奥卡拉汉寡妇的男孩们(the Widow O'callaghan's Boys) 000006

7. 奥卡拉汉寡妇的男孩们(the Widow O'callaghan's Boys) 000007

8. 奥卡拉汉寡妇的男孩们(the Widow O'callaghan's Boys) 000008

9. 奥卡拉汉寡妇的男孩们(the Widow O'callaghan's Boys) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥卡拉汉寡妇的男孩们(The Widow O'Callaghan's Boys)

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [oʊ'kælə˛hænz] [bɔɪz]
The Widow O'Callaghan's Boys
这 寡妇 奥卡拉汉的 男孩们

奥卡拉汉寡妇的男孩们

[baɪ] [guːliːɛlmə] ['zɑːlɪŋɚ]
BY GULIELMA ZOLLINGER
经过 古列尔玛 佐林格

作者：古列尔玛·佐林格

(- , 10th [ɪ'dɪʃn])
(1904 , 10th edition)
(- , 10th 版)

（1904年，第十版）

[˛ilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[kɑːnt] [aɪ] - [ɑːn][jiː; ji] , ?
Can't I depind on ye , b'ys ?
不能 我 - 在 是的 , b'ys ?

难道我不能依靠你们吗，兄弟们?

[its] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [weɪz] [juː; jʊ][hæv; həv]
It's your father's ways you have
它是 你的 父亲的 方式 你 有

你继承了你父亲的那些做法。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] ['kærid] ['sʌmθɪŋ]
For every one carried something
为了 每一个 一 携带 某物

每个人都带着东西

" [tʃɪr] [ʌp] , [ændɪ] !
" Cheer up , Andy !
" 欢呼 向上 , 安迪 !

“振作起来，安迪！”

" [hiː; hi] [sed]
" he said
" 他 说

他说

['mɪsɪz] . ['breidi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] , ['slendər] [bɔɪ]
Mrs . Brady looked at the tall , slender boy
太太 . 布雷迪 看起来 在 这 高的 , 苗条 男生

布雷迪太太看着那个高瘦的男孩。

[pæt] [dɔnd] [hɪz; ɪz]['eɪprən]
Pat donned his apron
拍 穿戴 他的 围裙

帕特系上了围裙。

" [aɪv] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['fæni] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

"	I've	good	news	for	you	,	Fannie	,	"	said	the	General
"	我已经	好的	消息	为了	你	,	房利美	,	"	说	这	一般的

“范妮，我有个好消息要告诉你，”将军说道。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [meɪks] [ðə; ði] ['greɪvi]

The	General	makes	the	gravy
这	一般的	制作	这	肉汁

将军负责做肉汁

[pæt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪtɪŋ]

Pat	doing	the	marketing
拍	正在做	这	营销

帕特负责市场营销

[pæt][ænd; ənd] [maɪk] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Pat	and	Mike	building	the	kitchen
拍	和	麦克风	建筑	这	厨房

帕特和迈克正在建造厨房

[ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [sæt] [maɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf]

Up	on	the	roof	sat	Mike	with	his	knife
向上	在	这	屋顶	卫星	麦克风	和	他的	刀

迈克坐在屋顶上，手里拿着他的刀。

['bɑːrni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [ə; eɪ] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːs]

Barney	and	Tommie	a	-	takin	'	care	of	the	geese
巴尼	和	汤米	一个	-	拿	-	关心	的	这	鹅

巴尼和汤米正在照顾鹅

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][klɜːrk]

The	merchant	turned	to	the	girl	clerk
这	商人	转向	到	这	女孩	职员

商人转向女店员。

['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt]

Mrs	.	O'Callaghan	looked	astonished
太太	.	奥卡拉汉	看起来	惊讶

奥卡拉汉夫人一脸惊讶。

['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [bɪ'keɪm] ['daʊnraɪt] ['sʌlki]

Little	Jim	became	downright	sulky
小的	吉姆	成为	彻头彻尾	闷闷不乐的

小吉姆变得非常闷闷不乐。

[ɪn] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

In	they	came	at	that	moment
在	他们	来了	在	那	片刻

他们就在那时进来了。

['dʒɪm] [meɪd] [ə; eɪ] ['klætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz]

Jim	made	a	clatter	with	the	dishes
吉姆	制成	一个	哒	和	这	菜肴

吉姆晃动着盘子，发出叮叮当当的响声。

['oʊpən][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔːr] , ['dʒɪm]

Open	the	oven	door	,	Jim
打开	这	烤箱	门	,	吉姆

吉姆，打开烤箱门。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['dʒɪm] [wɜːrk]

Look	at	that	Jim	work
看	在	那	吉姆	工作

看看吉姆的作品

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]['dʒɪm] [oʊ'kæləgən]

Three	cheers	for	Jim	O'Callaghan
三	干杯	为了	吉姆	奥卡拉汉

为吉姆·奥卡拉汉欢呼三声

[pæt][ænd; ənd] [maɪk] [wɜːr; wər][wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Pat	and	Mike	were	one	on	each	side	of	him
拍	和	麦克风	是	一	在	每个	边	的	他

帕特和迈克分别站在他两侧。

['tʃæptər] :

Chapter	:
章	:

章:

[aɪ] [iː] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ˌaɪ 'viː][viː]['vaɪ, 'viː][ˌviː,aɪ'aɪ][ˌviː,aɪ'aɪ'aɪ][ˌaɪ'ɛks][eks][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ˌɛksˌaɪ'aɪ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ˌɛksˌaɪ'viː]['ɛks'viː]

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV
我	二	三、	第四	Ⅴ	六年级	七	八	第九章	Ⅹ	十一	十二	十三	十四	十五

[ˌɛks'viː'aɪ][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ][ˌɛksˌaɪ'ɛks]['eks 'eks][ˌɛks'ɛks'aɪ]

XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI
十六	十七	十八	十九	xx	二十一

II III IV V VI VII VIII IX X XI XII XIII XIV XV XVI XVII XVIII XIX XX XXI

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[wen] ['mɪstər] . [oʊ'kæləgən] [daɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['sɪknəs] ,

When	Mr	.	O'Callaghan	died	,	after	a	long	,	severe	,	and	expensive	sickness	,
什么时候	先生	.	奥卡拉汉	死亡	,	后	一个	长的	,	严重	,	和	昂贵的	疾病	,

奥卡拉汉先生在经历了漫长、严重且花费不菲的疾病后去世了。

[hiː; hi] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['pɑːvərti] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [bɔɪz] .

he	left	to	his	widow	a	state	of	unlimited	poverty	and	seven	boys	.
他	左边	到	他的	寡妇	一个	状态	的	无限	贫困	和	七	男孩们	.

他给遗孀留下了极度贫困和七个儿子。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - - [ðə; ði] - ['nʌmbər] ,

"	Sure	,	an	'	sivin's	the	parfect	number	,
"	当然	,	一个	-	-	这	-	数字	,

“当然，而且sivin是个完美的数字，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [flɑːk] ;

"	she	said	through	her	tears	as	she	looked	round	on	her	flock	;
"	她	说	通过	她	眼泪	作为	她	看起来	圆形的	在	她	群	;

她环顾四周，看着她的羊群，含着泪说道；

" [ænd; ənd] [tɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bist] [mæn][æz; əz]['aɪvɚ] [lɪvd] ,

"	and	Tim	was	the	bist	man	as	iver	lived	,
"	和	蒂姆	曾是	这	比斯特	男人	作为	河	居住地	,

“蒂姆是我见过的最棒的人。”

[meɪ] [ðə; ði] [seɪnts] - [hɪm; ɪm][æn; ən] - ['rɪst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [peɪnz] !

may	the	saints	presarve	him	an	'	rist	him	from	his	dreadful	pains	!
可能	这	圣徒	-	他	一个	-	瑞斯特	他	从	他的	可怕	疼痛	!

愿圣徒们保佑他，使他脱离可怕的痛苦！

" [ðʌs] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['lɔɪəli] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['pɑːvərti] .

"	Thus	did	she	loyally	ignore	the	poverty	.
"	因此	做过	她	忠诚地	忽略	这	贫困	.

“就这样，她忠诚地无视了贫困。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['februeri] .

It	was	the	last	of	February	.
它	曾是	这	最后的	的	二月	.

那是二月的最后一天。

[suːn] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði]['taɪni] [haʊs] [ʌv; əv] [θriː] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm] ,

Soon	they	must	leave	the	tiny	house	of	three	rooms	and	the	farm	,
很快	他们	必须	离开	这	微小的	房子	的	三	房间	和	这	农场	,

他们很快就要离开那间只有三间房的小房子和农场了。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['rentər] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] .

for	another	renter	stood	ready	to	take	possession	.
为了	其他	承租人	站立	准备好	到	拿	拥有	.

因为另一位租客已经准备好入住。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər]

There	would	be	nothing	to	take	with	them	but	their	clothing	and	their
那里	会	是	没有什么	到	拿	和	他们	但	他们的	衣服	和	他们的

[skænt] ['haʊshoʊld] ['fɜːrnɪtʃər] ,

scant	household	furniture	,
稀少	家庭	家具	,

他们除了身上穿的衣服和仅有的几件家具外，什么也带不走。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm][rent][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪknəs] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði][krɑːp] , [ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ]

for	the	farm	rent	and	the	sickness	had	swallowed	up	the	crop	,	the	farming
为了	这	农场	租	和	这	疾病	有	吞咽	向上	这	庄稼	,	这	农业

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

implements	,
实施	,

由于农地租金和疾病吞噬了庄稼，农具也无力支付。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [stɑːk] .

and	all	the	stock	.
和	全部	这	库存	.

以及所有库存。

[pæt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst] , [lʊkt] ['gluːmɪli] [aʊt][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Pat	,	who	was	fifteen	and	the	oldest	,	looked	gloomily	out	at	one	of	the
拍	,	WHO	曾是	十五	和	这	最老	,	看起来	阴郁地	出去	在	一	的	这

['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊz] ,

kitchen	windows	,
厨房	视窗	,

十五岁的帕特是家中最大的孩子，她忧郁地望着厨房的窗户。

[ænd; ənd][maɪk] , [ðə; ði][nekst] ['brʌðər] , [ə; eɪ][bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ,

and	Mike	,	the	next	brother	,	a	boy	of	thirteen	,
和	麦克风	,	这	下一个	兄弟	,	一个	男生	的	十三	,

还有弟弟迈克，一个十三岁的男孩。

[lʊkt] [æz; əz] ['gluːmɪli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

looked	as	gloomily	as	he	could	out	of	the	other	.
看起来	作为	阴郁地	作为	他	可以	出去	的	这	其他	.

他从另一个角度看去，神情阴郁。

[maɪk] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] ['pæts] [liːd] .

Mike	always	followed	Pat's	lead	.
麦克风	总是	随后	帕特的	带领	.

迈克总是听从帕特的指挥。

[wen] [ɪ'lev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] [ændɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][pæt][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][pet] .

When	eleven	-	year	-	old	Andy	was	a	baby	Pat	had	taken	him	for	a	pet	.
什么时候	十一	-	年	-	老的	安迪	曾是	一个	婴儿	拍	有	已采取	他	为了	一个	宠物	.

安迪十一岁时还是个婴儿，帕特把他当宠物养了。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [wen] , [tuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [ˈdʒɪm][wʌz; wəz][bɔːrn] , [maɪk] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

Accordingly	**,**	**when**	**,**	**two**	**years**	**later**	**,**	**Jim**	**was**	**born**	**,**	**Mike**	**took**	**him**	**in**	**charge**	**.**
因此	,	什么时候	,	二	年	之后	,	吉姆	曾是	出生	,	麦克风	采取	他	在	收费	.

因此，两年后吉姆出生时，迈克就承担起了照顾他的责任。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˈpæts][ɑːrm][wʌz; wəz] [θroʊn] [prəˈtektɪŋlɪ] [ˈoʊvər][ˈændiːz] [ˈʃəuldəz] ,

To	**-**	**day**	**Pat's**	**arm**	**was**	**thrown**	**protectingly**	**over**	**Andy's**	**shoulders**	**,**
到	-	天	帕特的	手臂	曾是	抛掷	保护性地	超过	安迪的	肩膀	,

今天，帕特的手臂像保护者一样搭在安迪的肩膀上。

[waɪl] [ˈdʒɪm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv] [ˈmaɪks] [ɑːrm][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪndoʊ] .

while	**Jim**	**stood**	**in**	**the**	**embrace**	**of**	**Mike's**	**arm**	**at**	**the**	**other**	**window**	**.**
尽管	吉姆	站立	在	这	拥抱	的	迈克的	手臂	在	这	其他	窗户	.

而吉姆则站在另一扇窗户边，依偎在迈克的臂弯里。

[ˈbɑːrni] [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] , [eɪdʒd][ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [faɪv] [rɪˈspektɪvli] , [ˈwɪspəd] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ]

Barney	**and**	**Tommie**	**,**	**aged**	**seven**	**and**	**five**	**respectively**	**,**	**whispered**	**together**	**in**	**a**
巴尼	和	汤米	,	老年人	七	和	五	分别	,	低声说道	一起	在	一个

[ˈkɔːrnər] ,

corner	**,**
角落	,

七岁的巴尼和五岁的汤米在角落里窃窃私语。

[ænd; ənd] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] [ˈlæri] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [fiːt] [ˈlʊkɪŋ]

and	**three**	**-**	**year**	**-**	**old**	**Larry**	**sat**	**on**	**the**	**floor**	**at**	**his**	**mother's**	**feet**	**looking**
和	三	-	年	-	老的	拉里	卫星	在	这	地面	在	他的	母亲的	脚	寻找

[ˈwʌndrɪŋli] [ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

wonderingly	**up**	**into**	**her**	**face**	**.**
惊奇地	向上	进入	她	脸	.

三岁的拉里坐在妈妈脚边的地板上，好奇地望着妈妈的脸。

[faɪv] [deɪz] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

Five	**days**	**the**	**father**	**had**	**slept**	**in**	**his**	**grave**	**,**
五	天	这	父亲	有	睡着了	在	他的	严重	,

父亲在坟墓里睡了五天了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɑːləm] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [fel]

and	**still**	**there**	**was**	**the**	**same**	**solemn**	**hush**	**of**	**sorrow**	**in**	**the**	**house**	**that**	**fell**
和	仍然	那里	曾是	这	相同的	庄严	嘘	的	悲哀	在	这	房子	那	跌倒

[əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi][daɪd] .

upon	**it**	**when**	**he**	**died**	**.**
之上	它	什么时候	他	死亡	.

房子里依然笼罩着和他去世时一样的肃穆悲伤的气氛。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː] ?

"	**And**	**what**	**do**	**you**	**intend**	**to**	**do**	**?**
"	和	什么	做	你	打算	到	做	?

“那你打算怎么做？”

" [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [æskt] [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] , [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [ˈfɑːrmɚz] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	**sympathetically**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Smith**	**,**	**a**	**well**	**-**	**to**	**-**	**do**	**farmer's**	**wife**	**and**	**a**
"	同情地	问	太太	.	史密斯	,	一个	出色地	-	到	-	做	农民的	妻子	和	一个

[ˈneɪbər] .

neighbor	**.**
邻居	.

“史密斯太太同情地问道，她是一位富裕的农妇，也是邻居。”

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['streɪtnd] [hɜːr; hər] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn]

The	widow	straightened	her	trim	little	figure	,	wiped	her	eyes	,	and	replied	in
这	寡妇	拉直	她	修剪	小的	数字	,	擦拭	她	眼睛	,	和	回复	在

[ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] :

a	firm	voice	:
一个	公司	嗓音	:

寡妇挺直了她纤细的身躯，擦了擦眼睛，用坚定的语气回答道：

" [ɪts] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [taʊn] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [wer] [ðeəz; ðəz] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [gɑːt] ,

"	It's	goin	'	to	town	I	am	,	where	there's	work	to	be	got	,
"	它是	去	-	到	镇	我	是	,	在哪里	有	工作	到	是	得到	,

“我要进城去，那里有工作可做。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] ['skuːlɪn] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] . "

as	well	as	good	schoolin	'	for	the	b'ys	.	"
作为	出色地	作为	好的	学校	-	为了	这	b'ys	.	"

也为孩子们提供了良好的教育。

" [bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['sev(ə)n] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən]

"	But	don't	you	think	that	seven	boys	are	almost	more	than	one	little	woman
"	但	不	你	思考	那	七	男孩们	是	几乎	更多的	比	一	小的	女士

[kæn; kən] [sə'pɔːrt] ?

can	support	?
能	支持	?

“但是你不觉得养活七个男孩几乎超出了一个娇小女人的能力范围吗？”

['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [pʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aʊt] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ? " — [ðə; ði] [kaɪnd]

Hadn't	you	better	put	some	of	them	out	—	for	a	time	?	"	—	the	kind
之前没有	你	更好的	放	一些	的	他们	出去	—	为了	一个	时间	?	"	—	这	种类

['neɪbər] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

neighbor	was	quick	to	add	,
邻居	曾是	快的	到	添加	,

你难道不应该把它们中的一些暂时放在外面吗？——好心的邻居连忙补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [fraʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [feɪs] .

as	she	saw	the	gathering	frown	on	the	widow's	face	.
作为	她	锯	这	采集	皱眉	在	这	寡妇的	脸	.

她看到寡妇脸上渐渐浮现出愁容。

" [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [twʌz] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ,

"	Sure	,	"	she	replied	,	'	twas	the	Lord	give	me	the	b'ys	,
"	当然	,	"	她	回复	,	-	那是	这	主	给	我	这	b'ys	,

“当然，”她回答说，“是上帝赐予我的孩子们。”

[æn; ən] - - [twʌz] [ðə; ði] [lɔːrd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .

an	'	'	twas	the	Lord	took	away	their	blissid	father	.
一个	-	-	那是	这	主	采取	离开	他们的	极乐	父亲	.

是上帝带走了他们幸福的父亲。

[duː][jiː; ji] [θɪŋk] ['hiːd] - [ə; eɪ] - [dʌn] - [wɑːn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd]

Do	ye	think	He'd	'	a	'	done	ayther	wan	or	the	other	if	He	hadn't	thought	I	could
做	是的	思考	他会	-	一个	-	完毕	-	万	或者	这	其他	如果	他	之前没有	想法	我	可以

[ker] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ɔːl] ?

care	for	'	em	all	?
关心	为了	-	呃	全部	?

你们认为如果祂不认为我能照顾好他们所有人，祂还会采取其他措施吗？

[æn; ən] - [aɪ] [wɪl] , [tuː] .

An	'	I	will	,	too	.
一个	-	我	将要	,	也	.

我也会。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wiːl] [biː; bi] [ˈhʌŋgri] — [jɪs] , [æn; ən] - [koʊld] , [tuː] — [wɑːnst][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

It	may	be	we'll	be	hungry	—	yis	,	an	'	cold	,	too	—	wanst	in	a	while	.
它	可能	是	出色地	是	饥饿的	—	yis	,	一个	-	寒冷的	,	也	—	万斯特	在	一个	尽管	.

过一会儿，我们可能会又饿又冷。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] . "

But	it	won't	be	for	long	.	"
但	它	惯于	是	为了	长的	.	"

但这种情况不会持续太久。

" [bʌt; bət] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [bɔɪz] , [aɪm][toʊld] , " ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['neɪbər] .

"	But	town	is	a	bad	place	for	boys	,	I'm	told	,	"	urged	the	neighbor	.
"	但	镇	是	一个	坏的	地方	为了	男孩们	,	我是	讲述	,	"	敦促	这	邻居	.

“但我听说，镇上对男孩来说不是个好地方，”邻居劝道。

" [nɑːt][fɔːr; fər] [maɪn] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['kwaɪətli] .

"	Not	for	mine	,	"	answered	the	widow	quietly	.
"	不是	为了	矿	,	"	回答	这	寡妇	悄悄	.

“不是给我的，”寡妇平静地回答道。

" [ðeə(r)] [ðer; ðər] ['fɑːðɝz] , [æn; ən] - [aɪ][kæn; kən] - [ɑːn] - [ɪm] .

"	They're	their	father's	b'ys	,	an	'	I	can	depind	on	'	em	.
"	它们是	他们的	父亲的	b'ys	,	一个	-	我	能	-	在	-	呃	.

“他们是他们父亲的儿子，我可以依靠他们。”

[ðeɪ] - [ˌem ˈiː] - [wɜːrd] .

They	moind	me	loightest	word	.
他们	-	我	-	单词	.

他们向我倾诉最轻柔的话语。

[kʌm] [hɪr] , [pæt] , [æn; ən] - - , [æn; ən] - [ændɪ] , [æn; ən] - ['dʒɪm] , [æn; ən] - ['bɑːrni] , [æn; ən] -

Come	here	,	Pat	,	an	'	Moike	,	an	'	Andy	,	an	'	Jim	,	an	'	Barney	,	an	'
来	这里	,	拍	,	一个	-	-	,	一个	-	安迪	,	一个	-	吉姆	,	一个	-	巴尼	,	一个	-

['tɑːmi] !

Tommie	!
汤米	!

帕特、莫伊克、安迪、吉姆、巴尼和汤米，都过来！

" [əˈbiːdiəntli] [ðə; ði][sɪks] [druː] [nɪr] .

"	Obediently	the	six	drew	near	.
"	顺从地	这	六	画	靠近	.

六人乖乖地走近。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] ['læri] [tuː; tə][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['tʌtʃɪŋli] ['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

She	raised	Larry	to	her	lap	,	and	looked	up	touchingly	into	their	faces	.
她	提高	拉里	到	她	膝	,	和	看起来	向上	感人地	进入	他们的	面孔	.

她把拉里抱到腿上，动情地抬头看着他们的脸。

" [kɑːnt] [aɪ] - [ɑːn][jiː; ji] , ? "

"	Can't	I	depind	on	ye	,	b'ys	?	"
"	不能	我	-	在	是的	,	b'ys	?	"

难道我不能依靠你们吗，伙计们?

" [jes] , ['mʌðər] , [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] , " ['ænsər] [pæt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .

"	Yes	,	mother	,	course	you	can	,	"	answered	Pat	for	them	all	.
"	是的	,	母亲	,	课程	你	能	,	"	回答	拍	为了	他们	全部	.

“是的，妈妈，当然可以，”帕特代表大家回答道。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['wɪdoʊ] [pɔːzd] [tuː; tə] ['stedi] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] , " [its]

A	moment	the	widow	paused	to	steady	her	voice	,	and	then	resumed	,	"	It's
一个	片刻	这	寡妇	暂停	到	稳定的	她	嗓音	,	和	然后	恢复	,	"	它是

[ɔːl] ['setld] .

all	settled	.
全部	定居	.

寡妇停顿了一下，稳住声音，然后继续说道："一切都解决了。"

[ə; eɪ] - ['sætərdeɪ] [aɪ] [goʊz] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] .

A	-	Saturday	I	goes	to	town	to	get	a	place	.
一个	-	周六	我	去	到	镇	到	得到	一个	地方	.

星期六，我进城找个地方住。

[ə; eɪ] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi][wiː; wi] [muːvz] .

A	-	Monday	we	moves	.
一个	-	周一	我们	移动	.

星期一，我们搬家。

" [ðə; ði] ['neɪbər] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['setld] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['wʊmən] ,

"	The	neighbor	saw	that	it	was	indeed	settled	,	and	,	like	a	discreet	woman	,
"	这	邻居	锯	那	它	曾是	的确	定居	,	和	,	喜欢	一个	慎重	女士	,

"邻居见事情确实已经解决了，就像一个谨慎的女人一样，

[dɪd] [nɑːt] [pʊʃ] [hɜːr; hər] ['kaʊns(ə)l] ['fɜːrðər] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] ,

did	not	push	her	counsel	further	,	but	presently	took	her	leave	,
做过	不是	推	她	法律顾问	更远	,	但	目前	采取	她	离开	,

她没有继续劝说，而是很快告辞了。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [maɪt] [biː; bi] [braitə] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] .

hoping	that	the	future	might	be	brighter	than	it	promised	for	Mrs	.
希望	那	这	未来	可能	是	更亮	比	它	承诺	为了	太太	.

[oʊ'kæləgən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bɔɪz] .

O'Callaghan	and	her	boys	.
奥卡拉汉	和	她	男孩们	.

希望奥卡拉汉夫人和她的儿子们的未来能够比预想的更加光明。

" [eɪz] - [ɪm] [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] , [pæt] , [ðə; ði] [dɪr] [beɪsts] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [lʌvd] !

"	Aise	'	em	up	an	'	down	the	hills	,	Pat	,	the	dear	bastes	that	your	father	loved	!
"	艾斯	-	呃	向上	一个	-	向下	这	丘陵	,	拍	,	这	亲爱的	涂油	那	你的	父亲	喜爱	!

"帕特，快去把那些你父亲深爱的宝贝们赶上山坡吧！"

" ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] [ænd; ənd] [pæt] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] - [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tiːm] [ðæt]

"	Mrs	.	O'Callaghan	and	Pat	were	driving	to	Wennott	behind	the	team	that
"	太太	.	奥卡拉汉	和	拍	是	驾驶	到	-	在后面	这	团队	那

[wʌz; wəz] [ðerz] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

was	theirs	no	longer	,
曾是	他们的	不	更长	,

"奥卡拉汉夫人和帕特当时正开车前往温诺特，跟在她们不再拥有的那支车队后面。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] .

and	it	was	Saturday	.
和	它	曾是	周六	.

那天是星期六。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][pæt] .

No	need	to	speak	to	Pat	.
不	需要	到	说话	到	拍	.

无需与帕特交谈。

[ðə; ði] [wɪp] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːkɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wʊd] [krɔːl] .

The	whip	rested	in	the	socket	,	and	he	wished	,	for	his	part	,	that	the	horses	would	crawl	.
这	鞭	休息	在	这	插座	,	和	他	希望	,	为了	他的	部分	,	那	这	马匹	会	爬行	.

鞭子留在鞭柄上，他自己却希望马儿能匍匐前进。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [pʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [taʊn] .

He	knew	how	poor	they	were	,	and	he	did	not	want	to	go	to	town	.
他	知道	如何	贫穷的	他们	是	,	和	他	做过	不是	想	到	去	到	镇	.

他知道他们很穷，所以不想进城。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [sed] [taʊn] , [ænd; ənd] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

But	mother	said	town	,	and	town	it	must	be	.
但	母亲	说	镇	,	和	镇	它	必须	是	.

但母亲说是城镇，那一定是城镇。

[daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːpoʊ] ,

Down	across	the	railroad	track	,	a	little	northeast	of	the	depot	,
向下	穿过	这	铁路	追踪	,	一个	小的	东北	的	这	仓库	,

穿过铁轨，在车站东北方向一点的地方，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr][bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [lɑːts] ,

was	a	triangular	bit	of	ground	containing	about	as	much	as	two	lots	,
曾是	一个	三角形	少量	的	地面	包含	关于	作为	很多	作为	二	很多	,

那是一块三角形的土地，大约包含了两个地块的面积。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [ʌv; əv] [tuː] [ruːmz; rʊmz] .

and	on	it	had	been	erected	a	poor	little	shanty	of	two	rooms	.
和	在	它	有	到过	竖立	一个	贫穷的	小的	棚屋	的	二	房间	.

上面建起了一间简陋的两室小屋。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

The	widow	knew	of	this	place	,	and	she	meant	to	try	to	secure	it	.
这	寡妇	知道	的	这	地方	,	和	她	意思是	到	尝试	到	安全的	它	.

寡妇知道这个地方，她打算设法把它占为己有。

" - [twɪl] [dʒɪst][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv; əv][juː 'es] , [pæt] , [fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ] [loʊ] ['rɪnt] [wɪə(r)] ['æftər] ,

"	-	Twill	jist	do	for	the	loikes	of	us	,	Pat	,	for	it's	a	low	rint	we're	after	,
"	-	斜纹布	要点	做	为了	这	点赞	的	我们	,	拍	,	为了	它是	一个	低的	打印	是	后	,

“帕特，斜纹布就适合我们这种人了，因为我们想要的是低印花。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] [pleɪs] ['kwaɪət] [loʊɪk] [æn; ən] - [friː] [frʌm; frəm] - .

an	-	a	place	quiet	loike	an	-	free	from	obsarvers	.
一个	-	一个	地方	安静的	类似	一个	-	自由的	从	-	.

一个安静、没有观察者的地方。

[ɪf] [its] [pʊr] [jiː; ji][ɑːr; ər] , [wel] [æn; ən] - [gʊd] , [bʌt; bət] , [sez] [aɪ] ,

If	it's	poor	ye	are	,	well	an	-	good	,	but	,	says	I	,
如果	它是	贫穷的	是的	是	,	出色地	一个	-	好的	,	但	,	说道	我	,

如果你们贫穷，那也很好，但是，我说，

- [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ʌv; əv]['mækɪn] - [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

-	There's	no	use	of	makin	-	a	show	of	it	.	-
-	有	不	使用	的	制造	-	一个	展示	的	它	.	-

“没必要大张旗鼓地表现。”

[fɔːr; fər] [its] [nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃoʊ] [ðæt] ['pɑːvərti] [meɪks] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [eint] , [æn; ən] - , [sez] [aɪ] ,

For	it's	not	a	pretty	show	that	poverty	makes	,	so	it	ain't	,	an	-	,	says	I	,
为了	它是	不是	一个	漂亮的	展示	那	贫困	制作	,	所以	它	不是	,	一个	-	,	说道	我	,

因为贫穷带来的不是美好的景象，所以它不是，而且，我说，

- [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃoʊ] [ɔːr] [nʌn] . -
' A pretty show or none . '
- 一个 漂亮的 展示 或者没有任何 . -

“要么精彩纷呈，要么干脆不演。”

[aɪ] [siː] [jʊə(r)] [ʌv; əv][maɪ] - , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃruːd] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
I see you're of my moind , " she continued with a shrewd glance at him ,
我 看 你是 的 我的 - , " 她 持续 和 一个 精明 瞥一眼 在 他 ,

“看来你和我的想法一样，”她一边说着，一边精明地瞥了他一眼。

" [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrt(ə)n] [ˌem 'iː] [wɪn] [jiː; ji] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [gɔːn] ,
" an ' it heartens me whin ye agree with me , for your father's gone ,
" 一个 - 它 振奋人心 我 抱怨 是的 同意 和 我 , 为了 你的 父亲的 已消失 ,

“你同意我的看法让我感到欣慰，因为你的父亲已经去世了。”

[æn; ən] - [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] [juːst] [tuː; tə] [ə'griː] ['wʌndərf(ə)l] .
an ' him and me used to agree wonderful .
一个 - 他 和 我 用过的 到 同意 精彩的 .

他和我以前都觉得很棒。

" ['pæts] [lɪps] [twɪtʃt] .
" Pat's lips twitched .
" 帕特的 嘴唇 抽搐 .

帕特的嘴唇抽搐了一下。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
He had been very fond of his father .
他 有 到过 非常 喜爱 的 他的 父亲 .

他非常爱他的父亲。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [taʊn]
And all at once it seemed to him that town
和 全部 在 一次 它 似乎 到 他 那 镇

突然间，他觉得那个城镇

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃænti] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər]['fjuːtʃər] .
and the shanty were the two most desirable things in their future .
和 这 棚屋 是 这 二 最多 理想 事物 在 他们的 未来 .

棚屋是他们未来最渴望的两样东西。

" [bʌt; bət] , [tʃɪr] [ʌp] , [pæt] ! -
" But , cheer up , Pat ! '
" 但 , 欢呼 向上 , 拍 ! -

“但是，振作起来，帕特！”

[twʌz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [æz; əz][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [mæn] , [-] - ?
Twas your father as was a loively man , d'ye moind ?
那是 你的 父亲 作为 曾是 一个 - 男人 , 染料 - ?

你父亲是个风流成性的人，是吗?

[jɑːnz] [ðə; ði] [taʊn] .
Yon's the town .
扬的 这 镇 .

那是镇子。

[its] ['hoʊpɪn] - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] - [suːn] [biː; bi] [dʌn] .
It's hopin ' I am that our business'll soon be done .
它是 霍平 - 我 是 那 我们的 - 很快 是 完毕 .

我希望我们的事能尽快结束。

" ['pæts] [feɪs] ['braɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" Pat's face brightened a little ,
" 帕特的 脸 明亮 一个 小的 ,

帕特的脸色稍微明亮了一些，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['entri] ['ɪntuː]['iːv(ə)n][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [taʊn] [æz; əz] - [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

for	he	found	the	entry	into	even	so	small	a	town	as	Wennott	a	diversion	.
为了	他	成立	这	入口	进入	甚至	所以	小的	一个	镇	作为	-	一个	导流	.

因为他发现，即使是进入像温诺特这样的小镇也是一种消遣。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [nuː] ['ɪntrəst] ,

To	-	day	he	looked	about	him	with	new	interest	,
到	-	天	他	看起来	关于	他	和	新的	兴趣	,

今天他饶有兴致地环顾四周。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wɜːr; wər] [striːts] [ænd; ənd] ['stɔrz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	here	were	streets	and	stores	that	were	to	become	familiar	to	him	.
为了	这里	是	街道	和	商店	那	是	到	变得	熟悉的	到	他	.

因为这里有他日后会熟悉的街道和商店。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [droʊv] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ɪts] ['sentər] ,

They	entered	the	town	from	the	south	and	drove	directly	to	its	center	,
他们	进入	这	镇	从	这	南	和	驾驶	直接地	到	它是	中心	,

他们从南面进入小镇，直接驱车前往镇中心。

[wer] [stʊd] [ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən]['aɪərn] ['hɪtʃɪŋ] - [ræk] .

where	stood	the	courthouse	in	a	small	square	surrounded	by	an	iron	hitching	-	rack
在哪里	站立	这	法院	在	一个	小的	正方形	包围	经过	一个	铁	搭便车	-	架子

:
.

法院大楼矗立在一个小广场上，周围环绕着一个铁制的拴马架。

['stɔrz] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stɔrz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] -

Stores	faced	it	on	every	side	,	and	above	the	stores	were	the	lawyers	'	-
商店	面对	它	在	每一个	边	,	和	多于	这	商店	是	这	律师	-	

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

offices	.
办公室	.

它四面都是商店，商店楼上是律师事务所。

[wɪtʃ] [wʌn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] ['wɪdoʊ]

Which	one	belonged	to	the	man	who	had	charge	of	the	place	the	widow
哪个	一	属于	到	这	男人	WHO	有	收费	的	这	地方	这	寡妇

[wɪʃt] [tuː; tə] [rent] ,

wished	to	rent	,
希望	到	租	,

哪一扇门属于那位寡妇想要租住的房屋的负责人?

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɜ-d] , [ænd; ənd][pæt] ['wʌndɜ-d] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] , [waɪl] [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

she	wondered	,	and	Pat	wondered	,	as	she	stood	by	,	while	he	tied	the	horses	.
她	想知道	,	和	拍	想知道	,	作为	她	站立	经过	,	尽管	他	系	这	马匹	.

她站在一旁，看着他拴马，心中充满疑惑，帕特也同样疑惑。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['stɔrz] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['dɑːktɜ-z] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd] ['dentists] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

Above	the	stores	,	too	,	were	doctors	'	offices	,	and	dentists	'	offices	,
多于	这	商店	,	也	,	是	医生	-	办公室	,	和	牙医	-	办公室	,

[dres] - ['meɪkɪŋ] - [ʃɑːps] ,

dress	-	making	-	shops	,
裙子	-	制作	-	商店	,

商店楼上还有医生诊所、牙医诊所和服装店。

[ænd; ənd] ['swiːts] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] [wer] [jʌŋ] ['kʌpəlz] [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] , [smɔːl]

and	suites	of	rooms	where	young	couples	and	,	in	some	instances	,	small
和	套房	的	房间	在哪里	年轻的	情侣	和	,	在	一些	实例	,	小的

['fæməliz] [lɪvd] .

families	lived	.
家庭	居住地	.

还有一些套房，年轻夫妇，有时甚至是小家庭居住于此。

" [wiːl] [dʒɪst][biː; bi] - - , [pæt] . - [tɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] .

"	We'll	jist	be	inquirin	'	,	Pat	.	'	Tis	the	only	way	.
"	出色地	要点	是	-	-	,	拍	.	-	的	这	仅有的	方式	.

“我们只是打听一下，帕特。这是唯一的办法。”

[bʌt; bət] [wʌt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

But	what	to	ask	for	,	I	don't	know	.
但	什么	到	问	为了	,	我	不	知道	.

但我不知道该提出什么要求。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ['seɪɪn] - [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [træks] ? "

Shall	I	be	sayin	'	the	bit	of	a	place	beyant	the	tracks	?	"
将	我	是	说	-	这	少量	的	一个	地方	贝扬特	这	轨道	?	"

我该说的是铁轨之外的那片地方吗?

" [jes] , ['mʌðər] .

"	Yes	,	mother	.
"	是的	,	母亲	.

“是的，母亲。”

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? "

That's	what	you	want	,	ain't	it	?	"
那就是	什么	你	想	,	不是	它	?	"

这就是你想要的，对吧?

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æn; ən] - ['nɑːθɪn] - [els] , - .

"	Sure	it	is	,	an	'	nothin	'	else	,	nayther	.
"	当然	它	是	,	一个	-	什么也没有	-	别的	,	-	.

“当然是这样，仅此而已，一点也不。”

[its] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [weɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] , [pæt] . -

It's	your	father's	ways	you	have	,	Pat	.	'
它是	你的	父亲的	方式	你	有	,	拍	.	-

帕特，你继承了你父亲的那些做法。

[twʌz] - [æz; əz]['wɪnt]['aɪvɚ] [streɪt] ['æftər] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

Twas	himsilf	as	wint	iver	straight	after	what	he	wanted	.
那是	-	作为	冬天	河	直的	后	什么	他	通缉	.

他就像温特河一样，径直走向他想要的东西。

" ['pæts] [aɪz] [biːmd] [ænd; ənd][hiː; hi][held] [hɪm'self] [mɔːr] ['praʊdli] .

"	Pat's	eyes	beamed	and	he	held	himself	more	proudly	.
"	帕特的	眼睛	光束	和	他	握住	他自己	更多的	自豪地	.

帕特的眼睛闪闪发光，他更加骄傲地挺直了腰杆。

[wʌt] ['haɪər] [preɪz] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [laɪk][hɪz; ɪz]

What	higher	praise	could	there	be	for	him	than	to	be	thought	like	his
什么	更高	称赞	可以	那里	是	为了	他	比	到	是	想法	喜欢	他的

['fɑːðər] ?

father	?
父亲	?

对他而言，还有什么比被认为像他父亲一样更高的赞誉呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['lɔɪər] [ðeɪ] [æskt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

It	chanced	that	the	first	lawyer	they	asked	was	the	right	one	.
它	偶然	那	这	第一的	律师	他们	问	曾是	这	正确的	一	.

他们碰巧找的第一位律师就是合适的人选。

" [lʌks] [fɔːr; fər][juː 'es] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪdoʊ] .

"	Luck's	for	us	,	"	whispered	the	little	widow	.
"	运气	为了	我们	,	"	低声说道	这	小的	寡妇	.

“幸运女神眷顾着我们，”小寡妇低声说道。

" [ðoʊ] ['meɪbi] - - [hæv; həv] [bɪn] [ə'genst] [juː 'es] , - , [ɪf] [wiːd] [hæd; həd][tuː; tə]

"	Though	maybe	'	twouldn't	have	been	against	us	,	nayther	,	if	we'd	had	to
"	尽管	或许	-	-	有	到过	反对	我们	,	-	,	如果	我们会	有	到

[hʌnt] [ə; eɪ][bɪt] .

hunt	a	bit	.
打猎	一个	少量	.

“不过，如果我们需要稍微狩猎一下，也许就不会对我们不利了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [θriː] [set] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] .

"	And	then	all	three	set	out	to	look	at	the	poor	little	property	.
"	和	然后	全部	三	放	出去	到	看	在	这	贫穷的	小的	财产	.

然后，三人便出发去看那处可怜的小房子。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː]['suːts][ˌem 'iː] ['pɜːrpəs] - , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] [wen] [ðə; ði]

"	Sure	,	an	'	it	suits	me	purpose	intoirely	,	"	declared	Mrs	.	O'Callaghan	when	the
"	当然	,	一个	-	它	西装	我	目的	-	,	"	声明	太太	.	奥卡拉汉	什么时候	这

['baːrgən] [hæd; həd] [bɪn] [kən'kluːdid] .

bargain	had	been	concluded	.
便宜货	有	到过	结束	.

“当然，这正合我意，”奥卡拉汉夫人在交易完成后说道。

" [æn; ən] - [its] [hoʊm] [wiːl] [biː; bi]['gɔɪn] - [æt; ət][wɑːnst] .

"	An	'	it's	home	we'll	be	goin	'	at	wanst	.
"	一个	-	它是	家	出色地	是	去	-	在	万斯特	.

“然后我们就回家了。”

[wiːv] [nɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['baɪˌɪn] - [ðə; ði] [deɪ] , ['siːɪn] - [wɪə(r)] ['muːvɪn] - [ɪn][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

We've	naught	to	be	buyin	'	the	day	,	seein	'	we're	movin	'	in	on	Monday	.
我们已经	零	到	是	购买	-	这	天	,	看到	-	是	移动	-	在	在	周一	.

我们没有理由浪费时间，因为我们周一就要搬进去了。

" [pæt] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	Pat	made	no	answer	.
"	拍	制成	不	回答	.

帕特没有回答。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [θɪm] [giːs] [ə; eɪ] - [skwɔkɪn] - [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [træks] ? " [æskt] ['mɪsɪz] .

"	Did	you	see	thim	geese	a	-	squawkin	'	down	by	the	tracks	?	"	asked	Mrs	.
"	做过	你	看	蒂姆	鹅	一个	-	呱呱叫	-	向下	经过	这	轨道	?	"	问	太太	.

[oʊ'kæləgən] ,

O'Callaghan	,
奥卡拉汉	,

“你看到那些鹅在铁轨边嘎嘎叫了吗？”奥卡拉汉太太问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] ['setld] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [sprɪŋ] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm]

as	she	and	her	son	settled	themselves	on	the	high	spring	seat	of	the	farm
作为	她	和	她	儿子	定居	他们自己	在	这	高的	春天	座位	的	这	农场

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

她和儿子在农用马车的高弹簧座椅上安顿下来。

[pæt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Pat **nodded** **.**
拍 点头 .

帕特点了点头。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][aɪ'diːə] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **There's** **an** **idea** **,** **"** **said** **his** **mother** **.**
" 有 一个 主意 , " 说 他的 母亲 .

“我有个主意，”他母亲说。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][kæn; kən] [reɪz] [giːs] .
" **There's** **more** **than** **wan** **in** **the** **world** **as** **can** **raise** **geese** **.**
" 有 更多的 比 万 在 这 世界 作为 能 增加 鹅 .

“世界上能养鹅的人不止一个。”

[æn; ən] - [giːs] [ɪz] [naɪs] ['sætin] - , [tuː] .
An **'** **geese** **is** **nice** **atin** **'** **,** **too** **.**
一个 - 鹅 是 好的 阿丁 - , 也 .

鹅也很好吃。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [noʊ] ['rʌnɪn] - ['wɔːtər] [nɪr] ,
I **didn't** **see** **no** **runnin** **'** **water** **near** **,**
我 没有 看 不 跑步 - 水 靠近 ,

我没看到附近有流水。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [ʌv; əv] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [loʊ] ['pleɪsɪz] [wer] ['ðɛrəl] [biː; bi]['wɔːtər][ə; eɪ] -
but **there's** **a** **plinty** **of** **ditches** **and** **low** **places** **where** **there'll** **be** **water** **a** **-**
但 有 一个 - 的 沟渠 和 低的 地方 在哪里 将会 是 水 一个 -
['stændɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] - .
standin **'** **a** **good** **bit** **of** **the** **toime** **.**
替身 - 一个 好的 少量 的 这 - .

但有很多沟渠和低洼地带，那里经常会积水。

[æn; ən] - [θɪm] [ðæt] [kɑːnt] [gɪt] ['rʌnɪn] - ['wɔːtər][mʌst; məst] [teɪk] ['stændɪn] - .
An **'** **thim** **that** **can't** **git** **runnin** **'** **water** **must** **take** **standin** **'** **.**
一个 - 蒂姆 那 不能 git 跑步 - 水 必须 拿 替身 - .

那些无法获得自来水的人只能站着。

[jɪs] , [pæt] , [biː; bi] [ðeɪ] [giːs] [ɔːr][mɪn] ,
Yis **,** **Pat** **,** **be** **they** **geese** **or** **min** **,**
yis , 拍 , 是 他们 鹅 或者 最小 ,

是的，帕特，无论是鹅还是米，

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][gɪt][æn; ən] - [fæt][ʌp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ]
in **this** **world** **they** **must** **take** **what** **they** **can** **git** **an** **'** **fat** **up** **on** **it** **as** **much**
在 这 世界 他们 必须 拿 什么 他们 能 git 一个 - 胖的 向上 在 它 作为 很多
[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
as **they** **can** **,**
作为 他们 能 ,

在这个世界上，他们必须尽可能地攫取一切，并从中尽可能地积累财富。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

" [ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] — [θɪn] [frʌm; frəm][ˌoʊvər'wɜːrk][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [griːf] — [spoʊk]
" **The** **thin** **little** **woman** **—** **thin** **from** **overwork** **and** **anxiety** **and** **grief** **—** **spoke**
" 这 薄的 小的 女士 — 薄的 从 过度劳累 和 焦虑 和 悲伤 — 辐
[ðʌs] [tuː; tə][hɜːr; hər][tɔːl] [sʌn] ,
thus **to** **her** **tall** **son** **,**
因此 到 她 高的 儿子 ,

“这位瘦弱的小妇人——因过度劳累、焦虑和悲伤而变得消瘦——这样对她高大的儿子说道：

[huː] , [frʌm; frəm]['ræpɪd] ['groʊɪŋ] , [wʌz; wəz] [θɪn] , [tuː] ,

who	,	from	rapid	growing	,	was	thin	,	too	,
WHO	,	从	迅速的	生长	,	曾是	薄的	,	也	,

他因为生长迅速，所以也很瘦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['soʊbərnəs] [ðæt] [toʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n]

and	she	spoke	with	a	soberness	that	told	how	she	was	trying	to	strengthen
和	她	辐	和	一个	清醒	那	讲述	如何	她	曾是	尝试	到	加强

[hɜːr; hər] [oʊn] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

her	own	courage	to	meet	the	days	before	her	.
她	自己的	勇气	到	见面	这	天	前	她	.

她说话时神情严肃，透露出她正在努力鼓起勇气迎接未来的日子。

[əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðəm'selvz] , ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] ,

Absorbed	in	themselves	,	mother	and	son	paid	no	heed	to	their	surroundings	,
吸收	在	他们自己	,	母亲	和	儿子	有薪酬的	不	注意	到	他们的	周围环境	,

母子俩沉浸在自己的世界里，对周围的一切浑然不觉。

[ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [fel] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [brɪsk] [trɑːt] ,

the	horses	fell	into	their	accustomed	brisk	trot	,
这	马匹	跌倒	进入	他们的	习惯	轻快	小跑	,

马儿们恢复了往常轻快的慢步，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['næroʊ] [roʊd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [fiːldz] .

and	they	were	soon	out	on	the	narrow	road	that	lay	between	the	fields	.
和	他们	是	很快	出去	在	这	狭窄的	路	那	躺	之间	这	字段	.

他们很快就来到了田野间那条狭窄的道路上。

" [naʊ] , [pæt] , [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] , ['raʊzɪŋ] [hɜːr'self] ,

"	Now	,	Pat	,	me	b'y	,	"	said	Mrs	.	O'Callaghan	,	rousing	herself	,
"	现在	,	拍	,	我	经过	,	"	说	太太	.	奥卡拉汉	,	振奋人心的	她自己	,

“好了，帕特，我……”奥卡拉汉太太说着，起身活动了一下身体。

" [jʊə(r)] [ðə; ðɪ]['oʊldɪst][æn; ən] - [aɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ][plænz] .

"	you're	the	oldest	an	'	I'll	tell	you	my	plans	.
"	你是	这	最老	一个	-	患病的	告诉	你	我的	计划	.

“你是年纪最大的，我会告诉你我的计划。”

[aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt] ['wɑːʃɪn] - [tuː; tə][duː] .

I'm	a	-	goin	'	to	git	washin	'	to	do	.
我是	一个	-	去	-	到	git	洗涤	-	到	做	.

我要去洗衣服了。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	The	boy	looked	at	his	mother	in	astonishment	.
"	这	男生	看起来	在	他的	母亲	在	惊讶	.

男孩惊讶地看着他的母亲。

" [aɪ] [noʊ] [aɪm]['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	I	know	I'm	little	,	"	she	nodded	back	at	him	,
"	我	知道	我是	小的	,	"	她	点头	后退	在	他	,

“我知道我个子小，”她朝他点了点头。

" [bʌt; bət] [its] [ðə; ðɪ] [grɪt] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [strɔːŋ] .

"	but	it's	the	grit	in	me	that	makes	me	strong	.
"	但	它是	这	砂砾	在	我	那	制作	我	强的	.

“但我的坚韧不拔让我变得强大。”

[aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	can	do	it	.
我	能	做	它	.

我能做到。

[fɔːr; fər] ['tɪmz] [æn; ən] - [maɪn] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

For	Tim's	b'ys	an	'	mine	I	can	do	it	.
为了	蒂姆的	b'ys	一个	-	矿	我	能	做	它	.

为了蒂姆的孩子们和我的孩子，我可以做到。

[fɔːr] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] [aɪl] [wɑːʃ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , ['fraɪdeɪ] [aɪl] [wɑːʃ] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] ,

Four	days	in	the	week	I'll	wash	for	other	people	,	Friday	I'll	wash	for	my	own	,
四	天	在	这	星期	患病的	洗	为了	其他	人们	,	星期五	患病的	洗	为了	我的	自己的	,

一周四天我帮别人洗衣服，星期五我给自己洗衣服。

['sætərdeɪ] [aɪl] [maɪnd] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [æn; ən] - ['sʌndeɪ] [aɪl] ['rɪst] .

Saturday	I'll	mind	for	'	em	,	an	'	Sunday	I'll	rist	.
周六	患病的	头脑	为了	-	呃	,	一个	-	星期日	患病的	瑞斯特	.

星期六我会照顾他们，星期天我会去。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .

"	A	few	moments	there	was	silence	.
"	一个	很少	时刻	那里	曾是	沉默	.

短暂的沉默之后。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

The	widow	seemed	to	have	no	more	to	say	.
这	寡妇	似乎	到	有	不	更多的	到	说	.

寡妇似乎已经无话可说了。

" [æn; ən] - [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ? " ['faɪnəli] [bɜːrst] [aʊt] [pæt] .

"	An	'	what	am	I	to	do	?	"	finally	burst	out	Pat	.
"	一个	-	什么	是	我	到	做	?	"	最后	爆裂	出去	拍	.

“那我该怎么办？”帕特终于脱口而出。

" [æn; ən] - [wɒts] [maɪk] [tuː; tə] [duː] ?

"	An	'	what's	Mike	to	do	?
"	一个	-	是什么	麦克风	到	做	?

“那迈克该怎么办？”

[ʃʊr] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [sʌm; səm] [wei] . "

Sure	we	can	help	some	way	.	"
当然	我们	能	帮助	一些	方式	.	"

当然，我们能帮上一些忙。

" [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [pæt] .

"	That	you	can	,	Pat	.
"	那	你	能	,	拍	.

“你可以的，帕特。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [ðæt] .

I	was	comin	'	to	that	.
我	曾是	即将到来	-	到	那	.

我正要说到这一点。

[dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wiː; wi] [rɪntɪd] [ðə; ði] [deɪ] ?

Did	you	notice	the	biggest	room	in	the	little	house	we	rinted	the	day	?
做过	你	注意	这	最大	房间	在	这	小的	房子	我们	印刷	这	天	?

你注意到我们今天打印出来的小房子里最大的房间了吗?

" [pæt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Pat	nodded	.
"	拍	点头	.

帕特点了点头。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [dɪd] .

"	I	thought	you	did	.
"	我	想法	你	做过	.

我以为你做到了。

[jʊə(r)] [æn; ən] - - , [pæt] , [dʒɪst] [loʊɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
You're an obsarvin ' b'y , Pat , jist loike your father .
你是 一个 - - 经过 , 拍 , 要点 类似 你的 父亲 .

帕特，你真是个观察家，跟你父亲一样。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [bɪleɪv] [ðæt] [ruːm] [wɪl] [dʒɪst] [ə'baʊt] [hoʊld] [θriː] [bedz] [æn; ən] - [leɪv] [ə; eɪ] ['neɪt] ['lɪt(ə)l] [pæθ]
I belave that room will jist about hold three beds an ' lave a nate little path
我 相信 那 房间 将要 要点 关于 抓住 三 床 一个 - 澡 一个 内特 小的 小路
- ['aɪvɜ-i] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] .
betwane ivery two of ' em .
- 白葡萄酒 二 的 - 呃 .

我相信那个房间刚好可以容纳三张床，并在每两张床之间留出一条精致的小路。

[its] [maɪ]['noʊʃ(ə)n][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['neɪt] [æn; ən] - [kleɪn] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] ,
It's my notion we can be nate an ' clane if we are poor ,
它是 我的 概念 我们 能 是 内特 一个 - 克莱恩 如果 我们 是 贫穷的 ,

我认为，即使贫穷，我们也可以既善良又谦逊。

[æn; ən] - ['itl] [biː; bi][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə] [meɪk] ['aɪvɜ-i] [wɑːn][ʌv; əv] [θɪm] [bedz] ['aɪvɜ-i] [deɪ] [æn; ən] - ['kɑːpeɪ]
an ' it'll be your part to make ivery wan of thim beds ivery day an ' kape
一个 - 它将 是 你的 部分 到 制作 白葡萄酒 万 的 蒂姆 床 白葡萄酒 天 一个 - 咖啡
[ðə; ði] [flɔːr] [kleɪn] .
the floor clane .
这 地面 克莱恩 .

而你的职责就是每天整理好所有的床铺，并保持地板清洁。

['læri] [æn; ən] - , [wiːl] ['sleɪp] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [æn; ən] - [its] ['hoʊpɪn] - [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːl] ['kɑːpeɪ]
Larry an ' mesilf , we'll slape in the kitchen , an ' it's hopin ' I am you'll kape
拉里 一个 - 梅西尔夫 , 出色地 拍打 在 这 厨房 , 一个 - 它是 霍平 - 我 是 你会 咖啡
[ðæt] - - ,
that shoinin ' ,
那 - - ,

Larry 和我，我们会在厨房里忙碌，希望你能继续做那件事。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[æn; ən] - [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][koʊl][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][ɪn][æn; ən] - [ðə; ði] ['æʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [aʊt] .
An ' then there's the coal to be got in an ' the ashes to be took out .
一个 - 然后 有 这 煤炭 到 是 得到 在 一个 - 这 灰烬 到 是 采取 出去 .

然后还有煤炭要运进去，灰烬要运出来。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ðæt] - [juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [tʊk]
It does seem that iverything you bring in is the cause of somethin ' to be took
它 做 似乎 那 - 你 带来 在 是 这 原因 的 某物 - 到 是 采取
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

似乎你带来的每一样东西都会导致一些东西被移除。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] , [soʊ] - [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
but it can't be helped , so it can't , so ' Out with it ,
但 它 不能 是 帮助 , 所以 它 不能 , 所以 - 出去 和 它 ,

但没办法，所以只能说“说出来吧”。

- [sez] [aɪ] . [æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [æn; ən] - — [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ]

'	says	I	.	An	'	there's	the	dishes	to	be	washed	an	'	—	I	hate	to	ask	you
-	说道	我	.	一个	-	有	这	菜肴	到	是	洗过	一个	-	—	我	恨	到	问	你

,

,

,

我说。还有碗碟要洗，而且——我真不想问你，

[pæt] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɑːrn] ['kʊkɪn] - [ə; eɪ][bɪt] ?

Pat	,	but	do	you	think	you	could	larn	cookin	'	a	bit	?
拍	,	但	做	你	思考	你	可以	学习	烹饪	-	一个	少量	?

帕特，你觉得你能学学做饭吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .

"	She	looked	at	him	anxiously	.
"	她	看起来	在	他	焦虑地	.

她焦虑地看着他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [met] [hɜːr; hər] [lʊk] ['breɪvli] .

The	boy	met	her	look	bravely	.
这	男生	遇见	她	看	勇敢地	.

男孩勇敢地迎上了她的目光。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk][tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , - [tɪz] [mi'self] [æz; əz][kæn; kən] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] ,

"	If	you	can	work	to	earn	it	,	'	tis	meself	as	can	cook	it	,	I	guess	,
"	如果	你	能	工作	到	赚	它	,	-	的	我自己	作为	能	厨师	它	,	我	猜测	,

“如果你能通过劳动挣到钱，我想我自己也能做这道菜。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [dʒɪst] [loʊɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [pæt] .

"	Jist	loike	your	father	,	you	are	,	Pat	.
"	要点	类似	你的	父亲	,	你	是	,	拍	.

“你和你父亲很像，帕特。”

[hiː; hi] ['wɔznt] ['naɪvɝ] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['traɪɪn] - ['nɑːθɪn] - , [æn; ən] - - [teɪks] ['kʊkɪn] - .

He	wasn't	niver	afraid	of	tryin	'	nothin	'	,	an	'	siven	b'ys	takes	cookin	'	.
他	不是	尼弗	害怕的	的	尝试	-	什么也没有	-	,	一个	-	-	b'ys	需要	烹饪	-	.

他从不害怕尝试任何事情，而且七个男孩都喜欢做饭。

[æn; ən] - [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [juːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [wɪn] [aɪv] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

An	'	to	hear	you	say	you'll	do	it	,	whin	I've	larnt	you	,	of	course	,
一个	-	到	听到	你	说	你会	做	它	,	抱怨	我已经	拉恩特	你	,	的	课程	,

听到你说你会做，我当然知道你会，

[ˌem 'iː] - ['wʌndərf(ə)l] .

aises	me	moind	wonderful	.
AIS	我	-	精彩的	.

这让我感觉很棒。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][æz; əz] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [pæt] .

There's	some	as	wouldn't	do	it	,	Pat	.
有	一些	作为	不会	做	它	,	拍	.

有些人就是不会这么做，帕特。

[aɪm][dʒɪst] ['telɪn] - [juː; jʊ] [ðɪs] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst] .

I'm	jist	tellin	'	you	this	to	let	you	know	you're	better	than	most	.
我是	要点	告诉	-	你	这	到	让	你	知道	你是	更好的	比	最多	.

我告诉你这些只是想让你知道，你比大多数人都要优秀。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['lʌvɪŋli] .
" And she smiled upon him lovingly .
" 和 她 微笑 之上 他 深情地 .

她深情地对他微笑。

" [ɪf] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] - [ɛmz] [ðæt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æn; ən] -
" If the most of ' em's that mean that they wouldn't do what they could an '
" 如果 这 最多 的 - em's 那 意思是 那 他们 不会 做 什么 他们 可以 一个 -
[ðer; ðər] ['mʌðər] [ə; eɪ] — ['wɑːʃɪn] - ,
their mother a — washin ' ,
他们的 母亲 一个 — 洗涤 - ,

“如果他们中的大多数人都是这样，那就意味着他们不会尽自己所能，也不会让他们的母亲——洗衣服，

- [tɪz]
' tis
- 的

'tis

[wel]
well
出色地

出色地

[aɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ðem; ðəm] , ['eniweɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [pæt] .
I'm better than them , anyway , " returned Pat .
我是 更好的 比 他们 , 反正 , " 返回 拍 .

“反正我比他们强，”帕特回答道。

" [ɑː] , [bʌt; bət][pæt] , [ðeid] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] - - [ɪm] .
" Ah , but Pat , they'd think it benathe ' em .
" 啊 , 但 拍 , 他们会 思考 它 - - 呃 .

“啊，但是帕特，他们会觉得这有失身份的。”

- [tɪz] [sʌm; səm][grænd] [θɪŋ] [ðeid] [biː; bi]['dɔɪɪn] - [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] .
' Tis some grand thing they'd be doin ' that couldn't be done at all .
- 的 一些 盛大 事物 他们会 是 做 - 那 不能 是 完毕 在 全部 .

他们要做一件根本不可能完成的伟大事情。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] , [pæt] .
That's the way with some , Pat .
那就是 这 方式 和 一些 , 拍 .

有些人就是这样，帕特。

[its] [grænd][ɔːr] ['nɑːθɪn] - , [æn; ən] - [ʃʊr] [æn; ən] - [its] - ['nɑːθɪn] - , [aɪv] ['noʊtɪst] .
It's grand or nothin ' , an ' sure an ' it's ginerally nothin ' , I've noticed .
它是 盛大 或者什么也没有 - , 一个 - 当然 一个 - 它是 - 什么也没有 - , 我已经 注意到 .

要么轰轰烈烈，要么一文不值，而实际上，它通常一文不值，我注意到了。

" [ə; eɪ] [maɪl] [ðeɪ] [went] [ɪn] ['saɪləns] .
" A mile they went in silence .
" 一个 英里 他们 去 在 沉默 .

他们默默地走了一英里。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] [sed] : " [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪst] , [juːl] [ɔːl][goʊ][tuː; tə] [skuːl]
And then Mrs . O'Callaghan said : " As for the rist , you'll all go to school
和 然后 太太 . 奥卡拉汉 说 : " 作为 为了 这 瑞斯特 , 你会 全部 去 到 学校
[bʌt; bət] ['læri] ,
but Larry ,
但 拉里 ,

然后奥卡拉汉夫人说：“至于手腕的事，你们都会去上学，但拉里除外，

[æn; ən] - [hɪm; ɪm] [aɪl] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][goʊ][ə; eɪ] — ['wɑːʃɪn] - .

an	'	him	I'll	take	with	me	when	I	go	a	—	washin	'	.
一个	-	他	患病的	拿	和	我	什么时候	我	去	一个	—	洗涤	-	.

我去洗澡的时候会带上他。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [θɪm] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['ðætəl] [help] [ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] [ðæt] [mʌtʃ] ,

I	know	I	can	foind	thim	in	the	town	that'll	help	a	poor	widow	that	much	,
我	知道	我	能	食物	蒂姆	在	这	镇	那将	帮助	一个	贫穷的	寡妇	那	很多	,

我知道我可以在镇上找到愿意帮助一个贫困寡妇的人。

[æn; ən] - [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [help] [aɪ][wɑːnt] , [tuː] .

an	'	that's	all	the	help	I	want	,	too	.
一个	-	那就是	全部	这	帮助	我	想	,	也	.

这就是我想要的全部帮助了。

[bæd] [lʌk] [tuː; tə] ['begərz] .

Bad	luck	to	beggars	.
坏的	运气	到	乞丐	.

乞丐真倒霉。

[aɪm] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] .

I'm	none	of	'	em	.
我是	没有任何	的	-	呃	.

我一个都不是。

" [pæt][dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ]['kaɪndli] [glæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ,

"	Pat	did	not	respond	except	by	a	kindly	glance	to	show	that	he	heard	,
"	拍	做过	不是	回应	除了	经过	一个	亲切地	瞥一眼	到	展示	那	他	听到	,

帕特没有做出任何回应，只是友好地瞥了他一眼，表示他听到了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [noʊ] [mɔːr] [tɪl] [ðeɪ] [droʊv] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [geɪt] .

and	his	mother	said	no	more	till	they	drove	in	at	the	farm	gate	.
和	他的	母亲	说	不	更多的	直到	他们	驾驶	在	在	这	农场	门	.

他母亲一句话也没说，直到他们开车来到农场门口。

" [æn; ən] - [its] [kwaɪt] [ðə; ði][mæn][pæt][ɪz] ,

"	An	'	it's	quite	the	man	Pat	is	,
"	一个	-	它是	相当	这	男人	拍	是	,

“帕特真是个了不起的人。”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['tʃɪrəli] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks] [huː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

"	she	cried	cheerily	to	the	six	who	came	out	to	meet	them	.
"	她	哭	兴高采烈地	到	这	六	WHO	来了	出去	到	见面	他们	.

她兴高采烈地对出来迎接他们的六个人喊道。

" [juːl] [duː] [wel] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː; tə] ['pætərn] [baɪ][pæt] . [æn; ən] - [its] ['muːvɪn] - [wiːl] [biː; bi][ɑːn]

"	You'll	do	well	,	all	of	you	,	to	pattern	by	Pat	.	An	'	it's	movin	'	we'll	be	on
"	你会	做	出色地	,	全部	的	你	,	到	图案	经过	拍	.	一个	-	它是	移动	-	出色地	是	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	,
周一	,

“你们所有人都会做得很好，按照帕特的模式来做。我们周一就要出发了。”

[dʒɪst][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

jist	as	I	told	you	.
要点	作为	我	讲述	你	.

正如我告诉你的那样。

[its] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [wiːv] [gɑːt] , [æz; əz][pæt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

It's	but	a	small	place	we've	got	,	as	Pat	will	tell	you	there	.
它是	但	一个	小的	地方	我们已经	得到	,	作为	拍	将要	告诉	你	那里	.

正如帕特会告诉你的那样，我们住的地方很小。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] ,

Close	**to**	**the**	**north**	**side**	**of**	**the**	**town**	**it**	**is**	**,**	**down**	**by**	**the**	**railroad**	**tracks**	**,**
关闭	到	这	北	边	的	这	镇	它	是	,	向下	经过	这	铁路	轨道	,

它位于小镇北侧附近，靠近铁轨。

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [treɪnz] [pæs] [baɪ] [deɪ] [æn; ən] - [hɪr] - [ɪm] [baɪ] [naɪt] ;

where	**you**	**can**	**see**	**all**	**the**	**trains**	**pass**	**by**	**day**	**an**	**'**	**hear**	**'**	**em**	**by**	**night**	**;**
在哪里	你	能	看	全部	这	火车	经过	经过	天	一个	-	听到	-	呃	经过	夜晚	;

白天可以看到火车经过，晚上可以听到火车的声音；

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [freɪt] [kɑːrz]['stændɪn] - [ə'baʊt] [æt; ət] [ɔːl] - [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] ,

an	**'**	**there's**	**freight**	**cars**	**standin**	**'**	**about**	**at**	**all**	**toimes**	**that**	**you**	**can**	**look**	**at**	**,**
一个	-	有	货运	汽车	替身	-	关于	在	全部	-	那	你	能	看	在	,

而且到处都停着货车，你可以随时看到它们。

[æn; ən] - [ðeɪv] [gɑːt]['aɪərn] ['lædərz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnd] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

an	**'**	**they've**	**got**	**iron**	**ladders**	**on**	**the**	**inds**	**of**	**'**	**em**	**,**
一个	-	他们有	得到	铁	梯子	在	这	工业	的	-	呃	,

它们侧面装有铁梯，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['naɪvɝ][biː; bi]['gɔɪn] - [ə; eɪ] - ['klaɪmɪn] - [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [θɪm] [kɑːrz] .

but	**you**	**must**	**niver**	**be**	**goin**	**'**	**a**	**-**	**climbin**	**'**	**on**	**top**	**of**	**thim**	**cars**	**.**
但	你	必须	尼弗	是	去	-	一个	-	攀岩	-	在	顶部	的	蒂姆	汽车	.

但你绝对不能爬到他们的车顶上。

" [æt; ət] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [ændɪ] [ænd; ənd]['dʒɪm] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] ,

"	**At**	**this**	**announcement**	**Andy**	**and**	**Jim**	**looked**	**interested**	**,**
"	在	这	公告	安迪	和	吉姆	看起来	感兴趣的	,

“听到这个消息，安迪和吉姆都显得很感兴趣。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['bɑːrni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['ferli] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

and	**the**	**eyes**	**of**	**Barney**	**and**	**Tommie**	**fairly**	**shone**	**with**	**excitement**	**.**
和	这	眼睛	的	巴尼	和	汤米	相当	闪耀	和	激动	.

巴尼和汤米的眼中闪烁着兴奋的光芒。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt] .

The	**widow**	**had**	**accomplished**	**her**	**object**	**.**
这	寡妇	有	完成	她	目的	.

寡妇达到了她的目的。

[hɜːr; hər] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['feivərəbli] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [nuː] [hoʊm] ,

Her	**boys**	**were**	**favorably**	**inclined**	**toward**	**the**	**new**	**home**	**,**
她	男孩们	是	有利	倾斜	朝向	这	新的	家	,

她的儿子们都很喜欢新家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə] [ʃed] [ɪn]['siːkrət][ðə; ði] [terz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	**she**	**slipped**	**into**	**her**	**bedroom**	**to**	**shed**	**in**	**secret**	**the**	**tears**	**she**	**could**
和	她	滑倒了	进入	她	卧室	到	棚	在	秘密	这	眼泪	她	可以

[noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'streɪn] .

no	**longer**	**restrain**	**.**
不	更长	抑制	.

她悄悄溜进卧室，偷偷地流下再也抑制不住的眼泪。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

['sʌndeɪ] [dɔːnd] [koʊld][ænd; ənd] ['blʌstərɪŋ] — [ə; eɪ] ['sʌlən] [deɪ] [ðæt] [siːmd] ['hɑːrdli][tuː; tə] [noʊ]

Sunday	**dawned**	**cold**	**and**	**blustering**	**—**	**a**	**sullen**	**day**	**that**	**seemed**	**hardly**	**to**	**know**
星期日	黎明	寒冷的	和	虚张声势	—	一个	忧郁	天	那	似乎	几乎	到	知道

[wɪtʃ] [wei] [wʌz; wəz][best][tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

which	**way**	**was**	**best**	**to**	**make**	**itself**	**disagreeable**	**,**
哪个	方式	曾是	最好的	到	制作	本身	令人不快的	,

星期天清晨寒风凛冽——阴沉沉的一天似乎不知该如何让自己变得令人不快。

[ænd; ənd][soʊ][traɪd][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	**so**	**tried**	**them**	**all**	**.**
和	所以	尝试	他们	全部	.

于是我把它们全都试了一遍。

[ðə; ði] [stɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

The	**stock**	**had**	**been**	**removed**	**.**
这	库存	有	到过	已移除	.

库存已被移除。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrk] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['oʊldɪst] [bɔɪz] ,

There	**was**	**no**	**work**	**outside**	**for**	**the**	**two**	**oldest**	**boys**	**,**
那里	曾是	不	工作	外部	为了	这	二	最老	男孩们	,

两个最大的男孩没有户外工作。

[noʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] [baɪ][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [fɔːr; fər][pæt][ænd; ənd] [maɪk] [tuː; tə][biː; bi]

no	**watching**	**indoors**	**by**	**the**	**hungry**	**little**	**brothers**	**for**	**Pat**	**and**	**Mike**	**to**	**be**
不	观看	室内	经过	这	饥饿的	小的	兄弟	为了	拍	和	麦克风	到	是

[θruː] ['mɪlkɪŋ] ,

through	**milking**	**,**
通过	挤奶	,

饿坏了的弟弟们不敢在屋里看着帕特和迈克挤完奶。

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] ['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl][hæv; həv]

and	**feeding**	**,**	**and**	**pumping**	**water**	**into**	**the**	**trough**	**,**	**so**	**that**	**they**	**might**	**all**	**have**
和	喂养	,	和	抽水	水	进入	这	槽	,	所以	那	他们	可能	全部	有

['brekfəst] [tə'geðər] .

breakfast	**together**	**.**
早餐	一起	.

喂食，并往水槽里打水，这样它们就可以一起吃早餐了。

[jes] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] .

Yes	**,**	**there**	**had**	**been**	**a**	**little**	**work**	**.**
是的	,	那里	有	到过	一个	小的	工作	.

是的，确实做了一些工作。

[ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wægən] ,

The	**two**	**horses**	**which**	**,**	**with**	**the**	**wagon**	**,**
这	二	马匹	哪个	,	和	这	车皮	,

拉着马车的两匹马，

[hæd; həd] [bɪn] ['kaɪndli] [lent] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][nekst] ['deɪz] ['muːvɪŋ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

had	**been**	**kindly**	**lent**	**them**	**for**	**their**	**next**	**day's**	**moving**	**were**	**in**	**the**	**barn**	**.**
有	到过	亲切地	借出的	他们	为了	他们的	下一个	天	移动	是	在	这	谷仓	.

有人好心地借给他们第二天搬家用的那些东西都放在谷仓里。

[maɪk] [hæd; həd] [fed] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [ðem; ðəm] , [pæt][hæd; həd] [kəumd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bəuθ]

Mike	**had**	**fed**	**and**	**watered**	**them**	**,**	**Pat**	**had**	**combed**	**them**	**,**	**and**	**both**
麦克风	有	美联储	和	浇水	他们	,	拍	有	梳理过的	他们	,	和	两个都

[hæd; həd] ['petɪd] [ðem; ðəm] .

had	**petted**	**them**	**.**
有	被宠爱	他们	.

迈克喂它们吃东西、给它们喝水，帕特给它们梳毛，两人都抚摸了它们。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [wʊd] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] [slɪp] [aʊt] [tuː; tə] [stroʊk] [ðer; ðər] ['noʊzɪz]

Many	a	time	that	day	would	Mrs	.	O'Callaghan	slip	out	to	stroke	their	noses
许多	一个	时间	那	天	会	太太	.	奥卡拉汉	滑	出去	到	中风	他们的	鼻子

[ænd; ənd] [pæt] [ðer; ðər] ['glɑːsi] [neks] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] ,

and	pat	their	glossy	necks	and	say	in	a	choked	voice	,
和	拍	他们的	光滑	脖子	和	说	在	一个	窒息	嗓音	,

那天，奥卡拉汉太太好几次悄悄溜出去，抚摸它们的鼻子，轻拍它们光滑的脖子，哽咽着说：

" ['tɪmz] ['hɔːrsɪz] !

"	Tim's	horses	!
"	蒂姆的	马匹	!

“蒂姆的马！”

['tɪmz] ['hɔːrsɪz] !

Tim's	horses	!
蒂姆的	马匹	!

蒂姆的马！

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] ['kɑːpeɪ] - [ɪm] !

and	we	can't	kape	'	em	!
和	我们	不能	咖啡	-	呃	!

我们无法阻止他们！

" [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [smuːð] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [griːf] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

"	And	many	a	time	that	day	would	she	smooth	the	signs	of	grief	from	her
"	和	许多	一个	时间	那	天	会	她	光滑的	这	标志	的	悲伤	从	她

[feɪs] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [tʃɪr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sev(ə)n]

face	to	go	into	the	house	again	with	what	cheer	she	could	to	her	seven
脸	到	去	进入	这	房子	再次	和	什么	欢呼	她	可以	到	她	七

[sʌnz] ,

sons	,
儿子们	,

“那天，她常常强忍着悲伤，努力让自己脸上的表情平静下来，然后带着一丝笑容回到屋里，面对她的七个儿子。”

[huː] [wɜːr; wər] ['gæðərd] ['lɪstləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] .

who	were	gathered	listlessly	about	the	kitchen	stove	.
WHO	是	聚集	百无聊赖地	关于	这	厨房	火炉	.

他们百无聊赖地聚集在厨房的炉灶旁。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [tel] [hɜːr'self] ['staʊtli] , " [aɪl] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] !

Many	a	time	that	day	would	she	tell	herself	stoutly	,	"	I'll	not	give	in	!
许多	一个	时间	那	天	会	她	告诉	她自己	坚定地	,	"	患病的	不是	给	在	!

那天，她无数次坚定地告诉自己：“我绝不屈服！”

[aɪl] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] !

I'll	not	give	in	!
患病的	不是	给	在	!

我绝不屈服！

[aɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] [fɔːr; fər] [eɪt] , [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] .

I've	to	be	brave	for	eight	,	so	I	have	.
我已经	到	是	勇敢的	为了	八	,	所以	我	有	.

我必须勇敢八年，所以我做到了。

[breɪv] [fɔːr; fər] [maɪ] , [ænd; ənd] [breɪv] [fɔːr; fər] .

Brave	for	my	b'ys	,	and	brave	for	mesilf	.
勇敢的	为了	我的	b'ys	,	和	勇敢的	为了	梅西尔夫	.

为了我的孩子们，也为了我自己，我勇敢无畏。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ][fret] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['tɪmz] ['hɔːrsɪz] [wɪn] [aɪ] [noʊ] [ɪts] [tuː; tə][ə; eɪ]

And	**shall**	**I**	**fret**	**more**	**than**	**is**	**good**	**for**	**Tim's**	**horses**	**whin**	**I**	**know**	**it's**	**to**	**a**
和	将	我	烦恼	更多的	比	是	好的	为了	蒂姆的	马匹	抱怨	我	知道	它是	到	一个

[kaɪnd]['mæstər] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - ,

kind	**master**	**they're**	**goin**	**'**	**,**
种类	掌握	它们是	去	-	,

我是否应该为蒂姆的马儿呜咽而过度担忧？我知道它们要去的是一位仁慈的主人那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] - [ə; eɪ] ['hɛlpɪn] - [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['muːvɪn] - ?

and	**he**	**himsilf**	**a**	**helpin**	**'**	**us**	**to**	**-**	**morrow**	**with**	**the**	**movin**	**'**	**?**
和	他	-	一个	帮助	-	我们	到	-	明天	和	这	移动	-	?

他明天会亲自来帮我们搬家吗?

[ðə; ðɪ][lɔː(r)dz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

The	**Lord's**	**will**	**be**	**done**	**!**
这	主场	将要	是	完毕	!

愿主的旨意成就!

[ðeəz; ðəz] [θɪm] [ðæt] [θɪŋks] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [hæz; həz][noʊ] [wɪl] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .

There's	**thim**	**that**	**thinks**	**the**	**Lord**	**has**	**no**	**will**	**for**	**horses**	**and**	**such**	**.**
有	蒂姆	那	思考	这	主	有	不	将要	为了	马匹	和	这样的	.

有些人认为上帝对马之类的动物没有旨意。

[ænd; ənd] - [tɪz] [ɪz] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

And	**'**	**tis**	**mesilf**	**is**	**thankful**	**that**	**I**	**can't**	**agree**	**with**	**'**	**em**	**.**
和	-	的	梅西尔夫	是	感恩	那	我	不能	同意	和	-	呃	.

而我却很庆幸我无法同意他们的观点。

" [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [stept] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ]

"	**Occasionally**	**,**	**as**	**the**	**morning**	**passed**	**,**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**stepped**	**to**	**the**	**window**
"	偶尔	,	作为	这	早晨	通过了	,	一	的	这	男孩们	步	到	这	窗户

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	**a**	**moment**	**,**
为了	一个	片刻	,

“偶尔，随着上午时间的流逝，其中一个男孩会走到窗边待一会儿，

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][tuː; tə] [glæns] [aʊt][æt; ət] ['flaɪɪŋ] [fleɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪntri] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

for	**even**	**to**	**glance**	**out**	**at**	**flying**	**flakes**	**and**	**a**	**wintry**	**landscape**	**was**	**a**
为了	甚至	到	瞥一眼	出去	在	飞行	薄片	和	一个	冬季	景观	曾是	一个

[rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] .

relief	**from**	**the**	**depression**	**that**	**had**	**settled**	**down**	**upon**	**them**	**all**	**.**
宽慰	从	这	沮丧	那	有	定居	向下	之上	他们	全部	.

即使只是瞥一眼飞舞的雪花和冬日景色，也能让他们从笼罩着所有人的沮丧情绪中得到一丝慰藉。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] .

That	**was**	**a**	**neighborhood**	**of**	**churches**	**.**
那	曾是	一个	邻里	的	教堂	.

那是一个教堂林立的街区。

['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] [taʊn] ,

Seven	**or**	**eight**	**miles**	**from**	**any**	**town**	**,**
七	或者	八	英里	从	任何	镇	,

距离任何城镇七八英里，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [θriː] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

it	**was**	**remarkable**	**to**	**see**	**three**	**churches**	**within**	**half**	**a**	**mile**	**of**	**each**	**other**	**.**
它	曾是	卓越	到	看	三	教堂	之内	一半	一个	英里	的	每个	其他	.

令人惊讶的是，方圆半英里内竟然有三座教堂。

[smɔːl] , [pleɪn] ['bɪldɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][fɜːrm] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv]

Small	**,**	**plain**	**buildings**	**they**	**were**	**,**	**but**	**they**	**represented**	**the**	**firm**	**convictions**	**of**
小的	,	清楚的	建筑物	他们	是	,	但	他们	代表	这	公司	定罪	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['breðrən] ,

the	**United**	**Brethren**	**,**
这	团结的	弟兄们	,

这些建筑虽小而简朴，却代表了联合弟兄会的坚定信念。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd][ˌprɛsbɪˈtɪriːənz, ˌprɛzbɪˈtɪriːənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

the	**United**	**Presbyterians**	**,**	**and**	**the**	**Methodists**	**for**	**many**	**miles**	**around**	**.**
这	团结的	长老会	,	和	这	卫理公会	为了	许多	英里	大约	.

联合长老会教徒和方圆数英里内的卫理公会教徒。

[naʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['veri] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [kriːdz] ,

Now	**all**	**these**	**people**	**,**	**vary**	**as**	**they**	**might**	**in**	**church**	**creeds**	**,**
现在	全部	这些	人们	,	各不相同	作为	他们	可能	在	教会	信条	,

这些人，尽管他们的教会信条可能各不相同，

[wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrti] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['plʌki] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] .

were	**united**	**in**	**a**	**hearty**	**admiration**	**for**	**plucky**	**little**	**Mrs**	**.**	**O'Callaghan**	**.**
是	团结的	在	一个	爽朗	钦佩	为了	勇敢的	小的	太太	.	奥卡拉汉	.

大家一致对勇敢坚强的奥卡拉汉太太表示由衷的钦佩。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʊd] [nɑːt] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət]

They	**all**	**knew**	**,**	**though**	**the**	**widow**	**would**	**not**	**own**	**it**	**,**	**that**	**destitution**	**was**	**at**
他们	全部	知道	,	尽管	这	寡妇	会	不是	自己的	它	,	那	赤贫	曾是	在

[hɜːr; hər] [dɔːr] .

her	**door**	**.**
她	门	.

虽然寡妇本人不愿承认，但他们都知道，贫困已经逼近。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [fɪrd] [ðæt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [bɔɪz] [tuː; tə] [taʊn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

The	**women**	**feared**	**that**	**in**	**taking**	**her**	**boys**	**to**	**town**	**she**	**was**	**taking**	**them**	**to**
这	女性	害怕	那	在	采取	她	男孩们	到	镇	她	曾是	采取	他们	到

[ðer; ðər]['ruːɪn] ,

their	**ruin**	**,**
他们的	废墟	,

这些妇女担心，带儿子们进城会让他们走向毁灭。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [θɔːt] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ,

while	**the**	**men**	**thought**	**her**	**course**	**the**	**only**	**one**	**,**
尽管	这	男人	想法	她	课程	这	仅有的	一	,

男人们都认为她的做法是唯一的。

[sɪns] [ə; eɪ] ['destɪtuːt] ['wʊmən] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [rʌn] [ə; eɪ][fɑːrm][wɪð; wɪθ]['oʊnli]['sev(ə)n] ['groʊɪŋ] [bɔɪz]

since	**a**	**destitute**	**woman**	**can**	**hardly**	**run**	**a**	**farm**	**with**	**only**	**seven**	**growing**	**boys**
自从	一个	贫困	女士	能	几乎	跑步	一个	农场	和	仅有的	七	生长	男孩们

[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

to	**help**	**her**	**.**
到	帮助	她	.

因为一个贫困的女人只有七个正在长大的男孩帮忙，很难经营好一个农场。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['raɪdɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'mʌŋ]

And	**for**	**a**	**day**	**or**	**two**	**there**	**had**	**been**	**busy**	**riding**	**to**	**and**	**fro**	**among**
和	为了	一个	天	或者	二	那里	有	到过	忙碌的	骑术	到	和	弗	之中

[ðə; ði] ['nebəz] .

the	**neighbors**	**.**
这	邻居	.

接下来的一两天里，邻居们骑着马来来往往，十分忙碌。

[ðə; ði] [snoʊ] [fel] ['fɪtfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [ɪn] [gʌsts] ,

The	snow	fell	fitfully	,	and	the	wind	howled	in	gusts	,
这	雪	跌倒	断断续续地	,	和	这	风	嚎叫	在	阵风	,

雪断断续续地飘落，狂风呼啸。

[bʌt; bət] ['evri] ['fɑːrmər] [hɪtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

but	every	farmer	hitched	up	and	took	his	wife	and	children	with	him	,
但	每一个	农民	搭便车	向上	和	采取	他的	妻子	和	孩子们	和	他	,

但每个农民都套上马，带着妻子和孩子一起走了。

[ænd; ənd][noʊ]['fæməli] [went] ['empti] - ['hændɪd] .

and	no	family	went	empty	-	handed	.
和	不	家庭	去	空的	-	递交	.

没有一个家庭空手而归。

[fɔːr; fər] ['evri] [roʊd] [tuː; tə] ['evri] [tʃɜːrtʃ] [leɪ] [streɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [dɔːr] .

For	every	road	to	every	church	lay	straight	by	the	widow's	door	.
为了	每一个	路	到	每一个	教会	躺	直的	经过	这	寡妇的	门	.

通往每座教堂的每条路都笔直地经过寡妇的家门。

[ʃɔːrt] [kʌts] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɑːn] ['dʒen(ə)rəl] [ə'keiʒənz] ,

Short	cuts	there	were	to	be	used	on	general	occasions	,
短的	削减	那里	是	到	是	用过的	在	一般的	场合	,

一般情况下，可以使用捷径。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [roʊd] .

but	that	morning	there	was	but	the	one	road	.
但	那	早晨	那里	曾是	但	这	一	路	.

但那天早上只有一条路。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [baɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-][ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gʊdli] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

And	so	it	fell	out	that	by	ten	o'clock	there	was	a	goodly	procession	of
和	所以	它	跌倒	出去	那	经过	十	点钟	那里	曾是	一个	很好	游行	的

[fɑːrm] ['wægənz] ,

farm	wagons	,
农场	马车	,

于是，到了十点钟，出现了一支相当长的农用马车队伍。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['bʌgi] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [fens] [wʌz; wəz] [laɪnd]

with	here	and	there	a	buggy	,	and	presently	the	widow's	fence	was	lined
和	这里	和	那里	一个	有缺陷的	,	和	目前	这	寡妇的	栅栏	曾是	衬里

[wɪð; wɪθ] [tiːmz] ,

with	teams	,
和	团队	,

这里那里有辆马车，很快，寡妇家的篱笆旁就排满了马车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] , ['wɪmɪn] ,

and	the	men	,	women	,
和	这	男人	,	女性	,

还有男人、女人、

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'laɪtɪŋ] [ænd; ənd] [θrɔŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .

and	children	were	alighting	and	thronging	up	the	narrow	path	to	Mrs	.
和	孩子们	是	下车	和	熙熙攘攘	向上	这	狭窄的	小路	到	太太	.

[oʊ'kæləˌhænz] [dɔːr] .

O'Callaghan's	door	.
奥卡拉汉的	门	.

孩子们纷纷下车，沿着狭窄的小路涌向奥卡拉汉太太的家门口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['merimənt] ,

There	was	no	merriment	,
那里	曾是	不	欢乐	,

没有一丝欢乐，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli] [lʊk] [ɑːn] ['evri] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

but	there	was	a	kindly	look	on	every	face	that	was	beautiful	to	see	.
但	那里	曾是	一个	亲切地	看	在	每一个	脸	那	曾是	美丽的	到	看	.

但每个人脸上都洋溢着和善的笑容，这真令人赏心悦目。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [bɪ'twiːn] [huːm] ['bɪtərnəs] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ðæt] [smaɪld]

And	there	were	those	between	whom	bitterness	had	been	growing	that	smiled
和	那里	是	那些	之间	谁	苦味	有	到过	生长	那	微笑

[ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] - [deɪ] ,

upon	each	other	to	-	day	,
之上	每个	其他	到	-	天	,

而那些曾经彼此充满怨恨的人，今天却面带微笑地互相安慰。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɔsəld] ['bəːdənz] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] ; [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]

as	they	jostled	burdens	on	the	path	;	for	every	one	carried	something	,	even	the
作为	他们	推搡	负担	在	这	小路	;	为了	每一个	一	携带	某物	,	甚至	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他们在路上推搡着，肩上扛着重物；因为每个人都背着东西，甚至连孩子们也不例外。

[huː] ['stʌmbld] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

who	stumbled	by	reason	of	their	very	importance	.
WHO	踉跄	经过	原因	的	他们的	非常	重要性	.

正是因为他们的重要性而跌倒。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [fʊl] [hændz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] .

The	widow	looked	out	and	saw	the	full	hands	,	and	her	heart	sank	.
这	寡妇	看起来	出去	和	锯	这	满的	双手	,	和	她	心	沉没	.

寡妇向外望去，看到满满的双手，心里顿时沉了下去。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ] ['tʃærəti] ?

Was	she	to	be	provided	for	by	charity	?
曾是	她	到	是	假如	为了	经过	慈善机构	?

她是否应该由慈善机构照顾?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kiːn] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['feɪsɪz] ,

She	looked	with	her	keen	eyes	into	the	crowd	of	faces	,
她	看起来	和	她	敏锐的	眼睛	进入	这	人群	的	面孔	,

她用敏锐的目光扫视着人群中的一张张面孔，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [θroʊt] .

and	her	heart	went	up	into	her	throat	.
和	她	心	去	向上	进入	她	喉	.

她感觉心脏都提到了嗓子眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['tʃærəti] , [bʌt; bət] ['neɪbərlinəs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðer; ðər] .

It	was	not	charity	,	but	neighborliness	and	good	will	she	read	there	.
它	曾是	不是	慈善机构	,	但	邻里关系	和	好的	将要	她	读	那里	.

她从中感受到的不是慈善，而是邻里情谊和善意。

" [aɪ'd][biː; bi][wɑːn][ʌv; əv] - [ɪm] , [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [els] [wʌz; wəz][ˌem 'iː] , [meɪ] [ðə; ði][lɔːrd] [bles] - [ɪm] ,

"	I'd	be	wan	of	'	em	,	if	somebody	else	was	me	,	may	the	Lord	bless	'	em	,
"	ID	是	万	的	-	呃	,	如果	某人	别的	曾是	我	,	可能	这	主	保佑	-	呃	,

“如果换作别人，我也会成为他们中的一员，愿上帝保佑他们。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [waɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	she	said	as	she	opened	wide	the	door	.
"	她	说	作为	她	打开	宽的	这	门	.

“她说着，把门完全打开了。”

[ɪn] [ðeɪ] ['truːpt] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ]

In	they	trooped	,	and	,	for	a	moment	,	everybody	seemed	to	be	talking
在	他们	成群结队	,	和	,	为了	一个	片刻	,	大家	似乎	到	是	说

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

他们鱼贯而入，一时间，似乎每个人都在同时说话。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [niːdz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd] [diːd] [siːm] [laɪk]

It	sometimes	needs	a	great	deal	of	talk	to	make	a	kind	deed	seem	like
它	有时	需求	一个	伟大的	交易	的	讲话	到	制作	一个	种类	契据	似乎	喜欢

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

有时候需要说很多话，才能让一件善事显得微不足道。

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [feɪlz] [tuː; tə][duː][soʊ] .

Sometimes	even	a	great	deal	of	talk	fails	to	do	so	.
有时	甚至	一个	伟大的	交易	的	讲话	失败	到	做	所以	.

有时，即使说再多的话也无济于事。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] - [deɪ] .

It	failed	to	-	day	.
它	失败的	到	-	天	.

今天失败了。

[terz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ʌn'hiːdɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [feɪs] .

Tears	were	running	unheeded	down	the	widow's	face	.
眼泪	是	跑步	无人理会	向下	这	寡妇的	脸	.

泪水肆意地顺着寡妇的脸颊流淌，无人理会。

[nɑːt]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [bɔɪz] [nuː] [haʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Not	even	her	boys	knew	how	everything	was	gone	,
不是	甚至	她	男孩们	知道	如何	一切	曾是	已消失	,

就连她的儿子们都不知道一切是如何消失的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [mɔːr] .

and	she	left	with	no	money	to	buy	more	.
和	她	左边	和	不	钱	到	买	更多的	.

她离开时身无分文，没钱再买东西了。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [terz] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɔːkt] ['fæstər] [ðæn; ðən]['evər] .

And	everybody	tried	not	to	see	the	tears	and	everybody	talked	faster	than	ever	.
和	大家	尝试	不是	到	看	这	眼泪	和	大家	谈话	快点	比	曾经	.

每个人都努力不去注意自己的眼泪，每个人都比以往任何时候都说得更快。

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [bel] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

Then	the	first	church	bell	rang	out	,	and	old	and	young	turned	to	go	.
然后	这	第一的	教会	钟	响铃	出去	,	和	老的	和	年轻的	转向	到	去	.

然后，第一声教堂钟声响起，老少皆转身离去。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌl] [æz; əz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [geɪv] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [hænd][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][klæsp] .

There	came	a	little	lull	as	one	after	another	gave	the	widow's	hand	a	cordial	clasp
那里	来了	一个	小的	麻痹	作为	一	后	其他	给予	这	寡妇的	手	一个	亲切	搭扣

.

.
.

一阵短暂的平静之后，人们一个接一个地热情地握了握寡妇的手。

" [maɪ] [frendz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [naʊ] — " [maɪ] [dɪr] [frendz]
" My friends , " said Mrs . O'Callaghan — she could be heard now — " my dear friends
" 我的 朋友们 , " 说 太太 . 奥卡拉汉 — 她 可以 是 听到 现在 — " 我的 亲爱的 朋友们
, [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl] .
, I thank you all .
, 我 感谢 你 全部 .

“我的朋友们，”奥卡拉汉夫人说道——现在能听到她的声音了——“我亲爱的朋友们，我感谢你们所有人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [strɔːŋ] [ðə; ði] [deɪ] . "
You have made my heart strong the day . "
你 有 制成 我的 心 强的 这 天 . "

今天，你让我的心变得坚强起来。

" [aɪ][kɔːl] [ðæt][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə][pʊt][ɪn][taɪm][ɑːn] ['sʌndeɪ] ,
" I call that a pretty good way to put in time on Sunday ,
" 我 称呼 那 一个 漂亮的 好的 方式 到 放 在 时间 在 星期日 ,

我认为这是周日消磨时间的好方法。

" [sed] [wʌn][mæn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'taɪɪŋ] [ðer; ðər] [tiːmz] .
" said one man to another as they were untying their teams .
" 说 一 男人 到 其他 作为 他们 是 解开 他们的 团队 .

“两人一边解开绳索一边对彼此说道。”

" [meɪks] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [siːm] [wɜːrθ] [waɪl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .
" Makes going to church seem worth while , for a fact , " returned his neighbor .
" 制作 去 到 教会 似乎 值得 尽管 , 为了 一个 事实 , " 返回 他的 邻居 .

“这确实让去教堂感觉很有意义，”他的邻居回答道。

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['viːəkl; 'viːhɪkl][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [saɪt] [dɪd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [lʊk] [raʊnd] [ə'pɑːn]
Not till the last vehicle had passed from sight did the widow look round upon
不是 直到 这 最后的 车辆 有 通过了 从 视线 做过 这 寡妇 看 圆形的 之上
[wʌt] [hɜːr; hər] ['nebəz] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ,
what her neighbors had left her ,
什么 她 邻居 有 左边 她 ,

直到最后一辆车消失在视线中，寡妇才环顾四周，看看邻居们给她留下了什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pæntri] ['stɔrz] [tuː; tə] [læst] ['iːv(ə)n]['sev(ə)n] ['groʊɪŋ] [bɔɪz] [fɔːr; fər]
and then she saw sufficient pantry stores to last even seven growing boys for
和 然后 她 锯 充足的 食品储藏室 商店 到 最后的 甚至 七 生长 男孩们 为了
[ə; eɪ] [mʌnθ] .
a month .
一个 月 .

然后她发现食品储藏室里有足够的食物，足够七个正在长身体的男孩吃一个月。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gɪfts] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [koʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
And among the rest of her gifts she found coal for a week .
和 之中 这 休息 的 她 礼物 她 成立 煤炭 为了 一个 星期 .

而在其他礼物中，她竟然发现了够用一个星期的煤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [sʌnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bɪzɪli] [tʊk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɑːk] ,
She had not noticed her sons as she busily took account of her stock ,
她 有 不是 注意到 她 儿子们 作为 她 忙碌地 采取 帐户 的 她 库存 ,

她忙着清点货物，没有注意到儿子们。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [sed] , " , !
but when she had finished she said , " B'ys , b'ys !
但 什么时候 她 有 完成的 她 说 , " b'ys , b'ys !

但她说完后，说道：“拜拜，拜拜！

- [tɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [siːz] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] - .
' tis your father sees the hearts of these good people this day and rej'ices .
- 的 你的 父亲 看到 这 心 的 这些 好的 人们 这 天 和 - .

是你父亲今天看到了这些好人的善良之心，并予以拒绝。

[ɑː] , [bʌt; bət] [tɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [mæn] - !
Ah , but Tim was a ginerous man himsilf !
啊 , 但 蒂姆 曾是 一个 - 男人 - !

啊，但蒂姆本人就是一个慷慨的人！

[its] ['hoʊpɪn] - [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːl] [ɔːl][biː; bi] [loʊɪk] [hɪm; ɪm] .
It's hopin ' I am you'll all be loike him .
它是 霍平 - 我 是 你会 全部 是 类似 他 .

我希望你们都能像他一样。

" [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][bed][ænd; ənd]['oʊnli][pæt][ænd; ənd] [maɪk] [sæt]
" That night when the younger boys were in bed and only Pat and Mike sat
" 那 夜晚 什么时候 这 年轻 男孩们 是 在 床 和 仅有的 拍 和 麦克风 卫星
['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ,
keeping her company ,
保持 她 公司 ,

“那天晚上，小男孩们都睡了，只有帕特和迈克陪着她。”

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] ,
the widow rose from her seat ,
这 寡妇 玫瑰 从 她 座位 ,

寡妇从座位上站了起来。

[went] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːks] [ɔːl'redi] [pækt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌðer'frʌm] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [bʊk] [ænd; ənd]
went to a box already packed and took therefrom an account book and
去 到 一个 盒子 已经 包装 和 采取 由此 一个 帐户 书 和
['pens(ə)l] .
pencil .
铅笔 .

走到一个已经打包好的箱子前，从中取出一本账簿和一支铅笔。

" [ðeə(r)] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz] [aɪl] [biː; bi] ['pʌtɪn] - - [ɪm]
" They're your father's , " she said , " but it's a good use I'll be puttin ' ' em
" 它们是 你的 父亲的 , " 她 说 , " 但 它是 一个 好的 使用 患病的 是 普丁 - - 呃
[tuː; tə] .
to .
到 .

“它们是你父亲的，”她说，“但我会好好利用它们。”

" ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd] ['ʌðərwaɪz] ['keɪpəb(ə)l] , [ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [tæsk] ;
" Writing was , for the hand otherwise capable , a laborious task ;
" 写作 曾是 , 为了 这 手 否则 有能力的 , 一个 费力的 任务 ;

对于一只其他方面都很灵巧的手来说，写作是一项费力的任务；

[bʌt; bət][noʊ] [help] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] .
but no help would she have from either of her sons .
但 不 帮助 会 她 有 从 任何一个 的 她 儿子们 .

但她的两个儿子都帮不上她任何忙。

" [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] - - ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] .
" May I ask you not to be spakin ' ? " she said politely to the two .
" 可能 我 问 你 不是 到 是 - - ? " 她 说 礼貌地 到 这 二 .

“请你们不要说脏话好吗？”她礼貌地对两人说道。

" [its] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['raɪtɪn] - [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [bɪ'saɪdz] .
" It's not used to writin ' I am , and I must be thinkin ' besides .
" 它是 不是 用过的 到 写作 - 我 是 , 和 我 必须 是 思考 - 除了 .

“我不习惯写作，而且我肯定还在思考其他事情。”

" [tuː] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] , [hɜːr; hər] [bɔɪz] ['glænsɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

"	Two	hours	she	sat	there	,	her	boys	glancing	curiously	at	her	now	and	then
"	二	小时	她	卫星	那里	,	她	男孩们	瞥了一眼	奇怪的是	在	她	现在	和	然后

[æt; ət][fɜːrst] ,

at	first	,
在	第一的	,

“她坐在那里两个小时，起初她的儿子们偶尔会好奇地瞥她一眼。”

[ænd; ənd]['leɪtər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][doʊz][ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] .

and	later	falling	into	a	doze	in	their	chairs	.
和	之后	坠落	进入	一个	瞌睡	在	他们的	椅子	.

随后，他们在椅子上昏昏睡去。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː] [wɜːrdz][ænd; ənd] [stɑːpt] .

She	wrote	two	words	and	stopped	.
她	写道	二	字	和	停止	.

她写了两个字就停住了。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː] [wɜːrdz][ænd; ənd] [stɑːpt] .

Over	and	over	she	wrote	two	words	and	stopped	.
超过	和	超过	她	写道	二	字	和	停止	.

她反复写下两个字，然后停了下来。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː] [wɜːrdz][ænd; ənd] [stɑːpt] ['fɪfti] [taɪmz] .

Over	and	over	until	she	had	written	two	words	and	stopped	fifty	times	.
超过	和	超过	直到	她	有	书面	二	字	和	停止	五十	时代	.

她一遍又一遍地写，直到写了两个字就停下来，一共写了五十次。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] .

And	often	she	wiped	away	her	tears	.
和	经常	她	擦拭	离开	她	眼泪	.

她常常擦去眼泪。

[æt; ət][læst][hɜːr; hər][tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

At	last	her	task	was	done	,	and	there	in	the	book	,
在	最后的	她	任务	曾是	完毕	,	和	那里	在	这	书	,

她的任务终于完成了，书中写道：

[ðə; ði] ['letərz] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [mɪs'speld] ,

the	letters	misshapen	and	some	of	the	words	misspelled	,
这	信件	畸形	和	一些	的	这	字	拼写错误	,

字母形状不规则，有些单词拼写错误。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

were	the	names	of	all	who	had	come	to	her	that	morning	.
是	这	姓名	的	全部	WHO	有	来	到	她	那	早晨	.

那是那天早上所有来找过她的人的名字。

[dʒʌst] ['fɪfti] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Just	fifty	there	were	of	them	.
只是	五十	那里	是	的	他们	.

他们只有五十个人。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['kerfəli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] ['eni] .

She	read	them	over	carefully	to	see	that	she	had	not	forgotten	any	.
她	读	他们	超过	小心	到	看	那	她	有	不是	被遗忘的	任何	.

她仔细地阅读了一遍，确保没有遗漏任何一项。

" ['meɪbi] [aɪl] [biː; bi]['hævɪn] - [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][duː] - [ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][sʌm; səm] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi]
" Maybe I'll be havin ' the chance to do ' em a good turn some day , " she
" 或许 患病的 是 拥有 - 这 机会 到 做 - 呃 一个 好的 转动 一些 天 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“也许有一天我会有机会为他们做点好事，”她说。

" [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
" I will , if I can .
" 我 将要 , 如果 我 能 .

“如果可以的话，我会的。”

[bʌt; bət] ['weðər] [aɪ][duː][ɔːr][nɑːt] , [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪn] ['raɪtɪn] - , [ðæt] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
But whether I do or not , I've got it here in writin ' , that when all was gone ,
但 无论 我 做 或者 不是 , 我已经 得到 它 这里 在 写作 - , 那 什么时候全部 曾是 已消失 ,

但不管我是否真的会这样做，我已经把这件事写下来了，那就是当一切都消失殆尽之后，

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - , [ðə; ði] [lɔːrd] [sɪnt] ['fɪfti] [frendz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] .
and I didn't have nothin ' , the Lord sint fifty friends to help me out .
和 我 没有 有 什么也没有 - , 这 主 罪恶 五十 朋友们 到 帮助 我 出去 .

我当时一无所有，上帝派了五十位朋友来帮助我。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] ['gɛtɪn] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ə'gen] ,
Let me be gettin ' down in the heart and discouraged again ,
让 我 是 获得 - 向下 在 这 心 和 灰心 再次 ,

让我再次陷入沮丧和灰心丧气之中吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [dɔɪnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and I'll take this book and read the Lord's doin's for me .
和 患病的 拿 这 书 和 读 这 主场 行动 为了 我 .

我会带着这本书，阅读上帝为我所做的一切。

[kʌm] [pæt][ænd; ənd] - !
Come Pat and Moike !
来 拍 和 - !

来吧，Pat和Moike！

[its] [tuː; tə][bed][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['gɔɪn] - , [fɔːr; fər][wɪə(r)] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [duː][juː; jʊ]
It's to bed you must be goin ' , for we're to move to - morrow , do you
它是 到 床 你 必须 是 去 - , 为了 是 到 移动 到 - 明天 , 做 你
- ?
moind ?
- ?

你该睡觉了，因为我们明天就要搬家了，你觉得怎么样?

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhænz] [plænz] , [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði][nekst]
According to Mrs . O'Callaghan's plans , the moving was accomplished the next
根据 到 太太 . 奥卡拉汉的 计划 , 这 移动 曾是 完成 这 下一个
[deɪ] .
day .
天 .

按照奥卡拉汉太太的计划，搬家工作在第二天完成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [loʊd] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [gʊdz] ,
There was but one load of household goods ,
那里 曾是 但 一 加载 的 家庭 商品 ,

只有一车家用物品。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [tiːmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ['neɪbər] [meɪd] ['oʊnli][wʌn] [trɪp] , [bʌt; bət] [ðæt] [loʊd] ,

so	that	the	two	teams	of	their	kind	neighbor	made	only	one	trip	,	but	that	load	,
所以	那	这	二	团队	的	他们的	种类	邻居	制成	仅有的	一	旅行	,	但	那	加载	,

因此，他们善良邻居的两队人马只跑了一趟，但那批货物，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] , [fɪld] [ðə; ði] ['ʃænti] [baɪ][ðə; ði] [træks] [tuː; tə]

with	the	seven	boys	and	their	mother	,	filled	the	shanty	by	the	tracks	to
和	这	七	男孩们	和	他们的	母亲	,	已填	这	棚屋	经过	这	轨道	到

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

overflowing	.
溢出	.

七个男孩和他们的母亲挤满了铁轨旁的棚屋。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪnz] ,

The	little	boys	immediately	upon	their	arrival	had	been	all	eyes	for	the	trains	,
这	小的	男孩们	立即地	之上	他们的	到达	有	到过	全部	眼睛	为了	这	火车	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

小男孩们一到那里，眼睛就全被火车吸引住了，

['feɪlɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [freɪt] [kɑːrz] .

failing	them	,	the	freight	cars	.
失败	他们	,	这	货运	汽车	.

如果它们不行，货车就无法行驶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] ['prɑːmɪst] ['nevər] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði]['aɪərn] [freɪt] [kɑːr] ['lædərz]

And	they	had	reluctantly	promised	never	to	ascend	the	iron	freight	car	ladders
和	他们	有	勉强	承诺	绝不	到	上升	这	铁	货运	车	梯子

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] ['oʊnli][wʌn] ['aʊər] .

when	they	had	been	in	their	new	home	only	one	hour	.
什么时候	他们	有	到过	在	他们的	新的	家	仅有的	一	小时	.

他们搬进新家才一个小时，就勉强答应绝不爬上铁货车的梯子。

" [wɪn] [jʊə(r)] [deɪlɪn] - [wɪð; wɪθ] [teɪk] - [ɪm] [ɪn] - , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['mɑːtoʊ] .

"	Whin	you're	dailin	'	with	b'ys	take	'	em	in	toime	,	"	was	the	widow's	motto	.
"	抱怨	你是	戴林	-	和	b'ys	拿	-	呃	在	-	,	"	曾是	这	寡妇的	座右铭	.

“和男孩约会时要把握时机，”这是寡妇的座右铭。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['lɛtɪn] - - [ɪm] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd][fɔːl] [daʊn] ,

"	What's	the	use	of	lettin	'	'	em	climb	up	and	fall	down	,
"	是什么	这	使用	的	莱廷	-	-	呃	爬	向上	和	落下	向下	,

“让他们爬上去再摔下来有什么用呢？”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [breɪk] [ðer; ðər][legz][ɔːr][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs] ?

and	maybe	break	their	legs	or	arms	,	and	then	take	their	promise	?
和	或许	休息	他们的	腿	或者	武器	,	和	然后	拿	他们的	承诺	?

也许还会打断他们的胳膊或腿，然后让他们发誓?

[ʃʊr] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hɑːrmz] [dʌn] , [soʊ][aɪ] [wɪl] .

Sure	,	and	I'll	take	it	before	the	harm's	done	,	so	I	will	.
当然	,	和	患病的	拿	它	前	这	伤害	完毕	,	所以	我	将要	.

当然，我会在造成伤害之前采取行动。

" [sʌtʃ] ['tuːtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] .

"	Such	tooting	the	delighted	little	fellows	had	never	heard	.
"	这样的	嘟嘟	这	高兴极了	小的	伙伴们	有	绝不	听到	.

“这些高兴的小家伙们从未听过这样的鸣笛声。”

" ['bɑːrni] ! " ['wɪspəd] ['tɑːmi] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nʌdʒ] .

"	Barney	!	"	whispered	Tommie	,	in	the	middle	of	the	night	,	with	a	nudge	.
"	巴尼	!	"	低声说道	汤米	,	在	这	中间	的	这	夜晚	,	和	一个	轻推	.

“巴尼！”汤米在半夜轻声说道，同时轻轻推了推巴尼。

" ['bɑːrni] !
" Barney !
" 巴尼 !

“巴尼！”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] - [ɪm] ! "
there's another of ' em ! "
有 其他 的 - 呃 ! "

还有另一个！

" [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['bɑːrni] .
" And listen to the bell on it , " returned Barney .
" 和 听 到 这 钟 在 它 , " 返回 巴尼 .

“听听上面的铃声，”巴尼回答道。

" [eint] [juː; jʊ][glæd][wiː; wi] [muːvd] ?
" Ain't you glad we moved ?
" 不是 你 高兴的 我们 已搬 ?

“你不庆幸我们搬家了吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] [tuː; tə] [weɪk] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]
" And then they fell asleep to wake and repeat the conversation a little later
" 和 然后 他们 跌倒 睡着了 到 唤醒 和 重复 这 对话 一个 小的 之后
.
:
.

“然后他们睡着了，过了一会儿醒来，又重复了一遍刚才的对话。”

['læri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [slept] [ðə; ði] [naɪt] [θruː] .
Larry was the only one who slept the night through .
拉里 曾是 这 仅有的 一 WHO 睡着了 这 夜晚 通过 .

只有拉里一觉睡到天亮。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [weɪkt] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [nɔɪz] [ðæt] [wʌn] [naɪt]
The rest were waked so many times by the unaccustomed noise that one night
这 休息 是 醒来 所以 许多 时代 经过 这 不习惯 噪音 那 一 夜晚
[siːmd] [laɪk] ['twenti] .
seemed like twenty .
似乎 喜欢 二十 .

其余的人被这种不习惯的噪音吵醒了很多次，以至于一晚感觉像过了二十晚。

" [wiːl] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ,
" We'll be used to it in toime ,
" 出色地 是 用过的 到 它 在 - ,

“我们迟早会习惯的。”

" [sed] [ðə; ði] ['hevi] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['wɪdoʊ] [tuː; tə] [jɔːnɪŋ] [pæt][ænd; ənd] [maɪk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
" said the heavy - eyed little widow to yawning Pat and Mike the next morning .
" 说 这 重的 - 眼睛 小的 寡妇 到 打哈欠 拍 和 麦克风 这 下一个 早晨 .

“第二天早上，这位睡眼惺忪的小寡妇对打着哈欠的帕特和迈克说道。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [θɪŋz] [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" And the more things you get used to in this world the better for you .
" 和 这 更多的 事物 你 得到 用过的 到 在 这 世界 这 更好的 为了 你 .

“在这个世界上，你习惯的事情越多，对你就越有利。”

[aɪ] [bɪleɪv] [its] [kwaɪt] ['sʌmθɪŋ] [loʊɪk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['endʒɪnz] ['tuːtɪn] -
I belave it's quite something loike to be able to sleep with engines tootin '
我 相信 它是 相当 某物 类似 到 是 有能力的 到 睡觉 和 发动机 图廷 -
[ænd; ənd] ['bloʊɪn] - [ɔːf] [stiːm] ,
and blowin ' off steam ,
和 吹 - 离开 蒸汽 ,

我觉得能在引擎轰鸣和喷蒸汽声中入睡应该挺特别的。

[ænd; ənd] ['belz] [ə; eɪ] - ['rɪŋɪn] - , [ænd; ənd][kɑːrz][ə; eɪ] - ['bʌmpɪn] - .

and	bells	a	-	ringin	'	,	and	cars	a	-	bumpin	'	.
和	铃铛	一个	-	铃声	-	,	和	汽车	一个	-	砰砰	-	.

铃声响起，汽车碰撞。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['beɪbi][kæn; kən] ['sleɪp] [wer] - [tɪz]['kwaɪət] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Even	a	baby	can	slape	where	'	tis	quiet	,	you	know	.
甚至	一个	婴儿	能	拍打	在哪里	-	的	安静的	,	你	知道	.

你知道，即使是婴儿在安静的地方也会打人。

" ['brekfəst] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][æn; ən]['aʊər] .

"	Breakfast	had	been	over	an	hour	.
"	早餐	有	到过	超过	一个	小时	.

“早餐已经过去一个多小时了。”

" [naʊ] , [pæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [bedz] .

"	Now	,	Pat	,	"	said	his	mother	,	"	that's	not	the	way	to	make	beds	.
"	现在	,	拍	,	"	说	他的	母亲	,	"	那就是	不是	这	方式	到	制作	床	.

“帕特，”他母亲说，“这不是铺床的正确方法。”

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['kʌvərz] [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] ['oʊvər] [ə'gen] .

Off	with	them	covers	and	make	'	em	over	again	.
离开	和	他们	封面	和	制作	-	呃	超过	再次	.

把那些盖子拿掉，重新做一遍。

" ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

"	Mrs	.	O'Callaghan	was	standing	in	the	doorway	and	looking	in	at	the
"	太太	.	奥卡拉汉	曾是	常设	在	这	门口	和	寻找	在	在	这

['ruːmfʊl,'rʊmfʊl][ʌv; əv][bedz] .

roomful	of	beds	.
满屋	的	床	.

奥卡拉汉太太站在门口，望着里面摆满床的房间。

" [aɪ][dəunt] [meɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˌʌn'kaɪndnəs] , [pæt] ,

"	I	don't	mane	it	for	unkindness	,	Pat	,
"	我	不	鬃毛	它	为了	不友善	,	拍	,

“我这么说并非出于恶意，帕特。”

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [juːv] [gɑːt] - [ɪm] [meɪd] [ʌp] [ðeɪ] [lʊk] [dʒɪst] [loʊɪk] [pɪgz] - [nests]

but	sure	and	the	way	you've	got	'	em	made	up	they	look	jist	loike	pigs	'	nests
但	当然	和	这	方式	你已经	得到	-	呃	制成	向上	他们	看	要点	类似	猪	-	巢穴

[wɪð; wɪθ] ['kʌvərz] ['oʊvər] - [ɪm] .

with	covers	over	'	em	.
和	封面	超过	-	呃	.

但是，你把它们弄成这样，看起来就像盖了盖子的猪窝。

[ðer; ðər] , [ðæts] ['betər] ,

There	,	that's	better	,
那里	,	那就是	更好的	,

这样好多了。

" [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] [wen] [pæt][hæd; həd] [ə'biːdiəntli] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði][bedz]['oʊvər] [ə'gen] ['ʌndər]

"	she	commented	when	Pat	had	obediently	made	all	the	beds	over	again	under
"	她	评论	什么时候	拍	有	顺从地	制成	全部	这	床	超过	再次	在下面

[hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

her	instructions	.
她	指示	.

“当帕特听话地按照她的指示重新铺好所有床铺后，她评论道。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [lɑːrn][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][bed] - ['mækɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

"	You	can't	larn	all	there	is	to	bed	-	makin	'	in	a	day	.
"	你	不能	学习	全部	那里	是	到	床	-	制造	-	在	一个	天	.

“你不可能一天就学会所有铺床的技巧。”

- [tɪz] ['præktɪs] [meɪks] - , [æz; əz][jʊr; jər]['kɑːpi] [bʊk] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

'	Tis	practice	makes	parfect	,	as	your	copy	book	used	to	say	.
-	的	实践	制作	-	,	作为	你的	复制	书	用过的	到	说	.

正如你们以前的练习册上所说，“熟能生巧”。

[bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪn] - [juːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [sʌn] ,

But	I'm	thinkin	'	you'll	have	it	in	a	week	,	for	you're	your	father's	son	,
但	我是	思考	-	你会	有	它	在	一个	星期	,	为了	你是	你的	父亲的	儿子	,

但我认为你一周之内就能学会，因为你继承了你父亲的优秀品质。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [wɑːn][tuː; tə][lɑːrn] , [wʌz; wəz] [tɪm] .

and	he	was	a	quick	wan	to	larn	,	was	Tim	.
和	他	曾是	一个	快的	万	到	学习	,	曾是	蒂姆	.

蒂姆是个学习能力很强的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [biː; bi] ['tiːtʃɪn] - [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kʊkɪn] - [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] .

And	now	I'll	be	teachin	'	you	a	bit	of	cookin	'	while	I	have	the	chance	.
和	现在	患病的	是	教学	-	你	一个	少量	的	烹饪	-	尽管	我	有	这	机会	.

现在趁着还有机会，我就教你们一点烹饪技巧吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst][lɑːrn] [ðæt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [pæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [kʊk] [weɪsts]

You	must	larn	that	as	quick	as	you	can	,	Pat	,	for	a	poor	cook	wastes
你	必须	学习	那	作为	快的	作为	你	能	,	拍	,	为了	一个	贫穷的	厨师	废物

[ə; eɪ] [saɪt] ,

a	sight	,
一个	视线	,

帕特，你必须尽快学会这一点，因为厨艺不好会浪费很多食材。

[bɪ'saɪdz] ['sɛtɪn] - ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [stʌf] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][pɪgz][kæn; kən] [iːt] .

besides	settin	'	dishes	of	stuff	on	the	table	that	none	but	pigs	can	eat	.
除了	塞廷	-	菜肴	的	东西	在	这	桌子	那	没有任何	但	猪	能	吃	.

除了把只有猪才能吃的东西摆在桌子上之外。

[ænd; ənd][ɪn][moʊst]['pleɪsɪz][ðə; ði][pɪgz] [wʊd] [get][ðer; ðər] [mesiz] , [bʌt; bət] [hɪr] [wiːv] [gɑːt][noʊ][pɪgz]

And	in	most	places	the	pigs	would	get	their	messes	,	but	here	we've	got	no	pigs
和	在	最多	地方	这	猪	会	得到	他们的	混乱	,	但	这里	我们已经	得到	不	猪

,

,

,

在大多数地方，猪都会在那里排泄，但这里没有猪。

[ænd; ənd] - [juː; jʊ] [kʊk] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['iːtɪn] - .

and	whativer	you	cook	we've	got	to	be	eatin	'	.
和	-	你	厨师	我们已经	得到	到	是	吃	-	.

不管你做什么饭，我们都得吃。

[ændɪ] [wʌz; wəz][ə'skɪn] - [fɔːr; fər] [biːnz] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ə; eɪ][bɪt][ə'goʊ] .

Andy	was	askin	'	for	beans	for	to	-	morrow	a	bit	ago	.
安迪	曾是	问	-	为了	豆子	为了	到	-	明天	一个	少量	前	.

安迪刚才问我要明天要的豆子。

[wɒts] [jʊr; jər][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] ['beɪkɪn] - [biːnz] , [pæt] ?

What's	your	ideas	about	bakin	'	beans	,	Pat	?
是什么	你的	想法	关于	烘焙	-	豆子	,	拍	?

帕特，你对烤豆有什么看法?

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

How	would	you	do	it	?
如何	会	你	做	它	?

你会怎么做?

" [pæt] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Pat	thought	a	moment	.
"	拍	想法	一个	片刻	.

帕特想了一会儿。

" [aɪ'd] [wɑːʃ] - [ɪm] [gʊd] , [ænd; ənd] [pʊt] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ][pæn] , [ænd; ənd] [beɪk] - [ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'd	wash	'	em	good	,	and	put	'	em	in	a	pan	,	and	bake	'	em	,	"	he	said	.
"	ID	洗	-	呃	好的	,	和	放	-	呃	在	一个	平底锅	,	和	烤	-	呃	,	"	他	说	.

“我会把它们洗干净，放进烤盘里烤，”他说。

" [ʃʊr] , [ðen] , [juːv] [left] [aʊt] [wʌn] [θɪŋ] .

"	Sure	,	then	,	you've	left	out	one	thing	.
"	当然	,	然后	,	你已经	左边	出去	一	事物	.

“当然，那你漏掉了一件事。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'siːt] , [pæt] , [juːd] [niːd] [ə; eɪ] ['hæmər] [tuː; tə] [kræk] - [ɪm] [wɪð; wɪθ]['æftər] [ðeɪ]

With	that	receipt	,	Pat	,	you'd	need	a	hammer	to	crack	'	em	with	after	they
和	那	收据	,	拍	,	你会	需要	一个	锤	到	裂缝	-	呃	和	后	他们

[wʌz; wəz] [beɪkt] .

was	baked	.
曾是	烘焙	.

帕特，照你这食谱，烤好之后你得拿锤子才能把它们砸开。

[noʊ] , [noʊ] , [pæt] , [juː; jʊ] [pɪk] - [ɪm] ['oʊvər] [gʊd] [ænd; ənd] [pʊt] - [ɪm] [ə; eɪ] - [soʊk] ['oʊvər] [naɪt] .

No	,	no	,	Pat	,	you	pick	'	em	over	good	and	put	'	em	a	-	soak	over	night	.
不	,	不	,	拍	,	你	挑选	-	呃	超过	好的	和	放	-	呃	一个	-	浸泡	超过	夜晚	.

不，不，帕特，你要把它们仔细挑选出来，然后浸泡一晚上。

[ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [juː; jʊ] [pɪk] - [ɪm] ['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] - [ɪm] [gʊd] [ænd; ənd][baɪl] - [ɪm]

In	the	mornin	'	you	pick	'	em	over	again	,	and	wash	'	em	good	and	bile	'	em
在	这	早晨	-	你	挑选	-	呃	超过	再次	,	和	洗	-	呃	好的	和	胆汁	-	呃

[ə'waɪl] ,

awhile	,
一会儿	,

早上你再把它们挑一遍，好好洗干净，再腌制一会儿。

[ænd; ənd] [pɔːr] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	pour	off	the	water	,
和	倒	离开	这	水	,

然后倒掉水。

[ænd; ənd][baɪl] - [ɪm] [ə'gen] [ɪn] [freʃ] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][dʒɪst] [ɪ'nʌf] [sɔːlt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	bile	'	em	again	in	fresh	water	with	jist	enough	salt	in	it	,
和	胆汁	-	呃	再次	在	新鲜的	水	和	要点	足够的	盐	在	它	,

然后将它们再次放入加了适量盐的淡水中进行胆汁冲洗。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][pʊt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [beɪk] - [ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

and	then	you	put	'	em	in	the	oven	and	bake	'	em	along	with	a	piece	of
和	然后	你	放	-	呃	在	这	烤箱	和	烤	-	呃	沿着	和	一个	片	的

[pɔːrk] [ðæts] [bɪn] [ə; eɪ] - ['bailin] - [ɪn] [ə'nʌðər] ['kɪtl] [ɔːl][ðə; ði] - .

pork	that's	been	a	-	bilin	'	in	another	kittle	all	the	toime	.
猪肉	那就是	到过	一个	-	比林	-	在	其他	基特尔	全部	这	-	.

然后把它们放进烤箱，和一块在另一个小炉子里烤了很久的猪肉一起烤。

" [pæt] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] , [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] ,

"	Pat	looked	a	trifle	astonished	,	but	all	he	said	was	,
"	拍	看起来	一个	琐事	惊讶	,	但	全部	他	说	曾是	,

帕特看起来有些惊讶，但他只是说：

" [beɪkt] [biːnz] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Baked	beans	is	a	queer	name	for	'	em	,	ain't	it	?
"	烘焙	豆子	是	一个	酷儿	姓名	为了	-	呃	,	不是	它	?

“烤豆这个名字真奇怪，不是吗？”

" ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] [smaɪld] .

"	Mrs	.	O'Callaghan	smiled	.
"	太太	.	奥卡拉汉	微笑	.

奥卡拉汉夫人笑了。

" [ðæts] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pæt] , [dʒɪst][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	the	short	of	it	,	Pat	,	jist	the	short	of	it	.
"	那就是	这	短的	的	它	,	拍	,	要点	这	短的	的	它	.

“帕特，事情就是这样，就是这么简单。”

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [dəunt] [tel] [hæf][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] - [ɪm] - .

The	names	of	things	don't	tell	half	there	is	to	'	em	sometoimes	.
这	姓名	的	事物	不	告诉	一半	那里	是	到	-	呃	-	.

有时候，事物的名称并不能说明它们所蕴含的一半意义。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] .

And	now	for	the	dinner	.
和	现在	为了	这	晚餐	.

现在开始晚餐。

[its] [bɛləvən] - [aɪ][ˌeɪ 'em][juː; jʊ][kæn; kən] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['stændɪn] - [baɪ][tuː; tə][help] [juː; jʊ][aʊt]

It's	belavin	'	I	am	you	can	cook	it	with	me	standin	'	by	to	help	you	out
它是	贝拉文	-	我	是	你	能	厨师	它	和	我	替身	-	经过	到	帮助	你	出去

[wen] [juː; jʊ][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

when	you	get	into	trouble	.
什么时候	你	得到	进入	麻烦	.

让我感到欣慰的是，你可以和我一起做饭，我会在一旁随时准备在你遇到困难时帮助你。

" [pæt][taɪd][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] ['eɪprən] , [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] .

"	Pat	tied	on	a	clean	apron	,	washed	his	hands	and	set	to	work	.
"	拍	系	在	一个	干净的	围裙	,	洗过	他的	双手	和	放	到	工作	.

帕特系上干净的围裙，洗了手，开始工作。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	!

“就是这样！

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

That's	it	!
那就是	它	!

就是这样！

" [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['prəugrest]

"	encouraged	Mrs	.	O'Callaghan	,	from	time	to	time	,	as	the	cooking	progressed
"	鼓励	太太	.	奥卡拉汉	,	从	时间	到	时间	,	作为	这	烹饪	进展

.

:
.

随着烹饪的进行，奥卡拉汉夫人不时地鼓励道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [dʒɪst][biː; bi] ['telɪn] - [juː; jʊ] , [pæt] , [jʊə(r)] [nɑːt][soʊ] [griːn] [æz; əz][sʌm; səm]['gɜːlz] [aɪv]

"	And	I'll	jist	be	tellin	'	you	,	Pat	,	you're	not	so	green	as	some	girls	I've
"	和	患病的	要点	是	告诉	-	你	,	拍	,	你是	不是	所以	绿色的	作为	一些	女孩们	我已经

[siːn] .

seen	.
已见	.

“我还要告诉你，帕特，你可不像我见过的某些女孩那么稚嫩。”

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ]['hændi] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'hændi] [gɜːrl] ['eni] [deɪ] .

I'd	rather	have	a	handy	b'y	as	an	unhandy	girl	any	day	.
ID	相当	有	一个	便利	经过	作为	一个	不得劲	女孩	任何	天	.

我宁愿要一个能干的男孩，也不要一个笨手笨脚的女孩。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃænti] [dɔ:r] .
" A little later she stood in the shanty door .
" 一个 小的 之后 她 站立 在 这 棚屋 门 .

过了一会儿，她站在了棚屋门口。

" [kʌm] , - !
" Come , Moike !
" 来 , - !

“来吧，莫伊克！”

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [brɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn][tu:; tə] ['dɪnər] .
" Bring the little b'ys in to dinner .
" 带来 这 小的 b'ys 在 到 晚餐 .

把小家伙们带进来吃晚饭。

['pæts][ə; eɪ] - [dɪʃɪn] - [ˌaɪ 'ti:] - .
Pat's a - dishin ' it a'ready .
帕特的 一个 - 迪辛 - 它 - .

Pat已经准备好了。

" [maɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][baɪ][hɪz; ɪz]['pru:d(ə)nt] ['mʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑ:rd] [tu:; tə] [prɪ'vent]
" Mike had been detailed by his prudent mother as a guard to prevent
" 麦克风 有 到过 详细的 经过 他的 谨慎 母亲 作为 一个 警卫 到 防止
[hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['brʌðərz] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [tu:] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [freɪt] [kɑ:rz][ænd; ənd]
his small brothers from making too intimate acquaintance with freight cars and
他的 小的 兄弟 从 制作 也 亲密的 熟人 和 货运 汽车 和
['endʒɪnz] .
engines .
发动机 .

“谨慎的母亲安排迈克当守卫，防止他的弟弟们与货车和火车头过于亲近。

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['prɪti] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['mɑ:rʃəld] [ɪn][hɪz; ɪz][skwɑ:d][wɪð; wɪθ]
He was by this time pretty hungry , and he marshaled in his squad with
他 曾是 经过 这 时间 漂亮的 饥饿的 , 和 他 集结 在 他的 队 和
[skænt] ['serəmoʊni] .
scant ceremony .
稀少 仪式 .

这时他已经饿得不行了，于是草草地召集了他的队伍。

[ə; eɪ] [wi:k] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] ['setld] .
A week went by and the widow was settled .
一个 星期 去 经过 和 这 寡妇 曾是 定居 .

一周过去了，寡妇的生活安顿下来了。

[i:tʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑ:pər] [klæs] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:l] ,
Each boy was placed in his proper class at the public school ,
每个 男生 曾是 放置 在 他的 恰当的 班级 在 这 民众 学校 ,

每个男孩都被安排到公立学校里适合他的班级。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['kʌvətɪd] [fɔ:r] ['wɑ:ʃɪŋ] ['pleɪsɪz] .
and the mother had her coveted four washing places .
和 这 母亲 有 她 令人垂涎的 四 洗涤 地方 .

母亲拥有了她梦寐以求的四个洗衣场所。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['fu:lɪn] - [maɪ] - [ə'weɪ] , [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] ,
" I didn't come to town to be foolin ' my toime away , so I didn't ,
" 我 没有 来 到 镇 到 是 愚弄 - 我的 - 离开 , 所以 我 没有 ,

“我来城里不是为了虚度光阴，所以我没有。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [feɪs] .

"	said	Mrs	.	O'Callaghan	,	as	she	sat	down	to	rest	with	a	satisfied	face	.
"	说	太太	.	奥卡拉汉	,	作为	她	卫星	向下	到	休息	和	一个	使满意	脸	.

“奥卡拉汉夫人说着，坐下休息，脸上露出满意的表情。”

" [pæt] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [ju:v] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rk] [ðɪs] [wi:k] .

"	Pat	,	"	she	continued	,	"	you've	done	foine	with	the	work	this	week	.
"	拍	,	"	她	持续	,	"	你已经	完毕	foine	和	这	工作	这	星期	.

“帕特，”她继续说道，“你这周的工作做得很好。”

[ɔ:l] [aɪv] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz] , - ['kɑ:peɪ] [ɑ:n] . -

All	I've	to	say	is	,	'	Kape	on	.	'
全部	我已经	到	说	是	,	-	咖啡	在	.	-

我只想说，“继续喝咖啡。”

['itl] ['kɑ:peɪ] [ju:; jʊ] ['bɪzi] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [sku:l] [ɑ:n] [jʊr; jər] [hændz] , [bʌt; bət] , [ʃʊr] ,

It'll	kape	you	busy	at	it	with	school	on	your	hands	,	but	,	sure	,
它将	咖啡	你	忙碌的	在	它	和	学校	在	你的	双手	,	但	,	当然	,

这会让你在学校课业繁忙之余忙得不可开交，不过，当然可以。

[ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪz] ['bɪzi] [eint] [ɪn] ['mɪstʃɪf] , - .

them	as	is	busy	ain't	in	mischief	,	nayther	.
他们	作为	是	忙碌的	不是	在	恶作剧	,	-	.

他们忙着做事，但并没有惹是生非。

" [ðə; ði] [nekst] [wi:k] [ɔ:l] [went] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['læri] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,

"	The	next	week	all	went	well	with	the	widow	and	Larry	as	usual	,
"	这	下一个	星期	全部	去	出色地	和	这	寡妇	和	拉里	作为	通常	,

“接下来的一周，寡妇和拉里像往常一样过得很顺利。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [sku:l] [faʊnd] [rʌf] ['seɪlɪŋ] .

but	the	boys	at	school	found	rough	sailing	.
但	这	男孩们	在	学校	成立	粗糙的	帆船	.

但男孩们在学校里却遭遇了不小的困难。

" [ɑ:] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz] [ðə; ði] ['dʒu:əl] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] [ɑ:n]

"	Ah	,	but	Mrs	.	Thompson's	the	jewel	!	"	cried	Mrs	.	O'Callaghan	on
"	啊	,	但	太太	.	汤普森的	这	宝石	!	"	哭	太太	.	奥卡拉汉	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['i:vnɪŋ] .

Monday	evening	.
周一	晚上	.

“啊，汤普森太太真是个宝贝！”奥卡拉汉太太星期一晚上喊道。

" [ʃi:; ʃi] [du:] [bi:; bi] ['seɪɪn] - [ðæt] ['lɛri:z] [ə; eɪ] [kju:t] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

"	She	do	be	sayin	'	that	Larry's	a	cute	little	fellow	,
"	她	做	是	说	-	那	拉里的	一个	可爱的	小的	同伴	,

“她总是说拉里是个可爱的小家伙，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tu:; tə] [pleɪ] [wer] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ,

and	she	has	him	in	to	play	where	she	is	,
和	她	有	他	在	到	玩	在哪里	她	是	,

她让他来她所在的场地演出。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [gets] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kə'neri] [bɜ:rd] [sɪŋ] , [soʊ] [hi:; hi] [dʌz] .

and	he	gets	to	hear	the	canary	bird	sing	,	so	he	does	.
和	他	获得	到	听到	这	金丝雀	鸟	唱歌	,	所以	他	做	.

他能听到金丝雀唱歌，所以他就唱歌。

['dɪdnt] [aɪ] [bi:; bi] ['telɪn] - [ju:; jʊ] , [pæt] ,

Didn't	I	be	tellin	'	you	,	Pat	,
没有	我	是	告诉	-	你	,	拍	,

我不是早就跟你说过吗，帕特？

[ðæt] [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wʊd] [help] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wei] ?

that	I	knew	there	was	them	in	this	town	would	help	me	that	way	?
那	我	知道	那里	曾是	他们	在	这	镇	会	帮助	我	那	方式	?

我知道镇上有这样的人，这会对我有帮助吗?

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][ɔːl] [lʊk] [soʊ] [glʌm] ?

But	what	makes	you	all	look	so	glum	?
但	什么	制作	你	全部	看	所以	沮丧	?

你们看起来都这么闷闷不乐，这是为什么呢?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [ðə; ði] [skuːl] [ðə; ði] [deɪ] ?

Didn't	you	foind	the	school	foine	the	day	?
没有	你	食物	这	学校	foine	这	天	?

你那天没找到学校吗?

['naɪvɝ] - !

Niver	moind	!
尼弗	-	!

Niver moind!

[juː; jʊ] [eint] [ə'kweɪntɪd] [jet] .

You	ain't	acquainted	yet	.
你	不是	熟人	然而	.

你们还不认识。

[ænd; ənd][dʒɪst] [rɪ'membər] [ðæt] - [hæz; həz][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [ber] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

And	jist	remember	that	iverybody	has	a	deal	to	bear	in	this	world	,
和	要点	记住	那	-	有	一个	交易	到	熊	在	这	世界	,

记住，每个人在这个世界上都有自己的责任要承担。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .

and	the	poor	most	of	all	.
和	这	贫穷的	最多	的	全部	.

尤其是穷人。

[ɪf] ['enibɑːdi] [dʌz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɑːl] [rɔːŋ] , [kʌm] [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	anybody	does	you	a	rale	wrong	,	come	tell	me	of	it	.
如果	任何人	做	你	一个	拉尔	错误的	,	来	告诉	我	的	它	.

如果有人对你做了什么不公平的事，一定要告诉我。

[bʌt; bət] [ɪf] [its] ['oʊnli] - - , [seɪ] [nɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

But	if	it's	only	nignaggin	'	,	say	naught	about	it	.	'
但	如果	它是	仅有的	-	-	,	说	零	关于	它	.	-

但如果只是闲聊，那就什么也别说。

- [læst] - , ['eniweɪ] ,

Twon't	last	foriver	,	anyway	,
-	最后的	-	,	反正	,

反正两点也到不了河边了。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæts] [meɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [pʊr] [ɪz] [tuː] [meɪn] [tuː; tə] -

and	them	that's	mane	enough	to	nignag	a	poor	b'y	is	too	mane	to	desarve
和	他们	那就是	鬃毛	足够的	到	-	一个	贫穷的	经过	是	也	鬃毛	到	-

- ,

attintion	,
-	,

而那些有本事去欺负穷小子的人，却因为太过自大而不值得关注。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

so	they	are	.
所以	他们	是	.

确实如此。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər]['oʊldər] [sʌnz] .

"	The	widow	looked	searchingly	at	her	older	sons	.
"	这	寡妇	看起来	仔细地	在	她	老	儿子们	.

寡妇目光灼灼地看着她的大儿子们。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] , ['ʌndər] [ðə; ði]['tɑːnɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [saʊnd] ['kaʊns(ə)l] , ['streɪtn] [ðəm'selvz]

She	saw	them	,	under	the	tonic	of	her	sound	counsel	,	straighten	themselves
她	锯	他们	,	在下面	这	补品	的	她	声音	法律顾问	,	拉直	他们自己

[wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['kɜːrɪdʒ] ,

with	renewed	courage	,
和	更新	勇气	,

她看到，在她的中肯劝告下，他们重拾勇气，挺直了腰杆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	she	smiled	upon	them	.
和	她	微笑	之上	他们	.

她对他们微笑。

" [aɪl] ['naɪvɝ][biː; bi]['mækɪn] - ['tɪmz] [wiːk] - ['spɪrɪtɪd] [baɪ] ['lɛtɪn] - - [ɪm] ['tɪtl] - ['tæt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt]

"	I'll	niver	be	makin	'	Tim's	b'ys	weak	-	spirited	by	lettin	'	'	em	tittle	-	tattle	of	what
"	患病的	尼弗	是	制造	-	蒂姆的	b'ys	虚弱的	-	精神抖擞	经过	莱廷	-	-	呃	标题	-	告密	的	什么

[kɑːnt] [biː; bi] [helpt] ,

can't	be	helped	,
不能	是	帮助	,

“我绝不会因为让蒂姆的孩子们谈论那些无法避免的事情而让他们意志消沉。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

" [naʊ] , , ['hedz] [ʌp][ænd; ənd][duː][jʊr; jər] [bist] !

"	Now	,	b'ys	,	heads	up	and	do	your	bist	!
"	现在	,	b'ys	,	头部	向上	和	做	你的	比斯特	!

“好了，伙计们，打起精神，好好干你们的活吧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] .

"	she	said	the	next	morning	as	she	went	to	her	work	.
"	她	说	这	下一个	早晨	作为	她	去	到	她	工作	.

第二天早上她上班时说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃænti] ,

But	it	was	one	thing	to	hold	up	their	heads	at	the	shanty	,
但	它	曾是	一	事物	到	抓住	向上	他们的	头部	在	这	棚屋	,

但在简陋的棚屋里昂首挺胸是一回事，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔɪzi] , ['swɔːrmɪŋ] ['kæmpəs] [wer] [ðeɪ]

and	quite	another	to	hold	them	up	on	the	noisy	,	swarming	campus	where	they
和	相当	其他	到	抓住	他们	向上	在	这	嘈杂	,	蜂拥而至	校园	在哪里	他们

[nuː] ['noʊbɑːdi] ,

knew	nobody	,
知道	无人	,

而让他们在嘈杂拥挤、人山人海的校园里滞留，又是另一回事，因为他们在那里谁也不认识。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ɪl] - [bred] ['buliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [felt] [friː] [tuː; tə][dʒɪr][ænd; ənd][dʒaɪb]

and	where	the	ill	-	bred	bullies	of	the	school	felt	free	to	jeer	and	gibe
和	在哪里	这	患病的	-	繁殖	欺凌者	的	这	学校	毛毡	自由的	到	嘲笑	和	嘲讽

[æt; ət][ðer; ðər] [pʊr] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃaɪ] ,

at	their	poor	clothing	and	their	shy	,
在	他们的	贫穷的	衣服	和	他们的	害羞的	,

学校里那些没教养的恶霸们肆意嘲笑他们破旧的衣着和羞怯的性格，

['ɔːkwərd]	[weɪz]	.
awkward	**ways**	**.**
尴尬的	方式	.

笨拙的方式。

"	['pætrɪk]	[oʊ'kæləgən]	!	"	[jeld]	['dʒɪm]['bæroʊz; 'beroʊz]	[dɪ'raɪsɪvli]	.
"	**Patrick**	**O'Callaghan**	**!**	**"**	**yelled**	**Jim**	**Barrows**	**derisively**	**.**
"	帕特里克	奥卡拉汉	!	"	大喊	吉姆	巴罗斯	嘲讽地	.

“帕特里克·奥卡拉汉！”吉姆·巴罗斯嘲讽地喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	['riːses]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['kæmpəs][wʌz; wəz]	[ˌoʊvər'floʊɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]['gɜːlz]	,
It	**was**	**recess**	**and**	**the**	**campus**	**was**	**overflowing**	**with**	**boys**	**and**	**girls**	**,**
它	曾是	凹陷处	和	这	校园	曾是	溢出	和	男孩们	和	女孩们	,

[bʌt; bət][pæt][wʌz; wəz]	[ə'loʊn]	.
but	**Pat**	**was**	**alone**	**.**
但	拍	曾是	独自的	.

当时正值课间休息，校园里到处都是男生女生，但帕特却独自一人。

"	[dʒʌst]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]	-	[oʊld]	-	-	,	"	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	.
"	**Just**	**over**	**from**	**the**	**'**	**ould**	**coonthry**	**'**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**.**
"	只是	超过	从	这	-	可以	-	-	,	"	他	持续	.

“就在‘老乡’那边，”他继续说道。

"	[juː; jʊ][kæn; kən]	[tel]	[baɪ][hɪz; ɪz]	[kloʊðz]	.
"	**You**	**can**	**tell**	**by**	**his**	**clothes**	**.**
"	你	能	告诉	经过	他的	衣服	.

从他的穿着就能看出来。

[hiː; hi][gɑːt]	[wet]	[ə; eɪ]	-	['kʌmɪn]	-	,	[ænd; ənd][dʒʌst]	[siː]	[haʊ]	[ðeɪv]	[ʃrʌŋk]	!
He	**got**	**wet**	**a**	**-**	**comin**	**'**	**,**	**and**	**just**	**see**	**how**	**they've**	**shrunk**	**!**
他	得到	湿的	一个	-	即将到来	-	,	和	只是	看	如何	他们有	缩小	!

他来的时候被淋湿了，看看它们缩水成什么样了！

"	[ðə; ði][ˌoʊvər'groʊn]	,	['hʌlkɪŋ]	['feloʊ]	[laʊndʒd]	['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]	[tɔːl]	[ænd; ənd]	['slendər]	['aɪrɪʃ]	[bɔɪ]	,
"	**The**	**overgrown**	**,**	**hulking**	**fellow**	**lounged**	**closer**	**to**	**the**	**tall**	**and**	**slender**	**Irish**	**boy**	**,**
"	这	长得太茂盛了	,	庞大的	同伴	休闲	更近	到	这	高的	和	苗条	爱尔兰	男生	,

那个身材魁梧、体型庞大的家伙懒洋洋地靠向了那个高挑纤细的爱尔兰男孩，

['fɑːloʊd]	[baɪ][ðə; ði]	[rʌf]	[set]	[ðæt]	[ək'nɑːlɪdʒd]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz][ə; eɪ]	['liːdər]	.
followed	**by**	**the**	**rough**	**set**	**that**	**acknowledged**	**him**	**as**	**a**	**leader**	**.**
随后	经过	这	粗糙的	放	那	已确认	他	作为	一个	领导者	.

随后，他被粗略地认定为领导者。

[sʌm; səm]	['meʒərd]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['ɛndz][ʌv; əv]['pæts]['dʒækɪt]	[sliːvz]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]
Some	**measured**	**the**	**distance**	**from**	**the**	**ends**	**of**	**Pat's**	**jacket**	**sleeves**	**to**	**his**
一些	测量	这	距离	从	这	结束	的	帕特的	夹克	袖子	到	他的

[rɪsts]	,
wrists	**,**
手腕	,

有人测量了帕特的夹克袖口到手腕的距离，

[waɪl]	['ʌðər]	[prɪ'dɪktɪd]	[ðə; ði]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[deɪz]	[ðæt]	[mʌst; məst]	[ɪ'læps]	[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz][ɑːrmz]	[bɜːrst]
while	**others**	**predicted**	**the**	**number**	**of**	**days**	**that**	**must**	**elapse**	**before**	**his**	**arms**	**burst**
尽管	其他的	预测	这	数字	的	天	那	必须	流逝	前	他的	武器	爆裂

[θruː]	[ðə; ði]	[sliːvz]	.
through	**the**	**sleeves**	**.**
通过	这	袖子	.

而其他人则预测了需要经过多少天，他的胳膊才会撑破袖子。

[ðə; ði]['spɪrɪt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['kʌntri]	-	[bred]	[bɔɪ]	[kweɪld]	[bɪ'fɔːr]	[ðɪs]	[kɔːrs]	[ə'bjuːs]	,
The	**spirit**	**of**	**the**	**country**	**-**	**bred**	**boy**	**quailed**	**before**	**this**	**coarse**	**abuse**	**,**
这	精神	的	这	国家	-	繁殖	男生	畏缩	前	这	粗	虐待	,

这个乡下长大的男孩面对这种粗鲁的辱骂，精神彻底崩溃了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'zent] .

which	he	knew	not	how	to	resent	.
哪个	他	知道	不是	如何	到	怨恨	.

他却不知道该如何怨恨。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ['ɔːfərd] .

He	glanced	about	him	,	but	no	way	of	escape	offered	.
他	瞥了一眼	关于	他	,	但	不	方式	的	逃脱	提供	.

他环顾四周，却找不到任何逃脱的办法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hemd] [ɪn] .

He	was	hemmed	in	.
他	曾是	包边	在	.

他被困住了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bel] [strʌk] .

And	then	the	bell	struck	.
和	然后	这	钟	击	.

然后，钟声响了。

['riːses] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

Recess	was	over	.
休息	曾是	超过	.

课间休息结束了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪn] ['dɪfrənt] [greɪdz] [frʌm; frəm] [hɪm'self] , [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] .

He	thought	of	his	brothers	in	different	grades	from	himself	,	though	in	the	same	building	.
他	想法	的	他的	兄弟	在	不同的	成绩	从	他自己	,	尽管	在	这	相同的	建筑	.

他想起了和他同在一个教学楼里，但年级不同的兄弟们。

" [ɪz][ðer; ðər][ðem; ðəm] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt][fɔːr; fər] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] ?

"	Is	there	them	that	makes	it	hot	for	'	em	when	they	can	?
"	是	那里	他们	那	制作	它	热的	为了	-	呃	什么时候	他们	能	?

“有没有人会在力所能及的时候让自己感到兴奋？”

" [hiː; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	anxiously	to	himself	.
"	他	说	焦虑地	到	他自己	.

他焦急地自言自语道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [steɪɪn] - [mɔːr] [tə'geðər] - [ænd; ənd] ['nuːnz] [ænd; ənd] [rɪ'sesɪz] , [soʊ][wiː; wi] [wɪl] .

"	We'll	have	to	be	stayin	'	more	together	mornin's	and	noons	and	recesses	,	so	we	will	.
"	出色地	有	到	是	待在	-	更多的	一起	-	和	中午	和	凹陷处	,	所以	我们	将要	.

“我们以后早上、中午和课间休息的时候都要多待在一起，所以我们会的。”

" [bʌt; bət] ['steɪɪŋ] [tə'geðər] [dɪd][nɑːt][ə'veɪl] .

"	But	staying	together	did	not	avail	.
"	但	入住	一起	做过	不是	可用	.

但在一起并没有用。

['dʒɪm]['bæroʊz; 'beroʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][set] [faʊnd] [mɔːr] [dɪ'laɪt] [ɪn] [tɔːr'mentɪŋ] ['sevrəl] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] ['vɪktəms][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] .

Jim	Barrows	and	his	set	found	more	delight	in	tormenting	several	unresisting	victims	than	they	could	possibly	have	enjoyed	with	only	one	.
吉姆	巴罗斯	和	他的	放	成立	更多的	喜	在	折磨	一些	毫无抵抗力	受害者	比	他们	可以	可能	有	享受	和	仅有的	一	.

吉姆·巴罗斯和他的同伙发现，折磨几个毫无反抗能力的受害者比折磨一个受害者更能让他们感到快乐。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðɪs] - [hɑːrd][tuː; tə][stænd] !

"	Ah	,	but	this	nignaggin's	hard	to	stand	!
"	啊	,	但	这	-	难的	到	站立	!

“啊，但这家伙真让人受不了！”

" [θɔːt] [pæt][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] .

"	thought	Pat	a	week	later	.
"	想法	拍	一个	星期	之后	.

一周后，帕特心想。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl] .

He	was	on	his	way	to	school	.
他	曾是	在	他的	方式	到	学校	.

他当时正要去学校。

[pæt][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [læst][tuː; tə][get] [ɔːf][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

Pat	was	always	last	to	get	off	on	account	of	his	work	.
拍	曾是	总是	最后的	到	得到	离开	在	帐户	的	他的	工作	.

由于工作原因，帕特总是最后一个下车。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒɪm]['bæroʊz; 'beroʊz][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['væliənt] .

That	morning	Jim	Barrows	was	feeling	particularly	valiant	.
那	早晨	吉姆	巴罗斯	曾是	感觉	特别	英勇	.

那天早上，吉姆·巴罗斯感觉自己特别英勇。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊ'kæləgən] [traɪb] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	thought	of	the	"	O'Callaghan	tribe	,	"	as	he	called	them	,	and	his
他	想法	的	这	"	奥卡拉汉	部落	,	"	作为	他	称为	他们	,	和	他的

['spɪrɪts] [roʊz] .

spirits	rose	.
烈酒	玫瑰	.

他想起了他口中的“奥卡拉汉部落”，精神顿时振奋起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

He	was	seventeen	and	large	for	his	age	.
他	曾是	十七	和	大的	为了	他的	年龄	.

他十七岁，个子比同龄人高大。

" [ðem; ðəm] [loʊ] ['aɪrɪʃ] [niːdz] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

"	Them	low	Irish	needs	somebody	to	keep	'	em	to	their	places	,	"	he	said	to
"	他们	低的	爱尔兰	需求	某人	到	保持	-	呃	到	他们的	地方	,	"	他	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“那些低等的爱尔兰人需要有人来管管他们，”他自言自语道。

" [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	I'm	the	one	to	do	it	.
"	和	我是	这	一	到	做	它	.

“而我就是那个去做这件事的人。”

" [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [spaɪd] [ændɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ændɪ] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli]

"	Just	then	he	spied	Andy	a	few	steps	ahead	of	him	,	Andy	,	who	was	only
"	只是	然后	他	间谍	安迪	一个	很少	步骤	前方	的	他	,	安迪	,	WHO	曾是	仅有的

[ɪ'lev(ə)n] ,

eleven	,
十一	,

就在这时，他瞥见安迪在他前面几步远的地方，安迪当时只有十一岁。

[ænd; ənd] [smɔːl] [ænd; ənd] [freɪl] .

and	small	and	frail	.
和	小的	和	脆弱	.

而且体型小，身体虚弱。

[tuː] [straɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Two	**strides**	**of**	**his**	**long**	**legs**	**overtook**	**the**	**little**	**boy**	**.**
二	步幅	的	他的	长的	腿	超越	这	小的	男生	.

他迈着大长腿，两步就超过了小男孩。

[ə; eɪ][bɪg] , ['ʌgli] [hænd][leɪd] [ɪt'self] ['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ʃoʊldər] .

A	**big**	**,**	**ugly**	**hand**	**laid**	**itself**	**firmly**	**on**	**the**	**shrinking**	**little**	**shoulder**	**.**
一个	大的	,	丑陋的	手	铺设	本身	牢牢	在	这	收缩	小的	肩膀	.

一只又大又丑的手牢牢地按在了那逐渐萎缩的小肩膀上。

[wɜːrdz] [ʌv; əv] [əˈbjuːs] [əˈseɪld] [ðə; ði] ['sensətɪv] [ɪrz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ruːd] [bloʊ]

Words	**of**	**abuse**	**assailed**	**the**	**sensitive**	**ears**	**,**	**and**	**were**	**followed**	**by**	**a**	**rude**	**blow**
字	的	虐待	遭受攻击	这	敏感的	耳朵	,	和	是	随后	经过	一个	粗鲁的	吹

.

:

.

谩骂的话语刺痛了敏感的耳朵，随后是一记粗暴的拳打脚踢。

[ðen] ['dʒɪm]['bæroʊz; 'beroʊz] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] , [laʊndʒd] [ɑːn] ,

Then	**Jim**	**Barrows**	**,**	**regarding**	**his**	**duty**	**done**	**for**	**that**	**time**	**,**	**lounged**	**on**	**,**
然后	吉姆	巴罗斯	,	关于	他的	责任	完毕	为了	那	时间	,	休闲	在	,

吉姆·巴罗斯觉得自己已经完成了那段时间的职责，便懒洋洋地躺了下来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['kraɪɪŋ] ['pɪtɪfəli] .

leaving	**the**	**little**	**fellow**	**crying**	**pitifully**	**.**
离开	这	小的	同伴	哭泣	可怜地	.

留下小家伙可怜地哭泣。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [pæt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['brʌðər] ['kraɪɪŋ] ,

A	**few**	**moments**	**later**	**,**	**Pat**	**came**	**along**	**,**	**and**	**,**	**finding**	**his**	**favorite**	**brother**	**crying**	**,**
一个	很少	时刻	之后	,	拍	来了	沿着	,	和	,	寻找	他的	最喜欢的	兄弟	哭泣	,

过了一会儿，帕特走了过来，发现他最喜欢的弟弟正在哭泣。

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

insisted	**upon**	**knowing**	**the**	**reason**	**.**
坚持	之上	会心	这	原因	.

坚持要知道原因。

[ænd; ənd] [ændɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] .

And	**Andy**	**told**	**him**	**.**
和	安迪	讲述	他	.

安迪告诉了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥卡拉汉寡妇的男孩们(The Widow O'Callaghan's Boys)
第2/9页

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][əˈbjuːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːrn] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [bɪˈfɔːr] .

With	all	the	abuse	they	had	borne	,	not	one	of	the	brothers	had	been	struck	before	.
和	全部	这	虐待	他们	有	出生	,	不是	一	的	这	兄弟	有	到过	击	前	.

尽管他们遭受了种种虐待，但兄弟三人之前从未挨过打。

[æz; əz][pæt] ['lisnd] [hɪz; ɪz]['æŋgər] [gruː] [tuː; tə] ['fjʊri] .

As	Pat	listened	his	anger	grew	to	fury	.
作为	拍	听着	他的	愤怒	生长	到	愤怒	.

帕特听着听着，怒火逐渐变成了狂怒。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [flæʃt] [laɪk] [stiːl] .

His	blue	eyes	flashed	like	steel	.
他的	蓝色的	眼睛	闪光灯	喜欢	钢	.

他那双蓝眼睛闪着钢铁般的光芒。

" [tʃɪr] [ʌp] , [ændɪ] !

"	Cheer	up	,	Andy	!
"	欢呼	向上	,	安迪	!

振作起来，安迪！

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [rʌn] [ɑːn][tuː; tə] [skuːl] .

"	he	said	,	"	and	run	on	to	school	.
"	他	说	,	"	和	跑步	在	到	学校	.

他说："然后就跑去上学了。"

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] .

You	needn't	be	afraid	.
你	不必	是	害怕的	.

你不必害怕。

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [aɪv] ['bɪznəs] [ɑːn][hænd] .

I	can't	go	with	you	;	I've	business	on	hand	.
我	不能	去	和	你	;	我已经	商业	在	手	.

我不能和你一起去，我手头还有事要办。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] .

But	you	needn't	be	afraid	.
但	你	不必	是	害怕的	.

但你无需害怕。

" [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ten] ['mɪnɪts] [tɪl] [skuːl] [wʊd] [kɔːl] .

"	He	had	just	ten	minutes	till	school	would	call	.
"	他	有	只是	十	分钟	直到	学校	会	称呼	.

"距离学校打电话来还有十分钟。"

[huː] [wʌz; wəz] [ðæt] , [tuː] [blɑːks] [ɔːf] , ['lɔɪtərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ?

Who	was	that	,	two	blocks	off	,	loitering	on	a	corner	?
WHO	曾是	那	,	二	积木	离开	,	游荡	在	一个	角落	?

那个人是谁？他离我们两个街区远，在街角闲逛。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɪm]['bæroʊz; 'beroʊz] .

Was	it	?	—	it	was	Jim	Barrows	.
曾是	它	?	—	它	曾是	吉姆	巴罗斯	.

是吗？——是吉姆·巴罗斯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔ:gɪd] [step] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [si:m] ['hɜ:rid] , [pæt] [jet] [went] ['ræpɪdli] ['fɔ:rwərd] .

With	**a**	**dogged**	**step**	**that**	**did**	**not**	**seem**	**hurried**	**,**	**Pat**	**yet**	**went**	**rapidly**	**forward**	**.**
和	一个	顽强	步	那	做过	不是	似乎	慌忙	,	拍	然而	去	快速	向前	.

帕特迈着坚定的步伐，看似不慌不忙，却迅速向前走去。

[streɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['bʊli] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['fɜ:rmli][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

Straight	**up**	**to**	**the**	**bully**	**he**	**walked**	**and**	**looked**	**him**	**firmly**	**in**	**the**	**eye**	**.**
直的	向上	到	这	欺负	他	步行	和	看起来	他	牢牢	在	这	眼睛	.

他径直走到那个恶霸面前，目光坚定地直视着他的眼睛。

" [ju:; jʊ] [strʌk] [maɪ] ['brʌðər] [ændɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**You**	**struck**	**my**	**brother**	**Andy**	**because**	**you**	**thought**	**you**	**could**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	击	我的	兄弟	安迪	因为	你	想法	你	可以	,	"	他	说	.

“你打了我弟弟安迪，因为你以为你能做到，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['westərn] [bɔɪz] , " [hi:; hi] [lɪt] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] . "

And	**then**	**,**	**in**	**the**	**language**	**of**	**those**	**Western**	**boys**	**,**	**"**	**he**	**lit**	**into**	**him**	**.**	**"**
和	然后	,	在	这	语言	的	那些	西	男孩们	,	"	他	点燃	进入	他	.	"

然后，用那些西方男孩的话来说，“他猛烈抨击了他”。

" - [tɪz] ['ændi:z] [fɪst] [ɪz][ɑ:n][ju:; jʊ] [naʊ] !

"	**'**	**Tis**	**Andy's**	**fist**	**is**	**on**	**you**	**now**	**!**
"	-	的	安迪的	拳头	是	在	你	现在	!

“安迪的拳头现在正对着你呢！”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [waɪl] [hi:; hi] [reɪnd] [bloʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] ['kaʊərd] , [hu:] [dɪd][nɑ:t]['ɔ:fər] [tu:; tə]

"	**he**	**cried**	**,**	**while**	**he**	**rained**	**blows**	**on**	**the**	**hulking**	**coward**	**,**	**who**	**did**	**not**	**offer**	**to**
"	他	哭	,	尽管	他	下雨了	打击	在	这	庞大的	懦夫	,	WHO	做过	不是	提供	到

[dɪ'fend] [hɪm'self] .

defend	**himself**	**.**
保卫	他自己	.

“他一边喊叫，一边猛击那个身材魁梧的懦夫，而那个懦夫却没有还手之力。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] !

"	**And**	**there**	**!**
"	和	那里	!

“就在那里！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kɪk] [æz; əz]['dʒɪm]['bæroʊz; 'beroʊz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rʌn] , " [ɪz][ə; eɪ] [teɪst]

"	**with**	**a**	**tremendous**	**kick**	**as**	**Jim**	**Barrows**	**turned**	**to**	**run**	**,**	**"**	**is**	**a**	**taste**
"	和	一个	巨大的	踢	作为	吉姆	巴罗斯	转向	到	跑步	,	"	是	一个	品尝

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] .

of	**his**	**foot**	**.**
的	他的	脚	.

“吉姆·巴罗斯转身奔跑时，狠狠地踢了一脚，”这是他脚下的味道。

[tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪf] [ju:; jʊ] [der] !

Touch	**him**	**again**	**if**	**you**	**dare**	**!**
触碰	他	再次	如果	你	敢	!

你敢再碰他一下试试！

" ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [der] .

"	**Needless**	**to**	**say**	**,**	**he**	**didn't**	**dare**	**.**
"	不必要	到	说	,	他	没有	敢	.

不言而喻，他不敢。

" [aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['ændi:z] [bɪn] ['faɪtɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

"	**I**	**hear**	**your**	**brother**	**Andy's**	**been**	**fighting**	**,**	**"**	**said**	**the**	**principal**	**,**
"	我	听到	你的	兄弟	安迪的	到过	斗争	,	"	说	这	主要的	,

“我听说你弟弟安迪跟人打架了，”校长说。

[æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [pæt][ðə; ði][nekst][deɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

as	he	stopped	Pat	the	next	day	in	the	street	.
作为	他	停止	拍	这	下一个	天	在	这	街道	.

第二天，他在街上拦住了帕特。

" [æt; ət] [liːst] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][maːrks][ʌv; əv]['ændiːz] [fɪst][ænd; ənd]['ændiːz] [fʊt] [ɑːn]['dʒɪm]

"	At	least	,	there	are	marks	of	Andy's	fist	and	Andy's	foot	on	Jim
"	在	至少	,	那里	是	标记	的	安迪的	拳头	和	安迪的	脚	在	吉姆

['bæroʊz; 'beroʊz] .

Barrows	.
巴罗斯	.

“至少，吉姆·巴罗斯身上有安迪的拳头和脚印。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [ðen] [gruː] [greɪv] [ə'gen] .

"	His	eyes	twinkled	as	he	spoke	and	then	grew	grave	again	.
"	他的	眼睛	闪烁	作为	他	辐	和	然后	生长	严重	再次	.

“他说话时眼睛闪闪发光，然后又变得严肃起来。”

" ['faɪtɪŋz] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪk'skjuːzəb(ə)l] , [maɪ] [læd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	Fighting's	a	bad	thing	in	general	,	but	you	are	excusable	,	my	lad	,	you	are
"	战斗的	一个	坏的	事物	在	一般的	,	但	你	是	情有可原	,	我的	小伙子	,	你	是

[ɪk'skjuːzəb(ə)l] .

excusable	.
情有可原	.

“打架总体来说不是一件好事，但你情有可原，孩子，你情有可原。”

" [pæt] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [fɜːrm][step][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [wei] ,

"	Pat	looked	after	the	principal	going	with	a	quick	firm	step	on	his	busy	way	,
"	拍	看起来	后	这	主要的	去	和	一个	快的	公司	步	在	他的	忙碌的	方式	,

“帕特目送校长匆匆离去，迈着稳健的步伐继续着他忙碌的路。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['faɪnɪst][mæn][ɪn] [taʊn] , [fɔːr; fər] , [soʊ][fɑːr] ,

and	thought	him	the	finest	man	in	town	,	for	,	so	far	,
和	想法	他	这	最好的	男人	在	镇	,	为了	,	所以	远的	,

并认为他是镇上最优秀的人，因为到目前为止，

['noʊbɑːdi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pʊr] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

nobody	had	given	the	poor	Irish	boy	a	word	of	sympathy	and
无人	有	给定	这	贫穷的	爱尔兰	男生	一个	单词	的	同情	和

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

encouragement	.
鼓励	.

没有人对这个可怜的爱尔兰男孩表示过丝毫的同情和鼓励。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [pæt] ['ventʃərd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

That	evening	Pat	ventured	to	tell	his	mother	.
那	晚上	拍	冒险	到	告诉	他的	母亲	.

当晚，帕特鼓起勇气告诉了他的母亲。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sed] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kɑːmɛntəd] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] .

"	And	so	that's	what	the	principal	said	,	is	it	?	"	commented	Mrs	.	O'Callaghan	.
"	和	所以	那就是	什么	这	主要的	说	,	是	它	?	"	评论	太太	.	奥卡拉汉	.

“原来校长是这么说的？”奥卡拉汉夫人评论道。

" ['hiːz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sɪns] .

"	He's	a	man	of	sinse	.
"	他是	一个	男人	的	辛塞	.

“他是个罪人。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [sɪns] , [pæt] . ['faɪtɪn] - [ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː]

Your	father	was	a	man	of	great	sinse	,	Pat	.	Fightin	'	is	a	bad	thing	,	so	it
你的	父亲	曾是	一个	男人	的	伟大的	辛塞	,	拍	.	战斗	-	是	一个	坏的	事物	,	所以	它

[ɪz] .

is	.
是	.

帕特，你父亲罪孽深重。打架是不好的，的确如此。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [its] [juː; jʊ][mʌst; məst]['kɑːpeɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wænz][frʌm; frəm]

But	your	father's	gone	,	and	it's	you	must	kape	the	little	wans	from
但	你的	父亲的	已消失	,	和	它是	你	必须	咖啡	这	小的	万斯	从

[hɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

harm	in	his	place	.
伤害	在	他的	地方	.

但是你父亲已经去世了，你必须代替他保护这些弱小的孩子免受伤害。

[juːd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] ['brʌðər] [tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] ['eni] [wɑːn] [straɪk] ['lɪt(ə)l] [ændɪ] .

You'd	be	but	a	bad	brother	to	stand	by	and	see	any	wan	strike	little	Andy	.
你会	是	但	一个	坏的	兄弟	到	站立	经过	和	看	任何	万	罢工	小的	安迪	.

如果你袖手旁观，眼睁睁看着任何人殴打小安迪，那你真是个不称职的哥哥。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [θɪŋz] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] ,

There's	some	things	has	got	to	be	put	a	stop	to	,
有	一些	事物	有	得到	到	是	放	一个	停止	到	,

有些事情必须制止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [its] [dʌn] [ðə; ði] ['betər] , [sez] [aɪ] . " [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

and	the	sooner	it's	done	the	better	,	says	I	.	"	Then	after	a	pause	,
和	这	很快	它是	完毕	这	更好的	,	说道	我	.	"	然后	后	一个	暂停	,

“而且越早完成越好，”我说。“然后停顿了一下，

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][lɑːrn][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] , [pæt] ? "

"	I	hope	you	larn	your	lessons	,	Pat	?	"
"	我	希望	你	学习	你的	课程	,	拍	?	"

“帕特，我希望你能吸取教训。”

" [aɪ][duː] , ['mʌðər] . "

"	I	do	,	mother	.	"
"	我	做	,	母亲	.	"

“我愿意，母亲。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	I	thought	you	would	.
"	我	想法	你	会	.

我就知道你会这么做。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [ɔːl] [ðæt] [kʌm] ['hændi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Your	father	always	larnt	all	that	come	handy	to	him	.
你的	父亲	总是	拉恩特	全部	那	来	便利	到	他	.

你父亲总是学习所有对他有用的东西。

- [noʊ][loʊd] , [pæt] . [lɑːrn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .

Larnin's	no	load	,	Pat	.	Larn	all	you	can	.
-	不	加载	,	拍	.	学习	全部	你	能	.

拉宁没问题，帕特。尽你所能去拉吧。

" [naʊ] [pæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['lætn] , [wʌz; wəz][noʊ] [wɪt] [bɪ'haɪnd] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv]

"	Now	Pat	,	with	the	exception	of	Latin	,	was	no	whit	behind	other	boys	of
"	现在	拍	,	和	这	例外	的	拉丁	,	曾是	不	白色	在后面	其他	男孩们	的

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

his	age	,
他的	年龄	,

“除了拉丁语之外，帕特在其他方面丝毫不逊色于同龄的其他男孩。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]

for	he	had	been	sent	to	school	in	the	country	from	the	time	he	was
为了	他	有	到过	发送	到	学校	在	这	国家	从	这	时间	他	曾是

[faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

five	years	old	.
五	年	老的	.

因为他从五岁起就被送到乡下上学。

[ðə; ði] [faɪt] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['θɜːrəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

The	fight	being	over	,	he	gave	his	mind	thoroughly	to	his	books	,
这	斗争	存在	超过	,	他	给予	他的	头脑	彻底	到	他的	图书	,

战斗结束后，他便全身心地投入到书本中。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm]['dʒɪm]

a	thing	he	could	not	do	while	he	did	not	know	what	to	expect	from	Jim
一个	事物	他	可以	不是	做	尽管	他	做过	不是	知道	什么	到	预计	从	吉姆

['bæroʊz; 'beroʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][set] ,

Barrows	and	his	set	,
巴罗斯	和	他的	放	,

在不知道吉姆·巴罗斯和他的乐队会带来什么结果的情况下，他无法做到这一点。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klæs] - ['stændɪŋ] [wʌz; wəz] [haɪ] .

and	his	class	-	standing	was	high	.
和	他的	班级	-	常设	曾是	高的	.

他的班级排名很高。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

And	now	the	first	of	April	was	at	hand	.
和	现在	这	第一的	的	四月	曾是	在	手	.

而四月一日就近了。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

The	O'Callaghans	had	been	a	month	in	town	and	the	widow	was	beginning
这	-	有	到过	一个	月	在	镇	和	这	寡妇	曾是	开始

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌəʊvə'estəˌmeɪtɪd] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɜːrn]

to	see	that	she	had	overestimated	the	purchasing	power	of	what	she	could	earn
到	看	那	她	有	高估	这	购买	力量	的	什么	她	可以	赚

[æt; ət] [fɔːr] ['wɑːʃɪŋ] ['pleɪsɪz] .

at	four	washing	places	.
在	四	洗涤	地方	.

奥卡拉汉一家在镇上待了一个月，寡妇开始意识到她高估了自己在四个洗衣店能挣到的钱的购买力。

[fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] .

Four	dollars	a	week	needed	a	supplement	.
四	美元	一个	星期	需要	一个	补充	.

每周需要四美元的补助。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sə'plaɪd] ?

How	could	it	be	supplied	?
如何	可以	它	是	供应	?

如何供应?

['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] [kæst] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

Mrs	.	O'Callaghan	cast	about	in	her	mind	.
太太	.	奥卡拉汉	投掷	关于	在	她	头脑	.

奥卡拉汉太太在心里盘算着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] - ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [pʊr] [fiːld] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] ,

She	had	already	discovered	that	Wennott	offered	a	poor	field	for	employment	,
她	有	已经	发现	那	-	提供	一个	贫穷的	场地	为了	就业	,

她已经发现温诺特地区就业前景不佳。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [hɜːr; hər] [bɔɪz] [mʌst; məst]

so	far	as	boys	were	concerned	,	and	yet	,	in	some	way	,	her	boys	must
所以	远的	作为	男孩们	是	担心的	,	和	然而	,	在	一些	方式	,	她	男孩们	必须

[help][hɜːr; hər] .

help	her	.
帮助	她	.

就男孩而言，然而，在某种程度上，她的男孩们必须帮助她。

[baɪ] [deɪ] ,

By	day	,
经过	天	,

白天，

[baɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪt][ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [sʌnz]

by	night	she	thought	and	could	hit	upon	nothing	unless	she	took	her	sons
经过	夜晚	她	想法	和	可以	打	之上	没有什么	除非	她	采取	她	儿子们

[frʌm; frəm] [skuːl] .

from	school	.
从	学校	.

她夜里苦思冥想，却一无所获，除非把儿子们从学校接走。

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪl] [nɑːt][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər][lɑːrnɪn] - [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

"	And	that	I'll	not	do	,	"	she	said	,	"	for	larnin	'	is	at	the	root	of	everything
"	和	那	患病的	不是	做	,	"	她	说	,	"	为了	拉宁	-	是	在	这	根	的	一切

.

:
.

“而我绝不会那样做，”她说，“因为学习是一切的根源。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[ɪz]['fraɪdeɪ][æn; ən] [ʌn'lʌki] [deɪ] ?

Is	Friday	an	unlucky	day	?
是	星期五	一个	倒霉	天	?

星期五是不吉利的日子吗?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][get]['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ,

You	could	not	get	Mrs	.	O'Callaghan	to	think	so	,
你	可以	不是	得到	太太	.	奥卡拉汉	到	思考	所以	,

你不可能让奥卡拉汉夫人这么想。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [ðæt] [kloʊzd] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz]

for	it	was	upon	the	Friday	that	closed	a	week	of	anxious	thinking	that	Mrs
为了	它	曾是	之上	这	星期五	那	关闭	一个	星期	的	焦虑的	思维	那	太太

. ['breidi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃænti] .

.	Brady	called	at	the	shanty	.
.	布雷迪	称为	在	这	棚屋	.

因为就在经历了一周的焦虑思考之后，星期五那天，布雷迪太太来到了小屋。

['niːðər] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get]['mɪsɪz] . ['breidi][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [fɔːr; fər] — [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]

Neither	could	you	get	Mrs	.	Brady	to	think	so	,	for	—	but	let	us	begin	a
两者都不	可以	你	得到	太太	.	布雷迪	到	思考	所以	,	为了	—	但	让	我们	开始	一个

['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [bæk] .

little	farther	back	.
小的	更远	后退	.

你也无法让布雷迪太太这么想，因为——但是让我们从更早的时候说起。

[haɪrd] ['gɜːlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] - , [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [skers] .

Hired	girls	,	as	they	were	called	in	Wennott	,	were	extremely	scarce	.
雇用	女孩们	,	作为	他们	是	称为	在	-	,	是	极其	稀少	.

在温诺特，被雇佣的女孩（人们这样称呼她们）非常少见。

['mɪsɪz] . ['breidi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] — [kʊd; kəd][nɑːt][get][wʌn] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ædvərtaɪzd]

Mrs	.	Brady	was	without	one	—	could	not	get	one	,	though	she	had	advertised
太太	.	布雷迪	曾是	没有	一	—	可以	不是	得到	一	,	尽管	她	有	广告

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] .

long	and	patiently	.
长的	和	耐心	.

布雷迪太太没有——尽管她耐心地刊登了很长时间的广告，但还是没能买到。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][tuː; tə] [ɪg'zɔːstʃən] .

Now	she	was	tired	to	exhaustion	.
现在	她	曾是	疲劳的	到	疲惫	.

她现在累得筋疲力尽。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wʊd(ə)n] ['rɑːkər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪstər] . [oʊ'kæləˌhænz] ,

Sitting	in	the	old	wooden	rocker	that	had	been	Mr	.	O'Callaghan's	,
坐着	在	这	老的	木制的	摇滚乐	那	有	到过	先生	.	奥卡拉汉的	,

我坐在奥卡拉汉先生曾经用过的那把旧木摇椅上，

['mɪsɪz] . ['breidi] ['restɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['kloʊsli] [sə'raʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði] [oʊ'kæləgən]

Mrs	.	Brady	rested	a	few	moments	closely	surrounded	on	all	sides	by	the	O'Callaghan
太太	.	布雷迪	休息	一个	很少	时刻	密切	包围	在	全部	侧面	经过	这	奥卡拉汉

['fɜːrnɪtʃər] .

furniture	.
家具	.

布雷迪夫人安静地休息了一会儿，四周都被奥卡拉汉家具环绕着。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [snʌg] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] [hæd; həd] [sed] [wen] ['paɪlətɪŋ]

"	'	Tis	a	bit	snug	,	ma'am	,	"	Mrs	.	O'Callaghan	had	said	when	piloting
"	-	的	一个	少量	舒适	,	女士	,	"	太太	.	奥卡拉汉	有	说	什么时候	飞行员

[hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] [siːt] ,

her	to	this	seat	,
她	到	这	座位	,

“夫人，这里有点挤，”奥卡拉汉太太在领她坐到这个座位上时说道。

" [bʌt; bət] [its] [maɪ] - [maɪ] [dəunt] - [ðə; ði] ['snʌgnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

"	but	it's	my	belafe	my	b'ys	don't	moind	the	snugness	of	it	so	much	as	they
"	但	它是	我的	-	我的	b'ys	不	-	这	舒适	的	它	所以	很多	作为	他们

[wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['gɜːlz] .

would	if	they	was	girls	.
会	如果	他们	曾是	女孩们	.

“但我相信，我的男孩们不会像女孩们那样抱怨它的紧身。

" ['mɪsɪz] . ['breidi] [mə'kænɪkli] [ə'griːd] .

"	Mrs	.	Brady	mechanically	agreed	.
"	太太	.	布雷迪	机械地	同意	.

布雷迪太太机械地同意了。

[ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɜːr; wər] ['ræðər] [tuː] [kloʊz] [tə'geðər] [tuː; tə][ɪn'kloʊz][ə; eɪ][bed] ,

The	four	walls	of	the	kitchen	were	rather	too	close	together	to	inclose	a	bed	,
这	四	墙壁	的	这	厨房	是	相当	也	关闭	一起	到	附寄	一个	床	,

厨房的四面墙靠得太近，放不下床。

[ə; eɪ] [wɑːʃ] - [bentʃ] , [tuː] [tʌb] , [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [stoʊv] , [ə; eɪ] ['teɪbl] , ['sev(ə)n] ['wɪnzər] [tʃerz] , [ðə; ði]

a	wash	-	bench	,	two	tubs	,	a	cooking	stove	,	a	table	,	seven	Windsor	chairs	,	the
一个	洗	-	长椅	,	二	浴缸	,	一个	烹饪	火炉	,	一个	桌子	,	七	温莎	椅子	,	这

['wɔːtər] [peɪl] ,

water	pail	,
水	桶	,

一张洗漱台、两个浴盆、一个炉灶、一张桌子、七把温莎椅、一个水桶

[ðə; ði] ['kʌbərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['breidi] [sæt] ,

the	cupboard	,	and	the	rocking	-	chair	in	which	Mrs	.	Brady	sat	,
这	橱柜	,	和	这	摇滚	-	椅子	在	哪个	太太	.	布雷迪	卫星	,

橱柜，还有布雷迪太太坐的那把摇椅，

[ænd; ənd] [liːv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃuəs] [pæθ] [fɔːr; fər] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .

and	leave	anything	but	a	tortuous	path	for	locomotion	.
和	离开	任何事物	但	一个	曲折	小路	为了	运动	.

除了曲折蜿蜒的道路外，不留下任何其他通行路径。

[ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ðə; ði] [træk] , [haʊ'evər] ,

The	boys	knew	the	track	,	however	,
这	男孩们	知道	这	追踪	,	然而	,

然而，男孩们熟悉这条赛道。

[ænd; ənd] ['seldəm] [ræn] [ʌp] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːrs] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [ðer; ðər]

and	seldom	ran	up	against	anything	with	sufficient	force	to	disturb	it	or	their
和	很少	跑	向上	反对	任何事物	和	充足的	力量	到	打扰	它	或者	他们的

[oʊn] [sə'renəti] .

own	serenity	.
自己的	宁静	.

很少遇到足以扰乱它或它自身宁静的事物。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] ['eniwer] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['breidi] ['noʊtɪst] .

But	there	was	not	a	speck	of	dust	anywhere	,	as	Mrs	.	Brady	noticed	.
但	那里	曾是	不是	一个	斑点	的	灰尘	任何地方	,	作为	太太	.	布雷迪	注意到	.

但布雷迪太太注意到，这里连一粒灰尘都没有。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kerwɔːrn] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [kloʊz] [æt; ət]

The	widow's	face	was	a	little	careworn	and	anxious	as	she	sat	close	at
这	寡妇的	脸	曾是	一个	小的	忧心忡忡	和	焦虑的	作为	她	卫星	关闭	在

[hænd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['breɪdiːz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

hand	in	one	of	the	wooden	chairs	listening	to	Mrs	.	Brady's	explanation	of	her
手	在	一	的	这	木制的	椅子	聆听	到	太太	.	布雷迪的	解释	的	她

[niːd] [ʌv; əv] [help] .

need	of	help	.
需要	的	帮助	.

寡妇坐在旁边的一把木椅上，听着布雷迪太太解释她需要帮助的原因，脸上带着一丝忧虑和焦虑。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] .

"	You	have	been	recommended	to	me	by	Mrs	.	Thompson	.
"	你	有	到过	受到推崇的	到	我	经过	太太	.	汤普森	.

“汤普森夫人向我推荐了你。”

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] ?

Could	you	come	to	me	to	-	morrow	,	Mrs	.	O'Callaghan	?
可以	你	来	到	我	到	-	明天	,	太太	.	奥卡拉汉	?

奥卡拉汉夫人，您明天能来一趟吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['kliːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] .

It	will	be	a	day	of	sweeping	and	general	cleaning	,	"	she	concluded	.
它	将要	是	一个	天	的	扫荡	和	一般的	打扫	,	"	她	结束	.

“今天将是扫地和全面清洁的一天，”她总结道。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['kaʊntənəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] .

The	widow's	countenance	began	to	brighten	.
这	寡妇的	面容	开始	到	提亮	.

寡妇的脸色开始好转。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['pʌzlɪŋ] [hɜːr; hər] .

She	saw	her	way	out	of	the	difficulty	that	had	been	puzzling	her	.
她	锯	她	方式	出去	的	这	困难	那	有	到过	令人费解	她	.

她找到了解决困扰她已久的难题的办法。

" [aɪ][kɑːnt] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [pə'laɪtli] ,

"	I	can't	come	mesilf	,	"	she	answered	politely	,
"	我	不能	来	梅西尔夫	,	"	她	回答	礼貌地	,

“我不能亲自来，”她礼貌地回答道。

" [fɔːr; fər] [wʌt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪvɪn] [aɪv] [maɪ] [oʊn] [wɜːrk] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [nɪ'glektɪd] .

"	for	what	with	my	sivin	b'ys	I've	my	own	work	that	can't	be	neglected	.
"	为了	什么	和	我的	西文	b'ys	我已经	我的	自己的	工作	那	不能	是	被忽视的	.

“至于我那些烦人的家伙，我还有自己的工作不能忽视。”

[bʌt; bət][maɪ] [sʌn] , [pæt] , [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	my	son	,	Pat	,	will	do	it	for	you	.
但	我的	儿子	,	拍	,	将要	做	它	为了	你	.

但我儿子帕特会为你做这件事。

[aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dʒɪst][tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['stɑːrtɪd] [loʊɪk] , [fɔːr; fər]['hiːz]['naɪvɝ] [swept] [ə; eɪ]

I'll	come	with	him	jist	to	get	him	started	loike	,	for	he's	niver	swept	a
患病的	来	和	他	要点	到	得到	他	开始	类似	,	为了	他是	尼弗	扫荡	一个

['kɑːrpɪt] ,

carpet	,
地毯	,

我陪他一起去，只是为了帮他入门，因为他从来没扫过地毯。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['sweɪps] [ə; eɪ] [ber] [flɔːr] - .

though	he	swapes	a	bare	floor	ilegant	.
尽管	他	交换	一个	裸	地面	-	.

虽然他交换了一个光秃秃的地板。

" [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['mɪsɪz] . ['breidi][wʌz; wəz][nɑːt][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

"	Well	,	to	be	sure	,	Mrs	.	Brady	was	not	overjoyed	.
"	出色地	,	到	是	当然	,	太太	.	布雷迪	曾是	不是	欣喜若狂	.

“嗯，可以肯定的是，布雷迪太太并不高兴。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæt][ɔːr]['noʊbɑːdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

But	she	saw	it	was	Pat	or	nobody	,	and	she	was	very	tired	.
但	她	锯	它	曾是	拍	或者	无人	,	和	她	曾是	非常	疲劳的	.

但她知道要么是帕特，要么就没人来，而且她非常累了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm] .

So	she	agreed	to	try	him	.
所以	她	同意	到	尝试	他	.

所以她同意试试他。

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] .

"	And	when	will	you	have	him	come	?	"	asked	Mrs	.	O'Callaghan	.
"	和	什么时候	将要	你	有	他	来	?	"	问	太太	.	奥卡拉汉	.

“你打算什么时候让他来？”奥卡拉汉太太问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪk'sprest] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌðɝz] [feɪs] ;

There	was	no	doubt	expressed	on	the	mother's	face	;
那里	曾是	不	怀疑	表达	在	这	母亲的	脸	;

母亲脸上没有丝毫疑虑；

[noʊ] [fɪr] [lest] [hɜːr; hər] [sʌn] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pliːz] .

no	fear	lest	her	son	might	not	be	able	to	please	.
不	害怕	免得	她	儿子	可能	不是	是	有能力的	到	请	.

她并不担心儿子可能无法让她满意。

" [æt; ət] [eɪt] , " [riˈspɔndid] ['mɪsɪz] . ['breidi] .

"	At	eight	,	"	responded	Mrs	.	Brady	.
"	在	八	,	"	回应	太太	.	布雷迪	.

“八点，”布雷迪太太回答道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['suːnər] . "

"	I	cannot	be	ready	for	him	sooner	.	"
"	我	不能	是	准备好	为了	他	很快	.	"

“我无法提前做好迎接他的准备。”

" [ðen] [təˈgeðər] [wiːl] [biː; bi] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [meɪ] - .

"	Then	together	we'll	be	there	,	you	may	depind	.
"	然后	一起	出色地	是	那里	,	你	可能	-	.

“那么我们就会一起到那里，你可以放心。”

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['breidi] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪsˈsætɪsfaɪdˌdɪˈsætɪsfaɪd] , [went] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] .

"	And	Mrs	.	Brady	,	on	the	whole	dissatisfied	,	went	on	her	way	.
"	和	太太	.	布雷迪	,	在	这	所有的	不满	,	去	在	她	方式	.

“布雷迪太太总体上很不满意，就离开了。”

" [ɪf] [ðæt] [bɔɪ] — [pæt] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] — [kæn; kən] [duː] ['haʊswɜːrk] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,

"	If	that	boy	—	Pat	,	I	think	she	called	him	—	can	do	housework	satisfactorily	,
"	如果	那	男生	—	拍	,	我	思考	她	称为	他	—	能	做	家务	令人满意地	,

“如果那个男孩——我想她叫他帕特——能把家务活做得令人满意的话，

['hiːz] [ðə; ði] ['oʊnli] [bɔɪ] [ðæt] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪr] [ðæt] [kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

he's	the	only	boy	that	I've	heard	of	here	that	can	,	"	she	thought	.
他是	这	仅有的	男生	那	我已经	听到	的	这里	那	能	,	"	她	想法	.

“据我所知，这里只有他能做到，”她心想。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [tuː] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] , ['mɪsɪz] . ['breidi] ,

The	next	morning	when	the	two	presented	themselves	,	Mrs	.	Brady	,
这	下一个	早晨	什么时候	这	二	呈现	他们自己	,	太太	.	布雷迪	,

第二天早上，当两人出现时，布雷迪夫人

['æftər] ['ʃoʊɪŋ] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] [wer] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ræps] , [led] [ðə; ði] [wei] [æt; ət] [wʌns]

after	showing	Mrs	.	O'Callaghan	where	to	leave	her	wraps	,	led	the	way	at	once
后	显示	太太	.	奥卡拉汉	在哪里	到	离开	她	卷饼	,	引领	这	方式	在	一次

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

to	her	bedroom	.
到	她	卧室	.

告诉奥卡拉汉太太把披肩放在哪里后，便立刻带她去了卧室。

" [pərˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [meɪk] [maɪ] [bed] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] , ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] , "

"	Perhaps	you	will	just	make	my	bed	for	me	before	you	go	,	Mrs	.	O'Callaghan	,	"
"	也许	你	将要	只是	制作	我的	床	为了	我	前	你	去	,	太太	.	奥卡拉汉	,	"

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] .

she	insinuated	.
她	暗示	.

“奥卡拉汉太太，您走之前或许可以帮我铺一下床，”她暗示道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['prɑːpərli] ['ɛrd] [ænd; ənd] [ɪz] ['redi] . "

"	It	has	been	properly	aired	and	is	ready	.	"
"	它	有	到过	适当地	播出	和	是	准备好	.	"

“节目已经播出完毕，一切准备就绪。”

" [oʊ] , [pæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd]

"	Oh	,	Pat	will	make	it	for	you	,	ma'am	,	"	was	the	answer	,	and
"	哦	,	拍	将要	制作	它	为了	你	,	女士	,	"	曾是	这	回答	,	和

[ə'gen] ['mɪsɪz] . ['breidi] ['jiːldɪd] .

again	Mrs	.	Brady	yielded	.
再次	太太	.	布雷迪	产生	.

“哦，帕特会为您做的，夫人，”帕特回答道，布雷迪太太再次让步了。

" [naʊ] , [pæt] , [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [blaʊs] .

"	Now	,	Pat	,	on	with	your	blouse	.
"	现在	,	拍	,	在	和	你的	女式衬衫	.

“好了，帕特，穿上你的衬衫。”

" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['weɪtɪd] [waɪl] [pæt] [ʌn'taɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][hiː; hi] ['kærid] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]

"	The	two	women	waited	while	Pat	untied	the	bundle	he	carried	and	put	on	a
"	这	二	女性	等待	尽管	拍	解开	这	捆	他	携带	和	放	在	一个

[kliːn] ['kɑːt(ə)n] [blaʊs] .

clean	cotton	blouse	.
干净的	棉布	女式衬衫	.

“两位女士等着，帕特解开他手里的包裹，穿上一件干净的棉质衬衫。

" - [twʌz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [blaʊs] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	'	Twas	his	father's	blouse	,	ma'am	.
"	-	那是	他的	父亲的	女式衬衫	,	女士	.

“那是他父亲的衬衫，夫人。”

[ə; eɪ][bɪt] [luːs] [naʊ] , [bʌt; bət] ['hiːl] [groʊ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

A	bit	loose	now	,	but	he'll	grow	to	it	.
一个	少量	松动的	现在	,	但	地狱	生长	到	它	.

现在有点不熟练，但他会慢慢适应的。

['hiːz] ['veri] [loʊɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

He's	very	loike	his	father	.
他是	非常	类似	他的	父亲	.

他跟他父亲很像。

" ['mɪsɪz] . ['breidi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] , ['slendər] [bɔɪ] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [blaʊs] [ænd; ənd]

"	Mrs	.	Brady	looked	at	the	tall	,	slender	boy	wearing	his	father's	blouse	and
"	太太	.	布雷迪	看起来	在	这	高的	,	苗条	男生	穿着	他的	父亲的	女式衬衫	和

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['eɪprən] ,

his	mother's	apron	,
他的	母亲的	围裙	,

布雷迪太太看着那个身材高挑纤细的男孩，他穿着父亲的衬衫和母亲的围裙。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [strɔː] [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʌst] [prə'tektər] ,

with	an	old	straw	hat	on	his	head	for	a	dust	protector	,
和	一个	老的	稻草	帽子	在	他的	头	为了	一个	灰尘	保护者	,

他头上戴着一顶旧草帽防尘。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌðər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] ,

and	then	at	the	mother	watching	his	every	movement	with	loving	eyes	,
和	然后	在	这	母亲	观看	他的	每一个	移动	和	爱	眼睛	,

然后，镜头转向母亲，她用充满爱意的眼神注视着他的一举一动。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	only	anxious	that	he	might	give	satisfaction	.
和	仅有的	焦虑的	那	他	可能	给	满意	.

他只渴望能够让对方满意。

[ænd; ənd][ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'gruːəti] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .

And	all	sense	of	incongruity	vanished	from	her	mind	.
和	全部	感觉	的	不协调	消失了	从	她	头脑	.

她心中所有的不协调感都消失了。

" [naʊ] , [pæt] , [ʃoʊ] [ðə; ði]['leɪdi] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .
" Now , Pat , show the lady what you can do .
" 现在 , 拍 , 展示 这 女士 什么 你 能 做 .

“现在，帕特，向这位女士展示你的本事吧。”

" [ænd; ənd][pæt] [əu'beid] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][faɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] .
" And Pat obeyed as if he were five instead of fifteen .
" 和 拍 服从 作为 如果 他 是 五 反而 的 十五 .

“帕特服从的样子就像一个五岁小孩而不是十五岁小孩。”

[ðə; ði] [ded] ['fɑːðər] [hæd; həd] [treɪnd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['beɪbihʊd] [tuː; tə] [jiːld] [ɪm'plɪsɪt]
The dead father had trained his sons from their babyhood to yield implicit
这 死的 父亲 有 受过训练 他的 儿子们 从 他们的 婴儿期 到 屈服 隐式
[ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] .
obedience to their mother .
服从 到 他们的 母亲 .

死去的父亲从小就训练儿子们绝对服从母亲。

['deftli] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .
Deftly he set to work .
巧妙地 他 放 到 工作 .

他熟练地开始工作。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['mætrəs] ;
He turned the mattress ;
他 转向 这 床垫 ;

他翻了个身；

[hiː; hi] [smuːðd] [ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn] [iːtʃ] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['kʌvər] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ;
he smoothed and tucked in each sheet and cover as he put it on ;
他 平滑 和 塞进去 在 每个 床单 和 覆盖 作为 他 放 它 在 ;

他一边铺床单，一边把每一张床单和被罩都抚平掖好；

[hiː; hi] [biːt] [ʌp] [ðə; ði] ['piləuz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [meɪd] .
he beat up the pillows , and within ten minutes the bed was perfectly made .
他 打 向上 这 枕头 , 和 之内 十 分钟 这 床 曾是 完美 制成 .

他拍打枕头，不到十分钟，床就铺得整整齐齐了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['breidi][tuː; tə] [spiːk] .
There was no need for Mrs . Brady to speak .
那里 曾是 不 需要 为了 太太 . 布雷迪 到 说话 .

布雷迪太太完全没有必要说话。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
She showed her surprise and delight in her face .
她 显示 她 惊喜 和 喜 在 她 脸 .

她脸上露出了惊讶和喜悦的表情。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [pæt][kʊd; kəd][suːt][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" I was thinkin ' Pat could suit you , ma'am , " smiled the mother .
" 我 曾是 思考 - 拍 可以 套装 你 , 女士 , " 微笑 这 母亲 .

“我觉得帕特很适合您，夫人，”母亲笑着说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juːv] [mɔːr] [bedz] ,
" And now , if you've more beds ,
" 和 现在 , 如果 你已经 更多的 床 ,

“现在，如果你有更多的床位，

['meɪbi] [pæt][hæd; həd] ['betər] [meɪk] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [ɪz][ɑːn][hɪm; ɪm] . "
maybe Pat had better make ' em before the dust of the swapin ' is on him . "
或许 拍 有 更好的 制作 - 呃 前 这 灰尘 的 这 - - 是 在 他 . "

也许帕特最好趁着交换的尘埃还没沾到他身上之前把它们做好。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [rɪ'spɔndɪd] ['mɪsɪz] . ['breidi] ['kɜːrtiəsli] .

"	I	have	no	more	this	morning	,	"	responded	Mrs	.	Brady	courteously	.
"	我	有	不	更多的	这	早晨	,	"	回应	太太	.	布雷迪	礼貌地	.

“我今天早上没有了，”布雷迪太太礼貌地回答道。

" [ðen] , [pæt] , [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [bruːm] .

"	Then	,	Pat	,	there's	the	broom	.
"	然后	,	拍	,	有	这	扫帚	.

“然后，帕特，还有扫帚。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['breidi] .

"	Then	she	turned	to	Mrs	.	Brady	.
"	然后	她	转向	到	太太	.	布雷迪	.

然后她转向布雷迪太太。

" [naʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [wɒts] [jʊr; jər][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] - - ?

"	Now	,	ma'am	,	what's	your	ideas	about	swapin	'	?
"	现在	,	女士	,	是什么	你的	想法	关于	-	-	?

“那么，女士，您对交换有什么想法？”

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [ðæt] [sez] , - [sweip] ['eɪzi] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['gɛtɪn] - [ðə; ðɪ] [wʊl] [ɔːf][ðə; ðɪ]

There's	them	that	says	,	'	Swape	aisy	and	not	be	gettin	'	the	wools	off	the
有	他们	那	说道	,	-	交换	艾西	和	不是	是	获得	-	这	羊毛	离开	这

['kɑːrpɪt] . -

carpet	.	'
地毯	.	-

有些人会说：“交换一下，但还是别想把羊毛从地毯上弄下来。”

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [wʊl] [dəunt] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [kʌm] [ɔːf][ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt] .

But	them	wools	don't	many	of	'	em	come	off	the	carpet	.
但	他们	羊毛	不	许多	的	-	呃	来	离开	这	地毯	.

但是，这些羊毛制品很难从地毯上取下来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [ʌv; əv] - [ɪm] [kʌmz] [ɑːn] [ber] [flɔːrz] [ðæt] [eint] [swept] ['regjələr] .

There's	a	plinty	of	'	em	comes	on	bare	floors	that	ain't	swept	regular	.
有	一个	-	的	-	呃	来	在	裸	楼层	那	不是	扫荡	常规的	.

其中很多都发生在没有定期清扫的裸露地板上。

[aɪ] [sez] ,

I	says	,
我	说道	,

我说，

- [ə; eɪ] ['vɪgərəs] - - [ænd; ənd][noʊ] [laɪt] [brʌʃɪn] - [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [loʊɪk] - [æz; əz]

'	A	vigorous	swapin	'	and	no	light	brushin	'	except	by	a	lady	loike	yoursilf	as
-	一个	蓬勃	-	-	和	不	光	刷子	-	除了	经过	一个	女士	类似	-	作为

['hæznt] [gɑːt] [streŋθ] . - "

hasn't	got	strength	.	'	"
还没有	得到	力量	.	-	"

“激烈的交换，而不是轻柔的刷牙，除非像你这样力气不够的女士。”

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ][aɪ'diːəz] , [tuː] ,

"	Those	are	my	ideas	,	too	,
"	那些	是	我的	想法	,	也	,

“我也是这么想的。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['breidi][æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spred] [ðə; ðɪ]

"	said	Mrs	.	Brady	as	with	an	air	of	satisfaction	she	began	to	spread	the
"	说	太太	.	布雷迪	作为	和	一个	空气	的	满意	她	开始	到	传播	这

[dʌst] ['kʌvərz] ['oʊvər][hɜːr; hər][bed] .

dust	covers	over	her	bed	.
灰尘	封面	超过	她	床	.

“布雷迪太太说着，脸上带着一丝满意的神情，开始把防尘罩铺在床上。”

[ɔːl] [deɪ] [pæt] [swept] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [ænd; ənd] [waɪpt] [peɪnt] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [peɪnz] ,

All	day	Pat	swept	and	dusted	and	wiped	paint	and	window	panes	,
全部	天	拍	扫荡	和	掸去灰尘	和	擦拭	画	和	窗户	窗格	,

帕特一整天都在扫地、除尘、擦拭油漆和窗玻璃。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	at	night	he	went	home	with	seventy	-	five	cents	in	his	pocket	.
和	在	夜晚	他	去	家	和	七十	-	五	分	在	他的	口袋	.

晚上，他揣着七十五美分回了家。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sʌpər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [mə'kænɪkli] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt]

The	widow	was	getting	supper	,	but	she	worked	mechanically	,	for	her	heart
这	寡妇	曾是	获得	晚餐	,	但	她	工作	机械地	,	为了	她	心

[wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

was	in	her	ears	,
曾是	在	她	耳朵	,

寡妇正在准备晚饭，但她动作机械，因为她心不在焉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər]['pæts] [step] .

and	they	were	listening	for	Pat's	step	.
和	他们	是	聆听	为了	帕特的	步	.

他们都在侧耳倾听帕特的脚步声。

[ðə; ði] ['brʌðərz] , [stoʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [tʃɪŋks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

The	brothers	,	stowed	here	and	there	in	chinks	between	the	pieces	of	furniture	,
这	兄弟	,	已存放	这里	和	那里	在	裂缝	之间	这	件	的	家具	,

兄弟俩零零散散地藏在家具的缝隙里，

[wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['muːvmənts] ,

watched	with	eager	eyes	their	mother's	movements	,
观看	和	渴望的	眼睛	他们的	母亲的	移动	,

他们满怀渴望地注视着母亲的一举一动，

[ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] ['seɪvəri] ['əudəz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] ['sɔːspæn] [ɪn]

and	sniffed	the	savory	odors	that	escaped	from	a	perfectly	clean	saucepan	in
和	嗅了嗅	这	美味的	气味	那	逃脱	从	一个	完美	干净的	平底锅	在

['keɪpə(ə)l][hændz] .

capable	hands	.
有能力的	双手	.

然后，他嗅到了从干净的平底锅中散发出的诱人香味，那是熟练的厨师用锅烹制的。

[bʌt; bət][noʊ] [bɔɪ] [laʊndʒd] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	no	boy	lounged	on	the	bed	,	nor	even	leaned	against	it	,
但	不	男生	休闲	在	这	床	,	也不	甚至	倾斜	反对	它	,

但是没有一个男孩躺在床上，甚至没有一个男孩靠在床上。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][sæt][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [tʃer] .

and	no	one	sat	in	the	father's	chair	.
和	不	一	卫星	在	这	父亲的	椅子	.

父亲的椅子上没有人坐。

[tuː; tə][sɪt][ðer; ðər] [ment] ['speʃ(ə)l] ['ɑːnər] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

To	sit	there	meant	special	honor	at	the	hands	of	the	family	.
到	坐	那里	意思是	特别的	荣誉	在	这	双手	的	这	家庭	.

能坐在那里，意味着受到了家族的特殊尊敬。

" [ænd; ənd] [its] [pæt] [wɪl] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd] [rest] -

"	And	it's	Pat	will	sit	in	the	rocking	-	chair	and	rest	himsilf
"	和	它是	拍	将要	坐	在	这	摇滚	-	椅子	和	休息	-

“帕特会坐在摇椅上休息。”

[ðɪs] [ə'vi:nin] - , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bri:f]

this	avenin	'	,	"	cried	Mrs	.	O'Callaghan	,	returning	to	her	cooking	from	a	brief
这	燕麦	-	,	"	哭	太太	.	奥卡拉汉	,	返回	到	她	烹饪	从	一个	简短的

[trɪp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

trip	to	the	door	.
旅行	到	这	门	.

“这条大道，”奥卡拉汉太太喊道，她从门口短暂离开后又回去继续做饭。

" [its] - [bi:; bi] ['brɪŋɪn] - [hoʊm] ['mʌni] [ðə; ði] [naɪt] ; ['ɑ:nɪst] ['mʌni] [ðæt] ['hi:z] [ɜ:rnd] .

"	It's	Pat'll	be	bringin	'	home	money	the	night	;	honest	money	that	he's	earned	.
"	它是	-	是	引入	-	家	钱	这	夜晚	;	诚实的	钱	那	他是	获得	.

“今晚帕特会带钱回家；是他辛辛苦苦挣来的钱。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ə'pɪrd] [ɪm'prest] ,

"	The	little	boys	appeared	impressed	,
"	这	小的	男孩们	出现	印象深刻	,

小男孩们似乎很受触动。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['maɪks] [feɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [led][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə] [seɪ] ,

and	on	Mike's	face	came	a	look	of	determination	that	led	his	mother	to	say	,
和	在	迈克的	脸	来了	一个	看	的	决心	那	引领	他的	母亲	到	说	,

迈克脸上露出了坚定的神情，这让他的母亲不禁说道：

" [ɔ:l] [ɪn] [gʊd] - , - .

"	All	in	good	toime	,	Moike	.
"	全部	在	好的	-	,	-	.

“一切都会好起来的，莫伊克。”

[jʊə(r)] [æz; əz] ['wɪlɪn] - [æz; əz][pæt] ['eni] [deɪ] .

You're	as	willin	'	as	Pat	any	day	.
你是	作为	威林	-	作为	拍	任何	天	.

你和帕特一样乐意。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .

I	know	that	.
我	知道	那	.

我知道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] - ['kudnt] [du:] ['betər] .

And	the	way	you	look	after	the	little	b'ys	,	your	father	himsilf	couldn't	do	better	.
和	这	方式	你	看	后	这	小的	b'ys	,	你的	父亲	-	不能	做	更好的	.

你照顾这些小家伙们的方式，连你父亲都做不到比你更好。

" [ænd; ənd] [ðen] [pæt] [keɪm] ['stepɪŋ] [ɪn] .

"	And	then	Pat	came	stepping	in	.
"	和	然后	拍	来了	步进	在	.

然后帕特就介入了。

" [dɪd] [ʃi:; ʃi] [preɪz] [ju:; jʊ] , [pæt] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌpər] .

"	Did	she	praise	you	,	Pat	?	"	cried	the	little	woman	as	she	dished	up	the	supper	.
"	做过	她	称赞	你	,	拍	?	"	哭	这	小的	女士	作为	她	盘	向上	这	晚餐	.

“她夸你了吗，帕特？”小妇人一边盛晚餐一边问道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔ:r; fər] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɔɪ] .

She	was	hungry	for	appreciation	of	her	boy	.
她	曾是	饥饿的	为了	欣赏	的	她	男生	.

她渴望得到儿子的赞赏。

" [ʃi:; ʃi][dɪd] [ðæt] .

"	She	did	that	.
"	她	做过	那	.

“她做了这件事。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , - ['pætrɪk] , [jʊə(r)] ['elɪgənt] [help] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [nekst] ['sætərdeɪ] ? "

She	said	,	'	Patrick	,	you're	elegant	help	,	and	will	you	come	again	next	Saturday	?	"
她	说	,	-	帕特里克	,	你是	优雅的	帮助	,	和	将要	你	来	再次	下一个	周六	?	"

她说："帕特里克，你真是个得力的帮手，下周六你还会来吗？"

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] ? "

"	And	what	did	you	tell	her	?	"
"	和	什么	做过	你	告诉	她	?	"

你跟她说了什么?

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] ,

"	I	told	her	I	would	,
"	我	讲述	她	我	会	,

我告诉她我会的，

[ænd; ənd][let] [ðæt] ['dʒɪm]['bæroʊz; 'beroʊz] [kiːp] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz]

and	let	that	Jim	Barrows	keep	a	civil	tongue	in	his	head	when	he	hears
和	让	那	吉姆	巴罗斯	保持	一个	民用	舌头	在	他的	头	什么时候	他	听到

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

但愿吉姆·巴罗斯听到这件事时能保持礼貌。

[ɔːr] [aɪl] [biː; bi] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['les(ə)n] .

or	I'll	be	teaching	him	another	lesson	.
或者	患病的	是	教学	他	其他	课	.

否则我还会再给他一个教训。

['hiːl] [nɑːt][biː; bi] [θ'rəʊɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [its] ['gɜːlz] [wɜːrk] [aɪm]['dɔɪɪn] - [ɪf] [hiː; hi] [noʊz]

He'll	not	be	throwin	'	it	up	to	me	that	it's	girl's	work	I'm	doin	'	if	he	knows
地狱	不是	是	投掷	-	它	向上	到	我	那	它是	女孩们	工作	我是	做	-	如果	他	知道

[wɒts] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

what's	best	for	him	.	"
是什么	最好的	为了	他	.	"

如果他识相的话，就不会对我指手画脚，说我做的是女人该干的事。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['soʊbərli] .

"	Listen	to	me	,	Pat	,	"	said	his	mother	,	soberly	.
"	听	到	我	,	拍	,	"	说	他的	母亲	,	清醒地	.

"听我说，帕特，"他母亲严肃地说。

" [aɪl] [biː; bi] ['telɪn] - [juː; jʊ] [naʊ] [maɪ][plænz][fɔːr; fər][juː; jʊ][soʊ] [juːl] [nɑːt][biː; bi] ['rʌnɪn] - [ə'^in] - [ɪm] .

"	I'll	be	tellin	'	you	now	my	plans	for	you	so	you'll	not	be	runnin	'	agin	'	em	.
"	患病的	是	告诉	-	你	现在	我的	计划	为了	你	所以	你会	不是	是	跑步	-	再次	-	呃	.

"我现在就告诉你我对你的计划，这样你就不会和他们作对了。"

[its] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

It's	to	be	a	gintleman	you	are	,
它是	到	是	一个	金特尔曼	你	是	,

你就是要做一个绅士。

[ænd; ənd] [dəunt] [faɪt] [dʒɪst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm]['dʒɪm]['bæroʊz; 'beroʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ]

and	gintlemen	don't	fight	jist	because	some	Jim	Barrows	of	a	fellow
和	绅士们	不	斗争	要点	因为	一些	吉姆	巴罗斯	的	一个	同伴

[sez] - - [wɜːrdz][tuː; tə] - [ɪm] .

says	tauntin	'	words	to	'	em	.
说道	-	-	字	到	-	呃	.

绅士们不会仅仅因为某个像吉姆·巴罗斯一样的家伙说了些嘲讽的话就去打架。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə]['kɑːpeɪ][hɪm; ɪm][ɔːf] [ændɪ] , [bʌt; bət] - - [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] -

You	had	to	kape	him	off	Andy	,	but	moindin	'	his	impudence	to	yoursilf
你	有	到	咖啡	他	离开	安迪	,	但	-	-	他的	厚颜无耻	到	-

[ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

is	another	thing	.
是	其他	事物	.

安迪，你得把他赶走，但要当面谴责他的无礼又是另一回事了。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][pæt] [lʊkt] [ˌʌnkən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['wɪzdəm] ,

"	For	the	first	time	in	his	life	Pat	looked	unconvinced	of	his	mother's	wisdom	,
"	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	拍	看起来	不信服	的	他的	母亲的	智慧	,

“帕特生平第一次显得对母亲的智慧缺乏认同感。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['suːðɪŋli] ,

and	she	went	on	soothingly	,
和	她	去	在	舒缓地	,

她继续轻声安抚道：

" [bʌt; bət] [ʃʊr] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪleɪv] ['hiːl] [biː; bi] ['seɪɪn] - [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] , [pæt] .

"	But	sure	and	I	don't	belave	he'll	be	sayin	'	a	word	to	you	,	Pat	.
"	但	当然	和	我	不	相信	地狱	是	说	-	一个	单词	到	你	,	拍	.

“但我敢肯定，帕特，他不会跟你说一个字。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz][wʌz; wəz]

And	anyway	you	know	how	many	of	the	blissid	saints	and	angels	was
和	反正	你	知道	如何	许多	的	这	极乐	圣徒	和	天使	曾是

['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

women	on	the	earth	,
女性	在	这	地球	,

而且，你知道世上有多少位至福的圣人和天使是女性吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɜːrk][tuː; tə]['kɑːpeɪ] [θɪŋz] [kleɪn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər]

and	how	it	was	their	work	to	kape	things	clane	and	pleasant	for
和	如何	它	曾是	他们的	工作	到	咖啡	事物	克莱恩	和	令人愉快的	为了

[ðem; ðəm] [ðeɪ] [lʌvd] .

them	they	loved	.
他们	他们	喜爱	.

他们的工作就是让一切井然有序，让他们感到快乐，因为他们爱的人就是他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [eint] [ə; eɪ][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][baɪ][gɜːrl][ɔːr]

And	that	ain't	a	work	to	be	ashamed	of	by	girl	or	b'y	.
和	那	不是	一个	工作	到	是	羞愧	的	经过	女孩	或者	经过	.

这并非男女都应感到羞耻的工作。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['bɪzɪli] ['iːtɪŋ] [hæd; həd] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs] .

"	The	little	boys	busily	eating	had	seemed	not	to	notice	.
"	这	小的	男孩们	忙碌地	吃	有	似乎	不是	到	注意	.

忙着吃饭的小男孩们似乎没有注意到这一点。

['oʊnli] [maɪk] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

Only	Mike	had	looked	on	with	interest	.
仅有的	麦克风	有	看起来	在	和	兴趣	.

只有迈克饶有兴趣地看着。

[bʌt; bət]['ɪntuː][ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːrts] [hæd; həd] [sʌŋk] [ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][dɪd][nɑːt] [faɪt] .

But	into	all	their	hearts	had	sunk	the	lesson	that	gentlemen	did	not	fight	.
但	进入	全部	他们的	心	有	沉没	这	课	那	先生们	做过	不是	斗争	.

但他们心中都铭记着一个教训：君子不打仗。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ? " [æskt] ['bɑːrni] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wen] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wʌz; wəz]
" Are we all to be gintlemen ? " asked Barney looking up when his plate was
" 是 我们 全部 到 是 绅士们 ? " 问 巴尼 寻找 向上什么时候 他的 盘子 曾是
[kwaɪt] ['empti] .
quite empty .
相当 空的 .

“我们都要做绅士吗？”巴尼抬起头问道，此时他的盘子已经空了。

" ['aɪvɝɨ] [wɑːn][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Ivery wan of you .
" 艾弗里 万 的 你 .

“你们每个人。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [biː; bi][bʌt; bət] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] [mæn][æz; əz]
What should your father's b'ys be but gintlemen and him the best man as
什么 应该 你的 父亲的 b'ys 是 但 绅士们 和 他 这 最好的 男人 作为
['aɪvɝ] [lɪvd] ?
iver lived ?
河 居住地 ?

你父亲的儿子们应该是什么样？当然是绅士，而他本人也应该是我见过的最优秀的人！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɪn] ['eni] [pleɪs] ['sɜːrvɪs] [sʌtʃ] [æz; əz]['pæts] [wʊd]
" It was not to be expected that in any place service such as Pat's would
" 它 曾是 不是 到 是 预期的 那 在 任何 地方 服务 这样的 作为 帕特的 会
[biː; bi] ['wɪlɪŋli] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ,
be willingly done without ,
是 心甘情愿 完毕 没有 ,

“在任何地方，像帕特餐厅这样的服务都不会有人愿意在没有这些服务的情况下提供，这是不现实的。”

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn] - .
least of all in Wennott .
至少 的 全部 在 - .

尤其是在温诺特。

[ðə; ði] [mɔːr] ['mɪsɪz] . ['breidi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [dɪd]
The more Mrs . Brady thought of it , the smaller and more unsatisfactory did
这 更多的 太太 . 布雷迪 想法 的 它 , 这 较小的 和 更多的 不令人满意 做过
['sætərdeɪ] [ə'pɪr] ,
Saturday appear ,
周六 出现 ,

布雷迪太太越想越觉得星期六显得渺小而令人失望。

[ænd; ənd][ɑːn]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃænti] .
and on Friday morning she went again to the shanty .
和 在 星期五 早晨 她 去 再次 到 这 棚屋 .

星期五早上，她又去了那间棚屋。

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] - [ə'baʊt] ['wɑːntɪn] -
" And I hope you're not come to say you've changed your moind about wantin '
" 和 我 希望 你是 不是 来 到 说 你已经 已更改 你的 - 关于 想要 -
[pæt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
Pat to - morrow ,
拍 到 - 明天 ,

“我希望你不是来告诉我你明天不想见帕特了，

" [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] [wen] ['sɪv(ə)l] [g'riːtɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
" said Mrs . O'Callaghan when civil greetings had been exchanged and Mrs .
" 说 太太 . 奥卡拉汉 什么时候 民用 问候 有 到过 交换 和 太太 .
['breidi][sæt] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkər] .
Brady sat once more in the rocker .
布雷迪 卫星 一次 更多的 在 这 摇滚乐 .

“奥卡拉汉太太在礼貌地问候过后说道，布雷迪太太再次坐回了摇椅上。”

" [ɪn][wʌn] [sens] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['breidi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	In	one	sense	I	have	changed	my	mind	,	"	answered	Mrs	.	Brady	with	a	smile	.
"	在	一	感觉	我	有	已更改	我的	头脑	,	"	回答	太太	.	布雷迪	和	一个	微笑	.

“从某种意义上说，我改变了主意，”布雷迪太太笑着回答道。

" [aɪ][wɑːnt][pæt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

"	I	want	Pat	to	-	morrow	,	but	I	want	him	all	the	other	days	of	the	week	,
"	我	想	拍	到	-	明天	,	但	我	想	他	全部	这	其他	天	的	这	星期	,

[tuː] .

too	.
也	.

“我明天想要帕特，但我一周的其他日子也想要他。”

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	The	widow	was	silent	.
"	这	寡妇	曾是	沉默的	.

寡妇沉默不语。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [plænd] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] .

She	had	not	planned	so	far	as	this	.
她	有	不是	计划	所以	远的	作为	这	.

她原本并没有计划到这一步。

[wʌt] [wʊd] [pæt] [seɪ] ?

What	would	Pat	say	?
什么	会	拍	说	?

帕特会怎么说?

[wʊd] [hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Would	he	do	it	?
会	他	做	它	?

他会这么做吗?

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][help]

"	I	will	give	him	his	board	and	lodging	and	a	dollar	a	week	to	help
"	我	将要	给	他	他的	木板	和	住宿	和	一个	美元	一个	星期	到	帮助

[ˌem 'iː] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ,

me	Saturday	and	Sunday	,
我	周六	和	星期日	,

“我会给他提供食宿，每周给他一美元，让他周六周日帮我。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] [skuːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

and	before	and	after	school	the	other	days	of	the	week	.
和	前	和	后	学校	这	其他	天	的	这	星期	.

以及一周其他日子上学和放学前后的时间。

['sætərdeɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Saturday	he	would	have	to	work	all	day	,	of	course	,
周六	他	会	有	到	工作	全部	天	,	的	课程	,

当然，星期六他得工作一整天。

[bʌt; bət] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['breidi] .

but	Sunday	he	would	have	almost	nothing	to	do	,	"	said	Mrs	.	Brady	.
但	星期日	他	会	有	几乎	没有什么	到	做	,	"	说	太太	.	布雷迪	.

“但星期天他几乎无事可做，”布雷迪太太说。

" [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪərnɪŋ] [aɪ] [pʊt] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz]['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] [stɪl]

"	The	washing	and	ironing	I	put	out	,	"	she	added	as	Mrs	.	O'Callaghan	still
"	这	洗涤	和	熨烫	我	放	出去	,	"	她	额外	作为	太太	.	奥卡拉汉	仍然

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

“我把要洗的衣服和要熨的衣服都拿出来了，”她补充道，而奥卡拉汉太太仍然犹豫不决。

" [jʊə(r)] ['veri] - , [mæm, mɑ:m, məm] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .

"	You're	very	koind	,	ma'am	,	"	responded	the	widow	after	a	pause	.
"	你是	非常	-	,	女士	,	"	回应	这	寡妇	后	一个	暂停	.

“夫人，您真是太客气了。”寡妇顿了顿，回答道。

" [aɪ] [hoʊp] - [goʊ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

"	I	hope	Pat'll	go	to	you	.
"	我	希望	-	去	到	你	.

我希望帕特会去找你。

[aɪl] [æsk] [hɪm; ɪm] . "

I'll	ask	him	.	"
患病的	问	他	.	"

我去问问他。

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] ? " [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . ['breidi] ,

"	What	makes	you	think	he	might	not	like	to	come	?	"	inquired	Mrs	.	Brady	,
"	什么	制作	你	思考	他	可能	不是	喜欢	到	来	?	"	询问	太太	.	布雷迪	,

“你为什么觉得他可能不愿意来呢？”布雷迪太太问道。

['æŋkʃəs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tɜ:rn] .

anxious	in	her	turn	.
焦虑的	在	她	转动	.

她自己也感到焦虑。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [tɪz] ['gɝ:lz] [wɜ:rk] - [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] .

"	Well	,	you	see	,	ma'am	,	'	tis	girl's	work	entoirely	you	want	him	to	do	.
"	出色地	,	你	看	,	女士	,	-	的	女孩们	工作	-	你	想	他	到	做	.

“你看，夫人，你想让他做的全是女孩子该做的事。”

[ænd; ənd] ['pæts] [bɪn] [pʊt] [ɑ:n] [ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] ['ɔ:lmoʊst] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [kæn; kən] [ber]

And	Pat's	been	put	on	and	made	fun	of	almost	more	than	he	can	bear
和	帕特的	到过	放	在	和	制成	乐趣	的	几乎	更多的	比	他	能	熊

[sɪns] [wi:; wi] [mu:vd] [tu:; tə] - .

since	we	moved	to	Wennott	.
自从	我们	已搬	到	-	.

自从我们搬到温诺特以来，帕特遭受的欺凌和嘲笑几乎让他难以承受。

[ʃʊr] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] — [aɪ'd] [kɔ:l] - [ɪm] [ɪmps] , ['oʊnli] [ðeə(r)] [bɪg] [fɔ:r; fər] [ɪmps] ,

Sure	and	them	b'ys	—	I'd	call	'	em	imps	,	only	they're	big	for	imps	,
当然	和	他们	b'ys	—	ID	称呼	-	呃	小恶魔	,	仅有的	它们是	大的	为了	小恶魔	,

当然，还有那些家伙——我本想称他们为小恶魔，只不过他们个头对于小恶魔来说太大了。

['bi:n] - [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['staʊtər] [ðæn; ðən] [pæt] - — [ðeɪ] [sets] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fɔ:'telz]

bein	'	bigger	and	stouter	than	Pat	himsilf	—	they	sets	on	him	and	foretells
是	-	大	和	更粗壮	比	拍	-	—	他们	套	在	他	和	预言

[wen] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ɪz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [bɜ:rst] [θru:] [hɪz; ɪz] [sli:vz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ,

when	his	arms	is	goin	'	to	burst	through	his	sleeves	and	such	as	that	,
什么时候	他的	武器	是	去	-	到	爆裂	通过	他的	袖子	和	这样的	作为	那	,

他们比帕特本人更高更壮——他们围着他转，预言他的胳膊什么时候会撑破袖子之类的。

[loʊɪk] [æn; ən] ['ælmənæk] , [mæm, mɑ:m, məm] .

loike	an	almanac	,	ma'am	.
类似	一个	年鉴	,	女士	.

就像一本年鉴，女士。

[ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] - - - [naɪs] [kloʊðz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ,

And	him	a	-	loikin	'	nice	clothes	as	well	as	any	one	,
和	他	一个	-	-	-	好的	衣服	作为	出色地	作为	任何	一	,

而且他穿衣服的样子也不逊色于任何人。

['oʊnli][hiː; hi][kɑːnt][get] - [ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][its] [pʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [mæm, mɑːm, məm] .

only	he	can't	get	'	em	because	it's	poor	we	are	,	ma'am	.
仅有的	他	不能	得到	-	呃	因为	它是	贫穷的	我们	是	,	女士	.

只是他买不起，因为我们太穷了，夫人。

[nɑːt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

Not	that	there's	anything	wrong	about	that	.
不是	那	有	任何事物	错误的	关于	那	.

这本身并没有什么错。

- [tɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz] [wɪl] [ðæt] [its] [soʊ] , [ænd; ənd][wɪə(r)]['dɔɪɪn] - ['aʊər; ɑːr][best][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

'	Tis	the	Lord's	will	that	it's	so	,	and	we're	doin	'	our	best	with	it	.
-	的	这	主场	将要	那	它是	所以	,	和	是	做	-	我们的	最好的	和	它	.

这是主的旨意，我们正在尽力遵行。

[bʌt; bət]['pæts] [jʌŋ] .

But	Pat's	young	.
但	帕特的	年轻的	.

但帕特还年轻。

[hiː; hi]['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] - ['biːn] - [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	didn't	mean	to	tell	me	of	it	,	but	his	moind	bein	'	full	of	it	,
他	没有	意思是	到	告诉	我	的	它	,	但	他的	-	是	-	满的	的	它	,

他本不想告诉我这件事，但他满脑子都是这件事，

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [aʊt] .

it	slipped	out	.
它	滑倒了	出去	.

它滑了出去。

" [pæt] , [hiː; hi] [dʌn] [æz; əz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['sætərdeɪ] ,

"	Pat	,	he	done	as	I	told	him	,	and	come	to	you	a	-	Saturday	,
"	拍	,	他	完毕	作为	我	讲述	他	,	和	来	到	你	一个	-	周六	,

“帕特，他照我说的做了，星期六就来找你了。”

[ænd; ənd]['hiːd]['kɑːpeɪ][ɑːn]['kʌmɪn] - ['sætədiz; -deiz] ,

and	he'd	kape	on	comin	'	Saturdays	,
和	他会	咖啡	在	即将到来	-	星期六	,

他会在接下来的星期六.....

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][aʊt][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [loʊɪk][ə; eɪ][gɜːrl] ,

but	I	can't	tell	him	he	must	go	out	to	service	loike	a	girl	,
但	我	不能	告诉	他	他	必须	去	出去	到	服务	类似	一个	女孩	,

但我不能告诉他，他必须像个女孩一样出去打工。

[wen] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [θɪm] [wɪl] [hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

when	I	know	what	thim	b'ys	will	have	in	store	for	him	.
什么时候	我	知道	什么	蒂姆	b'ys	将要	有	在	店铺	为了	他	.

当我知道他的孩子们会对他做什么的时候。

[aɪ][mʌst; məst][dʒɪst][æsk][hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] [siː] ?

I	must	jist	ask	him	,	do	you	see	?
我	必须	要点	问	他	,	做	你	看	?

我必须问问他，你明白吗?

[ænd; ənd] [wʌt] ['hiːl] [seɪ] , [aɪ][kɑːnt] [tel] .

And	what	he'll	say	,	I	can't	tell	.
和	什么	地狱	说	,	我	不能	告诉	.

至于他会说什么，我无法预料。

['hiːz] ['maɪti] [breɪv] .

He's	mighty	brave	.
他是	强大的	勇敢的	.

他非常勇敢。

['meɪbi] ['hiːl] [kʌm] .
Maybe he'll come .
或许 地狱 来 .

也许他会来。

[aɪv] [bɪn] ['telɪn] - [hɪm; ɪm]
I've been tellin ' him
我已经 到过 告诉 - 他

我一直跟他说过

['hiːz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['lɪkɪn] - [ðæt] ['dʒɪm]['bæroʊz; 'beroʊz] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['ɪmpjədənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
he's not to be lickin ' that Jim Barrows if he is impudent to him . "
他是 不是 到 是 舔 - 那 吉姆 巴罗斯 如果 他 是 厚颜无耻 到 他 . "

如果吉姆·巴罗斯对他无礼，他就没资格舔他。

" [dʌz] [pæt] [faɪt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['breidi] ['daʊtfəli] .
" Does Pat fight ? " asked Mrs . Brady doubtfully .
" 做 拍 斗争 ? " 问 太太 . 布雷迪 怀疑地 .

“帕特会打架吗？”布雷迪太太疑惑地问道。

" [hiː; hi] [siːmd] [soʊ]['eɪmiəb(ə)l] . "
" He seemed so amiable . "
" 他 似乎 所以 可亲 . "

“他看起来非常和蔼可亲。”

" [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [hiː; hi][ɪz] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['ɜːrnɪstli] .
" And pleasant he is , " cried the widow earnestly .
" 和 令人愉快的 他 是 , " 哭 这 寡妇 切实 .

“他真是个和蔼可亲的人，”寡妇恳切地喊道。

" - [twʌz] [nɑːt][fɔːr; fər] - [hiː; hi] [fɔːt] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] . -
" ' Twas not for himsilf he fought , do you understand . '
" - 那是 不是 为了 - 他 战斗 , 做 你 理解 . -

“他并非为自己而战，你明白吗？”

[twʌz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒɪm]['bæroʊz; 'beroʊz][hɜːrt] ['ændiːz] ['fiːlɪnz] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪdz] .
Twas because Jim Barrows hurt Andy's feelin's and struck him besides .
那是 因为 吉姆 巴罗斯 伤害 安迪的 感觉 和 击 他 除了 .

那是因为吉姆·巴罗斯伤了安迪的心，还打了他。

['ændiːz] [maɪ] [θɜːrd] [sʌn] , [mæm, mɑːm, məm] .
Andy's my third son , ma'am .
安迪的 我的 第三 儿子 , 女士 .

夫人，安迪是我的第三个儿子。

['hiːz] ['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt] [strɔːŋ] - .
He's only eleven , and not strong ayther .
他是 仅有的 十一 , 和 不是 强的 - .

他只有十一岁，而且身体也不强壮。

[ænd; ənd][pæt] , [hiː; hi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ['betər] , [aɪ] [bɪleɪv] ,
And Pat , he loves him better , I belave ,
和 拍 , 他 爱 他 更好的 , 我 相信 ,

我相信，帕特更爱他。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊt] [tə'geðər] . "
than he does all the rest of the b'ys put together . "
比 他 做 全部 这 休息 的 这 b'ys 放 一起 . "

他比其他人加起来都做得好。”

" [oʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['breidi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [er] .
" Oh ! " said Mrs . Brady with a relieved air .
" 哦 ! " 说 太太 . 布雷迪 和 一个 松了口气 空气 .

“哦！”布雷迪太太如释重负地说。

" [bʌt; bət]['hævɪn] - [gɑ:t][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]['mækɪn] - ['dʒɪm]['bæroʊz; 'beroʊz]['kɑ:peɪ][ɔ:f] [ændɪ] [hæz; həz][sɔ:rt]

"	But	havin	'	got	a	taste	of	makin	'	Jim	Barrows	kape	off	Andy	has	sort
"	但	拥有	-	得到	一个	品尝	的	制造	-	吉姆	巴罗斯	咖啡	离开	安迪	有	种类

[ʌv; əv][gɑ:t][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][nɑ:t]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - ['nɑ:θɪn] - [ɔ:f][hɪm; ɪm] ,

of	got	him	in	the	notion	of	not	takin	'	nothin	'	off	him	,
的	得到	他	在	这	概念	的	不是	拿	-	什么也没有	-	离开	他	,

“但是尝到让吉姆·巴罗斯从安迪身上吃瘪的滋味后，他就有点儿下定决心不从安迪那里拿任何东西了。”

[du:][ju:; jʊ] [si:] ?

do	you	see	?
做	你	看	?

你看到了吗?

[bʌt; bət] [its] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [jet] .

But	it's	his	father	has	a	good	influence	over	him	yet	.
但	它是	他的	父亲	有	一个	好的	影响	超过	他	然而	.

但他父亲对他仍然有积极的影响。

['tɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] , [mæm, mɑ:m, məm] , [bʌt; bət] [its] ['mi:nɪn] - [aɪ][ˌeɪ 'em][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [ru:l]

Tim's	in	his	grave	,	ma'am	,	but	it's	meanin	'	I	am	he	shall	still	rule
蒂姆的	在	他的	严重	,	女士	,	但	它是	含义	-	我	是	他	将	仍然	规则

[hɪz; ɪz] .

his	b'ys	.
他的	b'ys	.

蒂姆已经入土为安了，夫人，但这意味着他仍然会统治他的孩子们。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] , [tu:] .

And	he	does	,	too	.
和	他	做	,	也	.

他也确实如此。

" ['tʃæptər] [vi:]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rt][ʌv; əv] - [wɪtʃ] [ɪts] [oʊn] ['rezɪdənts] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə]

There	was	a	certain	part	of	Wennott	which	its	own	residents	were	wont	to
那里	曾是	一个	肯定	部分	的	-	哪个	它是自己的		居民	是	惯于	到

[θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

think	was	the	part	of	town	in	which	to	live	.
思考	曾是	这	部分	的	镇	在	哪个	到	居住	.

温诺特镇的某些地区，当地居民往往认为那是镇上最适合居住的地方。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [kən'grætjuleitid] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd]

Sometimes	in	confidence	they	even	congratulated	themselves	over	their	own	good
有时	在	信心	他们	甚至	恭喜	他们自己	超过	他们的	自己的	好的

['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [kə'mɪzəˌreɪtid] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hu:] [lɪvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flæt] [lændz] .

fortune	and	commiserated	the	rest	of	the	town	who	lived	upon	the	flat	lands	.
财富	和	同情的	这	休息	的	这	镇	WHO	居住地	之上	这	平坦的	土地	.

有时他们甚至会暗自庆幸自己的好运，并对居住在平原上的其他镇民表示同情。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌdɪskən'tentɪd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .

The	rest	of	the	town	were	not	discontented	in	the	least	.
这	休息	的	这	镇	是	不是	不满	在	这	至少	.

镇上其他人则丝毫没有不满。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ˌnɔ:rθ'i:st] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑ:r] [aʊt] , [ðəm'selvz] .

They	thought	northeast	Wennott	was	a	little	far	out	,	themselves	.
他们	想法	东北	-	曾是	一个	小的	远的	出去	,	他们自己	.

他们自己也觉得温诺特东北部有点偏远。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ðiˌ][ˈpʌblɪk] [skwer] .

And	it	was	a	good	three	-	quarters	of	a	mile	from	the	public	square	.
和	它	曾是	一个	好的	三	-	四分之一	的	一个	英里	从	这	民众	正方形	.

而且它距离公共广场足足有四分之三英里。

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ] [ˈnəʊlz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; biˌ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈnɪrər] ,

But	the	knolls	were	not	to	be	had	any	nearer	,
但	这	小山丘	是	不是	到	是	有	任何	更近	,

但是，再往前走就看不到那些小山丘了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [oʊnd] [ðem; ðəm] [felt] [rɪˈpeɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [wɔːk] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [tuː; tə] [riːtʃ]

and	those	who	owned	them	felt	repaid	for	the	walk	it	took	to	reach
和	那些	WHO	拥有	他们	毛毡	已偿还	为了	这	走	它	采取	到	抵达

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

拥有它们的人觉得，跋山涉水去获得它们，是值得的。

[ðə; ðiˌ][ˈpleɪsɪz][wɜːr; wər][ˈlɑːrdʒər] , [ðə; ðiˌ][er][wʌz; wəz] [ˈfreʃər] [ænd; ənd] [swiːtər] ,

The	places	were	larger	,	the	air	was	fresher	and	sweeter	,
这	地方	是	更大的	,	这	空气	曾是	更清新	和	更甜	,

地方更大，空气更清新更甜美。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [noʊl] [tuː; tə][rent] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	there	was	only	one	knoll	to	rent	among	them	all	.
和	那里	曾是	仅有的	一	小丘	到	租	之中	他们	全部	.

而所有这些小山丘中，只有一座可以租。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ðiˌ] [ˈnəʊlz] [wɜːr; wər][ðə; ðiˌ] [ˌnɔːrθˈiːst] [ˈsʌbəːb] , [bɪlt] [əˈpɑːn][æz; əz] [flæt] [lænd][æz; əz] [ˈeni]

Beyond	the	knolls	were	the	northeast	suburbs	,	built	upon	as	flat	land	as	any
超过	这	小山丘	是	这	东北	郊区	,	建造	之上	作为	平坦的	土地	作为	任何

[ðə; ðiˌ] [taʊn] [əˈfɔːd] ,

the	town	afforded	,
这	镇	提供	,

小山丘之外是东北郊区，那里地势平坦，是该镇所能提供的最佳地势之一。

[ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] [stretʃt] [ˈroʊlɪŋ] [ˈpreri] , [ˌpɪktʃəˈreskli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

and	farther	on	stretched	rolling	prairie	,	picturesquely	beautiful	.
和	更远	在	拉伸	滚动	草原	,	风景如画	美丽的	.

再往前走，就是一望无际的起伏草原，风景如画。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [ˈnəʊlz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbreidi] [lɪvd] ,

It	was	upon	one	of	the	knolls	that	Mrs	.	Brady	lived	,
它	曾是	之上	一	的	这	小山丘	那	太太	.	布雷迪	居住地	,

布雷迪太太就住在其中一个小山丘上。

[ɪn][ə; eɪ] [skwer] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [bɪld] ,

in	a	square	house	of	an	old	-	fashioned	build	,
在	一个	正方形	房子	的	一个	老的	-	造型	建造	,

在一栋老式方形房子里，

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːl] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ðiˌ] [ˈsentər] [wɪð; wɪθ][ruːmz; rʊmz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

having	a	hall	running	through	the	center	with	rooms	on	each	side	.
拥有	一个	大厅	跑步	通过	这	中心	和	房间	在	每个	边	.

中间有一条走廊贯穿，两侧各有一个房间。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfrʌntɪd] [ðə; ðiˌ] [west] .

It	fronted	the	west	.
它	正面	这	西方	.

它面向西部。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] , [æz; əz][wʌn] ['entərd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ; [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði]

To	the	left	,	as	one	entered	,	was	the	dining	-	room	;	to	the	right	,	the
到	这	左边	,	作为	一	进入	,	曾是	这	用餐	-	房间	;	到	这	正确的	,	这

['pɑːrlər] ,

parlor	,
客厅	,

进门左边是餐厅；右边是客厅。

[huːz] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] [meɪd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ɪt'self] .

whose	always	open	folding	doors	made	the	pleasant	sitting	-	room	a	part	of	itself	.
谁	总是	打开	折叠式的	门	制成	这	令人愉快的	坐着	-	房间	一个	部分	的	本身	.

其始终敞开的折叠门使舒适的起居室成为起居室的一部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

There	was	a	bay	window	in	the	east	end	of	the	sitting	-	room	,
那里	曾是	一个	湾	窗户	在	这	东方	结尾	的	这	坐着	-	房间	,

客厅东侧有一个凸窗。

[ænd; ənd] [wʌnz] [fɜːrst] [glæns] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] ['ɔːlweɪz] ['trævld] [pæst]

and	one's	first	glance	in	at	the	parlor	door	from	the	hall	always	traveled	past
和	一个人的	第一的	瞥一眼	在	在	这	客厅	门	从	这	大厅	总是	旅行	过去的

['evriθɪŋ] [els] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['wɪndoʊ] .

everything	else	to	rest	on	the	mass	of	green	and	blossoms	in	the	bay	window	.
一切	别的	到	休息	在	这	大量的	的	绿色的	和	花朵	在	这	湾	窗户	.

从大厅望向客厅门的第一眼，总是会越过其他一切，最终停留在凸窗里茂盛的绿植和花朵上。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['breidi][wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt][æt; ət]['flɔːrɪˌkʌltʃər; 'floʊrɪˌkʌltʃər] .

For	Mrs	.	Brady	was	an	expert	at	floriculture	.
为了	太太	.	布雷迪	曾是	一个	专家	在	花卉栽培	.

因为布雷迪夫人是花卉栽培方面的专家。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [nɑːt] ['kraʊdɪd] , [bʌt; bət][dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl]

Here	and	there	on	the	lawn	,	not	crowded	,	but	just	where	it	seemed	natural
这里	和	那里	在	这	草地	,	不是	挤	,	但	只是	在哪里	它	似乎	自然的

[tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,

to	find	them	,
到	寻找	他们	,

草坪上零星散落着它们，并不拥挤，但就它们自然出现的地方而言，它们就在那里。

[wɜːr; wər] ['roʊzˌboʊʃ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ðæt] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ɔːl] ['wɪntər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

were	rosebushes	of	different	varieties	that	waited	patiently	all	winter	for	the
是	玫瑰丛	的	不同的	品种	那	等待	耐心	全部	冬天	为了	这

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːti] [wɪtʃ] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] ,

appreciation	of	their	beauty	which	summer	was	sure	to	bring	,
欣赏	的	他们的	美丽	哪个	夏天	曾是	当然	到	带来	,

那是不同品种的玫瑰花丛，它们耐心地等待着整个冬天，期待着夏天到来时人们会欣赏它们的美丽。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪndz]['mɪsɪz] . ['breidi][hæd; həd] [lʌvd] [ɪn]

and	among	them	were	some	of	the	kinds	Mrs	.	Brady	had	loved	in
和	之中	他们	是	一些	的	这	种类	太太	.	布雷迪	有	喜爱	在

[ðə; ði] ['iːstərn] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] .

the	Eastern	home	of	her	girlhood	.
这	东	家	的	她	少女时代	.

其中一些品种正是布雷迪夫人少女时代在东部老家喜爱的品种。

[wʌn] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][faɪnd] ['nærəʊ] [bedz]

One	stepped	out	from	the	south	door	of	the	sitting	-	room	to	find	narrow	beds
一	步	出去	从	这	南	门	的	这	坐着	-	房间	到	寻找	狭窄的	床

[fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['sʌmər] [bluːmz] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

for	all	sorts	of	summer	blooms	hugging	the	house	,
为了	全部	排序	的	夏天	花朵	拥抱	这	房子	,

从客厅南门走出去，可以看到房屋周围环绕着狭长的花坛，里面种满了各种各样的夏季花卉。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ʌðər] [bedz] .

and	looked	about	to	see	farther	on	occasional	other	beds	.
和	看起来	关于	到	看	更远	在	偶然	其他	床	.

并环顾四周，看看远处偶尔出现的其他床铺。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['flaʊər] ['gɑːrdn] , [frʌm; frəm] [swiːt] ['ælɪsəmˌə'lɪsəm]

Everything	was	represented	in	her	flower	garden	,	from	sweet	alyssum
一切	曾是	代表	在	她	花	花园	,	从	甜的	香雪球

[ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] [tuː; tə]['roʊziz][ænd; ənd] ['liliz] ,

and	mignonette	to	roses	and	lilies	,
和	小醋汁	到	玫瑰	和	百合花	,

她的花园里什么花都有，从香雪球和木犀草到玫瑰和百合。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [swiːt] ['kwɑːlətiz] ['miŋgld] [ðəm'selvz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

just	as	a	little	of	all	sweet	qualities	mingled	themselves	in	her	disposition	.
只是	作为	一个	小的	的	全部	甜的	品质	混合	他们自己	在	她	处置	.

就像她性情中融合了各种美好的品质一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [freɪl] .

She	was	no	longer	young	,	and	she	had	come	to	be	quite	frail	.
她	曾是	不	更长	年轻的	,	和	她	有	来	到	是	相当	脆弱	.

她不再年轻，而且身体也变得很虚弱。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr'self] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

"	I	hope	he	will	come	,	"	she	said	as	she	let	herself	in	at	the	front	door	.
"	我	希望	他	将要	来	,	"	她	说	作为	她	让	她自己	在	在	这	正面	门	.

“我希望他会来，”她说着，推开前门走了进去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃænti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [bæk] [wei] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

From	the	shanty	she	had	come	the	back	way	,	a	part	of	which	followed	the
从	这	棚屋	她	有	来	这	后退	方式	,	一个	部分	的	哪个	随后	这

['reɪlroʊd] [træk] ,

railroad	track	,
铁路	追踪	,

她从棚屋里走了后路，那条路有一部分沿着铁轨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] ['wɪrəli] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

and	the	walk	had	not	been	very	long	,	but	wearily	she	sank	down	to	rest	.
和	这	走	有	不是	到过	非常	长的	,	但	疲劳	她	沉没	向下	到	休息	.

虽然路程并不长，但她走累了，便坐下来休息。

" ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hændi] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	He's	such	a	handy	boy	,	"	she	thought	.
"	他是	这样的	一个	便利	男生	,	"	她	想法	.

“他真是个能干的孩子，”她心想。

" [ɪf] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [kʌm] !

"	If	he	shouldn't	come	!
"	如果	他	不应该	来	!

“如果他不应该来！”

" [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃænti] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] ['vɪgərəsli] [fɔːr; fər]

"	And	down	at	the	shanty	Mrs	.	O'Callaghan	,	as	she	washed	vigorously	for
"	和	向下	在	这	棚屋	太太	.	奥卡拉汉	,	作为	她	洗过	大力	为了

[hɜːr; hər] [bɔɪz] , [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː] .

her	boys	,	was	thinking	,	too	.
她	男孩们	,	曾是	思维	,	也	.

“在棚屋里，奥卡拉汉太太一边用力地为她的儿子们洗衣服，一边也在思考着什么。”

" [its] ['wɪʃɪn] - [aɪ][ˌeɪ 'em] - [twʌz] [ə'viːnin] - , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æt; ət] [læst] ,

"	It's	wishin	'	I	am	'	twas	avenin	'	,	"	she	cried	at	last	,
"	它是	许愿	-	我	是	-	那是	燕麦	-	,	"	她	哭	在	最后的	,

“我多么希望自己是天堂啊，”她最后哭着说。

" [ænd; ənd] [ðen] - [twʊd] [biː; bi] [ɔːf] [maɪ] - , [soʊ] - [twʊd] .
" and then ' twould be off my moind , so ' twould .
" 和 然后 - 特沃德 是 离开 我的 - , 所以 - 特沃德 .

“然后就会离开我的脑海，就是这样。”

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nɑːθɪn] - [wʌt] - [biː; bi] ['seɪɪn] - .
I can't tell no more than nothin ' what Pat'll be sayin ' .
我 不能 告诉 不 更多的 比 什么也没有 - 什么 - 是 说 - .

我完全不知道帕特会说什么。

[ænd; ənd] [wɒts] [wɜːrs] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['seɪɪn] - .
And what's worse , I can't tell what I want him to be sayin ' .
和 是什么 更糟 , 我 不能 告诉 什么 我 想 他 到 是 说 - .

更糟糕的是，我不知道我想让他说什么。

- [tɪz] [ðə; ði] [best] [aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɔɪɪn] - , [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [best] ?
' Tis the best I want him to be doin ' , but what's the best ?
- 的 这 最好的 我 想 他 到 是 做 - , 但 是什么 这 最好的 ?

这是我希望他做到的最好状态，但什么才是最好状态呢?

[ɪf] [hiː; hi] [dəunt] [goʊ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [gɔːn] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪn] - [wʌt] [wiː; wi] [niːd] .
If he don't go , there's a chance gone of earnin ' what we need .
如果 他 不 去 , 有 一个 机会 已消失 的 赚钱 - 什么 我们 需要 .

如果他不去，我们就失去了赚取所需资金的机会。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [goʊ] ,
And if he does go ,
和 如果 他 做 去 ,

如果他真的去了，

[aɪl] [biː; bi] [æt; ət] [maɪ] [wɪts] - ['ɛndz] [tuː; tə] ['kɑːpeɪ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['sɛtlɪn] - [ðæt] ['dʒɪm] ['bæroʊz; 'beroʊz]
I'll be at my wits ' ends to kape him from settlin ' that Jim Barrows
患病的 是 在 我的 智慧 - 结束 到 咖啡 他 从 定居 - 那 吉姆 巴罗斯
.
:
.

我一定会想尽一切办法阻止他跟吉姆·巴罗斯和解。

[its] ['widəuz] [æz; əz] [hæz; həz] [ðer; ðər] ['traɪəlz] [wen] [ðeɪv] ['sɪvɪn] [ɑːn] [ðer; ðər] [hændz] ,
It's widows as has their trials when they've sivin b'ys on their hands ,
它是 寡妇 作为 有 他们的 试验 什么时候 他们有 西文 b'ys 在 他们的 双手 ,

寡妇们在照顾孤儿时也面临着同样的考验。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] - [ɪm] ['wænz] [æt; ət] [ðæt] .
and all of ' em foine wans at that .
和 全部 的 - 呃 foine 万斯 在 那 .

而且他们个个都是极品美女。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [deɪ] .
" It was a very uncertain day .
" 它 曾是 一个 非常 不确定 天 .

“那真是充满变数的一天。”

[klaʊd] ['fɑːloʊd] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sprɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [reɪn] [ðə; ði] [klaʊd] , ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər]
Cloud followed sunshine , and a sprinkle of rain the cloud , over and over
云 随后 阳光 , 和 一个 撒 的 雨 这 云 , 超过 和 超过
[ə'gen] .
again .
再次 .

阳光过后是云，细雨过后又是云，如此反复。

" [ʃʊr] [æn; ən] - [ðə; ði] ['weðər] [æn; ən] - [miːz] [æz; əz] [loʊɪk] [æz; əz] [tuː] ['piːz] [ðə; ði] [deɪ] .

"	Sure	an	-	the	weather	an	-	me's	as	loike	as	two	peas	the	day	.
"	当然	一个	-	这	天气	一个	-	我的	作为	类似	作为	二	豌豆	这	天	.

“当然，天气和我就像一对双胞胎。”

[wɪə(r)] - [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] - [ɑːn] , [soʊ] [wiː; wi] [eint] , [nɑːt] ['noʊɪn] - [wʌt] [wiː; wi]

We're	nayther	of	us	to	be	depinded	on	,	so	we	ain't	,	not	knowin	-	what	we
是	-	的	我们	到	是	-	在	,	所以	我们	不是	,	不是	知道	-	什么	我们

[wɑːnt] .

want	.
想	.

我们俩谁都不能依赖，所以我们不会，因为我们不知道自己想要什么。

[lʊk] [æt; ət] [maɪ] [kloʊðz] [nɑːt] - - [æn; ən] - [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - - - .

Look	at	my	clothes	not	dryin	-	an	-	me	a	-	frettin	-	.
看	在	我的	衣服	不是	-	-	一个	-	我	一个	-	-	-	.

看看我的衣服，晾不干，我都烦躁不安了。

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ?

What's	the	use	of	it	all	?
是什么	这	使用	的	它	全部	?

这一切有什么用呢?

[let] [pæt] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] , [aɪl] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	Pat	do	as	he	will	,	I'll	think	no	more	of	it	.
让	拍	做	作为	他	将要	,	患病的	思考	不	更多的	的	它	.

就让帕特做他想做的事吧，我不会再想这件事了。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] .

"	The	little	woman	was	capable	.
"	这	小的	女士	曾是	有能力的	.

这位小个子女人很能干。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɜːrk] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kən'troʊl] [hɜːr; hər] [bɔɪz] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

She	could	work	;	she	could	control	her	boys	,	though	sometimes	,	when	it	seemed
她	可以	工作	;	她	可以	控制	她	男孩们	,	尽管	有时	,	什么时候	它	似乎

[best] ,

best	,
最好的	,

她能工作；她能管教她的儿子们，尽管有时，当她觉得最好的时候，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gɪv] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ,

she	could	give	control	of	them	into	their	own	hands	,
她	可以	给	控制	的	他们	进入	他们的	自己的	双手	,

她可以将控制权交到他们自己手中，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['gʌvərn] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] [sək'ses] .

and	she	could	govern	her	thoughts	with	some	measure	of	success	.
和	她	可以	治理	她	想法	和	一些	措施	的	成功	.

她能够较为成功地控制自己的思想。

[soʊ] , ['kæstɪŋ] [hɜːr; hər] ['wʌrɪs] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ,

So	,	casting	her	worries	behind	her	,
所以	,	铸件	她	担忧	在后面	她	,

于是，她将烦恼抛诸脑后。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['tʃɪrəli] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['neɪtʃər] [leɪ]

she	went	about	brightly	and	cheerily	as	if	nothing	of	an	anxious	nature	lay
她	去	关于	明亮地	和	兴高采烈地	作为	如果	没有什么	的	一个	焦虑的	自然	躺

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

before	her	,
前	她	,

她神采奕奕、兴高采烈地四处走动，仿佛没有任何令人焦虑的事情发生在她面前。

[ə'mjuːzɪŋ] ['læri] [wɪð; wɪθ] ['tʃætər] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,

amusing	Larry	with	chatter	suited	to	his	years	,
有趣	拉里	和	喋喋不休	适合	到	他的	年	,

用适合拉里年龄的闲聊逗他开心

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['tɔɪld] .

and	making	him	contented	to	stay	indoors	while	she	toiled	.
和	制作	他	满足	到	停留	室内	尽管	她	辛勤劳作	.

她努力工作，让他心甘情愿地待在室内。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] [wʌz; wəz][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][æz; əz]

For	Mrs	.	O'Callaghan	was	as	young	as	her	youngest	child	,	and	as
为了	太太	.	奥卡拉汉	曾是	作为	年轻的	作为	她	最小的	孩子	,	和	作为

[oʊld][æz; əz][hɜːr; hər]['oʊldɪst] .

old	as	her	oldest	.
老的	作为	她	最老	.

奥卡拉汉夫人年纪和她最小的孩子一样年轻，年纪和她最大的孩子一样年长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][get] [kloʊz] [tuː; tə] ['mʌðər] .

It	was	easy	for	the	boys	to	get	close	to	mother	.
它	曾是	简单的	为了	这	男孩们	到	得到	关闭	到	母亲	.

男孩们很容易就能接近母亲。

['oʊnli] [wʌns] [dɪd][hɜːr; hər][maɪnd] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [fər'bɪdn] [θiːm] .

Only	once	did	her	mind	revert	to	the	forbidden	theme	.
仅有的	一次	做过	她	头脑	恢复	到	这	禁止	主题	.

她的思绪只有一次回到了那个禁忌的话题。

['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [pæt] , [huː] [wʌz; wəz][fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɑːn]

Dinner	was	over	and	she	stood	watching	Pat	,	who	was	fast	disappearing	on
晚餐	曾是	超过	和	她	站立	观看	拍	,	WHO	曾是	快速地	消失	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] .

his	way	to	school	.
他的	方式	到	学校	.

晚餐结束了，她站在那里看着帕特，他正匆匆走向学校，消失在视线中。

" [ðeəz; ðəz] - [tuː; tə][biː; bi] - - , [ænd; ənd] - [tuː; tə][biː; bi][kæpɪn] - [stɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There's	toimes	to	be	spakin	'	,	and	toimes	to	be	kapin	'	still	,	"	she	said	.
"	有	-	到	是	-	-	,	和	-	到	是	卡平	-	仍然	,	"	她	说	.

“有时候要说话，有时候要保持安静，”她说。

" ['naɪvɝ][ə; eɪ][wɜːrd][mʌst; məst][aɪ][biː; bi] ['seɪɪn] - [tɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɛmz] [ə'bed] , [ænd; ənd] [its] [hɑːrd]

"	Niver	a	word	must	I	be	sayin	'	till	the	rest	of	'	em's	abed	,	and	it's	hard
"	尼弗	一个	单词	必须	我	是	说	-	直到	这	休息	的	-	em's	阿贝德	,	和	它是	难的

[weɪtɪn] - ,

waitin	'	,
等待	-	,

“在他们都睡下之前，我一个字都不能说，等待真是难熬。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

so	it	is	.
所以	它	是	.

确实如此。

[its] [maɪ] - [ðæts] [wʌt] [meɪks] [sʌm; səm] [soʊ] [ʌn'ruːli] — ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði]

It's	my	belafe	that's	what	makes	some	b'ys	so	unruly	—	takin	'	'	em	at	the
它是	我的	-	那就是	什么	制作	一些	b'ys	所以	不羁	—	拿	-	-	呃	在	这

[rɔːŋ] - .

wrong	toime	.
错误的	-	.

正是我的信念让一些男孩变得如此桀骜不驯——在错误的时间下手。

[ʃʊr] [ænd; ənd] [hæz; həz][ðer; ðər] ['fiːlɪnz] [loʊɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

Sure	and	b'ys	has	their	feelin's	loike	the	rest	of	the	world	.
当然	和	b'ys	有	他们的	感觉	类似	这	休息	的	这	世界	.

当然，男孩们和世界上其他人一样，也有自己的感受。

[speɪk] [tuː; tə] - [ɪm] [baɪ][ðer; ðər] [loʊn] ['sɪlvɪs] [wen] [juːv] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] - [ɪm] .

Spake	to	'	em	by	their	lone	silves	when	you've	aught	to	say	to	'	em	.
斯帕克	到	-	呃	经过	他们的	孤独	银	什么时候	你已经	零	到	说	到	-	呃	.

当你有话要对他们说的时候，就去和他们孤零零的银子说话。

[ðeəz; ðəz]['naɪvɝ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [dʒɪnɝəl] ['breidi] - ,

There's	niver	a	man	of	'	em	all	,	not	even	Gineral	Brady	himsilf	,
有	尼弗	一个	男人	的	-	呃	全部	,	不是	甚至	总	布雷迪	-	,

世上没有完美的人，就连布雷迪将军本人也不例外。

[wʊd] [loʊɪk] ['biːn] - [bɔːld] [æt; ət][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪn] - [ðæt] ['niːdɪd] ['θɪŋkɪn] - ['oʊvər] .

would	loike	bein	'	bawled	at	in	a	crowd	about	somethin	'	that	needed	thinkin	'	over	.
会	类似	是	-	嚎啕大哭	在	在	一个	人群	关于	某物	-	那	需要	思考	-	超过	.

就像在人群中被大声斥责一些需要仔细思考的事情一样。

[ænd; ənd] [dʒɪnɝəl] ['breɪdiːz] [ðə; ði] [mæn] , [tuː] .

And	Gineral	Brady's	the	foine	man	,	too	.
和	总	布雷迪的	这	foine	男人	,	也	.

布雷迪将军也是个很棒的人。

[bɪg][ænd; ənd] [streɪt] [hiː; hi] [wɔːks] , [ə; eɪ] - ['wɛrɪn] - [hɪz; ɪz] [plʌg] [hæt] ,

Big	and	straight	he	walks	,	a	-	wearin	'	his	plug	hat	,
大的	和	直的	他	散步	,	一个	-	穿着	-	他的	插头	帽子	,

他身材高大，步履笔直，戴着他的插头帽。

[ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ɪz] - [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	old	and	young	is	plazed	to	meet	him	.
和	老的	和	年轻的	是	-	到	见面	他	.

无论老少都很高兴见到他。

[wel] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌn] .

Well	,	his	business	is	done	.
出色地	,	他的	商业	是	完毕	.

好了，他的事已经办完了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] - - .

There's	no	more	foightin	'	.
有	不	更多的	-	-	.

不再有争斗了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] - !

But	he	was	a	brave	foighter	!
但	他	曾是	一个	勇敢的	-	!

但他是一位勇敢的战士！

[maɪ] [tɪm] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [mə'rɛn] [wɑːnst] .

My	Tim	saw	him	at	it	more'n	wanst	.
我的	蒂姆	锯	他	在	它	更多	万斯特	.

我的蒂姆看到他正在做这件事，而且不止一次。

[tɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dʒɪnɝəl] , [bʌt; bət] [tɪm] , [hiː; hi] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] , [tuː] .

Tim	was	a	long	way	behind	the	Gineral	,	but	Tim	,	he	done	his	duty	,	too	.
蒂姆	曾是	一个	长的	方式	在后面	这	总	,	但	蒂姆	,	他	完毕	他的	责任	,	也	.

蒂姆远远落后于将军，但他也尽职尽责。

[ʃʊr] [sʌm; səm][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] - , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [jʊr; jər] [pleɪs] , - [meɪk] [ðæt] [pleɪs]

Sure	**some**	**has**	**to**	**be**	**behoind**	**,**	**and**	**if**	**that's**	**your**	**place**	**,**	**'**	**Make**	**that**	**place**
当然	一些	有	到	是	-	,	和	如果	那就是	你的	地方	,	-	制作	那	地方

- ,

respicted ,

- ,

当然，有些事情必须由自己人负责，如果那是你的地盘，那就“让那个地方受人尊敬”。

- [sez] [aɪ] .

'	**says**	**I**	**.**
-	说道	我	.

“我说。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] .

"	**She**	**turned**	**from**	**the**	**door**	**and**	**went**	**back**	**to**	**her**	**work**	**.**
"	她	转向	从	这	门	和	去	后退	到	她	工作	.

她转身离开门口，继续工作。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][æz; əz] [θɪŋks] [ðə; ði] [dʒɪnɝəl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bɪznəs] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	**There's**	**some**	**as**	**thinks**	**the**	**Gineral**	**has**	**a**	**business**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**.**
"	有	一些	作为	思考	这	总	有	一个	商业	,	"	她	去	在	.

“有些人认为将军有生意要做，”她继续说道。

" [ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [ðæt] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bæŋkər] .

"	**There's**	**them**	**that**	**calls**	**him**	**a**	**banker**	**.**
"	有	他们	那	呼叫	他	一个	银行家	.

“有人称他为银行家。”

[bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] [naʊ] ?

But	**what**	**sort**	**of**	**a**	**business**	**is**	**that**	**now**	**?**
但	什么	种类	的	一个	商业	是	那	现在	?

但这究竟算什么生意呢?

[dʒɪst] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

Jist	**none**	**at**	**all**	**.**
要点	没有任何	在	全部	.

完全没有。

[ɔːl][hiː; hi] [dʌz] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] ,

All	**he**	**does**	**is**	**to**	**take**	**in**	**the**	**money**	**,**
全部	他	做	是	到	拿	在	这	钱	,

他所做的就是收取钱财。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [wer] ['noʊbɑːdi][wəʊnt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**put**	**it**	**in**	**a**	**safe**	**place**	**where**	**nobody**	**won't**	**steal**	**it**	**,**
和	放	它	在	一个	安全的	地方	在哪里	无人	惯于	偷	它	,

把它放在安全的地方，以免被人偷走。

[ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] [wen] [its] ['niːdɪd] ,

and	**hand**	**it**	**out**	**again**	**when**	**it's**	**needed**	**,**
和	手	它	出去	再次	什么时候	它是	需要	,

需要时再分发。

[ænd; ənd][lend][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪz] -

and	**lend**	**a**	**little**	**now**	**and**	**then**	**to**	**somebody**	**that**	**wants**	**it**	**and**	**is**	**loikely**
和	借	一个	小的	现在	和	然后	到	某人	那	想要	它	和	是	-

[tuː; tə][biː; bi] ['peɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

to	**be**	**payin**	**'**	**it**	**back**	**again**	**.**
到	是	支付	-	它	后退	再次	.

偶尔借一点钱给需要的人，而且这些人很可能会还钱。

['enibɑːdi] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] .

Anybody	**could**	**do**	**that**	**.**
任何人	可以	做	那	.

任何人都能做到这一点。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wɜːrk][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

There's	**no**	**work**	**to**	**it**	**.**
有	不	工作	到	它	.

这根本不需要任何工作。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] , [its] [noʊ] ['bɪznəs] .

And	**,**	**by**	**the**	**same**	**token**	**,**	**it's**	**no**	**business**	**.**
和	,	经过	这	相同的	令牌	,	它是	不	商业	.

同样地，这根本就不是什么生意。

[wen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] - ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [aɪ] [seɪ] ,

When	**the**	**war**	**was**	**over**	**,**	**the**	**Gineral's**	**business**	**was**	**done**	**,**	**I**	**say**	**,**
什么时候	这	战争	曾是	超过	,	这	-	商业	曾是	完毕	,	我	说	,

战争结束后，将军的使命也就完成了，我说。

[ænd; ənd] [its] ['hoʊpɪn] - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['itl] [suːn] [biː; bi] ['iːvənɪn] - , [fɔːr; fər][aɪm]['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [hɪr] [wʌt]

and	**it's**	**hopin**	**'**	**I**	**am**	**it'll**	**soon**	**be**	**evenin**	**'**	**,**	**for**	**I'm**	**wantin**	**'**	**to**	**hear**	**what**
和	它是	霍平	-	我	是	它将	很快	是	晚上	-	,	为了	我是	想要	-	到	听到	什么

- [seɪ] .

Pat'll	**say**	**.**
-	说	.

我希望天快黑了，因为我想听听帕特会说什么。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ə; eɪ]['kwaɪət] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃænti] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	**It**	**was**	**,**	**in**	**the**	**main**	**,**	**a**	**quiet**	**supper**	**at**	**the**	**shanty**	**,**	**and**	**,**	**for**	**the**
"	它	曾是	,	在	这	主要的	,	一个	安静的	晚餐	在	这	棚屋	,	和	,	为了	这

[moʊst][pɑːrt] ,

most	**part**	**,**
最多	部分	,

“总的来说，这是一顿在棚屋里安静的晚餐，而且，大部分时间里，

[ə; eɪ]['saɪlənt] ['iːvnɪŋ] .

a	**silent**	**evening**	**.**
一个	沉默的	晚上	.

寂静的夜晚。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][pæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [left]

One	**by**	**one**	**the**	**boys**	**went**	**to**	**bed**	**,**	**and**	**Pat**	**and**	**his**	**mother**	**were**	**left**
一	经过	一	这	男孩们	去	到	床	,	和	拍	和	他的	母亲	是	左边

[ə'loʊn] .

alone	**.**
独自的	.

男孩们一个接一个地去睡觉了，只剩下帕特和他的母亲两人。

" [pæt] , " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] , [ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l][ʌv; əv] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] ,

"	**Pat**	**,**	**"**	**began**	**Mrs**	**.**	**O'Callaghan**	**,**	**in**	**a**	**tremble**	**of**	**eagerness**	**and**	**apprehension**	**,**
"	拍	,	"	开始	太太	.	奥卡拉汉	,	在	一个	颤抖	的	渴望	和	忧虑	,

“帕特，”奥卡拉汉太太颤抖着开口，语气中既有渴望又有忐忑。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ? "

"	**who**	**do**	**you**	**think**	**was**	**here**	**the**	**mornin**	**'**	**?**	**"**
"	WHO	做	你	思考	曾是	这里	这	早晨	-	?	"

你觉得早上谁来过这里?

" [ʃʊr] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [ges] , ['mʌðər] [dɪr] .

"	**Sure**	**and**	**I**	**couldn't**	**guess**	**,**	**mother**	**dear**	**.**
"	当然	和	我	不能	猜测	,	母亲	亲爱的	.

“当然，我猜不到，亲爱的妈妈。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['telɪn] - [ˌem 'iː] . "

You'll	have	to	be	tellin	'	me	.	"
你会	有	到	是	告诉	-	我	.	"

你得告诉我才行。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt][rɪ'plaɪ] .

"	And	so	I	will	,	"	was	the	prompt	reply	.
"	和	所以	我	将要	,	"	曾是	这	迅速的	回复	.

“那我一定会这么做。”对方立即回答道。

" - [twʌz] ['mɪsɪz] . [dʒɪnɚəl] ['breidi] , [ðen] .

"	'	Twas	Mrs	.	Gineral	Brady	,	then	.
"	-	那是	太太	.	总	布雷迪	,	然后	.

“那就是布雷迪将军夫人。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [jʊr; jər][wɜːrk] [ðæt] [wel] , [pæt] ,

And	she	loikes	your	work	that	well	,	Pat	,
和	她	点赞	你的	工作	那	出色地	,	拍	,

她很喜欢你的作品，帕特。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

she	wants	you	to	go	to	her	house	to	live	.
她	想要	你	到	去	到	她	房子	到	居住	.

她想让你去她家住。

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] .

"	At	first	the	boy	looked	bewildered	.
"	在	第一的	这	男生	看起来	困惑	.

“起初，男孩看起来很困惑。”

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [flæʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [blʌʃt] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

Then	a	light	of	understanding	flashed	over	his	face	,	and	he	blushed	as	if	with	shame	.
然后	一个	光	的	理解	闪光灯	超过	他的	脸	,	和	他	脸红了	作为	如果	和	耻辱	.

然后他脸上闪过一丝恍然大悟的光芒，羞愧得满脸通红。

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] !

To	go	out	to	service	like	a	girl	!
到	去	出去	到	服务	喜欢	一个	女孩	!

像个女孩一样出去服务！

[hiː; hi] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] .

He	couldn't	do	it	,	and	he	wouldn't	.
他	不能	做	它	,	和	他	不会	.

他做不到，也不愿意做。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪrs] [jʌŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] .

But	even	in	his	fierce	young	indignation	he	restrained	himself	.
但	甚至	在	他的	凶猛的	年轻的	愤慨	他	克制	他自己	.

但即使在他年轻气盛、义愤填膺的时候，他也克制住了自己。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [in'fliktɪŋ] ['sʌfərɪŋ] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ,

He	had	suffered	so	much	of	late	that	he	was	growing	very	careful	about	inflicting	suffering	upon	others	,
他	有	遭受	所以	很多	的	晚的	那	他	曾是	生长	非常	小心	关于	造成	痛苦	之上	其他的	,

他近来饱受苦难，因此在给别人带来痛苦时变得格外谨慎。

[ɪ'speʃəli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

especially	upon	his	mother	.
尤其	之上	他的	母亲	.

尤其是对他的母亲。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][sæt] [kwaɪt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

He	covered	his	eyes	with	his	hand	and	sat	quite	still	for	a	few	moments
他	涵盖	他的	眼睛	和	他的	手	和	卫星	相当	仍然	为了	一个	很少	时刻

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] ,

before	he	inquired	,
前	他	询问	,

他用手捂住眼睛，静静地坐了一会儿，然后问道：

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] ? "

"	What	did	you	tell	her	?	"
"	什么	做过	你	告诉	她	?	"

你跟她说了什么?

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ'd][æsk][juː; jʊ] , [pæt] . ['oʊnli] [ðæt] .

"	I	told	her	I'd	ask	you	,	Pat	.	Only	that	.
"	我	讲述	她	ID	问	你	,	拍	.	仅有的	那	.

“我告诉她我会问你，帕特。仅此而已。”

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wiːld] [raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['wɪnzər] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] ,

"	The	boy	wheeled	round	in	the	old	Windsor	chair	in	which	he	sat	,
"	这	男生	带轮子的	圆形的	在	这	老的	温莎	椅子	在	哪个	他	卫星	,

男孩转动着他所坐的那把旧温莎椅，

[θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['oʊvər][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

threw	his	arms	over	the	top	of	its	back	and	buried	his	face	.
扔	他的	武器	超过	这	顶部	的	它是	后退	和	埋葬	他的	脸	.

他双臂搭在它的背上，把脸埋了进去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [naʊ] [sɪks] [wiːks] .

They	had	been	in	town	now	six	weeks	.
他们	有	到过	在	镇	现在	六	周	.

他们已经在镇上待了六个星期了。

[pæt][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [haʊ] [fæst] [sə'plaɪz] [went] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

Pat	had	learned	by	his	experience	in	cooking	how	fast	supplies	went	in	a	large
拍	有	学习	经过	他的	经验	在	烹饪	如何	快速地	补给品	去	在	一个	大的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

帕特从他的烹饪经验中了解到，在一个大家庭里，食材消耗得非常快。

[tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ðɪ] ['dʒenərəs] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ['nebəz] [hæd; həd]

Two	weeks	before	,	the	generous	contributions	of	their	country	neighbors	had
二	周	前	,	这	慷慨的	贡献	的	他们的	国家	邻居	有

['gɪv(ə)n] [ɪn'taɪərli] [aʊt] , [ænd; ənd][pæt] ,

given	entirely	out	,	and	Pat	,
给定	完全	出去	,	和	拍	,

两周前，他们乡邻慷慨解囊的捐助已经全部用完，帕特

[æz; əz] ['mɑːrkɪtər] , [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [bai] [wɪð; wɪθ] .

as	marketer	,	had	learned	how	much	money	it	took	to	buy	with	.
作为	营销人员	,	有	学习	如何	很多	钱	它	采取	到	买	和	.

作为一名市场营销人员，我了解到采购需要多少钱。

[fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] [nɑːt] , [kʊd; kəd][nɑːt] , [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['fæməli]['iːv(ə)n][ɪn] ['sʌmər]

Four	dollars	a	week	would	not	,	could	not	,	support	the	family	even	in	summer
四	美元	一个	星期	会	不是	,	可以	不是	,	支持	这	家庭	甚至	在	夏天

[taɪm] .

time	.
时间	.

即使在夏天，每周四美元也无法维持这个家庭的生计。

[hɑːrd] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd]['hɑːrdli]

Hard	knowledge	was	this	for	a	boy	of	fifteen	to	have	,	and	hardly
难的	知识	曾是	这	为了	一个	男生	的	十五	到	有	,	和	几乎

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['lɜːrnɪd] .

had	it	been	learned	.
有	它	到过	学习	.

对于一个十五岁的男孩来说，这是非常艰深的知识，而且他才刚刚学会。

[ɪf] [hiː; hi] [went] ,

If	he	went	,
如果	他	去	,

如果他去了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒɪm]['bæroʊz; 'beroʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][set][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dʒɪrz] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [wɪtʃ]

there	was	Jim	Barrows	and	his	set	with	more	jeers	and	insults	which
那里	曾是	吉姆	巴罗斯	和	他的	放	和	更多的	嘲笑	和	侮辱	哪个

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [əˈvendʒ] .

he	must	not	avenge	.
他	必须	不是	报仇	.

还有吉姆·巴罗斯和他的同伙，他们对他进行了更多的嘲讽和侮辱，但他不能报复。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] — [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [raɪd] [hoʊm][frʌm; frəm] -

If	he	did	not	go	—	all	at	once	he	remembered	that	ride	home	from	Wennott
如果	他	做过	不是	去	—	全部	在	一次	他	记得	那	骑	家	从	-

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

with	his	mother	,
和	他的	母亲	,

如果他不去——他突然想起了和母亲一起从温诺特回家的那段路程，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ænd; ənd] [wʌt] [maɪk][kʊd; kəd][duː]

when	he	had	asked	her	what	he	could	do	and	what	Mike	could	do
什么时候	他	有	问	她	什么	他	可以	做	和	什么	麦克风	可以	做

[tuː; tə][help] .

to	help	.
到	帮助	.

当他问她他能做些什么，迈克又能做些什么来帮忙时。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['ænsər] ?

Was	this	the	answer	?
曾是	这	这	回答	?

这就是答案吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt] [laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] ,

Was	he	to	live	out	like	a	girl	,
曾是	他	到	居住	出去	喜欢	一个	女孩	,

他难道要像个女孩一样生活吗?

[ænd; ənd] [maɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət][hoʊm] ?

and	Mike	to	take	his	place	with	the	work	at	home	?
和	麦克风	到	拿	他的	地方	和	这	工作	在	家	?

那迈克会代替他待在家里工作吗?

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	lifted	his	face	,
他	抬起	他的	脸	,

他抬起头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [lʊk] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [hɑːrt] .

and	his	blue	eyes	had	a	pleading	look	that	went	to	the	widow's	heart	.
和	他的	蓝色的	眼睛	有	一个	恳求	看	那	去	到	这	寡妇的	心	.

他那双蓝眼睛里流露出的恳求之情，深深打动了寡妇的心。

" ['mʌðər] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][duː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Mother	,	tell	me	what	I	must	do	,	"	he	said	.
"	母亲	,	告诉	我	什么	我	必须	做	,	"	他	说	.

“母亲，告诉我我该怎么做，”他说。

" [aɪ] [kɑːnt] , [pæt] [dɪr] .

"	I	can't	,	Pat	dear	.
"	我	不能	,	拍	亲爱的	.

“我不能，亲爱的帕特。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [fɔːr; fər] - .

You	must	say	for	yoursilf	.
你	必须	说	为了	-	.

你必须为自己说话。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lʌvɪŋ] ['sɪmpəθi] [ɪn] [lʊk] [ænd; ənd] [toʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmənz]

"	There	was	loving	sympathy	in	look	and	tone	,	but	the	little	woman's
"	那里	曾是	爱	同情	在	看	和	语气	,	但	这	小的	女性的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [klɪr] .

determination	was	clear	.
决心	曾是	清除	.

“她的眼神和语气中充满了爱意和同情，但这位小妇人的决心却很明确。”

[pæt][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Pat	must	decide	for	himself	.
拍	必须	决定	为了	他自己	.

帕特必须自己做决定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [hed] [went] [daʊn] [ə'gen] .

And	the	young	head	went	down	again	.
和	这	年轻的	头	去	向下	再次	.

于是，那颗年轻的头又低了下去。

[ten] [lɔːŋ] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [pæt] [spoʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]

Ten	long	minutes	went	by	before	Pat	spoke	again	,	and	his	voice	had	a
十	长的	分钟	去	经过	前	拍	辐	再次	,	和	他的	嗓音	有	一个

['mʌfld] [saʊnd] ,

muffled	sound	,
闷音	声音	,

过了漫长的十分钟，帕特才再次开口，他的声音低沉而沙哑。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪftɪd] .

for	his	face	was	not	lifted	.
为了	他的	脸	曾是	不是	抬起	.

因为他的脸没有被拉皮。

" ['mʌðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪn] - ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Mother	,	are	you	willin	'	?	"	he	asked	.
"	母亲	,	是	你	威林	-	?	"	他	问	.

“母亲，您愿意吗？”他问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [pæt] , [maɪ] [sʌn] .

"	I	am	,	Pat	,	my	son	.
"	我	是	,	拍	,	我的	儿子	.

“我是帕特，我的儿子。”

" ['hevɪərðən'er] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['prɑːspekt] [prest] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

"	Heavier	the	dreadful	prospect	pressed	upon	him	.
"	较重	这	可怕	前景	按下	之上	他	.

可怕的前景越来越沉重地压在他身上。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] .

He	could	trust	his	mother	,	and	she	was	willing	.
他	可以	相信	他的	母亲	,	和	她	曾是	愿意的	.

他可以信任他的母亲，而她也愿意信任他。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [raɪt] .

Then	it	must	be	right	.
然后	它	必须	是	正确的	.

那肯定是对的。

[mɔːr] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] .

More	minutes	went	by	.
更多的	分钟	去	经过	.

时间又过去了几分钟。

[pæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['telteɪl] [vɔɪs] .

Pat	had	a	telltale	voice	.
拍	有	一个	蛛丝马迹	嗓音	.

帕特的声音很有特色。

[klɪr] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['evər] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

Clear	and	musical	,	it	had	ever	revealed	to	the	mother	the	heart	of
清除	和	音乐	,	它	有	曾经	揭晓	到	这	母亲	这	心	的

[hɜːr; hər] [sʌn] .

her	son	.
她	儿子	.

清澈悦耳的歌声，曾让母亲看清儿子的内心世界。

[ænd; ənd] [ɪts] ['sædnəs] [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] [smoʊt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

And	its	sadness	and	submission	smote	upon	her	as	he	said	at	last	,
和	它是	悲伤	和	提交	猛击	之上	她	作为	他	说	在	最后的	,

当他最后开口时，悲伤和顺从的情绪击垮了她。

" [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɜːr; hər] [aɪl] [goʊ] , ['mʌðər] . "

"	You	may	tell	her	I'll	go	,	mother	.	"
"	你	可能	告诉	她	患病的	去	,	母亲	.	"

“妈妈，你可以告诉她我会去。”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['noʊd] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [breɪv] , [pæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] .

"	I	always	knowed	you	was	brave	,	Pat	,	"	said	Mrs	.	O'Callaghan	.
"	我	总是	已知	你	曾是	勇敢的	,	拍	,	"	说	太太	.	奥卡拉汉	.

“我一直都知道你很勇敢，帕特，”奥卡拉汉太太说。

[ðen] [ə; eɪ] [rʌf] ['lɪt(ə)l] [hænd] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] — [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːnɪst]

Then	a	rough	little	hand	was	laid	on	his	head	—	the	hand	of	an	honest
然后	一个	粗糙的	小的	手	曾是	铺设	在	他的	头	—	这	手	的	一个	诚实的

['wɑːʃərwʊmən] — [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['revərənt] [toʊn] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

washerwoman	—	and	in	a	reverent	tone	came	the	words	,
洗衣妇	—	和	在	一个	虔诚的	语气	来了	这	字	,

然后，一只粗糙的小手放在了他的头上——一只诚实洗衣妇的手——用恭敬的语气说道：

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [breɪv] .
" Your father was brave .
" 你的 父亲 曾是 勇敢的 .

你父亲很勇敢。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] ['greɪtfəli] .
" The boy looked up gratefully .
" 这 男生 看起来 向上 感激不尽 .

男孩感激地抬起头。

[tuː; tə][biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
To be likened to his father was dear to him .
到 是 类似 到 他的 父亲 曾是 亲爱的 到 他 .

他很荣幸能被比作他的父亲。

" [jes] , [pæt] , " [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] .
" Yes , Pat , " went on Mrs . O'Callaghan .
" 是的 , 拍 , " 去 在 太太 . 奥卡拉汉 .

“是的，帕特，”奥卡拉汉太太继续说道。

" - [moʊst] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [nɔɪs] ['peɪɪn] - [dʒɑːb][æz; əz]['suːts] - [ɪm] ,
" ' Most anybody can take a noice payin ' job as suits ' em ,
" - 最多 任何人 能 拿 一个 不错 支付 - 工作 作为 西装 - 呃 ,

“几乎任何人都能找到一份适合自己的高薪工作。”

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [breɪv] ['wænz] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [dʌz]
but it's the brave wans that takes the work they don't want to do and does
但 它是 这 勇敢的 万斯 那 需要 这 工作 他们 不 想 到 做 和 做
[ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ,
it good ,
它 好的 ,

但正是那些勇敢的人，才会去做自己不想做的工作，并且把它做好。

[tuː] .
too .
也 .

也。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ['tʃɪrfəli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" And then the mother who had the courage to battle cheerfully for her
" 和 然后 这 母亲 WHO 有 这 勇气 到 战斗 愉快地 为了 她
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“还有那位勇敢坚强、为孩子们奋战的母亲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [siːmd] [best] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
and the son who had the courage to do what seemed best in the face of
和 这 儿子 WHO 有 这 勇气 到 做 什么 似乎 最好的 在 这 脸 的
[kən'tempt] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] ,
contempt and ridicule ,
鄙视 和 嘲笑 ,

而儿子面对蔑视和嘲笑，却有勇气去做他认为最好的事。

[went] [tuː; tə][ðer; ðər] [rest] .
went to their rest .
去 到 他们的 休息 .

他们安息了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [pæt] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [dɔnd] [hɪz; ɪz]['eɪprən][ɪn][ə; eɪ]

The	next	morning	Pat	stepped	out	into	the	kitchen	and	donned	his	apron	in	a
这	下一个	早晨	拍	步	出去	进入	这	厨房	和	穿戴	他的	围裙	在	一个

['daʊnkæst] [muːd] .

downcast	mood	.
沮丧	情绪	.

第二天早上，帕特心情低落地走进厨房，系上围裙。

[ðə; ði] ['ʌplɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [preɪz] [hæd; həd] [pæst] ,

The	uplift	of	his	mother's	praise	had	passed	,
这	提升	的	他的	母亲的	称赞	有	通过了	,

母亲的赞扬带来的喜悦已经消退了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [laɪk]

and	the	fact	remained	that	to	-	day	he	was	to	go	out	to	service	like
和	这	事实	剩余	那	到	-	天	他	曾是	到	去	出去	到	服务	喜欢

[ə; eɪ][gɜːrl] .

a	girl	.
一个	女孩	.

而事实仍然是，今天他要像个女孩一样出去服役。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʌp] [ænd; ənd] [stoʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

The	little	boys	were	up	and	stowed	here	and	there	waiting	for	breakfast	.
这	小的	男孩们	是	向上	和	已存放	这里	和	那里	等待	为了	早餐	.

小男孩们起床后三三两两地聚在一起等着吃早饭。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['kænɑːt] [biː; bi] [kept] [ɪn] [bed] ['mɔːrnɪŋz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər]['eldəz][kʊd; kəd]

Some	little	boys	cannot	be	kept	in	bed	mornings	as	long	as	their	elders	could
一些	小的	男孩们	不能	是	保留	在	床	早晨	作为	长的	作为	他们的	长者	可以

[wɪʃ] ,

wish	,
希望	,

有些小男孩早上无法像长辈希望的那样长时间待在床上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

and	the	widow's	little	boys	were	of	that	kind	.
和	这	寡妇的	小的	男孩们	是	的	那	种类	.

寡妇的小男孩们就是这样的人。

" [get] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhænz] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Get	up	,	if	you	want	to	,	"	was	Mrs	.	O'Callaghan's	counsel	to	her
"	得到	向上	,	如果	你	想	到	,	"	曾是	太太	.	奥卡拉汉的	法律顾问	到	她

['jʌŋ^ist] [sʌnz] ,

youngest	sons	,
最小的	儿子们	,

“想起来就起来吧，”奥卡拉汉太太这样叮嘱她的小儿子们。

" [bʌt; bət] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][dəunt][get] ['ʌndər] ['pæts] [fiːt] .

"	but	see	to	it	you	don't	get	under	Pat's	feet	.
"	但	看	到	它	你	不	得到	在下面	帕特的	脚	.

但你千万别惹帕特生气。

- [mʌst; məst][juː; jʊ][biː; bi] ['rʌnɪn] - [aʊt] [dɔːz] , [fɔːr; fər] - [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːlɪn] - [juː; jʊ][ɪn]

Nayther	must	you	be	runnin	'	out	doors	,	for	Moike	to	be	haulin	'	you	in
-	必须	你	是	跑步	-	出去	门	,	为了	-	到	是	运输	-	你	在

[wen] ['brɛkfəsts] ['redi] .

when	breakfast's	ready	.
什么时候	早餐	准备好	.

你也不必跑到外面去，不然早餐做好时，莫伊克就会把你拉回来。

" [ðiːz] ['ɔːrdərz] [ʃʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] [speɪs] ,
" These orders shut the little fellows into a narrow space ,
" 这些 订单 关闭 这 小的 伙伴们 进入 一个 狭窄的 空间 ,

“这些命令把小家伙们限制在一个狭小的空间里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] .
and they were always eager for the morning meal to be over .
和 他们 是 总是 渴望的 为了 这 早晨 一顿饭 到 是 超过 .

他们总是盼着早餐赶紧结束。

[ændɪ] [ænd; ənd]['dʒɪm][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][raɪz] ,
Andy and Jim were not in such a hurry to rise ,
安迪 和 吉姆 是 不是 在 这样的 一个 匆忙 到 上升 ,

安迪和吉姆并不急着起床。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [bɔɪz] [niːd] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ʌp] .
having reached the age when boys need a deal of persuasion to get them up .
拥有 达到 这 年龄 什么时候 男孩们 需要 一个 交易 的 劝说 到 得到 他们 向上 .

男孩已经到了需要费一番口舌才能起床的年纪。

" [ðeɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
" They'll be along in a minute , " thought the widow .
" 他们会 是 沿着 在 一个 分钟 , " 想法 这 寡妇 .

“他们马上就来，”寡妇心想。

" [hɪr] [kʌmz] - .
" Here comes Moike .
" 这里 来 - .

“莫伊克来了。”

" [ə'lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .
" Along they were in a minute , as their mother had predicted .
" 沿着 他们 是 在 一个 分钟 , 作为 他们的 母亲 有 预测 .

“他们很快就到了，正如他们的母亲所预料的那样。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ɪ'fekt] .
The little woman was fond of effect .
这 小的 女士 曾是 喜爱 的 影响 .

这位小个子女人喜欢追求效果。

" [ðeəz; ðəz] - [wen] [its] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [speɪk] [bɪ'fɔːr] - [ɪm] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" There's toimes when it's the thing to spake before ' em all , " she thought .
" 有 - 什么时候 它是 这 事物 到 说 前 - 呃 全部 , " 她 想法 .

“有时候，你必须当着所有人的面说出来，”她心想。

" [ðɪs] [ɪz][wɑːn][ʌv; əv] - [ɪm] .
" This is wan of ' em .
" 这 是 万 的 - 呃 .

这是其中之一。

[pæt] [niːdz] - - [ə; eɪ][bɪt] .
Pat needs heartenin ' a bit .
拍 需求 - - 一个 少量 .

帕特需要一些鼓励。

" [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [pæt] , [ɔːf][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['eɪprən] !
" Then with an air of authority she said : " Pat , off with your apron !
" 然后 和 一个 空气 的 权威 她 说 : " 拍 , 离开 和 你的 围裙 !

然后她带着权威的语气说：“拍拍，把你的围裙脱下来！”

" [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ment] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

"	The	rest	were	eyes	and	ears	at	once	as	their	mother	meant	they	should
"	这	休息	是	眼睛	和	耳朵	在	一次	作为	他们的	母亲	意思是	他们	应该

[biː; bi] ,

be	,
是	,

“其余的孩子都像他们的母亲希望的那样，既当眼睛又当耳朵。”

[bʌt; bət] [pæt] ['oʊnli] [stɛərd] [ɪn] [sər'praɪz] .

but	Pat	only	stared	in	surprise	.
但	拍	仅有的	凝视	在	惊喜	.

但帕特只是惊讶地盯着他。

[sʌm; səm] [wei] [hiː; hi] [felt] ['stuːpɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Some	way	he	felt	stupid	this	morning	.
一些	方式	他	毛毡	愚蠢的	这	早晨	.

他今天早上不知怎么的觉得自己很蠢。

" [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['eɪprən] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] , " [ænd; ənd] [sɪt] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]

"	Off	with	your	apron	,	"	repeated	Mrs	.	O'Callaghan	,	"	and	sit	you	down	in	the
"	离开	和	你的	围裙	,	"	重复	太太	.	奥卡拉汉	,	"	和	坐	你	向下	在	这

['fɑːðɚz] [tʃer] .

father's	chair	.
父亲的	椅子	.

“脱掉你的围裙，”奥卡拉汉太太重复道，“然后坐在父亲的椅子上。”

[aɪ] [get] [ðə; ði] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .

I	get	the	breakfast	this	mornin	'	.
我	得到	这	早餐	这	早晨	-	.

我今天早上要吃早餐。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪm'feɪst] [blʌʃ] [pæt] [əu'beid] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz]

"	With	a	shamefaced	blush	Pat	obeyed	,	amid	the	wondering	looks	of	his	brothers
"	和	一个	羞愧	脸红	拍	服从	,	之中	这	好奇	看起来	的	他的	兄弟

.

:
.

帕特羞愧地脸红了，服从了命令，他的兄弟们都疑惑地看着他。

" [juːl] [biː; bi] ['seɪɪn] - [ˌfer'wel] [tuː; tə] [pæt] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

"	You'll	be	sayin	'	farewell	to	Pat	this	mornin	'	,	"	went	on	the	widow	,
"	你会	是	说	-	告别	到	拍	这	早晨	-	,	"	去	在	这	寡妇	,

“今天早上你就要和帕特告别了，”寡妇继续说道。

[hɜːr; hər] [glæns] ['trævlɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

her	glance	traveling	from	one	to	another	.
她	瞥一眼	旅行	从	一	到	其他	.

她的目光在他们之间游移。

" [its] ['lævɪn] - [ˌjuː 'es]

"	It's	lavin	'	us
"	它是	拉文	-	我们

“它正在拉维我们

[hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [dʒɪnɚəl] ['breɪdiːz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

he	is	to	go	to	Gineral	Brady's	to	live	.
他	是	到	去	到	总	布雷迪的	到	居住	.

他将去布雷迪将军家居住。

- [tɪz] [hɑːrd] - [wiːv] [bɪn] ['hævɪn] - [ænd; ənd] [-] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

'	Tis	hard	toimes	we've	been	havin	'	and	harder's	before	us	.
-	的	难的	-	我们已经	到过	拥有	-	和	哈德的	前	我们	.

我们已经经历了艰难的时期，而更艰难的时期还在后面。

[pæt] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː]

Pat	seen	it
拍	已见	它

帕特看到了

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [help] .

and	he's	a	-	goin	'	to	help	.
和	他是	一个	-	去	-	到	帮助	.

他会帮忙的。

['hiːl] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['hiːl] [stɪl] [biː; bi] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [skuːl] .

He'll	be	gettin	'	his	board	and	he'll	still	be	goin	'	to	school	.
地狱	是	获得	-	他的	木板	和	地狱	仍然	是	去	-	到	学校	.

他会拿到工作证，而且他还会继续上学。

" [æt; ət] [ðɪs] [pæt] ['stɑːrtɪd] .

"	At	this	Pat	started	.
"	在	这	拍	开始	.

帕特就这样开始了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [leɪv] [skuːl] , [maɪ] [sʌn] ?

"	Did	you	think	I'd	be	willin	'	for	you	to	lave	school	,	my	son	?
"	做过	你	思考	ID	是	威林	-	为了	你	到	澡	学校	,	我的	儿子	?

“你以为我会让你辍学吗，儿子？”

" [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] ['tendərli] .

"	asked	the	mother	tenderly	.
"	问	这	母亲	温柔地	.

“母亲温柔地问道。”

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [wʌns] [mɔːr] , " [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ə; eɪ] [wiːk] ['hiːl] [biː; bi]

Then	turning	to	the	rest	once	more	,	"	And	it's	a	dollar	a	week	he'll	be
然后	转弯	到	这	休息	一次	更多的	,	"	和	它是	一个	美元	一个	星期	地狱	是

['gɛtɪn] - [bɪ'saɪdz] .

gettin	'	besides	.
获得	-	除了	.

然后他又转向其他人说：“而且他每周还能拿到一美元。”

['hiːz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sʌn] , [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [hed] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,

He's	his	father's	son	,	and	he's	got	a	head	older	than	his	years	,
他是	他的	父亲的	儿子	,	和	他是	得到	一个	头	老	比	他的	年	,

他继承了他父亲的基因，而且他的心智比实际年龄成熟。

[ɔːr] ['hiːd] ['naɪvɚ] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ðə; ði] [breɪv]

or	he'd	niver	'	a	'	been	the	brave
或者	他会	尼弗	-	一个	-	到过	这	勇敢的

否则他永远不会是那个勇敢的人。

[hiː; hi] [ɪz] , [nɔːr] [siːn] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] [ə'baʊt] , - .

b'y	he	is	,	nor	seen	nothin	'	to	be	brave	about	,	nayther	.
经过	他	是	,	也不	已见	什么也没有	-	到	是	勇敢的	关于	,	-	.

但他确实如此，而且也没看到任何值得勇敢的事情。

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] [wen] ['mɪsɪz] . ['breidi] [kæn; kən] [sper] [hɪm; ɪm] ,

And	he'll	be	comin	'	to	visit	us	when	Mrs	.	Brady	can	spare	him	,
和	地狱	是	即将到来	-	到	访问	我们	什么时候	太太	.	布雷迪	能	空闲的	他	,

等布雷迪太太有空的时候，他就会来看我们。

[ænd; ənd] ['ðætəl] [bi:; bi] [wen] [hɪz; ɪz] ['wɜ:ks] [dʌn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hi:; hi] [sɪts] [ɪn]

and	that'll	be	when	his	work's	done	,	of	course	;	and	always	he	sits	in
和	那将	是	什么时候	他的	作品	完毕	,	的	课程	;	和	总是	他	坐着	在

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [tʃer] .

his	father's	chair	.
他的	父亲的	椅子	.

当然，那得等到他的工作完成后；而且他总是坐在他父亲的椅子上。

" ['rɛdɝ] [ænd; ənd] ['rɛdɝ] [flʌʃt] ['pæts] [tʃi:ks] ,

"	Redder	and	redder	flushed	Pat's	cheeks	,
"	雷德	和	更红	酡	帕特的	脸颊	,

帕特的脸颊越来越红，

['si:ɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ə'drɔɪtli] [dru:] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['sekənd] [sʌn] .

seeing	which	the	widow	adroitly	drew	the	general	attention	to	her	second	son	.
看到	哪个	这	寡妇	巧妙地	画	这	一般的	注意力	到	她	第二	儿子	.

于是，寡妇巧妙地将大家的注意力引向了她的次子。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [tʃæns] [fɔ:r; fər] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['goʊɪŋ] ['bɪzɪli] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]

"	And	here's	the	chance	for	Moike	,	"	she	said	,	going	busily	on	with	her
"	和	这里是	这	机会	为了	-	,	"	她	说	,	去	忙碌地	在	和	她

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

“这是莫伊克的机会，”她一边说着，一边继续忙着自己的工作。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['mækɪn] - [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd] [kæpɪn] - [θɪŋz] ['ʃaɪnɪn] - [ænd; ənd] ['dɔɪɪn] - [ðə; ði]

"	Will	you	be	makin	'	the	beds	and	kapin	'	things	shinin	'	and	doin	'	the
"	将要	你	是	制造	-	这	床	和	卡平	-	事物	希宁	-	和	做	-	这

['kʊkɪn] - [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [ɔ:l] ? "

cookin	'	for	us	all	?	"
烹饪	-	为了	我们	全部	?	"

“你会帮我们铺床、打扫卫生、做饭吗？”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] , ['mʌðər] .

"	You	know	I	will	,	mother	.
"	你	知道	我	将要	,	母亲	.

“你知道我会的，妈妈。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [smaɪld] .

"	The	little	woman	smiled	.
"	这	小的	女士	微笑	.

小个子女人笑了。

" [ʃʊr] [ænd; ənd] [aɪ] ['noʊd] [ju:; jʊ] [wʊd] .

"	Sure	and	I	knowed	you	would	.
"	当然	和	我	已知	你	会	.

“当然，我就知道你会的。”

[aɪ] [dʒɪst] [æskt] [ju:; jʊ] .

I	jist	asked	you	.
我	要点	问	你	.

我只是问你而已。

" [naʊ] , , [ðeəz; ðəz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] - .

"	Now	,	b'ys	,	there's	what	they	call	permotions	.
"	现在	,	b'ys	,	有	什么	他们	称呼	-	.

“现在，伙计们，有一种叫做促销的东西。”

['ɔ:f(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [hæv; həv] [aɪ] [hɜ:rd] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [speɪk] [ʌv; əv] - [ɪm] .

Often	and	often	have	I	heard	your	father	spake	of	'	em	.
经常	和	经常	有	我	听到	你的	父亲	说	的	-	呃	.

我常常听你父亲提起他们。

[wɪə(r)] ['hævɪn] - [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .

We're	havin	'	some	of	'	em	this	mornin	'	.
是	拥有	-	一些	的	-	呃	这	早晨	-	.

我们今天早上吃了一些。

[pæt] , [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] ['ɜːrnɪn] - ['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔːrd] .

Pat	,	he	goes	to	earnin	'	money	and	his	board	.
拍	,	他	去	到	赚钱	-	钱	和	他的	木板	.

帕特，他去赚钱，然后去他的董事会。

[ðæt] ['gɪvz] - [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [step] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [duː][juː; jʊ] [siː] ?

That	gives	Moike	a	chance	to	step	up	into	his	place	,	do	you	see	?
那	给予	-	一个	机会	到	步	向上	进入	他的	地方	,	做	你	看	?

这样就给了莫伊克一个机会来接替他的位置，你明白吗?

[ðæts] [wʌt] - [ɪz][fɔːr; fər] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - — [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['wænz] - [juː; jʊ][ə; eɪ]

That's	what	permotions	is	for	,	I'm	thinkin	'	—	to	give	the	wans	behoind	you	a
那就是	什么	-	是	为了	,	我是	思考	-	—	到	给	这	万斯	-	你	一个

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

我想，这就是晋升机制的作用——给后面的人一个机会。

['ɔːlweɪz] [step] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [kæn; kən] , , [ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ,

Always	step	up	when	you	honestly	can	,	b's	,	if	for	no	other	reason	,
总是	步	向上	什么时候	你	诚实地	能	,	b's	,	如果	为了	不	其他	原因	,

兄弟们，只要你真心想帮忙，就一定要挺身而出，即使没有其他理由。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][wɑːn] - [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] .

to	give	the	wan	behoind	you	a	chance	.
到	给	这	万	-	你	一个	机会	.

给身后的那个人一个机会。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪn] - [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] , [duː][juː; jʊ] [siː] ?

There's	no	tellin	'	what	he	can	do	till	he	gets	a	chance	,	do	you	see	?
有	不	告诉	-	什么	他	能	做	直到	他	获得	一个	机会	,	做	你	看	?

在他获得机会之前，谁也说不准他能做到什么，你明白吗?

[tɪm] ,

Tim	,
蒂姆	,

蒂姆，

[hiː; hi] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [steɪd] - - [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪf] [ðə; ði][wɑːn] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd]

he	wouldn't	'	a	'	stayed	foightin	'	a	private	if	the	wan	ahead	of	him	had
他	不会	-	一个	-	入住	-	-	一个	私人的	如果	这	万	前方	的	他	有

['oʊnli] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti][ænd; ənd] [stept] [ʌp] .

only	done	his	duty	and	stepped	up	.
仅有的	完毕	他的	责任	和	步	向上	.

如果前面的士兵尽职尽责，挺身而出，他就不会继续和一个普通士兵战斗了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][foʊks]['naɪvɝ] [dʌz] [ðer; ðər]['duːti] , [ænd; ənd] [its] ['hoʊpɪn] - [aɪ][ˌeɪ 'em][juː; jʊ]

But	some	folks	niver	does	their	duty	,	and	it's	hopin	'	I	am	you
但	一些	各位	尼弗	做	他们的	责任	,	和	它是	霍平	-	我	是	你

但有些人从不尽责，希望我就是其中之一。

- [əl] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][biː; bi] [loʊɪk] - [ɪm] .

'	ll	none	of	you	be	loike	'	em	.
-	二	没有任何	的	你	是	类似	-	呃	.

你们谁也不会像他们那样。

[its] [ə; eɪ] [nɔɪs] [pleɪs] ['pæts] ['gɔɪn] - [tuː; tə] , [soʊ] - [tɪz] .

It's	a	noice	place	Pat's	goin	'	to	,	so	'	tis	.
它是	一个	不错	地方	帕特的	去	-	到	,	所以	-	的	.

帕特要去的地方很不错，就是这样。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ruːf] [ɑːn][dʒɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm]

There's	a	queer	little	house	with	a	glass	roof	on	jist	across	the	street	from
有	一个	酷儿	小的	房子	和	一个	玻璃	屋顶	在	要点	穿过	这	街道	从

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

街对面有一栋奇特的小房子，屋顶是玻璃的。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] , [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən]['kɑːpeɪ][ə; eɪ] [glæs] [ruːf] [ɑːn]

and	,	by	the	same	token	,	it's	a	wonder	how	they	can	kape	a	glass	roof	on
和	,	经过	这	相同的	令牌	,	它是	一个	想知道	如何	他们	能	咖啡	一个	玻璃	屋顶	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

同样地，他们是如何在上面安装玻璃屋顶的，也令人感到惊奇。

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [ðæt] [kɑːnt] ['iːv(ə)n]['kɑːpeɪ][ðer; ðər] ['wɪndoʊ] [glæs] [ɪn] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz] ,

There's	them	that	can't	even	kape	their	window	glass	in	,	so	there	is	,
有	他们	那	不能	甚至	咖啡	他们的	窗户	玻璃	在	,	所以	那里	是	,

有些人甚至连窗户玻璃都锁不住，所以，确实存在这种情况。

[bʌt; bət][goʊz][ə; eɪ] - ['stʌfɪn] - [ʌp][ðə; ði][hoʊlz][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][get] .

but	goes	a	-	stuffin	'	up	the	holes	with	what	they	can	get	.
但	去	一个	-	馅料	-	向上	这	孔	和	什么	他们	能	得到	.

但他们只能用能找到的东西把洞堵上。

[its] [fʊl] [ʌv; əv][plænts] , [soʊ] - [tɪz] ,

It's	full	of	plants	,	so	'	tis	,
它是	满的	的	植物	,	所以	-	的	,

这里到处都是植物，所以.....

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [selz] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd]['fjuːnərəlz]

a	sort	of	a	garden	house	where	they	sells	flowers	for	weddin's	and	funerals
一个	种类	的	一个	花园	房子	在哪里	他们	出售	花朵	为了	-	和	葬礼

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ,

and	such	,
和	这样的	,

一个类似花园小屋的地方，他们在那里出售婚礼、葬礼等场合所需的鲜花。

[ænd; ənd] ['meɪbi] - [biː; bi] ['ʃoʊɪn] - [juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][deɪ] [wen] [hiː; hi][gets]

and	maybe	Pat'll	be	showin	'	you	through	it	some	day	when	he	gets
和	或许	-	是	显示	-	你	通过	它	一些	天	什么时候	他	获得

[ə'kweɪntɪd] .

acquainted	.
熟人	.

也许有一天，帕特会熟悉你之后，亲自指导你。

[aɪm][toʊld] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	told	anybody	can	see	it	.
我是	讲述	任何人	能	看	它	.

有人告诉我任何人都能看到它。

[greɪn] [haʊs] , [aɪ] [bɪleɪv] [ðeɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Grane	house	,	I	belave	they	calls	it	,
格兰	房子	,	我	相信	他们	呼叫	它	,

我记得他们管它叫格兰屋。

[bʌt; bət] [waɪ] ['enibɑ:di] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [haʊs] [ə; eɪ] [greɪn] [haʊs] [aɪ] [kɑ:nt] [tel] ,

but	why	anybody	should	call	a	garden	house	a	grane	house	I	can't	tell	,
但	为什么	任何人	应该	称呼	一个	花园	房子	一个	颗粒	房子	我	不能	告诉	,

但我实在不明白为什么有人会把花园小屋叫做老房子。

[fɔ:r; fər] [ʃʊr] [ænd; ənd] [its] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪn] [aɪ'di:ə] [tu:; tə] [sel] ['flaʊərz] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən]

for	sure	and	it's	not	a	bit	of	a	grane	idea	to	sell	flowers	if	you	can
为了	当然	和	它是	不是	一个	少量	的	一个	颗粒	主意	到	卖	花朵	如果	你	能

[faɪnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [bai] - [ɪm] .

find	them	that	has	the	money	to	buy	'	em	.
寻找	他们	那	有	这	钱	到	买	-	呃	.

当然，如果你能找到有钱购买的人，卖花也不失为一个好主意。

" [æt; ət] [ðɪs] , ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [ændɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [glɑ:nst] [ʌp] .

"	At	this	,	quiet	little	Andy	,	who	was	fond	of	his	book	,	glanced	up	.
"	在	这	,	安静的	小的	安迪	,	WHO	曾是	喜爱	的	他的	书	,	瞥了一眼	向上	.

“这时，安静的小安迪抬起头来，他很喜欢看书。”

" ['meɪbi] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['gri:nhaʊs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] [fʊl] [ʌv; əv] [gri:n] [θɪŋz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Maybe	they	call	it	greenhouse	because	it's	full	of	green	things	,	"	he	said	.
"	或许	他们	称呼	它	温室	因为	它是	满的	的	绿色的	事物	,	"	他	说	.

“也许他们称它为温室，是因为里面长满了绿色植物，”他说。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'vɪnst] ['mænər] .

The	widow	nodded	two	or	three	times	in	a	convinced	manner	.
这	寡妇	点头	二	或者	三	时代	在	一个	确信	方式	.

寡妇肯定地点了两三下头。

" [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] .

"	To	be	sure	.
"	到	是	当然	.

的确如此。

[ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

That's	the	reason	,	"	she	said	.
那就是	这	原因	,	"	她	说	.

“这就是原因，”她说。

" [ænd; ənd] [its] [praʊd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [maɪ] [θɜ:rd] [sʌn] [ə; eɪ] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv]

"	And	it's	proud	I	am	to	have	for	my	third	son	a	b'y	that	can	give
"	和	它是	自豪的	我	是	到	有	为了	我的	第三	儿子	一个	经过	那	能	给

[ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

the	reasons	of	things	.
这	原因	的	事物	.

“我很自豪我的第三个儿子能够解释事情的缘由。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] - [wi:; wi] [wʌz; wəz] [fər'gɛtɪn] - .

And	there's	another	permotion	we	was	forgettin	'	.
和	有	其他	-	我们	曾是	忘记	-	.

还有另一种我们忘记的现象。

- [teɪk] - [pleɪs] , [soʊ] [hi:; hi] [wɪl] , [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] .

Andy'll	take	Moike's	place	,	so	he	will	,	and	look	after	the	little	b'ys	.
-	拿	-	地方	,	所以	他	将要	,	和	看	后	这	小的	b'ys	.

安迪会代替莫伊克的位置，他会照顾好这些小家伙们。

[ə; eɪ] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] ['ri:z(ə)nz] [kæn; kən] [lʊk] ['æftər] - [ɪm] ['wʌndərf(ə)l] , [soʊ] [hi:; hi] [kæn; kən] ,

A	b'y	that	can	give	reasons	can	look	after	'	em	wonderful	,	so	he	can	,
一个	经过	那	能	给	原因	能	看	后	-	呃	精彩的	,	所以	他	能	,

一个能给出理由的男孩可以把他们照顾得很好，所以他可以。

[ɪf] [hiː; hi][dəunt][get][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gets] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - .

if	he	don't	get	so	full	of	his	reasons	that	he	forgets	the	little	b'ys	entoirely	.
如果	他	不	得到	所以	满的	的	他的	原因	那	他	忘记了	这	小的	b'ys	-	.

如果他没有被自己的理由蒙蔽，以至于完全忘记了那些小家伙们的话。

[bʌt; bət] - [nɑːt][biː; bi]['dɔɪɪn] - [ðæt] .

But	Andy'll	not	be	doin	'	that	.
但	-	不是	是	做	-	那	.

但安迪不会那样做。

[aɪ]['naɪvɝ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ['feɪvərɪt] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ændɪ] ,

I	niver	told	you	before	,	but	your	father's	favorite	brother	was	named	Andy	,
我	尼弗	讲述	你	前	,	但	你的	父亲的	最喜欢的	兄弟	曾是	命名	安迪	,

我以前从没跟你说过，你父亲最喜欢的兄弟名叫安迪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wɑːn][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] , [æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] .

and	a	great	wan	he	was	for	reasons	,	as	I've	heard	.
和	一个	伟大的	万	他	曾是	为了	原因	,	作为	我已经	听到	.

据我所知，他是个非常优秀的人，原因不言而喻。

" [naʊ] ['brɛkfəsts] ['redi] , [soʊ] - [tɪz] .

"	Now	breakfast's	ready	,	so	'	tis	.
"	现在	早餐	准备好	,	所以	-	的	.

“早餐已经准备好了，就是这样。”

[aɪ] [tʊk] [maɪ] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] - ['ɔːlweɪz] [teɪks] - .

I	took	my	toime	to	it	,	for	permotions	always	takes	toime	.
我	采取	我的	-	到	它	,	为了	-	总是	需要	-	.

我花了很长时间才完成这件事，因为任何事都需要时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥卡拉汉寡妇的男孩们(The Widow O'Callaghan's Boys)
第3/9页

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [ðæt] ['wɒnts] - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][bʌt; bət] [nɔks] ['oʊvər]

There's	them	that	wants	permotion	in	such	a	hurry	that	they	all	but	knocks	over
有	他们	那	想要	-	在	这样的	一个	匆忙	那	他们	全部	但	敲门声	超过

[ðə; ði]['wænz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ɪm] .

the	wans	in	front	of	'	em	.
这	万斯	在	正面	的	-	呃	.

有些人急于求成，几乎把面前的万物都撞倒了。

[ænd; ənd] [ðæts] [bæd] , [soʊ] - [tɪz] .

And	that's	bad	,	so	'	tis	.
和	那就是	坏的	,	所以	-	的	.

那很糟糕，就是这样。

[ænd; ənd][noʊ] [wei] [æt; ət][ɔːl] , - .

And	no	way	at	all	,	nayther	.
和	不	方式	在	全部	,	-	.

绝对不可能，一点也不可能。

[dʒɪst]['kɑːpeɪ] - ['redi] [tuː; tə][step] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [kʌmz] [step] ['eɪzi] [loʊɪk][ə; eɪ]

Jist	kape	yoursilf	ready	to	step	,	and	when	the	toime	comes	step	aisy	loike	a
要点	咖啡	-	准备好	到	步	,	和	什么时候	这	-	来	步	艾西	类似	一个

gintleman	,
金特尔曼	,

Jist kape yoursilf ready to step, and when the toime comes step aisy loike a gintleman,

[ænd; ənd] [ðen] [foʊks] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fiːlɪn] - [ʌv; əv][ðer; ðər] [bʌmps] [ænd; ənd]

and	then	folks	rej'ices	with	you	,	instead	of	feelin	'	of	their	bumps	and
和	然后	各位	-	和	你	,	反而	的	感觉	-	的	他们的	颠簸	和

['wʌndərɪn] - [æt; ət][jʊr; jər] ['ɪmpjədəns] .

wonderin	'	at	your	impudence	.
好奇	-	在	你的	厚颜无耻	.

然后人们会和你一起欢呼，而不是感到尴尬，对你的厚颜无耻感到疑惑。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] - [ʌv; əv] - ['æftər] - [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts]

And	the	worst	of	them	koind	of	tryin's	after	permotions	is	that	it	hurts
和	这	最差	的	他们	-	的	-	后	-	是	那	它	疼痛

[ðem; ðəm] - [juː; jʊ] ,

them	behoind	you	,
他们	-	你	,

而其中最糟糕的一点是，在情绪激动之后尝试这样做，会伤害到你身后的他们。

[fɔːr; fər] [ðeə(r)] [dʒɪst][ə; eɪ] - ['brɛθɪn] - ['eɪzi] , [duː][juː; jʊ] [siː] , [wen] [bæk] [juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ] -

for	they're	jist	a	-	breathin	'	aisy	,	do	you	see	,	when	back	you	come	a	-
为了	它们是	要点	一个	-	呼吸	-	艾西	,	做	你	看	,	什么时候	后退	你	来	一个	-

['tʌmblɪn] - [ə; eɪ] - [tɑːp][ʌv; əv] - [ɪm] ,

tumblin	'	a	-	top	of	'	em	,
翻滚	-	一个	-	顶部	的	-	呃	,

因为它们只是在喘息，你明白吗，当你跌跌撞撞地回到它们身上时，

[ænd; ənd] ['lʌki] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ][pæst] - [ɪm] , [ænd; ənd]

and	lucky	you	are	if	you	don't	go	past	'	em	,	and
和	幸运的	你	是	如果	你	不	去	过去的	-	呃	,	和

如果你不越过他们，那你真是幸运。

[lænd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] .

land	nobody	knows	where	.
土地	无人	知道	在哪里	.

一片无人知晓的土地。

" ['seldəm] [wɜːr; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [soʊ]['delju:dʒd][wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv]

"	Seldom	were	the	little	boys	so	deluged	with	wisdom	beyond	their	power	of
"	很少	是	这	小的	男孩们	所以	洪水泛滥	和	智慧	超过	他们的	力量	的

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,

comprehension	,
理解	,

“很少有小男孩能如此轻易地被超出他们理解能力的智慧所淹没。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] ,

but	this	was	a	special	occasion	,
但	这	曾是	一个	特别的	场合	,

但这毕竟是个特殊场合。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ri'maːks] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɜːr][ʌp][ɪn][ɔːl]

and	as	the	general	effect	of	the	widow's	remarks	was	to	stir	up	in	all
和	作为	这	一般的	影响	的	这	寡妇的	评论	曾是	到	搅拌	向上	在	全部

[ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [best] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

a	determination	to	do	their	best	just	where	they	were	,
一个	决心	到	做	他们的	最好的	只是	在哪里	他们	是	,

寡妇的话总体上激发了所有人尽力做好自己工作的决心，

[hɜːr; hər][eɪm][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

her	aim	had	been	accomplished	.
她	目的	有	到过	完成	.

她的目的已经达到了。

[pæt] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

Pat	,	in	particular	,	was	encouraged	.
拍	,	在	特别的	,	曾是	鼓励	.

帕特尤其受到了鼓舞。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][laɪn][ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] .

Perhaps	he	was	in	line	of	promotion	.
也许	他	曾是	在	线	的	晋升	.

或许他正处于晋升的候选名单上。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [suːn] .

He	hoped	it	might	come	soon	.
他	希望	它	可能	来	很快	.

他希望这一天能尽快到来。

" [naʊ] , - , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] [wen] [pæt][wʌz; wəz] [gɔːn] , " [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns]

"	Now	,	Moike	,	"	cried	Mrs	.	O'Callaghan	when	Pat	was	gone	,	"	here's	a	chance
"	现在	,	-	,	"	哭	太太	.	奥卡拉汉	什么时候	拍	曾是	已消失	,	"	这里是	一个	机会

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“莫伊克，”帕特走后，奥卡拉汉太太喊道，“现在，你的机会来了。”

[its] ['lʌki] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] [deɪ] .

It's	lucky	I	am	to	be	at	home	the	day	.
它是	幸运的	我	是	到	是	在	家	这	天	.

幸好我今天待在家里。

[aɪl] [biː; bi] ['tiːtʃɪn] - [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , [soʊ][aɪ] [wɪl] , [fɔːr; fər] [juːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]
I'll be teachin ' you a bit of all sorts , so I will , for you've everything to
患病的 是 教学 - 你 一个 少量 的 全部 排序 , 所以 我 将要 , 为了 你已经 一切 到
[lɑːrn] ,
larn ,
学习 ,

我会教你各种各样的东西，因为你有很多东西要学。

- , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , ['bɑːrɪn] - [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [træks] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Moike , and that's the truth , barrin ' the lay of the tracks , and the
- , 和 那就是 这 真相 , 巴林 - 这 躺 的 这 轨道 , 和 这
[swɪtʃɪz] ,
switches ,
开关 ,

莫伊克，这就是事实，除了铁轨的走向和道岔之外。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [kɑːrz][ə; eɪ] - ['stændɪn] - [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]['kɑːpeɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and the empty cars a - standin ' about , and how to kape the little b'ys
和 这 空的 汽车 一个 - 替身 - 关于 , 和 如何 到 咖啡 这 小的 b'ys
[frʌm; frəm]['hɜːrtɪn] - - .
from hurtin ' thimsilves .
从 受伤 - - .

还有那些停在路边的空车，以及如何防止小家伙们伤害他们的银子。

" [maɪk] [lʊkt] ['ræðər] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .
" Mike looked rather disheartened .
" 麦克风 看起来 相当 沮丧 .

迈克看起来相当沮丧。

" [juː; jʊ]['naɪvɝ] [let] - [ɪm] [get] ['hɜːrtɪd] [wɑːnst] , [dɪd][juː; jʊ] , - ?
" You niver let ' em get hurted wanst , did you , Moike ?
" 你 尼弗 让 - 呃 得到 受伤了 万斯特 , 做过 你 , - ?

“你从来不让他们受伤，对吧，莫伊克？”

[ænd; ənd] [ðæts] ['dɔɪɪn] - [wel] , [tuː] .
And that's doin ' well , too .
和 那就是 做 - 出色地 , 也 .

而且这方面也做得不错。

[aɪ] [hoʊp] - [biː; bi] ['kʌmɪn] - [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] .
I hope Andy'll be comin ' up to you in that .
我 希望 - 是 即将到来 - 向上 到 你 在 那 .

我希望安迪会穿着那件衣服来找你。

" [soʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [dɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz]
" So encouragingly did his mother smile upon him as she said these last words
" 所以 令人鼓舞的是 做过 他的 母亲 微笑 之上 他 作为 她 说 这些 最后的 字
[ðæt] [hiː; hi] ['vɪzəbli] ['braɪtnd] .
that he visibly brightened .
那 他 明显地 明亮 .

“母亲临终前对他露出了令人鼓舞的微笑，他的笑容也明显明亮了起来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] [laɪk] [pæt] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɜːrdi]
He was not tall and slender like Pat , but rather short and of a sturdy
他 曾是 不是 高的 和 苗条 喜欢 拍 , 但 相当 短的 和 的 一个 结实的
[bɪld] .
build .
建造 .

他不像帕特那样高挑纤瘦，而是身材矮壮结实。

[ænd; ənd][hiː; hi][taɪd][ɑːn][hɪz; ɪz]['eɪprən][wɪð; wɪθ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][aɪ] .

And	he	tied	on	his	apron	with	determination	in	his	eye	.
和	他	系	在	他的	围裙	和	决心	在	他的	眼睛	.

他眼神坚定地系上了围裙。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [lʊk] [loʊɪk] , - ?

"	Do	you	know	what	you	look	loike	,	Moike	?
"	做	你	知道	什么	你	看	类似	,	-	?

“你知道你长得像谁吗，莫伊克？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

"	The	boy	glanced	at	her	inquiringly	.
"	这	男生	瞥了一眼	在	她	询问地	.

男孩疑惑地看了她一眼。

" [juː; jʊ] [lʊk] [loʊɪk] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][jʊr; jər][lɑːrnɪn] - [ænd; ənd]

"	You	look	loike	you	was	goin	'	to	make	short	work	of	your	larnin	'	and
"	你	看	类似	你	曾是	去	-	到	制作	短的	工作	的	你的	拉宁	-	和

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][pæt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

come	up	to	Pat	before	you	know	it	.
来	向上	到	拍	前	你	知道	它	.

“你看上去好像很快就能完成学习，然后很快就能追上帕特。”

[aɪ]['naɪvɝ] ['noʊd] [ə; eɪ] [tuː; tə][get][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [lʊkt] [ðæt] [wei] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	niver	knowed	a	b'y	to	get	the	worst	of	it	that	looked	that	way	out	of	his
我	尼弗	已知	一个	经过	到	得到	这	最差	的	它	那	看起来	那	方式	出去	的	他的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

我从没见过哪个男孩的眼睛会变成那样，遭受如此严重的打击。

[its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - [duː][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][stɑːp][ˌem 'iː] [ðæt] [kæn; kən] - [lʊk] ,

It's	a	sort	of	'	do	it	I	will	,	and	let	them	stop	me	that	can	'	look	,
它是	一个	种类	的	-	做	它	我	将要	,	和	让	他们	停止	我	那	能	-	看	,

这是一种“我要做就做，谁也拦不住我”的表情。

- [dɪr] .

Moike	dear	.
-	亲爱的	.

亲爱的莫伊克。

[nɑːt] [ðæt] ['enibɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [its] [æn; ən] - [lʊk] , [tuː] ,

Not	that	anybody	wants	to	stop	you	,	and	it's	an	ilegant	look	,	too	,
不是	那	任何人	想要	到	停止	你	,	和	它是	一个	-	看	,	也	,

倒不是说有人想阻止你，而且你这眼神也很不雅。

[æz; əz] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɑːn][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [feɪs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb] [ə'hed] [ʌv; əv]

as	I've	often	seen	on	your	father's	face	when	he	had	a	hard	job	ahead	of
作为	我已经	经常	已见	在	你的	父亲的	脸	什么时候	他	有	一个	难的	工作	前方	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

正如我经常在你父亲脸上看到的那样，当他面临艰巨的任务时，他脸上就会露出这种表情。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪk] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

"	By	this	time	Mike	was	ready	for	anything	.
"	经过	这	时间	麦克风	曾是	准备好	为了	任何事物	.

“此时，迈克已经做好了应对任何情况的准备。”

[hiː; hi] ['riːəli] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔːr; fər] ,

He	really	knew	more	than	his	mother	gave	him	credit	for	,
他	真的	知道	更多的	比	他的	母亲	给予	他	信用	为了	,

他其实比他母亲认为的更有见识。

['hævɪŋ] ['fɜːrtɪvli] [wɑːtʃt] [pæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .

having	furtively	watched	Pat	more	than	once	.
拥有	偷偷摸摸	观看	拍	更多的	比	一次	.

曾多次偷偷观察帕特。

" [wel] , [wel] , - ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] [wen] [ðə; ði] [læst] [bed] [wʌz; wəz] [meɪd] .

"	Well	,	well	,	Moike	!	"	exclaimed	Mrs	.	O'Callaghan	when	the	last	bed	was	made	.
"	出色地	,	出色地	,	-	!	"	惊呼	太太	.	奥卡拉汉	什么时候	这	最后的	床	曾是	制成	.

“好极了，莫伊克！”奥卡拉汉太太在最后一张床铺好后惊叹道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [saɪt] ['betər] [æz; əz] ['pæts] [fɜːrst] [traɪ] [æt; ət] [bed] - ['mækɪn] - .

"	That's	a	sight	better	as	Pat's	first	try	at	bed	-	makin	'	.
"	那就是	一个	视线	更好的	作为	帕特的	第一的	尝试	在	床	-	制造	-	.

“这比帕特第一次尝试铺床好多了。”

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] ['hiːd] [seɪ] [ðæt] ['wɔznt] [soʊ] [bæd] - ,

If	he	was	here	he'd	say	that	wasn't	so	bad	nayther	,
如果	他	曾是	这里	他会	说	那	不是	所以	坏的	-	,

如果他在这里，他也会说那也没那么糟糕。

[ænd; ənd] [its] - [æz; əz] [noʊz] ['pæts] [æn; ən] - [bed] - ['meɪkər] .

and	it's	yoursilf	as	knows	Pat's	an	ilegant	bed	-	maker	.
和	它是	-	作为	知道	帕特的	一个	-	床	-	制造商	.

而且，正如你所知，帕特是个不称职的造床工。

[ɪf] [juːd] [siːn] [hɪm; ɪm] - - ['mɪsɪz] . [dʒɪnɝəl] ['breidi] [juːd] - [ə; eɪ] - [siːn] [ə; eɪ] [saɪt] [naʊ] .

If	you'd	seen	him	astonishin	'	Mrs	.	Gineral	Brady	you'd	'	a	'	seen	a	sight	now	.
如果	你会	已见	他	-	-	太太	.	总	布雷迪	你会	-	一个	-	已见	一个	视线	现在	.

如果你当时看到了他让布雷迪将军夫人惊叹不已的样子，你现在肯定见识到了奇观。

[aɪ] [wʌz; wəz] [praʊd] [ðæt] [deɪ] .

I	was	proud	that	day	.
我	曾是	自豪的	那	天	.

那天我感到很自豪。

" [maɪk] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bruːm] .

"	Mike	smiled	with	satisfaction	and	reached	for	the	broom	.
"	麦克风	微笑	和	满意	和	达到	为了	这	扫帚	.

迈克满意地笑了笑，伸手去拿扫帚。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [muːv] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .

His	mother	said	nothing	,	but	not	a	move	escaped	her	critical	eye	.
他的	母亲	说	没有什么	,	但	不是	一个	移动	逃脱	她	批判的	眼睛	.

他的母亲什么也没说，但他的一举一动都逃不过她挑剔的目光。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [bedz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [muːvd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [muːvd] ,

As	far	as	the	beds	could	be	moved	,	they	were	moved	,
作为	远的	作为	这	床	可以	是	已搬	,	他们	是	已搬	,

只要床位可以移动，它们就被移动了。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [went] ['maɪks] ['bɪzi] [bruːm] .

and	around	them	and	under	them	went	Mike's	busy	broom	.
和	大约	他们	和	在下面	他们	去	迈克的	忙碌的	扫帚	.

迈克忙碌的扫帚在他们周围和下面穿梭。

[maɪk] [wʌz; wəz] [wɔːrm] - ['blʌdɪd] ,

Mike	was	warm	-	blooded	,
麦克风	曾是	温暖的	-	血腥	,

迈克是温血动物，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [red] - [feɪst] [bɔɪ] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][læst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

and	it	was	a	pretty	red	-	faced	boy	that	stood	at	last	before	his	mother
和	它	曾是	一个	漂亮的	红色的	-	面对	男生	那	站立	在	最后的	前	他的	母亲

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʌstpæn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	the	dustpan	in	his	hand	.
和	这	簸箕	在	他的	手	.

最后，一个脸涨得通红的小男孩拿着簸箕站在母亲面前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ə'pruːv(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [feɪs] .

There	was	strong	approval	on	the	little	woman's	face	.
那里	曾是	强的	赞同	在	这	小的	女性的	脸	.

小个子女人脸上露出了明显的赞许之色。

" [pæt] - ['kudnt] - [ə; eɪ] - [biːt] [ðæt] .

"	Pat	himsilf	couldn't	'	a	'	beat	that	.
"	拍	-	不能	-	一个	-	打	那	.

“帕特自己也做不到这一点。”

[its] [maɪ] - [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][gɪft][fɔːr; fər] - - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

It's	my	belafe	you've	got	a	gift	for	swapin	'	,	"	she	said	.
它是	我的	-	你已经	得到	一个	礼物	为了	-	-	,	"	她	说	.

“我相信你很擅长交换，”她说。

" [aɪ][kæn; kən] [liːv] [hoʊm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['wɑːʃɪn] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪzi] [maɪnd] , [aɪ] [siː] ,

"	I	can	leave	home	to	go	to	my	washin	'	with	an	aisy	mind	,	I	see	,
"	我	能	离开	家	到	去	到	我的	洗涤	-	和	一个	艾西	头脑	,	我	看	,

“我可以心无旁骛地离开家去洗衣房了，是吗？”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪrz] [ʌv; əv] [tʃæns] ['kɔːləz] - - ['dɜːrti] [flɔːrz] [ænd; ənd] ['mʌsi] - ['lʊkɪn] -

and	with	no	fears	of	chance	callers	foindin	'	dirty	floors	and	mussy	-	lookin	'
和	和	不	恐惧	的	机会	来电者	-	-	肮脏的	楼层	和	混乱	-	在看	-

[bedz][ə; eɪ] - - - [ˌem 'iː] .

beds	a	-	disgracin	'	me	.
床	一个	-	-	-	我	.

而且不用担心会有不速之客发现脏兮兮的地板和凌乱的床铺，让我丢脸。

[ɪf] ['widəuz] [ɪz]['aɪvɝ] ['lʌki] , [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] , - , [aɪm] ['lʌki] [ðɪs] [fɑːr] .

If	widows	is	iver	lucky	,	which	I	doubt	,	Moike	,	I'm	lucky	this	far	.
如果	寡妇	是	河	幸运的	,	哪个	我	怀疑	,	-	,	我是	幸运的	这	远的	.

如果寡妇们运气特别好（虽然我对此表示怀疑），莫伊克，那我目前为止就很幸运了。

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [sʌnz] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] .

I've	got	some	wonderful	foine	sons	,	so	I	have	.
我已经	得到	一些	精彩的	foine	儿子们	,	所以	我	有	.

我有一些非常优秀的儿子，所以我有。

" [maɪk] , [æt; ət] [ðɪs] ,

"	Mike	,	at	this	,
"	麦克风	,	在	这	,

“迈克，对此，

[biːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊli]

beamed	with	the	consciousness	that	he	was	one	of	the	sons	and	a	fully
光束	和	这	意识	那	他	曾是	一	的	这	儿子们	和	一个	完全

[ə'priːʃieɪtɪd] [wʌn] , [tuː] .

appreciated	one	,	too	.
感谢	一	,	也	.

他脸上洋溢着自豪，因为他意识到自己是家里的儿子之一，而且是备受重视的儿子。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['pæts] [ə'tʃiːvmənts] .

A	long	time	he	had	stood	in	the	shadow	of	Pat's	achievements	.
一个	长的	时间	他	有	站立	在	这	阴影	的	帕特的	成就	.

很长一段时间以来，他都生活在帕特成就的阴影之下。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

This	morning	he	was	showing	what	he	could	do	.
这	早晨	他	曾是	显示	什么	他	可以	做	.

今天早上他展示了自己的实力。

" [ðɪs] - [ɪz] ['prɪti] , " [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] .

"	This	permotion	is	pretty	foine	,	"	said	Mrs	.	O'Callaghan	.
"	这	-	是	漂亮的	foine	,	"	说	太太	.	奥卡拉汉	.

“这波骚动真是太好了，”奥卡拉汉夫人说。

" - , [maɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [stept] [ʌp] ['eɪzi] [loʊɪk] [ə; eɪ] ['ɪntuː]['pæts] [pleɪs] ,

"	Moike	,	my	b'y	,	you	have	stepped	up	aisy	loike	a	gintleman	into	Pat's	place	,
"	-	,	我的	经过	,	你	有	步	向上	艾西	类似	一个	金特尔曼	进入	帕特的	地方	,

“莫伊克，我的宝贝，你就像个绅士一样挺身而出，接替了帕特的位置。”

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [siː] [juː; jʊ] [kʊk] .

and	now	let's	see	you	cook	.
和	现在	我们来吧	看	你	厨师	.

现在让我们看看你的厨艺。

" [maɪk] [lʊkt] ['krestfɔːlən] [æt; ət] [wʌns] .

"	Mike	looked	crestfallen	at	once	.
"	麦克风	看起来	垂头丧气	在	一次	.

迈克顿时显得垂头丧气。

" [aɪ] [kɑːnt] [kʊk] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can't	cook	,	mother	,	"	he	said	.
"	我	不能	厨师	,	母亲	,	"	他	说	.

“妈妈，我不会做饭。”他说。

" [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	Not	the	least	in	the	world	.
"	不是	这	至少	在	这	世界	.

“这在世界上绝非微不足道。”

['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [aɪv] [wɑːtʃt] [pæt] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Often	and	often	I've	watched	Pat	,	but	I	never	could	get	the	hang	of	it	.
经常	和	经常	我已经	观看	拍	,	但	我	绝不	可以	得到	这	悬挂	的	它	.

我经常看帕特的比赛，但始终没能看懂。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	The	widow	was	silent	a	moment	,
"	这	寡妇	曾是	沉默的	一个	片刻	,

寡妇沉默了一会儿，

" [wel] , [ðen] !

"	Well	,	then	!
"	出色地	,	然后	!

“好吧！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] ['biːn] - [æn; ən] ['ɑːnɪst] ,

"	she	cried	,	"	you've	got	the	hang	of	bein	'	an	honest	b'y	,
"	她	哭	,	"	你已经	得到	这	悬挂	的	是	-	一个	诚实的	经过	,

她哭着说：“你已经掌握了做个诚实人的诀窍。”

[ænd; ənd][nɑːt] - - [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][kɑːnt][duː] ,

and	not	pretindin	'	to	do	what	you	can't	do	,
和	不是	-	-	到	做	什么	你	不能	做	,

不要假装做你做不到的事，

[ænd; ənd] [ðæts] ['betər] [æz; əz] ['biːn] - [ðə; ði] [best] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	that's	better	as	bein	'	the	best	cook	in	the	world	.
和	那就是	更好的	作为	是	-	这	最好的	厨师	在	这	世界	.

那比成为世界上最好的厨师还要好。

['naɪvɝ] [du:] [ju:; jʊ] - , - , [nɑ:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmbɑ:di] [ə'baʊt] [tu:; tə]

Niver	do	you	pretind	,	Moike	,	not	because	there's	always	somebody	about	to	foind
尼弗	做	你	-	,	-	,	不是	因为	有	总是	某人	关于	到	食物

[ju:; jʊ] [aʊt] ,

you	out	,
你	出去	,

莫伊克，你永远不要装模作样，不是因为总有人会发现你的真面目。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [mi:n] .

but	because	pretindin's	mean	.
但	因为	-	意思是	.

但因为普瑞汀丁的意思是。

[aɪ'd] [hæv; həv] [noʊ] [praɪd] [left] [ɪn] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] - - [ə'baʊt]

I'd	have	no	pride	left	in	me	if	I	could	think	I	had	a	pretindin	'	b'y	about
ID	有	不	自豪	左边	在	我	如果	我	可以	思考	我	有	一个	-	-	经过	关于

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

如果我觉得我在家里有不怀好意的家伙，那我就会毫无尊严可言。

[ænd; ənd] [naʊ] , - , [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʊk] .

And	now	,	Moike	,	I'll	teach	you	to	cook	.
和	现在	,	-	,	患病的	教	你	到	厨师	.

现在，莫伊克，我来教你做饭。

[its] [maɪ] - [ju:; jʊ] [kæn; kən] [lɑ:rn] [ˌaɪ 'ti:] .

It's	my	belafe	you	can	larn	it	.
它是	我的	-	你	能	学习	它	.

这是我的信仰，你可以学习它。

[waɪ] , [pæt] ['dɪdnt] [noʊ] ['nɑ:θɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [bɪ'gʌn] ,

Why	,	Pat	didn't	know	nothin	'	about	it	when	he	begun	,
为什么	,	拍	没有	知道	什么也没有	-	关于	它	什么时候	他	开始	,

为什么呢，帕特一开始对此一无所知。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [kæn; kən] [kʊk] [mi:t] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['betər] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ]

and	now	he	can	cook	meat	and	potatoes	and	such	better	as	many	a
和	现在	他	能	厨师	肉	和	土豆	和	这样的	更好的	作为	许多	一个

['doʊlɪs] [gɜ:rl] [aɪv] [si:n] .

doless	girl	I've	seen	.
无所事事	女孩	我已经	已见	.

现在他做的肉、土豆之类的菜比我见过的许多没用的姑娘都好吃。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] ['pæts] ['kʊkɪn] - [teɪsts] ['prɪti] [gʊd] , [dəunt] [ju:; jʊ] , - ? "

You	think	Pat's	cookin	'	tastes	pretty	good	,	don't	you	,	Moike	?	"
你	思考	帕特的	烹饪	-	口味	漂亮的	好的	,	不	你	,	-	?	"

莫伊克，你觉得帕特做的饭菜味道不错吧?

" [aɪ] [du:] , ['mʌðər] , " [sed] [maɪk] ['ɜ:rnɪstli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	I	do	,	mother	,	"	said	Mike	earnestly	and	without	a	tinge	of	jealousy	in	his
"	我	做	,	母亲	,	"	说	麦克风	切实	和	没有	一个	色调	的	妒忌	在	他的

[toʊn] .

tone	.
语气	.

“我愿意，妈妈，”迈克认真地说，语气中没有一丝嫉妒。

[hi:; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [pæt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

He	loved	and	admired	Pat	with	all	his	heart	.
他	喜爱	和	钦佩	拍	和	全部	他的	心	.

他全心全意地爱戴和敬佩帕特。

" [juː; jʊ][kæn; kən][lɑːrn][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [θɪŋk] [soʊ] , " [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] .

"	You	can	larn	it	,	too	,	if	you	only	think	so	,	"	encouraged	Mrs	.	O'Callaghan	.
"	你	能	学习	它	,	也	,	如果	你	仅有的	思考	所以	,	"	鼓励	太太	.	奥卡拉汉	.

“只要你这么想，你也能学会，”奥卡拉汉夫人鼓励道。

" [ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [ðæt] ['θɪŋks] [ðæt] - [ə; eɪ]['spɛʃ(ə)l] [gɪft] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [raɪt] , [tuː] .

"	There's	them	that	think's	that	cookin's	a	special	gift	,	and	they're	right	,	too	.
"	有	他们	那	认为	那	-	一个	特别的	礼物	,	和	它们是	正确的	,	也	.

“有些人认为烹饪是一种特殊的天赋，他们也是对的。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['kʊkɪn] - [ðæt] ['enibɑːdi] [kæn; kən] - [tuː; tə] , [sʌtʃ] [æz; əz]['hævɪn] -

But	there's	things	about	cookin	'	that	anybody	can	attind	to	,	such	as	havin	'
但	有	事物	关于	烹饪	-	那	任何人	能	-	到	,	这样的	作为	拥有	-

['ketlz] [ænd; ənd][pænz] [kliːn] ,

kettles	and	pans	clean	,
水壶	和	平底锅	干净的	,

但烹饪中有些事情是任何人都能做到的，例如保持水壶和锅碗瓢盆的清洁。

[ænd; ənd][kæpɪn] - [ðə; ði]['faɪər] [ʌp] [wen] [its] ['niːdɪd] ,

and	kapin	'	the	fire	up	when	it's	needed	,
和	卡平	-	这	火	向上什么时候		它是	需要	,

需要的时候就把火点燃，

[ænd; ənd][nɑːt] - - [ə; eɪ]['bɑːdiːz] [breɪnz] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['niːdɪd] .

and	not	roastin	'	a	body's	brains	out	when	it	ain't	needed	.
和	不是	-	-	一个	身体的	大脑	出去	什么时候	它	不是	需要	.

而且不会在没有必要的情况下把人的脑浆都烤焦。

[jes] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['ʌðər] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɜːrnɪstnəs] .

Yes	,	and	there's	other	things	,	"	she	continued	with	increasing	earnestness	.
是的	,	和	有	其他	事物	,	"	她	持续	和	增加	认真	.

“是的，还有其他事情，”她越来越认真地继续说道。

" [ðeəz; ðəz][ðem; ðəm][æz; əz] [θɪŋks] [ɪf] [ðeɪv] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr]['peɪpər] [stʌk] [ə'baʊt] ['hændi] ,

"	There's	them	as	thinks	if	they've	a	book	or	paper	stuck	about	handy	,
"	有	他们	作为	思考	如果	他们有	一个	书	或者	纸	卡住	关于	便利	,

“他们就像是会找一本书或一张纸放在手边一样，

[ænd; ənd][ðem; ðəm][ə; eɪ] - ['pɑːpɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][bɪt] ['aɪvɝi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	them	a	-	poppin	'	down	to	read	a	bit	ivery	now	and	then	,
和	他们	一个	-	poppin	-	向下	到	读	一个	少量	白葡萄酒	现在	和	然后	,

他们时不时会下来读一会儿书，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] - [bɪ'niːθ] - [ɪm] .

it	shows	that	cookin's	beneath	'	em	.
它	演出	那	-	下面	-	呃	.

这说明他们觉得做饭有失身份。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [miːt] [bɜːrn] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [sɔgz] [ænd; ənd] [gets] [tʌf] ,

And	then	the	meat	burns	or	it	sogs	and	gets	tough	,
和	然后	这	肉	烧伤	或者	它	湿漉漉的	和	获得	艰难的	,

然后肉要么烧焦了，要么变得软烂变硬。

[ðə; ði] [pə'tetoz] [dəunt][get][ðə; ði]['wɔːtər] [pɔːd] [ɔːf][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] - ,

the	potatoes	don't	get	the	water	poured	off	of	'	em	in	toime	,
这	土豆	不	得到	这	水	倾倒	离开	的	-	呃	在	-	,

土豆上的水没有及时倒掉。

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['baɪlz]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [ɔːr][dəunt][baɪl][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] ,

and	things	biles	over	on	the	stove	or	don't	bile	at	all	,	at	all	,
和	事物	胆汁	超过	在	这	火炉	或者	不	胆汁	在	全部	,	在	全部	,

食物在炉子上要么烧焦，要么根本不烧焦。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðæt] [ʃoʊ] , - ?

and	what	does	all	that	show	,	Moike	?
和	什么	做	全部	那	展示	,	-	?

这一切说明了什么，莫伊克?

[nɑːt] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'bʌv] ['kʊkɪn] - , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] ['lækɪn] - [ɪn] [sɪns] .

Not	that	they're	above	cookin	'	,	but	that	they're	lackin	'	in	sinse	.
不是	那	它们是	多于	烹饪	-	,	但	那	它们是	缺乏	-	在	辛塞	.

并非说他们不擅长烹饪，而是说他们缺乏罪恶感。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - ['pɜːrs(ə)n] ['ɔːlweɪz] [peɪz] - [tuː; tə] [wʌt] [ðeə(r)] [æt; ət] ,

For	a	sinsible	person	always	pays	attintion	to	what	they're	at	,
为了	一个	-	人	总是	支付	-	到	什么	它们是	在	,

有罪之人总是专注于自己正在做的事情，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪli] [ɪz] ['lʊkɪn] - [ɔːl] [weɪz] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [raɪt] [wɑːn] ,

but	a	silly	is	lookin	'	all	ways	but	the	right	wan	,
但	一个	愚蠢的	是	在看	-	全部	方式	但	这	正确的	万	,

但傻瓜会四处张望，却唯独忽略了正确的方向。

[ænd; ənd][ten][tuː; tə][wɑːn][bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] [skʌlz] [juːd] - [ɪm] [ðæt]

and	ten	to	wan	but	if	you	looked	inside	their	skulls	you'd	foind	'	em	that
和	十	到	万	但	如果	你	看起来	里面	他们的	头骨	你会	食物	-	呃	那

['empti] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ] .

empty	it	would	astonish	you	.
空的	它	会	震惊	你	.

十个都面色苍白，但如果你看看他们的头骨内部，你会发现它们空空如也，这会让你大吃一惊。

[nɑːt] [ðæt] [aɪm] [daʊn] [ɑːn] ['riːdɪn] - , [bʌt; bət] [ðæt] ['riːdɪn] - [ænd; ənd] ['kʊkɪn] - ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə]

Not	that	I'm	down	on	readin	'	,	but	that	readin	'	and	cookin	'	hadn't	ought	to
不是	那	我是	向下	在	阅读	-	,	但	那	阅读	-	和	烹饪	-	之前没有	应该	到

[biː; bi] [mɪkst] .

be	mixed	.
是	混合	.

我并不是不喜欢读书，只是觉得读书和做饭不应该混为一谈。

[naʊ] , - , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪv] [bɪn] ['telɪn] - [juː; jʊ][ʌv; əv] ['hæpənz] [tuː; tə][jʊr; jər]

Now	,	Moike	,	if	any	of	these	things	I've	been	tellin	'	you	of	happens	to	your
现在	,	-	,	如果	任何	的	这些	事物	我已经	到过	告诉	-	你	的	发生	到	你的

['kʊkɪn] - ,

cookin	'	,
烹饪	-	,

莫伊克，如果我刚才跟你说的这些事发生在你做饭上，

[juːl] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [bleɪm] .

you'll	know	where	to	put	the	blame	.
你会	知道	在哪里	到	放	这	责备	.

你就会知道该把责任推给谁了。

[dəunt] [seɪ] , - [aɪ] ['wɔznt] [meɪd] [tuː; tə] [kʊk] , [aɪ] [ges] - .

Don't	say	,	'	I	wasn't	made	to	cook	,	I	guess	'	.
不	说	,	-	我	不是	制成	到	厨师	,	我	猜测	-	.

不要说："我想我天生就不适合做饭。"

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɑːnst] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɪli] [seɪ] [wen] [ʃiːd] [bɜːrnt] [ðə; ðɪ] ['dɪnər] .

That's	what	I	wanst	heard	a	silly	say	when	she'd	burnt	the	dinner	.
那就是	什么	我	万斯特	听到	一个	愚蠢的	说	什么时候	棚	烧焦的	这	晚餐	.

这就是我最不想听到的，当她把饭菜烧糊的时候，一个傻瓜会说的话。

[bʌt; bət][dʒɪst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [jʊr; jər] [wɪts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] ,

But	jist	understand	that	your	wits	must	have	been	off	a	piece	,
但	要点	理解	那	你的	智慧	必须	有	到过	离开	一个	片	,

但你要明白，你当时肯定神志不清。

[ænd; ənd]['kɑːpeɪ] - [ɪm] [baɪ][juː; jʊ] - - .

and	kape	'	em	by	you	nixt	toime	.
和	咖啡	-	呃	经过	你	-	-	.

并且你 nixt toime 会搞定他们。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] - ?

But	what's	that	n'ise	?
但	是什么	那	-	?

但那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	She	stepped	to	the	door	.
"	她	步	到	这	门	.

她走到门口。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɔːf]['dʒɪm][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bɑːrni] ,

A	short	distance	off	Jim	was	trying	to	get	something	away	from	Barney	,
一个	短的	距离	离开	吉姆	曾是	尝试	到	得到	某物	离开	从	巴尼	,

不远处，吉姆正试图从巴尼那里拿走什么东西。

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ɪn] ['rɔrz] [wʌt] [hiː; hi] [lækt] [ɪn] [streŋθ] .

who	was	making	up	in	roars	what	he	lacked	in	strength	.
WHO	曾是	制作	向上	在	咆哮	什么	他	缺乏	在	力量	.

他用咆哮来弥补自己力量的不足。

[ʌp] [went] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhænz] [hændz][tuː; tə] [kɜːrv] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ]

Up	went	Mrs	.	O'Callaghan's	hands	to	curve	around	her	mouth	and	form	a
向上	去	太太	.	奥卡拉汉的	双手	到	曲线	大约	她	嘴	和	形式	一个

['spiːkɪŋ] ['trʌmpɪt] .

speaking	trumpet	.
请讲	喇叭	.

奥卡拉汉太太抬起双手，弯曲到嘴边，形成一个扩音器的形状。

" ['dʒɪm] , [kʌm] [hɪr] !

"	Jim	,	come	here	!
"	吉姆	,	来	这里	!

吉姆，过来!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

['dʒɪm][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'beɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['liːvɪŋ] [maɪk] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][hɜːr; hər]

Jim	began	to	obey	,	and	his	mother	,	leaving	Mike	inside	to	think	over	her
吉姆	开始	到	服从	,	和	他的	母亲	,	离开	麦克风	里面	到	思考	超过	她

[ri'maːks] [ɑːn] ['kʊkɪŋ] ,

remarks	on	cooking	,
评论	在	烹饪	,

吉姆开始听话，他的母亲则留下迈克在屋里思考她关于烹饪的评论。

[stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lægɪŋ] [fiːt] .

stood	waiting	for	his	lagging	feet	.
站立	等待	为了	他的	滞后	脚	.

站在那里，等着他慢吞吞的脚步。

" [wel] , ['dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , " [its] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ]

"	Well	,	Jim	,	"	she	said	when	he	stood	before	her	,	"	it's	ashamed	of	you	I
"	出色地	,	吉姆	,	"	她	说	什么时候	他	站立	前	她	,	"	它是	羞愧	的	你	我

[ˌeɪ 'em] ,

am	,
是	,

“吉姆，”当他站在她面前时，她说，“我为你感到羞耻。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .

and	that's	the	truth	.
和	那就是	这	真相	.

这就是事实。

[ə; eɪ][bɪg] [loʊɪk] [juː; jʊ] , [nɔɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ] - ['snætʃɪn] - ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] ['bɑːrni]

A	big	b'y	loike	you	,	noine	years	old	,	a	-	snatchin	'	something	from	little	Barney
一个	大的	经过	类似	你	,	九	年	老的	,	一个	-	抢夺	-	某物	从	小的	巴尼

[ænd; ənd][hɪm; ɪm]['oʊnli]['sɪvɪn] !

and	him	only	sivin	!
和	他	仅有的	西文	!

一个像你这样的大块头，九岁了，从小巴尼那里抢东西，而他只是坐着而已!

[its] [maɪ] - [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['naɪvɝ] [snætʃt] ['nɑːθɪn] - [frʌm; frəm]['noʊbɑːdi] .

It's	my	belafe	your	father	niver	snatched	nothin	'	from	nobody	.
它是	我的	-	你的	父亲	尼弗	抢夺	什么也没有	-	从	无人	.

我相信你父亲从未从任何人那里抢走过任何东西。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒɪmz] ['kaʊntənəns] [fel] , [fɔːr; fər] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

"	At	this	Jim's	countenance	fell	,	for	,	in	common	with	all	his	brothers	,
"	在	这	吉姆的	面容	跌倒	,	为了	,	在	常见的	和	全部	他的	兄弟	,

“听到这话，吉姆的脸色沉了下来，因为，和他的所有兄弟一样，

[hiː; hi] [ʃerd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

he	shared	a	strong	desire	to	be	like	his	father	.
他	共享	一个	强的	欲望	到	是	喜欢	他的	父亲	.

他非常渴望成为像父亲那样的人。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [juːl] [biː; bi]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['ændiːz] [pleɪs] [sʌm; səm] [deɪ]

"	You	may	go	now	,	but	remember	you'll	be	takin	'	Andy's	place	some	day
"	你	可能	去	现在	,	但	记住	你会	是	拿	-	安迪的	地方	一些	天

,

,

,

“你现在可以走了，但记住，总有一天你会取代安迪的位置。”

[ə; eɪ] - ['kærɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wænz] .

a	-	carin	'	for	the	little	wans	.
一个	-	卡林	-	为了	这	小的	万斯	.

给小家伙们的关爱。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ændiːz] [pleɪs] , ['iːv(ə)n][æt; ət][soʊ] [ɪn'defɪnət] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [æz; əz] ['sʌmtaɪm]

"	The	idea	of	taking	Andy's	place	,	even	at	so	indefinite	a	period	as	sometime
"	这	主意	的	采取	安迪的	地方	,	甚至	在	所以	不定	一个	时期	作为	有时

,

,

,

“即使在像'某个时候'这样不确定的时期内，取代安迪的位置的想法，

[kwaɪt] [tʊk] [ðə; ði] [edʒ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [rɪ'bjuːk] , [ænd; ənd]['dʒɪm] [went] ['stepɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

quite	took	the	edge	off	his	mother's	rebuke	,	and	Jim	went	stepping	off	with
相当	采取	这	边缘	离开	他的	母亲的	训斥	,	和	吉姆	去	步进	离开	和

[greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

great	importance	.
伟大的	重要性	.

这多少缓解了他母亲的责备，吉姆神情严肃地走了出去。

" ['dʒɪm] !

"	Jim	!
"	吉姆	!

吉姆!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [bæk] .
" she called again , and the boy came back .
" 她 称为 再次 , 和 这 男生 来了 后退 .

她又打了个电话，男孩就回来了。

" [ðæts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['swægər] [juːv] [gɑːt][ɑːn][juː; jʊ] , ['dʒɪm] .
" That's a terrible swagger you've got on you , Jim .
" 那就是 一个 糟糕的 昂首阔步 你已经 得到 在 你 , 吉姆 .

“吉姆，你这副趾高气扬的样子真让人受不了。”

[wɔːk] ['nætʃ(ə)rəl] .
Walk natural .
走 自然的 .

自然地走。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['naɪvɝ][wɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] - - [sɔːrt] .
Your father was niver wan of the swaggerin ' sort .
你的 父亲 曾是 尼弗 万 的 这 - - 种类 .

你父亲从来不是那种趾高气扬的人。

[ænd; ənd][dʒɪst] [rɪ'membər] [ðæt] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [eint] - - [ˌaɪ 'tiː]
And jist remember that takin ' care of the little b'ys ain't lordin ' it
和 要点 记住 那 拿 - 关心 的 这 小的 b'ys 不是 - - 它
['oʊvər] - [ɪm] - .
over ' em nayther .
超过 - 呃 - .

记住，照顾小家伙们并不等于凌驾于他们之上。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

" [ɪf] [aɪm]['gɔɪn] - , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] ,
" If I'm goin ' , I may as well go ,
" 如果 我是 去 - , 我 可能 作为 出色地 去 ,

“既然要走，那就走吧。”

" [θɔːt] [pæt][æz; əz][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [dɔːr] [ɑːn] [ðæt] [mɪd] - ['eɪprəl] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
" thought Pat as he left his mother's door on that mid - April Saturday morning .
" 想法 拍 作为 他 左边 他的 母亲的 门 在 那 中 - 四月 周六 早晨 .

“帕特在四月中旬的那个星期六早上离开母亲家时心想。”

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [gɪv]
And away he went on the railroad track at a rapid pace that did not give
和 离开 他 去 在 这 铁路 追踪 在 一个 迅速的 步伐 那 做过 不是 给
[hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
him much time to think .
他 很多 时间 到 思考 .

于是他沿着铁轨飞驰而去，速度之快让他几乎没有时间思考。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hɪm'self] [huː] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [nɑːk] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ]
It was the General himself who answered his knock that had a strange
它 曾是 这 一般的 他自己 WHO 回答 他的 敲 那 有 一个 奇怪的
['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmɪd] .
mixture of the bold and the timid .
混合物 的 这 大胆的 和 这 胆小 .

敲门声响起时，将军本人前来应答，他的举止既大胆又胆怯，十分奇特。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [nɑːk] .
The General had been listening for that knock .
这 一般的 有 到过 聆听 为了 那 敲 .

将军一直在留意那声敲门声。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

He	had	been	wondering	what	sort	of	a	boy	it	was	who	was	willing	to
他	有	到过	好奇	什么	种类	的	一个	男生	它	曾是	WHO	曾是	愿意的	到

[goʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][duː] ['haʊswɜːrk] .

go	out	by	the	day	to	do	housework	.
去	出去	经过	这	天	到	做	家务	.

他一直在想，这样的男孩是什么样的人，才会愿意每天出去做家务。

[ðə; ði] [nɑːk] , [toʊld][hɪm; ɪm] .

The	knock	,	told	him	.
这	敲	,	讲述	他	.

敲门声告诉他。

" [hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kʌmz] , [ˌnevərðə'les] , " [θɔːt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	He	hates	to	come	,	but	he	comes	,	nevertheless	,	"	thought	the	General	.
"	他	讨厌	到	来	,	但	他	来	,	尽管如此	,	"	想法	这	一般的	.

“他很不情愿来，但还是来了，”将军心想。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

And	he	arose	and	opened	the	door	.
和	他	出现	和	打开	这	门	.

于是他起身去开门。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [maʊθ] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ]

He	looked	into	the	boy's	face	and	he	saw	a	determined	mouth	and	pleading
他	看起来	进入	这	男孩们	脸	和	他	锯	一个	决定	嘴	和	恳求

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他看着男孩的脸，看到他坚定的嘴唇和恳求的眼神。

" [grɪt] , " [θɔːt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	Grit	,	"	thought	the	General	.
"	砂砾	,	"	想法	这	一般的	.

“毅力，”将军心想。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sed] , " [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [bɔɪ] . "

But	he	only	said	,	"	Come	in	,	my	boy	.	"
但	他	仅有的	说	,	"	来	在	,	我的	男生	.	"

但他只说：“进来吧，孩子。”

" [jes] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['telɪn] - ['mɪsɪz] . ['dʒen(ə)rəl]['breidi] [ðæt] [aɪm]

"	Yes	,	sir	,	if	you	please	,	sir	,	will	you	be	tellin	'	Mrs	.	General	Brady	that	I'm
"	是的	,	先生	,	如果	你	请	,	先生	,	将要	你	是	告诉	-	太太	.	一般的	布雷迪	那	我是

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“是的，先生，如果您方便的话，先生，请您告诉布雷迪将军夫人我在这里好吗？”

[sɜːr] ? " [wʌz; wəz]['pæts] ['ænsər] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] ['flʌʃɪŋ] [tʃiːks] , [hiː; hi] [stept] ['ɔːkwərdli] ['ɪntuː]

sir	?	"	was	Pat's	answer	as	,	with	flushing	cheeks	,	he	stepped	awkwardly	into
先生	?	"	曾是	帕特的	回答	作为	,	和	冲洗	脸颊	,	他	步	尴尬地	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“先生？”帕特脸颊泛红，笨拙地走进房间，回答道。

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['soʊldʒərli] ['berɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ,

What	a	fine	soldierly	bearing	the	General	had	,
什么	一个	美好的	军人	轴承	这	一般的	有	,

将军的军人风范真好！

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd][tɜːrn] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][gɜːrl] !

and	how	he	must	despise	a	boy	who	could	turn	himself	into	a	girl	!
和	如何	他	必须	鄙视	一个	男生	WHO	可以	转动	他自己	进入	一个	女孩	!

他一定很鄙视一个能把自己变成女孩的男孩!

" [sɪt] [daʊn] , [pæt] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['plezntli] .

"	Sit	down	,	Pat	,	"	said	the	General	pleasantly	.
"	坐	向下	,	拍	,	"	说	这	一般的	愉快	.

“坐下吧，帕特，”将军和蔼地说。

" [ðæts] [jʊr; jər] [neɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That's	your	name	,	isn't	it	?
"	那就是	你的	姓名	,	不是	它	?

“那是你的名字，对吗？”

[aɪl] [tel] ['mɪsɪz] . ['breidi] ['prez(ə)ntli] .

I'll	tell	Mrs	.	Brady	presently	.
患病的	告诉	太太	.	布雷迪	目前	.

我马上告诉布雷迪太太。

" [pæt][sæt] [daʊn] .

"	Pat	sat	down	.
"	拍	卫星	向下	.

帕特坐了下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪprən][ɑːn] ['duːɪŋ] ['haʊswɜːrk] ,

He	could	not	imagine	the	General	with	an	apron	on	doing	housework	,
他	可以	不是	想象	这	一般的	和	一个	围裙	在	正在做	家务	,

他无法想象将军系着围裙做家务的样子。

[ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [tʃiːks]

though	that	was	what	he	was	trying	to	do	while	he	sat	there	with	cheeks
尽管	那	曾是	什么	他	曾是	尝试	到	做	尽管	他	卫星	那里	和	脸颊

[ðæt] [gruː] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] [red] .

that	grew	redder	and	more	red	.
那	生长	更红	和	更多的	红色的	.

尽管他当时正试图这样做，但他坐在那里，脸颊却越来越红。

" ['mɪsɪz] . ['breidi] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eksələnt] [help] , [pæt] , " [went] [ɑːn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] .

"	Mrs	.	Brady	tells	me	you	are	excellent	help	,	Pat	,	"	went	on	the	General	.
"	太太	.	布雷迪	讲述	我	你	是	出色的	帮助	,	拍	,	"	去	在	这	一般的	.

“布雷迪太太告诉我，帕特，你帮了我很大的忙，”将军继续说道。

" [jes] , [sɜːr] , " ['stæməd] [pæt] .

"	Yes	,	sir	,	"	stammered	Pat	.
"	是的	,	先生	,	"	结结巴巴	拍	.

“是的，先生，”帕特结结巴巴地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] , [ɔːr][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] ?

"	Have	you	come	to	stay	,	or	just	for	the	day	?
"	有	你	来	到	停留	,	或者	只是	为了	这	天	?

你是来住的，还是只待一天?

" [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [bɪ'siːtʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ,

"	The	boy's	eyes	were	almost	beseeching	as	he	answered	,	"	I've	come	to	stay	,
"	这	男孩们	眼睛	是	几乎	恳求	作为	他	回答	,	"	我已经	来	到	停留	,

[sɜːr] .

sir	.
先生	.

男孩回答说：“先生，我来这里住一段时间了。”他的眼神几乎带着恳求。

" [wʌt] [wʊd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] ?
" What would the General think of him now ?
" 什么 会 这 一般的 思考 的 他 现在 ?

“将军现在会怎么看待他？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [laɪk] ['haʊswɜːrk] , [ðen] ? "
" I suppose you like housework , then ? "
" 我 认为 你 喜欢 家务 , 然后 ? "

“看来你喜欢做家务啊？”

" [noʊ] , [sɜːr] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" No , sir , " came the answer in a low tone .
" 不 , 先生 , " 来了 这 回答 在 一个 低的 语气 .

“不，先生，”对方低声回答。

" [bʌt; bət] ['fɑːðɚz] [gɔːn] ,
" But father's gone ,
" 但 父亲的 已消失 ,

“但是父亲已经去世了，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][wɜːrk][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɪn]
and there's mother and the boys and there's no work for boys in
和 有 母亲 和 这 男孩们 和 有 不 工作 为了 男孩们 在
- [ən'les] [ðeɪ] [tɜːrn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]['gɝːlz] . "
Wennott unless they turn themselves into girls . "
- 除非 他们 转动 他们自己 进入 女孩们 . "

还有那位母亲和几个男孩，在温诺特，男孩们找不到工作，除非他们把自己变成女孩。

" ['betər] [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ][gɜːrl][ðæn; ðən]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʌf] [frʌm; frəm] ['loʊfɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] , [pæt] ,
" Better turn into a girl than into a tough from loafing on the streets , Pat ,
" 更好的 转动 进入 一个 女孩 比 进入 一个 艰难的 从 游手好闲 在 这 街道 , 拍 ,

“与其在街头游荡变成个恶棍，不如变成个女孩，帕特。”

" [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hɑːrtɪli] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" said the General heartily , as he rose from his chair .
" 说 这 一般的 衷心地 , 作为 他 玫瑰 从 他的 椅子 .

将军说着，从椅子上站了起来，语气热情洋溢。

" [aɪl] [tel] ['mɪsɪz] . ['breidi][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .
" I'll tell Mrs . Brady you are here .
" 患病的 告诉 太太 . 布雷迪 你 是 这里 .

“我会告诉布雷迪太太你在这里。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði]['dʒiːniəl]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [sed] ,
" There was not so much in what the genial master of the house had said ,
" 那里 曾是 不是 所以 很多 在 什么 这 和蔼可亲 掌握 的 这 房子 有 说 ,

“这位和蔼可亲的主人所说的话里并没有太多内容，

[bʌt; bət]['pæts] [hed] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
but Pat's head lifted a little .
但 帕特的 头 抬起 一个 小的 .

但帕特微微抬起了头。

[pər'hæps][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪd][nɑːt] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl] .
Perhaps the General did not despise him after all .
也许 这 一般的 做过 不是 鄙视 他 后 全部 .

或许将军并没有那么鄙视他。

" [aɪv] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['fæni] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ]
" I've good news for you , Fannie , " said the General as he entered the dining
" 我已经 好的 消息 为了 你 , 房利美 , " 说 这 一般的 作为 他 进入 这 用餐
- [ruːm] .
- room .
- 房间 .

“范妮，我有个好消息要告诉你，”将军走进餐厅时说道。

" [jʊr; jər] [bɔɪ] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] . "
" Your boy has come , and come to stay . "
" 你的 男生 有 来 , 和 来 到 停留 . "

“你的儿子来了，而且会留下来。”

" [oʊ] , [hæz; həz][hiː; hi] ?
" Oh , has he ?
" 哦 , 有 他 ?

“哦，是吗？”

[aɪm][soʊ][glæd] .
I'm so glad .
我是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [hɜːr; hər] ['pleʒər] .
" And she smiled her pleasure .
" 和 她 微笑 她 乐趣 .

她露出了喜悦的笑容。

" ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] . "
" He's such a nice boy . "
" 他是 这样的 一个 好的 男生 . "

“他真是个好孩子。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
" He's a brave boy , " said her husband with emphasis .
" 他是 一个 勇敢的 男生 , " 说 她 丈夫 和 强调 .

“他是个勇敢的孩子，”她丈夫强调说。

" [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz][ðə; ði][grɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] .
" That boy has the grit of a hero .
" 那 男生 有 这 砂砾 的 一个 英雄 .

“那个男孩有英雄般的勇气。”

[hiː; hi] [meɪ] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət] , [pliːz] [gɑːd] , [hiː; hi] [ʃænt]
He may come into our kitchen for a time , but , please God , he shan't
他 可能 来 进入 我们的 厨房 为了 一个 时间 , 但 , 请 上帝 , 他 不会
[steɪ] [ðer; ðər] .
stay there .
停留 那里 .

他可能会来我们厨房待一会儿，但老天保佑，他不会待在那里。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [striːt] [bɔɪz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best]
I know what he will have to take from those street boys for doing the best
我 知道 什么 他 将要 有 到 拿 从 那些 街道 男孩们 为了 正在做 这 最好的
[hiː; hi][kæn; kən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
he can for his mother and younger brothers and he knows it ,
他 能 为了 他的 母亲 和 年轻 兄弟 和 他 知道 它 ,

我知道他为了母亲和弟弟们竭尽所能，会从那些街头混混那里得到什么，他也明白这一点。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [dʒʌst] [naʊ] .

I	saw	it	in	his	face	just	now	.
我	锯	它	在	他的	脸	只是	现在	.

我刚才从他的脸上看到了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd][ə'bjuːs] [dɪ'zɜːrvz]

The	boy	that	has	the	moral	courage	to	face	insult	and	abuse	deserves
这	男生	那	有	这	道德	勇气	到	脸	侮辱	和	虐待	值得

[tuː; tə][raɪz] ,

to	rise	,
到	上升	,

那个有道德勇气面对侮辱和虐待的男孩理应获得晋升。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][raɪz] .

and	he	shall	rise	.
和	他	将	上升	.

他必将复活。

[bʌt; bət] , [bles] [ˌem 'iː] !

But	,	bless	me	!
但	,	保佑	我	!

但我真是太感谢你了!

[aɪm] ['getɪŋ] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [siː] .

I'm	getting	rather	excited	over	it	,	I	see	.
我是	获得	相当	兴奋的	超过	它	,	我	看	.

我看你对此挺兴奋的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .

"	And	he	smiled	.
"	和	他	微笑	.

他笑了。

" [pər'hæps] , [tɑːm] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃiːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːt] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] .

"	Perhaps	,	Tom	,	you	could	shield	him	a	little	in	the	street	,	"	suggested	Mrs	.
"	也许	,	汤姆	,	你	可以	盾	他	一个	小的	在	这	街道	,	"	建议	太太	.

['breidi] .

Brady	.
布雷迪	.

“汤姆，或许你可以在街上稍微保护他一下，”布雷迪太太建议道。

" [aɪl] [duː][maɪ] [best] , [maɪ] [dɪr] .

"	I'll	do	my	best	,	my	dear	.
"	患病的	做	我的	最好的	,	我的	亲爱的	.

“我会尽我所能，亲爱的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bæŋk] ,

"	And	then	the	General	went	away	to	his	bank	,
"	和	然后	这	一般的	去	离开	到	他的	银行	,

然后将军就去了他的银行。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['breidi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [pæt] .

and	Mrs	.	Brady	went	into	the	kitchen	to	see	Pat	.
和	太太	.	布雷迪	去	进入	这	厨房	到	看	拍	.

布雷迪太太走进厨房去看帕特。

[pæt][wʌz; wəz] ['sensətɪv] .

Pat	was	sensitive	.
拍	曾是	敏感的	.

帕特很敏感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['mænər] [æz; əz][hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm] ,

There	was	something	in	the	General's	manner	as	he	left	him	,
那里	曾是	某物	在	这	将军的	方式	作为	他	左边	他	,

将军离开他时，举止间透着一丝异样。

['sʌmθɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['breɪdiːz] [toʊnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [rɪ'stɔːrd] [hɪz; ɪz] [self] -

something	in	Mrs	.	Brady's	tones	as	she	directed	him	,	that	restored	his	self	-
某物	在	太太	.	布雷迪的	音调	作为	她	指导	他	,	那	恢复	他的	自己	-

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

布雷迪太太指导他时的语气中，有某种东西让他重拾了自尊。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ]['nevər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɔɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [tɪl] ['æftər][dɑːrk] ,

"	If	only	I	never	had	to	be	goin	'	on	the	street	till	after	dark	,
"	如果	仅有的	我	绝不	有	到	是	去	-	在	这	街道	直到	后	黑暗的	,

“如果我不用在天黑后还在街上走就好了。”

- - [biː; bi][soʊ][bæd] , " [θɔːt] [pæt] .

'	twouldn't	be	so	bad	,	"	thought	Pat	.
-	-	是	所以	坏的	,	"	想法	拍	.

“那也没那么糟糕，”帕特心想。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [skuːl] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['dʒɪm]['bæroʊz; 'beroʊz] .

"	But	there's	school	,	and	there's	Jim	Barrows	.
"	但	有	学校	,	和	有	吉姆	巴罗斯	.

“但是有学校，还有吉姆·巴罗斯。”

[aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪl] .

I'll	just	have	to	stand	it	,	that's	what	I	will	.
患病的	只是	有	到	站立	它	,	那就是	什么	我	将要	.

我只能忍受，我只能这么做。

['mʌðər] [sez] [aɪm] [breɪv] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt] ['veri] [breɪv] [ˌɪn'saɪd][aɪm] ['fiːlɪn] - .

Mother	says	I'm	brave	,	but	it's	not	very	brave	inside	I'm	feelin	'	.
母亲	说道	我是	勇敢的	,	但	它是	不是	非常	勇敢的	里面	我是	感觉	-	.

妈妈说我很勇敢，但我内心并不觉得勇敢。

[aɪ'd] [rʌn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

I'd	run	if	I	could	.
ID	跑步	如果	我	可以	.

如果可以，我会跑。

" [bʌt; bət][pæt][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	But	Pat	was	to	learn	some	day	,	and	learn	it	from	the
"	但	拍	曾是	到	学习	一些	天	,	和	学习	它	从	这

['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][lɪps] ,

General's	lips	,
将军的	嘴唇	,

但帕特总有一天会明白的，而且是从将军口中得知的。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['breɪvəst] [men] [hæv; həv] [bɪn] [men] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] ['wʊdnt] .

that	the	very	bravest	men	have	been	men	who	wanted	to	run	and	wouldn't	.
那	这	非常	最勇敢的	男人	有	到过	男人	WHO	通缉	到	跑步	和	不会	.

最勇敢的人往往是那些想逃跑却最终没有逃跑的人。

[æt; ət]['dʒen(ə)rəl]['breɪdiːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [lʌntʃ] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] ['dɪnər] [æt; ət] [faɪv] ,

At	General	Brady's	there	was	light	lunch	at	noon	and	dinner	at	five	,
在	一般的	布雷迪的	那里	曾是	光	午餐	在	中午	和	晚餐	在	五	,

布雷迪将军家中午提供简便午餐，下午五点提供晚餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pæt][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][frʌm; frəm] ['hævɪŋ]

which	was	something	Pat	had	already	become	accustomed	to	from	having
哪个	曾是	某物	拍	有	已经	变得	习惯	到	从	拥有

[tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [wiːks] .

to	do	his	own	family	cooking	for	the	last	six	weeks	.
到	做	他的	自己的	家庭	烹饪	为了	这	最后的	六	周	.

过去六周，帕特一直负责自己一家人的饭菜，所以他已经习惯了这种生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [juːst] [tuː; tə] ['hʌrɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['seʃ(ə)n]

He	was	pretty	well	used	to	hurrying	home	the	moment	the	afternoon	session
他	曾是	漂亮的	出色地	用过的	到	匆忙	家	这	片刻	这	下午	会议

[ʌv; əv] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri]

of	school	was	over	to	prepare	the	meal	of	the	day	for	his	hungry
的	学校	曾是	超过	到	准备	这	一顿饭	的	这	天	为了	他的	饥饿的

['brʌðərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['taɪərd] ['mʌðər] .

brothers	and	his	tired	mother	.
兄弟	和	他的	疲劳的	母亲	.

他早已习惯了下午放学后立刻赶回家，为饥肠辘辘的弟弟们和疲惫的母亲准备一天的饭菜。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['breidi] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn]

On	Monday	,	therefore	,	he	came	flying	into	the	Brady	kitchen	at	fifteen
在	周一	,	所以	,	他	来了	飞行	进入	这	布雷迪	厨房	在	十五

['mɪnɪts] [ʌv; əv] [faɪv] .

minutes	of	five	.
分钟	的	五	.

因此，星期一，他于五点十五分飞奔进布雷迪家的厨房。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪnər] ['kʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	the	dinner	cooking	,	with	no	one	to	watch	it	.
那里	曾是	这	晚餐	烹饪	,	和	不	一	到	手表	它	.

晚餐正在烹饪，却没有人照看。

[wer] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['breidi] ?

Where	was	Mrs	.	Brady	?
在哪里	曾是	太太	.	布雷迪	?

布雷迪太太在哪里?

[pæt][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

Pat	did	not	stop	to	inquire	.
拍	做过	不是	停止	到	查询	.

帕特没有停下来询问。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] ['dɪnər] ['niːdɪd] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] .

His	own	experience	told	him	that	that	dinner	needed	immediate	attention	.
他的	自己的	经验	讲述	他	那	那	晚餐	需要	即时	注意力	.

他自己的经验告诉他，那顿晚餐需要立即处理。

[daʊn] [went] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

Down	went	his	books	.
向下	去	他的	图书	.

他的书都被扔到了地上。

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['eɪprən] .

He	flew	to	wash	his	hands	and	put	on	his	apron	.
他	飞翔	到	洗	他的	双手	和	放	在	他的	围裙	.

他飞快地去洗手，然后穿上围裙。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['wɔːtər] [ɔːf] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

He	turned	the	water	off	the	potatoes	in	a	jiffy	.
他	转向	这	水	离开	这	土豆	在	一个	瞬间	.

他迅速关掉了土豆的水。

" [ʃʊr] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [seɪvd] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] !

"	Sure	and	I	just	saved	'	em	,	and	that's	all	!
"	当然	和	我	只是	已保存	-	呃	,	和	那就是	全部	!

“当然，我只是把它们保存下来了，仅此而已！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stiːm] [draɪ] .

"	he	cried	,	as	he	put	them	to	steam	dry	.
"	他	哭	,	作为	他	放	他们	到	蒸汽	干燥	.

他一边哭着，一边把它们放去蒸干。

" [aɪl] [piːp] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [soʊ][aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	peep	in	the	oven	,	so	I	will	,	"	he	said	.
"	患病的	窥视	在	这	烤箱	,	所以	我	将要	,	"	他	说	.

“我会偷偷看看烤箱里的情况，”他说。

" [ðæt] [roʊst] [niːdz] ['bæstɪn] - , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

"	That	roast	needs	bastin	'	,	so	it	does	.
"	那	烤	需求	巴斯汀	-	,	所以	它	做	.

“那块烤肉需要刷油，所以就刷了。”

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kʌm] [ɪn] .

"	He	heard	the	General	come	in	.
"	他	听到	这	一般的	来	在	.

他听到将军进来了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pʌdɪn] - [ɪn][ðə; ði][wɔːrm]['ʌv(ə)n] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ]

"	There's	a	puddin	'	in	the	warm	oven	,	"	he	continued	,	"	but	I	don't	know
"	有	一个	布丁	-	在	这	温暖的	烤箱	,	"	他	持续	,	"	但	我	不	知道

['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] .

nothin	'	about	that	.
什么也没有	-	关于	那	.

“烤箱里还有个布丁，”他继续说道，“但我对此一无所知。”

[its] [lɔːŋ] [sɪns] [wiːv] [hæd; həd] ['pʌdɪn] - [æt; ət] [hoʊm] .

It's	long	since	we've	had	puddin	'	at	home	.
它是	长的	自从	我们已经	有	布丁	-	在	家	.

我们家很久没吃过布丁了。

[aɪl] [dʒʌst] [dres] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [wɪp] - [ɪm] [ʌp] [laɪt] .

I'll	just	dress	the	potatoes	and	whip	'	em	up	light	.
患病的	只是	裙子	这	土豆	和	鞭	-	呃	向上	光	.

我只要给土豆加点调料，简单做一下就行了。

[aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [roʊst] [ə'nʌðər] [beɪst] .

I	can	do	that	anyway	,	and	give	the	roast	another	baste	.
我	能	做	那	反正	,	和	给	这	烤	其他	绷	.

反正我也可以这么做，再给烤肉刷一次酱汁。

[its] [dʌn] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['sɛtɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wɔːrm]['ʌv(ə)n] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌdɪn] - .

It's	done	,	and	I'll	be	settin	'	it	in	the	warm	oven	along	with	the	puddin	'	.
它是	完毕	,	和	患病的	是	塞廷	-	它	在	这	温暖的	烤箱	沿着	和	这	布丁	-	.

做好了，我要把它和布丁一起放进温热的烤箱里。

[fɔːr; fər] [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['breidi] ['wɒnts] [hɜːr; hər] ['greɪvi] ?

For	how	do	I	know	how	Mrs	.	Brady	wants	her	gravy	?
为了	如何	做	我	知道	如何	太太	.	布雷迪	想要	她	肉汁	?

我怎么知道布雷迪太太想要什么样的肉汁呢?

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [aɪ] ['wʌndər] ? "

Where	is	she	,	I	wonder	?	"
在哪里	是	她	,	我	想知道	?	"

不知道她现在在哪里?

" [waɪ] , [pæt] , " [sed] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [vɔɪs] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [kʊk] ? "
" Why , Pat , " said a surprised voice , " can you cook ? "
" 为什么 , 拍 , " 说 一个 惊讶 嗓音 , " 能 你 厨师 ? "

“帕特，”一个惊讶的声音问道，“你会做饭吗？”

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['ænsər] [pæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .
" Not much , ma'am , " answered Pat with a blush .
" 不是 很多 , 女士 , " 回答 拍 和 一个 脸红 .

“没什么，夫人。”帕特脸红着回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [kiːp] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['kʊkɪn] - [frʌm; frəm] [spɔɪlɪn] - . "
" But I can sometimes keep other people's cookin ' from spoilin ' . "
" 但 我 能 有时 保持 其他 人们的 烹饪 - 从 破坏 - . "

“但我有时能让别人做的饭菜不至于变质。”

" [wel] [sed] !
" Well said !
" 出色地 说 !

说得好！

" [kraɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [pæt] [fiːl] [æt; ət] [iːz] .
" cried the General , who was determined to make Pat feel at ease .
" 哭 这 一般的 , WHO 曾是 决定 到 制作 拍 感觉 在 舒适 .

“将军喊道，他决心让帕特感到安心。”

" ['fæni] , [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['eɪprən] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['greɪvi] .
" Fannie , give me an apron , and I'll make the gravy .
" 房利美 , 给 我 一个 围裙 , 和 患病的 制作 这 肉汁 .

“范妮，给我一条围裙，我来做肉汁。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪməs] [hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .
I used to be a famous hand at it in the army .
我 用过的 到 是 一个 著名的 手 在 它 在 这 军队 .

我在军队里曾是这方面的高手。

" [pæt][stɛərd] ,
" Pat stared ,
" 拍 凝视 ,

帕特盯着她看，

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and then such a happy look came into his eyes that the General felt a little
和 然后 这样的 一个 快乐的 看 来了 进入 他的 眼睛 那 这 一般的 毛毡 一个 小的
['mɔɪstʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
moisture in his own .
水分 在 他的 自己的 .

然后，他眼中露出了如此喜悦的神情，以至于将军的眼眶也湿润了。

" [haʊ] [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] !
" How that boy has been suffering !
" 如何 那 男生 有 到过 痛苦 !

“那个孩子受苦了！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [di'teind] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːlər] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['breidi] .
" I was detained by a caller , " explained Mrs . Brady .
" 我 曾是 被拘留 经过 一个 呼叫者 , " 解释 太太 . 布雷迪 .

“我被一个打电话的人耽搁了，”布雷迪夫人解释说。

" [ðə; ði] ['dɪnər] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [spɔɪld] [ɪf] [pæt][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi]

"	The	dinner	would	surely	have	been	spoiled	if	Pat	had	not	come	just	when	he
"	这	晚餐	会	一定	有	到过	被宠坏了	如果	拍	有	不是	来	只是	什么时候	他

[dɪd] .

did	.
做过	.

“如果帕特没有及时出现，这顿晚餐肯定会被毁掉。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['pæts] [kʌp] [wʌz; wəz] [fʊl] .

"	And	then	Pat's	cup	was	full	.
"	和	然后	帕特的	杯子	曾是	满的	.

然后，帕特的杯子就满了。

[hiː; hi] [blʌʃt] , [hiː; hi] [biːmd] .

He	blushed	,	he	beamed	.
他	脸红了	,	他	光束	.

他脸红了，笑容灿烂。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði][mæn] [huːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][held] [ʌp][tuː; tə]['pæts]

Here	was	the	General	,	the	man	whom	his	mother	had	held	up	to	Pat's
这里	曾是	这	一般的	,	这	男人	谁	他的	母亲	有	握住	向上	到	帕特的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

眼前这位就是将军，就是他母亲曾极力向帕特推荐的那位将军。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪprən][ɑːn] , ['kʊkɪŋ] !

with	an	apron	on	,	cooking	!
和	一个	围裙	在	,	烹饪	!

系上围裙，做饭！

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['breidi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['dɪnər] .

And	Mrs	.	Brady	said	that	he	had	saved	the	dinner	.
和	太太	.	布雷迪	说	那	他	有	已保存	这	晚餐	.

布雷迪太太说，是他拯救了晚餐。

" [let] ['dʒɪm]['bæroʊz; 'beroʊz] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Let	Jim	Barrows	say	what	he	likes	,	"	he	thought	.
"	让	吉姆	巴罗斯	说	什么	他	点赞	,	"	他	想法	.

“就让吉姆·巴罗斯说他想说的话吧，”他心想。

" [aɪ'd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['iːtɪn] - ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʊkɪn] - .

"	I'd	not	like	to	be	eatin	'	any	of	his	cookin	'	.
"	ID	不是	喜欢	到	是	吃	-	任何	的	他的	烹饪	-	.

“我可不想吃他做的饭菜。”

" ['kʊkɪŋ] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn]['pæts] [ˌestɪ'meɪʃn] .

"	Cooking	had	risen	in	Pat's	estimation	.
"	烹饪	有	升起	在	帕特的	估算	.

在帕特看来，烹饪水平提高了。

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] , - [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [nɑːt][biː; bi] - - [ɔːr] ['krækɪn] - [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [pæt] ? -

"	She	asked	me	,	'	Will	you	please	not	be	nickin	'	or	crackin	'	the	dishes	,	Pat	?	'
"	她	问	我	,	-	将要	你	请	不是	是	-	-	或者	裂缝	-	这	菜肴	,	拍	?	-

她问我：“帕特，你能不能别偷东西或者弄碎盘子？”

[ænd; ənd] [sez] [aɪ] , - [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['breidi] . -

And	says	I	,	'	I'll	be	careful	,	Mrs	.	Brady	.	'
和	说道	我	,	-	患病的	是	小心	,	太太	.	布雷迪	.	-

我说道：“我会小心的，布雷迪太太。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪks] - [ɪm] [hæv; həv] [ðiːz] [θɪn] [sɔːrt][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] .

But	I	wonder	what	makes	'	em	have	these	thin	sort	of	dishes	.
但	我	想知道	什么	制作	-	呃	有	这些	薄的	种类	的	菜肴	.

但我很好奇是什么原因让他们使用这种薄薄的餐具。

[aɪ] ['nevər] [siːn] [nʌn] [laɪk] - [ɪm] ['noʊwer] [els] .

I	never	seen	none	like	'	em	nowhere	else	.
我	绝不	已见	没有任何	喜欢	-	呃	无处	别的	.

我在其他任何地方都从未见过这样的。

" ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][pæt][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

"	Dinner	was	over	and	Pat	was	alone	in	the	kitchen	.
"	晚餐	曾是	超过	和	拍	曾是	独自的	在	这	厨房	.

晚餐结束了，帕特独自一人在厨房里。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['mækɪn] - [ðə; ðɪ]['greɪvi][wʌz; wəz][faɪn] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [aɪ]['nevər] ['teɪstɪd][noʊ]

"	But	the	General	makin	'	the	gravy	was	fine	,	and	sure	I	never	tasted	no
"	但	这	一般的	制造	-	这	肉汁	曾是	美好的	,	和	当然	我	绝不	尝过	不

['betər] ['greɪvi] ['niːðər] .

better	gravy	neither	.
更好的	肉汁	两者都不	.

“但是将军做的肉汁很好，而且我肯定也没尝过比这更好的肉汁。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][biː; bi] ['lɛtɪn] - - [ɪm] [noʊ] [æt; ət] [hoʊm] .

I	wish	I	could	just	be	lettin	'	'	em	know	at	home	.
我	希望	我	可以	只是	是	莱廷	-	-	呃	知道	在	家	.

我真希望我能直接在家告诉他们。

[maɪk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['tɜːrnɪn] - ['ɪntuː][ə; eɪ][gɜːrl] , [tuː] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

Mike	will	have	to	be	turnin	'	into	a	girl	,	too	,	one	of	these	days	,
麦克风	将要	有	到	是	转弯	-	进入	一个	女孩	,	也	,	一	的	这些	天	,

总有一天，迈克也得变成女孩子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [iːz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊ] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['wɔznt] [ə'bʌv]

and	it	might	ease	him	a	bit	if	he	could	know	the	General	wasn't	above
和	它	可能	舒适	他	一个	少量	如果	他	可以	知道	这	一般的	不是	多于

['kʊkɪn] - .

cookin	'	.
烹饪	-	.

如果他知道将军也会做饭，或许能让他稍微安心一些。

[maɪ] ['mʌðər] [sed] [aɪ'd][biː; bi] ['kʌmɪn] - [tuː; tə]['vɪzɪt] - [ɪm] [wen] [maɪ][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ,

My	mother	said	I'd	be	comin	'	to	visit	'	em	when	my	work	was	done	,
我的	母亲	说	ID	是	即将到来	-	到	访问	-	呃	什么时候	我的	工作	曾是	完毕	,

我母亲说我工作结束后就会去看望他们。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['breidi][kʊd; kəd] [sper] [ˌem 'iː] .

if	Mrs	.	Brady	could	spare	me	.
如果	太太	.	布雷迪	可以	空闲的	我	.

如果布雷迪太太能放过我的话。

" [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['leɪtər][ə; eɪ][trɪm] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]

"	A	half	-	hour	later	a	trim	-	looking	boy	presented	himself	at	the	sitting	-	room
"	一个	一半	-	小时	之后	一个	修剪	-	寻找	男生	呈现	他自己	在	这	坐着	-	房间

[dɔːr] .

door	.
门	.

半小时后，一个身材匀称的男孩出现在客厅门口。

" [kʌm] [ɪn] , [pæt] , " [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Come in , Pat , " invited the General , looking up from his paper with a
" 来 在 , 拍 , " 受邀 这 一般的 , 寻找 向上 从 他的 纸 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“进来吧，帕特，”将军抬起头，笑着从报纸上抬起头来，邀请道。

[pæt] [smaɪld] [bæk] [ə'gen] ,
Pat smiled back again ,
拍 微笑 后退 再次 ,

帕特再次露出笑容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['breidi] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
but it was to Mrs . Brady that he turned as he entered the room .
但 它 曾是 到 太太 . 布雷迪 那 他 转向 作为 他 进入 这 房间 .

但他进屋后，转身看向了布雷迪太太。

" ['mɪsɪz] . ['breidi] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɑːr; ər] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Mrs . Brady , ma'am , " he said , " the dishes are done and the
" 太太 . 布雷迪 , 女士 , " 他 说 , " 这 菜肴 是 完毕 和 这
['kɪtʃɪn] [meɪd] [niːt] .
kitchen made neat .
厨房 制成 整洁的 .

“布雷迪夫人，”他说，“碗筷都洗好了，厨房也收拾干净了。”

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['dɔɪɪn] - ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvənɪn] - ? "
Will you have me to be doin ' something more for you this evenin ' ? "
将要 你 有 我 到 是 做 - 某物 更多的 为了 你 这 晚上 - ? "

今晚还需要我为你做点什么吗?

" [noʊ] , [pæt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['breidi]['kaɪndli] .
" No , Pat , " replied Mrs . Brady kindly .
" 不 , 拍 , " 回复 太太 . 布雷迪 亲切地 .

“不，帕特，”布雷迪太太和蔼地回答道。

" [jʊr; jər][wɜːrk] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪz] [dʌn] .
" Your work , for to - day , is done .
" 你的 工作 , 为了 到 - 天 , 是 完毕 .

“你今天的工作完成了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər]['eɪprən] . "
You may take off your apron . "
你 可能 拿 离开 你的 围裙 . "

你可以脱掉围裙了。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .
" Yes , ma'am .
" 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli][biː; bi] ['lɛtɪn] - [ˌem 'iː][goʊ] [hoʊm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðen] ?
Would you kindly be lettin ' me go home a little while then ?
会 你 亲切地 是 莱廷 - 我 去 家 一个 小的 尽管 然后 ?

那么，您能否让我回家一会儿呢?

" ['pæts] [lʊk] [wʌz; wəz] ['iːgər] [bʌt; bət] [səb'mɪsɪv] .
" Pat's look was eager but submissive .
" 帕特的 看 曾是 渴望的 但 顺从者 .

帕特的眼神既渴望又顺从。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [pæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

"	**Certainly**	,	**Pat**	,	"	**was**	**the**	**reply**	.
"	当然	,	拍	,	"	曾是	这	回复	.

“当然，帕特，”对方回答道。

" [teɪk] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [kiː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	**Take**	**the**	**kitchen**	**key**	**with**	**you**	.	"
"	拿	这	厨房	钥匙	和	你	.	"

“把厨房钥匙带走。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kaɪndli] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'tɜːrnd] [pæt] ['greɪtfəli] .

"	**Thank**	**you**	,	**kindly**	,	**ma'am**	,	"	**returned**	**Pat**	**gratefully**	.
"	感谢	你	,	亲切地	,	女士	,	"	返回	拍	感激不尽	.

“谢谢您，夫人，”帕特感激地回答道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [smaɪl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz]

And	**with**	**another**	**smile**	**for**	**the**	**General**	,	**who**	**had**	**not**	**resumed**	**his**
和	和	其他	微笑	为了	这	一般的	,	WHO	有	不是	恢复	他的

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

他又朝那位尚未继续读书的将军微微一笑。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ðə; ðɪ] [haʊs] .

the	**boy**	**left**	**the**	**room**	,	**and**	,	**shortly**	**after**	,	**the**	**house**	.
这	男生	左边	这	房间	,	和	,	不久	后	,	这	房子	.

男孩离开了房间，不久之后，也离开了房子。

" ['lɪs(ə)n] !

"	**Listen**	!
"	听	!

“听！

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] ['rɪŋər] .

"	**cried**	**Mrs**	.	**O'Callaghan**	,	**with**	**uplifted**	**ringer**	.
"	哭	太太	.	奥卡拉汉	,	和	提升	铃声	.

“奥卡拉汉太太高声喊道，铃声响起。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['siːst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] .

And	**the**	**rollicking**	**talk**	**about**	**her**	**ceased**	**on**	**the**	**instant**	.
和	这	欢快的	讲话	关于	她	停止	在	这	立即的	.

关于她的喧闹议论瞬间停止了。

" - [tɪz] ['pæts] [step] [aɪ] [hɪr] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

"	'	**Tis**	**Pat's**	**step**	**I**	**hear**	**outside**	,	**and**	**here**	**he**	**is**	,	**sure**	**enough**	.
"	-	的	帕特的	步	我	听到	外部	,	和	这里	他	是	,	当然	足够的	.

“我听到外面传来帕特的脚步声，果然，他就在这里。”

[naʊ] , , [dəunt][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][biː; bi][ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][wɑːnst] .

Now	,	**b'ys**	,	**don't**	**all**	**of**	**you**	**be**	**on**	**him**	**at**	**wanst**	.
现在	,	b'ys	,	不	全部	的	你	是	在	他	在	万斯特	.

好了，伙计们，你们都别对他太苛刻了。

[let] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːðɚz] [tʃer] .

Let	**him**	**sit**	**down**	**in**	**the**	**father's**	**chair**	.
让	他	坐	向下	在	这	父亲的	椅子	.

让他坐在父亲的椅子上。

" [pæt] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [peɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [sæt] [daʊn] .

"	**Pat**	,	**feeling**	**the**	**honor**	**paid**	**him**	,	**and**	**showing**	**that**	**he**	**felt**	**it**	,	**sat**	**down**	.
"	拍	,	感觉	这	荣誉	有薪酬的	他	,	和	显示	那	他	毛毡	它	,	卫星	向下	.

帕特感受到了这份荣誉，也表现出了他的感受，坐了下来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuːz] .

The	**little**	**boys**	**crowded**	**around**	**him**	**with**	**their**	**news**	**.**
这	小的	男孩们	挤	大约	他	和	他们的	消息	.

小男孩们围在他身边，告诉他他们的故事。

['dʒɪm][ænd; ənd] [ændɪ] [gɑːt][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər] ['fɜːrnɪtʃər] ,

Jim	**and**	**Andy**	**got**	**as**	**near**	**to**	**him**	**as**	**they**	**could**	**for**	**furniture**	**,**
吉姆	和	安迪	得到	作为	靠近	到	他	作为	他们	可以	为了	家具	,

吉姆和安迪尽可能地靠近他，以便搬走家具。

[waɪl] [maɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

while	**Mike**	**looked**	**at**	**him**	**from**	**the**	**farther**	**side**	**of**	**the**	**tiny**	**room**	**with**	**a**
尽管	麦克风	看起来	在	他	从	这	更远	边	的	这	微小的	房间	和	一个

[hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

heart	**full**	**of**	**love**	**and**	**admiration**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
心	满的	的	爱	和	钦佩	在	他的	眼睛	.

而迈克则从狭小房间的另一边看着他，眼中充满了爱慕和钦佩。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [pæt] [sɪns] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪk'sept] [æt; ət] [skuːl] [ðæt] [deɪ] ,

They	**had**	**not**	**seen**	**Pat**	**since**	**Saturday**	**morning**	**except**	**at**	**school**	**that**	**day**	**,**
他们	有	不是	已见	拍	自从	周六	早晨	除了	在	学校	那	天	,

除了周六早上在学校之外，他们就再也没见过帕特了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	**that**	**was**	**not**	**like**	**having**	**him**	**at**	**home**	**with**	**them**	**.**
和	那	曾是	不是	喜欢	拥有	他	在	家	和	他们	.

那跟让他待在家里和他们在一起完全不一样。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [jʊr; jər][wɜːrk] [kʌm] [ɑːn] ?

"	**And**	**how**	**does**	**your**	**work**	**come**	**on**	**?**
"	和	如何	做	你的	工作	来	在	?

“你的工作进展如何？”

" [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] .

"	**asked**	**his**	**mother**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**could**	**get**	**in**	**a**	**word**	**.**
"	问	他的	母亲	作为	很快	作为	她	可以	得到	在	一个	单词	.

“他母亲一有机会就问道。”

" [faɪn] , " [sed] [pæt] . " - [tɪz][æn; ən] ['elɪgənt] [pleɪs] .

"	**Fine**	**,**	**"**	**said**	**Pat**	**.**	**"**	**'**	**Tis**	**an**	**elegant**	**place**	**.**
"	美好的	,	"	说	拍	.	"	-	的	一个	优雅的	地方	.

“很好，”帕特说。“这是个优雅的地方。”

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	**Then**	**,**	**with**	**an**	**air**	**that**	**tried**	**hard**	**to**	**be**	**natural**	**,**	**he**	**added**	**,**
"	然后	,	和	一个	空气	那	尝试	难的	到	是	自然的	,	他	额外	,

然后，他努力装出一副自然的样子，补充道：

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] [meɪd] [ðə; ði] ['greɪvi] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	**The**	**General**	**himself**	**made**	**the**	**gravy**	**to**	**-**	**day**	**.**	**"**
"	这	一般的	他自己	制成	这	肉汁	到	-	天	.	"

“将军今天亲自熬制了肉汁。”

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	**What**	**!**	**"**	**exclaimed**	**his**	**mother**	**.**
"	什么	!	"	惊呼	他的	母亲	.

“什么！”他母亲惊呼道。

" [ðə; ði] [dʒɪnɜ-əl] ! "

"	**The**	**Gineral**	**!**	**"**
"	这	总	!	"

“将军！”

" [hiː; hi][dɪd] , " [sed] [pæt] .

"	He	did	,	"	said	Pat	.
"	他	做过	,	"	说	拍	.

“他确实这么做了，”帕特说。

" [hiː; hi][pʊt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['breɪdiːz]['eiprənz] , [ænd; ənd] - [twʌz] [faɪn] ['greɪvi] , [tuː] .

"	He	put	on	one	of	Mrs	.	Brady's	aprons	,	and	'	twas	fine	gravy	,	too	.
"	他	放	在	一	的	太太	.	布雷迪的	围裙	,	和	-	那是	美好的	肉汁	,	也	.

“他穿上了布雷迪太太的围裙，而且肉汁也很好喝。”

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [lʊkt] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	The	widow	looked	her	astonishment	.
"	这	寡妇	看起来	她	惊讶	.

寡妇脸上露出惊讶的表情。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ?

"	And	do	you	call	that	foine	?
"	和	做	你	称呼	那	foine	?

“你管这叫好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [æt; ət][læst] .

"	she	demanded	at	last	.
"	她	要求	在	最后的	.

她最后质问道。

" [ðə; ði] [dʒɪnɝəl] ['hævɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['greɪvi] ?

"	The	Gineral	havin	'	to	make	his	own	gravy	?
"	这	总	拥有	-	到	制作	他的	自己的	肉汁	?

将军得自己动手做肉汁?

[wʌt] [wʌz; wəz][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - , [pæt] ? "

What	was	you	a	-	doin	'	,	Pat	?	"
什么	曾是	你	一个	-	做	-	,	拍	?	"

帕特，你当时在干什么?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hɛlpɪn] - ['mɪsɪz] . ['breidi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌdɪn] - [sɔːs] [ænd; ənd] [dɪʃɪn] - [ʌp] .

"	I	was	helpin	'	Mrs	.	Brady	with	the	puddin	'	sauce	and	dishin	'	up	.
"	我	曾是	帮助	-	太太	.	布雷迪	和	这	布丁	-	酱	和	迪辛	-	向上	.

“我当时正在帮布雷迪太太做布丁酱，然后盛菜。”

- [twʌz] [bɪ'haɪnd][wiː; wi][ɔːl][wʌz; wəz] , ['oʊɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːlər] ,

'	Twas	behind	we	all	was	,	owin	'	to	a	caller	,
-	那是	在后面	我们	全部	曾是	,	欧文	-	到	一个	呼叫者	,

我们都落后了，都欠了一位来电者一份情。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['breidi] [sed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɪnər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

and	Mrs	.	Brady	said	if	it	hadn't	been	for	me	the	dinner	would	have	been
和	太太	.	布雷迪	说	如果	它	之前没有	到过	为了	我	这	晚餐	会	有	到过

[spɔɪld] [ʃʊr] .

spoiled	sure	.
被宠坏了	当然	.

布雷迪太太说，要不是我，晚宴肯定会泡汤。

[aɪ][gɑːt][ðer; ðər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] . "

I	got	there	just	in	time	.	"
我	得到	那里	只是	在	时间	.	"

我赶得正是时候。

" [ðə; ði] [dʒɪnɝəl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪm'presɪvli] ,

"	The	Gineral	,	"	said	Mrs	.	O'Callaghan	,	looking	about	her	impressively	,
"	这	总	,	"	说	太太	.	奥卡拉汉	,	寻找	关于	她	令人印象深刻	,

“将军，”奥卡拉汉夫人环顾四周，神态威严地说。

" [ɪz][ðə; ði] ['hænsə)m] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

"	is	the	handsomest	and	the	foinest	gintleman	in	the	town	.
"	是	这	最英俊的	和	这	-	金特尔曼	在	这	镇	.

他是镇上最英俊、最风度翩翩的绅士。

- [sez] [soʊ] .

Iverybody	says	so	.
-	说道	所以	.

大家都这么说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɪnɚəl] [eint] [ə'bʌv] ['pʌtɪn] - [æn; ən]['eɪprən][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mækɪn] - ['greɪvi] .

And	the	Gineral	ain't	above	puttin	'	an	apron	on	him	and	makin	'	gravy	.
和	这	总	不是	多于	普丁	-	一个	围裙	在	他	和	制造	-	肉汁	.

将军甚至不介意穿上围裙，亲自下厨做肉汁。

[let] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] .

Let	that	be	a	lesson	to	you	all	.
让	那	是	一个	课	到	你	全部	.

希望这件事能给你们所有人一个教训。

[ðə; ði] ['wɔrz] ['oʊvər] .

The	war's	over	.
这	战争的	超过	.

战争结束了。

[juːl] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ]['aɪvɚ][biː; bi] - .

You'll	none	of	you	iver	be	ginerals	.
你会	没有任何	的	你	河	是	-	.

你们中没有一个人会成为普通人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [meɪk] ['greɪvi] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] . "

But	you	can	all	make	gravy	,	so	you	can	.	"
但	你	能	全部	制作	肉汁	,	所以	你	能	.	"

但你们都会做肉汁，所以你们肯定能做到。

" [wen] , ['mʌðər] , [wen] ? " [æskt] ['bɑːrni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['iːgərli] ,

"	When	,	mother	,	when	?	"	asked	Barney	and	Tommie	eagerly	,
"	什么时候	,	母亲	,	什么时候	?	"	问	巴尼	和	汤米	急切地	,

“妈妈，什么时候？什么时候？”巴尼和汤米急切地问道。

[huː] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['greɪvi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn] [mʌd] [paɪz] ,

who	saw	at	once	that	gravy	would	be	a	great	improvement	on	mud	pies	,
WHO	锯	在	一次	那	肉汁	会	是	一个	伟大的	改进	在	泥	馅饼	,

谁一眼就看出，肉汁比泥巴派好吃多了。

[ðer; ðər]['oʊnli] ['kʌlɪneri] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

their	only	culinary	accomplishment	at	present	.
他们的	仅有的	烹饪	成就	在	展示	.

这是他们目前唯一的烹饪成就。

" [wen] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

"	When	?	"	repeated	the	widow	.
"	什么时候	?	"	重复	这	寡妇	.

“什么时候？”寡妇重复道。

" [ɔːl] [ɪn] [gʊd] - , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	All	in	good	toime	,	to	be	sure	.
"	全部	在	好的	-	,	到	是	当然	.

“一切都会在合适的时机发生。”

[pæt] [wɪl] [biː; bi]['gɪvɪn] - - [ðə; ði] - [rɪ'siːt] ,

Pat	will	be	givin	'	Moike	the	Gineral's	receipt	,
拍	将要	是	给予	-	-	这	-	收据	,

帕特会把将军的收据交给莫伊克。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ðæt] [steps] ['ɪntuː] - [pleɪs] — [ænd; ənd] ['ðætəl] [biː; bi] [ændɪ] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] -

and	the	b'y	that	steps	into	Moike's	place	—	and	that'll	be	Andy	,	I'm	thinkin	'
和	这	经过	那	步骤	进入	-	地方	—	和	那将	是	安迪	,	我是	思考	-

— ['hiːl] [lɑːrn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] - ,

—	he'll	larn	it	of	Moike	,
—	地狱	学习	它	的	-	,

而接替莫伊克位置的那个人——我想应该是安迪——他会从莫伊克那里学到这一切。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [duː][juː; jʊ] [siː] ? "

and	so	on	,	do	you	see	?	"
和	所以	在	,	做	你	看	?	"

诸如此类，你明白吗?

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪn] - , " [pʊt][ɪn][pæt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [glæns] [æt; ət]

"	And	I	was	just	thinkin	'	,	"	put	in	Pat	,	with	an	encouraging	glance	at
"	和	我	曾是	只是	思考	-	,	"	放	在	拍	,	和	一个	鼓励	瞥一眼	在

[maɪk] ,

Mike	,
麦克风	,

“我当时就在想，”帕特插话道，同时鼓励地看了迈克一眼。

" [ðæt] ['dʒɪm] - ['kʊkɪn] - [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] ['iːtɪn] - . "

"	that	Jim	Barrows's	cookin	'	was	like	to	be	poor	eatin	'	.	"
"	那	吉姆	-	烹饪	-	曾是	喜欢	到	是	贫穷的	吃	-	.	"

“吉姆·巴罗斯做的饭菜简直就像穷人吃的一样。”

" [truː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

"	True	for	you	,	my	b'y	!	"	exclaimed	the	widow	.
"	真的	为了	你	,	我的	经过	!	"	惊呼	这	寡妇	.

“说的就是你，我的孩子！”寡妇喊道。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɪm]['bæroʊz; 'beroʊz][ə; eɪ] - ['kʊkɪn] - ['naɪvɝ] [strʌk] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .

"	The	idea	of	that	Jim	Barrows	a	-	cookin	'	niver	struck	me	before	.
"	这	主意	的	那	吉姆	巴罗斯	一个	-	烹饪	-	尼弗	击	我	前	.

“吉姆·巴罗斯的烹饪天赋这个想法我之前就想到了。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [noʊ] [daʊt] - [twʊd] [biː; bi] [pʊr] .

But	,	as	you	say	,	no	doubt	'	twould	be	poor	.
但	,	作为	你	说	,	不	怀疑	-	特沃德	是	贫穷的	.

但正如你所说，毫无疑问会很穷。

[ðem; ðəm] [ðæts] [nɑːt] [ə'bʌv] - - [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪn] - -

Them	that's	not	above	nignaggin	'	the	unfortunate	is	apt	to	be	thinkin	'	themsilves
他们	那就是	不是	多于	-	-	这	不幸	是	易于	到	是	思考	-	-

[ə'bʌv] ['kʊkɪn] - ,

above	cookin	'	,
多于	烹饪	-	,

那些连欺负不幸的人都不放过，他们往往会认为自己高人一等，不会做饭。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɑːnst] ,

and	if	they	tried	it	wanst	,
和	如果	他们	尝试	它	万斯特	,

如果他们尝试过，

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] ['greɪvi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd] [skɔːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] ,

no	doubt	their	gravy	would	be	a	mixture	of	hot	water	and	scorch	,	with	,
不	怀疑	他们的	肉汁	会	是	一个	混合物	的	热的	水	和	烧焦	,	和	,

[laɪk] [ɪ'nʌf] ,

like	enough	,
喜欢	足够的	,

毫无疑问，他们的肉汁会是热水和焦糊的混合物，而且，就像足够多的.....

[tuː] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌmps] [bɪ'saɪdz] .

too	little	salt	in	it	if	it	didn't	have	too	much	,	and	full	of	lumps	besides	.
也	小的	盐	在	它	如果	它	没有	有	也	很多	,	和	满的	的	肿块	除了	.

要么盐放得太少，要么盐放得太多，而且还有很多结块。

- [tɪz] [jʊr; jər] [breɪv] - - [men] [ænd; ənd] [loʊɪk] [ðə; ði] [dʒɪnɜ-əl] [ðæt] [meɪks]

'	Tis	your	brave	foightin	'	men	and	iligant	gintlemen	loike	the	Gineral	that	makes
-	的	你的	勇敢的	-	-	男人	和	勤劳	绅士们	类似	这	总	那	制作

[ðə; ði] [gʊd] ['greɪvi] .

the	good	gravy	.
这	好的	肉汁	.

正是像将军这样勇敢的战士和勤劳的绅士们，才成就了这美好的佳肴。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

" [pæt] ,

"	Pat	,
"	拍	,

“拍，

[aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . ['breidi] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [sent] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	forgot	to	give	Mr	.	Brady	the	list	of	things	that	I	want	sent	up	this	morning	.
我	忘了	到	给	先生	.	布雷迪	这	列表	的	事物	那	我	想	发送	向上	这	早晨	.

我忘了把今天早上要送上来的物品清单给布雷迪先生。

" [pæt] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['diʃwɔʃiŋ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,

"	Pat	looked	up	from	his	dishwashing	sympathetically	,
"	拍	看起来	向上	从	他的	洗碗	同情地	,

帕特放下碗筷，同情地抬起头看着她。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [pər'pleksəti] [ɪn] [ðə; ði] ['kaɪndli] [toʊn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [noʊ] [lɔːŋgər] [jʌŋ]

for	there	was	perplexity	in	the	kindly	tone	and	on	the	face	no	longer	young
为了	那里	曾是	困惑	在	这	亲切地	语气	和	在	这	脸	不	更长	年轻的

.

:
.

因为和蔼的语气中带着困惑，而不再年轻的脸上也显露出困惑的神色。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['breidi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] "

It	was	always	a	mystery	to	the	boy	why	Mrs	.	Brady	called	her	husband	"
它	曾是	总是	一个	神秘	到	这	男生	为什么	太太	.	布雷迪	称为	她	丈夫	"

['mɪstər] . ['breidi] " [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['breidi] .

Mr	.	Brady	"	when	everybody	else	said	General	Brady	.
先生	.	布雷迪	"	什么时候	大家	别的	说	一般的	布雷迪	.

男孩一直不明白，为什么布雷迪太太称呼她丈夫为“布雷迪先生”，而其他人都称呼他为布雷迪将军。

" [bʌt; bət] [its] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] .

"	But	it's	none	of	my	business	,	of	course	,	"	he	told	himself	.
"	但	它是	没有任何	的	我的	商业	,	的	课程	,	"	他	讲述	他自己	.

“但这当然与我无关，”他对自己说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	Saturday	morning	.
它	曾是	周六	早晨	.

那是星期六早上。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [goʊ] [daʊn] , [pæt] , [wen] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] ? "

"	Do	you	think	you	could	go	down	,	Pat	,	when	the	dishes	are	finished	?	"
"	做	你	思考	你	可以	去	向下	,	拍	,	什么时候	这	菜肴	是	完成的	?	"

“帕特，你觉得等碗筷洗完后你能下去一趟吗？”

" [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ðæt] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [rɪ'tɜ:rnd] [pæt] ['hɑ:rtɪli] .
" Indeed , and I can that , ma'am , " returned Pat heartily .
" 的确 , 和 我 能 那 , 女士 , " 返回 拍 衷心地 .

“的确如此，夫人，我可以做到。”帕特热情地回答道。

" [du:][soʊ] , [ðen] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Do so , then , " was the reply .
" 做 所以 , 然后 , " 曾是 这 回复 .

“那就照办吧。”对方回答道。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['breidi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'li:vd] [er] .
And Mrs . Brady walked away with a relieved air .
和 太太 . 布雷迪 步行 离开 和 一个 松了口气 空气 .

布雷迪太太如释重负地离开了。

" [aɪm] ['redi] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [ə'naʊnst] [pæt] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [ə; eɪ]
" I'm ready , ma'am , " announced Pat , coming to the sitting - room door a
" 我是 准备好 , 女士 , " 宣布 拍 , 未来 到 这 坐着 - 房间 门 一个
['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
little later .
小的 之后 .

“我准备好了，夫人，”帕特过了一会儿走到客厅门口宣布道。

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi]['hævɪn] - [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɪst][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['breidi] ,
" Will you be havin ' me to take the list to General Brady ,
" 将要 你 是 拥有 - 我 到 拿 这 列表 到 一般的 布雷迪 ,

“你会让我把名单带给布雷迪将军吗？”

[ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi]['hævɪn] - [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi]['dɔɪɪn] - [ðə; ði] ['baɪˌɪn] - [maɪ'self] ?
or will you be havin ' me to be doin ' the buyin ' myself ?
或者 将要 你 是 拥有 - 我 到 是 做 - 这 购买 - 我 ?

还是说你要我自己去买?

" ['mɪsɪz] . ['breidi] [θɔ:t] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Mrs . Brady thought a moment .
" 太太 . 布雷迪 想法 一个 片刻 .

布雷迪太太想了一会儿。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['veri] [mʌtʃ] [dis'laikt] ['mɑ:rkɪtɪŋ] .
Her husband very much disliked marketing .
她 丈夫 非常 很多 不喜欢 营销 .

她丈夫非常讨厌市场营销。

[ɪf] [pæt] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðər] ,
If Pat should prove as capable in that direction as in every other ,
如果 拍 应该 证明 作为 有能力的 在 那 方向 作为 在 每一个 其他 ,

如果帕特在这方面能像在其他所有方面一样展现出能力，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [bi:; bi] [seɪvd] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tæsk] .
the General would be saved what was to him a disagreeable task .
这 一般的 会 是 已保存 什么 曾是 到 他 一个 令人不快的 任务 .

将军将免去一项他不喜欢的任务。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][traɪ][hɪm; ɪm] .
She resolved to try him .
她 已解决 到 尝试 他 .

她决定试试他。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [du:][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [jɔ:r'self] , [pæt] . "
So she said , " You may do the buying yourself , Pat . "
所以 她 说 , " 你 可能 做 这 购买 你自己 , 拍 . "

于是她说：“帕特，你可以自己去买。”

" [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['ænsər] [pæt] [rɪ'spektfəli] .

"	**Thank**	**you**	**kindly**	**,**	**ma'am**	**,**	**"**	**answered**	**Pat**	**respectfully**	**.**
"	感谢	你	亲切地	,	女士	,	"	回答	拍	尊敬	.

“谢谢您，女士。”帕特恭敬地回答道。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['breidi] ,

"	**Do**	**you**	**like**	**to**	**buy**	**things**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Brady**	**,**
"	做	你	喜欢	到	买	事物	?	"	问	太太	.	布雷迪	,

“你喜欢买东西吗？”布雷迪太太问道。

[sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['pleʒər] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] .

surprised	**at**	**the**	**expression**	**of**	**anticipated**	**pleasure**	**on**	**the**	**boy's**	**face**	**.**
惊讶	在	这	表达	的	预期	乐趣	在	这	男孩们	脸	.

男孩脸上露出期待已久的喜悦表情，这让我感到惊讶。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] ['nɑːθɪn] - ['betər] , [mæm, mɑːm, məm] . -

"	**I**	**don't**	**like**	**nothin**	**'**	**better**	**,**	**ma'am**	**.**	**'**
"	我	不	喜欢	什么也没有	-	更好的	,	女士	.	-

“夫人，我再也找不到比这更好的了。”

[twʌz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [teɪst] [aɪ'd] [gɑːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [hoʊm] .

Twas	**but**	**a**	**taste**	**I'd**	**got**	**of**	**it**	**before**	**I**	**left**	**home**	**.**
那是	但	一个	品尝	ID	得到	的	它	前	我	左边	家	.

那是我离开家之前浅尝辄止的一点滋味。

[maɪk] [dʌz] ['aʊər; ɑːr] ['baɪˌɪn] - [naʊ] .

Mike	**does**	**our**	**buyin**	**'**	**now**	**.**
麦克风	做	我们的	购买	-	现在	.

现在我们公司都由迈克负责采购。

- [nekst] [best] [tuː; tə] ['sɛlɪn] - , [wiː; wi] [bəuθ] [θɪŋk] .

Buyin's	**next**	**best**	**to**	**sellin**	**'**	**,**	**we**	**both**	**think**	**.**
-	下一个	最好的	到	销售	-	,	我们	两个都	思考	.

我们都认为，买入是仅次于卖出的最佳选择。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [lɪst] ['mɪsɪz] . ['breidi] [held] [aʊt] [ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**He**	**took**	**the**	**list**	**Mrs**	**.**	**Brady**	**held**	**out**	**and**	**ran**	**his**	**eye**	**over**	**it**	**.**
"	他	采取	这	列表	太太	.	布雷迪	握住	出去	和	跑	他的	眼睛	超过	它	.

他接过布雷迪太太递过来的清单，快速地扫了一眼。

" [aɪl] [biː; bi] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [maɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hoʊm] [maɪ'self] " , [hiː; hi]

"	**I'll**	**be**	**takin**	**'**	**my**	**basket**	**and**	**bring**	**the**	**little**	**things**	**home**	**myself**	**"**	**,**	**he**
"	患病的	是	拿	-	我的	篮子	和	带来	这	小的	事物	家	我	"	,	他

[sed] .

said	**.**
说	.

“我会带着我的篮子，自己把这些小东西带回家，”他说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪ'lɪvəri] [bɔɪz] [ɪz] ['snuːpi] ,

"	**Would**	**you**	**believe**	**it**	**,**	**ma'am**	**,**	**some**	**of**	**them**	**delivery**	**boys**	**is**	**snoopy**	**,**
"	会	你	相信	它	,	女士	,	一些	的	他们	送货	男孩们	是	史努比	,

[aɪv] [bɪn] [toʊld] .

I've	**been**	**told**	**.**
我已经	到过	讲述	.

“夫人，您相信吗？我听说有些送货员是偷窥狂。”

[nɑːt] [ɔːl] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] [dʒʌst] .

Not	**all**	**of**	**'**	**em**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**some**	**of**	**'**	**em**	**just**	**.**
不是	全部	的	-	呃	,	的	课程	,	但	一些	的	-	呃	只是	.

当然不是全部，但有些就是这样。

[naʊ] ['reɪzɪnz] , [juːv] [gɑːt] [hɪr] .
Now raisins , you've got here .
现在 葡萄干 , 你已经 得到 这里 .

现在，你这儿有葡萄干。

['reɪzɪnz] [ɪz] ['maɪti] [gʊd] , [bʌt; bət] [let] - [ɪm] [bai] [ðer; ðər] [oʊn] , - [sez] [aɪ] .
Raisins is mighty good , but let ' em buy their own , ' says I .
葡萄干 是 强大的 好的 , 但 让 - 呃 买 他们的 自己的 , - 说道 我 .

“葡萄干确实很好吃，但还是让他们自己去买吧，”我说。

[ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['dɔɪɪn] - ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] ['rɛstɪn] - , [mæm, mɑːm, məm] , [waɪl] [aɪm] [gɔːn] .
And don't you be doin ' nothin ' but restin ' , ma'am , while I'm gone .
和 不 你 是 做 - 什么也没有 - 但 休息 - , 女士 , 尽管 我是 已消失 .

夫人，我不在的时候，您可别光顾着休息。

[ɪf] [aɪm] [ɔːf] [ɛn'dʒɔɪɪn] - [maɪ'self] - [teɪnt] [fer] [æz; əz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌp] [hɪr] [ə; eɪ] - ['wəːkin] - .
If I'm off enjoyin ' myself ' tain't fair as you should be up here a - workin ' .
如果 我是 离开 享受 - 我 - 污点 公平的 作为 你 应该 是 向上 这里 一个 - 工作 - .

如果我出去玩乐，那对你不公平，你应该在这里工作。

[ðeəz; ðəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ['eniweɪ] , [bʌt; bət] [aɪl] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
There's not much to be done anyway , but I'll get through with it ,
有 不是 很多 到 是 完毕 反正 , 但 患病的 得到 通过 和 它 ,

反正也没什么办法，但我会坚持下去的。

" [hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" he ended with a smile .
" 他 结束 和 一个 微笑 .

他最后露出了微笑。

[ə'weɪ] [went] [pæt] , ['stepɪŋ] ['dʒɔːntɪli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
Away went Pat , stepping jauntily with his basket on his arm .
离开 去 拍 , 步进 轻快地 和 他的 篮子 在 他的 手臂 .

帕特扛着篮子，轻快地走开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [dʒuːn] , [ænd; ənd] - , [ɪm'baʊərd] [ɪn] [triːz] , [wʌz; wəz]
It was the first of June , and Wennott , embowered in trees , was
它 曾是 这 第一的 的 六月 , 和 - , 弓形 在 树木 , 曾是
['bjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

那天是六月初一，温诺特被树木环绕，景色优美。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [skwer] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] ['nevər] [toʊld] [ˌem 'iː]
He had almost reached the square before he thought , " She never told me
他 有 几乎 达到 这 正方形 前 他 想法 , " 她 绝不 讲述 我
[wer] [tuː; tə] [goʊ] .
where to go .
在哪里 到 去 .

他几乎走到了广场，才想起：“她从来没告诉我该去哪里。”

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['wɑːstɪn] - [maɪ] [taɪm] ['gɔɪn] - [bæk] .
I can't be wastin ' my time goin ' back .
我 不能 是 浪费 - 我的 时间 去 - 后退 .

我不能浪费时间回去。

[aɪl] [dʒʌst] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [æsk] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
I'll just step into the bank and ask the General .
患病的 只是 步 进入 这 银行 和 问 这 一般的 .

我直接走进银行问问将军就行了。

" [pæt] [lʌvd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	Pat	loved	the	General	.
"	拍	喜爱	这	一般的	.

帕特很喜欢将军。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['eɪprən][wʌz; wəz][ðə; ði][bɑːnd] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] [pʊr] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [oʊld]

A	woman's	apron	was	the	bond	that	bound	the	poor	Irish	boy	to	the	fine	old
一个	女性的	围裙	曾是	这	纽带	那	边界	这	贫穷的	爱尔兰	男生	到	这	美好的	老的

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

一条女人的围裙，将这个贫穷的爱尔兰男孩和这位英勇的老兵紧紧联系在一起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kept] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt]

and	it	was	with	the	smile	that	the	boy	kept	exclusively	for	him	that
和	它	曾是	和	这	微笑	那	这	男生	保留	只	为了	他	那

[hiː; hi] [stept] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

he	stepped	in	at	the	open	door	of	the	bank	.
他	步	在	在	这	打开	门	的	这	银行	.

男孩脸上带着只属于他的微笑，走进了银行敞开的大门。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,

The	General	was	engaged	,
这	一般的	曾是	已订婚的	,

将军当时正在参加会议。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]['dʒiːniəl]

but	he	found	time	to	answer	the	smile	and	to	say	in	his	most	genial
但	他	成立	时间	到	回答	这	微笑	和	到	说	在	他的	最多	和蔼可亲

[toʊn] ,

tone	,
语气	,

但他还是抽出时间回应了对方的微笑，并用最亲切的语气说道：

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [pæt] .

"	In	a	moment	,	Pat	.
"	在	一个	片刻	,	拍	.

“马上就好，帕特。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] , [pæt] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	He	was	soon	at	liberty	,	and	then	he	said	,	"	Now	,	Pat	,	what	is	it	?	"
"	他	曾是	很快	在	自由	,	和	然后	他	说	,	"	现在	,	拍	,	什么	是	它	?	"

他很快就获得了自由，然后他说：“帕特，现在，到底是什么事？”

" [pliːz] , [sɜːr] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [wʌn] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['treɪdɪn] - ,

"	Please	,	sir	,	have	you	any	one	place	where	you	want	me	to	be	tradin	'	,
"	请	,	先生	,	有	你	任何	一	地方	在哪里	你	想	我	到	是	交易	-	,

“先生，请问您希望我在哪里进行交易？”

[ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [baɪ] [wer] [ðə; ði] [gʊdz] [suːt][ˌem 'iː] ? "

or	am	I	to	buy	where	the	goods	suit	me	?	"
或者	是	我	到	买	在哪里	这	商品	套装	我	?	"

或者我应该去任何商品适合我的地方购买?

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [pæt] ? "

"	Are	you	doing	the	marketing	to	-	day	,	Pat	?	"
"	是	你	正在做	这	营销	到	-	天	,	拍	?	"

“帕特，你今天负责市场推广吗？”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

['mɪsɪz] . ['breidi] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] . "
Mrs . Brady give me leave . "
太太 . 布雷迪 给 我 离开 . "

布雷迪太太，请允许我离开。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] ['treɪdɪŋ] ? "
" And what is your own idea about trading ? "
" 和 什么 是 你的 自己的 主意 关于 贸易 ? "

那么，你对交易有什么看法呢?

" [bai] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ðə; ði][best] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt]
" Buy where you can do the best for the money , sir , " was the prompt
" 买 在哪里 你 能 做 这 最好的 为了 这 钱 , 先生 , " 曾是 这 迅速的
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

对方立即回答说：“先生，在性价比最高的地方购买。”

[ðə; ði]['bæŋkər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] .
The banker looked at him thoughtfully .
这 银行家 看起来 在 他 深思熟虑 .

银行家若有所思地看着他。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]['pæts] ['fjuːtʃər] [naʊ] .
He had the key to Pat's future now .
他 有 这 钥匙 到 帕特的 未来 现在 .

他现在掌握了帕特未来的钥匙。

[hiː; hi] [nuː] [ə'lɔːŋ] [wʌt] [laɪn] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊʃ]
He knew along what line to push him , for he was determined to push
他 知道 沿着 什么 线 到 推 他 , 为了 他 曾是 决定 到 推
[pæt] .
Pat .
拍 .

他知道该如何逼迫他，因为他决心要逼迫帕特。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [bai] [wer] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .
And then he said , " Buy where you think best .
和 然后 他 说 , " 买 在哪里 你 思考 最好的 .

然后他说：“在你认为最好的地方购买。”

[bʌt; bət][dɪd]['mɪsɪz] . ['breidi] [gɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] ? "
But did Mrs . Brady give you money ? "
但 做过 太太 . 布雷迪 给 你 钱 ? "

但布雷迪太太给你钱了吗?

" [ʃiː; ʃi][dɪd] , [sɜːr] .
" She did , sir .
" 她 做过 , 先生 .

“她做到了，先生。”

[ðɪs] - - [ɪz] [pʊr] ['bɪznəs] .
This creditin ' is poor business .
这 - - 是 贫穷的 商业 .

这种赊账方式是糟糕的商业行为。

[ʃoʊ] - [ɪm] [jʊr; jər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [duː] ['betər] [baɪ][juː; jʊ] ['evri] [taɪm] .
Show ' em your money , and they'll do better by you every time .
展示 - 呃 你的 钱 , 和 他们会 做 更好的 经过 你 每一个 时间 .

给他们钱，他们每次都会更好地为你服务。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['lisnd] [ɪn][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [pæt] ['ædɪd] ,

"	The	General	listened	in	so	interested	a	manner	that	Pat	added	,
"	这	一般的	听着	在	所以	感兴趣的	一个	方式	那	拍	额外	,

将军听得津津有味，帕特补充道：

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['stɔ:rˌmɛn] [kæn; kən][get][ɔ:l][ðə; ði] - - [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][du:][ænd; ənd]

"	It's	because	the	storemen	can	get	all	the	creditin	'	they	want	to	do	and
"	它是	因为	这	仓库管理员	能	得到	全部	这	-	-	他们	想	到	做	和

[mɔ:r] ,

more	,
更多的	,

“这是因为仓库管理员可以得到他们想要的所有赊账额度，甚至更多。”

[tu:] , [bʌt; bət][ðem; ðəm][æz; əz][steps] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæʃ] , [ðɛms] [ðə; ði][wʌnz] [ðeə(r)] ['æftər] . "

too	,	but	them	as	steps	up	with	the	cash	,	them's	the	ones	they're	after	.	"
也	,	但	他们	作为	步骤	向上	和	这	现金	,	它们是	这	一个	它们是	后	.	"

也一样，但那些拿出真金白银的人，才是他们真正想要的目标。”

" [ænd; ənd] [hu:] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [ðɪs] , [pæt] ? "

"	And	who	taught	you	this	,	Pat	?	"
"	和	WHO	教授	你	这	,	拍	?	"

“帕特，是谁教你的？”

" [ʃʊr] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'i:][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][aɪ][dʒʌst]

"	Sure	and	my	mother	told	me	part	of	it	,	and	part	of	it	I	just
"	当然	和	我的	母亲	讲述	我	部分	的	它	,	和	部分	的	它	我	只是

[pɪkt] [ʌp] .

picked	up	.
挑选	向上	.

“当然，一部分是我妈妈告诉我的，一部分是我自己听来的。”

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi]['gɔɪn] - [naʊ] , [ɔ:r]['mɪsɪz] . ['breidi] [wɪl] [θɪŋk] [aɪm]['nevər] ['kʌmɪn] - .

But	I'll	be	goin	'	now	,	or	Mrs	.	Brady	will	think	I'm	never	comin	'	.
但	患病的	是	去	-	现在	,	或者	太太	.	布雷迪	将要	思考	我是	绝不	即将到来	-	.

但我现在就走，不然布雷迪太太会以为我永远不会来了。

[ʃi:l] [bi:; bi] ['ti:tʃɪn] - [ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['pʌdɪn] - [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['dɪnər] .

She'll	be	teachin	'	me	to	-	day	to	make	a	fine	puddin	'	for	your	dinner	.
壳	是	教学	-	我	到	-	天	到	制作	一个	美好的	布丁	-	为了	你的	晚餐	.

她今天要教我做一道美味的布丁给你当晚餐。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [stɔ:r] [pæt] [went] ['ɪntu:][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['sevrəl] ['kʌstəmərz] .

"	The	first	store	Pat	went	into	had	already	several	customers	.
"	这	第一的	店铺	拍	去	进入	有	已经	一些	顾客	.

“帕特走进的第一家店里已经有好几个顾客了。”

[æz; əz][hi:; hi] ['entərd] , [ðə; ði] [klɑ:ks] [sɔ:] [ə; eɪ] [tɔ:l] [bɔɪ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [blaʊs] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd]

As	he	entered	,	the	clerks	saw	a	tall	boy	wearing	a	blouse	shirt	and
作为	他	进入	,	这	职员	锯	一个	高的	男生	穿着	一个	女式衬衫	衬衫	和

[ˌkɔtə'neid] ['traʊzərz] ,

cottonade	trousers	,
棉花	裤子	,

他进来时，店员们看到一个高个男孩，穿着衬衫和棉质长裤。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [brɔ:d] - [brɪmd] [strɔ:] [hæt] [wel] [set] [bæk] .

and	having	on	his	head	a	broad	-	brimmed	straw	hat	well	set	back	.
和	拥有	在	他的	头	一个	广阔	-	满溢	稻草	帽子	出色地	放	后退	.

头上戴着一顶宽边草帽，帽檐向后倾斜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

And	they	seemed	not	at	all	interested	in	him	.
和	他们	似乎	不是	在	全部	感兴趣的	在	他	.

他们似乎对他一点兴趣也没有。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

The	basket	on	his	arm	was	also	against	him	.
这	篮子	在	他的	手臂	曾是	还	反对	他	.

他手臂上的篮子也对他不利。

" [sʌm; səm] ['grini] [ðæt] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['nɪkəlz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [biːnz] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [wʌn] .

"	Some	greeny	that	wants	a	nickel's	worth	of	beans	,	I	suppose	,	"	said	one	.
"	一些	绿色的	那	想要	一个	镍的	值得	的	豆子	,	我	认为	,	"	说	一	.

“我猜是某个贪婪的家伙，想要区区五分钱的豆子吧。”其中一人说道。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [klɑːks] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][pæt] , [pæt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

But	if	the	clerks	seemed	to	make	little	of	Pat	,	Pat	,	for	his	part	,
但	如果	这	职员	似乎	到	制作	小的	的	拍	,	拍	,	为了	他的	部分	,

但是，如果店员们似乎并不重视帕特，那么帕特本人则.....

[rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .

regarded	them	with	indifference	.
认为	他们	和	漠不关心	.

对他们漠不关心。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['meɪkɪŋ] ['greɪvi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hoʊl] ['aʊtlʊk] ;

The	sight	of	the	General	making	gravy	had	changed	the	boy's	whole	outlook	;
这	视线	的	这	一般的	制作	肉汁	有	已更改	这	男孩们	所有的	前景	;

将军熬肉汁的景象彻底改变了男孩的世界观；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [huː'evər] [kən'sɜːrnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][pæt]

and	he	had	come	to	feel	that	whoever	concerned	himself	with	Pat
和	他	有	来	到	感觉	那	谁	担心的	他自己	和	拍

[oʊ'kæləˌhænz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] .

O'Callaghan's	business	was	out	of	his	province	.
奥卡拉汉的	商业	曾是	出去	的	他的	省	.

他渐渐觉得，任何插手帕特·奥卡拉汉事务的人都与他无关。

[pæt][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] .

Pat	was	growing	independent	.
拍	曾是	生长	独立的	.

帕特变得越来越独立。

['ʌðər] ['kʌstəmərz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][tɜːrn] [waɪl] [pæt]

Other	customers	came	in	and	were	waited	upon	out	of	their	turn	while	Pat
其他	顾客	来了	在	和	是	等待	之上	出去	的	他们的	转动	尽管	拍

[wʌz; wəz] [left] [ˌʌn'noʊtɪst] .

was	left	unnoticed	.
曾是	左边	未被察觉	.

其他顾客进来后，都被优先接待，而帕特却无人理睬。

" [ðæts] [noʊ] [wei] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	That's	no	way	to	do	business	,	"	he	thought	,	"	but	if	they	can	stand	it	,
"	那就是	不	方式	到	做	商业	,	"	他	想法	,	"	但	如果	他们	能	站立	它	,

[aɪ][kæn; kən] .

I	can	.
我	能	.

“这不是做生意的方式，”他心想，“但如果他们能忍受，我也能忍受。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [er] .

"	And	he	looked	about	him	with	a	critical	air	.
"	和	他	看起来	关于	他	和	一个	批判的	空气	.

“他带着批判的神情环顾四周。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] ,

He	was	not	going	off	in	a	huff	,
他	曾是	不是	去	离开	在	一个	哼	,

他并非一时冲动离开。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

and	**perhaps**	**missing**	**the**	**chance**	**of**	**buying**	**to**	**advantage**	**for**	**the**	**General**	**.**
和	也许	丢失的	这	机会	的	购买	到	优势	为了	这	一般的	.

或许错失了为将军争取优势的购买机会。

[æt; ət][læst][ə; eɪ][klɜːrk] [druː] [nɪr] — [ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] , ['dæpər] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] .

At	**last**	**a**	**clerk**	**drew**	**near**	**—**	**a**	**smallish**	**,**	**dapper**	**young**	**fellow**	**of**	**about**	**twenty**	**.**
在	最后的	一个	职员	画	靠近	—	一个	略小	,	衣着考究	年轻的	同伴	的	关于	二十	.

最后，一个职员走了过来——一个身材矮小、衣着考究的二十岁左右的年轻人。

" [aɪl] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [æt; ət]['reɪzɪnz] , " [sed] [pæt] .

"	**I'll**	**be**	**lookin**	**'**	**at**	**raisins**	**,**	**"**	**said**	**Pat**	**.**
"	患病的	是	在看	-	在	葡萄干	,	"	说	拍	.

“我要去看看葡萄干，”帕特说。

" [haʊ] - [juː; jʊ][hæv; həv] ? " [æskt] [ðə; ði][klɜːrk] ,

"	**How**	**many'll**	**you**	**have**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**clerk**	**,**
"	如何	-	你	有	?	"	问	这	职员	,

“你们要多少？”店员问道。

['stepɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] , [waɪl] [pæt] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði]

stepping	**down**	**the**	**store**	**on**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**counter**	**,**	**while**	**Pat**	**followed**	**on**	**the**
步进	向下	这	店铺	在	这	里面	的	这	柜台	,	尽管	拍	随后	在	这

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	**.**
外部	.

他从柜台内侧走下商店，而帕特则从外侧跟在他身后。

" [aɪ] [sed] [aɪ'd][biː; bi] ['lʊkɪn] - [æt; ət] - [ɪm] , " ['ænsər] [pæt] .

"	**I**	**said**	**I'd**	**be**	**lookin**	**'**	**at**	**'**	**em**	**,**	**"**	**answered**	**Pat**	**.**
"	我	说	ID	是	在看	-	在	-	呃	,	"	回答	拍	.

“我说过我会关注他们的，”帕特回答道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][suːt] .

"	**I**	**don't**	**want**	**none**	**of**	**'**	**em**	**if**	**they**	**don't**	**suit**	**.**
"	我	不	想	没有任何	的	-	呃	如果	他们	不	套装	.

“如果它们不合适，我一个都不要。”

" [ðə; ði][klɜːrk] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːrpli] ,

"	**The**	**clerk**	**glanced**	**at**	**him**	**a**	**little**	**sharply**	**,**
"	这	职员	瞥了一眼	在	他	一个	小的	尖锐地	,

店员略带锐利地瞥了他一眼，

[ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] [aʊt] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['kwɑːləti] .

and	**then**	**handed**	**out**	**a**	**sample**	**bunch**	**of**	**a**	**poor**	**quality**	**.**
和	然后	递交	出去	一个	样本	束	的	一个	贫穷的	质量	.

然后分发了一批质量很差的样品。

[pæt][dɪd][nɑːt]['ɔːfər][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

Pat	**did**	**not**	**offer**	**to**	**touch**	**them**	**.**
拍	做过	不是	提供	到	触碰	他们	.

帕特没有主动提出要碰它们。

" [ðeɪl] [nɑːt][duː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**They'll**	**not**	**do**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	他们会	不是	做	,	"	他	说	.

“他们不行，”他说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['betər] [wʌnz] ?

"	**Have**	**you**	**no**	**better**	**ones**	**?**
"	有	你	不	更好的	一个	?

难道就没有更好的选择吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [best] [wʌnz] [juːv] [gɑːt] . "

I	want	to	see	the	best	ones	you've	got	.	"
我	想	到	看	这	最好的	一个	你已经	得到	.	"

我想看看你最好的作品。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [klɜːrk] ['kwɪkli] .

"	What's	the	matter	with	these	?	"	asked	the	clerk	quickly	.
"	是什么	这	事情	和	这些	?	"	问	这	职员	迅速地	.

“这些东西有什么问题？”店员急忙问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ?

"	And	how	can	I	tell	what's	the	matter	with	'	em	?
"	和	如何	能	我	告诉	是什么	这	事情	和	-	呃	?

“我怎么才能知道他们出了什么问题呢？”

[ðeə(r)] [nɑːt][ðə; ðɪ][kaɪnd][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]['breidi] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] .

They're	not	the	kind	for	General	Brady	,	and	that	you	know	as	well	as	I	.
它们是	不是	这	种类	为了	一般的	布雷迪	,	和	那	你	知道	作为	出色地	作为	我	.

它们不是布雷迪将军会喜欢的类型，这一点你我都清楚。

" [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [neɪm] [ðə; ðɪ][klɜːrk] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	At	mention	of	the	General's	name	the	clerk	pricked	up	his	ears	.
"	在	提到	的	这	将军的	姓名	这	职员	刺痛	向上	他的	耳朵	.

“一提到将军的名字，办事员就竖起了耳朵。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] [ɪf] , [θruː] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ]

It	would	be	greatly	to	his	credit	if	,	through	him	,	their	house	should	catch
它	会	是	非常	到	他的	信用	如果	,	通过	他	,	他们的	房子	应该	抓住

['dʒen(ə)rəl]['breɪdiːz] [treɪd] .

General	Brady's	trade	.
一般的	布雷迪的	贸易	.

如果通过他，他们家能接到布雷迪将军的交易，那将是对他莫大的赞誉。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [æt; ət] [wʌns] .

He	became	deferential	at	once	.
他	成为	尊重	在	一次	.

他立刻变得毕恭毕敬。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sperd] [hɪz; ɪz] [peɪnz] .

But	he	might	as	well	have	spared	his	pains	.
但	他	可能	作为	出色地	有	幸存	他的	疼痛	.

但他完全可以省去这些麻烦。

[noʊ][wʌn] , [wɪð; wɪθ][pæt][æz; əz] ['baɪər] , [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ɔːr][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ]

No	one	,	with	Pat	as	buyer	,	would	be	able	to	catch	or	to	keep	the
不	一	,	和	拍	作为	买方	,	会	是	有能力的	到	抓住	或者	到	保持	这

['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [treɪd] .

General's	trade	.
将军的	贸易	.

如果帕特是买家，没有人能够抓住或保住将军的交易。

[huː'evər] ['ɔːfərd] [ðə; ðɪ] [best] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mʌni] [wʊd] [sel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Whoever	offered	the	best	for	the	money	would	sell	to	him	.
谁	提供	这	最好的	为了	这	钱	会	卖	到	他	.

谁出价最高，谁就卖给他。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['evri] [stɔːr] [hiː; hi] ['entərd] ,

The	boy	had	the	same	experience	in	every	store	he	entered	,
这	男生	有	这	相同的	经验	在	每一个	店铺	他	进入	,

男孩在每家商店的遭遇都一样。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn]['ɑːrtɪk(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðer; ðər] [tɪl] [ɔːl][wɜːr; wər]

as	he	went	about	picking	up	one	article	here	and	another	there	till	all	were
作为	他	去	关于	挑选	向上	一	文章	这里	和	其他	那里	直到	全部	是

[tʃekt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][lɪst] .

checked	off	his	list	.
已检查	离开	他的	列表	.

他一边走一边挑选文章，直到清单上的所有文章都被他一一核对完毕。

" [ðeəz; ðəz] [mə'rɛn] [ˌem 'iː] [θɪŋks] [ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , " [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz]

"	There's	more'n	me	thinks	the	General's	a	fine	man	,	"	he	thought	as
"	有	更多	我	思考	这	将军的	一个	美好的	男人	,	"	他	想法	作为

[hiː; hi] [went] [hoʊm] .

he	went	home	.
他	去	家	.

“不止我一个人觉得将军是个好人，”他一边想着一边回家。

" [ðer; ðər] ['dɪdnt] ['noʊbɑːdi] [ker] [ə'baʊt] ['sɛlɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl]['æftər][ðə; ði]

"	There	didn't	nobody	care	about	sellin	'	to	me	,	but	they	was	all	after	the
"	那里	没有	无人	关心	关于	销售	-	到	我	,	但	他们	曾是	全部	后	这

['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [treɪd] ,

General's	trade	,
将军的	贸易	,

“没人关心卖东西给我，但他们都想抢将军的生意。”

[soʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] .

so	they	was	.
所以	他们	曾是	.

确实如此。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] , [fɔːr; fər][maɪ] ['wɝːks] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

And	now	I	must	hurry	,	for	my	work's	a	-	waitin	'	for	me	,
和	现在	我	必须	匆忙	,	为了	我的	作品	一个	-	等待	-	为了	我	,

现在我得赶紧走了，我的工作还在等着我呢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌdɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪn] - [bɪ'saɪdz] .

and	the	puddin	'	to	be	learnin	'	besides	.
和	这	布丁	-	到	是	学习	-	除了	.

除此之外，还要学习布丁。

[wʊd] [aɪ][biː; bi]['gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːf][maɪ] ['mʌðər] [naʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ə; eɪ] - ['wɑːʃɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ?

Would	I	be	goin	'	back	to	live	off	my	mother	now	,	and	her	a	-	washin	'	to	keep	me	?
会	我	是	去	-	后退	到	居住	离开	我的	母亲	现在	,	和	她	一个	-	洗涤	-	到	保持	我	?

难道我现在又要回去靠我妈养活，让她拼命供养我吗?

[ɪn'diːd] [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] .

Indeed	and	I	wouldn't	.
的确	和	我	不会	.

确实如此，我不会。

[ðə; ði] [miːn] [θɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi]['dɔɪɪn] - , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

The	meanest	thing	a	boy	can	be	doin	'	,	I	believe	,
这	最卑鄙的	事物	一个	男生	能	是	做	-	,	我	相信	,

我认为，男孩能做的最卑鄙的事就是.....

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['lɛtɪn] - [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][wɜːrk][ʌv; əv]

is	to	be	lettin	'	his	mother	keep	him	if	he	can	get	a	bit	of	work	of
是	到	是	莱廷	-	他的	母亲	保持	他	如果	他	能	得到	一个	少量	的	工作	的

['eni] [sɔːrt] .

any	sort	.
任何	种类	.

如果他能找到任何工作，就让他母亲照顾他。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ʃruːd] ['kaʊns(ə)l] ['bækɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

"	With	his	mother's	shrewd	counsel	backing	him	up	,
"	和	他的	母亲的	精明	法律顾问	后盾	他	向上	,

“在他的母亲精明的建议支持下，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɑːnstəntli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ədˈmaɪəd][ænd; ənd]['ɪmɪˌteɪtɪd]

and	with	the	General	constantly	before	him	to	be	admired	and	imitated
和	和	这	一般的	不断地	前	他	到	是	钦佩	和	模仿

,

,

,

而且，将军时刻在他面前，供他敬仰和效仿。

[pæt][wʌz; wəz] [dɪˈveləpɪŋ] [ə; eɪ]['mænli]['spɪrɪt] .

Pat	was	developing	a	manly	spirit	.
拍	曾是	发展	一个	男子气概	精神	.

帕特逐渐展现出男子气概。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['breidi] ,

When	he	went	to	live	with	Mrs	.	Brady	,
什么时候	他	去	到	居住	和	太太	.	布雷迪	,

当他搬去和布雷迪太太一起生活时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ðɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æz; əz]

he	had	offered	his	mother	the	dollar	a	week	he	was	to	receive	as
他	有	提供	他的	母亲	这	美元	一个	星期	他	曾是	到	收到	作为

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

他曾向母亲承诺，将他每周应得的一美元工资交给她。

" [ʃʊr] [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt][biː; bi]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ˌaɪ 'tiː] , [pæt] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [dɪ'saɪdɪdli]

"	Sure	and	I'll	not	be	takin	'	it	,	Pat	,	"	said	the	little	woman	decidedly
"	当然	和	患病的	不是	是	拿	-	它	,	拍	,	"	说	这	小的	女士	绝对地

.

:

.

“当然，但我不会接受的，帕特，”这位小个子女人斩钉截铁地说。

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]

To	-	night	he	had	come	home	again	,	and	this	time	he	had	brought
到	-	夜晚	他	有	来	家	再次	,	和	这	时间	他	有	带来

[θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

three	dollars	with	him	.
三	美元	和	他	.

今晚他又回家了，这次他带了三美元。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ'd][nɑːt][biː; bi]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ˌaɪ 'tiː] , [pæt] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] - .

"	I	told	you	I'd	not	be	takin	'	it	,	Pat	,	and	I	won't	nayther	.
"	我	讲述	你	ID	不是	是	拿	-	它	,	拍	,	和	我	惯于	-	.

“我告诉过你我不会接受的，帕特，我也不会接受的。”

" [ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kɔɪn] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [sʌn]

"	Though	the	widow	would	not	touch	the	coin	,	she	looked	lovingly	at	her	son
"	尽管	这	寡妇	会	不是	触碰	这	硬币	,	她	看起来	深情地	在	她	儿子

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ,

and	went	on	,
和	去	在	,

“虽然寡妇没有碰那枚硬币，但她慈爱地看着儿子，继续往前走去。”

" [its] - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [loʊɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

"	It's	ginerous	you	are	,	loike	your	father	,
"	它是	-	你	是	,	类似	你的	父亲	,

“你真了不起，像你父亲一样。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['hɛlpɪn] - [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [bɔːrd] [ɔːf] [maɪ] [hændz] .

but	you're	helpin	'	me	enough	when	you	take	your	board	off	my	hands	.
但	你是	帮助	-	我	足够的	什么时候	你	拿	你的	木板	离开	我的	双手	.

但你把滑板帮我照看，就已经帮了我很大的忙了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [seɪv] [jʊr; jər] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [kloʊðz] [fɔːr; fər] - , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [niːd] - [ɪm] ,

You	must	save	your	money	to	buy	clothes	for	yoursilf	,	for	you	need	'	em	,
你	必须	节省	你的	钱	到	买	衣服	为了	-	,	为了	你	需要	-	呃	,

[pæt] [dɪr] .

Pat	dear	.
拍	亲爱的	.

你必须省钱给自己买衣服，因为你需要它们，亲爱的帕特。

['mɪsɪz] . ['breidi] [kɑːnt] [biː; bi] ['pʌtɪn] - [ʌp] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['bædli] [drest] [help] .

Mrs	.	Brady	can't	be	puttin	'	up	with	too	badly	dressed	help	.
太太	.	布雷迪	不能	是	普丁	-	向上	和	也	糟糕	穿着	帮助	.

布雷迪太太不能容忍佣人穿着太邋遢。

[naʊ] [dəunt] [juː; jʊ] [biː; bi] - - [jet] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə]

Now	don't	you	be	spakin	'	yet	,	"	she	continued	,	as	she	saw	him	about	to
现在	不	你	是	-	-	然而	,	"	她	持续	,	作为	她	锯	他	关于	到

[rɪ'mɑːnstreɪt] .

remonstrate	.
抗议	.

“你还不许说话，”她见他正要反驳，便继续说道。

" [its] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [aɪv] [gɑːt] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['telɪn] - [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

"	It's	a	skame	of	my	own	I've	got	that	I	want	to	be	tellin	'	you	about	,
"	它是	一个	-	的	我的	自己的	我已经	得到	那	我	想	到	是	告诉	-	你	关于	,

“这是我自己的一件见不得光的事，我想跟你说说。”

[fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [pæt] .

for	it's	a	comfort	you	are	to	me	,	Pat	.
为了	它是	一个	舒适	你	是	到	我	,	拍	.

帕特，你对我来说是一种安慰。

['mɛniːz] [ðə; ði] ['mʌðər] [æz; əz] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['oʊldɪst] [sʌn] ,

Many's	the	mother	as	can't	say	that	to	her	oldest	son	,
许多人	这	母亲	作为	不能	说	那	到	她	最老	儿子	,

许多母亲都无法对自己的大儿子说出这样的话。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['biːn] - ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] , [duː] [juː; jʊ] [siː] ?

and	all	on	account	of	the	son	bein	'	anything	but	a	comfort	,	do	you	see	?
和	全部	在	帐户	的	这	儿子	是	-	任何事物	但	一个	舒适	,	做	你	看	?

这一切都是因为儿子一点也不让人感到安慰，你明白吗?

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [pæt] , [ænd; ənd] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

But	I	can	say	it	,	Pat	,	and	mean	it	,	too	.
但	我	能	说	它	,	拍	,	和	意思是	它	,	也	.

但我可以这么说，帕特，而且我也是真心这么认为的。

[ə; eɪ] ['kʌmfərt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

A	comfort	you	are	to	me	.
一个	舒适	你	是	到	我	.

你给了我莫大的安慰。

" [pæt] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] .

"	Pat	smiled	as	he	listened	.
"	拍	微笑	作为	他	听着	.

帕特听着，脸上露出了笑容。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [pæt] , " [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɜːrnɪstli] , " [æz; əz][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][maɪ]

"	Do	you	know	,	Pat	,	"	pursued	his	mother	earnestly	,	"	as	I'm	goin	'	to	my
"	做	你	知道	,	拍	,	"	追击	他的	母亲	切实	,	"	作为	我是	去	-	到	我的

['wɑːʃɪn] - ['pleɪsɪz] ,

washin	'	places	,
洗涤	-	地方	,

“帕特，你知道吗？”他母亲恳切地追问道，“我去洗衣房的路上……”

[aɪ] [goʊz] [ænd; ənd] [kʌmz] ['dɪfrənt] [weɪz] - [aɪ][kæn; kən] ,

I	goes	and	comes	different	ways	whiniver	I	can	,
我	去	和	来	不同的	方式	-	我	能	,

我以不同的方式来回奔波，尽我所能地抱怨。

[fɔːr; fər] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['gɔɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [loʊɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] ['tredmɪl]

for	what's	the	use	of	always	goin	'	the	same	way	loike	a	horse	in	a	treadmill
为了	是什么	这	使用	的	总是	去	-	这	相同的	方式	类似	一个	马	在	一个	跑步机

[wen] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ?

when	you	don't	have	to	?
什么时候	你	不	有	到	?

明明不必如此，为什么非要像马在跑步机上一样总是走同一条路呢?

[kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , [ðæts] ['dɪfrənt] .

Course	,	if	you	have	to	,	that's	different	.
课程	,	如果	你	有	到	,	那就是	不同的	.

当然，如果非做不可，那就另当别论了。

" [wel] , [pæt] , [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] [kaʊz] [kept] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

"	Well	,	Pat	,	sure	there's	an	awful	lot	of	cows	kept	in	this	town	.
"	出色地	,	拍	,	当然	有	一个	可怕	很多	的	牛	保留	在	这	镇	.

“嗯，帕特，没错，这个镇上养了很多牛。”

[ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] ['pæstʃər] [ɪn]['dʒænsənz] ['pæstʃər]

And	I've	found	out	that	most	of	'	em	is	put	out	to	pasture	in	Jansen's	pasture
和	我已经	成立	出去	那	最多	的	-	呃	是	放	出去	到	牧场	在	詹森氏	牧场

[nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

north	of	the	railroad	.
北	的	这	铁路	.

我发现它们中的大多数都被放养到铁路以北的詹森牧场。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [nɔːrθ] [moʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] , [aɪm][toʊld] .

It	runs	north	most	to	the	cemetery	,	I'm	told	.
它	跑步	北	最多	到	这	公墓	,	我是	讲述	.

据说它最北端通往墓地。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [geɪts] [æt; ət] [ðɪs] [end] ?

But	what	of	that	when	the	gate's	at	this	end	?
但	什么	的	那	什么时候	这	大门	在	这	结尾	?

但如果大门在这头呢?

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [geɪt] , [pæt] , [dɪr] .

You	don't	have	to	drive	the	cows	no	further	than	the	gate	,	Pat	,	dear	.
你	不	有	到	驾驶	这	牛	不	更远	比	这	门	,	拍	,	亲爱的	.

亲爱的帕特，你不用把牛赶到大门以外的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst][ˈpaːsiz] [wen] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [dʒɪnɘ-əl] ['breɪdiːz] [baɪ][ðə; ði]

And	the	gate	you	almost	passes	when	you're	goin	'	to	Gineral	Brady's	by	the
和	这	门	你	几乎	通过	什么时候	你是	去	-	到	总	布雷迪的	经过	这

[bæk] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [træk] .

back	way	up	the	track	.
后退	方式	向上	这	追踪	.

当你沿着赛道后路前往布雷迪将军餐厅时，你会几乎经过那扇门。

[its] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [baɪ][noʊ][meɪniːz] .

It's	not	far	from	us	,	by	no	manes	.
它是	不是	远的	从	我们	,	经过	不	鬃毛	.

离我们不远，一点也不远。

" ['pæts] [feɪs] [ɪk'sprest] [sər'praɪz] .

"	Pat's	face	expressed	surprise	.
"	帕特的	脸	表达	惊喜	.

帕特脸上露出惊讶的表情。

[dɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv] [kaʊz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɜːrk] ?

Did	his	mother	want	him	to	drive	cows	in	addition	to	his	other	work	?
做过	他的	母亲	想	他	到	驾驶	牛	在	添加	到	他的	其他	工作	?

他母亲是否希望他除了其他工作之外，还要赶牛?

" [naʊ] [ɔːl] [ðiːz] [kaʊz] .

"	Now	all	these	cows	.
"	现在	全部	这些	牛	.

“现在这些牛。”

[pæt] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪm'presɪvli] , " [bi'lɔŋz] [wɑːn] [kaʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] .

Pat	,	"	continued	his	mother	impressively	,	"	belongs	wan	cow	at	a	house	.
拍	,	"	持续	他的	母亲	令人印象深刻	,	"	属于	万	奶牛	在	一个	房子	.

“帕特，”他母亲语气令人印象深刻地继续说道，“是一头住在房子里的苍牛。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][wɑːn] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [dʌz]

I	don't	know	but	wan	house	where	they	kapes	more	,	and	their	own	b'ys	does
我	不	知道	但	万	房子	在哪里	他们	帽子	更多的	,	和	他们的	自己的	b'ys	做

[ðə; ði]['draɪvɪn] - ,

the	drivin	'	,
这	驾驶	-	,

我不知道，但他们更喜欢在那种房子里玩乐，而且都是他们自己的孩子开车。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʊdnt] [duː][ˌjuː 'es][noʊ] [gʊd] .

and	that	wouldn't	do	us	no	good	.
和	那	不会	做	我们	不	好的	.

那样做对我们没有任何好处。

[ðə; ði] [peɪ] [ɪz] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər]['draɪvɪn] - [ə; eɪ] [kaʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd]

The	pay	is	fifty	cents	a	month	for	drivin	'	a	cow	out	in	the	mornin	'	and
这	支付	是	五十	分	一个	月	为了	驾驶	-	一个	奶牛	出去	在	这	早晨	-	和

['draɪvɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət] [naɪt] ,

drivin	'	it	back	at	night	,
驾驶	-	它	后退	在	夜晚	,

每月工资是五毛钱，工作内容是早上把牛赶出去，晚上再赶回来。

[ænd; ənd][ðem; ðəm]['draɪvɪn] - [rʌnz] - [ɪm] [tɪl] [ðə; ði][foʊks] , ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

and	them	drivin	'	b'ys	runs	'	em	till	the	folks	,	many	of	'	em	,
和	他们	驾驶	-	b'ys	跑步	-	呃	直到	这	各位	,	许多	的	-	呃	,

那些司机把车开到人们，他们中的许多人，

[ɪz]['wɑːntɪn] - [ə; eɪ] ['dɪfrənt] - [ʌv; əv] .

is	wantin	'	a	different	koind	of	b'ys	.
是	想要	-	一个	不同的	-	的	b'ys	.

想要一种不同的 b'ys。

[naʊ] [wʌt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'baʊt] [ten] [kaʊz] ,
Now what if I could get about ten cows ,
现在 什么 如果 我 可以 得到 关于 十 牛 ,

如果我能弄到十头牛呢?

[ænd; ənd][pʊt] [ændɪ][ænd; ənd]['dʒɪm][tuː; tə] [draɪv] - [ɪm] [tɜːrn] [ə'baʊt] , [wɑːn] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bæk] .
and put Andy and Jim to drive ' em turn about , wan out and the other back .
和 放 安迪 和 吉姆 到 驾驶 - 呃 转动 关于 , 万 出去 和 这 其他 后退 .

然后让安迪和吉姆开车把他们调转方向，一个出去，另一个回来。

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ?
Wouldn't that be a good thing ?
不会 那 是 一个 好的 事物 ?

那岂不是一件好事吗?

[faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] [aɪ] [ɜːrn] [ə; eɪ] - ['wɑːʃɪn] - ,
Five dollars a month to put to the sixteen I earn a - washin ' ,
五 美元 一个 月 到 放 到 这 十六 我 赚 一个 - 洗涤 - ,

每月拿出五美元，加上我每天挣的十六美元，

[ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] , - .
and not too hard on the b'ys , nayther .
和 不是 也 难的 在 这 b'ys , - .

而且对孩子们也不太苛刻。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [pæt] ? "
Don't you think ' twould be a good thing , Pat ? "
不 你 思考 - 特沃德 是 一个 好的 事物 , 拍 ? "

帕特，你不觉得这是件好事吗?

" [aɪ][duː] , [ɪn'diːd] , ['mʌðər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pruːvɪŋli] .
" I do , indeed , mother , " answered the son approvingly .
" 我 做 , 的确 , 母亲 , " 回答 这 儿子 赞许地 .

“的确如此，母亲，”儿子赞许地回答道。

" [aɪ] ['noʊd] [juː; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪleɪv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] .
" I knowed you would , and I belave your father would .
" 我 已知 你 会 , 和 我 相信 你的 父亲 会 .

“我知道你会这么做，我相信你父亲也会这么做。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥卡拉汉寡妇的男孩们(The Widow O'Callaghan's Boys)
第4/9页

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][laɪk][hɪm; ɪm] , [pæt] , [dɪr] ?

How	**is**	**it**	**you**	**come**	**to**	**be**	**so**	**like**	**him**	**,**	**Pat**	**,**	**dear**	**?**
如何	是	它	你	来	到	是	所以	喜欢	他	,	拍	,	亲爱的	?

亲爱的帕特，你怎么会变得这么像他呢?

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['eɪndʒəlz] [noʊ] .

The	**blessed**	**angels**	**know**	**.**
这	蒙福	天使	知道	.

天使们都知道。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

But	**you're**	**a**	**comfort**	**to**	**me**	**.**
但	你是	一个	舒适	到	我	.

但你给了我安慰。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə][get][ðə; ði] [kaʊz] ?

And	**now**	**will**	**you**	**help**	**me**	**to**	**get**	**the**	**cows**	**?**
和	现在	将要	你	帮助	我	到	得到	这	牛	?

现在你能帮我把牛赶过来吗?

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] - , [aɪ] [bɪleɪv] [ðeɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒɪnɝəl] ,

If	**you**	**could**	**get**	**a**	**riference**	**,**	**I**	**belave**	**they**	**calls**	**it**	**,**	**from**	**the**	**Gineral**	**,**
如果	你	可以	得到	一个	-	,	我	相信	他们	呼叫	它	,	从	这	总	,

如果你能从总医院得到一份参考文献，我相信他们称之为参考文献，

[fɔːr; fər] [wɪə(r)] ['moʊstli] [st'reɪndʒəz] [jet] .

for	**we're**	**mostly**	**strangers**	**yet**	**.**
为了	是	大多	陌生人	然而	.

因为我们大多还互不相识。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [ændɪ] [ænd; ənd]['dʒɪm][wəʊnt] [rʌn] [ðə; ði] [kaʊz] .

You	**can**	**say**	**you**	**know**	**Andy**	**and**	**Jim**	**won't**	**run**	**the**	**cows**	**.**
你	能	说	你	知道	安迪	和	吉姆	惯于	跑步	这	牛	.

你可以说你知道安迪和吉姆不会放牛。

" [ðə; ði] ['refrəns] [wʌz; wəz][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,

"	**The**	**reference**	**was**	**had**	**from**	**the**	**General**	**that**	**very**	**evening**	**,**
"	这	参考	曾是	有	从	这	一般的	那	非常	晚上	,

“将军当晚就提供了推荐信。”

[ðoʊ] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,

though	**the**	**old**	**soldier**	**could**	**not**	**help**	**smiling**	**to**	**himself**	**over**	**it**	**,**
尽管	这	老的	士兵	可以	不是	帮助	微笑	到	他自己	超过	它	,

尽管如此，这位老兵还是忍不住暗自微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [faʊnd] [ændɪ] [ænd; ənd]['dʒɪm] ['trʌdʒɪŋ] ['deɪli] [tuː; tə][ænd; ənd]

and	**the**	**first**	**of**	**the**	**week**	**found**	**Andy**	**and**	**Jim**	**trudging**	**daily**	**to**	**and**
和	这	第一的	的	这	星期	成立	安迪	和	吉姆	艰难跋涉	日常的	到	和

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstʃər] .

from	**the**	**pasture**	**.**
从	这	牧场	.

本周的第一天，安迪和吉姆每天都要跋涉往返牧场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['envi] [ðæt] ['bɑːrni] [ænd; ənd] ['tɑːmi]

It	was	not	without	something	like	a	spirit	of	envy	that	Barney	and	Tommie
它	曾是	不是	没有	某物	喜欢	一个	精神	的	嫉妒	那	巴尼	和	汤米

[sɔː] ['dʒɪm][ænd; ənd][ændɪ] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] .

saw	Jim	and	Andy	driving	the	cows	.
锯	吉姆	和	安迪	驾驶	这	牛	.

看到吉姆和安迪赶着牛群，巴尼和汤米心中不禁涌起一丝嫉妒之情。

" ['mʌðər] , [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][biː; bi]['gɔɪn] - , [tuː] ? " [tiːzd] ['bɑːrni] , [waɪl] ['tɑːmi] [stʊd] [baɪ]

"	Mother	,	why	can't	we	be	goin	'	,	too	?	"	teased	Barney	,	while	Tommie	stood	by
"	母亲	,	为什么	不能	我们	是	去	-	,	也	?	"	戏弄	巴尼	,	尽管	汤米	站立	经过

[wɪð; wɪθ] ['paʊtɪŋ] [lɪps] .

with	pouting	lips	.
和	撅嘴	嘴唇	.

“妈妈，为什么我们不能一起去呢？”巴尼逗弄着妈妈，汤米则撅着嘴站在一旁。

" [ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['gɔɪn] - ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

"	And	what	for	would	you	be	goin	'	?	"	asked	the	widow	.
"	和	什么	为了	会	你	是	去	-	?	"	问	这	寡妇	.

“你为什么要去？”寡妇问道。

" [moʊst] [kaʊz] [dəunt] [loʊɪk] ['lɪt(ə)l] .

"	Most	cows	don't	loike	little	b'ys	.
"	最多	牛	不	类似	小的	b'ys	.

大多数母牛都不喜欢小家伙。

[ðeɪ] [noʊz] , [dʌz] [ðə; ði] [kaʊz] ,

They	knows	,	does	the	cows	,
他们	知道	,	做	这	牛	,

它们知道，牛也知道。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [best] [ɔːf] ['sʌmwer] [els] [ðæn; ðən]['traɪɪn] - [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['seɪɪn] ,

that	little	b'ys	is	best	off	somewhere	else	than	tryin	'	to	drive	them	about	sayin	,
那	小的	b'ys	是	最好的	离开	某处	别的	比	尝试	-	到	驾驶	他们	关于	说	,

那些小家伙最好待在别的地方，别开车带着他们到处跑，说：

- - [haɪ] ! [haɪ] ! -

'	'	Hi	!	hi	!	'
-	-	你好	!	你好	!	-

“嗨！嗨！”

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪn] - - [ɪm] [ə; eɪ] [stɪk] .

and	showin	'	'	em	a	stick	.
和	显示	-	-	呃	一个	戳	.

然后给他们看根棍子。

" [ðə; ði] [tuː] [stɪl] ['ʃoʊɪŋ] [ˌdɪskən'tent] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : " [bʌt; bət] [giːs] , [naʊ] , [ɪz] ['dɪfrənt] .

"	The	two	still	showing	discontent	,	she	continued	:	"	But	geese	,	now	,	is	different	.
"	这	二	仍然	显示	不满	,	她	持续	:	"	但	鹅	,	现在	,	是	不同的	.

“这两个人仍然表现出不满，”她继续说道：“但是，现在的鹅不一样了。”

[ænd; ənd] [huːz] [tuː; tə][biː; bi] - - [ðə; ði] [giːs] ,

And	who's	to	be	moindin	'	the	geese	,
和	谁是	到	是	-	-	这	鹅	,

谁又能去哀鸣大雁呢?

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tɑːmi] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ɔːf]['æftər][ðə; ði] [kaʊz] ?

if	you	and	Tommie	was	to	go	off	after	the	cows	?
如果	你	和	汤米	曾是	到	去	离开	后	这	牛	?

如果你和汤米要去追赶牛群呢?

[ʃʊr] [giːs] [ɪz] [mɔːr] [jʊr; jər] [saɪz] [ðæn; ðən] [kaʊz] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - , [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən]

Sure	geese	is	more	your	size	than	cows	,	I'm	thinkin	'	,	and	,	by	the	same	token
当然	鹅	是	更多的	你的	尺寸	比	牛	,	我是	思考	-	,	和	,	经过	这	相同的	令牌

,

,

,

我想，鹅肯定比牛更适合你，而且，同样地，

[aɪ] [hɪr] - [ɪm] [ə; eɪ] - [skwɔkɪn] - [naʊ] .

I	hear	'	em	a	-	squawkin	'	now	.
我	听到	-	呃	一个	-	呱呱叫	-	现在	.

我现在听到它们在尖叫了。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ?

What's	the	matter	with	'	em	?
是什么	这	事情	和	-	呃	?

他们怎么了?

[goʊ] [siː] .

Go	see	.
去	看	.

去看看。

[nɑːt] [ðæt] ['enibɑːdi] ['aɪvɝ] [noʊz] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [guːs] ,

Not	that	anybody	iver	knows	what's	the	matter	with	a	goose	,
不是	那	任何人	河	知道	是什么	这	事情	和	一个	鹅	,

没人知道鹅到底出了什么问题，

" [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tʃeɪst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃænti] .

"	she	ended	as	the	little	boys	chased	out	of	the	shanty	.
"	她	结束	作为	这	小的	男孩们	追逐	出去	的	这	棚屋	.

她说完，小男孩们就被赶出了棚屋。

" [its] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðeə(r)] [kɔːld] [giːs] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] .

"	It's	for	that	they're	called	geese	,	I	shouldn't	wonder	.
"	它是	为了	那	它们是	称为	鹅	,	我	不应该	想知道	.

“这就是它们被称为鹅的原因，我对此并不感到意外。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wɪp] [tuː; tə] [æm'bɪʃ(ə)n] [laɪk] [sək'ses] .

There	is	no	whip	to	ambition	like	success	.
那里	是	不	鞭	到	志向	喜欢	成功	.

成功是激发雄心壮志的最好鞭子。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['tɔɪld] , [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] [fɔːr; fər]

Every	day	the	widow	thought	,	and	toiled	,	and	kept	her	eyes	open	for
每一个	天	这	寡妇	想法	,	和	辛勤劳作	,	和	保留	她	眼睛	打开	为了

['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [bɔɪz] .

chances	for	her	boys	.
机会	为了	她	男孩们	.

寡妇每天都在思考、辛勤劳作，时刻留意着儿子们的机会。

" [fɔːr; fər] , ['æftər] [ɔːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	For	,	after	all	,	"	said	she	,
"	为了	,	后	全部	,	"	说	她	,

“毕竟，”她说，

" ['twenti] - [wʌn]['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz][ɔ:l] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə]['kɑ:peɪ][sɪks] [ænd; ənd]

"	twenty	-	one	dollars	a	month	is	all	too	small	to	kape	six	b'ys	and	mesilf
"	二十	-	一	美元	一个	月	是	全部	也	小的	到	咖啡	六	b'ys	和	梅西尔夫

[wen] [ðə; ðɪ] ['wɪntɘz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ,

when	the	winter's	a	-	comin	'	,
什么时候	这	冬天的	一个	-	即将到来	-	,

“冬天快到了，每月21美元根本不够养活六个孩子和我自己。”

[ænd; ənd] - - [bi:; bi] ['twenti] - [wʌn] [ðen] - , [fɔ:r; fər] [kaʊz] [eint] [droʊv] [tu:; tə] ['pæstʃər] [ɪn]

and	'	twon't	be	twenty	-	one	then	nayther	,	for	cows	ain't	drove	to	pasture	in
和	-	-	是	二十	-	一	然后	-	,	为了	牛	不是	驾驶	到	牧场	在

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

而且那时也未必是二十一岁，因为冬天牛不会被赶到牧场去。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['sekənd] [sʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	It	was	the	second	son	who	was	listening	this	time	,
"	它	曾是	这	第二	儿子	WHO	曾是	聆听	这	时间	,

“这次在听的是二儿子。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tu:] [wɜ:r; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃænti] ['kɪtʃɪn] .

and	the	two	were	alone	in	the	shanty	kitchen	.
和	这	二	是	独自的	在	这	棚屋	厨房	.

两人独自待在简陋的厨房里。

" [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɪz] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪleɪv] , - , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən]

"	The	days	is	long	,	and	I	belave	,	Moike	,	you	could	do	something	else	than
"	这	天	是	长的	,	和	我	相信	,	-	,	你	可以	做	某物	别的	比

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['haʊswɜ:rk] ,

our	own	housework	,
我们的	自己的	家务	,

“日子很长，莫伊克，我相信你除了做家务之外，还能做点别的事情。”

[wɪð; wɪθ][ændɪ] [hɪr] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] . "

with	Andy	here	to	look	after	the	little	b'ys	.	"
和	安迪	这里	到	看	后	这	小的	b'ys	.	"

安迪在这里照顾这些小家伙们。

" [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['mʌðər] [dɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] , " [kraɪd] [maɪk] ,

"	Say	what	it	is	,	mother	dear	,	and	I'll	do	it	,	"	cried	Mike	,
"	说	什么	它	是	,	母亲	亲爱的	,	和	患病的	做	它	,	"	哭	麦克风	,

“亲爱的妈妈，您说什么，我就做什么。”迈克喊道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['enviŋ] [pæt][hɪz; ɪz] [tʃæns] [tu:; tə] [ɜ:rn] .

who	had	been	envying	Pat	his	chance	to	earn	.
WHO	有	到过	羡慕	拍	他的	机会	到	赚	.

他一直很羡慕帕特获得赚钱的机会。

" [wel] , [ðen] , [tu:; tə][bi:; bi] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [tru:θ] , - ,

"	Well	,	then	,	to	be	telling	you	the	truth	,	Moike	,
"	出色地	,	然后	,	到	是	讲述	你	这	真相	,	-	,

“那么，说实话，莫伊克，

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'skɪn] - [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] ['noʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə]['kɑ:peɪ][hɪz; ɪz] [lɔ:n] [kli:n] [ðɪs]

who	should	be	askin	'	me	if	I	knowed	of	a	boy	to	kape	his	lawn	clean	this
WHO	应该	是	问	-	我	如果	我	已知	的	一个	男生	到	咖啡	他的	草地	干净的	这

['sʌmər] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dʒɪnɘ-əl] .

summer	but	the	Gineral	.
夏天	但	这	总	.

应该问我是否认识哪个男孩能帮他把今年夏天的草坪清理干净的，但却是将军。

[sez] [aɪ] , - [aɪ][duː] , [dʒɪnɝəl] ['breidi] .

Says	I	,	'	I	do	,	Gineral	Brady	.
说道	我	,	-	我	做	,	总	布雷迪	.

我说：“我愿意，布雷迪将军。”

[aɪl] [biː; bi][boʊld][tuː; tə] [seɪ] [maɪ] - [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] . -

I'll	be	bold	to	say	my	Moike	will	do	it	.	'
患病的	是	大胆的	到	说	我的	-	将要	做	它	.	-

我敢说我的莫伊克肯定能做到。

[soʊ][ðer; ðər] [aɪv] ['prɑːmɪst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

So	there	I've	promised	for	you	,	Moike	,	and	you're	to	have	a	dollar	a	month	.
所以	那里	我已经	承诺	为了	你	,	-	,	和	你是	到	有	一个	美元	一个	月	.

所以，莫伊克，我已经答应你了，你每个月可以拿到一美元。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [ɑːn] ,

"	The	boy's	delight	at	the	prospect	shone	in	his	eyes	and	his	mother	went	on	,
"	这	男孩们	喜	在	这	前景	闪耀	在	他的	眼睛	和	他的	母亲	去	在	,

男孩眼中闪烁着对未来的喜悦，他的母亲继续说道：

" [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , - ,

"	Strong	and	hearty	you	are	,	Moike	,
"	强的	和	爽朗	你	是	,	-	,

“莫伊克，你真是个坚强又勇敢的人。”

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [wɒts] [tuː; tə] ['hɪndər] [jʊr; jər] ['gɛtɪn] - ['ʌðər] [lɔːnz] [wɪð; wɪθ] [skuːl] [aʊt] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] .

and	I've	been	thinkin	'	what's	to	hinder	your	gettin	'	other	lawns	with	school	out	next	week	and	nothin	'	to	bother	you	.
和	我已经	到过	思考	-	是什么	到	阻碍	你的	获得	-	其他	草坪	和	学校	出去	下一个	星期	和	什么也没有	-	到	打扰	你	.

我一直在想，下周学校就放假了，又没有什么事会妨碍你修剪其他草坪，也没有什么事会打扰你。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [lʊkt] ['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrm] .

"	The	little	woman	looked	tired	and	warm	.
"	这	小的	女士	看起来	疲劳的	和	温暖的	.

“这位小妇人看上去疲惫而温暖。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [hoʊm] [frʌm; frəm]['θɝːzdiːz, 'θɝːzˌdeɪz] [wɑːʃ] ,

She	was	just	home	from	Thursday's	wash	,
她	曾是	只是	家	从	星期四的	洗	,

她周四刚洗完衣服回家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['wɪrəli] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] .

and	she	sat	down	wearily	on	one	of	the	wooden	chairs	.
和	她	卫星	向下	疲劳	在	一	的	这	木制的	椅子	.

她疲惫地坐到一把木椅上。

[maɪk] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɔːr'tiːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Mike	saw	it	,	and	,	to	the	boy	who	would	be	fourteen	the	next	day	,
麦克风	锯	它	,	和	,	到	这	男生	WHO	会	是	十四	这	下一个	天	,

迈克看到了，对于第二天就满十四岁的那个男孩来说，

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə; eɪ] ['riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['fæməli] .

there	suddenly	came	a	realizing	sense	of	the	stay	his	mother	was	to	the	family	.
那里	突然	来了	一个	意识到	感觉	的	这	停留	他的	母亲	曾是	到	这	家庭	.

他突然意识到母亲对这个家庭的重要性。

[hiː; hi]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ðə; ði][laɪnz] [ðæt][wɜːr; wər] ['diːpənɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][feɪs] .

He	noted	with	anxiety	the	lines	that	were	deepening	on	her	face	.
他	著名的	和	焦虑	这	线条	那	是	加深	在	她	脸	.

他焦虑地注意到她脸上的皱纹越来越深。

" [sɪt][ɪn] ['fɑːðɝz] [tʃer] , ['mʌðər] [dɪr] , " [hiː; hi] [kəukst] .

"	Sit	in	father's	chair	,	mother	dear	,	"	he	coaxed	.
"	坐	在	父亲的	椅子	,	母亲	亲爱的	,	"	他	哄骗	.

“亲爱的妈妈，请坐在爸爸的椅子上，”他哄道。

" - [twɪl] [rest] [juː; jʊ] [mɔːr] .

"	'	Twill	rest	you	more	.
"	-	斜纹布	休息	你	更多的	.

它会让你休息得更多。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs]

"	The	widow	looked	at	him	with	a	pleased	expression	creeping	over	her	face
"	这	寡妇	看起来	在	他	和	一个	高兴	表达	爬行	超过	她	脸

.

:
.

寡妇看着他，脸上浮现出一丝欣喜的表情。

" [jʊə(r)] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [bəuθ] , [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	You're	father	and	mother	both	,	so	you	are	.
"	你是	父亲	和	母亲	两个都	,	所以	你	是	.

“你既是父亲又是母亲，所以你是。”

[sɪt][ɪn] ['fɑːðɝz] [tʃer] , " [pə'sweidid] [maɪk] .

Sit	in	father's	chair	,	"	persuaded	Mike	.
坐	在	父亲的	椅子	,	"	被说服	麦克风	.

“坐在父亲的椅子上，”迈克劝说道。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

"	No	,	"	she	answered	,	as	she	rose	and	went	over	to	the	seat	of	honor	.
"	不	,	"	她	回答	,	作为	她	玫瑰	和	去	超过	到	这	座位	的	荣誉	.

“不，”她回答道，然后起身走向荣誉席位。

" [dəunt] [preɪz] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .

"	Don't	praise	me	too	much	.
"	不	称赞	我	也	很多	.

不要过分夸奖我。

[aɪm][dʒɪst][jʊr; jər] ['mʌðər] , ['dɔɪɪn] - [ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðoʊ] .

I'm	jist	your	mother	,	doin	'	the	best	I	can	for	you	,	though	.
我是	要点	你的	母亲	,	做	-	这	最好的	我	能	为了	你	,	尽管	.

我只是你的母亲，但我会尽我所能为你做到最好。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

"	And	she	sat	down	and	leaned	her	head	against	the	back	of	the	chair	.
"	和	她	卫星	向下	和	倾斜	她	头	反对	这	后退	的	这	椅子	.

于是她坐了下来，把头靠在椅背上。

[ðə; ði] ['stɜːrdi] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['brɪskli] [ə'baʊt] .

The	sturdy	figure	of	the	boy	began	to	move	briskly	about	.
这	结实的	数字	的	这	男生	开始	到	移动	轻快地	关于	.

男孩健壮的身躯开始轻快地走动起来。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən]

He	made	up	the	fire	and	then	he	slipped	out	at	the	door	and	took	an
他	制成	向上	这	火	和	然后	他	滑倒了	出去	在	这	门	和	采取	一个

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

他生好火后，从门口溜出去观察情况。

[noʊ] [ʃeɪd] ['eniwer] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] ,

No	shade	anywhere	but	at	the	east	end	of	the	shanty	,
不	阴影	任何地方	但	在	这	东方	结尾	的	这	棚屋	,

除了棚屋东端以外，其他地方都没有阴凉处。

[wer] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] [θruː] [ə; eɪ] [ʃeɪd] .

where	the	building	itself	threw	a	shade	.
在哪里	这	建筑	本身	扔	一个	阴影	.

建筑物本身投下了一片阴凉。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɪn] [ə'gen] .

He	hurried	in	again	.
他	慌忙	在	再次	.

他又匆匆走了进去。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['gɛtɪn] - [ʌp] , ['mʌðər] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?

"	Will	you	be	gettin	'	up	,	mother	dear	,	if	you	please	?
"	将要	你	是	获得	-	向上	,	母亲	亲爱的	,	如果	你	请	?

“亲爱的母亲，请您起床好吗？”

" [ɪn] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .

"	In	surprise	she	stood	up	.
"	在	惊喜	她	站立	向上	.

她惊讶地站了起来。

[ðə; ði] [strɔːŋ] , [jʌŋ] [ɑːrmz] [riːtʃt] [pæst][hɜːr; hər] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃer] ,

The	strong	,	young	arms	reached	past	her	,	lifted	the	chair	,
这	强的	,	年轻的	武器	达到	过去的	她	,	抬起	这	椅子	,

那双强壮的年轻手臂越过她，抬起了椅子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['kerfəli] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [straɪk] [ðɪs]

and	then	the	boy	began	to	pick	his	way	carefully	so	as	not	to	strike	this
和	然后	这	男生	开始	到	挑选	他的	方式	小心	所以	作为	不是	到	罢工	这

['treʒərd] [pə'zeʃn] [ə'genst] ['eniθɪŋ] .

treasured	possession	against	anything	.
珍藏	拥有	反对	任何事物	.

然后，男孩开始小心翼翼地走，以免这件珍贵的物品碰到任何东西。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - , - ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	What	are	you	doin	'	,	Moike	?	"	asked	Mrs	.	O'Callaghan	in	astonishment	.
"	什么	是	你	做	-	,	-	?	"	问	太太	.	奥卡拉汉	在	惊讶	.

“莫伊克，你在干什么？”奥卡拉汉太太惊讶地问道。

" [aɪm]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - — [ðə; ði] [tʃer] — [ˌaʊt'saɪd] — [wer] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kuːl] [ʃeɪd] .

"	I'm	takin	'	—	the	chair	—	outside	—	where	—	there's	a	cool	shade	.
"	我是	拿	-	—	这	椅子	—	外部	—	在哪里	—	有	一个	凉爽的	阴影	.

“我要把椅子搬到外面去，那里有阴凉处。”

- [tɪz] [tuː] [hɑːt] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] [wer] [aɪm] ['kʊkɪn] - .

'	Tis	too	hot	—	for	you	here	where	I'm	cookin	'	.
-	的	也	热的	—	为了	你	这里	在哪里	我是	烹饪	-	.

这里太热了——你可受不了，我正在这里做饭。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" He turned and looked back as he stood in the doorway .
" 他 转向 和 看起来 后退 作为 他 站立 在 这 门口 .

他站在门口，转身回头看了一眼。

" [kʌm] , ['mʌðər] [dɪr] , [ænd; ənd] [rest] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kuːl] . "
" Come , mother dear , and rest you in the cool . "
" 来 , 母亲 亲爱的 , 和 休息 你 在 这 凉爽的 . "

“来吧，亲爱的母亲，到凉爽的地方休息一下。”

" - !
" Moike !
" - !

“Moike！

- ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] .
Moike ! " cried the widow , touched by this attention .
- ! " 哭 这 寡妇 , 感动 经过 这 注意力 .

“莫伊克！”寡妇被这份关心感动得喊道。

" - [tɪz] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .
" ' Tis what your father would have done if he was here .
" - 的 什么 你的 父亲 会 有 完毕 如果 他 曾是 这里 .

“如果你父亲在这里，他也会这么做。”

['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [ˌoʊvər'taɪərd][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
Always afraid he was , that I would be gettin ' overtired or something .
总是 害怕的 他 曾是 , 那 我 会 是 获得 - 过度疲劳 或者 某物 .

他总是担心我会过度疲劳之类的。

- [tɪz] [swiːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [soʊ] [loʊɪk] [hɪm; ɪm] .
' Tis sweet to have his b'y so loike him .
- 的 甜的 到 有 他的 经过 所以 类似 他 .

有个像他一样的孩子真好。

" ['maɪks] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [θrɑːb] .
" Mike's heart gave a great throb .
" 迈克的 心 给予 一个 伟大的 搏动 .

迈克的心脏剧烈地跳动了一下。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [preɪz] [ðæt] [kept] [pæt] ['pʊʃɪŋ] [ə'hed] .
He knew now the taste of that praise that kept Pat pushing ahead .
他 知道 现在 这 品尝 的 那 称赞 那 保留 拍 推动 前方 .

他现在体会到了那种鼓励帕特不断前进的赞誉的滋味。

" - [tɪz] [fɔːr; fər][pæt][tuː; tə] [liːd] — ['hiːz] [ðə; ði]['oʊldɪst] , " [hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] .
" ' Tis for Pat to lead — he's the oldest , " he thought over his cooking .
" - 的 为了 拍 到 带领 — 他是 这 最老 , " 他 想法 超过 他的 烹饪 .

“该由帕特来领导——他是年纪最大的，”他一边做饭一边想。

" [bʌt; bət] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt][biː; bi] ['lʊkɪn] - [aʊt] [fɔːr; fər] ['mʌðər] ['æftər] [ðɪs] ,
" But see if I don't be lookin ' out for mother after this ,
" 但 看 如果 我 不 是 在看 - 出去 为了 母亲 后 这 ,

“但是，看我以后会不会好好照顾妈妈的。”

[ænd; ənd]['mækɪn] - [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
and makin ' it as easy for her as I can .
和 制造 - 它 作为 简单的 为了 她 作为 我 能 .

我会尽我所能让她轻松一些。

[aɪ'd] [lʌg] ['fɔːrti] [tʃerz] [ten] [maɪlz] , [soʊ][aɪ] [wʊd] , [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [preɪz] [ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] .
I'd lug forty chairs ten miles , so I would , to have her praise me like that .
ID 凸耳 四十 椅子 十 英里 , 所以 我 会 , 到 有 她 称赞 我 喜欢 那 .

为了得到她那样的赞扬，我愿意扛着四十把椅子走十英里。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [roʊz] [stɪl] ['wɪri] .

"	The	next	morning	the	widow	rose	still	weary	.
"	这	下一个	早晨	这	寡妇	玫瑰	仍然	厌倦	.

第二天早上，寡妇起床时仍然很疲惫。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][wɔːrm][æz; əz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [pleɪs] [naʊ] , [bʌt; bət] [wʌt]

The	kitchen	was	uncomfortably	warm	as	a	sleeping	place	now	,	but	what
这	厨房	曾是	不舒服地	温暖的	作为	一个	睡眠	地方	现在	,	但	什么

[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

could	be	done	about	it	?
可以	是	完毕	关于	它	?

厨房现在热得让人难以忍受，根本没法睡觉，但又能怎么办呢?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

" [its] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['seɪɪn] - [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ][wəʊnt] ,

"	It's	all	there	is	,	and	I	won't	be	sayin	'	a	word	about	it	,	so	I	won't	,
"	它是	全部	那里	是	,	和	我	惯于	是	说	-	一个	单词	关于	它	,	所以	我	惯于	,

“这就是全部了，我不会多说一个字，所以，我不会……”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

" [aɪl] [dʒɪst] [tʌk] ['læri] [ɪn][wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	jist	tuck	Larry	in	with	Moike	,	and	I	guess	I	can	stand	it	.
"	患病的	要点	塞进	拉里	在	和	-	,	和	我	猜测	我	能	站立	它	.

“我这就把拉里和莫伊克哄睡，我想我能忍受。”

" [wɑːʃ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] .

"	Wash	day	for	the	home	.
"	洗	天	为了	这	家	.

“家庭洗衣日。”

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [felt] ['iːkwəl] [tuː; tə][hɜːr; hər][tæsk] .

She	hardly	felt	equal	to	her	task	.
她	几乎	毛毡	平等的	到	她	任务	.

她觉得自己几乎无法胜任这项工作。

['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [maɪk] ['duːɪŋ] ?

Breakfast	was	over	,	but	what	was	Mike	doing	?
早餐	曾是	超过	,	但	什么	曾是	麦克风	正在做	?

早餐结束了，但迈克在做什么呢?

[nɑːt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bedz] , [nɔːr] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪʃɪz] .

Not	making	his	beds	,	nor	washing	his	dishes	.
不是	制作	他的	床	,	也不	洗涤	他的	菜肴	.

他既不叠被子，也不洗碗。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['bɔɪlər] .

He	had	put	on	and	filled	the	boiler	.
他	有	放	在	和	已填	这	锅炉	.

他已经盖好锅炉并加满了水。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [aʊt] [wɑːʃ] [bentʃ] [ænd; ənd] [tʌb] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Now	he	was	carrying	out	wash	bench	and	tubs	to	the	west	side	of	the
现在	他	曾是	携带	出去	洗	长椅	和	浴缸	到	这	西方	边	的	这

['ʃænti] .

shanty	.
棚屋	.

现在他正把洗脸凳和水桶搬到棚屋的西侧。

[ðə; ði] [west] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

The	west	was	the	shady	side	of	a	morning	.
这	西方	曾是	这	阴凉	边	的	一个	早晨	.

西边是清晨的阴凉处。

[ɪn][hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] — [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [tʃer] .

In	he	came	again	—	this	time	for	the	father's	chair	.
在	他	来了	再次	—	这	时间	为了	这	父亲的	椅子	.

他又来了——这次是来抢父亲的椅子。

" - [tɪz] [æn; ən] [briːz] [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	'	Tis	an	iligant	breeze	there	is	this	mornin	'	,	"	he	cried	.
"	-	的	一个	勤劳	微风	那里	是	这	早晨	-	,	"	他	哭	.

“今天早晨的风真轻快啊！”他喊道。

" [kʌm] [aʊt] , ['mʌðər] , [dɪr] , [ænd; ənd][sɪt][ɪn] ['fɑːðɚz] [tʃer] .

"	Come	out	,	mother	,	dear	,	and	sit	in	father's	chair	.
"	来	出去	,	母亲	,	亲爱的	,	和	坐	在	父亲的	椅子	.

“出来吧，亲爱的妈妈，坐在爸爸的椅子上。”

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [wɑːʃ] [bɔɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd] ['hiːl] [niːd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

You've	got	a	wash	boy	this	mornin	'	,	so	you	have	,	and	he'll	need	a	lot	of
你已经	得到	一个	洗	男生	这	早晨	-	,	所以	你	有	,	和	地狱	需要	一个	很多	的

['ʃoʊɪn] - .

showin	'	.
显示	-	.

你今天早上雇了个洗衣服的，所以你得好好招待他，他需要好好锻炼一下。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɑːʃbɔːrd] [æz; əz][hiː; hi] ['siːst] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['lʌvɪŋli] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	He	reached	for	the	washboard	as	he	ceased	,	and	smiled	lovingly	on	his
"	他	达到	为了	这	搓板	作为	他	停止	,	和	微笑	深情地	在	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“他停下来时伸手去拿搓衣板，然后慈爱地看着他的母亲微笑。

" - !

"	Moike	!
"	-	!

“Moike！

- ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [toʊn] , " - [tɪz] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [ker]

Moike	!	"	cried	Mrs	.	O'Callaghan	in	a	trembling	tone	,	"	'	tis	sweet	to	be	took	care
-	!	"	哭	太太	.	奥卡拉汉	在	一个	发抖	语气	,	"	-	的	甜的	到	是	采取	关心

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

“莫伊克！”奥卡拉汉太太颤抖着喊道，“被人照顾真好。”

[aɪ] [heɪnt] [bɪn] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [sɪns] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [daɪd] . "

I	hain't	been	took	care	of	since	your	father	died	.	"
我	没有	到过	采取	关心	的	自从	你的	父亲	死亡	.	"

自从你父亲去世后，我就一直没人照顾我。

" [ðen] - [tɪz] [taɪm] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ! " ['ænsər] [maɪk] .

"	Then	'	tis	time	you	was	!	"	answered	Mike	.
"	然后	-	的	时间	你	曾是	!	"	回答	麦克风	.

“那你该来了！”迈克回答道。

" [ænd; ənd][aɪm][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

"	And	I'm	the	boy	to	do	it	,	too	.
"	和	我是	这	男生	到	做	它	,	也	.

“而且，我就是那个去做这件事的人。”

[kʌm] [aʊt] , ['mʌðər] [dɪr] .

Come	out	,	mother	dear	.
来	出去	,	母亲	亲爱的	.

出来吧，亲爱的妈妈。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [went] [aʊt] .

"	And	the	mother	went	out	.
"	和	这	母亲	去	出去	.

于是母亲出去了。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['haʊswɜːrk] , - . "

"	But	there's	your	housework	,	Moike	.	"
"	但	有	你的	家务	,	-	.	"

“但是你还有家务要做，莫伊克。”

" [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['pɑːzətɪv] [rɪ'plaɪ] .

"	That	can	wait	,	"	was	the	positive	reply	.
"	那	能	等待	,	"	曾是	这	积极的	回复	.

“那可以等等，”对方肯定地回答道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['skuːlɪn] - . "

"	But	there's	your	schoolin	'	.	"
"	但	有	你的	学校	-	.	"

“但这就是你的学习经历。”

" [aɪm][nɑːt]['gɔɪn] - [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I'm	not	goin	'	to	school	to	-	day	.
"	我是	不是	去	-	到	学校	到	-	天	.

我今天不去上学。

[aɪ] [noʊ] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] .

I	know	my	lessons	.
我	知道	我的	课程	.

我知道我的课程内容。

[aɪ] [lɜːrnt] - [ɪm] [læst] [naɪt] .

I	learnt	'	em	last	night	.
我	学会了	-	呃	最后的	夜晚	.

我昨晚学会了。

[wɪl] [aɪ][biː; bi]['gɔɪn] - [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['sɪtɪn] - [ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] ,

Will	I	be	goin	'	to	school	and	sittin	'	there	all	day	,
将要	我	是	去	-	到	学校	和	坐着	-	那里	全部	天	,

我是不是要去上学，然后整天坐在那里?

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl]['taɪərd][aʊt][ə; eɪ] - ['wɑːʃɪn] - [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

and	you	all	tired	out	a	-	washin	'	for	us	?
和	你	全部	疲劳的	出去	一个	-	洗涤	-	为了	我们	?

你们都累坏了，为我们洗了个澡?

[aɪ][wəʊnt] [ðæt] . "

I	won't	that	.	"
我	惯于	那	.	"

我不会那样做。

" - , - [twʌz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] ['hedstrɔːŋ] [wen] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] .

"	Moike	,	'	twas	your	father	was	dreadful	headstrong	when	he	set	out	to	be	.
"	-	,	-	那是	你的	父亲	曾是	可怕	固执己见	什么时候	他	放	出去	到	是	.

“莫伊克，你父亲一旦下定决心，就会变得非常固执己见。”

[its] ['fɪrɪn] - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊə(r)] [loʊɪk] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

It's	fearin	'	I	am	you're	loike	him	there	.
它是	恐惧	-	我	是	你是	类似	他	那里	.

我害怕你和他很像。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hæpi] [laɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn]

"	But	the	happy	light	in	her	eyes	was	reflected	on	the	face	of	her	son
"	但	这	快乐的	光	在	她	眼睛	曾是	反映	在	这	脸	的	她	儿子

[æz; əz] [hiː; hi] ['ænsər] :

as	he	answered	:
作为	他	回答	:

“但她眼中喜悦的光芒也映照在儿子的脸上，他回答道：”

" [its] ['wɑːntɪn] - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['evriθɪŋ] , ['hedstrɔːŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] .

"	It's	wantin	'	I	am	to	be	like	him	in	everything	,	headstrong	and	all	.
"	它是	想要	-	我	是	到	是	喜欢	他	在	一切	,	固执己见	和	全部	.

“我就是想在所有方面都像他一样，包括他的固执己见。”

[aɪm] [nɑːt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] . "

I'm	not	goin	'	to	school	to	-	day	.	"
我是	不是	去	-	到	学校	到	-	天	.	"

我今天不去上学。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['niːdnt] , - .

"	And	you	needn't	,	Moike	.
"	和	你	不必	,	-	.

“你不必这样，莫伊克。”

[aɪl] [biː; bi] [oʊnɪn] - [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɑːʃɪn] - , [ænd; ənd] [ðæts]

I'll	be	ownin	'	to	you	now	I	didn't	feel	equal	to	the	washin	'	,	and	that's
患病的	是	拥有	-	到	你	现在	我	没有	感觉	平等的	到	这	洗涤	-	,	和	那就是

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

现在我要向你坦白，我觉得自己无法胜任这次洗涤，这是实话。

" [maɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [went] ['geili] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [wɔːrm] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	Mike	nodded	and	went	gayly	into	the	house	for	warm	water	and	the
"	麦克风	点头	和	去	同性恋地	进入	这	房子	为了	温暖的	水	和	这

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

迈克点点头，兴高采烈地走进屋里去拿热水和衣服。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['niːdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

"	There's	more	than	one	kind	of	a	boy	needed	in	a	house	,	"	he	said	to
"	有	更多的	比	一	种类	的	一个	男生	需要	在	一个	房子	,	"	他	说	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“一个家庭需要的男孩不止一种，”他自言自语道。

" [wɪð; wɪθ] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [juː 'es] ['mʌðər] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] - [ɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .

"	With	seven	of	us	mother	ought	to	have	'	em	of	all	kinds	.
"	和	七	的	我们	母亲	应该	到	有	-	呃	的	全部	种类	.

“我们家有七个孩子，妈妈应该什么品种的都有。”

[aɪm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi]['aɪsɪn] - [hɜːr; hər] .

I'm	the	one	to	be	aisin	'	her	.
我是	这	一	到	是	爱信	-	她	.

我才是应该和她在一起的人。

[aɪm] [bɪlt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	built	for	it	.
我是	建造	为了	它	.

我天生适合这份工作。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , ['mʌskjələr] [jʌŋ] [ɑːrmz] .

"	And	he	rolled	up	his	shirt	sleeves	over	his	strong	,	muscular	young	arms	.
"	和	他	滚动	向上	他的	衬衫	袖子	超过	他的	强的	,	肌肉发达的	年轻的	武器	.

“然后他卷起衬衫袖子，露出他强壮有力的年轻手臂。”

" [naʊ] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [bɪ'gæn] ['maɪks] [fɜːrst] ['les(ə)n] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] ,

"	Now	be	careful	,	"	began	Mike's	first	lesson	in	washing	,
"	现在	是	小心	,	"	开始	迈克的	第一的	课	在	洗涤	,

“现在要小心，”迈克开始教大家洗衣服的第一课。

" [ænd; ənd][dəunt] [weɪst] [ðə; ði][soʊp][ænd; ənd][jʊr; jər] [streŋθ] [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə][get][ðə; ði][dɜːrt]

"	and	don't	waste	the	soap	and	your	strength	a	-	tryin	'	to	get	the	dirt
"	和	不	浪费	这	肥皂	和	你的	力量	一个	-	尝试	-	到	得到	这	污垢

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt] [eint] ['dɜːrti] .

out	of	the	places	that	ain't	dirty	.
出去	的	这	地方	那	不是	肮脏的	.

“不要浪费肥皂和你的力气去清洗那些根本不脏的地方。”

[rʌb] [wer] [ðə; ði] - ['niːdɪd] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][soʊp] [wer] [its] ['wɑːntɪd] .

Rub	where	the	rubbin's	needed	,	and	put	the	soap	where	it's	wanted	.
擦	在哪里	这	-	需要	,	和	放	这	肥皂	在哪里	它是	通缉	.

需要擦拭的地方就擦拭，想涂肥皂的地方就涂肥皂。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	it	.
那就是	它	.

就是这样。

[jʊə(r)] ['kʌmɪn] - [ɑːn] .

You're	comin	'	on	foine	.
你是	即将到来	-	在	foine	.

你来了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] .

"	And	the	widow	resumed	her	seat	.
"	和	这	寡妇	恢复	她	座位	.

于是寡妇重新坐了下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi][sæt]['saɪlənt][ɪn] [θɔːt] .

For	a	few	moments	she	sat	silent	in	thought	.
为了	一个	很少	时刻	她	卫星	沉默的	在	想法	.

她沉默地坐了一会儿，陷入沉思。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [taʊn] , - ?

Then	she	said	:	"	Do	you	know	what's	the	matter	with	this	town	,	Moike	?
然后	她	说	:	"	做	你	知道	是什么	这	事情	和	这	镇	,	-	?

然后她说：“莫伊克，你知道这个镇子出了什么问题吗？”

[ɔːl][ðə; ði] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ɔːl] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪn] - ['eɪzi] ,

All	the	b'ys	in	it	that	wants	to	work	at	all	wants	to	do	somethin	'	aisy	,
全部	这	b'ys	在	它	那	想要	到	工作	在	全部	想要	到	做	某物	-	艾西	,

里面所有想工作的人都想做些轻松的工作。

[loʊɪk] ['draɪvɪn] - [ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] ['wægən] .

loike	drivin	'	a	delivery	wagon	.
类似	驾驶	-	一个	送货	车皮	.

就像开着送货车一样。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [draɪv] - [ɪm] [eint] [soʊ] ['eɪzi] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , - .

Though	the	way	they	drive	'	em	ain't	so	aisy	on	the	horses	,	nayther	.
尽管	这	方式	他们	驾驶	-	呃	不是	所以	艾西	在	这	马匹	,	-	.

不过他们驾驶这些车辆的方式对马匹来说也并不轻松。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , - .

There's	a	lesson	for	you	,	Moike	.
有	一个	课	为了	你	,	-	.

莫伊克，你得好好吸取教训。

[ðem; ðəm] [ðæts] [soʊ] ['eɪzi] [ɑːn] - [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['wænz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːrd] [ɑːn] -

Them	that's	so	aisy	on	themsilves	is	the	very	wans	to	be	hard	on	iverything
他们	那就是	所以	艾西	在	-	是	这	非常	万斯	到	是	难的	在	-

[ænd; ənd] - .

and	iverybody	.
和	-	.

那些对自己要求如此宽松的人，恰恰是那些对所有人和事都苛刻的人。

[ðem; ðəm] [ðæts] [gɑːt] ['sneɪlz] [fiːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [goʊ] [fæst] [ɪ'nʌf]

Them	that's	got	snail's	feet	of	their	own	can't	get	a	horse	to	go	fast	enough
他们	那就是	得到	蜗牛	脚	的	他们的	自己的	不能	得到	一个	马	到	去	快速地	足够的

[fɔːr; fər] - [ɪm] ,

for	'	em	,
为了	-	呃	,

那些行动迟缓的人，连骑马都跑不快。

['speʃəli] [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] .

specially	when	the	horse	belongs	to	somebody	else	.
特别	什么时候	这	马	属于	到	某人	别的	.

尤其是当这匹马属于别人的时候。

[ænd; ənd] [aɪm] [dʒɪst] [ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] , - .

And	I'm	jist	a	-	gettin	'	my	courage	up	,	Moike	.
和	我是	要点	一个	-	获得	-	我的	勇气	向上	,	-	.

我还在鼓起勇气呢，莫伊克。

[aɪ] [bɪleɪv] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [tuː; tə] [duː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] [wɪl]

I	belave	there'll	be	always	something	for	my	b'ys	to	do	,	because	my	b'ys	will
我	相信	将会	是	总是	某物	为了	我的	b'ys	到	做	,	因为	我的	b'ys	将要

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

我相信我的孩子们总会有事可做，因为他们会工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] - [wɜːrk] [ðeɪl] [duː] ['gɜːlz] - [wɜːrk] .

And	if	they	can't	get	b'ys	'	work	they'll	do	girls	'	work	.
和	如果	他们	不能	得到	b'ys	-	工作	他们会	做	女孩们	-	工作	.

如果他们找不到男孩的工作，他们就会去做女孩的工作。

- [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , - , [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [pæt] .

Betwane	you	and	me	,	Moike	,	I'm	proud	of	Pat	.
-	你	和	我	,	-	,	我是	自豪的	的	拍	.

莫伊克，说实话，我为帕特感到骄傲。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ?

Have	you	heard	the	news	?
有	你	听到	这	消息	?

你听说了吗?

[wen] [skuːl] [kləuziz] ['hiːz] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [θriː] [ˌæftər'nuːnz]

When	school	closes	he's	to	have	two	dollars	a	week	,	and	three	afternoons
什么时候	学校	关闭	他是	到	有	二	美元	一个	星期	,	和	三	下午

[aʊt] [ɔːl] ['sʌmər] .

out	all	summer	.
出去	全部	夏天	.

学校放假后，他每周能拿到两美元，整个夏天每天下午可以出去玩三个小时。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['breidi] [sez] ?

And	what	do	you	think	Mrs	.	Brady	says	?
和	什么	做	你	思考	太太	.	布雷迪	说道	?

你觉得布雷迪太太会说什么?

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [heɪnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [help] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

She	says	she	hain't	had	such	help	since	she	lived	in	the	East	.
她	说道	她	没有	有	这样的	帮助	自从	她	居住地	在	这	东方	.

她说自从她住在东方以来，就没得到过这样的帮助。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] ['rɛstɪn] - , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .

She	says	she's	restin	'	,	and	she	feels	ten	years	younger	.
她	说道	她是	休息	-	,	和	她	感觉	十	年	年轻	.

她说她在休息，感觉年轻了十岁。

[ðæts] [jʊr; jər] ['brʌðɝz] [wɜːrk] , - , — ['mækɪn] - [ə; eɪ] ['leɪdi] [laɪk] ['mɪsɪz] . [dʒɪnɝəl] ['breidi] [fiːl] [ten]

That's	your	brother's	work	,	Moike	,	—	makin	'	a	lady	like	Mrs	.	Gineral	Brady	feel	ten
那就是	你的	兄弟	工作	,	-	,	—	制造	-	一个	女士	喜欢	太太	.	总	布雷迪	感觉	十

['jɪrz] ['jʌŋgər] .

years	younger	.
年	年轻	.

莫伊克，那是你哥哥的杰作——让像布雷迪将军夫人这样的女士感觉年轻了十岁。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ɪn] [ðæt] ,

If	there's	aught	to	be	ashamed	of	in	that	,
如果	有	零	到	是	羞愧	的	在	那	,

如果这其中有什么值得羞耻的地方，

[ʃʊr] - [twʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['nɪni] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

sure	'	twould	take	a	ninny	to	find	out	what	it	is	.
当然	-	特沃德	拿	一个	傻瓜	到	寻找	出去	什么	它	是	.

只有傻瓜才会去查明那是什么。

[aɪl] ['wɔːrənt] [ðem; ðəm] [dɪ'lɪvəri] - ['hɔːrsɪz] [eint] ['fiːlɪn] - [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] , ['eniweɪ] .

I'll	warrant	them	delivery	b'ys	'	horses	ain't	feelin	'	ten	years	younger	,	anyway	.
患病的	保证	他们	送货	b'ys	-	马匹	不是	感觉	-	十	年	年轻	,	反正	.

我保证送货上门，反正马儿们也没年轻十岁。

" ['maɪks] [feɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['reliʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [tɔːk] ; ['siːɪŋ] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] : "

"	Mike's	face	showed	that	he	relished	his	mother's	talk	;	seeing	which	,	she	went	on	:	"
"	迈克的	脸	显示	那	他	津津有味	他的	母亲的	讲话	;	看到	哪个	,	她	去	在	:	"

[jʊə(r)] ['dɔɪɪn] - ,

You're	doin	'	foine	,
你是	做	-	foine	,

迈克的脸上露出喜欢听母亲讲话的表情；见状，她继续说道："你做得很好，

- .

Moike	.
-	.

莫伊克。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][wɑːnst] [set] [tuː; tə] ['wɑːʃɪn] - ,

Do	you	know	there	was	a	girl	wanst	set	to	washin	'	,
做	你	知道	那里	曾是	一个	女孩	万斯特	放	到	洗涤	-	,

你知道有个女孩想去洗衣服吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] - [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] , [tuː] .

and	she	had	it	in	her	moind	to	do	a	good	job	,	too	.
和	她	有	它	在	她	-	到	做	一个	好的	工作	,	也	.

而且她也有能力把工作做好。

[ðə; ðiˈ][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ɑːn][ðə; ðiˈ][ɪnd][ʌv; əv]

The	first	thing	she	got	hold	of	was	a	pillow	case	with	lace	on	the	ind	of
这	第一的	事物	她	得到	抓住	的	曾是	一个	枕头	案件	和	蕾丝	在	这	印度	的

[ˌaɪ ˈtiː] — [waɪd] [leɪs] .

it	—	wide	lace	.
它	—	宽的	蕾丝	.

她找到的第一件东西是一个带蕾丝边的枕套——宽蕾丝。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː][bʌt; bət] ['læðər] [ðæt] [kliːn] [leɪs] [wɪð; wɪθ] [soʊp][ænd; ənd][pʊt][ɪn][hɜːr; hər]

And	what	does	she	do	but	lather	that	clean	lace	with	soap	and	put	in	her
和	什么	做	她	做	但	泡沫	那	干净的	蕾丝	和	肥皂	和	放	在	她

[best] [lɪks] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

best	licks	on	it	,
最好的	舔	在	它	,

她接下来会做什么呢？当然是用肥皂把干净的蕾丝衫擦得锃亮，然后尽情地舔舐它。

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] [æt; ət][ɔːl]['oʊnli][tuː; tə] [wer] [ðə; ðiˈ] [leɪs] [tuː; tə] [strɪŋz] , [ænd; ənd]

and	all	to	no	purpose	at	all	only	to	wear	the	lace	to	strings	,	and
和	全部	到	不	目的	在	全部	仅有的	到	穿	这	蕾丝	到	字符串	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

这一切都毫无意义，只是把蕾丝穿得稀烂而已，然后，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [skɪpt] [ðə; ðiˈ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [keɪs] [wer] [ðə; ðiˈ] [hed] [hæd; həd]

don't	you	think	,	she	quite	skipped	the	body	of	the	case	where	the	head	had
不	你	思考	,	她	相当	跳过	这	身体	的	这	案件	在哪里	这	头	有

[bɪn] [ə; eɪ] - ['leɪɪn] - .

been	a	-	layin	'	.
到过	一个	-	躺着	-	.

你不觉得吗？她完全忽略了尸体，也就是头颅所在的地方。

" [maɪk] [læft] .

"	Mike	laughed	.
"	麦克风	笑了	.

迈克笑了。

[ðæt] [naɪt] [æz; əz][ðə; ðiˈ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪz] [sæt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðiˈ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðiˈ] [kuːl] ,

That	night	as	the	widow	and	her	boys	sat	outside	the	door	in	the	cool	,
那	夜晚	作为	这	寡妇	和	她	男孩们	卫星	外部	这	门	在	这	凉爽的	,

那天晚上，寡妇和她的儿子们坐在门外凉爽的空气中，

[kwɪk] [steps] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðiˈ] [træk] ,

quick	steps	came	down	the	track	,
快的	步骤	来了	向下	这	追踪	,

快速的脚步声沿着轨道传来，

[krʌntʃɪŋ] [ðə; ðiˈ] [slæk] [ænd; ənd] ['sindəz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ðiˈ] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiˈ] [taɪz] .

crunching	the	slack	and	cinders	that	filled	the	spaces	between	the	ties	.
嘎吱作响	这	松弛	和	煤渣	那	已填	这	空间	之间	这	领带	.

嘎吱作响地捏碎了枕木间的松弛物和煤渣。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæt] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] .

It	was	Pat	who	was	coming	,	and	his	face	was	anxious	.
它	曾是	拍	WHO	曾是	未来	,	和	他的	脸	曾是	焦虑的	.

来的是帕特，他一脸焦虑。

" [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] , ['mʌðər] [dɪr] ? " [hiː; hi] [kraɪd] ['lʌvɪŋli] .

"	**What**	**ails**	**you**	**,**	**mother**	**dear**	**?**	**"**	**he**	**cried**	**lovingly**	**.**
"	什么	疾病	你	,	母亲	亲爱的	?	"	他	哭	深情地	.

“亲爱的母亲，您怎么了？”他慈爱地问道。

" [waɪ] , ['nɑːθɪn] - , [pæt] , ['oʊnli] [aɪv] [gɑːt] [sʌm; səm] [sʌnz] [ðæt] [spɔɪlz] [ˌem 'iː] , [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] ,

"	**Why**	**,**	**nothin**	**'**	**,**	**Pat**	**,**	**only**	**I've**	**got**	**some**	**sons**	**that**	**spoils**	**me**	**,**	**so**	**I**	**have**	**,**
"	为什么	,	什么也没有	-	,	拍	,	仅有的	我已经	得到	一些	儿子们	那	战利品	我	,	所以	我	有	,

“为什么？没什么，帕特，只是我有几个儿子把我宠坏了，所以我……”

[ə; eɪ] - ['mækɪn] - [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

a	**-**	**makin**	**'**	**much**	**of**	**me**	**.**
一个	-	制造	-	很多	的	我	.

对我大加赞扬。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kəm'pleɪnt] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	**Tis**	**a**	**dreadful**	**complaint**	**,**	**ain't**	**it**	**?**
-	的	一个	可怕	抱怨	,	不是	它	?

这真是个糟糕的抱怨，不是吗?

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['mʌðərz] [æz; əz] [ɪz] [nɑːt] [loʊɪk] [tuː; tə] [daɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**there's**	**mothers**	**as**	**is**	**not**	**loike**	**to**	**die**	**of**	**it**	**.**
但	有	母亲们	作为	是	不是	类似	到	死	的	它	.

但有些母亲似乎不会因此丧命。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [læft] [hæf] ['tɪrfəli] .

"	**And**	**she**	**laughed**	**half**	**tearfully**	**.**
"	和	她	笑了	一半	泪流满面	.

她半哭半笑地笑了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrər] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æd'mɪt] ,

She	**had**	**been**	**nearer**	**breaking**	**down**	**that**	**morning**	**than**	**she**	**would**	**admit**	**,**
她	有	到过	更近	打破	向下	那	早晨	比	她	会	承认	,

那天早上，她比她愿意承认的更接近崩溃的边缘。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'stedi] .

and	**her**	**nerves**	**were**	**still**	**a**	**little**	**unsteady**	**.**
和	她	神经	是	仍然	一个	小的	不稳定	.

她仍然有些紧张不安。

" [ændɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['riːses] [maɪk] [wʌz; wəz] [steɪɪn] - [hoʊm] [tuː; tə] [wɑːʃ] ,

"	**Andy**	**told**	**me**	**at**	**recess**	**Mike**	**was**	**stayin**	**'**	**home**	**to**	**wash**	**,**
"	安迪	讲述	我	在	凹陷处	麦克风	曾是	待在	-	家	到	洗	,

“安迪在课间休息时告诉我，迈克要待在家里洗澡。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

and	**I**	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**think**	**.**
和	我	没有	知道	什么	到	思考	.

我当时不知所措。

[aɪv] [bɪn] ['wɜːrɪɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [sɪns] ,

I've	**been**	**worryin**	**'**	**about**	**it**	**ever**	**since**	**,**
我已经	到过	担心	-	关于	它	曾经	自从	,

从那以后，我一直为此担心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [maɪ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [aɪ] [kʌm] [ə; eɪ] - ['flaɪɪn] - [tuː; tə] [siː] . "

and	**the**	**minute**	**my**	**work**	**was**	**done**	**I**	**come**	**a**	**-**	**flyin**	**'**	**to**	**see**	**.**	**"**
和	这	分钟	我的	工作	曾是	完毕	我	来	一个	-	飞行	-	到	看	.	"

我一完成工作就立刻飞奔过去看。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [noʊ] [mɔːr] , [pæt] . [ʃʊr] ,

"	**You**	**needn't**	**worry**	**no**	**more**	**,**	**Pat**	**.**	**Sure**	**,**
"	你	不必	担心	不	更多的	,	拍	.	当然	,

“你不用再担心了，帕特。当然。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wen] [ðə; ði] [tʃæns] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒɪnɘəl]

and	I	thought	when	the	chance	come	for	you	to	go	to	Mrs	.	Gineral
和	我	想法	什么时候	这	机会	来	为了	你	到	去	到	太太	.	总

['breidi] - [twʌz] [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [lɔːrd] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] [niːd] .

Brady	'	twas	because	the	Lord	saw	our	need	.
布雷迪	-	那是	因为	这	主	锯	我们的	需要	.

我当时想，当你有机会去拜访布雷迪将军夫人时，是因为上帝看到了我们的需要。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [pæt] .

And	that	was	it	,	no	doubt	,	but	there's	more	to	it	,	Pat	.
和	那	曾是	它	,	不	怀疑	,	但	有	更多的	到	它	,	拍	.

事情大概就是这样，毫无疑问，但事情远不止如此，帕特。

[juː; jʊ] [went] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [aʊt] [wʌt] - [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɪz] .

You	went	that	I	might	foind	out	what	koind	of	a	b'y	Moike	is	.
你	去	那	我	可能	食物	出去	什么	-	的	一个	经过	-	是	.

你去了，这样我或许就能知道 Moike 到底是什么类型的男孩了。

[juː; jʊ] - [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] - , [pæt] ? -

You	moind	what	I	told	you	about	permotions	,	Pat	?	'
你	-	什么	我	讲述	你	关于	-	,	拍	?	-

帕特，你还记得我跟你说的关于情绪波动的事吗?

[twʌz] [jʊr; jər] ['stɛpɪn] - [ʌp] [ðæt] [gɪv] - [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

Twas	your	steppin	'	up	that	give	Moike	his	chance	to	show	what	he	could	do	.
那是	你的	踏脚石	-	向上	那	给	-	他的	机会	到	展示	什么	他	可以	做	.

正是你的挺身而出，才给了莫伊克展现自己能力的良机。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

And	Moike	was	ready	for	it	.
和	-	曾是	准备好	为了	它	.

而莫伊克早已做好了准备。

['tʃænsɪz] [dəunt][duː]['noʊbɑːdi][noʊ] [gʊd] [ðæt] [eint] ['redi] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

Chances	don't	do	nobody	no	good	that	ain't	ready	for	'	em	.
机会	不	做	无人	不	好的	那	不是	准备好	为了	-	呃	.

机会对那些还没做好准备的人来说毫无意义。

[ændɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - , [aɪ] [noʊ] .

Andy	there	is	a	-	watchin	'	,	I	know	.
安迪	那里	是	一个	-	观看	-	,	我	知道	.

我知道安迪在看着呢。

" [ðə; ði] [freɪl] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [smaɪld] .

"	The	frail	little	fellow	smiled	.
"	这	脆弱	小的	同伴	微笑	.

这个瘦弱的小家伙笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [gruːp] , [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['taʊər] ,

There	was	some	light	on	the	group	,	thrown	from	the	electric	light	tower	,
那里	曾是	一些	光	在	这	团体	,	抛掷	从	这	电的	光	塔	,

从灯塔上照射下来的光线照亮了他们。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['wɪstflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] ,

but	not	enough	to	show	the	wistfulness	of	the	boy's	face	,
但	不是	足够的	到	展示	这	怅惘	的	这	男孩们	脸	,

但还不足以展现男孩脸上那份惆怅的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [bəːnd] [noʊ][ɔɪl][ɪn] ['sʌmər] .

and	the	widow	burned	no	oil	in	summer	.
和	这	寡妇	烧伤	不	油	在	夏天	.

夏天，这位寡妇没有烧过油。

['praɪvətli] , [ændɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['tʃænsɪz] [wʊd] [nɑ:t] [du:] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [gʊd] .

Privately	**,**	**Andy**	**was**	**afraid**	**chances**	**would**	**not**	**do**	**him**	**much**	**good**	**.**
私下	,	安迪	曾是	害怕的	机会	会	不是	做	他	很多	好的	.

私下里，安迪担心机会对他来说不会有什么好处。

" [waɪ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , " ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , ['bɑ:rni] [ænd; ənd] ['tɑ:mi] ,

"	**Why**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**widow**	**,**	**"**	**even**	**the**	**little**	**b'ys**	**,**	**Barney**	**and**	**Tommie**	**,**
"	为什么	,	"	持续	这	寡妇	,	"	甚至	这	小的	b'ys	,	巴尼	和	汤米	,

“为什么，”寡妇继续说道，“就连小家伙巴尼和汤米，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['wɑ:tʃɪn] - [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['tʃænsɪz] .

was	**a**	**-**	**watchin**	**'**	**the**	**other**	**day**	**for**	**chances**	**.**
曾是	一个	-	观看	-	这	其他	天	为了	机会	.

前几天一直在观察机会。

- [twʌz] [ðem; ðəm] [ðæt] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] [dʒɑ:b] [ʌv; əv] ['draɪvɪn] - [ðə; ði] [kaʊz]

'	**Twas**	**them**	**that**	**wanted**	**to**	**be**	**takin**	**'**	**the**	**job**	**of**	**drivin**	**'**	**the**	**cows**
-	那是	他们	那	通缉	到	是	拿	-	这	工作	的	驾驶	-	这	牛

[frʌm; frəm] [ændɪ] [ænd; ənd] ['dʒɪm] ,

from	**Andy**	**and**	**Jim**	**,**
从	安迪	和	吉姆	,

他们想抢走安迪和吉姆的赶牛工作。

[ænd; ənd] ['li:vɪn] - [ðer; ðər] [gi:s] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

and	**leavin**	**'**	**their**	**geese**	**to**	**do**	**it**	**,**	**too**	**.**
和	离开	-	他们的	鹅	到	做	它	,	也	.

而且他们还让他们的鹅也去做这件事。

[ðeəz; ðəz] [bɪg] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - , [ðæts] ['æftər] [kaʊz] [wen] [gi:s] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] ['su:tɪd]

There's	**big**	**b'ys**	**,**	**I'm**	**thinkin**	**'**	**,**	**that's**	**after**	**cows**	**when**	**geese**	**would**	**be**	**better**	**suited**
有	大的	b'ys	,	我是	思考	-	,	那就是	后	牛	什么时候	鹅	会	是	更好的	适合

[tu:; tə] - [ɪm] .

to	**'**	**em**	**.**
到	-	呃	.

我觉得有些大块头在追赶牛，但其实鹅更适合捕食它们。

" ['bɑ:rni] [ænd; ənd] ['tɑ:mi] [wɜ:r; wər] [draʊzɪŋ] , [bʌt; bət] ['dʒɪm] [blʌʃt] .

"	**Barney**	**and**	**Tommie**	**were**	**drowsing**	**,**	**but**	**Jim**	**blushed**	**.**
"	巴尼	和	汤米	是	困倦	,	但	吉姆	脸红了	.

巴尼和汤米都昏昏欲睡，但吉姆却脸红了。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [rɪ'pru:f] [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

He	**knew**	**that**	**reproof**	**was**	**meant**	**for**	**him**	**.**
他	知道	那	责备	曾是	意思是	为了	他	.

他知道这番责备是针对他的。

['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [fɔ:rθ] [sʌn] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðə; ði]

Mrs	**.**	**O'Callaghan**	**had**	**been**	**thinking**	**about**	**her**	**fourth**	**son**	**to**	**-**	**day**	**in**	**the**
太太	.	奥卡拉汉	有	到过	思维	关于	她	第四	儿子	到	-	天	在	这

[ˌʌnə'kʌstəmd] ['li:ʒər] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [baɪ] [maɪk] .

unaccustomed	**leisure**	**given**	**her**	**by**	**Mike**	**.**
不习惯	闲暇	给定	她	经过	麦克风	.

奥卡拉汉太太今天利用迈克给她带来的难得的空闲时间，一直在想着她的第四个儿子。

" [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [mju:zd] ,

"	**How**	**it**	**is**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**she**	**mused**	**,**
"	如何	它	是	我	不	知道	,	"	她	沉思	,

“我也不知道是怎么回事，”她沉思道。

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [du:] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [næk] [æt; ət] [rɪlɪn] - [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ,

"	**but**	**he**	**do**	**have**	**a**	**wonderful**	**knack**	**at**	**rilin**	**'**	**up**	**the**	**little**	**b'ys**	**,**
"	但	他	做	有	一个	精彩的	诀窍	在	里林	-	向上	这	小的	b'ys	,

但他确实很擅长激怒那些小家伙们。

[ænd; ənd] ['hiːd] ['aɪvɚ] [biː; bi] ['dɔɪɪn] - ['sʌmθɪn] - [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] [æt; ət] [ɔːl] .

and	he'd	iver	be	doin	'	somethin	'	he	can't	do	at	all	.
和	他会	河	是	做	-	某物	-	他	不能	做	在	全部	.

他肯定会去做他根本做不到的事情。

[aɪl] [biː; bi] ['lʊkɪn] - ['ɪntuː] ['dʒɪmz] [keɪs] .

I'll	be	lookin	'	into	Jim's	case	.
患病的	是	在看	-	进入	吉姆的	案件	.

我会调查吉姆的案子。

[ðer; ðər] [ʃænt] [wɑːn] [ʌv; əv] ['tɪmz] [biː; bi] - [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

There	shan't	wan	of	Tim's	b'ys	be	sp'iled	if	I	can	help	it	.	"
那里	不会	万	的	蒂姆的	b'ys	是	-	如果	我	能	帮助	它	.	"

只要我能阻止，我绝不会泄露蒂姆的任何秘密。

" [its] [taɪm] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - , [eint] [ˌaɪ 'tiː] , [pæt] ? " [sə'dʒestɪd] [maɪk] .

"	It's	time	you	was	goin	'	,	ain't	it	,	Pat	?	"	suggested	Mike	.
"	它是	时间	你	曾是	去	-	,	不是	它	,	拍	?	"	建议	麦克风	.

“你该走了，对吧，帕特？”迈克建议道。

[æt; ət] [ðɪs] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .

At	this	breach	of	hospitality	the	widow	was	astounded	.
在	这	违反	的	热情好客	这	寡妇	曾是	震惊	.

寡妇对这种失礼的行为感到震惊。

[maɪk] [tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðæt] !

Mike	to	speak	like	that	!
麦克风	到	说话	喜欢	那	!

迈克居然会那样说话！

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [pæt] [siːmd] [hɜːrt] .

For	a	second	Pat	seemed	hurt	.
为了	一个	第二	拍	似乎	伤害	.

帕特似乎有一瞬间受伤了。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [steɪd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .

"	I	could	have	stayed	half	an	hour	longer	,	but	I'll	go	,	"	he	said	,	rising	.
"	我	可以	有	入住	一半	一个	小时	更长	,	但	患病的	去	,	"	他	说	,	上升	.

“我本来可以再待半个小时，但我还是走吧。”他边说边站了起来。

" [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [weɪz] !

"	And	I'll	go	with	you	a	ways	!
"	和	患病的	去	和	你	一个	方式	!

“我会陪你走一段路！”

" [ɪk'skleɪmd] [maɪk] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ['veri] ['prɑːmptli] .

"	exclaimed	Mike	,	jumping	up	very	promptly	.
"	惊呼	麦克风	,	跳	向上	非常	及时	.

“迈克惊呼一声，猛地跳了起来。”

['pæts] ['fɛə'welz] [wɜːr; wər] [sed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] [hæd; həd]

Pat's	farewells	were	said	and	the	two	were	off	before	Mrs	.	O'Callaghan	had
帕特的	告别	是	说	和	这	二	是	离开	前	太太	.	奥卡拉汉	有

[rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] .

recovered	herself	enough	to	remonstrate	.
恢复	她自己	足够的	到	抗议	.

帕特道别后，两人便离开了，奥卡拉汉太太还没来得及缓过神来劝阻。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɑːkən] - [tuː; tə] [juː; jʊ] , [pæt] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['mʌðər] [tuː; tə] [hɪr] .

"	I	wanted	to	be	talkin	'	to	you	,	Pat	,	and	I	didn't	want	mother	to	hear	.
"	我	通缉	到	是	谈话	-	到	你	,	拍	,	和	我	没有	想	母亲	到	听到	.

“我想跟你说话，帕特，我不想让妈妈听到。”

[ðæt] ['kɪtʃənz] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] . "

That **kitchen's** **too** **hot** **for** **her** **to** **sleep** **in** **,** **and** **that's** **the** **truth** **.** **"**

那 厨房的 也 热的 为了 她 到 睡觉 在 , 和 那就是 这 真相 . "

厨房太热了，她没法在里面睡觉，这是实话。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] , " ['ænsər] [pæt] ['æŋkʃəsli] .

" **But** **there** **ain't** **no** **other** **place** **,** **"** **answered** **Pat** **anxiously** **.**

" 但 那里 不是 不 其他 地方 , " 回答 拍 焦虑地 .

“可是没有其他地方可去了，”帕特焦急地回答道。

" [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [maɪk] [traɪ'ʌmfəntli] .

" **No** **,** **"** **returned** **Mike** **triumphantly** **.**

" 不 , " 返回 麦克风 凯旋而归 .

“不，”迈克得意地回答道。

" [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [tuː; tə] [sliːp] ,

" **There** **ain't** **no** **other** **place** **for** **mother** **to** **sleep** **,**

" 那里 不是 不 其他 地方 为了 母亲 到 睡觉 ,

“母亲没有其他地方可以睡觉了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˌaʊt'saɪd] . "

but **there** **is** **a** **place** **we** **could** **put** **the** **stove** **,** **and** **that's** **outside** **.** **"**

但 那里 是 一个 地方 我们 可以 放 这 火炉 , 和 那就是 外部 . "

但是我们可以把炉子放在外面。”

" [wʌt] [ɪn] ? " [in'kwaiəd] [pæt] ['gluːmɪli] .

" **What** **in** **?** **"** **inquired** **Pat** **gloomily** **.**

" 什么 在 ? " 询问 拍 阴郁地 .

“什么事？”帕特沮丧地问道。

" [wʌt] [ɪn] ?

" **What** **in** **?**

" 什么 在 ?

“什么？”

[ɪn] ['nɑːθɪn] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

In **nothin** **'** **,** **of** **course** **.**

在 什么也没有 - , 的 课程 .

当然，什么都没有。

[ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [ðer; ðər] .

There's **nothin** **'** **there** **.**

有 什么也没有 - 那里 .

那里什么也没有。

[bʌt; bət] ['kudnt] [wiː; wi] [stɪk] [ɪn] [fɔːr] [poʊlz] [ænd; ənd] [pʊt] [oʊld] ['bɔrdz] [ə'krɔːs]

But **couldn't** **we** **stick** **in** **four** **poles** **and** **put** **old** **boards** **across**

但 不能 我们 戳 在 四 杆子 和 放 老的 板 穿过

但是我们难道不能插上四根杆子，再用旧木板横跨过去吗?

['soʊz] [ðə; ði] [stoʊv] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvərd] , [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði]

so's **the** **stove** **would** **be** **covered** **,** **and** **run** **the** **pipe** **out** **of** **a** **hole** **in** **the**

所以也是 这 火炉 会 是 涵盖 , 和 跑步 这 管道 出去 的 一个 洞 在 这

[tɑːp] ? "

top **?** **"**

顶部 ? "

这样一来，炉子就会被盖住，然后烟囱管从顶部的洞里伸出来?

" [wiː; wi] [maɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [pæt] ,

" **We** **might** **,** **"** **returned** **Pat** **,**

" 我们 可能 , " 返回 拍 ,

“也许吧，”帕特回答道。

" [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][get] [wet] [ə; eɪ] - ['kʊkɪn] - [mɔːr] [deɪz]

"	but	you'll	have	to	make	up	your	mind	to	get	wet	a	-	cookin	'	more	days
"	但	你会	有	到	制作	向上	你的	头脑	到	得到	湿的	一个	-	烹饪	-	更多的	天

[ðæn; ðən][wʌn] .

than	one	.
比	一	.

“但是你必须下定决心，连续多天泡在水里。”

[ɔːl][ðə; ðɪ][reɪnz][dəunt] [kʌm] [streɪt] [daʊn] .

All	the	rains	don't	come	straight	down	.
全部	这	雨	不	来	直的	向下	.

雨水并不是垂直落下的。

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [ðæt] ['draɪvz] ['ʌndər] .

There's	them	that	drives	under	.
有	他们	那	驱动	在下面	.

有些人会从下面开过去。

[ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kærɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ][wet] [wen] [juː; jʊ][gɑːt] -

And	you'd	have	to	be	carrying	the	things	in	through	the	wet	when	you	got	'
和	你会	有	到	是	携带	这	事物	在	通过	这	湿的	什么时候	你	得到	-

[ɪm] [kʊkt] ,

em	cooked	,
呃	煮熟	,

而且你还得冒着雨把煮好的东西搬进来。

[tuː] . "

too	.	"
也	.	"

也。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] [maɪk] .

"	And	what	of	that	?	"	asked	Mike	.
"	和	什么	的	那	?	"	问	麦克风	.

“那又怎样呢？”迈克问道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

"	Do	you	think	I	care	for	that	?
"	做	你	思考	我	关心	为了	那	?

你觉得我会在乎吗?

[wɒts] [ˌem 'iː] ['gɛtɪn] - [wet] [tuː; tə]['mækɪn] - ['mʌðər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ?

What's	me	gettin	'	wet	to	makin	'	mother	comfortable	?
是什么	我	获得	-	湿的	到	制造	-	母亲	舒服的	?

我湿了是为了让妈妈舒服些吗?

[ðeəz; ðəz][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] ['kʌmɪn] - [jet] , [ænd; ənd][dʒuːn]['oʊnli] [bɪ'gʌn] .

There's	July	and	August	comin	'	yet	,	and	June	only	begun	.
有	七月	和	八月	即将到来	-	然而	,	和	六月	仅有的	开始	.

七月和八月还没到，六月才刚刚开始。

" [pæt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [əd'maɪərɪŋli] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ]['semi] - ['dɑːrknəs] [dɪd][nɑːt][pər'mɪt]

"	Pat	looked	at	his	brother	admiringly	,	though	the	semi	-	darkness	did	not	permit
"	拍	看起来	在	他的	兄弟	钦佩地	,	尽管	这	半	-	黑暗	做过	不是	允许

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

his	expression	to	be	seen	.
他的	表达	到	是	已见	.

“帕特钦佩地看着他的哥哥，尽管昏暗的光线让人看不清他的表情。

" [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	We'll	do	it	!	"	said	he	.
"	出色地	做	它	!	"	说	他	.

“我们一定能做到！”他说。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] [dɪg] [ðə; ði] [hoʊlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [poʊsts] [ænd; ənd] [ɔːl] .
" I'll help you dig the holes for the posts and all .
" 患病的 帮助 你 挖 这 孔 为了 这 帖子 和 全部 .

“我会帮你挖立柱子的洞等等。”

[wiːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvənɪn] - .
We'll begin to - morrow evenin ' .
出色地 开始 到 - 明天 晚上 - .

我们将于明天晚上开始。

[aɪ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['breidi] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [wen] [maɪ] ['wɜːks] [dʌn] .
I know Mrs . Brady will let me come when my work's done .
我 知道 太太 . 布雷迪 将要 让 我 来 什么时候 我的 作品 完毕 .

我知道等我工作做完，布雷迪太太会让我去的。

" ['tʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [pæt] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [priˈɑːkjupaɪd] [er] .
The next morning Pat went about with a preoccupied air .
这 下一个 早晨 拍 去 关于 和 一个 心事重重 空气 .

第二天早上，帕特心事重重。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [dɪˈspætʃ] [ænd; ənd] [skɪl] ,
But all his work was done with his accustomed dispatch and skill ,
[ˌnevərðəˈles] .
nevertheless .
尽管如此 .

但是，他仍然以一贯的迅速和熟练完成了所有工作。

" [wʌt] [ɪz] [ɑːn] [maɪ] ['bɔɪz] [maɪnd] ? " [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['breidi] .
" What is on my boy's mind ? " thought Mrs . Brady .
" 什么 是 在 我的 男孩们 头脑 ? " 想法 太太 . 布雷迪 .

“我儿子在想什么呢？”布雷迪太太心想。

[jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] — " [maɪ] [bɔɪ] .
Yes , that is what she thought — " my boy .
是的 , 那 是 什么 她 想法 — " 我的 男生 .

是的，她当时就是这么想的——“我的孩子。”

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [pæt] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
" And just then Pat looked into the sitting - room with his basket on his arm .
" 和 只是 然后 拍 看起来 进入 这 坐着 - 房间 和 他的 篮子 在 他的 手臂 .

就在这时，帕特胳膊上挎着篮子，看向了客厅。

" [aɪl] [dʒʌst] [biː; bi] ['dɔɪɪn] - [ðə; ði] ['mɑːrkɪtɪn] - [naʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll just be doin ' the marketin ' now , ma'am , " he said .
" 患病的 只是 是 做 - 这 市场营销 - 现在 , 女士 , " 他 说 .

“我现在就负责市场营销工作了，女士，”他说。

" ['veri] [wel] , " [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['breidi] .
" Very well , " smiled Mrs . Brady .
" 非常 出色地 , " 微笑 太太 . 布雷迪 .

“很好，”布雷迪太太笑着说。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [roʊz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['bʌtnhoʊl] .
" Here's a rose for your buttonhole .
" 这里是 一个 玫瑰 为了 你的 纽扣孔 .

“送你一朵玫瑰，别在胸花上。”

[juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [trɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

You	look	very	trim	this	morning	.
你	看	非常	修剪	这	早晨	.

你今天早上看起来很苗条。

" [pæt] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd] , [əd'vænsɪŋ] , [tʊk] [ðə; ðɪ] ['flaʊər] .

"	Pat	blushed	with	pleasure	,	and	,	advancing	,	took	the	flower	.
"	拍	脸红了	和	乐趣	,	和	,	前进	,	采取	这	花	.

帕特高兴得脸红了，走上前去，接过了那朵花。

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['deɪnti] [teɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

The	poor	Irish	boy	had	instinctively	dainty	tastes	,	and	the	love	of	flowers
这	贫穷的	爱尔兰	男生	有	本能地	纤巧	口味	,	和	这	爱	的	花朵

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

was	one	of	them	.
曾是	一	的	他们	.

这个可怜的爱尔兰男孩天生就有着精致的品味，喜爱鲜花就是其中之一。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['blɑːsəm] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] , [ðə; ðɪ] [priˈɑːkjupaɪd] [lʊk] [rɪ'tɜːrnd] .

But	even	before	the	blossom	was	made	fast	,	the	preoccupied	look	returned	.
但	甚至	前	这	开花	曾是	制成	快速地	,	这	心事重重	看	返回	.

但还没等花朵完全绽放，那忧虑的神情又回来了。

" ['mɪsɪz] . ['breidi] , [mæm, mɑːm, məm] , [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [ɪf] [aɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lʌmbər] [jɑːrd]

"	Mrs	.	Brady	,	ma'am	,	would	you	care	if	I	stopped	at	the	lumber	yard
"	太太	.	布雷迪	,	女士	,	会	你	关心	如果	我	停止	在	这	木材	院子

[waɪl] [aɪm] [daʊn] [taʊn] ?

while	I'm	down	town	?
尽管	我是	向下	镇	?

“布雷迪太太，夫人，我到市中心的时候，您介意我顺便去趟木材厂吗？”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['gɛtɪn] - [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃiːpɪst] ['lʌmbər] [sent] [hoʊm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I'd	like	to	be	gettin	'	some	of	their	cheapest	lumber	sent	home	this	afternoon	.
ID	喜欢	到	是	获得	-	一些	的	他们的	最便宜	木材	发送	家	这	下午	.

"

"
"

我希望今天下午能把他们最便宜的木材运回家。

" [waɪ] , [noʊ] , [pæt] . [stɑːp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Why	,	no	,	Pat	.	Stop	,	of	course	.
"	为什么	,	不	,	拍	.	停止	,	的	课程	.

“不，帕特。当然要停下来。”

" [pæt][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

"	Pat	was	encouraged	.
"	拍	曾是	鼓励	.

帕特受到了鼓舞。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] [læst] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	I	was	out	last	night	,	"	he	said	.
"	我	知道	我	曾是	出去	最后的	夜晚	,	"	他	说	.

“我知道我昨晚出去了，”他说。

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][aɪ][biː; bi]['gɔɪn] - [ə'gen] [ðɪs] ['iːvənɪn] - ['æftər][maɪ] ['wɝːks] [dʌn] ?

"	But	could	I	be	goin	'	again	this	evenin	'	after	my	work's	done	?
"	但	可以	我	是	去	-	再次	这	晚上	-	后	我的	作品	完毕	?

“但我今晚工作结束后还能再去一次吗？”

['maɪks] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][hænd] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][æt; ət] . "

Mike's	got	a	job	on	hand	that	I	want	to	help	him	at	.	"
迈克的	得到	一个	工作	在	手	那	我	想	到	帮助	他	在	.	"

迈克手头有个工作，我想帮他一把。

" [jes] , [pæt] . "
" Yes , Pat . "
" 是的 , 拍 . "

“是的，帕特。”

" [juː; jʊ] [siː] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['greɪtfəli] ,
" You see , ma'am , " said the boy gratefully ,
" 你 看 , 女士 , " 说 这 男生 感激不尽 ,

“您看，夫人，”男孩感激地说。

" [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [rɪg] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kʊk] - [stoʊv] [ɪn] [soʊ] [æz; əz] ['mʌðər] [wɪl]
" we're goin ' to rig up something to put the cook - stove in so as mother will
" 是 去 - 到 钻井平台 向上 某物 到 放 这 厨师 - 火炉 在 所以 作为 母亲 将要
[biː; bi] ['kuːlər] .
be cooler .
是 冷却器 .

“我们要想办法把炉灶放进去，这样妈妈就会凉快些。”

[its] [tuː] [hɑːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['sliːpɪn] - [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
It's too hot for her sleepin ' in the kitchen .
它是 也 热的 为了 她 睡觉 - 在 这 厨房 .

厨房里太热了，她睡不着。

" ['mɪsɪz] . ['breidi] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
" Mrs . Brady looked thoughtful .
" 太太 . 布雷迪 看起来 周到 .

布雷迪太太若有所思。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] , ['duːtɪf(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [pæt] ,
Then she said : " You are such a good , dutiful boy to me , Pat ,
然后 她 说 : " 你 是 这样的 一个 好的 , 尽职尽责的 男生 到 我 , 拍 ,

然后她说：“帕特，你真是个乖巧懂事的好孩子。”

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mʌst; məst] [ˌriːkən'sɪdər] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] .
that I think I must reconsider my permission .
那 我 思考 我 必须 重新考虑 我的 允许 .

我认为我必须重新考虑我的许可。

[lʌntʃ] [ɪz] [prɪ'perd] .
Lunch is prepared .
午餐 是 准备 .

午餐已准备好。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] ['mɑːrkɪtɪŋ] [ænd; ənd] [help]
You may go home as soon as you have finished your marketing and help
你 可能 去 家 作为 很快 作为 你 有 完成的 你的 营销 和 帮助
[maɪk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['dɪnər] .
Mike till it is time to get dinner .
麦克风 直到 它 是 时间 到 得到 晚餐 .

完成市场推广工作后，你可以回家，然后帮迈克干活，直到吃晚饭的时间。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmp(ə)l] , [soʊ] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]
We will have something simple , so you need not be back until four this afternoon
我们 将要 有 某物 简单的 , 所以 你 需要 不是 是 后退 直到 四 这 下午
,
,
,

我们准备的很简单，所以你今天下午四点之前不用回来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] . "
and you may go again this evening to finish what remains to be done . "
和 你 可能 去 再次 这 晚上 到 结束 什么 遗迹 到 是 完毕 . "

你今晚可以再去完成剩下的工作。

" ['mɪsɪz] . ['breidi] , [mæm, mɑːm, məm] , " [kraɪd][pæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , " [jʊə(r)] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]
" Mrs . Brady , ma'am , " cried Pat from his heart , " you're next to the
" 太太 . 布雷迪 , 女士 , " 哭 拍 从 他的 心 , " 你是 下一个 到 这
['dʒen(ə)rəl] ,
General ,
一般的 ,

“布雷迪夫人，夫人，”帕特发自内心地喊道，“您就在将军旁边！”

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
that's what you are , and I thank you .
那就是 什么 你 是 , 和 我 感谢 你 .

你就是这样的人，我感谢你。

" ['mɪsɪz] . ['breidi] [smaɪld] .
" Mrs . Brady smiled .
" 太太 . 布雷迪 微笑 .

布雷迪太太笑了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['bɔɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
She knew the boy's love for her husband ,
她 知道 这 男孩们 爱 为了 她 丈夫 ,

她知道男孩爱着她的丈夫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [tuː; tə][stænd][nekst][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn]['pæts] [ˌestɪ'meɪʃn]
and she understood that to stand next to the General in Pat's estimation
和 她 理解 那 到 站立 下一个 到 这 一般的 在 帕特的 估算
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] .
was to be elevated to a pinnacle .
曾是 到 是 升高 到 一个 巅峰 .

她明白，在帕特看来，能站在将军身边就如同被提升到了人生的巅峰。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [pæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Thank you , Pat , " she replied .
" 感谢 你 , 拍 , " 她 回复 .

“谢谢你，帕特，”她回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['snɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɔɪs] [plænts] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['iːv(ə)n][ɪn]
Then she went on snipping at the choice plants she kept in the house , even in
然后 她 去 在 剪断 在 这 选择 植物 她 保留 在 这 房子 , 甚至 在
['sʌmər] ,
summer ,
夏天 ,

然后，她继续修剪她精心养在家里的那些植物，即使在夏天也是如此。

[ænd; ənd][pæt] , ['praʊdli] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz][roʊz] , ['hɜːrid] [ɔːf] .
and Pat , proudly wearing his rose , hurried off .
和 拍 , 自豪地 穿着 他的 玫瑰 , 慌忙 离开 .

帕特骄傲地戴着他的玫瑰花，匆匆离开了。

[bʌt; bət] [wen] [pæt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃænti] , [ðə; ði][poʊst] -
But when Pat arrived at home and hastened out behind the shanty , the post -
但 什么时候 拍 到达的 在 家 和 加快 出去 在后面 这 棚屋 , 这 邮政 -
[hoʊlz] [wɜːr; wər] [dʌg] .
holes were dug .
孔 是 挖 .

但当帕特回到家，匆匆跑到棚屋后面时，柱洞已经挖好了。

[maɪk] [hæd; həd] ['rɪzn] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
Mike had risen at three o'clock that morning ,
麦克风 有 升起 在 三 点钟 那 早晨 ,

那天早上三点，迈克就起床了。

[dʌg] [iːtʃ] [wʌn][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bɔːrd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

dug	each	one	and	covered	it	with	a	bit	of	board	before	his	mother	was
挖	每个	一	和	涵盖	它	和	一个	少量	的	木板	前	他的	母亲	曾是

[ʌp] .

up	.
向上	.

趁着母亲还没起床，他把每个洞都挖出来，然后用一块木板盖住。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [ðɪs] ['iːvənɪn] - ? " [æskt] [maɪk] ,

"	And	have	you	come	to	say	you	can't	come	this	evenin	'	?	"	asked	Mike	,
"	和	有	你	来	到	说	你	不能	来	这	晚上	-	?	"	问	麦克风	,

“你是来告诉我今晚来不了的吗？”迈克问道。

[æz; əz][pæt] [əd'vænst] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːrtɪŋ] ['oʊvər] [sʌtʃ] [oʊld][skræps][ʌv; əv] ['bɔrdz]

as	Pat	advanced	to	where	he	was	sorting	over	such	old	scraps	of	boards
作为	拍	先进的	到	在哪里	他	曾是	排序	超过	这样的	老的	碎屑	的	板

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [hoʊm] .

as	he	had	been	permitted	to	pick	up	and	carry	home	.
作为	他	有	到过	允许	到	挑选	向上	和	携带	家	.

帕特走到他被允许捡起来带回家的那些旧木板碎片旁。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [rɪ'plaɪd] [pæt] ,

"	I've	come	to	get	to	work	this	minute	,	"	replied	Pat	,
"	我已经	来	到	得到	到	工作	这	分钟	,	"	回复	拍	,

“我马上就要开始工作了，”帕特回答道。

['θroʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [blaʊs] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

throwing	off	his	blouse	and	hanging	it	on	the	sill	of	the	open	window	,
投掷	离开	他的	女式衬衫	和	绞刑	它	在	这	窗台	的	这	打开	窗户	,

他脱下衬衫，挂在敞开的窗台上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊz] ['ʌpərmoʊst] .

with	the	rose	uppermost	.
和	这	玫瑰	最上层	.

玫瑰花朝上。

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [roʊz] ? " [in'kwaiəd] [maɪk] , ['bendɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ɪts] ['freɪgrəns] .

"	Where'd	you	get	that	rose	?	"	inquired	Mike	,	bending	to	inhale	its	fragrance	.
"	在哪里?	你	得到	那	玫瑰	?	"	询问	麦克风	,	弯曲	到	吸入	它是	香味	.

“你从哪儿弄来的这朵玫瑰？”迈克问道，同时弯下腰，深深地吸了一口气，闻了闻它的香气。

" ['mɪsɪz] . ['breidi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Mrs	.	Brady	give	it	to	me	.	"
"	太太	.	布雷迪	给	它	到	我	.	"

“布雷迪太太，把它给我。”

" ['mʌðər] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðər] .

"	Mother	would	think	it	was	pretty	,	"	with	a	glance	at	his	older	brother	.
"	母亲	会	思考	它	曾是	漂亮的	,	"	和	一个	瞥一眼	在	他的	老	兄弟	.

“妈妈会觉得很漂亮的，”他瞥了一眼哥哥说道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [pæt] .

"	And	she	shall	have	it	,	"	said	Pat	.
"	和	她	将	有	它	,	"	说	拍	.

“她会得到它，”帕特说。

" [bʌt; bət][ðem; ðəm] ['bɔrdz] [wəʊnt][duː] .

"	But	them	boards	won't	do	.
"	但	他们	板	惯于	做	.

但是这些板子不行。

[aɪv] [bɔːt] [sʌm; səm] [tʃiːp] [wʌnz][æt; ət][ðə; ði] ['lʌmbər] [jɑːrd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

I've	bought	some	cheap	ones	at	the	lumber	yard	,	and	they're	on	the	way	.
我已经	买	一些	便宜的	一个	在	这	木材	院子	,	和	它们是	在	这	方式	.

我在木材厂买了一些便宜的，它们正在运送途中。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [neɪlz] .

And	here's	the	nails	.
和	这里是	这	指甲	.

这就是钉子。

[wiːl] [get] [ðæt] [stoʊv] [aʊt] [ðɪs] [deɪ] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .

We'll	get	that	stove	out	this	day	,	I'm	thinkin	'	.
出色地	得到	那	火炉	出去	这	天	,	我是	思考	-	.

我想我们今天就能把炉子搬出来。

[aɪ] ['kudnt] [sliːp] [ɪn][maɪ][bed] [læst] [naɪt] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ['mʌðər] - - [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

I	couldn't	sleep	in	my	bed	last	night	for	thinkin	'	of	mother	roastin	'	by	it	.	"
我	不能	睡觉	在	我的	床	最后的	夜晚	为了	思考	-	的	母亲	-	-	经过	它	.	"

昨晚我辗转反侧，想着妈妈在炉子旁烤肉，根本睡不着觉。

" [nɔːr][aɪ] , ['niːðər] , " [sed] [maɪk] .

"	Nor	I	,	neither	,	"	said	Mike	.
"	也不	我	,	两者都不	,	"	说	麦克风	.

“我也是，”迈克说。

" [wel] , [lets] [get][tuː; tə] ['dɪgɪn] - [ðə; ði] [hoʊlz] . "

"	Well	,	let's	get	to	diggin	'	the	holes	.	"
"	出色地	,	我们来吧	得到	到	挖掘	-	这	孔	.	"

“好了，我们开始挖洞吧。”

" [ðeə(r)] [dʌg] . "

"	They're	dug	.	"
"	它们是	挖	.	"

“他们被挖出来了。”

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][dɪg] - [ɪm] ? "

"	When	did	you	dig	'	em	?	"
"	什么时候	做过	你	挖	-	呃	?	"

“你是什么时候挖到它们的？”

" [bɪ'fɔːr] [deɪ] . "

"	Before	day	.	"
"	前	天	.	"

“在白天之前。”

" [dʌz] ['mʌðər] [noʊ] ? "

"	Does	mother	know	?	"
"	做	母亲	知道	?	"

“妈妈知道吗？”

" ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	Never	a	word	.
"	绝不	一个	单词	.

“一句话也没说。”

" [pæt] [went] [frʌm; frəm]['kɔːrnər][tuː; tə]['kɔːrnər][ænd; ənd] [piəd] ['krɪtɪkli] [daʊn] ['ɪntuː] [iːtʃ] [hoʊl] .

"	Pat	went	from	corner	to	corner	and	peered	critically	down	into	each	hole	.
"	拍	去	从	角落	到	角落	和	窥视	关键	向下	进入	每个	洞	.

“帕特从一个角落走到另一个角落，仔细地向下窥视每一个洞。”

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] , [maɪk] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pruːvɪŋ] ['sentəns] .

"	You're	the	boy	,	Mike	,	and	that's	a	fact	,	"	was	his	approving	sentence	.
"	你是	这	男生	,	麦克风	,	和	那就是	一个	事实	,	"	曾是	他的	批准	句子	.

“你就是那个好孩子，迈克，这是事实，”他赞许地说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['bɔrdz] [keɪm] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [θroʊn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['klætər] .

Just	then	the	boards	came	and	were	thrown	off	with	a	great	clatter	.
只是	然后	这	板	来了	和	是	抛掷	离开	和	一个	伟大的	哒	.

就在这时，木板被扔了过来，发出巨大的撞击声。

['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Mrs	.	O'Callaghan	hurried	to	the	door	.
太太	.	奥卡拉汉	慌忙	到	这	门	.

奥卡拉汉太太急忙走到门口。

" [naʊ] , , [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪn] - [ʌv; əv] [ðɪs] ?

"	Now	,	b'ys	,	what's	the	meanin	'	of	this	?
"	现在	,	b'ys	,	是什么	这	含义	-	的	这	?

“现在，伙计们，这是什么意思？”

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔːn] .

"	she	questioned	when	the	man	had	gone	.
"	她	被质问	什么时候	这	男人	有	已消失	.

她问那名男子是什么时候离开的。

" [hæv; həv][maɪ][roʊz] , ['mʌðər] [dɪr] , " [sed] [pæt] .

"	Have	my	rose	,	mother	dear	,	"	said	Pat	.
"	有	我的	玫瑰	,	母亲	亲爱的	,	"	说	拍	.

“亲爱的妈妈，请收下我的玫瑰花，”帕特说。

" [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [roʊz] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] , [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪʃəsli] .

"	And	it's	a	pretty	rose	,	so	it	is	,	"	responded	Mrs	.	O'Callaghan	,	receiving	it	graciously	.
"	和	它是	一个	漂亮的	玫瑰	,	所以	它	是	,	"	回应	太太	.	奥卡拉汉	,	接收	它	亲切地	.

“的确，这是一朵很漂亮的玫瑰，”奥卡拉汉夫人欣然接受并回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .

"	But	it	don't	answer	my	question	.
"	但	它	不	回答	我的	问题	.

但这并没有回答我的问题。

['hwʌtəl] [juː; jʊ][biː; bi]['dɔɪɪn] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

What'll	you	be	doin	'	with	them	boords	?	"
什么会	你	是	做	-	和	他们	板	?	"

你打算用这些板子做什么？

" [naʊ] , ['mʌðər] , [its] ['maɪks] [plæn] , [bʌt; bət][aɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə]

"	Now	,	mother	,	it's	Mike's	plan	,	but	I'm	into	it	,	too	,	and	we	want	to
"	现在	,	母亲	,	它是	迈克的	计划	,	但	我是	进入	它	,	也	,	和	我们	想	到

[sər'praɪz] [juː; jʊ] .

surprise	you	.
惊喜	你	.

“妈妈，这是迈克的计划，但我也很赞同，我们想给你一个惊喜。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌjuː 'es] ? "

Can't	you	trust	us	?	"
不能	你	相信	我们	?	"

你们难道不能信任我们吗？

" [aɪ][kæn; kən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	can	,	"	was	the	answer	.
"	我	能	,	"	曾是	这	回答	.

“我可以，”他回答道。

" [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sər'praɪz] .

"	Go	on	with	your	surprise	.
"	去	在	和	你的	惊喜	.

“继续你的惊喜吧。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃænti] .

"	And	she	went	back	into	the	shanty	.
"	和	她	去	后退	进入	这	棚屋	.

然后她又回到了棚屋里。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [set][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

Then	the	boys	set	to	work	in	earnest	.
然后	这	男孩们	放	到	工作	在	认真	.

然后，男孩们开始认真工作起来。

[fɔːr] ['skæntlɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔrdz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['spiːdəli] [plaːntid]['fɜːrmli] .

Four	scantlings	had	come	with	the	boards	,	and	were	speedily	planted	firmly	.
四	标尺	有	来	和	这	板	,	和	是	迅速地	已种植	牢牢	.

木板附带了四根木方，并迅速牢固地安装到位。

" [wiː; wi][dəunt] [niːd] [noʊ] [sɔː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔrdz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	We	don't	need	no	saw	,	for	the	boards	are	of	the	right	length	,	so	they	are	.
"	我们	不	需要	不	锯	,	为了	这	板	是	的	这	正确的	长度	,	所以	他们	是	.

“我们不需要锯子，因为木板的长度正好合适。”

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] [sɔːd] - [ɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

A	man	at	the	yard	sawed	'	em	for	me	.
一个	男人	在	这	院子	锯	-	呃	为了	我	.

院子里的一个男人帮我把它们锯开了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] .

He	said	he	could	as	well	as	not	.
他	说	他	可以	作为	出色地	作为	不是	.

他说他可以，也可以不可以。

[foʊks] [ɑːr; ər] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [maɪk] ; [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] ? "

Folks	are	mighty	good	to	us	,	Mike	;	have	you	noticed	?	"
各位	是	强大的	好的	到	我们	,	麦克风	;	有	你	注意到	?	"

迈克，大家对我们都很好，你注意到了吗?

" [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	The	right	sort	are	good	to	us	,	of	course	.
"	这	正确的	种类	是	好的	到	我们	,	的	课程	.

“当然，对的人对我们是好的。”

[ðem; ðəm]['dʒɪm]['bæroʊz; 'beroʊz] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] .

Them	Jim	Barrows	boys	are	anything	but	good	.
他们	吉姆	巴罗斯	男孩们	是	任何事物	但	好的	.

吉姆·巴罗斯家的那些小子可不是什么好人。

[ðeɪ] [sets][ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɛəz] .

They	sets	on	all	of	us	as	much	as	they	dares	.
他们	套	在	全部	的	我们	作为	很多	作为	他们	敢于	.

他们胆敢对我们所有人下手。

" [baɪ] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][ɑːn] ,

"	By	three	o'clock	the	roof	was	on	,
"	经过	三	点钟	这	屋顶	曾是	在	,

“到三点钟的时候，屋顶已经盖好了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [skræps] [maɪk] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [wɜːr; wər] [pætʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

and	the	rough	scraps	Mike	had	collected	were	patched	into	a	sort	of
和	这	粗糙的	碎屑	麦克风	有	集	是	已修补	进入	一个	种类	的

[prə'tekʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kɪtʃɪn] .

protection	for	a	part	of	the	east	side	of	the	new	kitchen	.
保护	为了	一个	部分	的	这	东方	边	的	这	新的	厨房	.

迈克收集的那些粗糙的碎布被拼凑成一种保护新厨房东侧部分区域的装置。

" [naʊ] [lets] [biː; bi]['æftər][ðə; ði] [stoʊv] ! " [kraɪd] [maɪk] .

"	Now	let's	be	after	the	stove	!	"	cried	Mike	.
"	现在	我们来吧	是	后	这	火炉	!	"	哭	麦克风	.

“现在咱们去拿炉子吧！”迈克喊道。

[ɪn] [ðeɪ] [went] , ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

In	they	went	,	very	important	.
在	他们	去	,	非常	重要的	.

他们进去了，非常重要。

" ['mʌðər] , [dɪr] , [wiːd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [daʊn] [jʊr; jər] [stoʊv] , [ɪf] [juːl] [let] [ˌjuː 'es]

"	Mother	,	dear	,	we'd	like	to	be	takin	'	down	your	stove	,	if	you'll	let	us
"	母亲	,	亲爱的	,	我们会	喜欢	到	是	拿	-	向下	你的	火炉	,	如果	你会	让	我们

, " [sed] [pæt] .

,	"	said	Pat	.
,	"	说	拍	.

“亲爱的妈妈，如果您允许的话，我们想把您的炉子拆下来，”帕特说。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [smaɪld] .

The	widow	smiled	.
这	寡妇	微笑	.

寡妇笑了。

" [aɪ] [lets] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	lets	you	,	"	she	answered	.
"	我	让我们	你	,	"	她	回答	.

“我允许你这么做，”她回答道。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['stoʊvˌpaɪp] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

Down	came	the	stovepipe	to	be	carried	out	.
向下	来了	这	烟囱管	到	是	携带	出去	.

烟囱被拆下来搬走了。

[ðen] [ðə; ði][lɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hevi] [loʊd] ['laɪtər] .

Then	the	lids	and	the	doors	were	taken	off	to	make	the	heavy	load	lighter	.
然后	这	盖子	和	这	门	是	已采取	离开	到	制作	这	重的	加载	打火机	.

然后，为了减轻重物的重量，人们把盖子和门都卸了下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌndər] [went] [ðə; ði] [trʌk] [ðæt] [ændɪ] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And	then	under	went	the	truck	that	Andy	had	run	to	borrow	,	and	the
和	然后	在下面	去	这	卡车	那	安迪	有	跑步	到	借	,	和	这

[stoʊv] [wʌz; wəz] [aʊt] .

stove	was	out	.
火炉	曾是	出去	.

然后，安迪借来的那辆卡车沉了下去，炉子也熄灭了。

['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] ['kerfəli] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

Mrs	.	O'Callaghan	carefully	refrained	from	looking	at	them	,
太太	.	奥卡拉汉	小心	克制	从	寻找	在	他们	,

奥卡拉汉夫人小心翼翼地不去看他们。

[bʌt; bət] ['tʃɪrf(ə)l] [saʊndz] [keɪm] [ɪn] [θruː] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [wɜːrkt]

but	cheerful	sounds	came	in	through	doors	and	windows	as	the	big	boys	worked
但	快乐	声音	来了	在	通过	门	和	视窗	作为	这	大的	男孩们	工作

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['kraʊdɪd] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]

and	the	little	ones	crowded	close	with	eager	enjoyment	of	the	unusual
和	这	小的	一个	挤	关闭	和	渴望的	享受	的	这	异常

['hæpənɪŋ] .

happening	.
发生	.

但随着大人们忙碌起来，欢快的声音从门窗里传了出来，小人们则围拢过来，兴致勃勃地观看这不寻常的景象。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [toʊnz] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

Presently	there	came	tones	of	dismay	.
目前	那里	来了	音调	的	沮丧	.

随即传来一阵沮丧的气氛。

" [pæt] , " [sed] [maɪk] , " [ðeəz; ðəz][noʊ][hoʊl][tuː; tə][rʌn][ðə; ði][paɪp] [θruː] .

"	Pat	,	"	said	Mike	,	"	there's	no	hole	to	run	the	pipe	through	.
"	拍	,	"	说	麦克风	,	"	有	不	洞	到	跑步	这	管道	通过	.

“帕特，”迈克说，“这里没有孔可以让管道穿过。”

['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] ? "

What'll	we	do	?	"
什么会	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kʌtɪn] - [wʌn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] , [tuː] , [fɔːr; fər] [wiːv]

"	We'll	have	to	be	cuttin	'	one	,	and	with	a	jackknife	,	too	,	for	we've
"	出色地	有	到	是	切丁	-	一	,	和	和	一个	折叠刀	,	也	,	为了	我们已经

['nɑːθɪn] - [els] .

nothin	'	else	.
什么也没有	-	别的	.

“我们得自己动手切一个，而且还得用折叠刀，因为我们没有别的工具了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gɔɪn] - [naʊ] .

But	I'll	have	to	be	goin	'	now	.
但	患病的	有	到	是	去	-	现在	.

但我现在得走了。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [baɪ] [fɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

I	was	to	be	back	by	four	,	you	know	.	"
我	曾是	到	是	后退	经过	四	,	你	知道	.	"

我本来应该四点之前回来的，你知道的。

" [ðen] [wiːl] [kɔːl][ðə; ði] ['mʌðər] [aʊt][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [sər'praɪz] [naʊ] , " [sed] [maɪk] .

"	Then	we'll	call	the	mother	out	and	show	her	the	surprise	now	,	"	said	Mike	.
"	然后	出色地	称呼	这	母亲	出去	和	展示	她	这	惊喜	现在	,	"	说	麦克风	.

“那我们就把孩子妈妈叫出来，给她一个惊喜，”迈克说。

" [aɪl] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['kʌtɪn] - [ðæt] [hoʊl]['æftər] [jʊə(r)] [gɔːn] . "

"	I'll	make	short	work	of	cuttin	'	that	hole	after	you're	gone	.	"
"	患病的	制作	短的	工作	的	切丁	-	那	洞	后	你是	已消失	.	"

“等你走了，我很快就把那个洞挖好。”

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['stɛpɪn] - [aʊt] , ['mʌðər] [dɪr] ? " [ɪn'vaɪtɪd] [maɪk] ['gæləntli] .

"	Will	you	be	steppin	'	out	,	mother	dear	?	"	invited	Mike	gallantly	.
"	将要	你	是	踏脚石	-	出去	,	母亲	亲爱的	?	"	受邀	麦克风	英勇地	.

“亲爱的妈妈，您要出去走走吗？”迈克绅士地邀请道。

" [juːl] [nɑːt][biː; bi] - - [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [noʊ] [mɔːr] [ðɪs] ['sʌmər] , " [əb'zɜːrvd] [pæt] .

"	You'll	not	be	roastin	'	by	the	stove	no	more	this	summer	,	"	observed	Pat	.
"	你会	不是	是	-	-	经过	这	火炉	不	更多的	这	夏天	,	"	观察到	拍	.

“今年夏天你再也不用在炉子旁烤肉了，”帕特说道。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [keɪm] [aʊt] .
The widow came out .
这 寡妇 来了 出去 .

寡妇出来了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] [ruːf] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [fɔːr] ['skæntlɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen]
She looked at the rough roof supported by the four scantlings , and then
她 看起来 在 这 粗糙的 屋顶 有 经过 这 四 标尺 , 和 然后
[æt; ət][hɜːr; hər] [bɔɪz] .
at her boys .
在 她 男孩们 .

她看了看由四根木梁支撑的粗糙屋顶，然后又看了看她的儿子们。

" [ʃʊr] , - [tɪz][ə; eɪ][naɪs] , ['eri] ['kɪtʃɪn] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Sure , ' tis a nice , airy kitchen , so it is , " she said .
" 当然 , - 的 一个 好的 , 轻盈的 厨房 , 所以 它 是 , " 她 说 .

“没错，这的确是个漂亮又通风的厨房，”她说。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sərˈpraɪz] ,
" And as for the surprise ,
" 和 作为 为了 这 惊喜 ,

至于惊喜，

- [tɪz][dʒɪst][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːn][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪn] - [ʌp] .
' tis jist the koind of a wan your father was always thinkin ' up .
- 的 要点 这 - 的 一个 万 你的 父亲 曾是 总是 思考 - 向上 .

这只是你父亲一直想出来的一个想法而已。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪl] [nɑːt][biː; bi] - - [noʊ] [mɔːr] .
As you say , I'll not be roastin ' no more .
作为 你 说 , 患病的 不是 是 - - 不 更多的 .

正如你所说，我不会再被嘲讽了。

[bʌt; bət] [its] ['ɔːf(ə)l] [wɔːrm] [juːv] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] , .
But it's awful warm you've made my heart , b'ys .
但 它是 可怕 温暖的 你已经 制成 我的 心 , b'ys .

但你们让我的心暖洋洋的，宝贝们。

[its] [ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] [ðæts] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] .
It's a warm heart that's good to have summer and winter .
它是 一个 温暖的 心 那就是 好的 到 有 夏天 和 冬天 .

这是一颗温暖的心，无论冬夏都值得拥有。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] .
" And then she broke down .
" 和 然后 她 打破 向下 .

然后她崩溃了。

" ['naɪvɝ][duː][juː; jʊ] - [ˌem 'iː] , , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Niver do you moind me , b'ys , " she went on after a moment .
" 尼弗 做 你 - 我 , b'ys , " 她 去 在 后 一个 片刻 .

“你们永远不会讨厌我，宝贝们，”她过了一会儿又说道。

" - [tɪz] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [terz] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] [lɔɪf] [lɔːŋ] , [soʊ] - [tɪz] . "
" ' Tis this sort of tears that makes a mother's loife long , so ' tis . "
" - 的 这 种类 的 眼泪 那 制作 一个 母亲的 生活 长的 , 所以 - 的 . "

“正是这种眼泪，才让母亲的生命得以延长，的确如此。”

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['breidi] , [mæm, mɑ:m, məm] , [wɪə(r)] [dʌn] , " [rɪ'pɔ:rtɪd] [pæt][æt; ət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]
" Well , Mrs . Brady , ma'am , we're done , " reported Pat at a few minutes
" 出色地 , 太太 . 布雷迪 , 女士 , 是 完毕 , " 据报道 拍 在 一个 很少 分钟
[bɪ'fɔ:r] [fɔ:r] .
before four .
前 四 .

“好了，布雷迪夫人，我们完成了。”帕特在四点前几分钟报告道。

" [maɪk] , ['hi:d] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [dʌg] [ɔ:l] [ðə; ði] [hoʊlz] [bɪ'fɔ:r] [deɪ] ,
" Mike , he'd got up and dug all the holes before day ,
" 麦克风 , 他会 得到 向上 和 挖 全部 这 孔 前 天 ,

“迈克，他天亮前就起床把所有的洞都挖好了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌju: 'es] [soʊ] [lɔ:ŋ] . "
and it didn't take us so long . "
和 它 没有 拿 我们 所以 长的 . "

而且我们也没花太长时间。

" [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [stoʊv] [aʊt] ? " [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . ['breidi] ['kaɪndli] .
" And is the stove out ? " inquired Mrs . Brady kindly .
" 和 是 这 火炉 出去 ? " 询问 太太 . 布雷迪 亲切地 .

“炉子熄灭了吗？”布雷迪太太和蔼地问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" It is , ma'am .
" 它 是 , 女士 .

“是的，女士。”

[maɪk] [wɪl] [bi:; bi] ['kʊkɪn] - [aʊt] [ðer; ðər] [ðɪs] ['i:vənɪn] - .
Mike will be cookin ' out there this evenin ' .
麦克风 将要 是 烹饪 - 出去 那里 这 晚上 - .

今晚迈克会在外面做饭。

['maɪks] ['gɛtɪn] - [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [kʊk] , [mæm, mɑ:m, məm] .
Mike's gettin ' to be the cook , ma'am .
迈克的 获得 - 到 是 这 厨师 , 女士 .

夫人，迈克要当厨师了。

[aɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [aɪ] [lɜ:rn] [hɪr] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [su:n] [hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv]
I show him all I learn here , and he soon has it better than I have
我 展示 他 全部 我 学习 这里 , 和 他 很快 有 它 更好的 比 我 有
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我把我在这里学到的一切都告诉他，很快他就比我过得更好了。

" ['mɪsɪz] . ['breidi] [smaɪld] .
" Mrs . Brady smiled .
" 太太 . 布雷迪 微笑 .

布雷迪太太笑了。

[haʊ] [maɪk] [kʊd; kəd] [du:] ['betər] [ðæn; ðən] [pæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] ,
How Mike could do better than Pat she did not see ,
如何 麦克风 可以 做 更好的 比 拍 她 做过 不是 看 ,

她看不出迈克怎么会比帕特做得更好。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['brʌðərli] ['spɪrɪt] [ðæt] [meɪd] [pæt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
but she could see the brotherly spirit that made Pat believe it .
但 她 可以 看 这 兄弟般的 精神 那 制成 拍 相信 它 .

但她能看出帕特心中那份兄弟情谊，正是这份情谊让他相信了这件事。

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ]['oʊvər] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Perhaps	you	had	better	go	over	again	this	evening	,	"	she	said	,
"	也许	你	有	更好的	去	超过	再次	这	晚上	,	"	她	说	,

“或许你今晚最好再去复习一遍，”她说。

" [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [stoʊv] [drɔːz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['kɪtʃɪn] . "

"	just	to	see	if	the	stove	draws	well	in	the	new	kitchen	.	"
"	只是	到	看	如果	这	火炉	平局	出色地	在	这	新的	厨房	.	"

“只是想看看这台炉灶在新厨房里通风效果如何。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['iːgərli] .

"	Do	you	mean	it	,	ma'am	?	"	asked	the	boy	eagerly	.
"	做	你	意思是	它	,	女士	?	"	问	这	男生	急切地	.

“您是认真的吗，夫人？”男孩急切地问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kaɪndli] .

"	Thank	you	,	kindly	.
"	感谢	你	,	亲切地	.

“非常感谢。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][æsk] .

I'd	like	to	go	,	but	I	wasn't	goin	'	to	ask	.
ID	喜欢	到	去	,	但	我	不是	去	-	到	问	.

我想去，但我没打算开口问。

[maɪ] ['mʌðər] [sez] - [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] .

My	mother	says	askin's	a	bad	habit	.
我的	母亲	说道	-	一个	坏的	习惯	.

我妈妈说爱问问题是坏习惯。

[ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə][æsk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeid] [ɔːt] [tuː; tə] ['meni] [taɪmz] .

Them	that	has	it	is	apt	to	ask	more	than	they'd	ought	to	many	times	.
他们	那	有	它	是	易于	到	问	更多的	比	他们会	应该	到	许多	时代	.

拥有它的人往往会索取超出他们应该索取的东西。

" ['miːnwaɪl] ,

"	Meanwhile	,
"	同时	,

“同时，

[ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [sæt] [maɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

up	on	the	roof	of	the	new	kitchen	in	the	hot	afternoon	sun	sat	Mike	with	his
向上	在	这	屋顶	的	这	新的	厨房	在	这	热的	下午	太阳	卫星	麦克风	和	他的

[naɪf] .

knife	.
刀	.

在炎热的午后阳光下，迈克拿着刀坐在新厨房的屋顶上。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] - [hoʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] ,

He	had	marked	out	the	size	of	the	pipe	-	hole	with	a	pencil	,
他	有	标记	出去	这	尺寸	的	这	管道	-	洞	和	一个	铅笔	,

他用铅笔标出了管道孔的大小。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][set][lɪps][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [jʌŋ] [ɑːrmz]['ɪntuː]

and	with	set	lips	was	putting	all	the	force	of	his	strong	,	young	arms	into
和	和	放	嘴唇	曾是	推杆	全部	这	力量	的	他的	强的	,	年轻的	武器	进入

[ðə; ði][wɜːrk] .

the	work	.
这	工作	.

他紧抿着嘴唇，用他强壮的年轻手臂使出浑身解数干活。

[ə; eɪ][bɪg] [strɔː] [hæt][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] — [ə; eɪ] ['kɑːmən] [strɔː] , [wɜːrθ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [sents] .

A	big	straw	hat	was	on	his	head	—	a	common	straw	,	worth	about	fifteen	cents	.
一个	大的	稻草	帽子	曾是	在	他的	头	—	一个	常见的	稻草	,	值得	关于	十五	分	.

他头上戴着一顶大草帽——一顶很普通的草帽，大约值十五美分。

['klʌstərd] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

Clustered	below	were	the	little	boys	.
聚类	以下	是	这	小的	男孩们	.

下面聚集着一群小男孩。

" [noʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt] [kʌm] [ʌp] , " [maɪk][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] [en'triːtiːz] .

"	No	,	you	can't	come	up	,	"	Mike	had	just	said	in	answer	to	their	entreaties	.
"	不	,	你	不能	来	向上	,	"	麦克风	有	只是	说	在	回答	到	他们的	恳求	.

“不，你们不能上来，”迈克只是这样回答他们的请求。

" [ðə; ði] [ruːf] [wəʊnt] [ber] [juː; jʊ] . "

"	The	roof	won't	bear	you	.	"
"	这	屋顶	惯于	熊	你	.	"

“屋顶承受不了你的重量。”

" - [twʊd] [ber] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][help][juː; jʊ][kʌt][ðə; ði][hoʊl] , " [sed] ['dʒɪm] .

"	'	Twould	bear	me	,	and	I	could	help	you	cut	the	hole	,	"	said	Jim	.
"	-	特沃德	熊	我	,	和	我	可以	帮助	你	切	这	洞	,	"	说	吉姆	.

“它能驮着我，我可以帮你凿洞，”吉姆说。

" [ðer; ðər][goʊz]['dʒɪm] [ə'gen] , " [sə'liləkwaizd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

"	There	goes	Jim	again	,	"	soliloquized	the	widow	.
"	那里	去	吉姆	再次	,	"	独白	这	寡妇	.

“吉姆又来了，”寡妇自言自语道。

" ['wɑːntɪn] - [tuː; tə][kʌt][ə; eɪ][raʊnd] [hoʊl][ɪn][ə; eɪ] ['bʊrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ,

"	Wantin	'	to	cut	a	round	hole	in	a	boord	with	a	knife	,
"	想要	-	到	切	一个	圆形的	洞	在	一个	板	和	一个	刀	,

“想用刀在木板上切出一个圆孔，

[wen] - [tɪz]['oʊnli][hɪm'self] ['hiːd][biː; bi] ['kʌtɪn] - , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['bʊrd] [æt; ət][ɔːl] .

when	'	tis	only	himself	he'd	be	cuttin	'	,	and	not	the	boord	at	all	.
什么时候	-	的	仅有的	他自己	他会	是	切丁	-	,	和	不是	这	板	在	全部	.

如果只是他自己割伤自己，而不是割伤木板，那他肯定不会。

[its] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['hiːz]['aɪvɝ][fɔːr; fər]['dɔɪɪn] - [wʌt] [hiː; hi][kɑːnt] ,

It's	not	so	much	that	he's	iver	for	doin	'	what	he	can't	,
它是	不是	所以	很多	那	他是	河	为了	做	-	什么	他	不能	,

倒不是说他因为做了自己做不到的事而感到愤怒，

[bʌt; bət]['hiːz] ['ɔːf(ə)l] [set] [ə'genst] ['dɔɪɪn] - [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] .

but	he's	awful	set	against	doin	'	what	he	can	.
但	他是	可怕	放	反对	做	-	什么	他	能	.

但他坚决反对做他力所能及的事。

['dʒɪm] , [kʌm] [hɪr] !

Jim	,	come	here	!
吉姆	,	来	这里	!

吉姆，过来！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

['dʒɪm] [əu'beid] .
Jim obeyed .
吉姆 服从 .

吉姆照做了。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [loʊɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [pæt] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ændɪ] [ɪz] ,
" You see how loike your father Pat and Moike and Andy is ,
" 你 看 如何 类似 你的 父亲 拍 和 - 和 安迪 是 ,

“你看，帕特、莫伊克和安迪多么像你的父亲啊。”

[sʌm; səm] [wɑːn] [wei] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə'nʌðər] .
some wan way and some another .
一些 万 方式 和 一些 其他 .

有些人用一种平淡的方式，有些人则用另一种方式。

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [loʊɪk] [hɪm; ɪm] , [tuː] ?
Do you want to be loike him , too ?
做 你 想 到 是 类似 他 , 也 ?

你也想成为像他那样的人吗?

" ['dʒɪm] [oʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] .
" Jim owned that he did .
" 吉姆 拥有 那 他 做过 .

吉姆承认他确实这么做了。

" [wel] , [ðen] ,
" Well , then ,
" 出色地 , 然后 ,

“那么，

- [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] ['naɪvɝ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['klaɪmɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði]
remimber your father would niver have been for climbin ' to the roof of the
- 你的 父亲 会 尼弗 有 到过 为了 攀岩 - 到 这 屋顶 的 这
[nuː] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['kʌtɪn] - [ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʊrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə]
new kitchen and cuttin ' a round hole in a boord with a knife so as to
新的 厨房 和 切丁 - 一个 圆形的 洞 在 一个 板 和 一个 刀 所以 作为 到
[rʌn] [ðə; ði] [paɪp] [θruː] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] - .
run the pipe through when he was your soize .
跑步 这 管道 通过 什么时候 他 曾是 你的 - .

记住，你父亲在你小时候绝对不会爬到新厨房的屋顶上，用刀在板上切出一个圆洞，以便把管道穿过去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['hʌntɪn] - [ʌp] [sʌm; səm] [draɪ] - [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði]
But he would have been for huntin ' up some dry kindlin ' to start the
但 他 会 有 到过 为了 亨廷顿 - 向上 一些 干燥 亲切 - 到 开始 这
['faɪər] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
fire for supper .
火 为了 晚餐 .

但他肯定会去寻找一些干燥的引火物来生火做晚饭。

[soʊ] , [naʊ] , [ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] [dʒɑːb] , ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .
So , now , there's your job , Jim , and do it good .
所以 , 现在 , 有 你的 工作 , 吉姆 , 和 做 它 好的 .

好了，吉姆，这就是你的任务，好好干。

[dəunt] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - - [bɪt] [ðæt] [wəʊnt] [stɑːrt] [ðə; ði] [koʊl] [æt; ət] [ɔːl] .
Don't come back with a skimpin ' bit that won't start the coal at all .
不 来 后退 和 一个 - - 少量 那 惯于 开始 这 煤炭 在 全部 .

别带回来一小块根本点不着火的燃料。

" [wɪð; wɪθ] ['lægɪŋ] [steps] ['dʒɪm] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] ['heɪz(ə)l] [brʌʃ] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	With	lagging	steps	Jim	set	off	to	the	patch	of	hazel	brush	north	of	the
"	和	滞后	步骤	吉姆	放	离开	到	这	修补	的	榛	刷子	北	的	这

['ʃænti] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [draɪ] [twɪgz] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

shanty	to	pick	up	such	dry	twigs	as	he	could	.
棚屋	到	挑选	向上	这样的	干燥	树枝	作为	他	可以	.

吉姆迈着蹒跚的步伐，走向小屋北边的一片榛树丛，去捡拾一些干树枝。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪzd] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

His	mother	gazed	after	him	.
他的	母亲	凝视	后	他	.

他的母亲目送他离去。

" [tɪm] [left] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [maɪ] , [ɔːl] [bʌt; bət] ['dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Tim	left	me	a	fortune	when	he	left	me	my	b'ys	,	all	but	Jim	,	"	she	said	,
"	蒂姆	左边	我	一个	财富	什么时候	他	左边	我	我的	b'ys	,	全部	但	吉姆	,	"	她	说	,

“蒂姆把除了吉姆以外的所有孩子都留给了我，还给我留下了一大笔遗产，”她说。

" [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

"	and	see	if	I	don't	make	something	out	of	him	,	too	.
"	和	看	如果	我	不	制作	某物	出去	的	他	,	也	.

“看看我能不能也把他培养成什么样。”

[pæt] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ændɪ] — ['ʃoʊɪn] - [ðæt] [juː; jʊ] [sens] [wʌt] [ðeə(r)] ['dɔɪɪn] - [ɪz] [ɪ'nʌf]

Pat	and	Moike	and	Andy	—	showin	'	that	you	sense	what	they're	doin	'	is	enough
拍	和	-	和	安迪	—	显示	-	那	你	感觉	什么	它们是	做	-	是	足够的

[fɔːr; fər] - [ɪm] .

for	'	em	.
为了	-	呃	.

Pat、Moike 和 Andy——只要你表示理解他们在做什么，他们就足够了。

[dʒɪst] [ðæt] [wɪl] ['kɑːpeɪ] - [ɪm] ['gɔɪn] - .

Jist	that	will	kape	'	em	goin	'	foine	.
要点	那	将要	咖啡	-	呃	去	-	foine	.

仅此而已就能让他们走得顺畅。

[bʌt; bət] ['dʒɪm] , ['hiːl] [teɪk] ['lɛdɪn] - [wɪð; wɪθ] [preɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊvɪn] - [wɪð; wɪθ] [bleɪm] ,

But	Jim	,	he'll	take	leadin	'	with	praise	and	shovin	'	with	blame	,
但	吉姆	,	地狱	拿	引言	-	和	称赞	和	推搡	-	和	责备	,

但吉姆，他会用赞扬来领导，用指责来推卸责任。

[ænd; ənd] ['hiːl] [get] [bəuθ] [ʌv; əv] - [ɪm] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [soʊ] [hiː; hi] [wɪl] .

and	he'll	get	both	of	'	em	from	me	,	so	he	will	.
和	地狱	得到	两个都	的	-	呃	从	我	,	所以	他	将要	.

他会从我这里得到这两样东西，所以他肯定会得到。

[fɔːr; fər] [ʃʊr] , ['hiːz] ['tɪmz] , [tuː] ,

For	sure	,	he's	Tim's	b'y	,	too	,
为了	当然	,	他是	蒂姆的	经过	,	也	,

当然，他也是蒂姆的儿子。

[ænd; ənd] [wɪl] [aɪ] [biː; bi] ['liːvɪn] - [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spɔɪl] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [wɜːrd] [naʊ]

and	will	I	be	leavin	'	him	to	spoil	for	want	of	a	harsh	word	now
和	将要	我	是	离开	-	他	到	剧透	为了	想	的	一个	残酷的	单词	现在

[ænd; ənd] [ðen] ?

and	then	?
和	然后	?

难道我会因为偶尔一句严厉的话语而让他自生自灭吗?

[aɪ] [wəʊnt] [ðæt] .

I	won't	that	.
我	惯于	那	.

我不会那样做。

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [niːdz] ['sɛtɪn] - [ʌp][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [ðæt] [niːdz]

There's	them	in	this	world	that	needs	settin	'	up	and	there's	them	that	needs
有	他们	在	这	世界	那	需求	塞廷	-	向上	和	有	他们	那	需求

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [daʊn] [ə; eɪ][peg] .

takin	'	down	a	peg	.
拿	-	向下	一个	钉子	.

这个世界上有些人需要扶持，有些人需要拉下马。

[ænd; ənd][wɑːnst][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [siː] [wɑːn] [ðæt] [niːdz] [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] ['dʒɪm] ,

And	wanst	in	a	while	you	see	wan	that	needs	both	of	'	em	,	and	that's	Jim	,
和	万斯特	在	一个	尽管	你	看	万	那	需求	两个都	的	-	呃	,	和	那就是	吉姆	,

过不了多久，你就会看到一个既需要这两者又需要这两者的人，那就是吉姆。

[soʊ] - [tɪz] .

so	'	tis	.
所以	-	的	.

就是这样。

[wel] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - , [ðæts] [wɑːn] [θɪŋ] .

Well	,	I	know	it	in	toime	,	that's	wan	thing	.
出色地	,	我	知道	它	在	-	,	那就是	万	事物	.

嗯，我知道，从时间上看，那是一件很平常的事。

" ['dʒɪm] [meɪd] [sʌtʃ] [sloʊ] ['prɑːgres] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [kʌt] , [ðə; ði] [paɪp] [rʌn] [θruː] ,

"	Jim	made	such	slow	progress	that	the	hole	was	cut	,	the	pipe	run	through	,
"	吉姆	制成	这样的	慢的	进步	那	这	洞	曾是	切	,	这	管道	跑步	通过	,

吉姆进展如此缓慢，以至于洞都开好了，管道也穿过去了。

[ænd; ənd] [maɪk] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪndlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [meɪd]

and	Mike	was	beginning	to	look	about	for	his	own	kindling	when	he	made
和	麦克风	曾是	开始	到	看	关于	为了	他的	自己的	引火物	什么时候	他	制成

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

his	appearance	.
他的	外貌	.

迈克正开始四处寻找自己的引火物时，他出现了。

" [wel] , ['dʒɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər]

"	Well	,	Jim	,	"	said	his	mother	,	taking	him	aside	,	"	there's	something	the	matter
"	出色地	,	吉姆	,	"	说	他的	母亲	,	采取	他	旁边	,	"	有	某物	这	事情

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fiːt] ,

with	your	feet	,
和	你的	脚	,

“吉姆，”他母亲把他拉到一边说，“你的脚好像有点问题。”

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - , [juːv] [bɪn] [gɔːn] [soʊ] [lɔːŋ] .

I'm	thinkin	'	,	you've	been	gone	so	long	.
我是	思考	-	,	你已经	到过	已消失	所以	长的	.

我在想，你已经离开这么久了。

[juː; jʊ][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] ['mɪsɪn] - [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪn] - [ðə; ði][fɜːrst]['faɪər] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː]

You	was	all	but	missin	'	the	chance	of	seein	'	the	first	fire	started	in	the	new
你	曾是	全部	但	米辛	-	这	机会	的	看到	-	这	第一的	火	开始	在	这	新的

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

你差点就错过了亲眼目睹新厨房里第一次生火的机会。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - — ['siːɪn] - [ə; eɪ] [saɪt] [loʊɪk] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]

There's	something	to	remimber	—	seein	'	a	sight	loike	that	—	and	then	you
有	某物	到	-	—	看到	-	一个	视线	类似	那	—	和	然后	你

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ðæt] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] - [fɔːr; fər]

have	it	to	think	about	that	it	was	yoursilf	that	provided	the	kindlin	'	for
有	它	到	思考	关于	那	它	曾是	-	那	假如	这	亲切	-	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

看到这样的景象，值得铭记——然后你还要想想，这一切都是你自己点燃的火种。

[ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [-] [ʌv; əv]['loʊzɪn] - [θruː] ['biːn] - [sloʊ] [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] .

All	this	you	was	on	the	p'int	of	losin	'	through	bein	'	slow	on	your	feet	.
全部	这	你	曾是	在	这	品脱	的	损失	-	通过	是	-	慢的	在	你的	脚	.

这一切都差点因为你反应迟钝而失败。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spraɪɪst] - [ʌv; əv][ə; eɪ] , [aɪm][toʊld] .

Your	father	was	the	spriest	koind	of	a	b'y	,	I'm	told	.
你的	父亲	曾是	这	祭司	-	的	一个	经过	,	我是	讲述	.

据说你父亲是个非常活泼的孩子。

['oʊnli] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['erənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Only	show	him	an	errand	,	and	he	was	off	on	it	.
仅有的	展示	他	一个	差事	,	和	他	曾是	离开	在	它	.

只要给他安排个差事，他立马就去做了。

[get] [sʌm; səm] ['spraɪnəs] ['ɪntuː][jʊr; jər] [fiːt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]

Get	some	spryness	into	your	feet	if	you	want	to	be	like	your	father	,	and
得到	一些	敏捷	进入	你的	脚	如果	你	想	到	是	喜欢	你的	父亲	,	和

[rʌn] ,

run	,
跑步	,

如果你想像你父亲一样，就得让你的脚步轻盈起来，然后奔跑。

[naʊ] , [tuː; tə] [siː] - - [ðə; ði]['faɪər] .

now	,	to	see	Moike	loight	the	fire	.
现在	,	到	看	-	-	这	火	.

现在，去看莫伊克点火。

[ænd; ənd][dəunt][biː; bi] ['riːtʃɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [mætʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , - .

And	don't	be	reachin	'	to	take	the	match	out	of	his	hand	,	nayther	.
和	不	是	伸手	-	到	拿	这	匹配	出去	的	他的	手	,	-	.

而且，千万别伸手从他手里抢火柴。

[jʊr; jər] - [ʌv; əv]['faɪər] ['bɪldɪn] - [wɪl] [kʌm] .

Your	toime	of	fire	buildin	'	will	come	.
你的	-	的	火	内置	-	将要	来	.

你生火的时机终会到来。

" [ə'weɪ] [went] ['dʒɪm] .

"	Away	went	Jim	.
"	离开	去	吉姆	.

吉姆走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [spraɪ] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

He	was	certainly	spry	enough	now	.
他	曾是	当然	轻快	足够的	现在	.

他现在的确身手矫健。

[maɪk] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [mætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

Mike	was	just	setting	the	blazing	match	to	the	kindling	when	he	reached	the
麦克风	曾是	只是	环境	这	炽烈	匹配	到	这	引火物	什么时候	他	达到	这

[gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] .

group	around	the	stove	.
团体	大约	这	火炉	.

迈克正要点燃引火物时，他走到了炉子旁的那群人面前。

[æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [stʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

At	the	front	stood	the	little	boys	,
在	这	正面	站立	这	小的	男孩们	,

最前面站着几个小男孩，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ['dʒɪm] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [wʌn] [ðɪs] [weɪ] , [wʌn] [ðæt] ,

and	in	a	twinkling	Jim	had	pushed	them	one	this	way	,	one	that	,
和	在	一个	闪烁	吉姆	有	推动	他们	一	这	方式	,	一	那	,

眨眼间，吉姆就把他们一个推向这边，一个推向那边。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [stænd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊv] [hɪm'self] .

in	order	to	stand	directly	in	front	of	the	stove	himself	.
在	命令	到	站立	直接地	在	正面	的	这	火炉	他自己	.

为了能够亲自站在炉子前面。

" [ðer; ðər] [hiː; hi] [goʊz] [ə'gen] , " [said] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

"	There	he	goes	again	,	"	sighed	the	widow	.
"	那里	他	去	再次	,	"	叹了口气	这	寡妇	.

“他又来了，”寡妇叹了口气。

" - [tɪz] [ə; eɪ] ['meni] [pegz] ['dʒɪm] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [tʊk] [daʊn] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .

"	'	Tis	a	many	pegs	Jim	will	have	to	be	took	down	,	I'm	thinkin	'	.
"	-	的	一个	许多	钉子	吉姆	将要	有	到	是	采取	向下	,	我是	思考	-	.

“我想，吉姆要卸下很多钉子了。”

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðæt] [pæt] [went] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz]

It	was	the	last	day	of	August	that	Pat	went	walking	down	to	do	his
它	曾是	这	最后的	天	的	八月	那	拍	去	步行	向下	到	做	他的

['mɑːrkɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒuːbɪlənt] [er] .

marketing	with	a	jubilant	air	.
营销	和	一个	喜庆	空气	.

八月的最后一天，帕特兴高采烈地走下楼去进行市场推广。

[nekst] [wiːk] [skuːl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

Next	week	school	was	to	begin	,
下一个	星期	学校	曾是	到	开始	,

下周就要开学了，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]

and	with	the	beginning	of	the	term	he	had	expected	to	go	back	to
和	和	这	开始	的	这	学期	他	有	预期的	到	去	后退	到

[hɪz; ɪz] [oʊld] ['weɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ə; eɪ] [wiːk] .

his	old	wages	of	a	dollar	a	week	.
他的	老的	工资	的	一个	美元	一个	星期	.

他原本期望随着学期的开始，工资能恢复到以前每周一美元的水平。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['breidi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][hæv; həv]

But	that	morning	Mrs	.	Brady	had	told	him	that	he	was	still	to	have
但	那	早晨	太太	.	布雷迪	有	讲述	他	那	他	曾是	仍然	到	有

[tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

two	dollars	.
二	美元	.

但那天早上布雷迪太太告诉他，他还有两美元。

" [ænd; ənd][ˌem 'iː]['gɔɪn] - [tuː; tə] [skuːl] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	And	me	goin	'	to	school	?	"	asked	the	boy	in	surprise	.
"	和	我	去	-	到	学校	?	"	问	这	男生	在	惊喜	.

“那我去上学吗？”男孩惊讶地问道。

" [jes] , [pæt] .

"	Yes	,	Pat	.
"	是的	,	拍	.

“是的，帕特。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['skɪlf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː]

You	have	come	to	be	very	skillful	about	the	house	and	you	are	worth	it
你	有	来	到	是	非常	熟练	关于	这	房子	和	你	是	值得	它

. "

:	"

. "

你对这栋房子已经非常精通了，你值得拥有这一切。

" [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] ['gɛtɪn] - ['skɪlf(ə)l] , [mæm, mɑːm, məm] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]

"	I	wasn't	thinkin	'	about	gettin	'	skillful	,	ma'am	,	so	as	to	have	my
"	我	不是	思考	-	关于	获得	-	熟练	,	女士	,	所以	作为	到	有	我的

['weɪdʒɪz] [reɪzd] ,

wages	raised	,
工资	提高	,

“夫人，我并没有想过要通过提升技能来提高工资。”

" [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɜːrnɪst] ['ænsər] .

"	was	the	earnest	answer	.
"	曾是	这	认真	回答	.

这是他认真的回答。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪn] - [haʊ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][ænd; ənd]['dɔɪɪn] - [maɪ] [best] .

"	I	was	just	thinkin	'	how	to	please	you	and	doin	'	my	best	.
"	我	曾是	只是	思考	-	如何	到	请	你	和	做	-	我的	最好的	.

“我当时就在想怎样才能让你高兴，并且尽我所能。”

" ['mɪsɪz] . ['breidi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] .

"	Mrs	.	Brady	was	touched	.
"	太太	.	布雷迪	曾是	感动	.

布雷迪夫人深受感动。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pliːzd] [ˌem 'iː] , [pæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [pliːzd] ['mɪstər] . ['breidi] , [tuː] .

"	You	have	pleased	me	,	Pat	,	and	you	have	pleased	Mr	.	Brady	,	too	.
"	你	有	高兴	我	,	拍	,	和	你	有	高兴	先生	.	布雷迪	,	也	.

“帕特，你让我很满意，布雷迪先生也很满意。”

[wiː; wi][bəuθ] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] . "

We	both	take	a	great	interest	in	you	.	"
我们	两个都	拿	一个	伟大的	兴趣	在	你	.	"

我们俩都对你很感兴趣。

" [duː][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ?

"	Do	you	,	ma'am	?
"	做	你	,	女士	?

“您愿意吗，女士？”

[ðen] [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən]['hævɪn] - [maɪ]['weɪdʒɪz] [reɪzd] , [ðoʊ] [ɪts] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪz] [aɪ]

Then	that's	better	than	havin	'	my	wages	raised	,	though	it's	glad	of	the	raise	I
然后	那就是	更好的	比	拥有	-	我的	工资	提高	,	尽管	它是	高兴的	的	这	增加	我

[ˌeɪ 'em] ,

am	,
是	,

那总比涨工资好，虽然我很高兴工资涨了。

[tuː] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

too	,	and	thank	you	for	it	.
也	,	和	感谢	你	为了	它	.

也谢谢你。

- [twɪl] [biː; bi] [greɪt] [nuːz] [tuː; tə][biː; bi]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hoʊm] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ][goʊ] .

'	Twill	be	great	news	to	be	takin	'	home	the	next	time	I	go	.
-	斜纹布	是	伟大的	消息	到	是	拿	-	家	这	下一个	时间	我	去	.

下次去的时候，带回家这个消息真是太好了。

" [bʌt; bət][pæt][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] ['greɪtər] [nuːz] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

"	But	Pat	was	to	take	home	greater	news	than	that	,
"	但	拍	曾是	到	拿	家	更大的	消息	比	那	,

但帕特带回家的消息远不止这些。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs]

though	he	did	not	know	it	as	he	went	along	with	all	the	light	-	heartedness
尽管	他	做过	不是	知道	它	作为	他	去	沿着	和	全部	这	光	-	真心

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

of	his	race	.
的	他的	种族	.

虽然他当时并不知道自己身处何种境地，因为他一直都沉浸在自己种族轻松愉快的氛围中。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ,

The	sight	of	the	tall	,
这	视线	的	这	高的	,

高大的身影，

['slendər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][hæd; həd] [groʊn] [fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

slender	boy	with	his	basket	on	his	arm	had	grown	familiar	in	the	streets	of
苗条	男生	和	他的	篮子	在	他的	手臂	有	生长	熟悉的	在	这	街道	的

-

Wennott	.
-	.

在温诺特的街头，一个胳膊上挎着篮子的瘦削男孩已经变得很常见了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [left] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔrz] [naʊ] ,

He	was	never	left	waiting	in	the	stores	now	,
他	曾是	绝不	左边	等待	在	这	商店	现在	,

他现在再也不会在商店里等了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [wʌz; wəz] ['evər] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .

and	nothing	but	the	best	was	ever	offered	him	.
和	没有什么	但	这	最好的	曾是	曾经	提供	他	.

他得到的只有最好的。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][ðə; ði]['grəusəz] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['butʃəz] , [ðə; ði] ,

Not	only	did	the	grocers	know	him	,	but	the	butchers	,	the	poulterers	,
不是	仅有的	做过	这	杂货商	知道	他	,	但	这	屠夫	,	这	家禽	,

不仅杂货商认识他，肉贩、家禽商也都认识他。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][draɪ] [gʊdz] ['mɜːtʃənts] .

and	even	the	dry	goods	merchants	.
和	甚至	这	干燥	商品	商人	.

甚至包括干货商贩。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [mætʃt] [sɪlks][ænd; ənd] [wʊl] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['breidi] ,

For	he	often	matched	silks	and	wools	for	Mrs	.	Brady	,
为了	他	经常	匹配	帛	和	羊毛	为了	太太	.	布雷迪	,

他经常为布雷迪太太搭配丝绸和羊毛制品。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [bai] ['tauəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [sɔːrt] .

and	he	had	been	known	to	buy	towels	of	the	common	sort	.
和	他	有	到过	已知	到	买	毛巾	的	这	常见的	种类	.

而且他以前也买过普通的毛巾。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ləʊfəz] [ʃ'rʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

A	group	of	loafers	shrugged	their	shoulders	as	he	passed	them	this	morning	,
一个	团体	的	乐福鞋	耸了耸肩	他们的	肩膀	作为	他	通过了	他们	这	早晨	,

今天早上他经过一群游手好闲的人身边时，他们耸了耸肩。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [rɪ'piːtɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃruːdnəs] [wen] ['sɜːrt(ə)n] ['diːlɚz] [hæd; həd]

and	fell	to	repeating	anecdotes	of	his	shrewdness	when	certain	dealers	had
和	跌倒	到	重复	轶事	的	他的	城府	什么时候	肯定	经销商	有

[traɪd] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] [pʊr] [gʊdz] [æt; ət] ['mɑːrkɪt] ['praɪsɪz] .

tried	to	sell	him	poor	goods	at	market	prices	.
尝试	到	卖	他	贫穷的	商品	在	市场	价格	.

他开始反复讲述自己如何精明地应对某些商人试图以市场价格向他出售劣质商品的轶事。

" [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ['evər][gɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [jet] [ɑːn][ə; eɪ] [diːl] , " [sed] [wʌn] .

"	There's	nobody	in	this	town	ever	got	ahead	of	him	yet	on	a	deal	,	"	said	one	.
"	有	无人	在	这	镇	曾经	得到	前方	的	他	然而	在	一个	交易	,	"	说	一	.

“镇上还没有人能在交易上胜过他，”有人说道。

" ['hiːz] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] ['ɑːnɪst] . "

"	He's	so	awful	honest	.	"
"	他是	所以	可怕	诚实的	.	"

“他真是太诚实了。”

" ['biːn] - [skwer] [hɪm'self] , [hiː; hi][wəʊnt] [teɪk] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] ['skwernɪs] [frʌm; frəm]['noʊbɑːdi] ,

"	Bein	'	square	himself	,	he	won't	take	nothin	'	but	squareness	from	nobody	,
"	贝因	-	正方形	他自己	,	他	惯于	拿	什么也没有	-	但	方正	从	无人	,

他本人为人正直，所以他不会接受任何人的正直。

[ænd; ənd] [waɪl] ['hiːz] ['lʊkɪn] - [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃænsɪz] [hiː; hi] [lʊks] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər]

and	while	he's	lookin	'	out	for	his	own	chances	he	looks	out	for	the	other
和	尽管	他是	在看	-	出去	为了	他的	自己的	机会	他	看起来	出去	为了	这	其他

['fɛloʊz] , [tuː] .

fellow's	,	too	.
同伴们	,	也	.

他不仅为自己的机会着想，也为其他人的机会着想。

[taɪmz] [ænd; ənd] [taɪmz] ['hiːz] ['hændɪd] [bæk] ['nikəlz] [ænd; ənd] ['daɪmz] [wen] [tʃeɪndʒ] ['wɔznt] [meɪd]

Times	and	times	he's	handed	back	nickels	and	dimes	when	change	wasn't	made
《时代周刊》	和	时代	他是	递交	后退	镍币	和	一角硬币	什么时候	改变	不是	制成

[streɪt] ,

straight	,
直的	,

他多次因为找零不整而把五分镍币和十分镍币退还给别人。

" [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] .

"	contributed	a	second	.
"	贡献	一个	第二	.

贡献了第二名。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [stɔːr] [men] [ɪn] [taʊn] [gɑːt][ðer; ðər] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	There's	two	or	three	store	men	in	town	got	their	eye	on	him	.
"	有	二	或者	三	店铺	男人	在	镇	得到	他们的	眼睛	在	他	.

“镇上有两三个店主盯上他了。”

[ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ['nɑːθɪn] - , [siːm] - ['hiːz] ['kʊkɪn] - [æt; ət] ['dʒen(ə)rəl] ['breɪdiːz] ,

They	don't	like	to	say	nothin	'	,	seem	'	he's	cookin	'	at	General	Brady's	,
他们	不	喜欢	到	说	什么也没有	-	,	似乎	-	他是	烹饪	-	在	一般的	布雷迪的	,

他们什么也不说，看来他是在布雷迪将军的餐厅里做饭。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [liːvz] [ðer; ðər] , ['hiːl] [hæv; həv] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] .

but	if	he	ever	leaves	there	,	he'll	have	pick	and	choice	.
但	如果	他	曾经	树叶	那里	,	地狱	有	挑选	和	选择	.

但如果他离开那里，他将拥有完全的选择权。

[jes] , [sɜːr] , [pɪk] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] , " [kən'kluːdid] [ə; eɪ] [θɜːrd] .

Yes	,	sir	,	pick	and	choice	,	"	concluded	a	third	.
是的	,	先生	,	挑选	和	选择	,	"	结束	一个	第三	.

“是的，先生，任您挑选，”第三个人总结道。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [draɪ] [gʊdz] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer]

At	that	very	moment	a	dry	goods	merchant	of	the	west	side	of	the	square
在	那	非常	片刻	一个	干燥	商品	商人	的	这	西方	边	的	这	正方形

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['breidi] .

was	in	the	bank	talking	to	General	Brady	.
曾是	在	这	银行	说	到	一般的	布雷迪	.

就在这时，广场西侧的一位干货商人正在银行里与布雷迪将军交谈。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [spiːk] , " ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [hæd; həd] [θɔːt] .

"	I	might	as	well	speak	,	"	Mr	.	Farnham	had	thought	.
"	我	可能	作为	出色地	说话	,	"	先生	.	法纳姆	有	想法	.

“我还是说说吧，”法纳姆先生心想。

" [ɪf] [aɪ] [dəunt] [get] [hɪm; ɪm] , ['sʌmbɑːdi] [els] [wɪl] .

"	If	I	don't	get	him	,	somebody	else	will	.
"	如果	我	不	得到	他	,	某人	别的	将要	.

“如果我得不到他，也会有其他人得到他。”

" [wʌt] [ðə; ði] ['ləʊfəz] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .

"	What	the	loafers	had	said	was	true	.
"	什么	这	乐福鞋	有	说	曾是	真的	.

“那些游手好闲的人说的是真的。”

" ['dʒen(ə)rəl] , " [bɪ'gæn] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] , ['æftər] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [g'riːtɪŋz] ,

"	General	,	"	began	Mr	.	Farnham	,	after	the	two	had	exchanged	greetings	,
"	一般的	,	"	开始	先生	.	法纳姆	,	后	这	二	有	交换	问候	,

“将军，”法纳姆先生在两人互致问候后开口说道。

" [aɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['fæməli] [ə'reɪndʒmənts] ,

"	I	dislike	to	interfere	with	your	family	arrangements	,
"	我	不喜欢	到	干扰	和	你的	家庭	安排	,

我不愿干涉你们的家庭安排，

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [pæt] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] [ðɪs] [fɔːl] .

but	I	should	like	to	have	Pat	in	the	store	this	fall	.
但	我	应该	喜欢	到	有	拍	在	这	店铺	这	落下	.

但我希望今年秋天帕特能来店里帮忙。

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

I'll	give	him	fifteen	dollars	a	month	.
患病的	给	他	十五	美元	一个	月	.

我每月给他十五美元。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [smaɪld] .

"	The	General	smiled	.
"	这	一般的	微笑	.

将军笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥卡拉汉寡妇的男孩们(The Widow O'Callaghan's Boys)
第5/9页

" [ˌfɪfˈtiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz] [tʃiːp] [fɔːr; fər][pæt] , ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] .

"	Fifteen	dollars	is	cheap	for	Pat	,	Mr	.	Farnham	.
"	十五	美元	是	便宜的	为了	拍	,	先生	.	法纳姆	.

“对帕特来说，15美元很便宜，法纳姆先生。”

['hiːz] [noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [bɔɪ] . "

He's	no	ordinary	boy	.	"
他是	不	普通的	男生	.	"

他可不是个普通的男孩。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði]['regjələr] [praɪs] [peɪd] [hɪr] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] , " [ri'spɔndid] ['mɪstər] .

"	But	that's	the	regular	price	paid	here	for	beginners	,	"	responded	Mr	.
"	但	那就是	这	常规的	价格	有薪酬的	这里	为了	初学者	,	"	回应	先生	.

['fɑːrnəm] .

Farnham	.
法纳姆	.

“但这是初学者在这里通常要付出的代价，”法纳姆先生回答道。

" [ænd; ənd] ['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [lɜːrn] . "

"	And	he'll	have	a	great	deal	to	learn	.	"
"	和	地狱	有	一个	伟大的	交易	到	学习	.	"

“他还有很多东西要学。”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [jet] ? "

"	Have	you	spoken	to	him	yet	?	"
"	有	你	说	到	他	然而	?	"

你跟他谈过了吗?

" [noʊ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst] . "

"	No	,	I	thought	I	would	speak	to	you	first	.	"
"	不	,	我	想法	我	会	说话	到	你	第一的	.	"

“不，我想先跟你谈谈。”

" [wel] , ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] , ['mɪsɪz] . ['breidi][ænd; ənd][aɪ][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,

"	Well	,	Mr	.	Farnham	,	Mrs	.	Brady	and	I	some	time	ago	decided	that	,
"	出色地	,	先生	.	法纳姆	,	太太	.	布雷迪	和	我	一些	时间	前	决定	那	,

“嗯，法纳姆先生，布雷迪夫人和我之前就决定了，

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [pæt][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

much	as	we	should	like	to	keep	Pat	with	us	,
很多	作为	我们	应该	喜欢	到	保持	拍	和	我们	,

尽管我们很希望帕特能和我们在一起，

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [wen] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [keɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃæns] .

we	would	not	stand	in	his	way	when	his	chance	came	,	I	think	this	is	his	chance	.
我们	会	不是	站立	在	他的	方式	什么时候	他的	机会	来了	,	我	思考	这	是	他的	机会	.

我们不会在他机会来临时阻拦他，我认为这就是他的机会。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [daʊt] ['hiːl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

And	I	don't	doubt	he'll	come	to	you	.
和	我	不	怀疑	地狱	来	到	你	.

我毫不怀疑他会来找你。

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['dʒen(ə)rəl]['breidi] [sed] :

"	After	a	little	further	talk	between	the	two	General	Brady	said	:
"	后	一个	小的	更远	讲话	之间	这	二	一般的	布雷迪	说	:

两人又交谈了一会儿后，布雷迪将军说道：

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] .

"	There	is	another	matter	I	wish	to	mention	.
"	那里	是	其他	事情	我	希望	到	提到	.

“还有一件事我想提一下。”

['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] [hæz; həz][set][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [pæt]['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]

Mrs	.	O'Callaghan	has	set	her	heart	on	having	Pat	graduate	from	the
太太	.	奥卡拉汉	有	放	她	心	在	拥有	拍	毕业	从	这

['pʌblɪk] [sku:l] .

public	school	.
民众	学校	.

奥卡拉汉夫人一心想让帕特从公立学校毕业。

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:][soʊ] ['i:zəli] [ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] ['mɜ:rkənti:l] [bent] ,

He	could	do	so	easily	in	another	year	,	but	with	his	strong	mercantile	bent	,
他	可以	做	所以	容易地	在	其他	年	,	但	和	他的	强的	商业	弯曲	,

他再过一年就能轻松做到这一点，但他天生具有很强的商业头脑，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə]

and	taking	into	consideration	the	struggle	his	mother	is	obliged	to	make	to
和	采取	进入	考虑	这	斗争	他的	母亲	是	有义务	到	制作	到

[ki:p] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

keep	him	there	,
保持	他	那里	,

考虑到他母亲为了让他留在那里所付出的艰辛努力，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][best] .

I	don't	think	it	best	.
我	不	思考	它	最好的	.

我觉得这不是最好的选择。

[fɔ:r; fər] , [waɪl] [pæt] [sə'pɔrts] [hɪm'self] , [hi:; hi][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][help][æt; ət][hoʊm] .

For	,	while	Pat	supports	himself	,	he	can	do	nothing	to	help	at	home	.
为了	,	尽管	拍	支持	他自己	,	他	能	做	没有什么	到	帮助	在	家	.

因为，虽然帕特能够养活自己，但他却无法为家里做任何贡献。

[aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] ['i:vnɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [wi:k] , ['mɪstər] . ['fɑ:rnəm] ,

I	ask	you	to	give	him	one	evening	out	a	week	,	Mr	.	Farnham	,
我	问	你	到	给	他	一	晚上	出去	一个	星期	,	先生	.	法纳姆	,

法纳姆先生，我请求您每周给他一个晚上外出放松一下。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [də'rekt][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

and	I	will	direct	his	reading	on	that	evening	.
和	我	将要	直接的	他的	阅读	在	那	晚上	.

当晚我将指导他阅读。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] ,

If	I	can	bring	him	up	and	keep	him	abreast	of	the	times	,
如果	我	能	带来	他	向上	和	保持	他	并排	的	这	时代	,

如果我能把他培养成才，并让他跟上时代的步伐，

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] , ['hi:l] [du:] . "

and	prevent	him	from	getting	into	mischief	,	he'll	do	.	"
和	防止	他	从	获得	进入	恶作剧	,	地狱	做	.	"

他会阻止他惹是生非。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] , ['dʒen(ə)rəl] ,

"	I	shouldn't	think	he	could	accomplish	much	with	one	evening	a	week	,	General	,
"	我	不应该	思考	他	可以	完成	很多	和	一	晚上	一个	星期	,	一般的	,

" ['ɔbdʒiktid] ['mɪstər] . ['fɑ:rnəm] ,

"	objected	Mr	.	Farnham	,
"	反对	先生	.	法纳姆	,

“将军，我认为他每周只抽出一个晚上做不了什么事，”法纳姆先生反驳道。

[huː] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [pæt][ə; eɪ]['regjələr] ['iːvnɪŋ] [aʊt] .

who	did	not	wish	to	give	Pat	a	regular	evening	out	.
WHO	做过	不是	希望	到	给	拍	一个	常规的	晚上	出去	.

他们不想让帕特定期外出消遣。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [θɔːt] .

An	occasional	evening	was	enough	,	he	thought	.
一个	偶然	晚上	曾是	足够的	,	他	想法	.

他心想，偶尔的晚上就足够了。

" [oʊ] , [jes] , [hiː; hi][kæn; kən] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	Oh	,	yes	,	he	can	,	"	insisted	the	General	.
"	哦	,	是的	,	他	能	,	"	坚持	这	一般的	.

“哦，是的，他可以，”将军坚持道。

" [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [duː][æt; ət] [ɑːd] ['mɪnɪts] ,

"	The	most	of	his	reading	he	will	do	at	odd	minutes	,
"	这	最多	的	他的	阅读	他	将要	做	在	奇怪的	分钟	,

他大部分阅读时间都是利用零碎时间。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['tʃiːfli] [ə; eɪ] [rɪ'zuːm] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

and	that	evening	will	be	chiefly	a	resume	and	discussion	of	what	he
和	那	晚上	将要	是	主要	一个	恢复	和	讨论	的	什么	他

[hæz; həz] [gɔːn] ['oʊvər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] . "

has	gone	over	during	the	week	.	"
有	已消失	超过	期间	这	星期	.	"

当晚主要内容是总结和讨论他本周所讲授的内容。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] , ['dʒen(ə)rəl] . "

"	You	must	take	a	strong	interest	in	the	boy	,	General	.	"
"	你	必须	拿	一个	强的	兴趣	在	这	男生	,	一般的	.	"

“将军，您一定要对这个男孩格外关注。”

" [aɪ][duː] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['praɪvətli] , ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] , [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] .

I	don't	mind	telling	you	privately	,	Mr	.	Farnham	,	that	I	mean	to	push	him	.
我	不	头脑	讲述	你	私下	,	先生	.	法纳姆	,	那	我	意思是	到	推	他	.

法纳姆先生，我不介意私下告诉你，我打算推他一把。

[nɑːt][baɪ] ['tʃærəti] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'liːf] , [nɑːt][æn; ən] [oʊ'kæləgən] [wʊd] [teɪk]

Not	by	charity	,	which	,	to	the	best	of	my	belief	,	not	an	O'Callaghan	would	take
不是	经过	慈善机构	,	哪个	,	到	这	最好的	的	我的	信仰	,	不是	一个	奥卡拉汉	会	拿

,

,
,

并非出于慈善目的，据我所知，没有一个奥卡拉汉家族的人会接受慈善捐助。

[bʌt; bət][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [æd'væns] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . "

but	by	giving	him	every	opportunity	in	my	power	to	advance	for	himself	.	"
但	经过	给予	他	每一个	机会	在	我的	力量	到	进步	为了	他自己	.	"

但我会尽我所能给他一切机会，让他为自己争取机会。”

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ɪntrəsts] , ['dʒen(ə)rəl] ? "

"	In	other	words	,	you	mean	to	protect	the	boy's	interests	,	General	?	"
"	在	其他	字	,	你	意思是	到	保护	这	男孩们	兴趣	,	一般的	?	"

“换句话说，您是想保护这孩子的利益，将军？”

" [aɪ][duː] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [ˌfɪfˈtiːn] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz] [tʃiːp] [fɔːr; fər][pæt] .
As I said before , fifteen dollars a month is cheap for Pat .
作为 我 说 前 , 十五 美元 一个 月 是 便宜的 为了 拍 .

正如我之前所说，对帕特来说，每月十五美元很便宜。

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ? "
I suppose he is to have , in addition , his one evening a week ? "
我 认为 他 是 到 有 , 在 添加 , 他的 一 晚上 一个 星期 ? "

我想他每周应该还有一晚的休息时间吧?

" [jes] , " [əˈgriːd] [ˈmɪstər] . [ˈfɑːrnəm] , [rɪˈlʌktəntli] .
" Yes , " agreed Mr . Farnham , reluctantly .
" 是的 , " 同意 先生 . 法纳姆 , 勉强 .

“是的，”法纳姆先生不情愿地同意道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈkɜːrtiəsli] .
" Thank you , " said the General , courteously .
" 感谢 你 , " 说 这 一般的 , 礼貌地 .

“谢谢，”将军礼貌地说。

[ˈdʒen(ə)rəl]['breidi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [nuːz] [frʌm; frəm][pæt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
General Brady had intended to keep his news from Pat until the next morning ,
一般的 布雷迪 有 故意的 到 保持 他的 消息 从 拍 直到 这 下一个 早晨 ,

布雷迪将军原本打算等到第二天早上才把消息告诉帕特。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] .
but it would not keep .
但 它 会 不是 保持 .

但它无法保持住。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈspɑːtləs] [ˈeɪprən][ɑːn] ,
As the boy , with his spotless apron on ,
作为 这 男生 , 和 他的 一尘不染 围裙 在 ,

男孩穿着干净的围裙，

[brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈredi] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] [ˈteɪbl] ,
brought in the dinner and stood ready to wait at table ,
带来 在 这 晚餐 和 站立 准备好 到 等待 在 桌子 ,

端上晚餐，准备在餐桌旁服务。

[ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈkraʊdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
the old soldier found the words crowding to the tip end of his tongue .
这 老的 士兵 成立 这 字 拥挤 到 这 提示 结尾 的 他的 舌头 .

老兵发现那些话语涌上舌尖，难以言表。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][ˈkaɪndli] [geɪz] [ðə; ði] [læd] [huː] ,
His keen eyes shone , and he regarded with a most kindly gaze the lad who ,
他的 敏锐的 眼睛 闪耀 , 和 他 认为 和 一个 最多 亲切地 目光 这 小伙子 WHO ,

他目光炯炯，用极其和善的眼神注视着那个男孩，

[tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['iziə] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

to	make	life	a	little	easier	for	his	mother	,
到	制作	生活	一个	小的	更轻松	为了	他的	母亲	,

为了让母亲的生活轻松一些，

[hæd; həd] [feɪst] [dʒɪrz] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gɜːrl] — [ə; eɪ]

had	faced	jeers	and	contempt	and	had	turned	himself	into	a	girl	—	a
有	面对	嘲笑	和	鄙视	和	有	转向	他自己	进入	一个	女孩	—	一个

['kɪtʃɪn] [gɜːrl] .

kitchen	girl	.
厨房	女孩	.

他曾遭受嘲笑和蔑视，于是把自己变成了一个女孩——一个厨房女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['smuːðnəs] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ə'brʌptli] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] :

It	was	not	with	his	usual	smoothness	,	but	quite	abruptly	,	that	he	began	:
它	曾是	不是	和	他的	通常	平滑度	,	但	相当	突然	,	那	他	开始	:

" [pæt] ,

"	Pat	,
"	拍	,

他说话的语气不像往常那样流畅，而是相当突然地开口道："帕特，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

you	are	to	leave	us	,	it	seems	.
你	是	到	离开	我们	,	它	似乎	.

看来你要离开我们了。

" [pæt] [soʊ] [fɑːr] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [æz; əz] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [ster] ['blæŋkli] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

"	Pat	so	far	forgot	his	manners	as	to	stop	and	stare	blankly	at	his
"	拍	所以	远的	忘了	他的	礼仪	作为	到	停止	和	盯	茫然地	在	他的

[ɪm'plɔɪər] .

employer	.
雇主	.

"帕特完全忘记了礼貌，他停下来，茫然地盯着他的雇主。"

" [jes] , [pæt] .

"	Yes	,	Pat	.
"	是的	,	拍	.

"是的，帕特。"

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstər] . ['fɑːrnəmz] [stɔːr] [ðɪs] [fɔːl] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

You	are	going	into	Mr	.	Farnham's	store	this	fall	at	fifteen	dollars	a	month	.
你	是	去	进入	先生	.	法纳姆的	店铺	这	落下	在	十五	美元	一个	月	.

今年秋天，你可以每月花十五美元在法纳姆先生的商店购物。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [mɔːr] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]

"	If	anything	could	have	more	endeared	him	to	the	General	and	his	wife
"	如果	任何事物	可以	有	更多的	可爱的	他	到	这	一般的	和	他的	妻子

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [pæt] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ,

it	was	the	way	in	which	Pat	received	this	,
它	曾是	这	方式	在	哪个	拍	已收到	这	,

"如果说有什么能让帕特更受将军夫妇的喜爱，那就是他接受这一切的方式了。"

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

to	him	,	important	communication	.
到	他	,	重要的	沟通	.

对他来说，这是重要的沟通。

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ]

He	looked	from	one	to	the	other	and	back	again	,	his	face	radiant	with
他	看起来	从	一	到	这	其他	和	后退	再次	,	他的	脸	辐射状	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

他来回打量着这两个人，脸上洋溢着喜悦的光芒。

[ðə; ði][bɔːrn]['treɪdər][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [treɪd] .

The	born	trader	was	to	have	an	opportunity	to	trade	.
这	出生	商	曾是	到	有	一个	机会	到	贸易	.

天生的交易员会得到一个交易的机会。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['səubəd] .

And	then	his	expression	sobered	.
和	然后	他的	表达	清醒	.

然后，他的表情变得严肃起来。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] ['mɪsɪz] . ['breidi][biː; bi]['dɔɪɪn] - [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ?

"	But	what	will	Mrs	.	Brady	be	doin	'	without	me	?
"	但	什么	将要	太太	.	布雷迪	是	做	-	没有	我	?

“可是没有我，布雷迪太太该怎么办呢？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ʃʊr] [ʃiːz] [juːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɑːt] [strɔːŋ] , ['iːðər] . "

"	Sure	she's	used	to	me	now	,	and	she's	not	strong	,	either	.	"
"	当然	她是	用过的	到	我	现在	,	和	她是	不是	强的	,	任何一个	.	"

“她现在肯定习惯我了，而且她力气也不大。”

" [pər'hæps] [maɪk] [wʊd] [kʌm] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['breidi] .

"	Perhaps	Mike	would	come	,	"	suggested	Mrs	.	Brady	.
"	也许	麦克风	会	来	,	"	建议	太太	.	布雷迪	.

“或许迈克会来，”布雷迪太太建议道。

" ['hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] !

"	He'll	be	glad	to	do	it	,	ma'am	!
"	地狱	是	高兴的	到	做	它	,	女士	!

“他很乐意这么做，夫人！”

" [ɪk'skleɪmd] [pæt] , [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

"	exclaimed	Pat	,	his	joy	returning	.
"	惊呼	拍	,	他的	喜悦	返回	.

“帕特惊呼道，他的喜悦又回来了。”

" - [tɪz] [hɪm'self] [ðæt] [θɪŋks] [ɪts][fɜːrst][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː] . "

"	'	Tis	himself	that	thinks	its	first	the	General	and	then	you	,	just	as	I	do	.	"
"	-	的	他自己	那	思考	它是	第一的	这	一般的	和	然后	你	,	只是	作为	我	做	.	"

“他自己也认为，首先是将军，然后是你，就像我一样。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['breidi] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	hope	you	may	always	think	so	,	"	said	Mrs	.	Brady	,	smiling	.
"	我	希望	你	可能	总是	思考	所以	,	"	说	太太	.	布雷迪	,	微笑	.

“我希望你一直都这么想，”布雷迪太太笑着说。

" [ʃʊr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .

"	Sure	and	I	will	.
"	当然	和	我	将要	.

“当然，我会的。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] ['θɪŋkɪn] - ['eniθɪŋ] [els] ?

How	could	I	be	thinkin	'	anything	else	?
如何	可以	我	是	思考	-	任何事物	别的	?

我还能想别的吗?

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [miːl] [went] [ɑːn] .

"	And	then	the	meal	went	on	.
"	和	然后	这	一顿饭	去	在	.

然后用餐继续进行。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [pæt] [went] [hoʊm] .

That	evening	,	by	permission	,	Pat	went	home	.
那	晚上	,	经过	允许	,	拍	去	家	.

当晚，经允许，帕特回家了。

[hiː; hi] [sæŋ] , [hiː; hi] ['hwisld] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [dɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .

He	sang	,	he	whistled	,	he	almost	danced	down	the	track	.
他	唱	,	他	吹口哨	,	他	几乎	跳舞	向下	这	追踪	.

他边唱边吹口哨，几乎是沿着轨道跳着走下来的。

" [ænd; ənd] [its] [pæt][æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['hæpi] [ðɪs] ['iːvənɪn] - , " [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] .

"	And	it's	Pat	as	is	the	happy	b'y	this	evenin	'	,	"	said	Mrs	.	O'Callaghan	.
"	和	它是	拍	作为	是	这	快乐的	经过	这	晚上	-	,	"	说	太太	.	奥卡拉汉	.

“今晚最开心的就是帕特了，”奥卡拉汉太太说。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sɪŋɪn] - [ænd; ənd] ['wɪslɪn] - , [fɜːrst][wɑːn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Listen	to	him	singin	'	and	whistlin	'	,	first	wan	and	then	the	other	.
"	听	到	他	唱歌	-	和	口哨	-	,	第一的	万	和	然后	这	其他	.

“听他唱歌吹口哨，先是苍白的，然后是另一种。”

[dʒɪnɝəl] ['breɪdiːz] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] .

Gineral	Brady's	is	the	place	for	any	one	.
总	布雷迪的	是	这	地方	为了	任何	一	.

General Brady's 适合所有人。

" [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kuːl] .

"	The	family	were	sitting	in	the	kitchen	,	for	the	evening	was	a	trifle	cool	.
"	这	家庭	是	坐着	在	这	厨房	,	为了	这	晚上	曾是	一个	琐事	凉爽的	.

“一家人坐在厨房里，因为晚上有点凉。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['oʊpən][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][læmp] ['bɜːrnɪŋ] .

But	the	windows	were	open	and	there	was	a	lamp	burning	.
但	这	视窗	是	打开	和	那里	曾是	一个	灯	燃烧	.

但窗户开着，还有一盏灯亮着。

" ['hiːz] [gɑːt][sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] , [aɪ] [ges] , " [ri'mɑːkt] ['kwaɪət] [ændɪ] .

"	He's	got	some	good	news	,	I	guess	,	"	remarked	quiet	Andy	.
"	他是	得到	一些	好的	消息	,	我	猜测	,	"	评论	安静的	安迪	.

“我猜他有好消息要告诉大家，”安静的安迪说道。

[ðə; ði] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] .

The	mother	gave	him	a	quick	glance	.
这	母亲	给予	他	一个	快的	瞥一眼	.

母亲飞快地瞥了他一眼。

" [ændɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊə(r)] [ðə; ði] [æz; əz][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [rest] ,

"	Andy	,	"	she	said	,	"	you're	the	b'y	as	is	different	from	all	the	rest	,
"	安迪	,	"	她	说	,	"	你是	这	经过	作为	是	不同的	从	全部	这	休息	,

“安迪，”她说，“你和其他人都不一样。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

and	a	comfort	you	are	,
和	一个	舒适	你	是	,

你让我感到安慰。

[tuː] . - ['tɪzənt] ['aɪvɝi] ['fæməli][hæz; həz][ə; eɪ] [æz; əz][kæn; kən] [hɪr] [gʊd] [nuːz] [wen] [its] ['kʌmɪn] - .

too	.	'	Tisn't	ivery	family	has	a	b'y	as	can	hear	good	news	when	it's	comin	'	.
也	.	-	不是	白葡萄酒	家庭	有	一个	经过	作为	能	听到	好的	消息	什么时候	它是	即将到来	-	.

也一样。“不是每个家庭都有孩子能在好消息到来时就听到它。”

" [ænd; ənd] [ðen] [pæt] [keɪm] [ɪn] .

"	And	then	Pat	came	in	.
"	和	然后	拍	来了	在	.

然后帕特进来了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'bleɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪd] [maʊθ] [wɔːr] [ɪts][moʊst] ['dʒɔɪəs] [smaɪl] .

His	eyes	were	ablaze	,	and	his	wide	mouth	wore	its	most	joyous	smile	.
他的	眼睛	是	燃烧	,	和	他的	宽的	嘴	穿着	它是	最多	欢乐	微笑	.

他双目炯炯有神，咧嘴露出无比灿烂的笑容。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ɔːl][fɔːr; fər] [wʌn] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs]

He	looked	round	upon	them	all	for	one	second	,	and	then	,	in	a	ringing	voice
他	看起来	圆形的	之上	他们	全部	为了	一	第二	,	和	然后	,	在	一个	铃声	嗓音

,

,

,

他环视了他们一眼，只过了一秒钟，然后，用洪亮的声音说道：

[hiː; hi] [kraɪd] : " ['mʌðər] !

he	cried	:	"	Mother	!
他	哭	:	"	母亲	!

他哭喊道：“妈妈！”

[oʊ] , ['mʌðər] , [its] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fɑːrnəmz] [stɔːr] [aɪm][tuː; tə][goʊ] ,

Oh	,	mother	,	it's	to	Mr	.	Farnham's	store	I'm	to	go	,
哦	,	母亲	,	它是	到	先生	.	法纳姆的	店铺	我是	到	去	,

哦，妈妈，我要去法纳姆先生的商店。

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

and	I'm	to	have	fifteen	dollars	a	month	,
和	我是	到	有	十五	美元	一个	月	,

我每个月能拿到十五美元，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [bʊks] ,

and	the	General	is	going	to	help	me	with	my	books	,
和	这	一般的	是	去	到	帮助	我	和	我的	图书	,

将军会帮我整理书籍。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['breidi] ['wɒnts] [maɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] !

and	Mrs	.	Brady	wants	Mike	to	go	to	her	!
和	太太	.	布雷迪	想要	麦克风	到	去	到	她	!

布雷迪太太希望迈克去她那里！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,

"	It	was	all	out	in	a	breath	,
"	它	曾是	全部	出去	在	一个	气息	,

“一口气说完了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðem; ðəm][ɔːl]

and	it	was	such	a	tremendous	piece	of	news	that	it	left	them	all
和	它	曾是	这样的	一个	巨大的	片	的	消息	那	它	左边	他们	全部

['gæspɪŋ] [bʌt; bət] ['læri] ,

gasping	but	Larry	,
喘息	但	拉里	,

这消息太劲爆了，大家都倒吸了一口凉气，但拉里却不这么认为。

[huː] [ˌʌndər'stʊd] [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [pæt][hæd; həd] [kʌm] ,

who	**understood**	**not**	**a**	**thing**	**but**	**that**	**Pat**	**had**	**come**	**,**
WHO	理解	不是	一个	事物	但	那	拍	有	来	,

他什么也不明白，只知道帕特来了。

[ænd; ənd] [huː] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði][bɪg] ['brʌðər] .

and	**who**	**stood**	**waiting**	**to**	**be**	**noticed**	**by**	**the**	**big**	**brother**	**.**
和	WHO	站立	等待	到	是	注意到	经过	这	大的	兄弟	.

他们站在那里，等待着被老大哥注意到。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [spiːtʃ] [nɔːr]['moʊʃ(ə)n] .

For	**a**	**full**	**moment**	**there**	**was**	**neither**	**speech**	**nor**	**motion**	**.**
为了	一个	满的	片刻	那里	曾是	两者都不	演讲	也不	运动	.

整整一瞬间，既没有说话，也没有动作。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [lʊkt] ['sloʊli] [raʊnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [sʌnz] .

Then	**the**	**widow**	**looked**	**slowly**	**round**	**upon**	**her**	**sons**	**.**
然后	这	寡妇	看起来	缓慢地	圆形的	之上	她	儿子们	.

然后，寡妇缓缓地环顾四周，看着她的儿子们。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪdiːz] , [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][pæt] ,

Her	**heart**	**was**	**full**	**of**	**gratitude**	**to**	**the**	**Bradys**	**,**	**of**	**pride**	**in**	**Pat**	**,**
她	心	曾是	满的	的	感激	到	这	布雷迪一家	,	的	自豪	在	拍	,

她心中充满了对布雷迪一家人的感激之情，也为帕特感到骄傲。

[ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz]

of	**exultation**	**over**	**his**	**good**	**fortune**	**,**	**and**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**her**	**eyes**
的	大喜	超过	他的	好的	财富	,	和	,	在	这	相同的	时间	,	她	眼睛

[wɜːr; wər] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .

were	**brimming**	**with**	**tears**	**.**
是	充满	和	眼泪	.

她为他的好运感到欣喜若狂，同时，她的眼中却噙满了泪水。

" , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , " [aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] - [kwaɪt][soʊ] [suːn] [ə'gen] .

"	**B'ys**	**,**	**"**	**she**	**said**	**at**	**last**	**,**	**"**	**I**	**wasn't**	**looking**	**for**	**permotions**	**quite**	**so**	**soon**	**again**	**.**
"	b'ys	,	"	她	说	在	最后的	,	"	我	不是	寻找	为了	-	相当	所以	很快	再次	.

“拜拜，”她最后说道，“我可不想这么快又发生什么事。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪleɪv] [ðæt] [wer] [ðeɪv] [kʌm] [wɑːnst] , [ðeə(r)] - [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪn] - [ə'gen] ,

But	**I**	**belave**	**that**	**where**	**they've**	**come**	**wanst**	**,**	**they're**	**loikely**	**to**	**be**	**comin**	**'**	**again**	**,**
但	我	相信	那	在哪里	他们有	来	万斯特	,	它们是	-	到	是	即将到来	-	再次	,

但我相信，他们去过的地方，他们很可能会再次去那里。

[ɪf] [ðem; ðəm] [ðæts] - [laɪvz; lɪvz][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃænsɪz] .

if	**them**	**that's**	**permoted**	**lives**	**up**	**to**	**their**	**chances**	**.**
如果	他们	那就是	-	生活	向上	到	他们的	机会	.

如果他们晋升后能够把握住机会。

[huːz] [bɪn] - [ɪn]['mɪstər] . ['fɑːrnəmz] [stɔːr] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] .

Who's	**been**	**permoted**	**in**	**Mr**	**.**	**Farnham's**	**store**	**,**	**I**	**can't**	**say**	**.**
谁是	到过	-	在	先生	.	法纳姆的	店铺	,	我	不能	说	.

我不知道法纳姆先生的店里谁得到了晋升。

[bʌt; bət] [ʃʊr] [pæt] , [hiː; hi] [steps] [ʌp] ,

But	**sure**	**Pat**	**,**	**he**	**steps**	**up**	**,**
但	当然	拍	,	他	步骤	向上	,

但帕特肯定会挺身而出，

[ænd; ənd] - [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] [pleɪs] [pæt][hæz; həz] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] ,

and	**Moike**	**steps**	**into**	**the**	**good**	**place**	**Pat**	**has**	**stepped**	**out**	**of**	**,**
和	-	步骤	进入	这	好的	地方	拍	有	步	出去	的	,

莫伊克接替了帕特离开的那个好地方，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ændɪ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] .

and	gives	Andy	his	chance	here	at	home	.
和	给予	安迪	他的	机会	这里	在	家	.

这给了安迪在家乡的机会。

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [ðæt] [sez] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði]

There's	them	that	says	there's	no	chances	for	anybody	any	more	,	but	the
有	他们	那	说道	有	不	机会	为了	任何人	任何	更多的	,	但	这

['wɝːldz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] .

world's	full	of	chances	.
世界的	满的	的	机会	.

有人说，现在任何人都没有机会了，但世界充满了机会。

[its] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] ['tʃænsɪz] , [soʊ] - [tɪz] .

It's	nothin	'	but	chances	,	so	'	tis	.
它是	什么也没有	-	但	机会	,	所以	-	的	.

这不过是机遇而已，就是这样。

[ʃʊr] [ə; eɪ]['bɑːdi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm][wɑːn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [soʊ] [kwɪk]

Sure	a	body	don't	want	to	be	jerked	from	wan	thing	to	another	so	quick
当然	一个	身体	不	想	到	是	猛地一抖	从	万	事物	到	其他	所以	快的

[ðer; ðər] [hed] [spɪnz] ,

their	head	spins	,
他们的	头	旋转	,

当然，人的身体肯定不想被如此迅速地从一个事物猛烈地拉到另一个事物，以至于头晕目眩。

[ænd; ənd][soʊ] ['tʃænsɪz] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] ['mɪdlɪn] - [sloʊ] .

and	so	chances	come	along	pretty	middlin	'	slow	.
和	所以	机会	来	沿着	漂亮的	米德林	-	慢的	.

所以机会来得相当慢。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɝːldz] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] .

But	the	world's	full	of	'	em	.
但	这	世界的	满的	的	-	呃	.

但世界上到处都是这种人。

[let] [ændɪ] [wɑːnst] [get] [lɑːrn] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['siːɪn] - [wʌt] ['hiːl] [duː] .

Let	Andy	wanst	get	larned	here	at	home	,	and	you'll	be	seein	'	what	he'll	do	.
让	安迪	万斯特	得到	学习	这里	在	家	,	和	你会	是	看到	-	什么	地狱	做	.

让安迪在家好好学习，你就会知道他会做什么了。

['ændiːz] [nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][sʌm; səm] , [ænd; ənd] ['hiːl] [niːd] [help] .

Andy's	not	so	strong	as	some	,	and	he'll	need	help	.
安迪的	不是	所以	强的	作为	一些	,	和	地狱	需要	帮助	.

安迪不像有些人那么强壮，他需要帮助。

[aɪm] ['θɪŋkɪn] -

I'm	thinkin	'
我是	思考	-

我在想

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [tiːm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['dʒɪm] . "

I'll	make	a	team	out	of	him	and	Jim	.	"
患病的	制作	一个	团队	出去	的	他	和	吉姆	.	"

我会让他和吉姆组成一个团队。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['hɛlpɪn] - .

"	I	don't	want	to	be	helpin	'	.
"	我	不	想	到	是	帮助	-	.

“我不想帮忙。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['dɔɪɪn] - , " ['ɔbdʒiktid] ['dʒɪm] .

I	want	to	be	doin	'	mesilf	,	"	objected	Jim	.
我	想	到	是	做	-	梅西尔夫	,	"	反对	吉姆	.

“我想做我自己的事，”吉姆反对道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['dɔɪɪn] - ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] .

"	And	what	will	you	be	doin	'	?	"	asked	the	widow	.
"	和	什么	将要	你	是	做	-	?	"	问	这	寡妇	.

“那你打算做什么呢？”寡妇问道。

" [jʊə(r)] [fʊl] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] ['sprɛdɪn] - ['bedkloʊðz] ,

"	You're	full	short	for	spreadin	'	bedclothes	,
"	你是	满的	短的	为了	传播	-	床上用品	,

你完全缺人铺床单，

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [naɪn] ['jɪrz] [meɪks] [ə; eɪ] - [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] ,

for	though	nine	years	makes	a	b'y	plinty	big	enough	for	some	things	,
为了	尽管	九	年	制作	一个	经过	-	大的	足够的	为了	一些	事物	,

虽然九年足以让一个男孩成长到足以做某些事情的地步，

[ˌaɪ 'tiː] [leɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] [smɔːl] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

it	laves	him	a	bit	small	for	others	.
它	拉维斯	他	一个	少量	小的	为了	其他的	.

这让他显得在别人眼里有点渺小。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['kʊkɪn] - [jet] , [nɔːr] ['swiːpɪn] - , [nɔːr]['iːv(ə)n] - - [fairz] .

You	can't	be	cookin	'	yet	,	nor	sweepin	'	,	nor	even	loightin	'	fires	.
你	不能	是	烹饪	-	然而	,	也不	扫地	-	,	也不	甚至	-	-	火灾	.

现在还不能做饭，也不能扫地，甚至连生火都不能。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['dɔɪɪn] - , [sɪns] [dɔɪnz] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

But	you	shall	be	doin	'	,	since	doin's	what	you	want	.
但	你	将	是	做	-	,	自从	行动	什么	你	想	.

但你终究会去做，因为做你想做的事。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [waɪp] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][duː][ðə; ðɪ] ['dʌstin] - , [ænd; ənd]

You	shall	wipe	the	dishes	,	and	set	the	table	,	and	do	the	dustin	'	,	and
你	将	擦拭	这	菜肴	,	和	放	这	桌子	,	和	做	这	达斯汀	-	,	和

[get] [ðə; ðɪ] - ,

get	the	kindlin	'	,
得到	这	亲切	-	,

你要擦碗碟，摆桌子，掸灰，还要去拿引火柴。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [juːl] [biː; bi]['taɪərd] [ɪ'nʌf] [wen] [juːv] [ɔːl] [ðæt] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][glæd]

and	sure	you'll	be	tired	enough	when	you've	all	that	done	to	make	you	glad
和	当然	你会	是	疲劳的	足够的	什么时候	你已经	全部	那	完毕	到	制作	你	高兴的

[jʊə(r)] [noʊ]['oʊldər][ænd; ənd][noʊ] [bɪgə(r)] .

you're	no	older	and	no	bigger	.
你是	不	老	和	不	大	.

当你完成所有这些事情之后，你肯定会累得筋疲力尽，你会庆幸自己没有变老也没有变胖。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɔɪn] , [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] - [fɔːr; fər]

Your	father	,	when	he	was	noine	,	would	have	thought	that	a	plinty	for
你的	父亲	,	什么时候	他	曾是	九	,	会	有	想法	那	一个	-	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

你父亲九岁时，会认为一块铁砧是给他用的。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪts] [ə; eɪ] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æz; əz] [juːl] .

and	so	it's	a	plinty	for	you	,	as	you'll	foind	.
和	所以	它是	一个	-	为了	你	,	作为	你会	食物	.

所以，你会发现，它就像一块基座。

[jʊə(r)] [kwaɪt] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] - [ðæt] [haɪ] , " [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
You're quite young to be permoted that high , " went on his mother ,
你是 相当 年轻的 到 是 - 那 高的 , " 去 在 他的 母亲 ,

“你年纪轻轻就升到那么高的位置，真是不可思议，”他母亲继续说道。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [feɪs] .
seeing a discontented expression on the little fellow's face .
看到 一个 不满 表达 在 这 小的 同伴们 脸 .

看到小家伙脸上露出不满的表情。

" ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɪg] ['gɛtɪn] - [ə'hed] [soʊ][fæst] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [æt; ət]
" Only for the big b'ys gettin ' ahead so fast , you wouldn't have no chance at
" 仅有的 为了 这 大的 b'ys 获得 - 前方 所以 快速地 , 你 不会 有 不 机会 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

“只是因为那些大人物发展得太快，你根本没有机会。”

[ænd; ənd][foʊks] ['wʊdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['bɑːrni] [ðer; ðər] , [soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] .
and folks wouldn't think you much bigger than Barney there , so they wouldn't .
和 各位 不会 思考 你 很多 大 比 巴尼 那里 , 所以 他们 不会 .

而且人们不会认为你比巴尼大多少，所以他们不会。

[ʌv; əv] [naɪn] [ðæt] [gets] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] - [ɪz]['dɔɪɪn] - , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
B'ys of nine that gets any sort of permotion is doin ' foine , let me tell you .
b'ys 的 九 那 获得 任何 种类 的 - 是 做 - foine , 让 我 告诉 你 .

我告诉你，九岁的男孩如果能得到任何形式的刺激，那就很不错了。

[ænd; ənd] ['naʊz] [jʊr; jər] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] - [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['kɑːpeɪ][ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] ['ʃaɪnɪn] - ,
And now's your chance to show Moike that you can kape the dishes shinin ' ,
和 现在是 你的 机会 到 展示 - 那 你 能 咖啡 这 菜肴 希宁 - ,

现在是你向莫伊克展示你能把碗碟擦得锃亮的机会了。

[ænd; ənd]['naɪvɝ][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] - .
and niver a speck of dust on anything as well as he could himsilf .
和 尼弗 一个 斑点 的 灰尘 在 任何事物 作为 出色地 作为 他 可以 - .

他尽其所能，确保物品上不沾一丝灰尘。

" ['dʒɪm] ['streɪtnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [maɪk] [smaɪld] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" Jim straightened himself , and Mike smiled encouragingly upon him .
" 吉姆 拉直 他自己 , 和 麦克风 微笑 令人鼓舞的是 之上 他 .

吉姆挺直了身子，迈克鼓励地对他笑了笑。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .
" You can do it , Jim , " he said with a nod .
" 你 能 做 它 , 吉姆 , " 他 说 和 一个 点头 .

“你能行的，吉姆，”他点点头说道。

[ænd; ənd]['dʒɪm] [dɪ'saɪdɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
And Jim decided then and there that he would do it .
和 吉姆 决定 然后 和 那里 那 他 会 做 它 .

吉姆当即决定要这么做。

" [aɪl] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [raʊnd] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ][ɔːl][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['breɪdiːz] ,
" I'll be lookin ' round when I come to visit you all from Mrs . Brady's ,
" 患病的 是 在看 - 圆形的 什么时候 我 来 到 访问 你 全部 从 太太 . 布雷迪的 ,

“我从布雷迪太太家来看你们的时候，会四处看看的。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv]['dʒɪm] , " ['ædɪd] [maɪk] .
and I expect to be proud of Jim , " added Mike .
和 我 预计 到 是 自豪的 的 吉姆 , " 额外 麦克风 .

“我期待着为吉姆感到骄傲，”迈克补充道。

[ænd; ənd]['dʒɪm] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

And	Jim	increased	his	determination	.
和	吉姆	增加	他的	决心	.

吉姆的决心更加坚定了。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [maɪk] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	wanted	to	have	Mike	proud	of	him	.
他	通缉	到	有	麦克风	自豪的	的	他	.

他希望迈克能为他感到骄傲。

['veri] ['laɪkli] [maɪk] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

Very	likely	Mike	would	not	be	proud	of	the	little	boys	.
非常	可能	麦克风	会	不是	是	自豪的	的	这	小的	男孩们	.

迈克很可能不会为这些小男孩感到骄傲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .

There	was	nothing	about	them	to	be	proud	of	.
那里	曾是	没有什么	关于	他们	到	是	自豪的	的	.

他们身上没有任何值得骄傲的地方。

" [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , " [θɔ:t] ['dʒɪm] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [lʊk] [stoʊl]

"	He	shall	be	proud	of	me	,	"	thought	Jim	,	and	an	important	look	stole
"	他	将	是	自豪的	的	我	,	"	想法	吉姆	,	和	一个	重要的	看	偷窃

['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

over	his	face	.
超过	他的	脸	.

“他一定会以我为荣的，”吉姆心想，脸上浮现出一丝意味深长的神情。

" ['hi:l] [bi:; bi] ['telɪn] - [ˌem 'i:]

"	He'll	be	tellin	'	me
"	地狱	是	告诉	-	我

他会告诉我

[aɪm][ðə; ði] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] .

I'm	the	b'y	,	I	shouldn't	wonder	.
我是	这	经过	,	我	不应该	想知道	.

我是男的，我不应该感到惊讶。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [maɪnd] [went] ['swɪftli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	And	now	the	widow's	mind	went	swiftly	back	to	the	General	.
"	和	现在	这	寡妇的	头脑	去	迅速地	后退	到	这	一般的	.

“现在，寡妇的思绪迅速回到了将军身上。”

" [ʃʊr] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn][hi:; hi][ɪz] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	Sure	,	and	it's	a	wonderful	man	he	is	,	"	she	cried	.
"	当然	,	和	它是	一个	精彩的	男人	他	是	,	"	她	哭	.

“当然，他真是个很棒的人，”她喊道。

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][dʒɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , ['bɑ:rɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd][noʊ] [dʒɪnɝəl]

"	Your	father	was	jist	such	a	man	,	barrin	'	he	was	Irish	and	no	Gineral
"	你的	父亲	曾是	要点	这样的	一个	男人	,	巴林	-	他	曾是	爱尔兰	和	不	总

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

“你父亲就是这样一个人，只不过他是爱尔兰人，而且根本不是什么将军。”

- [twʌz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gɛtɪn] - [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə]['mɪstər] .

'	Twas	him	that	was	at	the	bottom	of	your	gettin	'	the	place	to	Mr	.
-	那是	他	那	曾是	在	这	底部	的	你的	获得	-	这	地方	到	先生	.

['fɑ:rnəmz] ,

Farnham's	,
法纳姆的	,

是他一手促成了你去法纳姆先生家这件事。

[ə; eɪ] - ['trʌstɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði]['baɪˌɪn] -

a	-	trustin	'	you	to	do	all	the	buyin	'
一个	-	信任	-	你	到	做	全部	这	购买	-

相信你能够完成所有的采购工作

['soʊz] [foʊks][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][juː; jʊ] .

so's	folks	could	see	what	was	in	you	.
所以也是	各位	可以	看	什么	曾是	在	你	.

这样人们就能看到你身上的品质了。

[its] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʒɪnɝəl] [noʊz] [best] , [soʊ][hiː; hi] [dʌz] .

It's	sorry	I	am	about	the	graduation	,	but	the	Gineral	knows	best	,	so	he	does	.
它是	对不起	我	是	关于	这	毕业	,	但	这	总	知道	最好的	,	所以	他	做	.

我很抱歉要推迟毕业典礼，但将军最清楚，所以他照办了。

" [ðen] [hɜːr; hər] [θɔːt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

"	Then	her	thought	turned	to	the	finances	of	the	family	.
"	然后	她	想法	转向	到	这	财政	的	这	家庭	.

然后，她的思绪转向了家里的经济状况。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ?

"	And	how	much	is	sixteen	and	fifteen	?
"	和	如何	很多	是	十六	和	十五	?

“十六加十五等于多少？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ʃʊr] , [ænd; ənd] [its] ['θɜːrti] - [wɑːn] .

"	Sure	,	and	it's	thirty	-	wan	.
"	当然	,	和	它是	三十	-	万	.

“当然，是三十万。”

['θɜːrti] - [wɑːn]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðɪs] ['wɪntər] , [ænd; ənd] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] -

Thirty	-	wan	dollars	a	month	for	us	this	winter	,	and	Moike	takin	'
三十	-	万	美元	一个	月	为了	我们	这	冬天	,	和	-	拿	-

[ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

care	of	himself	,
关心	的	他自己	,

这个冬天我们每月要花三十美元，而莫伊克自己会照顾好自己。

[tuː; tə] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv] [wʌt] - [hæz; həz] [ɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːn] ['moʊər] .

to	say	nothin	'	of	what	Moike	has	earned	with	the	lawn	mower	.
到	说	什么也没有	-	的	什么	-	有	获得	和	这	草地	割草机	.

更别提莫伊克靠割草机赚了多少钱了。

- - [ɑːn][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [aɪ] ,

'	Blessin's	on	the	man	that	invented	it	,	'	says	I	,
-	-	在	这	男人	那	发明	它	,	-	说道	我	,

“愿上帝保佑发明它的人，”我说。

- [ænd; ənd] [pʊt] [foʊks] [ɪn] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['hævɪn] - [ðer; ðər] [lɔːnz] [kept] [niːt] ,

'	and	put	folks	in	the	notion	of	havin	'	their	lawns	kept	neat	,
-	和	放	各位	在	这	概念	的	拥有	-	他们的	草坪	保留	整洁的	,

“并让人们养成保持草坪整洁的习惯”，

- [kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp] . -

'	cause	they	could	do	it	cheap	.	'
-	原因	他们	可以	做	它	便宜的	.	-

因为他们能以低成本完成这项工作。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [wʌt] [ændɪ][ænd; ənd]['dʒɪm][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] - ['draɪvɪn] - [ðə; ði] [kaʊz] ,

And	there's	what	Andy	and	Jim	has	made	a	-	drivin	'	the	cows	,
和	有	什么	安迪	和	吉姆	有	制成	一个	-	驾驶	-	这	牛	,

这就是安迪和吉姆赶牛挣的钱，

[ænd; ənd] ['bɑːrni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [ə; eɪ] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːs] .

and	Barney	and	Tommie	a	-	takin	'	care	of	the	geese	.
和	巴尼	和	汤米	一个	-	拿	-	关心	的	这	鹅	.

巴尼和汤米正在照顾鹅。

- [ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][kæn; kən] [wɜːrk] .

Wennott's	the	town	for	them	as	can	work	.
-	这	镇	为了	他们	作为	能	工作	.

温诺特镇对他们来说是个合适的城镇，他们可以在那里工作。

[ænd; ənd][bæd] [lʌk] [tuː; tə]['leɪzi] [boʊnz] ['eniweɪ] .

And	bad	luck	to	lazy	bones	anyway	.
和	坏的	运气	到	懒惰的	骨头	反正	.

懒惰的人注定要倒霉。

[its] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aɪv] [gɑːt] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][maɪ]['fæməli] .

It's	thankful	I	am	I've	got	none	of	'	em	in	my	family	.
它是	感恩	我	是	我已经	得到	没有任何	的	-	呃	在	我的	家庭	.

我很庆幸我的家人里没有这种人。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	She	paused	a	moment	in	reflection	.
"	她	暂停	一个	片刻	在	反射	.

她停顿了一会儿，陷入沉思。

" [ðem; ðəm] [giːs] [naʊ] [ɪz] .

"	Them	geese	now	is	foine	.
"	他们	鹅	现在	是	foine	.

“那些鹅现在很好。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [pæt] ,

Do	you	think	,	Pat	,
做	你	思考	,	拍	,

帕特，你觉得呢?

[ðə; ði] [dʒɪnɚəl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['breidi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['iːtɪn] - [wɑːn][ʌv; əv] - [ɪm] [wen] [its] [ə; eɪ][bɪt] ['kuːlər] ?

the	Gineral	and	Mrs	.	Brady	would	enjoy	eatin	'	wan	of	'	em	when	it's	a	bit	cooler	?
这	总	和	太太	.	布雷迪	会	享受	吃	-	万	的	-	呃	什么时候	它是	一个	少量	冷却器	?

等天气凉快点，将军和布雷迪太太会很乐意吃上一个吧?

[juː; jʊ] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

You	knows	what	they	loikes	by	this	time	.	"
你	知道	什么	他们	点赞	经过	这	时间	.	"

你知道他们现在喜欢什么了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] , ['mʌðər] . "

"	I	think	they	would	,	mother	.	"
"	我	思考	他们	会	,	母亲	.	"

“我想他们会的，妈妈。”

" [ðen] [its] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .

"	Then	it's	the	best	of	the	lot	they	shall	have	.
"	然后	它是	这	最好的	的	这	很多	他们	将	有	.

“那么，这将是他们所能得到的最好的一个。”

[bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæts] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ænd; ənd]['naɪvɝ]['wɑːntɪn] - [tuː; tə]

Bad	luck	to	them	that's	always	a	-	takin	'	and	niver	wantin	'	to
坏的	运气	到	他们	那就是	总是	一个	-	拿	-	和	尼弗	想要	-	到

[biː; bi]['gɪvɪn] - [bæk] .

be	givin	'	back	.
是	给予	-	后退	.

那些总是索取而从不付出的人真倒霉。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[ðə; ði] [fɔːl] [tɜːrm] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'kæləgən] [traɪb] ,

The	fall	term	opened	and	found	Mike	the	head	of	the	O'Callaghan	tribe	,
这	落下	学期	打开	和	成立	麦克风	这	头	的	这	奥卡拉汉	部落	,

秋季学期开始，迈克成为了奥卡拉汉部落的首领。

[æz; əz][ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒiəriŋli] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['dʒɪm]['bæroʊz; 'beroʊz][set] .

as	the	brothers	had	been	jeeringly	called	by	the	Jim	Barrows	set	.
作为	这	兄弟	有	到过	嘲笑地	称为	经过	这	吉姆	巴罗斯	放	.

正如吉姆·巴罗斯那帮人曾经嘲笑的那样，这对兄弟被他们戏称为“兄弟俩”。

[ænd; ənd] [maɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hed] .

And	Mike	was	a	good	head	.
和	麦克风	曾是	一个	好的	头	.

迈克是个聪明人。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] [tuː; tə] [ɪm'pres] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ʌv; əv] ['maɪndɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]

The	sort	of	boy	to	impress	others	with	the	good	sense	of	minding	their	own
这	种类	的	男生	到	令人印象深刻	其他的	和	这	好的	感觉	的	介意	他们的	自己的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他是个懂得管好自己事、不多管闲事的男孩，因此给别人留下了深刻的印象。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [lʊk] ,

His	blue	eyes	had	a	determined	look	,
他的	蓝色的	眼睛	有	一个	决定	看	,

他那双蓝眼睛里闪烁着坚定的光芒。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs][ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [tɜːrm] ,

as	he	came	on	the	campus	the	first	morning	of	the	new	term	,
作为	他	来了	在	这	校园	这	第一的	早晨	的	这	新的	学期	,

新学期第一天早上，他来到校园时……

[ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [sʌtʃ] [tʃɔɪs] ['epəˌθets] [æz; əz] "

that	made	his	old	persecutors	think	it	best	to	withhold	such	choice	epithets	as	"
那	制成	他的	老的	迫害者	思考	它	最好的	到	扣压	这样的	选择	绰号	作为	"

['bɪdi] , "

Biddy	,	"
比迪	,	"

这使得他以前的迫害者们觉得最好还是不要用“小婊子”这样更恶毒的绰号来称呼他。

" ['kɪtʃɪn] [gɜːrl] , " [ænd; ənd] " [skrʌb] [meɪd] , " [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Kitchen	Girl	,	"	and	"	Scrub	Maid	,	"	which	they	had	laid	up	for	him	.
"	厨房	女孩	,	"	和	"	擦洗	女佣	,	"	哪个	他们	有	铺设	向上	为了	他	.

他们为他准备了“厨房女工”和“清洁女工”这两个角色。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪk] [huː] [naʊ] [dɪd] ['haʊswɜːrk] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] ['breɪdiːz] .

For	they	knew	that	it	was	Mike	who	now	did	housework	at	General	Brady's	.
为了	他们	知道	那	它	曾是	麦克风	WHO	现在	做过	家务	在	一般的	布雷迪的	.

因为他们知道，现在是迈克在布雷迪将军家做家务。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [maɪk] [faɪt] .

They	had	never	seen	Mike	fight	.
他们	有	绝不	已见	麦克风	斗争	.

他们从未见过迈克打架。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [let] [pæt] [liːd] .

He	had	always	stood	back	and	let	Pat	lead	.
他	有	总是	站立	后退	和	让	拍	带领	.

他一直退居幕后，让帕特领导。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['berɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['ɔːtəm]

But	there	was	something	in	his	erect	and	independent	bearing	on	this	autumn
但	那里	曾是	某物	在	他的	直立	和	独立的	轴承	在	这	秋天

['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['evɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] ['buliz] [ðæt] [ɪf] [maɪk] [dɪd] [nɑːt] [faɪt]

morning	that	made	it	very	evident	to	the	school	bullies	that	if	Mike	did	not	fight
早晨	那	制成	它	非常	明显	到	这	学校	欺凌者	那	如果	麦克风	做过	不是	斗争

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] .

it	was	not	because	he	could	not	.
它	曾是	不是	因为	他	可以	不是	.

但在这个秋日的早晨，他挺拔独立的姿态让学校里的恶霸们非常清楚地意识到，如果迈克不反抗，那并不是因为他无力反抗。

" [ðem; ðəm] - [θɪŋk] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [sɪns] ['dʒen(ə)rəl] ['breidi] [pɪkt] - [ɪm] [ʌp] , "

"	Them	O'Callaghans	think	they're	some	since	General	Brady	picked	'	em	up	,	"
"	他们	-	思考	它们是	一些	自从	一般的	布雷迪	挑选	-	呃	向上	,	"

['kɑːmɛntəd] ['dʒɪm] ['bæroʊz; 'beroʊz] ,

commented	Jim	Barrows	,
评论	吉姆	巴罗斯	,

“自从布雷迪将军把他们招进来之后，奥卡拉汉一家就觉得自己了不起了，”吉姆·巴罗斯评论道。

['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] ['maɪks] ['hɪrɪŋ] .

safely	out	of	Mike's	hearing	.
安全	出去	的	迈克的	听力	.

绝对不会让迈克听到。

" ['dʒen(ə)rəl] ['breidi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [pæt] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] , ['dʒɪm]

"	General	Brady	had	never	heard	of	them	when	Pat	gave	you	a	licking	,	Jim
"	一般的	布雷迪	有	绝不	听到	的	他们	什么时候	拍	给予	你	一个	舔舐	,	吉姆

,

,

,

“吉姆，帕特揍你的时候，布雷迪将军从来没听说过他们。”

[ɔːr] [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ? " [æskt] [bɑːb] ['fɑːrnəm] , [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

or	don't	you	remember	?	"	asked	Bob	Farnham	,	who	was	passing	.
或者	不	你	记住	?	"	问	鲍勃	法纳姆	,	WHO	曾是	通过	.

“还是你不记得了？”路过的鲍勃·法纳姆问道。

" [seɪ] , ['dʒɪm] , " [əd'vaɪzd] [ə; eɪ] ['kroʊni] , [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['sɔːntəd] [ɔːf] [tə'geðər] ,

"	Say	,	Jim	,	"	advised	a	crony	,	as	the	two	sauntered	off	together	,
"	说	,	吉姆	,	"	建议	一个	裙带关系	,	作为	这	二	漫步	离开	一起	,

“吉姆，跟你说一声，”一个同伙建议道，两人便一起悠闲地走开了。

" [wiːd] ['betər] [let] [ðem; ðəm] - [ə'loʊn] .

"	we'd	better	let	them	O'Callaghans	alone	.
"	我们会	更好的	让	他们	-	独自的	.

我们最好别再打扰奥卡拉汉一家了。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪk] . -

I	don't	like	the	looks	of	that	Mike	.	'
我	不	喜欢	这	看起来	的	那	麦克风	.	-

我不喜欢迈克的样子。

[twɑːznt] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [pæt] [likt] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [faɪt] ['eniweɪ] .

Twasn't	**any**	**wonder**	**that**	**Pat**	**licked**	**you**	**,**	**for**	**you're**	**not**	**much**	**on**	**the**	**fight**	**anyway**	**.**
不是	任何	想知道	那	拍	舔过	你	,	为了	你是	不是	很多	在	这	斗争	反正	.

难怪帕特会打败你，因为你本来就不擅长打架。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə]['tæk(ə)l] [ðæt] [maɪk] [maɪ'self] .

But	**I**	**tell**	**you**	**,**	**I**	**wouldn't**	**like**	**to**	**tackle**	**that**	**Mike**	**myself**	**.**
但	我	告诉	你	,	我	不会	喜欢	到	处理	那	麦克风	我	.

但我告诉你，我可不想亲自去对付迈克。

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['plez(ə)nt] [kaɪnd] [ðæts] [ə; eɪ]['regjələr]['taɪgər] [wen] [juː; jʊ][stɜːr][hɪm; ɪm][ʌp] . "

He's	**one**	**of**	**them**	**pleasant**	**kind**	**that's**	**a**	**regular**	**tiger**	**when**	**you**	**stir**	**him**	**up**	**.**	**"**
他是	一	的	他们	令人愉快的	种类	那就是	一个	常规的	老虎	什么时候	你	搅拌	他	向上	.	"

他属于那种表面和善，但一旦被激怒就会变成猛虎的类型。

" ['hiːz] [bɪn] ['rʌnɪn] - [lɔːn] ['moʊər] [ɔːl] ['sʌmər] , " [əb'zɜːrvd] ['dʒɪm] [rɪ'flektɪvli] .

"	**He's**	**been**	**runnin**	**'**	**lawn**	**mowers**	**all**	**summer**	**,**	**"**	**observed**	**Jim**	**reflectively**	**.**
"	他是	到过	跑步	-	草地	割草机	全部	夏天	,	"	观察到	吉姆	反思地	.

“他整个夏天都在开割草机，”吉姆若有所思地说道。

" [aɪ] ['rekən] ['hiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] [ʌp] .

"	**I**	**reckon**	**he's**	**got**	**his**	**muscle**	**up**	**.**
"	我	估计	他是	得到	他的	肌肉	向上	.

“我觉得他已经做好准备了。”

[dəunt] [noʊ]

Don't	**know**
不	知道

不知道

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][best] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] . "

but	**we**	**had**	**best**	**leave**	**him**	**alone**	**.**	**"**
但	我们	有	最好的	离开	他	独自的	.	"

但我们最好还是别去打扰他。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒɪm] , - - [duː][dʒʌst][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

"	**Let**	**me**	**tell**	**you**	**,**	**Jim**	**,**	**'**	**twon't**	**do**	**just**	**to**	**let**	**him**	**alone**	**.**
"	让	我	告诉	你	,	吉姆	,	-	-	做	只是	到	让	他	独自的	.

“吉姆，我告诉你，不能就这么放任他不管。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][let] - [ɪm] [ɔːl] [ə'loʊn] — [ændɪ][ænd; ənd]['dʒɪm][ænd; ənd] ['bɑːrni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] —

We've	**got**	**to**	**let**	**'**	**em**	**all**	**alone**	**—**	**Andy**	**and**	**Jim**	**and**	**Barney**	**and**	**Tommie**	**—**
我们已经	得到	到	让	-	呃	全部	独自的	—	安迪	和	吉姆	和	巴尼	和	汤米	—

[ɔːr] ['hiːl] [laɪt] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] [seɪm] [æz; əz][pæt][dɪd]['ɪntuː][juː; jʊ] . "

or	**he'll**	**light**	**into**	**us**	**same**	**as**	**Pat**	**did**	**into**	**you**	**.**	**"**
或者	地狱	光	进入	我们	相同的	作为	拍	做过	进入	你	.	"

我们得让他们都单独待着——安迪、吉姆、巴尼和汤米——否则他会像帕特对你那样对我们大发雷霆。

" [waɪ] [kɑːnt][ə; eɪ] ['feloʊ] [duː][dʒʌst][hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪtɪn] - , " ['grʌmbld] ['dʒɪm]['bæroʊz; 'beroʊz] ,

"	**Why**	**can't**	**a**	**fellow**	**do**	**just**	**his**	**own**	**fightin**	**'**	**,**	**"**	**grumbled**	**Jim**	**Barrows**	**,**
"	为什么	不能	一个	同伴	做	只是	他的	自己的	战斗	-	,	"	咕哝	吉姆	巴罗斯	,

“为什么一个人就不能自己打架呢？”吉姆·巴罗斯抱怨道。

" [ænd; ənd][let][ðə; ði][kɪdz] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ? "

"	**and**	**let**	**the**	**kids**	**look**	**out**	**for**	**themselves**	**?**	**"**
"	和	让	这	孩子们	看	出去	为了	他们自己	?	"

“让孩子们自己照顾自己？”

" [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [kæn; kən] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [eint] [ðæt] [kaɪnd] .

"	**Some**	**of**	**'**	**em**	**can**	**,**	**but**	**the**	**O'Callaghans**	**ain't**	**that**	**kind**	**.**
"	一些	的	-	呃	能	,	但	这	-	不是	那	种类	.

“有些人可以，但奥卡拉汉一家不是那种人。”

[tʌtʃ] [wʌn] , [tʌtʃ] - [ɪm] [ɔːl] , [æz; əz] [juːd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , ['dʒɪm] . "

Touch	one	,	touch	'	em	all	,	as	you'd	ought	to	know	,	Jim	.	"
触碰	一	,	触碰	-	呃	全部	,	作为	你会	应该	到	知道	,	吉姆	.	"

吉姆，你应该知道，碰一个就等于碰了所有。

" [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] !

"	Oh	,	shut	up	!
"	哦	,	关闭	向上	!

“哦，闭嘴！”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [θ'rəʊɪn] - [ʌp] [ðæt] ['lɪkɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] ['mɪnɪt] .

You	needn't	be	throwin	'	up	that	lickin	'	to	me	every	minute	.
你	不必	是	投掷	-	向上	那	舔	-	到	我	每一个	分钟	.

你没必要每时每刻都对我摆出那副挑衅的姿态。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I	was	surprised	,	I	tell	you	.
我	曾是	惊讶	,	我	告诉	你	.

说实话，我挺惊讶的。

[ə'stɑːnɪʃt] , [æz; əz][aɪ] [maɪt] [seɪ] .

Astonished	,	as	I	might	say	.
惊讶	,	作为	我	可能	说	.

真是令人震惊。

[aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [pɪtʃt] ['ɪntuː][baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [daʊn] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] . "

I	wasn't	lookin	'	to	be	pitched	into	by	a	low	down	Irish	boy	.	"
我	不是	在看	-	到	是	投球	进入	经过	一个	低的	向下	爱尔兰	男生	.	"

我可不想被一个卑鄙的爱尔兰小子欺负。

" [oʊ] , ['wɔznt] [juː; jʊ] ? " ['kwiərid] [hɪz; ɪz] [frend] [aɪ'rɑːnɪkli] .

"	Oh	,	wasn't	you	?	"	queried	his	friend	ironically	.
"	哦	,	不是	你	?	"	查询	他的	朋友	讽刺的是	.

“哦，你不是吗？”他的朋友讽刺地问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][ə; eɪ] - - - , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ə'gen] , [ɔːr] [ə'stɑːnɪʃt]

"	Well	,	you	keep	on	a	-	hectorin	'	,	and	you'll	be	surprised	again	,	or	astonished
"	出色地	,	你	保持	在	一个	-	-	-	,	和	你会	是	惊讶	再次	,	或者	惊讶

, [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

,	as	you	might	say	.
,	作为	你	可能	说	.

“好吧，你继续这样颐指气使，你还会再次感到惊讶，或者如你所言，大吃一惊。”

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

" ['dʒɪm]['bæroʊz; 'beroʊz][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] ['ɪntuː] ['maɪks] [aɪ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

"	Jim	Barrows	had	not	looked	into	Mike's	eye	for	nothing	.
"	吉姆	巴罗斯	有	不是	看起来	进入	迈克的	眼睛	为了	没有什么	.

“吉姆·巴罗斯并非无缘无故地盯着迈克的眼睛看。”

[hiː; hi] [nuː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] ,

He	knew	for	himself	the	truth	of	all	his	companion	had	been	saying	,
他	知道	为了	他自己	这	真相	的	全部	他的	伴侣	有	到过	说	,

他自己也明白同伴所说的一切是真的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [piːs] .

and	from	that	hour	the	little	boys	had	peace	.
和	从	那	小时	这	小的	男孩们	有	和平	.

从那一刻起，小男孩们终于迎来了平静的生活。

[ðæt] [seɪm] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

That	same	Monday	was	the	most	exciting	and	important	day	of	his	life
那	相同的	周一	曾是	这	最多	激动人心	和	重要的	天	的	他的	生活

[tuː; tə][pæt] .

to	Pat	.
到	拍	.

对帕特来说，那个星期一是他一生中最激动人心、最重要的一天。

[hiː; hi] [sɔː] ['ʌðər] [klɑːks] ['lægɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðem; ðəm]

He	saw	other	clerks	lagging	along	without	interest	,	and	he	wondered	at	them
他	锯	其他	职员	滞后	沿着	没有	兴趣	,	和	他	想知道	在	他们

.

:
.

他看到其他职员漫不经心地拖延着，心生疑惑。

[ˌhɪðər'tuː] , [ɪn][ɔːl] [træn'zækʃənz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['baɪər] .

Hitherto	,	in	all	transactions	,	he	had	been	a	buyer	.
迄今为止	,	在	全部	交易	,	他	有	到过	一个	买方	.

此前，在所有交易中，他都是买家。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sel] .

Now	he	was	to	sell	.
现在	他	曾是	到	卖	.

现在他要出售。

['fɑːrnəmz] [stɔːr] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] — [ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [ruːm] —

Farnham's	store	was	on	the	west	side	of	the	square	—	a	fair	-	sized	room	—
法纳姆的	店铺	曾是	在	这	西方	边	的	这	正方形	—	一个	公平的	-	尺寸	房间	—

[bʌt; bət] ['ræðər] [dɑːrk] ,

but	rather	dark	,
但	相当	黑暗的	,

法纳姆的商店位于广场西侧，房间面积不小，但光线比较昏暗。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [gʊdz] .

and	not	the	best	place	in	the	world	to	display	goods	.
和	不是	这	最好的	地方	在	这	世界	到	展示	商品	.

而且这里并不是展示商品的最佳场所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɪn] - ,

It	was	not	even	the	best	place	in	Wennott	,
它	曾是	不是	甚至	这	最好的	地方	在	-	,

它甚至算不上温诺特最好的地方。

[ðə; ði] ['stɔːˌruːmz] [ʌv; əv][bəuθ] [wɔːl] [ænd; ənd]['ɑːrnəld] ['biːɪŋ] [njuər] [ænd; ənd] ['betər] ['fɪtɪd] .

the	storerooms	of	both	Wall	and	Arnold	being	newer	and	better	fitted	.
这	储藏室	的	两个都	墙	和	阿诺德	存在	较新的	和	更好的	适配	.

Wall 和 Arnold 的储藏室都比较新，设施也更完善。

[bʌt; bət] [dɪ'spleɪɪŋ] [gʊdz] [wʌz; wəz][nɑːt]['pæts] [ə'fer] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

But	displaying	goods	was	not	Pat's	affair	that	morning	.
但	显示	商品	曾是	不是	帕特的	事务	那	早晨	.

但那天早上，陈列商品并不是帕特的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [kliːn] [flɔːr] [ænd; ənd] [wel] - ['dʌstɪd] [ʃelvz] [ænd; ənd]

It	was	his	part	to	display	a	clean	floor	and	well	-	dusted	shelves	and
它	曾是	他的	部分	到	展示	一个	干净的	地面	和	出色地	-	掸去灰尘	货架	和

['kauntəz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌstəmər] .

counters	to	the	first	customer	.
计数器	到	这	第一的	顾客	.

他的职责是向第一位顾客展示干净的地板和擦拭干净的货架和柜台。

['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər]

Mr	.	Farnham	came	in	at	the	hour	when	he	had	usually	found	his	other
先生	.	法纳姆	来了	在	在	这	小时	什么时候	他	有	通常	成立	他的	其他

[bɔɪ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] ,

boy	through	with	the	sweeping	and	dusting	,
男生	通过	和	这	扫荡	和	除尘	,

法纳姆先生回来的时候，通常他的另一个儿子已经打扫完房间、掸完灰尘了。

[ænd; ənd][pæt][wʌz; wəz] [stɪl] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [bruːm] .

and	Pat	was	still	using	the	broom	.
和	拍	曾是	仍然	使用	这	扫帚	.

帕特还在用扫帚扫地。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['skɪlf(ə)l] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːm] , ['wʌndɚd] .

His	employer	,	seeing	the	skillful	strokes	of	the	broom	,	wondered	.
他的	雇主	,	看到	这	熟练	笔画	的	这	扫帚	,	想知道	.

他的雇主看到他熟练地挥动扫帚，感到疑惑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

But	he	was	soon	enlightened	.
但	他	曾是	很快	开明	.

但他很快就顿悟了。

[pæt][wʌz; wəz][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ] [brʌʃ] [aʊt] .

Pat	was	not	giving	the	middle	of	the	floor	a	brush	out	.
拍	曾是	不是	给予	这	中间	的	这	地面	一个	刷子	出去	.

帕特没有扫地板中间的部分。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] ['θɜːrəli] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːrnər] [wer] [ə; eɪ] [bruːm] [kʊd; kəd][faɪnd] ['entrəns]

He	was	sweeping	thoroughly	into	every	corner	where	a	broom	could	find	entrance
他	曾是	扫荡	彻底	进入	每一个	角落	在哪里	一个	扫帚	可以	寻找	入口

.

:
.

他仔细地清扫了扫帚能进入的每一个角落。

[fɔːr; fər][pæt] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] " [brʌʃ] [aʊts] , " [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [kliːn] [flɔːrz] .

For	Pat	knew	nothing	of	"	brush	outs	,	"	though	he	knew	all	about	clean	floors	.
为了	拍	知道	没有什么	的	"	刷子	出局	,	"	尽管	他	知道	全部	关于	干净的	楼层	.

帕特对"刷洗"一无所知，但他对干净的地板却了如指掌。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [stɑːpt] ,

Every	little	while	he	stopped	,
每一个	小的	尽管	他	停止	,

他时不时停下来，

[swept] [ʌp][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] - [pæn][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [weɪst] [bɑːks][ɪn]

swept	up	his	collection	into	the	dust	-	pan	and	carried	it	to	a	waste	box	in
扫荡	向上	他的	收藏	进入	这	灰尘	-	平底锅	和	携带	它	到	一个	浪费	盒子	在

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .

the	back	of	the	store	.
这	后退	的	这	店铺	.

他将收集到的东西扫进簸箕里，然后拿到商店后面的垃圾箱里。

['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

Mr	.	Farnham	watched	his	movements	.
先生	.	法纳姆	观看	他的	移动	.

法纳姆先生观察着他的一举一动。

" ['hiːz] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	He's	business	,	"	he	commented	to	himself	.
"	他是	商业	,	"	他	评论	到	他自己	.

"他是个生意人，"他自言自语道。

" ['niːðər] ['hɜːri] [nɔːr][læg] .

"	Neither	hurry	nor	lag	.
"	两者都不	匆忙	也不	落后	.

既不要着急，也不要拖延。

" [æt; ət][læst][pæt][wʌz; wəz] [θruː] .

"	At	last	Pat	was	through	.
"	在	最后的	拍	曾是	通过	.

“帕特终于完成了。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [keɪm] [ɪn] ,

One	of	the	clerks	came	in	,
一	的	这	职员	来了	在	,

其中一名店员走了进来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stɛərd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃelvz] [stɪl] ['werɪŋ] [ðer; ðər] [dʌst] ['kɜːtənz] .

and	she	stared	to	see	the	shelves	still	wearing	their	dust	curtains	.
和	她	凝视	到	看	这	货架	仍然	穿着	他们的	灰尘	窗帘	.

她开始注意到书架上仍然挂着防尘帘。

[bʌt; bət][pæt][wʌz; wəz] [ˌʌnkən'sɜːrnd] .

But	Pat	was	unconcerned	.
但	拍	曾是	漠不关心	.

但帕特并不在意。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [stɔːr] [bɪ'fɔːr] , [nɔːr] [siːn] [wʌn] ['oʊpənd] .

He	had	never	opened	a	store	before	,	nor	seen	one	opened	.
他	有	绝不	打开	一个	店铺	前	,	也不	已见	一	打开	.

他以前从未开过店，也没见过开店的样子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [swiːp] [aʊt][ænd; ənd] [dʌst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əu'beiŋ] ['ɔːrdərz] .

He	had	been	told	to	sweep	out	and	dust	,	and	he	was	obeying	orders
他	有	到过	讲述	到	扫	出去	和	灰尘	,	和	他	曾是	服从	订单

.

:

.

他被吩咐去打扫和除尘，他正在执行命令。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

That	was	all	he	was	thinking	about	.
那	曾是	全部	他	曾是	思维	关于	.

他满脑子想的都是这件事。

[ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [dʌn] , [pæt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] .

The	sweeping	done	,	Pat	waited	for	the	little	dust	that	was	flying	to	settle	.
这	扫荡	完毕	,	拍	等待	为了	这	小的	灰尘	那	曾是	飞行	到	定居	.

扫完地后，帕特等着扬起的灰尘落定。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [dʌst] ['kɜːtənz] .

Then	he	walked	to	the	front	end	of	the	store	and	began	to	unhook	the	dust	curtains	.
然后	他	步行	到	这	正面	结尾	的	这	店铺	和	开始	到	解开	这	灰尘	窗帘	.

然后他走到商店前面，开始解开防尘帘。

['veri] ['dʒɪndʒərli][hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm][æz; əz]['lɪt(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Very	gingerly	he	took	hold	of	them	,	being	careful	to	disturb	them	as	little	as	possible	.
非常	小心翼翼地	他	采取	抓住	的	他们	,	存在	小心	到	打扰	他们	作为	小的	作为	可能的	.

他非常小心地抓住它们，尽量不去打扰它们。

['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][klɜːrk] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Farnham	and	the	girl	clerk	watched	him	.
先生	.	法纳姆	和	这	女孩	职员	观看	他	.

法纳姆先生和女店员看着他。

['evri] ['ʌðər] [bɔɪ] [hæd; həd] [dʒɜːrk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃʌkt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər]

Every	other	boy	had	jerked	them	down	and	chucked	them	under	the	counter
每一个	其他	男生	有	猛地一抖	他们	向下	和	扔掉	他们	在下面	这	柜台

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

in	a	jiffy	.
在	一个	瞬间	.

其他男孩都迅速地把它们拽下来，扔到柜台下面。

[aʊt] [went] [pæt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] , [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['ʃeɪkɪŋ] ,

Out	went	Pat	with	them	to	the	rear	door	,	gave	them	a	vigorous	shaking	,
出去	去	拍	和	他们	到	这	后部	门	,	给予	他们	一个	蓬勃	摇晃	,

[brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] ,

brought	them	back	,
带来	他们	后退	,

帕特带着他们走到后门，用力摇晃了他们，然后把他们带了回来。

['foʊldɪd][ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['niːtli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [sed] ,

folded	them	quickly	and	neatly	,	and	then	,	turning	to	Mr	.	Farnham	said	,
折叠	他们	迅速地	和	整齐地	,	和	然后	,	转弯	到	先生	.	法纳姆	说	,

" [wer] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] - [ɪm] ,

"	Where	will	you	have	'	em	,
"	在哪里	将要	你	有	-	呃	,

他迅速而整齐地叠好纸条，然后转向法纳姆先生说："你打算把它们放在哪里？"

[sɜːr] ?

sir	?
先生	?

先生?

" [ɪn] ['saɪləns] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

"	In	silence	Mr	.	Farnham	pointed	out	a	place	,	and	then	handed	him	a
"	在	沉默	先生	.	法纳姆	尖	出去	一个	地方	,	和	然后	递交	他	一个

['feðər] ['dʌstər] ,

feather	duster	,
羽毛	除尘器	,

"法纳姆先生默默地指着一个地方，然后递给他一把鸡毛掸子。"

['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

showing	him	,	at	the	same	time	,
显示	他	,	在	这	相同的	时间	,

与此同时，向他展示：

[haʊ] [tuː; tə] [flek] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊlts][ʌv; əv] [gʊdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

how	to	fleck	the	dust	off	the	edges	of	the	bolts	of	goods	along	the
如何	到	斑点	这	灰尘	离开	这	边缘	的	这	螺栓	的	商品	沿着	这

[ʃelvz] ,

shelves	,
货架	,

如何拂去货架上货物螺栓边缘的灰尘?

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ɔːf] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

and	also	off	the	counter	.
和	还	离开	这	柜台	.

而且也可以从柜台上拿下来。

" [ðɪs] ['θɪŋz] [noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [glæs] [ʃoʊ] ['keɪsɪz] , [sɜːr] .

"	This	thing's	no	good	for	the	glass	show	cases	,	sir	.
"	这	事物	不	好的	为了	这	玻璃	展示	案例	,	先生	.

“先生，这东西不适合放在玻璃展示柜里。”

[aɪd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːft] [klɔːθ] .

I'd	ought	to	have	a	soft	cloth	.
ID	应该	到	有	一个	柔软的	布	.

我应该准备一块软布。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] , [sɜːr] .

Something	to	take	the	dust	up	with	,	sir	.
某物	到	拿	这	灰尘	向上	和	,	先生	.

先生，这是用来扫除灰尘的东西。

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][klɜːrk] .

"	The	merchant	turned	to	the	girl	clerk	.
"	这	商人	转向	到	这	女孩	职员	.

商人转向女店员。

" [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] ['tʃiːzklɔːθ] , [mɪs] ['ɛmlɪn] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Cut	him	off	a	square	of	cheesecloth	,	Miss	Emlin	,	please	,	"	he	said	.
"	切	他	离开	一个	正方形	的	纱布	,	错过	埃姆林	,	请	,	"	他	说	.

“艾姆林小姐，请给他剪一块方形的粗棉布，”他说。

" ['ɔːrd(ə)neri] [bɔɪ] !

"	Ordinary	boy	!
"	普通的	男生	!

“普通男孩！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	exclaimed	Mr	.	Farnham	to	himself	and	thinking	of	the	General	.
"	惊呼	先生	.	法纳姆	到	他自己	和	思维	的	这	一般的	.

“法纳姆先生自言自语道，脑海中浮现出将军的身影。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] ['wɔznt] .

"	I	should	say	he	wasn't	.
"	我	应该	说	他	不是	.

我应该说他不是。

[bʌt; bət] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stɔːr] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [gʊdz] [ɑːr; ər] [tuː] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

But	cleaning	up	a	store	and	selling	goods	are	two	different	things	.
但	打扫	向上	一个	店铺	和	销售	商品	是	二	不同的	事物	.

但打扫店铺和销售商品是两回事。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][pæt][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ðæt] [deɪ] —

"	It	was	a	very	small	place	that	was	given	to	Pat	in	the	store	that	day	—
"	它	曾是	一个	非常	小的	地方	那	曾是	给定	到	拍	在	这	店铺	那	天	—

[dʒʌst][ðə; ði]['kælikəuz] ,

just	the	calicoes	,
只是	这	花布	,

“那天分配给帕特的店里地方很小，只有几块印花棉布。”

['gɪŋəm] , [ænd; ənd] ['mʌzlɪnz] .

ginghams	,	and	muslins	.
格子布	,	和	细棉布	.

格子布和细棉布。

[ænd; ənd][pæt][wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] .

And	Pat	was	dissatisfied	.
和	拍	曾是	不满	.

帕特对此很不满意。

" - ['tɪzənt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [aɪv] [gɑːt] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	'	Tisn't	much	of	a	chance	I've	got	,	"	he	murmured	to	himself	.
"	-	不是	很多	的	一个	机会	我已经	得到	,	"	他	低声说道	到	他自己	.

“我机会不多，”他喃喃自语道。

" ['gɪŋəm] — [ðæts] [fɔːr; fər]['eiprənz] , [ænd; ənd]['kælɪkoʊ] — [ðæts] [fɔːr; fər] ['dresɪz] , [ænd; ənd] ['mʌzlɪn]

"	Gingham	—	that's	for	aprons	,	and	calico	—	that's	for	dresses	,	and	muslin
"	格子布	—	那就是	为了	围裙	,	和	印花布	—	那就是	为了	连衣裙	,	和	细棉布

— [ðæts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .

—	that's	for	a	lot	of	things	.
—	那就是	为了	一个	很多	的	事物	.

“格子布——用来做围裙，印花棉布——用来做连衣裙，细棉布——用途很多。”

['meɪbi] [aɪl] [sel] ['sʌmθɪŋ] .

Maybe	I'll	sell	something	.
或许	患病的	卖	某物	.

也许我会卖掉一些东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][biː; bi]['dɔɪɪn] - ['nɑːθɪn] - , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

But	it	looks	as	if	I'd	be	doin	'	nothin	'	,	that's	what	it	does	.
但	它	看起来	作为	如果	ID	是	做	-	什么也没有	-	,	那就是	什么	它	做	.

但它看起来好像我什么都做不了，就是这样。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [foʊks][ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɜz] [maɪnd] [wʊd] [biː; bi]['evər]

"	He	thought	of	the	home	folks	and	how	his	mother's	mind	would	be	ever
"	他	想法	的	这	家	各位	和	如何	他的	母亲的	头脑	会	是	曾经

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [deɪ] .

upon	him	during	this	his	first	important	day	.
之上	他	期间	这	他的	第一的	重要的	天	.

“他想起了家里的亲人，想起了母亲在他人生第一个重要日子里会多么牵挂着他。”

" ['meɪbi] [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] — ['wɑːntɪn] - [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [duː] .

"	Maybe	I'm	a	bit	like	little	Jim	—	wantin	'	to	do	what	I	can't	do	.
"	或许	我是	一个	少量	喜欢	小的	吉姆	—	想要	-	到	做	什么	我	不能	做	.

“也许我有点像小吉姆——想做我做不到的事。”

['meɪbi] [giːs] [ɑːr; ər][maɪ][saɪz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .

Maybe	geese	are	my	size	,	"	and	he	smiled	.
或许	鹅	是	我的	尺寸	,	"	和	他	微笑	.

“也许鹅跟我体型差不多，”他笑着说。

" [wel] , [ðen] [aɪl] [tend] [tuː; tə][maɪ] [giːs] [ænd; ənd] [tend] - [ɪm] [gʊd] , [soʊ][aɪ] [wɪl] .

"	Well	,	then	I'll	tend	to	my	geese	and	tend	'	em	good	,	so	I	will	.
"	出色地	,	然后	患病的	趋向	到	我的	鹅	和	趋向	-	呃	好的	,	所以	我	将要	.

“那么，我就要好好照顾我的鹅，我会好好照顾它们的。”

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['emptɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['kælɪkoʊ] [teiblz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .

"	He	began	emptying	his	calico	tables	upon	the	counter	.
"	他	开始	清空	他的	印花布	表格	之上	这	柜台	.

他开始把桌上的印花棉布桌布上的东西全部搬下来。

['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [sɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðæt] [wei] [æt; ət] [wʌns] .

Mr	.	Farnham	saw	him	from	the	desk	,	and	walked	that	way	at	once	.
先生	.	法纳姆	锯	他	从	这	桌子	,	和	步行	那	方式	在	一次	.

法纳姆先生从办公桌旁看到了他，立刻朝他走了过去。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [pæt] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	What's	the	matter	,	Pat	?	"	he	inquired	.
"	是什么	这	事情	,	拍	?	"	他	询问	.

“帕特，你怎么了？”他问道。

" [ʃʊr] [aɪm][dʒʌst] ['gɛtɪn] - [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] , [sɜːr] .

"	Sure	I'm	just	gettin	'	acquainted	with	the	goods	,	sir	.
"	当然	我是	只是	获得	-	熟人	和	这	商品	,	先生	.

“当然，我只是在熟悉货物而已，先生。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [aɪ][kʊd; kəd] [sel] ['betər] , [ɪf] [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ'd][gɑːt] .

I	was	thinkin	'	I	could	sell	better	,	if	I	knew	what	I'd	got	.
我	曾是	思考	-	我	可以	卖	更好的	,	如果	我	知道	什么	ID	得到	.

我在想，如果我知道自己有什么货，就能卖得更好了。

[aɪl] [pʊt] - [ɪm] [bæk] , [sɜːr] , [wen] [aɪv] [lʊkt] - [ɪm] ['oʊvər] .

I'll	put	'	em	back	,	sir	,	when	I've	looked	'	em	over	.
患病的	放	-	呃	后退	,	先生	,	什么时候	我已经	看起来	-	呃	超过	.

先生，等我检查完之后，我会把它们放回去的。

" [ænd; ənd] [ɪn'taɪərlɪ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [njuɪst] [klɜːrk] , [ðoʊ] [pæt][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	entirely	satisfied	with	his	newest	clerk	,	though	Pat	did	not	suspect	it	,
"	和	完全	使满意	和	他的	最新	职员	,	尽管	拍	做过	不是	怀疑	它	,

“他对新来的职员非常满意，尽管帕特并没有察觉到这一点。”

['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

Mr	.	Farnham	returned	to	his	writing	.
先生	.	法纳姆	返回	到	他的	写作	.

法纳姆先生重拾写作。

[pæt][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][draɪ] [gʊdz] [klɑːks] [ræn]

Pat	had	often	noticed	and	admired	the	way	in	which	the	dry	goods	clerks	ran
拍	有	经常	注意到	和	钦佩	这	方式	在	哪个	这	干燥	商品	职员	跑

[ɔːf] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [gʊdz] ,

off	a	length	of	goods	,
离开	一个	长度	的	商品	,

帕特经常注意到并欣赏百货店员搬运货物的方式。

['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][foʊldz] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌstəmər] .

gathered	it	in	folds	,	and	held	it	up	before	the	customer	.
聚集	它	在	折叠	,	和	握住	它	向上	前	这	顾客	.

将它拢成几层，举到顾客面前。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - , [aɪ'd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ] [wʊd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

"	If	I	thought	nobody	was	lookin	'	,	I'd	try	it	,	so	I	would	,	"	he	said	to
"	如果	我	想法	无人	曾是	在看	-	,	ID	尝试	它	,	所以	我	会	,	"	他	说	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“如果我觉得没人看见，我就会试一试，所以我会这么做，”他自言自语道。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] .

He	glanced	around	.
他	瞥了一眼	大约	.

他环顾四周。

['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

Nobody	seemed	to	be	paying	any	attention	.
无人	似乎	到	是	付费	任何	注意力	.

似乎没有人注意到这一点。

[pæt] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] [ə'fer] [hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Pat	tried	it	,	and	a	funny	affair	he	made	of	it	.
拍	尝试	它	,	和	一个	有趣的	事务	他	制成	的	它	.

帕特试了试，结果闹出了不少笑话。

['mɪstər] . ['fɑːrnəm] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'pærəntli] ['bɪzi] ,

Mr	.	Farnham	,	who	was	only	apparently	busy	,
先生	.	法纳姆	,	WHO	曾是	仅有的	显然	忙碌的	,

法纳姆先生表面上很忙，但实际上并非如此。

[hæd; həd][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪl] ['paʊər] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ] [smaɪl] .

had	to	exert	all	his	will	power	to	keep	back	a	smile	.
有	到	发挥	全部	他的	将要	力量	到	保持	后退	一个	微笑	.

他竭尽全力才忍住没笑出来。

[fɔːr; fər][pæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [əb'zɜːvəz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

For	Pat	,	with	the	fear	of	observers	before	his	eyes	,
为了	拍	,	和	这	害怕	的	观察员	前	他的	眼睛	,

对于帕特来说，他眼前始终笼罩着被人注视的恐惧。

[ʌn'rəʊld] [ðə; ði] [web] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːftnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sniːkɪŋ] ;

unrolled	the	web	with	a	softness	that	was	almost	sneaking	;
展开	这	网站	和	一个	柔软	那	曾是	几乎	鬼鬼祟祟	;

他以一种近乎偷偷摸摸的轻柔方式展开了蛛网；

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rednɪŋ] [tʃiːk] ;

he	held	up	the	length	with	a	trembling	hand	and	a	reddening	cheek	;
他	握住	向上	这	长度	和	一个	发抖	手	和	一个	发红	脸颊	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他用颤抖的手和涨红的脸颊举起那根纸条；而且，

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

putting	his	head	on	one	side	,
推杆	他的	头	在	一	边	,

他把头歪向一边，

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪneri] ['kʌstəmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪm'feɪst] [er] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] .

regarded	his	imaginary	customer	with	a	shamefaced	air	that	was	most	amusing	.
认为	他的	假想	顾客	和	一个	羞愧	空气	那	曾是	最多	有趣	.

他带着一种羞愧的神情看着假想中的顾客，那神情十分滑稽。

[pæt] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] .

Pat	seemed	to	feel	that	he	had	made	himself	ridiculous	.
拍	似乎	到	感觉	那	他	有	制成	他自己	荒谬的	.

帕特似乎觉得自己做了件很荒唐的事。

[hiː; hi] [said] .

He	sighed	.
他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [staɪl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	too	much	style	to	it	for	me	yet	,	"	he	said	.
"	有	也	很多	风格	到	它	为了	我	然而	,	"	他	说	.

“对我来说，它的风格还太过了，”他说。

" [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [sel] - [ɪm] [pleɪn] [gʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['flʌrɪʃɪz] .

"	I'll	just	have	to	sell	'	em	plain	goods	without	any	flourishes	.
"	患病的	只是	有	到	卖	-	呃	清楚的	商品	没有	任何	繁花	.

“我只能卖给他们一些普通的商品，没有任何花哨的装饰。”

[bʌt; bət] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [soʊ][aɪ] [wɪl] , ['oʊnli] [aɪl] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] . "

But	I'll	do	it	yet	,	so	I	will	,	only	I'll	practice	it	at	home	.	"
但	患病的	做	它	然而	,	所以	我	将要	,	仅有的	患病的	实践	它	在	家	.	"

但我还是会做的，我会的，只是我会在家练习。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][biː; bi] ['sɛlɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] , [pæt] [dɪr] ?

"	And	what	did	you	be	sellin	'	to	-	day	,	Pat	dear	?
"	和	什么	做过	你	是	销售	-	到	-	天	,	拍	亲爱的	?

“帕特，亲爱的，你今天卖的是什么呢？”

" [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [naɪn] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

"	asked	his	mother	when	at	half	-	past	nine	he	entered	the	kitchen	door	.
"	问	他的	母亲	什么时候	在	一半	-	过去的	九	他	进入	这	厨房	门	.

九点半，他走进厨房时，问他母亲：“你这是在干什么？”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][æt; ət] ['sʌpər] [taɪm] .

She	would	not	ask	him	at	supper	time	.
她	会	不是	问	他	在	晚餐	时间	.

她不会在晚餐时间问他。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['seɪlz] [æt; ət] [wʌns] ,

She	wished	to	hear	the	sum	total	of	the	day's	sales	at	once	,
她	希望	到	听到	这	和	全部的	的	这	天	销售量	在	一次	,

她想立即知道当天的销售总额。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] [hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

and	she	had	prepared	her	mind	for	a	long	list	of	articles	.
和	她	有	准备	她	头脑	为了	一个	长的	列表	的	文章	.

她已经做好了准备，要写一长串文章。

" [wel] , ['mʌðər] , " ['ænsər] [pæt] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,

"	Well	,	mother	,	"	answered	Pat	drawing	a	long	breath	,
"	出色地	,	母亲	,	"	回答	拍	绘画	一个	长的	气息	,

“嗯，妈妈，”帕特长长地吸了一口气回答道。

" [aɪ][soʊld] [tuː] [jaːdz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] ['gɪŋəm] .

"	I	sold	two	yards	and	a	half	of	gingham	.
"	我	卖	二	码	和	一个	一半	的	格子布	.

我卖了两码半的格子布。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	widow	nodded	.
"	这	寡妇	点头	.

寡妇点了点头。

[bʌt; bət][pæt][dɪd][nɑːt][goʊ][ɑːn] .

But	Pat	did	not	go	on	.
但	拍	做过	不是	去	在	.

但帕特没有继续下去。

" [ænd; ənd] [wʌt] [els] , [pæt] [dɪr] ? "

"	And	what	else	,	Pat	dear	?	"
"	和	什么	别的	,	拍	亲爱的	?	"

还有什么事吗，亲爱的帕特?

" ['nɑːθɪn] - [els] , ['mʌðər] .

"	Nothin	'	else	,	mother	.
"	什么也没有	-	别的	,	母亲	.

“没有别的了，母亲。”

" ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	Mrs	.	O'Callaghan	looked	astonished	.
"	太太	.	奥卡拉汉	看起来	惊讶	.

奥卡拉汉夫人看起来很惊讶。

" [ðæts] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['sɛlɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .

"	That's	little	to	be	sellin	'	in	a	whole	day	,	"	she	observed	.
"	那就是	小的	到	是	销售	-	在	一个	所有的	天	,	"	她	观察到	.

“一天下来卖不了这么多东西，”她评论道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [sel] [noʊ] [sɪlks] [ænd; ənd] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['leɪsɪz] ? "
" Didn't you sell no silks and velvets and laces ? "
" 没有 你 卖 不 帛 和 天鹅绒 和 鞋带 ? "

“你们难道没卖过丝绸、天鹅绒和蕾丝吗？”

" [aɪm][nɑːt][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] , ['mʌðər] . "
" I'm not to sell them , mother . "
" 我是 不是 到 卖 他们 , 母亲 . "

“我不能卖掉它们，母亲。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstəˌfaɪd] [er] .
" And why not ? " with a mystified air .
" 和 为什么 不是 ? " 和 一个 困惑 空气 .

“为什么不呢？”他一脸困惑地问道。

" [ʃʊr] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Sure and I don't know .
" 当然 和 我 不 知道 .

“当然，我也不知道。”

[aɪv] [dʒʌst][ðə; ði]['kælikəuz][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪŋəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌzlɪnz] . "
I've just the calicoes and the ginghams and the muslins . "
我已经 只是 这 花布 和 这 格子布 和 这 细棉布 . "

我只有印花棉布、格子布和薄纱布。

" [ɑː] ! " [briːðd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
" Ah ! " breathed the widow .
" 啊 ! " 呼吸 这 寡妇 .

“啊！”寡妇轻声说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt]['saɪlənt][ɪn] [θɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] .
And she sat silent in thought a while .
和 她 卫星 沉默的 在 想法 一个 尽管 .

她沉默地坐了一会儿，陷入沉思。

[ðə; ði] [smɔːl] [læmp][ɑːn][ðə; ði][paɪn] ['teɪbl] [bəːnd] ['braɪtli] ,
The small lamp on the pine table burned brightly ,
这 小的 灯 在 这 松树 桌子 烧伤 明亮地 ,

松木桌上的小灯明亮地燃烧着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][lɪt] [ʌp] ['pæts] [feɪs] [soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [glæns] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kæst][æt; ət][hɪm; ɪm]
and it lit up Pat's face so that with every glance his mother cast at him
和 它 点燃向上 帕特的 脸 所以 那 和 每一个 瞥一眼 他的 母亲 投掷 在 他
[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðer; ðər][ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [hiː; hi] [felt] .
she read there the discouragement he felt .
她 读 那里 这 沮丧 他 毛毡 .

这让帕特的脸上绽放出笑容，以至于他的母亲每次看向他，都能从他的眼神中读出他内心的沮丧。

" [pæt] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['prez(ə)ntli] , " [ðeəz; ðəz] - [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .
" Pat dear , " she began presently , " there's beginnin's in all things .
" 拍 亲爱的 , " 她 开始 目前 , " 有 - 在 全部 事物 .

“帕特，亲爱的，”她过了一会儿说道，“万事万物都有开始。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪz] ['iːðər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɔːr][æt; ət][wɑːn][ɪnd] ,
And the beginnin's is either at the bottom or at wan ind ,
和 这 - 是 任何一个 在 这 底部 或者 在 万 印度 ,

开头要么在底部，要么在 wan ind，

- - [wɪtʃ] [weɪ] [jʊə(r)] [tuː; tə][goʊ] .
depindin ' which way you're to go .
- - 哪个 方式 你是 到 去 .

取决于你要走哪条路。

[roʊdz] [hæz; həz][ðer; ðər] - [æt; ət][wɑːn][ɪnd][ænd; ənd] [rʌnz] [ɑːn] , [raʊnd] ['kɔːrnərz] , ['meɪbi] ,

Roads	**has**	**their**	**beginnin's**	**at**	**wan**	**ind**	**and**	**runs**	**on**	**,**	**round**	**corners**	**,**	**maybe**	**,**
道路	有	他们的	-	在	万	印度	和	跑步	在	,	圆形的	角落	,	或许	,

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪnd] .

to	**the**	**other**	**ind**	**.**
到	这	其他	印度	.

道路从一处路口开始，绕过拐角，或许会通向另一处路口。

- [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

Permotions	**begin**	**at**	**the**	**bottom**	**.**
-	开始	在	这	底部	.

情绪始于底层。

[juː; jʊ] - [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪn] - [juː; jʊ] - [twʌz] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] - [ɪn] ['stɔrz] ?

You	**moind**	**I**	**was**	**tellin**	**'**	**you**	**'**	**twas**	**loikely**	**there**	**was**	**permotions**	**in**	**stores**	**?**
你	-	我	曾是	告诉	-	你	-	那是	-	那里	曾是	-	在	商店	?

你以为我刚才跟你说商店里可能会发生骚乱吗?

" [pæt] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['iːgərli] .

"	**Pat**	**gazed**	**at**	**his**	**mother**	**eagerly**	**.**
"	拍	凝视	在	他的	母亲	急切地	.

帕特热切地凝视着他的母亲。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mʌðər] ? "

"	**Do**	**you**	**think**	**so**	**,**	**mother**	**?**	**"**
"	做	你	思考	所以	,	母亲	?	"

“您觉得是这样吗，母亲？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	**I**	**think**	**so**	**.**
"	我	思考	所以	.

我想是的。

[els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði][læst][hænd][ɪn][tuː; tə] ['swiːpɪn] - [aʊt]

Else	**why**	**should**	**they**	**put**	**the**	**last**	**hand**	**in**	**to**	**sweepin**	**'**	**out**
别的	为什么	应该	他们	放	这	最后的	手	在	到	扫地	-	出去

否则，他们为什么要最后出手扫荡呢?

[ænd; ənd] ['sɛlɪn] - [nɔːt] [bʌt; bət] ['gɪŋəm] [ænd; ənd]['kælikəuz][ænd; ənd] ['mʌzlɪnz] ?

and	**sellin**	**'**	**naught**	**but**	**ginghams**	**and**	**calicoes**	**and**	**muslins**	**?**
和	销售	-	零	但	格子布	和	花布	和	细棉布	?

除了格子布、印花棉布和细棉布，什么都不卖?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] [ðæt] [swept] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪz] ['sɛlɪn] - ?

And	**will**	**you**	**be**	**tellin**	**'**	**me**	**what**	**the**	**b'y**	**that**	**swept**	**out**	**before**	**you**	**is**	**sellin**	**'**	**?**
和	将要	你	是	告诉	-	我	什么	这	经过	那	扫荡	出去	前	你	是	销售	-	?

你愿意告诉我，在你之前那个大佬卖的是什么吗?

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] .

"	**continued**	**the**	**little**	**woman**	**,**	**anxious**	**to**	**prove**	**the**	**truth**	**of**	**her**	**opinion**	**.**
"	持续	这	小的	女士	,	焦虑的	到	证明	这	真相	的	她	观点	.

“小个子女人继续说道，急于证明自己观点的正确性。”

" [ʃʊr] [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] ['sɛlɪn] - ['nɑːθɪn] - , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [sʌn] .

"	**Sure**	**and**	**he**	**ain't**	**sellin**	**'**	**nothin**	**'**	**,**	**"**	**responded**	**the**	**son**	**.**
"	当然	和	他	不是	销售	-	什么也没有	-	,	"	回应	这	儿子	.

“当然，但他什么也没卖，”儿子回答道。

" [hiː; hi] [eɪnt] [ðer; ðər] . "

"	**He**	**ain't**	**there**	**.**	**"**
"	他	不是	那里	.	"

“他不在那里。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? " [ɪn'terəˌgeɪtid] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] .

"	And	why	not	?	"	interrogated	Mrs	.	O'Callaghan	.
"	和	为什么	不是	?	"	审问	太太	.	奥卡拉汉	.

“为什么不行呢？”奥卡拉汉夫人质问道。

" [aɪm][toʊld][hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [gʊd] .

"	I'm	told	he	didn't	do	his	work	good	.
"	我是	讲述	他	没有	做	他的	工作	好的	.

“我听说他工作做得不好。”

" ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] [lʊkt] [greɪv] .

"	Mrs	.	O'Callaghan	looked	grave	.
"	太太	.	奥卡拉汉	看起来	严重	.

奥卡拉汉夫人神情严肃。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['les(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	"	she	said	,	"	there's	a	lesson	for	them	that	needs	it	.
"	出色地	,	"	她	说	,	"	有	一个	课	为了	他们	那	需求	它	.

“嗯，”她说，“他们应该从中吸取教训。”

[ðeəz; ðəz] ['gɛtɪn] - [aʊt][ʌv; əv] ['stɔrz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['gɛtɪn] - [ɪn] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz] .

There's	gettin	'	out	of	stores	as	well	as	gettin	'	in	,	so	there	is	.
有	获得	-	出去	的	商店	作为	出色地	作为	获得	-	在	,	所以	那里	是	.

进店和出店是有区别的，所以确实存在这种情况。

[ænd; ənd] [naʊ] , [pæt] , [tʃɪr] [ʌp] .

And	now	,	Pat	,	cheer	up	.
和	现在	,	拍	,	欢呼	向上	.

帕特，振作起来。

- [tɪz] - ['sɛlɪn] - [θɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [lɑːrn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni]

'	Tis	loikely	sellin	'	things	is	a	business	that's	got	to	be	larned	the	same	as	any
-	的	-	销售	-	事物	是	一个	商业	那就是	得到	到	是	学习	这	相同的	作为	任何

['ʌðər] . "

other	.	"
其他	.	"

“卖东西很可能是一门需要学习的生意，和其他任何生意一样。”

" [wel] , [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [aɪ] [noʊ] ['evri] [piːs] [aɪv] [gɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Well	,	but	,	mother	,	I	know	every	piece	I've	got	,	and	the	price	of	it	.	"
"	出色地	,	但	,	母亲	,	我	知道	每一个	片	我已经	得到	,	和	这	价格	的	它	.	"

“可是，母亲，我知道我拥有的每一件东西，也知道它们的价格。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['meʒər] - [ɪm] [ɔːf] ['hændi] [ænd; ənd] ['kerləs] [loʊɪk] ,

"	Can	you	measure	'	em	off	handy	and	careless	loike	,
"	能	你	措施	-	呃	离开	便利	和	粗心	类似	,

“你能像个随手又粗心的人一样把它们量出来吗？”

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑːdi] ['wʌndɝz] [ɪf] [juː; jʊ] [eint] ['mækɪn] - [ə; eɪ] [mis'teik] ,

so	that	a	body	wonders	if	you	ain't	makin	'	a	mistake	,
所以	那	一个	身体	奇迹	如果	你	不是	制造	-	一个	错误	,

以至于有人会怀疑你是不是犯了错误，

[ænd; ənd] ['meʒərz] - [ɪm] ['oʊvər]['æftər][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [gets] [hoʊm] ,

and	measures	'	em	over	after	you	when	they	gets	home	,
和	措施	-	呃	超过	后	你	什么时候	他们	获得	家	,

然后等他们回家后再量一下尺寸，

[ænd; ənd] [ðen] - [its] [ɔːl] [rɔɪt] [ænd; ənd] [trʌsts] [juː; jʊ][ðə; ði] - - ?

and	then	foinds	it's	all	roight	and	trusts	you	the	nixt	toime	?
和	然后	-	它是	全部	右	和	信托	你	这	-	-	?

然后发现一切都对，下次就信任你了？

" [pæt][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

"	Pat	was	obliged	to	admit	that	he	could	not	.
"	拍	曾是	有义务	到	承认	那	他	可以	不是	.

帕特不得不承认他做不到。

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][taɪ] [ʌp][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [kwɪk] [ænd; ənd] [slɪk] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [niːt]

"	And	can	you	tie	up	a	bundle	quick	and	slick	and	make	it	look	neat
"	和	能	你	领带	向上	一个	捆	快的	和	光滑	和	制作	它	看	整洁的

?															
?															

“你能快速利落地把一捆东西捆好，而且捆得整齐美观吗？”

" [əˈgen] [pæt][hæd; həd][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] .

"	Again	Pat	had	to	acknowledge	his	deficiency	.
"	再次	拍	有	到	承认	他的	不足	.

帕特不得不再次承认自己的不足。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

His	mother	regarded	him	with	an	air	of	triumph	.
他的	母亲	认为	他	和	一个	空气	的	胜利	.

他的母亲带着胜利者的神情看着他。

" [aɪ] ['noʊd] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][maɪ]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	knowed	I	could	put	my	finger	on	the	trouble	if	I	thought	about	it	.
"	我	已知	我	可以	放	我的	手指	在	这	麻烦	如果	我	想法	关于	它	.

“我知道只要我仔细想想，就能找到问题所在。”

[juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [sel] , [els] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] ['wʊdnt] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

You've	got	it	in	you	to	sell	,	else	Mr	.	Farnham	wouldn't	have	asked	for	you
你已经	得到	它	在	你	到	卖	,	别的	先生	.	法纳姆	不会	有	问	为了	你

.																
:																
.																

你具备销售才能，否则法纳姆先生就不会找你了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]

But	he	wants	you	for	what	you	can	do	after	a	while	more	than	for
但	他	想要	你	为了	什么	你	能	做	后	一个	尽管	更多的	比	为了

[wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [naʊ] .

what	you	can	do	now	.
什么	你	能	做	现在	.

但他更看重的是你未来能做到的事情，而不是你现在能做到的事情。

- [jʊr; jər][bedz][ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʊkɪn] - , [pæt] ,

Remimber	your	beds	and	your	cookin	'	,	Pat	,
-	你的	床	和	你的	烹饪	-	,	拍	,

帕特，记住你的床和你的厨艺。

[ænd; ənd][dəunt][biː; bi]['beɪkɪn] - [biːnz] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [rɪ'siːt] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɔːr] .

and	don't	be	bakin	'	beans	by	your	own	receipt	down	there	to	the	store	.
和	不	是	烘焙	-	豆子	经过	你的	自己的	收据	向下	那里	到	这	店铺	.

别拿着你自己的收据去商店买烘焙豆子。

[its] [ə; eɪ] [tʃæns] [juːv] [gɑːt] , [soʊ] - [tɪz] .

It's	a	foine	chance	you've	got	,	so	'	tis	.
它是	一个	foine	机会	你已经	得到	,	所以	-	的	.

这是你难得的好机会，就是这样。

['meɪbi] [juːl] [biː; bi] ['sɛlɪn] - [mɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Maybe	you'll	be	sellin	'	more	to	-	morrow	.
或许	你会	是	销售	-	更多的	到	-	明天	.

也许明天你的销量会更好。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,

And	another	thing	,
和	其他	事物	,

还有一件事，

[duː][juː; jʊ] [bɪleɪv] [juːv] [gɑːt][dʒɪst][æz; əz] [gʊd] ['kælikəuz][ænd; ənd] ['gɪŋəm] [ænd; ənd] ['mʌzlɪnz] [tuː; tə]

do	you	belave	you've	got	jist	as	good	calicoes	and	ginghams	and	muslins	to
做	你	相信	你已经	得到	要点	作为	好的	花布	和	格子布	和	细棉布	到

[sel] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [taʊn] ? "

sell	as	there	is	in	town	?	"
卖	作为	那里	是	在	镇	?	"

你觉得你卖的印花棉布、格子布和细棉布是全城最好的吗?

" [jes] , ['mʌðər] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] . "

"	Yes	,	mother	,	I	know	I	have	.	"
"	是的	,	母亲	,	我	知道	我	有	.	"

“是的，妈妈，我知道我有。”

" [ðen] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['leɪdiz] [bɪleɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

"	Then	you've	got	to	make	the	ladies	belave	it	,	too	.
"	然后	你已经	得到	到	制作	这	女士们	相信	它	,	也	.

“那么你还得让女士们也相信这一点。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb] , - , [ɪf] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər][best] .

And	it	won't	be	such	a	hard	job	,	nayther	,	if	you	do	your	best	.
和	它	惯于	是	这样的	一个	难的	工作	,	-	,	如果	你	做	你的	最好的	.

而且，如果你尽力而为，这也不会是件难事。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt][laɪk][wɑːn] [θɪŋ] , [ʃoʊ] - [ɪm] [ə'nʌðər] .

If	they	don't	like	wan	thing	,	show	'	em	another	.
如果	他们	不	喜欢	万	事物	,	展示	-	呃	其他	.

如果他们不喜欢一样东西，那就给他们看别的。

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [æz; əz][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [pleɪz] ,

There's	them	among	'	em	as	is	hard	to	plaze	,
有	他们	之中	-	呃	作为	是	难的	到	广场	,

他们之中就有这样的人，这很难取悦。

[ænd; ənd] - [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['leɪdiz] ['enihaʊ] ,

and	remimber	you	don't	know	much	about	the	ladies	anyhow	,
和	-	你	不	知道	很多	关于	这	女士们	无论如何	,

而且记住，你对女士们本来就了解不多。

['hævɪn] - [hæd; həd][tuː; tə][duː]['oʊnli][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɪnɚəl] ['breidi] .

havin	'	had	to	do	only	with	your	mother	and	Mrs	.	Gineral	Brady	.
拥有	-	有	到	做	仅有的	和	你的	母亲	和	太太	.	总	布雷迪	.

这件事只与你的母亲和布雷迪将军夫人有关。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['dɪfrənt] ['sɔrts][ʌv; əv] ['leɪdiz] , [tuː] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz] [juːl] .

And	there's	different	sorts	of	ladies	,	too	,	so	there	is	,	as	you'll	foind	.
和	有	不同的	排序	的	女士们	,	也	,	所以	那里	是	,	作为	你会	食物	.

而且，女士们也有各种不同的类型，所以确实如此，你会发现。

[its] [ə; eɪ][smɑːrt][mæn][æz; əz][kæn; kən] [pleɪz] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv] - [ɪm] ,

It's	a	smart	man	as	can	plaze	the	half	of	'	em	,
它是	一个	聪明的	男人	作为	能	广场	这	一半	的	-	呃	,

能安抚其中一半人的人，才算是聪明人。

[bʌt; bət] [juːl] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] .

but	you'll	come	to	it	in	time	,	if	you	try	.
但	你会	来	到	它	在	时间	,	如果	你	尝试	.

但只要你努力，总有一天你会做到的。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [næk] [æt; ət] - - ['piːp(ə)l] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] , [pæt] .

Your	father	had	a	great	knack	at	plazin	'	people	,	so	he	had	,	Pat	.
你的	父亲	有	一个	伟大的	诀窍	在	-	-	人们	,	所以	他	有	,	拍	.

你父亲很会讨人喜欢，确实如此，帕特。

[fɔːr; fər][foʊks]['moʊstli] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [peɪnz] [fɔːr; fər] - [ɪm] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər]

For	folks	mostly	loikes	them	that	will	take	pains	for	'	em	;	and	your	father
为了	各位	大多	点赞	他们	那	将要	拿	疼痛	为了	-	呃	;	和	你的	父亲

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] - - .

was	always	obligin	'	.
曾是	总是	-	-	.

对于大多数像他们一样的人来说，他们会为他们付出很多；而你的父亲总是乐于助人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː] , [pæt] , [bʌt; bət]['kɑːpeɪ][ɑːn][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

And	you	are	,	too	,	Pat	,	but	kape	on	at	it	.
和	你	是	,	也	,	拍	,	但	咖啡	在	在	它	.

你也是，帕特，但继续努力吧。

[foʊks] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bai] ['nɑːθɪn] - , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][klɜːrk]

Folks	ain't	a	-	goin	'	to	buy	nothin	'	,	if	they	can	help	it	,	from	a	clerk
各位	不是	一个	-	去	-	到	买	什么也没有	-	,	如果	他们	能	帮助	它	,	从	一个	职员

[ðæt] [eint] - - .

that	ain't	obligin	'	.
那	不是	-	-	.

如果店员不配合，顾客是不会买东西的。

['sɛlɪn] - [gʊdz] [ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [loʊɪk] ['dɔɪɪn] - ['haʊswɜːrk] , [juːl] , ['oʊnli] [its] ['dɪfrənt] .

Sellin	'	goods	is	pretty	much	loike	doin	'	housework	,	you'll	foind	,	only	it's	different	.
销售	-	商品	是	漂亮的	很多	类似	做	-	家务	,	你会	食物	,	仅有的	它是	不同的	.

你会发现，卖东西其实和做家务很像，只是有所不同。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

" [pæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ,

"	Pat	,	"	said	his	mother	the	next	morning	at	breakfast	,
"	拍	,	"	说	他的	母亲	这	下一个	早晨	在	早餐	,

“帕特，”第二天早上吃早餐时，他母亲说道。

" [wɒts] [ðæt] [bʊk] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdiɪn] - [ðæt] [lɑːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [rɔɪt] ? "

"	what's	that	book	you	used	to	be	studyin	'	that	larns	you	to	talk	roight	?	"
"	是什么	那	书	你	用过的	到	是	在学习	-	那	拉恩斯	你	到	讲话	右	?	"

“你以前学的那本书叫什么来着？就是教你说话的那本？”

" ['græmər] , ['mʌðər] . "

"	Grammar	,	mother	.	"
"	语法	,	母亲	.	"

“语法，妈妈。”

" [wel] , [ðen] , [jʊr; jər] ['stʌdiɪn] - [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] [smɔːl] [gʊd] ,

"	Well	,	then	,	your	studyin	'	has	done	you	small	good	,
"	出色地	,	然后	,	你的	在学习	-	有	完毕	你	小的	好的	,

“那么，你的学习对你几乎没什么用处。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [tɔːk] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wei] [aɪ][duː] - ,

for	you	talk	pretty	much	the	way	I	do	mysilf	,
为了	你	讲话	漂亮的	很多	这	方式	我	做	-	,

因为你说话的方式跟我自己说话的方式差不多，

[ænd; ənd]['naɪvɝ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] [dɪd][aɪ][biː; bi][lɑːrnɪn] - [ɪn][maɪ] [lɔɪf] .

and	niver	a	bit	of	that	book	did	I	be	larnin	'	in	my	loife	.
和	尼弗	一个	少量	的	那	书	做过	我	是	拉宁	-	在	我的	生活	.

而我一生中从未从那本书中学到任何东西。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] ,

It	don't	make	a	bit	of	difference	what	you	know	,
它	不	制作	一个	少量	的	不同之处	什么	你	知道	,

你知道什么都无关紧要。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ][ænd; ənd][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] .

if	you	don't	go	and	do	what	you	know	.
如果	你	不	去	和	做	什么	你	知道	.

如果你不去做你擅长的事。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['oʊvər] [ə'gen] , [pæt] , [ænd; ənd] ['præktɪs] ['tɑːkən] - [rɔɪt] .

But	you're	not	too	old	to	begin	over	again	,	Pat	,	and	practice	talkin	'	roight	.
但	你是	不是	也	老的	到	开始	超过	再次	,	拍	,	和	实践	谈话	-	右	.

但是你年纪还不算大，帕特，可以重新开始，好好练习说话。

[rɔɪt] ['tɑːkən] - [wɪl] [help] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .

Roight	talkin	'	will	help	you	in	the	store	.
罗伊特	谈话	-	将要	帮助	你	在	这	店铺	.

说话得体对你在店里会有帮助。

[juːv] [gɑːt][ɪn] , [ænd; ənd] [ðæts] ['oʊnli][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

You've	got	in	,	and	that's	only	half	of	it	,
你已经	得到	在	,	和	那就是	仅有的	一半	的	它	,

你已经进来了，但这仅仅是成功的一半。

[fɔːr; fər] [juːl] [nɑːt] [steɪ] [ɪn] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː][jʊr; jər] [best] .

for	you'll	not	stay	in	if	you	don't	do	your	best	.
为了	你会	不是	停留	在	如果	你	不	做	你的	最好的	.

如果你不尽力，你就留不住。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] ['hɛlpɪn] - [ə; eɪ]['bɑːdi][dəunt][duː][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['æftər][ɔːl] .

And	that's	why	helpin	'	a	body	don't	do	so	much	good	after	all	.
和	那就是	为什么	帮助	-	一个	身体	不	做	所以	很多	好的	后	全部	.

所以说，帮助身体其实并没有多大用处。

" [pæt] [blʌʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] .

"	Pat	blushed	,	and	the	widow	felt	a	little	compassion	.
"	拍	脸红了	,	和	这	寡妇	毛毡	一个	小的	同情	.

帕特脸红了，寡妇心中涌起一丝怜悯。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ɪn'kriːst] ['kɑːnfɪdəns] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [toʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

She	threw	increased	confidence	into	her	tone	as	she	went	on	.
她	扔	增加	信心	进入	她	语气	作为	她	去	在	.

随着她继续讲述，她的语气越来越自信。

" [nɑːt][æz; əz] ['enibɑːdi] [θɪŋks] [juː; jʊ][wəʊnt] [steɪ] , [pæt] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juːl] [duː][jʊr; jər] [best] .

"	Not	as	anybody	thinks	you	won't	stay	,	Pat	,	for	,	of	course	,	you'll	do	your	best	.
"	不是	作为	任何人	思考	你	惯于	停留	,	拍	,	为了	,	的	课程	,	你会	做	你的	最好的	.

“帕特，别以为你会离开，你肯定会尽力而为的。”

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['tɑːkən] - — [juːl] [niːd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [kloʊz] ,

But	about	your	talkin	'	—	you'll	need	somebody	to	watch	you	close	,
但	关于	你的	谈话	-	—	你会	需要	某人	到	手表	你	关闭	,

但关于你的言辞——你需要有人密切监视你。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [lʌvz] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][jʊr; jər] [mɪ'steɪks] - ,

and	somebody	that	loves	you	well	enough	to	tell	you	your	mistakes	koindly	,
和	某人	那	爱	你	出色地	足够的	到	告诉	你	你的	错误	-	,

还有一位爱你到足以委婉地指出你错误的人，

[ænd; ənd] ['ændiːz] [ðə; ði] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	Andy's	the	b'y	to	do	it	.
和	安迪的	这	经过	到	做	它	.

而安迪就是那个去做这件事的人。

['hiːz] [ðə; ði][wɑːn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [tɔːks] [rɔɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [duː][juː; jʊ]

He's	the	wan	among	you	all	that	talks	roight	,	for	he	loves	his	book	,	do	you
他是	这	万	之中	你	全部	那	会谈	右	,	为了	他	爱	他的	书	,	做	你

- .

moind	.
-	.

你们这些人里，他说话最直白，却唯唯诺诺，因为他热爱读书，你们明白吗?

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ændiːz] [tɜːrn][tuː; tə] [blʌʃ] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	And	now	it	was	Andy's	turn	to	blush	,	while	the	widow	smiled	upon	him	.
"	和	现在	它	曾是	安迪的	转动	到	脸红	,	尽管	这	寡妇	微笑	之上	他	.

“现在轮到安迪脸红了，而寡妇则对他微笑。”

" [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['græmər] [foʊks] [tɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	hear	a	many	of	them	grammar	folks	talk	,	"	she	said	,
"	我	听到	一个	许多	的	他们	语法	各位	讲话	,	"	她	说	,

“我经常听到那些研究语法的人谈论语法，”她说。

" [ænd; ənd] [its] - [ðæt] [siːz] [juː; jʊ] [tɔːk] [dʒɪst] [loʊɪk] - [ɪm] , ['bɑːrɪn] - [ðə; ði] - [wen] [juː; jʊ]

"	and	it's	mysilf	that	sees	you	talk	jist	loike	'	em	,	barrin	'	the	toimes	when	you
"	和	它是	-	那	看到	你	讲话	要点	类似	-	呃	,	巴林	-	这	-	什么时候	你

[dəunt] .

don't	.
不	.

“只有我才能看出你说话的方式和他们一样，除了你不说话的时候。”

[ænd; ənd] [ðɛms] [nɑːt][soʊ] ['meni] , - .

And	them's	not	so	many	,	nayther	.
和	它们是	不是	所以	许多	,	-	.

而且他们人数也不多。

" [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] [skauld] ['skɔːrnfəli] ,

"	At	this	little	Jim	scowled	scornfully	,
"	在	这	小的	吉姆	皱着眉头	轻蔑地	,

“小吉姆对此嗤之以鼻，皱起了眉头。”

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [praɪd]

but	of	him	his	mother	took	no	notice	as	she	looked	around	with	pride
但	的	他	他的	母亲	采取	不	注意	作为	她	看起来	大约	和	自豪

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [sʌnz] .

upon	her	sons	.
之上	她	儿子们	.

但他的母亲却对他视而不见，而是骄傲地环顾着她的儿子们。

" [ænd; ənd] [its] [praʊd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi]['hævɪn] - [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪn][maɪ]['fæməli] ,

"	And	it's	proud	I	am	to	be	havin	'	all	sorts	of	b'ys	in	my	family	,
"	和	它是	自豪的	我	是	到	是	拥有	-	全部	排序	的	b'ys	在	我的	家庭	,

“我为我的家庭里有各种各样的男孩而感到自豪，”

['bɑːrɪn] - [bæd]['wænz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

barrin	'	bad	wans	,	"	she	continued	.
巴林	-	坏的	万斯	,	"	她	持续	.

“排除坏人，”她继续说道。

" [aɪl] [dʒɪst][biː; bi]['traɪɪn] - [tuː; tə][lɑːrn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [weɪz] [ʌv; əv]['tɑːkən] - - , [soʊ][aɪ] [wɪl] ,

"	I'll	jist	be	tryin	'	to	larn	a	little	better	ways	of	talkin	'	mysilf	,	so	I	will	,
"	患病的	要点	是	尝试	-	到	学习	一个	小的	更好的	方式	的	谈话	-	-	,	所以	我	将要	,

“我只是想学习一些更好的说话方式，我会的。”

[nɑːt][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,

not	as	I	think	there's	much	chance	for	me	,	and	,
不是	作为	我	思考	有	很多	机会	为了	我	,	和	,

我觉得我的机会不大，而且

[æz; əz][ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] [ʌv; əv] [weɪtɪn] - [tɪl] [juː; jʊ][get][æz; əz][oʊld][æz; əz][pæt] , ['dʒɪm] ,

as	there's	no	good	of	waitin	'	till	you	get	as	old	as	Pat	,	Jim	,
作为	有	不	好的	的	等待	-	直到	你	得到	作为	老的	作为	拍	,	吉姆	,

等到像帕特和吉姆那么老再说也没用了。

[juːl] [biː; bi]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hiːd] [tuː; tə] ['ændiːz] ['tɑːkən] - .

you'll	be	takin	'	heed	to	Andy's	talkin	'	.
你会	是	拿	-	注意	到	安迪的	谈话	-	.

你会认真听安迪的话。

['ændiːz] [ðə; ði] ['tɔːkər] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] - [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

Andy's	the	talker	as	would	have	plazed	his	father	,	for	his	father	loiked
安迪的	这	健谈者	作为	会	有	-	他的	父亲	,	为了	他的	父亲	喜欢

['evriθɪŋ] [dʌn] [rɔɪt] ,

everything	done	roight	,
一切	完毕	右	,

安迪很健谈，这让他的父亲很满意，因为他父亲喜欢把一切都做得尽善尽美。

[soʊ][hiː; hi][dɪd] .

so	he	did	.
所以	他	做过	.

他照做了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] ['ændiːz] ['sensətɪv] [feɪs] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs]

"	It	was	pleasant	to	see	Andy's	sensitive	face	glow	with	delight	at	being	thus
"	它	曾是	令人愉快的	到	看	安迪的	敏感的	脸	辉光	和	喜	在	存在	因此

['pʌblɪkli] [kə'mendid] [baɪ] [ðæt] ['poʊt(ə)nteɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

publicly	commended	by	that	potentate	of	the	family	,
公开	赞扬	经过	那	强势	的	这	家庭	,

“看到安迪那张敏感的脸上因受到家族长辈的公开表扬而容光焕发，真是令人欣慰。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

他的母亲。

['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	O'Callaghan	saw	it	.
太太	.	奥卡拉汉	锯	它	.

奥卡拉汉夫人看到了。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['wɔznt] [noʊtɪsən] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - ?

"	And	did	you	think	I	wasn't	noticin	'	because	I	didn't	say	nothin	'	?
"	和	做过	你	思考	我	不是	注意到	-	因为	我	没有	说	什么也没有	-	?

“你以为我没注意到是因为我什么也没说吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	she	asked	him	.
"	她	问	他	.

她问他。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] , " ,
Then turning to the rest , " B'ys ,
然后 转弯 到 这 休息 , " b'ys ,

然后转向其他人，“拜拜，

[juː; jʊ]['moʊstli]['naɪvɝ] [noʊz] [wʌt] [foʊks][ɪz][ə; eɪ] - [noʊtɪsən] - [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [sez] — [ðæt] [ɪz] ,
you mostly niver knows what folks is a - noticin ' by what they says — that is ,
你 大多 尼弗 知道 什么 各位 是 一个 - 注意到 - 经过 什么 他们 说道 — 那 是 ,

你大多时候都不知道人们通过他们的言语真正注意到了什么——也就是说，

[tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] — [bʌt; bət][juː; jʊ] - - [aʊt] [baɪ] ['hɪrɪn] - [wʌt] [ðeɪv] [bɪn] ['seɪɪn] -
to your face — but you sometoimes foinds out by hearin ' what they've been sayin '
到 你的 脸 — 但 你 - - 出去 经过 听觉 - 什么 他们有 到过 说 -
- [jʊr; jər] [bæk] .
behoind your back .
- 你的 后退 .

当面说——但有时你会从背后听到他们说的话。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] , [ɪts] ['moʊstli][bæd] [ðeɪ] [sez] - [jʊr; jər] [bæk] . "
And , by the same token , it's mostly bad they says behoind your back . "
和 , 经过 这 相同的 令牌 , 它是 大多 坏的 他们 说道 - 你的 后退 . "

同样地，他们说你背后的东西大多都不好。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][lɑːrnɪn] - [frʌm; frəm] [ændɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒɪm] .
" I don't want to be larnin ' from Andy , " interrupted Jim .
" 我 不 想 到 是 拉宁 - 从 安迪 , " 中断 吉姆 .

“我不想跟安迪学东西，”吉姆打断道。

" ['hiːz] [bʌt; bət] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ˌem 'iː] ['eniweɪ] .
" He's but two years older than me anyway .
" 他是 但 二 年 老 比 我 反正 .

“反正他只比我大两岁而已。”

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [aɪd] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] .
" The widow eyed him severely .
" 这 寡妇 眼睛 他 严重 .

寡妇狠狠地瞪了他一眼。

" [wel] , ['dʒɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['oʊldər][ðæn; ðən][pæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
" Well , Jim , is it bigger and older than Pat you are ?
" 出色地 , 吉姆 , 是 它 大 和 老 比 拍 你 是 ?

“吉姆，它比你（帕特）更大更老吗？”

['pæts] ['gɔɪn] - [tuː; tə][lɑːrn][frʌm; frəm] [ændɪ] .
Pat's goin ' to larn from Andy .
帕特的 去 - 到 学习 从 安迪 .

帕特要向安迪学习。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊldər][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['mʌðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðæts] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] ?
And is it older than your mother you are , that's forty years old ?
和 是 它 老 比 你的 母亲 你 是 , 那就是 四十 年 老的 ?

它比你母亲的年纪还大吗？你母亲今年四十岁了。

[ʃʊr] [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə][lɑːrn][frʌm; frəm] [ændɪ] .
Sure I'm goin ' to larn from Andy .
当然 我是 去 - 到 学习 从 安迪 .

当然，我要向安迪学习。

" [bʌt; bət]['dʒɪm] [stɪl] [ə'pɪrd] [rɪ'beljəs] .
" But Jim still appeared rebellious .
" 但 吉姆 仍然 出现 叛逆的 .

但吉姆仍然显得叛逆。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ['lɪt(ə)l] ['bɑːrni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['læri] [wɪl] [biː; bi][set][tuː; tə]

"	Some	of	these	days	little	Barney	and	Tommie	and	Larry	will	be	set	to
"	一些	的	这些	天	小的	巴尼	和	汤米	和	拉里	将要	是	放	到

[lɑːrn][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

larn	from	you	.
学习	从	你	.

“总有一天，小巴尼、小汤米和小拉里会向你学习的。”

[teɪk] [ker] [ðeə(r)] [nɑːt][set][tuː; tə][lɑːrn] [wʌt] [nɑːt][tuː; tə][duː][frʌm; frəm] ['lʊkɪn] - [æt; ət][juː; jʊ] . -

Take	care	they're	not	set	to	larn	what	not	to	do	from	lookin	'	at	you	.	'
拿	关心	它们是	不是	放	到	学习	什么	不是	到	做	从	在看	-	在	你	.	-

小心别让他们从你的言行举止中学会什么不该做。

[tɪz] [ændɪ] [ðæts] [gɑːt][ðə; ði][gɪft] [nɛə] [ə; eɪ][wɑːn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] ,

Tis	Andy	that's	got	the	gift	ne'er	a	wan	of	us	has	,
的	安迪	那就是	得到	这	礼物	从未	一个	万	的	我们	有	,

安迪拥有我们当中任何人都没有的天赋。

[ænd; ənd] ['hiːl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi][hæz; həz] [sɪns] .

and	he'll	show	us	how	to	profit	by	it	,	if	we	has	sinse	.
和	地狱	展示	我们	如何	到	利润	经过	它	,	如果	我们	有	辛塞	.

他会告诉我们，如果我们有罪，如何从中获利。

[its] ['θɪŋkɪn] - [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ,

It's	thinkin	'	I	am	your	father	,	if	he	was	here	,
它是	思考	-	我	是	你的	父亲	,	如果	他	曾是	这里	,

它以为我是你父亲，如果他在这里的话。

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'bʌv] ['tʌtʃɪn] - [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tɑːkən] - [ə; eɪ][bɪt] ['ʌndər] ['ændiːz] ['tiːtʃɪn] -

would	not	have	been	above	touchin	'	up	his	own	talkin	'	a	bit	under	Andy's	teachin	'
会	不是	有	到过	多于	触摸	-	向上	他的	自己的	谈话	-	一个	少量	在下面	安迪的	教学	-

.

:
.

在安迪的指导下，他甚至不介意稍微润色一下自己的说话方式。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][lɑːrnɪn] - [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] , [noʊ] ['mætər] [huː] [frʌm; frəm] , [oʊld][ɔːr]

Your	father	was	for	larnin	'	all	he	could	,	no	matter	who	from	,	old	or
你的	父亲	曾是	为了	拉宁	-	全部	他	可以	,	不	事情	WHO	从	,	老的	或者

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

你父亲一心想学习一切他能学到的东西，无论对方是老人还是年轻人。

" [naʊ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːkt] [lɔːŋ] [tuː; tə]['dʒɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə'fektɪŋ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ,

"	Now	the	widow	might	have	talked	long	to	Jim	without	affecting	him	much	,
"	现在	这	寡妇	可能	有	谈话	长的	到	吉姆	没有	影响	他	很多	,

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

but	for	one	thing	.
但	为了	一	事物	.

“现在，寡妇可能跟吉姆聊了很久，也不会对他产生太大影响，但有一件事却改变了这一切。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ændɪ][hæd; həd][ə; eɪ][gɪft] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][rest] [lækt] .

She	had	said	that	Andy	had	a	gift	that	all	the	rest	lacked	.
她	有	说	那	安迪	有	一个	礼物	那	全部	这	休息	缺乏	.

她曾说过，安迪拥有其他人所不具备的天赋。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] ['betər] [ðæn; ðən] [ændɪ] [jet] , [ɔːr]

He	resolved	from	that	moment	that	he	would	talk	better	than	Andy	yet	,	or
他	已解决	从	那	片刻	那	他	会	讲话	更好的	比	安迪	然而	,	或者

[noʊ] [waɪ] .

know	why	.
知道	为什么	.

从那一刻起，他下定决心要比安迪更会说话，或者至少要弄明白为什么。

[ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [rɪ'zɑːlv] [fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

A	pretty	big	resolve	for	so	young	a	boy	,
一个	漂亮的	大的	解决	为了	所以	年轻的	一个	男生	,

对于这么小的男孩来说，这真是个相当大的决心。

[bʌt; bət]['dʒɪm][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [jiːld] [ðə; ðɪ] [suː'preməsi] [tuː; tə] [ændɪ] [ɪn] ['eniθɪŋ] .

but	Jim	could	not	endure	to	yield	the	supremacy	to	Andy	in	anything	.
但	吉姆	可以	不是	忍受	到	屈服	这	霸权	到	安迪	在	任何事物	.

但吉姆无法忍受在任何方面将主导权让给安迪。

[pæt][ænd; ənd] [maɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] ,

Pat	and	Mike	he	was	content	to	look	up	to	,
拍	和	麦克风	他	曾是	内容	到	看	向上	到	,

他很乐意以帕特和迈克为榜样。

[bʌt; bət] [ændɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [freɪl] [tuː; tə]

but	Andy	was	too	near	his	own	age	,	and	too	small	and	frail	to
但	安迪	曾是	也	靠近	他的	自己的	年龄	,	和	也	小的	和	脆弱	到

['tʃælɪndʒ] ['dʒɪmz] [rɪ'spekt] .

challenge	Jim's	respect	.
挑战	吉姆的	尊重	.

但安迪的年龄与吉姆相仿，而且身材矮小瘦弱，无法挑战吉姆的尊重。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒɪm] [sed] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər]['oʊpən] .

That	morning	Jim	said	little	,	but	his	ears	were	open	.
那	早晨	吉姆	说	小的	,	但	他的	耳朵	是	打开	.

那天早上，吉姆话不多，但他竖起了耳朵。

['evri] ['sentəns] [ðæt] [ændɪ] [spoʊk] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['lisnd] [tuː; tə] ,

Every	sentence	that	Andy	spoke	was	carefully	listened	to	,
每一个	句子	那	安迪	辐	曾是	小心	听着	到	,

安迪说的每一句话都被仔细聆听。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

but	the	little	fellow	went	to	school	not	much	enlightened	.
但	这	小的	同伴	去	到	学校	不是	很多	开明	.

但这个小家伙去上学后并没有学到多少东西。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['ændiːz] ,

He	could	see	the	difference	between	his	speech	and	Andy's	,
他	可以	看	这	不同之处	之间	他的	演讲	和	安迪的	,

他能看出自己和安迪的演讲风格有何不同。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] .

but	he	could	not	see	what	made	the	difference	.
但	他	可以	不是	看	什么	制成	这	不同之处	.

但他看不出区别究竟在哪里。

[ænd; ənd][æsk] [ændɪ] [hiː; hi] ['wʊdnt] .

And	ask	Andy	he	wouldn't	.
和	问	安迪	他	不会	.

你去问问安迪，他肯定不会。

" [aɪl] [biː; bi] [ə'skɪn] - [ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] , [soʊ][aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	I'll	be	askin	'	the	teacher	,	so	I	will	,	"	he	thought	.
"	患病的	是	问	-	这	老师	,	所以	我	将要	,	"	他	想法	.

“我会去问老师的，”他心想。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['riːses] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [red] - ['hedɪd] , [bə'lɪdʒərənt] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ]

That	morning	at	recess	,	a	small	,	red	-	headed	,	belligerent	-	looking	boy	,	with
那	早晨	在	凹陷处	,	一个	小的	,	红色的	-	标题	,	好战的	-	寻找	男生	,	和

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] [bluː] [aɪz] ,

a	pair	of	mischievous	blue	eyes	,
一个	一对	的	恶作剧	蓝色的	眼睛	,

那天上午课间休息时，一个身材矮小、一头红发、看起来很凶恶的男孩，有着一双调皮的蓝眼睛，

[went] [ʌp] [tuː; tə] [mɪs] ['sloʊkəmz] [desk] .

went	up	to	Miss	Slocum's	desk	.
去	向上	到	错过	斯洛克姆的	桌子	.

走到斯洛克姆小姐的办公桌前。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['mɪstʃɪvəs] [naʊ] .

But	the	eyes	were	not	mischievous	now	.
但	这	眼睛	是	不是	恶作剧	现在	.

但现在，那双眼睛不再闪烁着狡黠的光芒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['ɜːrnɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɝz] [feɪs] .

They	were	very	earnest	as	they	gazed	up	into	his	teacher's	face	.
他们	是	非常	认真	作为	他们	凝视	向上	进入	他的	老师的	脸	.

他们目光炯炯地望着老师的脸。

" [pleɪz] , [mæm, mɑːm, məm] , [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['seɪɪn] - : [aɪl] [biː; bi] [lɑːrnɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [soʊ][aɪ] [wɪl] ?

"	Plaze	,	ma'am	,	will	you	be	sayin	'	:	I'll	be	larnin	'	it	yet	,	so	I	will	?
"	广场	,	女士	,	将要	你	是	说	-	:	患病的	是	拉宁	-	它	然而	,	所以	我	将要	?

“夫人，您会说：‘我还会学的，所以我会的’吗？”

" [mɪs] ['sləukəm] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

"	Miss	Slocum	was	surprised	.
"	错过	斯洛克姆	曾是	惊讶	.

斯洛克姆小姐很惊讶。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , ['dʒɪm] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	did	you	say	,	Jim	?	"	she	asked	.
"	什么	做过	你	说	,	吉姆	?	"	她	问	.

“吉姆，你说什么？”她问道。

" [pleɪz] , [mæm, mɑːm, məm] , [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] : [aɪl] [biː; bi] [lɑːrnɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [soʊ][aɪ] [wɪl] ?

"	Plaze	,	ma'am	,	will	you	say	:	I'll	be	larnin	'	it	yet	,	so	I	will	?
"	广场	,	女士	,	将要	你	说	:	患病的	是	拉宁	-	它	然而	,	所以	我	将要	?

“夫人，您会说：我还会学的，所以我会的？”

" [mɪs] ['sləukəm] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋli] [rɪ'piːtɪd] , " [aɪl] [biː; bi] [lɑːrnɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [soʊ][aɪ]

"	Miss	Slocum	smiled	,	and	obligingly	repeated	,	"	I'll	be	larnin	'	it	yet	,	so	I
"	错过	斯洛克姆	微笑	,	和	乐意地	重复	,	"	患病的	是	拉宁	-	它	然而	,	所以	我

[wɪl] . "

will	.	"
将要	.	"

斯洛克姆小姐笑了笑，顺从地重复道：“我迟早会学会的，所以我会的。”

" [noʊ] , " [sed] ['dʒɪm] .

"	No	,	"	said	Jim	.
"	不	,	"	说	吉姆	.

“不，”吉姆说。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's the way I said it .
" 那就是 这 方式 我 说 它 .

我就是这么说的。

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . "
Say it right . "
说 它 正确的 . "

说清楚。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] !
" Say it right !
" 说 它 正确的 !

“说对！”

" [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['sləukəm] .
" exclaimed Miss Slocum .
" 惊呼 错过 斯洛克姆 .

“斯洛克姆小姐惊呼道。”

" [jes] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] ['græmər] [bʊk] . "
" Yes , say it like the grammar book . "
" 是的 , 说 它 喜欢 这 语法 书 . "

“对，按语法书上的发音说。”

" [oʊ] , " [sed] [mɪs] ['sləukəm] ['wʌndrɪŋli] .
" Oh , " said Miss Slocum wonderingly .
" 哦 , " 说 错过 斯洛克姆 惊奇地 .

“哦，”斯洛克姆小姐惊奇地说。

" [aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
" I will learn it yet .
" 我 将要 学习 它 然而 .

我总有一天会学会的。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ? "
Is that what you wanted ? "
是 那 什么 你 通缉 ? "

这就是你想要的吗?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .
" Yes , ma'am .
" 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [mɔːr] [wen] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Will you be tellin ' me some more when I want to know it ? "
将要 你 是 告诉 - 我 一些 更多的 什么时候 我 想 到 知道 它 ? "

我想知道的时候，你还会告诉我吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['grætɪfaɪd] ['tiːtʃər] , [hwer'æt] ['dʒɪm] [went] [ə'weɪ] ['sætɪsfaɪd] .
" Certainly , " responded the gratified teacher , whereat Jim went away satisfied .
" 当然 , " 回应 这 满意 老师 , 哪里 吉姆 去 离开 使满意 .

“当然，”老师满意地回答道，吉姆心满意足地离开了。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] ['noʊɪŋli] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ændɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns]
He smiled to himself knowingly , as he caught sight of Andy at a distance
他 微笑 到 他自己 明知 , 作为 他 捕捉 视线 的 安迪 在 一个 距离
[ɑːn] [ðə; ði] ['kæmpəs] .
on the campus .
在 这 校园 .

他远远地瞥见了校园里的安迪，不禁心领神会地笑了。

" [aɪl] [nɑːt][biː; bi][əˈskɪn] - [hɪm; ɪm] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	not	be	askin	'	him	nayther	,	"	he	said	.
"	患病的	不是	是	问	-	他	-	,	"	他	说	.

“我不会再问他了，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] .

"	I	will	learn	it	yet	.
"	我	将要	学习	它	然而	.

我总有一天会学会的。

" [æz; əz][fɔːr; fər][pæt] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ðæt] [seɪm] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [dɪsˈkɑːnsələt] .

"	As	for	Pat	,	he	went	to	the	store	that	same	morning	a	trifle	disconsolate	.
"	作为	为了	拍	,	他	去	到	这	店铺	那	相同的	早晨	一个	琐事	沮丧的	.

至于帕特，那天早上他有些沮丧地去了商店。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [treɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][draɪ] [gʊdz] ;

He	was	fond	of	trade	,	but	he	knew	almost	nothing	of	dry	goods	;
他	曾是	喜爱	的	贸易	,	但	他	知道	几乎	没有什么	的	干燥	商品	;

他喜欢做生意，但对干货却几乎一无所知；

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈkaʊnslɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

and	here	was	his	mother	counseling	him	to	improve	his	speech	,
和	这里	曾是	他的	母亲	咨询	他	到	提升	他的	演讲	,

他的母亲正在指导他如何改善口语。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnɪˈfɪʃnsi] [maɪt] [luːz] [hɪm; ɪm]

and	holding	up	to	him	the	warning	that	his	own	inefficiency	might	lose	him
和	保持	向上	到	他	这	警告	那	他的	自己的	效率低下	可能	失去	他

[hɪz; ɪz] [pleɪs] .

his	place	.
他的	地方	.

并警告他，他自己的无能可能会让他失去职位。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swiːp] [ænd; ənd] [dʌst] , [ˈeniweɪ] ,

"	Well	,	I	know	how	to	sweep	and	dust	,	anyway	,
"	出色地	,	我	知道	如何	到	扫	和	灰尘	,	反正	,

“嗯，反正我知道怎么扫地和除尘。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [stɔːr] [dɔːr] , [went] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bruːm]

"	he	thought	as	he	unlocked	the	store	door	,	went	in	and	took	up	his	broom
"	他	想法	作为	他	已解锁	这	店铺	门	,	去	在	和	采取	向上	他的	扫帚

.

:
.

他一边想着，一边打开店门，走了进去，拿起扫帚。

[æz; əz] [ˈθɜːrəli] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkwɪkli] ,

As	thoroughly	as	before	he	went	over	everything	,	but	much	more	quickly	,
作为	彻底	作为	前	他	去	超过	一切	,	但	很多	更多的	迅速地	,

他像以前一样仔细地检查了所有内容，但速度快了很多。

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈʃɪftlɛsnɛs] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [bɔɪz] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] .

not	having	the	accumulated	shiftlessness	of	former	boys	to	contend	with	.
不是	拥有	这	积累	懒散	的	以前的	男孩们	到	抗衡	和	.

没有以前那些男孩们积累起来的游手好闲的毛病需要应对。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfɑːrnəm] , [ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] , [faʊnd] [ˈevriθɪŋ] [ˈspɑːtləs] .

And	Mr	.	Farnham	,	on	his	arrival	,	found	everything	spotless	.
和	先生	.	法纳姆	,	在	他的	到达	,	成立	一切	一尘不染	.

法纳姆先生到达后，发现一切都一尘不染。

['kʌstəmərz] [æt; ət]['pæts] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðæt] [deɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['saɪlənt][klɜːrk] , [bʌt; bət][wʌn] ['iːgər]
Customers **at** **Pat's** **department** **that** **day** **found** **a** **very** **silent** **clerk** **,** **but** **one** **eager**
顾客 在 帕特的 部门 那 天 成立 一个 非常 沉默的 职员 , 但 一 渴望的
[tuː; tə][ə'blaɪdʒ] .
to **oblige** **.**
到 必须 .

那天，帕特的部门接待的顾客发现她非常沉默寡言，但却很乐于助人。

['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [dɪd][hiː; hi] [dɪ'spleɪ] ['evri] [piːs] [ʌv; əv]
Many **times** **before** **he** **went** **home** **for** **the** **night** **did** **he** **display** **every** **piece** **of**
许多 时代 前 他 去 家 为了 这 夜晚 做过 他 展示 每一个 片 的
[gʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,
goods **in** **his** **charge** **,**
商品 在 他的 收费 ,

他很多次在晚上回家前，都会把保管的每一件货物都展示出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['evɪdənt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['seɪlz] [wɜːr; wər]
and **that** **with** **such** **an** **evident** **wish** **to** **please** **,** **that** **his** **sales** **were**
和 那 和 这样的 一个 明显 希望 到 请 , 那 他的 销售量 是
[kən'sɪdərəb(ə)l] .
considerable **.**
大量 .

正是因为他如此明显地想要取悦他人，所以他的销售额相当可观。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] ['bedtaɪm] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
And **the** **widow** **heard** **his** **report** **at** **bedtime** **with** **something** **like** **satisfaction** **.**
和 这 寡妇 听到 他的 报告 在 就寝时间 和 某物 喜欢 满意 .

寡妇在睡前听了他的汇报，似乎感到很满意。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [baɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
" **And** **what** **did** **you** **say** **to** **make** **'** **em** **buy** **?** **"** **she** **inquired** **.**
" 和 什么 做过 你 说 到 制作 - 呃 买 ? " 她 询问 .

“那你跟他们说了什么才让他们买的？”她问道。

" [wel] , ['mʌðər] , [aɪ]['moʊstli] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" **Well** **,** **mother** **,** **I** **mostly** **didn't** **say** **anything** **.**
" 出色地 , 母亲 , 我 大多 没有 说 任何事物 .

“嗯，妈妈，我基本上什么也没说。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , ['niːðər] ,
I **didn't** **know** **what** **to** **say** **,** **and** **I** **couldn't** **say** **it** **right** **,** **neither** **,**
我 没有 知道 什么 到 说 , 和 我 不能 说 它 正确的 , 两者都不 ,

我不知道该说什么，也说不清楚。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dʒʌst] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ]
and **so** **I** **just** **watched** **,** **and** **if** **they** **so** **much** **as** **turned** **their** **eyes** **on** **a**
和 所以 我 只是 观看 , 和 如果 他们 所以 很多 作为 转向 他们的 眼睛 在 一个
[piːs] ,
piece **,**
片 ,

于是我就看着，如果他们哪怕只是把目光转向某个作品，

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] .
I **got** **it** **out** **of** **the** **pile** **and** **showed** **it** **to** **'** **em** **.**
我 得到 它 出去 的 这 桩 和 显示 它 到 - 呃 .

我从那堆文件里把它拿出来给他们看。

[aɪ][dʒʌst] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][soʊld][tuː; tə] - [ɪm] .
I **just** **wished** **with** **all** **my** **might** **to** **sell** **to** **'** **em** **,** **and** **I** **sold** **to** **'** **em** **.**
我 只是 希望 和 全部 我的 可能 到 卖 到 - 呃 , 和 我 卖 到 - 呃 .

我当时一心想把东西卖给他们，结果真的卖给了他们。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed]
" His mother's eyes were fixed on him , and she nodded her head
" 他的 母亲的 眼睛 是 固定的 在 他 , 和 她 点头 她 头
[ə'pruːvɪŋli] .
approvingly .
赞许地 .

“他母亲的目光一直注视着他，并赞许地点了点头。”

" [ʃʊr] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] [duː][noʊ] ['betər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [soʊ] - [twʌz] ,
" Sure and if you couldn't do no better , that was good enough , so ' twas ,
" 当然 和 如果 你 不能 做 不 更好的 , 那 曾是 好的 足够的 , 所以 - 那是 ,

“当然，如果你做不到更好，那也足够好了，就是这样。”

" [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kɑːment] .
" was her comment .
" 曾是 她 评论 .

这是她的评论。

" [juːl] [lɑːrn] .
" You'll larn .
" 你会 学习 .

你会学到的。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] ['noʊbɑːdi] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
But didn't nobody say nothin ' to you ? "
但 没有 无人 说 什么也没有 - 到 你 ? "

但难道没人跟你说过什么吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥卡拉汉寡妇的男孩们(The Widow O'Callaghan's Boys)
第6/9页

" [ðeɪ] [dɪd] , ['mʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" They did , mother , of course . "
" 他们 做过 , 母亲 , 的 课程 . "

“当然了，母亲。”

" [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [ðæt] [spoʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] ? "
" And who was they that spoke to you and what about ? "
" 和 WHO 曾是 他们 那 辐 到 你 和 什么 关于 ? "

“跟你说话的是谁？谈了些什么？”

" [wel] , ['mʌðər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [oʊld] ['mɪsɪz] . ['bɑːrtər] , [fɔːr; fər] [wʌn] .
" Well , mother , there was old Mrs . Barter , for one .
" 出色地 , 母亲 , 那里 曾是 老的 太太 . 物物交换 , 为了 一 .

“嗯，母亲，比如说巴特太太。”

[ʃiːz] ['ɔːf(ə)l] ['stɪndʒi] .
She's awful stingy .
她是 可怕 小气 .

她真是个吝啬鬼。

[aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['groʊsəriz] .
I've seen her more than once in the groceries .
我已经 已见 她 更多的 比 一次 在 这 杂货 .

我在超市不止一次见过她。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['wɑːntɪn] - ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['loʊər] , [ænd; ənd] [grʌmblɪn] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði]
Always a - wantin ' everything a little lower , and grumblin ' because the
总是 一个 - 想要 - 一切 一个 小的 降低 , 和 咕哝 - 因为 这
['kwɑːləti] ['wɔznt] [gʊd] .
quality wasn't good .
质量 不是 好的 .

总是想要所有东西都再便宜一点，并且因为质量不好而抱怨。

[ðem; ðəm] ['grəusəz] - [klɑːks] ['moʊstli] [heɪts] [hɜːr; hər] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
Them grocers ' clerks mostly hates her , I believe .
他们 杂货商 - 职员 大多 讨厌 她 , 我 相信 .

我相信，那些杂货店店员大多都讨厌她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] .
And they don't want to wait on her , none of ' em .
和 他们 不 想 到 等待 在 她 , 没有任何 的 - 呃 .

他们谁也不想等她。

- [twʌz] [hɜːr; hər] , [aɪm] [toʊld] ,
' Twas her , I'm told ,
- 那是 她 , 我是 讲述 ,

据说就是她。

[wɑːʃt] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['wʊd(ə)n] ['bʌtər] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [tʊk] - [ɪm] [ʌp] [ænd; ənd]
washed up two or three of them wooden butter dishes and took ' em up and
洗过 向上 二 或者 三 的 他们 木制的 黄油 菜肴 和 采取 - 呃 向上 和
['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hɜːr; hər] ['bʌtər] [frʌm; frəm] . "
wanted to sell ' em back to them she got her butter from . "
通缉 到 卖 - 呃 后退 到 他们 她 得到 她 黄油 从 . "

她洗净了两三个木制黄油碟，拿上去想卖回给她以前买黄油的那些人。

" [ɑː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [sʌn] .

"	Ah	!	"	said	Mrs	.	O'Callaghan	,	with	her	eyes	sympathetically	upon	her	son	.
"	啊	!	"	说	太太	.	奥卡拉汉	,	和	她	眼睛	同情地	之上	她	儿子	.

“啊！”奥卡拉汉太太说道，她同情地看着自己的儿子。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bai] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ? "

"	And	she	was	to	buy	of	you	to	-	day	,	was	she	?	"
"	和	她	曾是	到	买	的	你	到	-	天	,	曾是	她	?	"

“她今天本来是要从你这里买东西的，是吗？”

" [jes] , ['mʌðər] . "

"	Yes	,	mother	.	"
"	是的	,	母亲	.	"

“是的，母亲。”

" [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [bai] ['eniθɪŋ] ? "

"	And	did	she	buy	anything	?	"
"	和	做过	她	买	任何事物	?	"

她买了什么吗?

" [ʃiː; ʃi][dɪd] . "

"	She	did	.	"
"	她	做过	.	"

“她确实这么做了。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	was	it	?	"
"	什么	曾是	它	?	"

“那是什么？”

" [ə; eɪ]['kælɪkoʊ] [dres] . "

"	A	calico	dress	.	"
"	一个	印花布	裙子	.	"

一件印花棉布连衣裙。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kʌm] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	how	come	she	to	do	it	?	"
"	和	如何	来	她	到	做	它	?	"

她为什么要这么做?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['lʊkɪn] - ['evriθɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['rʌnɪn] - ['evriθɪŋ] [daʊn] .

She	begun	by	lookin	'	everything	over	and	runnin	'	everything	down	.
她	开始	经过	在看	-	一切	超过	和	跑步	-	一切	向下	.

她先是把所有东西都仔细查看了一遍，然后把所有事情都梳理清楚了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] , - [kʌm] , [jʌŋ] [mæn] ,

And	at	last	she	took	hold	of	a	piece	,	and	says	she	,	'	Come	,	young	man	,
和	在	最后的	她	采取	抓住	的	一个	片	,	和	说道	她	,	-	来	,	年轻的	男人	,

最后她拿起一块，说道：“来吧，年轻人，

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['baɪˌɪn] - [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

I've	seen	you	a	-	buyin	'	more	than	once	.
我已经	已见	你	一个	-	购买	-	更多的	比	一次	.

我见过你买东西不止一次了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ðæt] [wəʊnt] [feɪd] ? -

Can	you	tell	me	this	is	a	good	piece	that	won't	fade	?	'
能	你	告诉	我	这	是	一个	好的	片	那	惯于	褪色	?	-

你能告诉我这是件不会褪色的好东西吗?

- [aɪ][kæn; kən] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sez] [aɪ] . - [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][noʊ] ['betər] [ɪn] [taʊn] . -
' I can , ma'am , ' says I . ' You won't find no better in town . '
- 我 能 , 女士 , - 说道 我 . - 你 惯于 寻找 不 更好的 在 镇 . -

“我可以，夫人，”我说。“您在城里找不到比这更好的了。”

" - [ɑː] !
" ' Ah !
" - 啊 !

“'啊！

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['sɛlɪn] - , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
but you're sellin ' , ' says she .
但 你是 销售 - , - 说道 她 .

“但你在卖东西，”她说。

- [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðə; ði] [seɪm] ? -
' Would you tell your mother the same ? '
- 会 你 告诉 你的 母亲 这 相同的 ? -

你会对你母亲说同样的话吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ʃɑːrp] .
And she looked at me sharp .
和 她 看起来 在 我 锋利的 .

她锐利地看了我一眼。

" - [aɪ] [wʊd] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sez] [aɪ] .
" ' I would , ma'am , ' says I .
" - 我 会 , 女士 , - 说道 我 .

“我愿意，夫人，”我说。

" - [ðen] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
" ' Then I'll take it , ' says she .
" - 然后 患病的 拿 它 , - 说道 她 .

“那我就收下了，”她说。

- [aɪv] [nɑːt] [wɑːtʃt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - . - "
' I've not watched you for nothin ' . ' "
- 我已经 不是 观看 你 为了 什么也没有 - . - "

“我观察你可不是白费力气。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] ['iːgərli] .
" And then what ? " asked Mrs . O'Callaghan eagerly .
" 和 然后 什么 ? " 问 太太 . 奥卡拉汉 急切地 .

“然后呢？”奥卡拉汉太太急切地问道。

[ðɪs] , [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər][pæt] .
This , in her opinion , was a triumph for Pat .
这 , 在 她 观点 , 曾是 一个 胜利 为了 拍 .

在她看来，这对帕特来说是一次胜利。

" [waɪ] , ['nɑːθɪn] - , ['mʌðər] , ['oʊnli][aɪ] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" Why , nothin ' , mother , only I wrapped it up and give it to her ,
" 为什么 , 什么也没有 - , 母亲 , 仅有的 我 包装 它 向上 和 给 它 到 她 ,
[ænd; ənd][aɪ] [sez] ,
and I says ,
和 我 说道 ,

“什么也没做，妈妈，我只是把它包好给了她，然后我说，

[kʌm] [ə'gen] , [mæm, mɑːm, məm] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] , - [aɪ] [wɪl] , [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend]

Come	again	,	ma'am	,	'	and	she	says	,	'	I	will	,	young	man	,	you	may	depend
来	再次	,	女士	,	-	和	她	说道	,	-	我	将要	,	年轻的	男人	,	你	可能	依赖

. -

.	'
.	-

“夫人，请您再来。”她说，“我会的，年轻人，您放心。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['praʊdli] .

"	The	little	woman	regarded	him	proudly	.
"	这	小的	女士	认为	他	自豪地	.

“那个小个子女人骄傲地看着他。”

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] : " [wen] [jʊə(r)] ['dɔɪɪn] - [wel] , [pæt] ,

But	all	she	said	was	:	"	When	you're	doin	'	well	,	Pat	,
但	全部	她	说	曾是	:	"	什么时候	你是	做	-	出色地	,	拍	,

但她只说了一句：“帕特，当你一切都好的时候，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['betər] .

the	thing	is	to	see	if	you	can't	do	better	.
这	事物	是	到	看	如果	你	不能	做	更好的	.

关键是要看看你能不能做得更好。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['ʌðər] [ə; eɪ] - ['baɪˌɪn] - [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [hoʊp] ? "

You	had	others	a	-	buyin	'	of	you	to	-	day	,	I	hope	?	"
你	有	其他的	一个	-	购买	-	的	你	到	-	天	,	我	希望	?	"

希望今天有人买你的东西吧?

" [jes] , ['mʌðər] . "

"	Yes	,	mother	.	"
"	是的	,	母亲	.	"

“是的，母亲。”

" - [tɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , [fɔːr; fər] - [tɪz] [gʊd] [sliːp] [ðæt] ['ʃɑːpənz]

"	-	Tis	too	late	to	hear	about	it	to	-	night	,	for	'	tis	good	sleep	that	sharpens
"	-	的	也	晚的	到	听到	关于	它	到	-	夜晚	,	为了	-	的	好的	睡觉	那	磨利

[ðə; ði] [wɪts] .

the	wits	.
这	智慧	.

“今晚再听到这些话已经太晚了，因为良好的睡眠才能使头脑清醒。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɪts] [wɪl] [ber] [ðæt] - [ʌv; əv] ['ʃɑːpənɪŋ] - , [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] .

And	the	broightest	wits	will	bear	that	koind	of	sharpening	'	,	so	they	will	.
和	这	-	智慧	将要	熊	那	-	的	磨利	-	,	所以	他们	将要	.

即使是最聪明的人也能经受住这种磨砺，他们也确实如此。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['noʊɪn] - [wʌt] [tuː; tə][duː][hæf][ðə; ði][taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['sliːpɪn] - [gʊd]

I	wouldn't	be	knowin	'	what	to	do	half	the	time	if	it	wasn't	for	sleepin	'	good
我	不会	是	知道	-	什么	到	做	一半	这	时间	如果	它	不是	为了	睡觉	-	好的

[ʌv; əv] [naɪts] .

of	nights	.
的	夜晚	.

如果不是因为晚上睡得好，我很多时候都不知道该怎么办。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] ,

And	,	by	the	same	token	,
和	,	经过	这	相同的	令牌	,

同样地，

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [haɪ] - ['stɛpɪn] - [klɑ:ks] [kʌmz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd][ə; eɪ] -

if	any	of	them	high	-	steppin	'	clerks	comes	around	with	a	cigar	and	a	-
如果	任何	的	他们	高的	-	踏脚石	-	职员	来	大约	和	一个	雪茄	和	一个	-

['wɑ:ntɪn] - [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [hɪr] [ænd; ənd][jɑ:n][ʌv; əv] [naɪts] ,

wantin	'	you	to	go	here	and	yon	of	nights	,
想要	-	你	到	去	这里	和	远	的	夜晚	,

如果那些趾高气扬的店员中有人叼着雪茄过来，想让你去这儿或那边消磨一晚上，

[dʒɪst] - [ðæt] [jʊr; jər] [wɪts] [ɪz][jʊr; jər] [stɑ:k] [ɪn] [treɪd] ,

jist	remimber	that	your	wits	is	your	stock	in	trade	,
要点	-	那	你的	智慧	是	你的	库存	在	贸易	,

记住，你的智慧就是你的资本。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɑ:rnəmz] [nɑ:t]['wɑ:ntɪn] - [dʌl] ['wænz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , - .

and	Mr	.	Farnham's	not	wantin	'	dull	wans	about	him	,	nayther	.
和	先生	.	法纳姆的	不是	想要	-	乏味的	万斯	关于	他	,	-	.

法纳姆先生也不喜欢身边都是些无趣的人。

" [ðʌs] ['hævɪŋ] ['hedɪd] [ɔ:f] ['eni] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][hæd; həd][ə'pɑ:n][pæt] ,

"	Thus	having	headed	off	any	designs	that	might	be	had	upon	Pat	,
"	因此	拥有	标题	离开	任何	设计	那	可能	是	有	之上	拍	,

“这样一来，就挫败了任何可能针对帕特的阴谋，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [tu:; tə] ['ʃɑ:rpən] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wɪts] [fɔ:r; fər] [wət'evər] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [maɪt]

his	mother	went	to	sharpen	her	own	wits	for	whatever	the	morrow	might
他的	母亲	去	到	锐化	她	自己的	智慧	为了	任何	这	明天	可能

[hæv; həv][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

have	in	store	for	her	.
有	在	店铺	为了	她	.

他的母亲去磨练自己的头脑，以应对明天可能发生的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər]['dʒɪm] .

And	now	a	change	began	to	come	over	Jim	.
和	现在	一个	改变	开始	到	来	超过	吉姆	.

吉姆开始发生变化。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [ɪn] [ʌn'hɛktərd] [pi:s] .

He	left	his	younger	brothers	in	unhectored	peace	.
他	左边	他的	年轻	兄弟	在	不受责备	和平	.

他让弟弟们过上了平静的生活，没有受到任何骚扰。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] ,

He	had	not	much	to	say	,
他	有	不是	很多	到	说	,

他没说太多话。

[bʌt; bət]['evər] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ændɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] [aɪ] ,

but	ever	he	watched	Andy	from	the	corner	of	a	jealous	eye	,
但	曾经	他	观看	安迪	从	这	角落	的	一个	嫉妒的	眼睛	,

但他总是用嫉妒的目光斜睨着安迪。

[ænd; ənd] ['lisnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] .

and	listened	for	him	to	speak	.
和	听着	为了	他	到	说话	.

然后静静地听他开口。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [pʌg'næsəti] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɑ:fɪtləs] ['strʌg(ə)l]

All	his	pugnacity	was	engaged	in	what	seemed	to	be	a	profitless	struggle
全部	他的	好斗	曾是	已订婚的	在	什么	似乎	到	是	一个	无利可图	斗争

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmər] .

with	the	speech	of	the	grammar	.
和	这	演讲	的	这	语法	.

他所有的好斗精神似乎都投入到了一场与语法语言的徒劳斗争中。

" [aɪ] [wɪl] [lɑːrn][ˌaɪ ˈtiː] [jet] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

"	I	will	larn	it	yet	,	"	he	repeated	over	and	over	.
"	我	将要	学习	它	然而	,	"	他	重复	超过	和	超过	.

“我总有一天会学会的，”他一遍又一遍地重复着。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

And	even	while	the	words	were	in	his	mouth	,
和	甚至	尽管	这	字	是	在	他的	嘴	,

话音未落，他便已泣不成声。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [les] ['ɑːbstɪnəsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['jiːldɪd]

if	he	had	had	less	obstinacy	in	his	make	-	up	,	he	would	have	yielded
如果	他	有	有	较少的	固执	在	他的	制作	-	向上	,	他	会	有	产生

[hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'sper] .

himself	to	despair	.
他自己	到	绝望	.

如果他性格中少一些固执，他就会屈服于绝望。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	a	good	thing	happened	to	him	.
但	一个	好的	事物	发生	到	他	.

但他遇到了一件好事。

[mɪs] ['sləukəm] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'noʊb(ə)l] ['moʊtɪv] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrnɪst] [tʃaɪld]

Miss	Slocum	,	not	knowing	his	ignoble	motive	,	and	seeing	a	very	earnest	child
错过	斯洛克姆	,	不是	会心	他的	卑鄙的	动机	,	和	看到	一个	非常	认真	孩子

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪm'self] ,

striving	to	improve	himself	,
努力	到	提升	他自己	,

斯洛克姆小姐并不知道他卑鄙的动机，只看到一个非常认真努力想要改过自新的孩子，

[set] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] .

set	about	helping	him	in	every	possible	way	.
放	关于	帮助	他	在	每一个	可能的	方式	.

尽一切可能帮助他。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

One	day	she	called	him	to	her	.
一	天	她	称为	他	到	她	.

有一天，她叫他过来。

" ['dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['æskɪŋ] [ˌem ˈiː] ['kwestʃənz] [ɪz] [sloʊ] [wɜːrk] .

"	Jim	,	"	she	said	,	"	asking	me	questions	is	slow	work	.
"	吉姆	,	"	她	说	,	"	问	我	问题	是	慢的	工作	.

“吉姆，”她说，“问我问题是件慢事。”

[səˈpoʊz] [aɪ] [kəˈrekt] [juː; jʊ] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [misˈteik] ? "

Suppose	I	correct	you	every	time	you	make	a	mistake	?	"
认为	我	正确的	你	每一个	时间	你	制作	一个	错误	?	"

假设我每次都纠正你的错误呢?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['ænsər] ['dʒɪm] ['veɪgli] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [kə'rekt]

"	Yes	,	ma'am	,	"	answered	Jim	vaguely	,	not	knowing	the	meaning	of	correct
"	是的	,	女士	,	"	回答	吉姆	依稀	,	不是	会心	这	意义	的	正确的

.

:

.

“是的，夫人，”吉姆含糊地回答道，他并不知道“正确”是什么意思。

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] ? "

"	You	don't	understand	me	?	"
"	你	不	理解	我	?	"

你不明白我的意思吗?

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	No	,	ma'am	.	"
"	不	,	女士	.	"

“不，女士。”

" [kə'rekt] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [raɪt] .

"	Correct	means	to	make	right	.
"	正确的	方法	到	制作	正确的	.

“正确”意味着使之正确。

[sə'poʊz] [aɪ] [set] [juː; jʊ] [raɪt] [wen'evər] [juː; jʊ] [goʊ] [rɔːŋ] ? "

Suppose	I	set	you	right	whenever	you	go	wrong	?	"
认为	我	放	你	正确的	每当	你	去	错误的	?	"

假设我每次都纠正你的错误呢?

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['dʒɪm] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	That's	it	!	"	cried	Jim	enthusiastically	.
"	那就是	它	!	"	哭	吉姆	踊跃	.

“就是这样！”吉姆兴奋地喊道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	!

“就是这样！

[aɪ] [kæn; kən] [lɑːrn] [ðæt] [weɪ] [ʃʊr] . "

I	can	larn	that	way	sure	.	"
我	能	学习	那	方式	当然	.	"

我当然可以那样学习。

" [lɜːrn] , [nɑːt] [lɑːrn] , ['dʒɪm] .

"	Learn	,	not	larn	,	Jim	.
"	学习	,	不是	学习	,	吉姆	.

“学习，不是拉恩，吉姆。”

" ['dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

"	Jim	looked	at	her	.
"	吉姆	看起来	在	她	.

吉姆看着她。

" - [tɪz] [lɜːrn] [ænd; ənd] [nɑːt] [lɑːrn] [aɪl] [biː; bi] ['seɪɪn] - , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	'	Tis	learn	and	not	larn	I'll	be	sayin	'	,	"	he	declared	.
"	-	的	学习	和	不是	学习	患病的	是	说	-	,	"	他	声明	.

“我要说的是‘学习’而不是‘学习’，”他宣称。

" [nɑːt] [aɪl] [biː; bi] ['seɪɪn] - , " [kə'rektɪd] [mɪs] ['sləukəm] , " [bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] . "

"	Not	I'll	be	sayin	'	,	"	corrected	Miss	Slocum	,	"	but	I'll	say	.	"
"	不是	患病的	是	说	-	,	"	已更正	错过	斯洛克姆	,	"	但	患病的	说	.	"

“不是‘我会说’，”斯洛克姆小姐纠正道，“而是‘我会说’。”

" [lɜːrn] , [nɑːt] [lɑːrn] , [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] , [nɑːt] [aɪl] [biː; bi] ['seɪɪn] - , " [ə'mendid] [ðə; ði] [ə'biːdiənt]

"	Learn	,	not	larn	,	and	I'll	say	,	not	I'll	be	sayin	'	,	"	amended	the	obedient
"	学习	,	不是	学习	,	和	患病的	说	,	不是	患病的	是	说	-	,	"	修订版	这	听话

['dʒɪm] ,

Jim	,
吉姆	,

“是 Learn，不是 larn；是 I'll say，不是 I'll be sayin'，”听话的吉姆纠正道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sped] [ə'weɪ] .

and	then	he	sped	away	.
和	然后	他	加速	离开	.

然后他就飞快地离开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][dɪd] [wʌt] ['nevər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [oʊ'kæləˌhænz] [hæd; həd] [dʌn]

And	that	night	he	did	what	never	a	child	of	Mrs	.	O'Callaghan's	had	done
和	那	夜晚	他	做过	什么	绝不	一个	孩子	的	太太	.	奥卡拉汉的	有	完毕

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

那天晚上，他做了奥卡拉汉太太的孩子以前从未做过的事。

[ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][æt; ət] ['sʌpər] .

The	family	were	at	supper	.
这	家庭	是	在	晚餐	.

一家人正在吃晚饭。

[pæt] , ['peɪɪŋ] [gʊd] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [ɪm'pruːvɪŋ] ,

Pat	,	paying	good	heed	to	his	tongue	,	was	manifestly	improving	,
拍	,	付费	好的	注意	到	他的	舌头	,	曾是	显然	改善	,

帕特很注意自己的言辞，显然进步很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .

and	the	widow	was	congratulating	him	in	her	own	way	.
和	这	寡妇	曾是	祝贺	他	在	她	自己的	方式	.

寡妇也用自己的方式向他表示祝贺。

" [wʌt] [dɪd][aɪ][biː; bi] ['seɪɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] , [pæt] [dɪr] ?

"	What	did	I	be	sayin	'	to	you	,	Pat	dear	?
"	什么	做过	我	是	说	-	到	你	,	拍	亲爱的	?

“我刚才跟你说什么来着，亲爱的帕特？”

[dɪd][aɪ][biː; bi] ['telɪn] - [juː; jʊ][juː; jʊ] ['wɔznt] [tuː] [oʊld][tuː; tə][lɑːrn] ?

Did	I	be	tellin	'	you	you	wasn't	too	old	to	larn	?
做过	我	是	告诉	-	你	你	不是	也	老的	到	学习	?

我有没有跟你说过，你年纪并不大，学不会太晚?

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [soʊ][aɪ] [wɪl] . "

And	I'll	be	sayin	'	it	again	,	so	I	will	.	"
和	患病的	是	说	-	它	再次	,	所以	我	将要	.	"

我还会再说一遍，所以我会再说一遍。

" - [nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒɪm] .

"	Larn's	not	the	right	of	it	,	"	interrupted	Jim	.
"	-	不是	这	正确的	的	它	,	"	中断	吉姆	.

“拉恩的说法不对，”吉姆打断道。

" [-] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪn] - .

"	Learn's	what	you	ought	to	be	sayin	'	.
"	学习	什么	你	应该	到	是	说	-	.

“你应该学学该说什么。”

[aɪl] [biː; bi] ['seɪɪn] - [eɪnt] [raɪt] , - , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

I'll	be	sayin	'	ain't	right	,	nayther	,	"	he	continued	.
患病的	是	说	-	不是	正确的	,	-	,	"	他	持续	.

“我也会说这不对劲，一点也不，”他继续说道。

" [its] [aɪl] [seɪ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	It's	I'll	say	,	"	and	he	looked	very	important	.
"	它是	患病的	说	,	"	和	他	看起来	非常	重要的	.

“我会这么说，”他看起来非常重要。

[pæt][ænd; ənd] [ændɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [dɪs'pliːzd] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [kʊd; kəd]

Pat	and	Andy	regarded	him	in	displeased	astonishment	,	but	the	widow	could
拍	和	安迪	认为	他	在	不高兴	惊讶	,	但	这	寡妇	可以

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

take	care	of	her	own	.
拿	关心	的	她	自己的	.

帕特和安迪带着不满和惊讶的神情看着他，但寡妇能照顾好自己人。

" [ænd; ənd] [its] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , ['dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	And	it's	glad	I	am	to	see	that	you	know	so	much	,	Jim	,	"	she	said	quietly	.
"	和	它是	高兴的	我	是	到	看	那	你	知道	所以	很多	,	吉姆	,	"	她	说	悄悄	.

“很高兴看到你懂得这么多，吉姆，”她轻声说道。

" [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	What	more	do	you	know	?
"	什么	更多的	做	你	知道	?

你还知道些什么?

[lets] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Let's	hear	it	.
我们来吧	听到	它	.

说说看。

" [ðʌs] [brɔːt] [tuː; tə] [bʊk] ['dʒɪm] [gruː] [kən'fjuːzd] .

"	Thus	brought	to	book	Jim	grew	confused	.
"	因此	带来	到	书	吉姆	生长	使困惑	.

“就这样，吉姆被带到了法庭，他感到困惑。”

[hiː; hi] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['stæməd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] [rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]

He	blushed	and	stammered	under	the	unfavorable	regard	of	his	mother	and
他	脸红了	和	结结巴巴	在下面	这	不利	看待	的	他的	母亲	和

[tuː] ['oʊldər] ['brʌðərz] ,

two	older	brothers	,
二	老	兄弟	,

在母亲和两个哥哥不悦的目光下，他脸红了，说话也结结巴巴。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

and	finally	confessed	that	he	knew	nothing	more	.
和	最后	坦白	那	他	知道	没有什么	更多的	.

最后他坦白说自己也一无所知。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['bɑːrni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [nʌdʒd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

At	which	Barney	and	Tommie	nudged	each	other	.
在	哪个	巴尼	和	汤米	轻推	每个	其他	.

这时，巴尼和汤米互相推了一下。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

They	did	not	understand	what	all	the	talk	was	about	,
他们	做过	不是	理解	什么	全部	这	讲话	曾是	关于	,

他们不明白大家都在谈论什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

but	they	could	see	that	Jim	was	very	red	in	the	face	,
但	他们	可以	看	那	吉姆	曾是	非常	红色的	在	这	脸	,

但他们看得出来，吉姆的脸涨得通红。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [biˈfɒːtaim] ['hektəd] ['lɪt(ə)l] [selvz]

and	not	at	all	at	his	ease	,	and	their	beforetime	hectored	little	selves
和	不是	在	全部	在	他的	舒适	,	和	他们的	以前	训斥	小的	自我

[riˈdʒɔist] .

rejoiced	.
欣喜若狂	.

他一点也不觉得自在，而他们以前经常被训斥的小家伙们却高兴极了。

" , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" B'ys , " said the mother ,
" b'ys , " 说 这 母亲 ,

“拜伊斯，”母亲说道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ɪf] [jʊr; jər]['blesɪd; blest] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [hɪr] ['hiːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'bʌv] ['lɜːrnɪŋ]
" I told you if your blessed father was here he'd not be above learning
" 我 讲述 你 如果 你的 蒙福 父亲 曾是 这里 他会 不是 是 多于 学习
[frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] ,
from any one ,
从 任何 一 ,

“我早就告诉过你，如果你的父亲在这里，他一定会乐于向任何人学习。”

[oʊld][ɔːr] [jʌŋ] .
old or young .
老的 或者 年轻的 .

无论老幼。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] , - .
And he wouldn't , naynther .
和 他 不会 , - .

他也不愿意。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [hiː; hi] [sed] [lɑːrn] - .
And sure he said larn himsilf .
和 当然 他 说 学习 - .

当然，他说的是“学他自己”。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['dʒɪm] [hɪr] ['hiːd] [lɜːrn] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd] ['hiːd] [lɜːrn] , [tuː] ,
And from Jim here he'd learn better than that , and he'd learn , too ,
和 从 吉姆 这里 他会 学习 更好的 比 那 , 和 他会 学习 , 也 ,

他可以从吉姆那里学到更多，他自己也会学到很多。

[haʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [noʊz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
how them that knows very little is the quickest to make a show of it .
如何 他们 那 知道 非常 小的 是 这 最快 到 制作 一个 展示 的 它 .

那些懂得很少的人往往最喜欢装腔作势。

[bʌt; bət]['kɑːpeɪ][ɑːn] , ['dʒɪm] .
But kape on , Jim .
但 咖啡 在 , 吉姆 .

吉姆，继续加油。

[its] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] - [lɑːrn][ænd; ənd] [lɜːrn] ,
It's glad I am you know the difference betwane larn and learn ,
它是 高兴的 我 是 你 知道 这 不同之处 - 学习 和 学习 ,

很高兴你知道 larn 和 learn 的区别。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [wɑːnz] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðɚz] [rɔɪt] .
and sure the only difference is that wan's wrong and the other's roight .
和 当然 这 仅有的 不同之处 是 那 万的 错误的 和 这 其他的 右 .

当然，唯一的区别在于，wan 错了，而另一个人是对的。

" ['dʒɪm][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [kwaɪt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ændɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'rekʃnz] ,
" Jim had hoped to quite extinguish Andy by his corrections ,
" 吉姆 有 希望 到 相当 熄灭 安迪 经过 他的 更正 ,

吉姆原本希望通过纠正安迪的错误来彻底消除他的影响。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['fɪnɪʃt] ;
and he hardly knew where he was when his mother finished ;
和 他 几乎 知道 在哪里 他 曾是 什么时候 他的 母亲 完成的 ;

母亲说完话时，他几乎不知道自己身在何处；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ə'brɔːd] [wen] [pæt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['æftər] ['sʌpər] [ænd; ənd]

and	he	was	still	more	abroad	when	Pat	took	him	out	after	supper	and
和	他	曾是	仍然	更多的	国外	什么时候	拍	采取	他	出去	后	晚餐	和

['vɪgərəsli] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [bæd] ['mænərz] [wɜːr; wər][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][bæd] ['græmər] .

vigorously	informed	him	that	bad	manners	were	far	worse	than	bad	grammar	.
大力	知情的	他	那	坏的	礼仪	是	远的	更糟	比	坏的	语法	.

晚饭后，帕特带他出去，严厉地告诉他，没礼貌比语法错误严重得多，他当时更加茫然不知所措。

" [wel] , [wel] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə'loʊn][fɔːr; fər][pæt] ,

"	Well	,	well	,	"	thought	the	widow	that	evening	as	she	waited	alone	for	Pat	,
"	出色地	,	出色地	,	"	想法	这	寡妇	那	晚上	作为	她	等待	独自的	为了	拍	,

“唉，唉，”那天晚上，寡妇独自一人等着帕特时心想。

" ['dʒɪm][duː][biː; bi] ['gɛtɪn] - [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi][duː] .

"	Jim	do	be	gettin	'	ahead	of	me	,	that	he	do	.
"	吉姆	做	是	获得	-	前方	的	我	,	那	他	做	.

“吉姆确实比我领先一步，真的。”

['hiːz] [loʊɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] - , [soʊ][hiː; hi][ɪz] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi] [wɪl] .

He's	loike	to	have	the	consate	,	so	he	is	,	take	him	down	as	a	body	will	.
他是	类似	到	有	这	-	,	所以	他	是	,	拿	他	向下	作为	一个	身体	将要	.

他很可能要获得控制权，所以，把他像尸体一样制服吧。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wɑːn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	there's	wan	good	thing	about	it	.
但	有	万	好的	事物	关于	它	.

但这件事也并非全无好处。

[waɪl] ['hiːz] ['stʌdiɪn] - [tuː; tə] [biːt] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɑːn][ðə; ði]['tɑːkən] - ['hiːz] ['lɛtɪn] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'loʊn]

While	he's	studyin	'	to	beat	us	all	on	the	talkin	'	he's	lettin	'	the	little	b'ys	alone
尽管	他是	在学习	-	到	打	我们	全部	在	这	谈话	-	他是	莱廷	-	这	小的	b'ys	独自的

['feɪməs] .

famous	.
著名的	.

他一边努力学习，想在口才上胜过我们所有人，一边却让那些小人物出名。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['nevər] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dʒɪst][raɪld] - [ɪm] [kəm'pliːtli] , [soʊ][hiː; hi]

He	didn't	never	do	much	to	'	em	,	but	he	jist	riled	'	em	completely	,	so	he
他	没有	绝不	做	很多	到	-	呃	,	但	他	要点	激怒	-	呃	完全地	,	所以	他

[dɪd] ,

did	,
做过	,

他其实没对他们做过什么大事，但他彻底激怒了他们，所以他就这么做了。

[ænd; ənd] [meɪd] - [ɪm] [krɔːs] [æt; ət] - .

and	made	'	em	cross	at	iverybody	.
和	制成	-	呃	叉	在	-	.

这让他们对每个人都感到生气。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

[ə; eɪ] [mʌnθ] [went] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] , [ə'nʌðər] [mʌnθ] .

A	month	went	along	very	quietly	and	,	following	that	,	another	month	.
一个	月	去	沿着	非常	悄悄	和	,	下列的	那	,	其他	月	.

一个月平静地过去了，随后又过了一个月。

[ðə; ði] [wiːdz] [ðæt] [hæd; həd] ['flʌrɪʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ded] .

The	weeds	that	had	flourished	along	the	sides	of	the	ditches	were	all	dead	.
这	杂草	那	有	繁荣	沿着	这	侧面	的	这	沟渠	是	全部	死的	.

沟渠两旁原本茂盛的杂草都枯死了。

[noʊ] [mɔːr] [dɪd][ðə; ði] [skwɔːkɪŋ] [oʊˈkæləgən] [giːs] [dɪˈlaɪt] [ðəmˈselvz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

No	more	did	the	squawking	O'Callaghan	geese	delight	themselves	among	them	.
不	更多的	做过	这	聒噪	奥卡拉汉	鹅	喜	他们自己	之中	他们	.

奥卡拉汉家的鹅再也没有在它们中间欢快地叫喊了。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [stoʊv] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [brɔːt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃænti] , [ænd; ənd] [ˈbɑːrni]

The	kitchen	stove	had	long	been	brought	back	into	the	shanty	,	and	Barney
这	厨房	火炉	有	长的	到过	带来	后退	进入	这	棚屋	,	和	巴尼

[ænd; ənd] [ˈtɑːmi] ,

and	Tommie	,
和	汤米	,

厨房的炉灶早就被搬回了棚屋里，巴尼和汤米，

[ˈsɪtɪŋ] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðer; ðər] [ʃɔːrt] [ˈiːvnɪŋz] [ðæt] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈbedtaɪm] [æt; ət] [hæf] - [pæst]

sitting	close	behind	it	on	their	short	evenings	that	ended	in	bedtime	at	half	-	past
坐着	关闭	在后面	它	在	他们的	短的	晚上	那	结束	在	就寝时间	在	一半	-	过去的

[ˈsev(ə)n][əˈklɔk, əu-] ,

seven	o'clock	,
七	点钟	,

在他们短暂的夜晚，他们就紧挨着电视机坐着，晚上七点半就该睡觉了。

[hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈleibəz] .

had	only	the	remembrance	of	their	labors	.
有	仅有的	这	纪念	的	他们的	劳动	.

他们只剩下对曾经劳动的回忆。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmeməri] ['sweitənd] [ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈseɪvəri] [ˈdinəz] [tuː; tə] [kʌm] ,

But	that	memory	sweetened	the	prospect	of	savory	dinners	to	come	,
但	那	记忆	加糖	这	前景	的	美味的	晚餐	到	来	,

但那段回忆让对未来美味佳肴的期待更加美好。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ˈbɑːrni] [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [laɪkt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][sʌm; səm]

for	even	Barney	and	Tommie	liked	to	feel	that	they	were	of	some
为了	甚至	巴尼	和	汤米	喜欢	到	感觉	那	他们	是	的	一些

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [wɜːrld] .

importance	in	the	family	world	.
重要性	在	这	家庭	世界	.

就连巴尼和汤米也喜欢觉得自己在这个家庭里占有一席之地。

[ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [preɪzd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːs] ,

Often	had	their	mother	praised	them	for	their	care	of	the	geese	,
经常	有	他们的	母亲	赞扬	他们	为了	他们的	关心	的	这	鹅	,

他们的母亲经常表扬他们照顾鹅群的行为。

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈnɪkəlz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈkændi]

and	once	she	had	bought	for	them	a	whole	nickel's	worth	of	candy
和	一次	她	有	买	为了	他们	一个	所有的	镍的	值得	的	糖果

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi'stəu] [ðɪs] [greɪt] [triːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ,

and	had	bestowed	this	great	treat	with	the	words	,
和	有	授予	这	伟大的	对待	和	这	字	,

她花了五分钱给他们买了糖果，并说道：

" [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi]['hævɪn] - [giːs] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ?

"	And	how	could	I	be	havin	'	geese	only	for	the	little	b'ys	?
"	和	如何	可以	我	是	拥有	-	鹅	仅有的	为了	这	小的	b'ys	?

“我怎么可能只为了小家伙们养鹅呢？”

[juːl] [dʒɪst][biː; bi]['gɪvɪn] - ['læri] [ə; eɪ][bɪt] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi][pæst] [fɔːr] - ['sʌmər]

You'll	jist	be	givin	'	Larry	a	bit	,	for	sure	and	he'll	be	past	four	nixt	summer
你会	要点	是	给予	-	拉里	一个	少量	,	为了	当然	和	地狱	是	过去的	四	-	夏天

,

,

,

你肯定会给拉里一点时间，明年夏天他就过四岁了。

[ænd; ənd] ['hɛlpɪn] - [juː; jʊ] [loʊɪk] ['eniθɪŋ] .

and	helpin	'	you	loike	anything	.
和	帮助	-	你	类似	任何事物	.

并像对待任何事一样帮助你。

" [ðə; ði]['kændi] , [laɪk] [ðə; ði] ['sʌmər] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['meməri] [naʊ] , [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ]

"	The	candy	,	like	the	summer	,	was	only	a	memory	now	,	but	,	without	putting
"	这	糖果	,	喜欢	这	夏天	,	曾是	仅有的	一个	记忆	现在	,	但	,	没有	推杆

[ðer; ðər] [hoʊp] ['ɪntuː] [wɜːrdz] ,

their	hope	into	words	,
他们的	希望	进入	字	,

“糖果，就像夏天一样，如今都只剩下回忆了，但是，他们没有用言语表达他们的希望，

[ðer; ðər] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [æn; ən][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr] ['kændi][tuː; tə]

there	lingered	in	the	minds	of	the	two	an	anticipation	of	more	candy	to
那里	徘徊不去	在	这	思想	的	这	二	一个	预期	的	更多的	糖果	到

[kʌm] .

come	.
来	.

两人心中仍然怀着对更多糖果的期待。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['læri] , [hiː; hi] [lɪvd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [wət'evər] [keɪm] [hɪz; ɪz]

As	for	Larry	,	he	lived	from	day	to	day	and	took	whatever	came	his
作为	为了	拉里	,	他	居住地	从	天	到	天	和	采取	任何	来了	他的

[wei] ['tʃɪrfəli] ,

way	cheerfully	,
方式	愉快地	,

至于拉里，他过着得过且过的生活，欣然接受一切际遇。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [wel] [duː] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][pet] [wer'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz]

which	he	might	well	do	,	since	he	was	a	general	pet	wherever	he	was
哪个	他	可能	出色地	做	,	自从	他	曾是	一个	一般的	宠物	无论	他	曾是

[noʊn] .

known	.
已知	.

他很有可能会这么做，因为他无论走到哪里都很受人喜爱。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [nuː] ['dɪfɪkəlti] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

But	now	a	new	difficulty	confronted	the	widow	.
但	现在	一个	新的	困难	面对	这	寡妇	.

但现在，这位寡妇又面临着新的困难。

[snoʊtaɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

Snowtime	had	come	.
雪时	有	来	.

下雪了。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][get] ['læri] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɑːʃ] ['pleɪsɪz] ?

How	was	she	to	get	Larry	along	to	her	wash	places	?
如何	曾是	她	到	得到	拉里	沿着	到	她	洗	地方	?

她要怎么才能让拉里陪她去她常去的洗衣店呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [leɪt] [wʌn]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

She	was	sitting	late	one	Friday	afternoon	thinking	about	it	.
她	曾是	坐着	晚的	一	星期五	下午	思维	关于	它	.

一个星期五的下午，她坐在那里想着这件事，一直待到很晚。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [dʌsk] ,

All	day	the	snow	had	been	falling	,	and	many	times	,	in	the	early	dusk	,
全部	天	这	雪	有	到过	坠落	,	和	许多	时代	,	在	这	早期的	黄昏	,

雪下了一整天，而且在黄昏时分，多次下雪。

[hæd; həd]['dʒɪm] [bɪn] [aʊt][tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ðɪ] [depθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] .

had	Jim	been	out	to	measure	the	depth	with	his	legs	.
有	吉姆	到过	出去	到	措施	这	深度	和	他的	腿	.

吉姆是不是出去用腿量过水深了？

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ] [mɔːr] ['grætɪfaɪd] [smaɪl] .

And	each	time	he	returned	he	had	worn	a	more	gratified	smile	.
和	每个	时间	他	返回	他	有	磨损	一个	更多的	满意	微笑	.

每次回来，他的脸上都带着更加满足的笑容。

" [wel] , ['dʒɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['faɪnəli] , " [juː; jʊ][duː][biː; bi] [grɪnɪn] - ['aɪvɝi] - [juː; jʊ]

"	Well	,	Jim	,	"	said	his	mother	finally	,	"	you	do	be	grinnin	'	foine	ivery	toime	you
"	出色地	,	吉姆	,	"	说	他的	母亲	最后	,	"	你	做	是	咧嘴笑	-	foine	白葡萄酒	-	你

[kʌm] [ɪn] ,

come	in	,
来	在	,

“吉姆，”他母亲终于开口说道，“你每次进来都笑得合不拢嘴。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wet] [jʊə(r)] ['brɪŋɪn] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː] , [ə; eɪ] - ['stæmpɪn] - [ðə; ðɪ] [snoʊ] [ɔːf]

and	a	lot	of	wet	you're	bringin	'	with	you	,	too	,	a	-	stampin	'	the	snow	off
和	一个	很多	的	湿的	你是	引入	-	和	你	,	也	,	一个	-	印章	-	这	雪	离开

[ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

on	the	floor	.
在	这	地面	.

你还带来了很多水，把地板上的雪都踩掉了。

[juːl] - [ðæt] - [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] .

You'll	remimber	that	toimes	are	changed	.
你会	-	那	-	是	已更改	.

你会记得时代在变化。

[wɑːnst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] [men] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ruːmətɪzəm] , [bʌt; bət] [naʊ] [kæn; kən]

Wanst	it	was	old	men	as	had	the	rheumatism	,	but	now	b'ys	can
万斯特	它	曾是	老的	男人	作为	有	这	风湿病	,	但	现在	b'ys	能

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

have	it	,
有	它	,

以前只有老年人才会得风湿病，但现在男孩也会得。

[tuː; tə] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv]['koʊldz][ænd; ənd] [sɔːr] [θroʊt] [ænd; ənd] ['dɑːktɝz] - [bɪlz] .

to	say	nothin	'	of	colds	and	sore	throats	and	doctors	'	bills	.
到	说	什么也没有	-	的	感冒	和	疮	喉咙	和	医生	-	账单	.

更别提感冒、喉咙痛和看病的费用了。

[juːl] [steɪ] [ɪn] [naʊ] .

You'll	stay	in	now	.
你会	停留	在	现在	.

你现在要待在屋里。

[ðə; ðɪ] [snoʊ] [kæn; kən] ['diːpən] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .

The	snow	can	deepen	without	you	,	I'm	thinkin	'	.
这	雪	能	深化	没有	你	,	我是	思考	-	.

我想，没有你，雪可能会下得更深。

" [ðʌs] [əd'mɒnɪʃ] , ['dʒɪm] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [greɪs] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

"	Thus	admonished	,	Jim	went	with	a	bad	grace	to	wash	his	hands	,
"	因此	告诫	,	吉姆	去	和	一个	坏的	优雅	到	洗	他的	双手	,

吉姆受到训斥后，很不情愿地去洗手了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][set][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

and	then	to	set	the	table	for	supper	.
和	然后	到	放	这	桌子	为了	晚餐	.

然后摆好餐桌，准备晚餐。

['prez(ə)ntli] [ɪn] [keɪm] [pæt] .

Presently	in	came	Pat	.
目前	在	来了	拍	.

这时，帕特进来了。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] , ['mʌðər] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	Where's	the	clothes	basket	,	mother	?	"	he	inquired	.
"	在哪里?	这	衣服	篮子	,	母亲	?	"	他	询问	.

“妈妈，衣服篮在哪里？”他问道。

" [aɪl] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I'll	be	bringing	in	the	clothes	from	the	line	for	you	.
"	患病的	是	带来	在	这	衣服	从	这	线	为了	你	.

“我会把晾衣绳上的衣服拿给你。”

" ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['bæskɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

"	Mrs	.	O'Callaghan	handed	him	the	basket	with	a	smile	,
"	太太	.	奥卡拉汉	递交	他	这	篮子	和	一个	微笑	,

奥卡拉汉夫人面带微笑地把篮子递给了他。

[ænd; ənd][aʊt] [went] ['mɪstər] . ['fɑːrnəmz] [njuɪst] [klɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] ['kɪtʃɪn] ,

and	out	went	Mr	.	Farnham's	newest	clerk	to	the	summer	kitchen	,
和	出去	去	先生	.	法纳姆的	最新	职员	到	这	夏天	厨房	,

于是，法纳姆先生新招的办事员就被派往夏季厨房工作了。

['ʌndər] [huːz] [ruːf] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [stretʃt] [ɪn] ['pærəlel] [leŋθs] .

under	whose	roof	the	line	was	stretched	in	parallel	lengths	.
在下面	谁	屋顶	这	线	曾是	拉伸	在	平行线	长度	.

这条线在他的屋檐下平行延伸。

" [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] - - [ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt] - [ɪm] ,

"	I	couldn't	be	dryin	'	the	clothes	in	the	house	with	no	place	to	put	'	em	,
"	我	不能	是	-	-	这	衣服	在	这	房子	和	不	地方	到	放	-	呃	,

“我总不能把衣服晾在屋里，却没地方放吧。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['kɪtʃənz] [ðə; ði] [θɪŋ] , [soʊ] - [tɪz] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] .

but	the	new	kitchen's	the	thing	,	so	'	tis	,	"	the	mother	had	said	.
但	这	新的	厨房的	这	事物	,	所以	-	的	,	"	这	母亲	有	说	.

“但是新厨房才是重点，就是这样，”母亲说道。

" [kloʊðz] [wɪl] [draɪ][ðer; ðər] ['feɪməs] , - ['speʃəli] [wen] [its] ['reɪnɪn] - [ɔːr] ['snoʊɪn] - .

"	Clothes	will	dry	there	famous	,	'	specially	when	it's	rainin	'	or	snowin	'	.
"	衣服	将要	干燥	那里	著名的	,	-	特别	什么时候	它是	下雨了	-	或者	下雪了	-	.

“衣服在那里晾干是有名的，尤其是在下雨或下雪的时候。”

[pæt][ænd; ənd] - [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Pat	and	Moike	did	a	good	thing	when	they	made	it	.
拍	和	-	做过	一个	好的	事物	什么时候	他们	制成	它	.

Pat 和 Moike 做了一件好事。

[aɪv] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hæz; həz] - - [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] ['wɪntər] ,

I've	heard	tell	of	them	as	has	dryin	'	rooms	for	winter	,
我已经	听到	告诉	的	他们	作为	有	-	-	房间	为了	冬天	,

我听说过它们，就像听说过冬季烘干室一样。

[ænd; ənd] - [tɪz] - [hæz; həz][wɑːn][ʌv; əv] - [ɪm] .

and	'	tis	mysilf	has	wan	of	'	em	.
和	-	的	-	有	万	的	-	呃	.

而且我老婆也有一个。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [pæt][tuː; tə][smaɪl][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

"	These	were	the	words	that	had	caused	Pat	to	smile	with	pleasure	,
"	这些	是	这	字	那	有	导致	拍	到	微笑	和	乐趣	,

正是这些话让帕特露出了欣喜的笑容。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɜːrd] ['maɪks] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] [jet] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	had	stirred	Mike's	heart	with	determination	to	do	yet	more	for	his
和	有	搅拌	迈克的	心	和	决心	到	做	然而	更多的	为了	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

这激起了迈克的决心，让他要为母亲做更多的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['stɜːrdi] ['sekənd] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃænti] ,

And	that	same	evening	the	widow's	sturdy	second	son	came	to	the	shanty	,
和	那	相同的	晚上	这	寡妇的	结实的	第二	儿子	来了	到	这	棚屋	,

当天晚上，寡妇身强力壮的次子也来到了这间小屋。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [bʌmpt] [ænd; ənd][slɪd][hɪz; ɪz] [njuɪst] ['hændiwɜːrk] — [ə; eɪ]

and	behind	him	on	the	snow	bumped	and	slid	his	newest	handiwork	—	a
和	在后面	他	在	这	雪	撞	和	滑行	他的	最新	手工制品	—	一个

[sled] [fɔːr; fər] ['læri] [tuː; tə][raɪd][ɑːn] .

sled	for	Larry	to	ride	on	.
雪橇	为了	拉里	到	骑	在	.

在他身后的雪地上，他的最新杰作——一辆供拉里乘坐的雪橇——颠簸滑行。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] [wen] [hiː; hi] ['drægd]

"	And	what	have	you	got	there	?	"	asked	Mrs	.	O'Callaghan	when	he	dragged
"	和	什么	有	你	得到	那里	?	"	问	太太	.	奥卡拉汉	什么时候	他	拖拽

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

it	into	the	house	.
它	进入	这	房子	.

“你拿的是什么？”当他把东西拖进屋里时，奥卡拉汉太太问道。

" [ə; eɪ][sled] ! " [kraɪd] ['bɑːrni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [tə'geðər] , ['pɔːzɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['bɛdwərd] [wei] ,

"	A	sled	!	"	cried	Barney	and	Tommie	together	,	pausing	on	their	bedward	way	,
"	一个	雪橇	!	"	哭	巴尼	和	汤米	一起	,	暂停	在	他们的	床边	方式	,

“雪橇！”巴尼和汤米异口同声地喊道，停下了走向床边的脚步。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [waɪd] [ðer; ðər] ['sliːpi] [aɪz] .

and	opening	wide	their	sleepy	eyes	.
和	开幕	宽的	他们的	困	眼睛	.

他们睁开惺忪的睡眼。

" [ænd; ənd] - [twʌz] - [wʌz; wəz] ['wʌndərɪn] - [haʊ] [tuː; tə][get] ['læri] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

"	And	'	twas	mysilf	was	wonderin	'	how	to	get	Larry	along	with	me	!
"	和	-	那是	-	曾是	好奇	-	如何	到	得到	拉里	沿着	和	我	!

“而我当时正在想，怎样才能让拉里和我相处融洽呢！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] [wen] [maɪk] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][sled] .

"	exclaimed	the	mother	when	Mike	had	explained	the	object	of	the	sled	.
"	惊呼	这	母亲	什么时候	麦克风	有	解释	这	目的	的	这	雪橇	.

“当迈克解释了雪橇的用途后，母亲惊呼道。”

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['wʌndərɪn] - [wen] [aɪv] [gɑːt] - [fɔːr; fər][maɪ] ?

"	What's	the	good	of	me	wonderin	'	when	I've	got	Moike	for	my	b'y	?
"	是什么	这	好的	的	我	好奇	-	什么时候	我已经	得到	-	为了	我的	经过	?

“我有莫伊克做我的儿子，我何必胡思乱想呢？”

- [twʌz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sled] [dʒɪst] [loʊɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .

'	Twas	his	father	as	would	have	made	a	sled	jist	loike	it	,	I'm	thinkin	'	.
-	那是	他的	父亲	作为	会	有	制成	一个	雪橇	要点	类似	它	,	我是	思考	-	.

我想，那大概就是他父亲会做的雪橇的样子。

[bʌt; bət] - , " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " [juːl] [biː; bi] [spɔɪlɪn]

But	Moike	,	"	as	she	saw	the	light	of	affection	in	his	eyes	,	"	you'll	be	spoilin
但	-	,	"	作为	她	锯	这	光	的	感情	在	他的	眼睛	,	"	你会	是	破坏

- [ˌem 'iː] .

'	me	.
-	我	.

但是莫伊克，"当她看到他眼中流露出的爱意时，“你会把我宠坏的。”

[suːn] [aɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['wʌndərɪn] - ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] ['seɪɪn] - , - - [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː]

Soon	I'll	not	be	wonderin	'	any	more	,	but	I'll	be	sayin	'	,	'	Moike	will	fix	it
很快	患病的	不是	是	好奇	-	任何	更多的	,	但	患病的	是	说	-	,	-	-	将要	使固定	它

[sʌm; səm] [wei] . - "

some	way	.	'	"
一些	方式	.	-	"

很快我就不会再疑惑了，我会说：“莫伊克总会找到办法解决的。”

" [wɪl] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Will	you	,	mother	?	"	cried	the	boy	.
"	将要	你	,	母亲	?	"	哭	这	男生	.

“妈妈，您愿意吗？”男孩喊道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] ? "

"	Will	you	promise	me	that	?	"
"	将要	你	承诺	我	那	?	"

你能答应我吗?

" - !

"	Moike	!
"	-	!

“Moike！

- ! " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [tʌtʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [lʊk] [ænd; ənd] [toʊn] ,

Moike	!	"	said	the	widow	,	touched	by	his	eager	look	and	tone	,
-	!	"	说	这	寡妇	,	感动	经过	他的	渴望的	看	和	语气	,

“莫伊克！”寡妇被他热切的眼神和语气所感动，说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] ['kwestʃənz] !

"	what	a	b'y	you	are	for	questions	!
"	什么	一个	经过	你	是	为了	问题	!

你真是个爱问问题的家伙!

[wʊd] [aɪ] [biː; bi] ['leɪɪn] - [ɔːl] [maɪ] ['bəːdənz] [ɑːn] [juː; jʊ] , [wen] [its] [sɪks] ['brʌðərz] [juːv] [gɑːt] ? -

Would	I	be	layin	'	all	my	burdens	on	you	,	when	it's	six	brothers	you've	got	?	'
会	我	是	躺着	-	全部	我的	负担	在	你	,	什么时候	它是	六	兄弟	你已经	得到	?	-

我难道要把所有的重担都压在你身上吗？你可是有六个兄弟呢！

- [biː; bi] [fer] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Twouldn't	be	fair	to	you	.
-	是	公平的	到	你	.

这对你不公平。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [noʊ] [jʊə(r)] [soʊ] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪn] - - [maɪ] ['aɪvɝi] [loʊd] ,

But	to	know	you're	so	ready	and	willin	'	loightens	my	ivery	load	,
但	到	知道	你是	所以	准备好	和	威林	-	-	我的	白葡萄酒	加载	,

但知道你如此乐意帮忙，让我如释重负。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	it's	a	comfort	you	are	to	me	.
和	它是	一个	舒适	你	是	到	我	.

你让我感到很欣慰。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər]['mækɪn] - ['iːzi] - [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [jʊə(r)]

Your	father	was	always	for	makin	'	easy	toimes	for	other	people	,	and	you're
你的	父亲	曾是	总是	为了	制造	-	简单的	-	为了	其他	人们	,	和	你是

[loʊɪk] [hɪm; ɪm] , - .

loike	him	,	Moike	.
类似	他	,	-	.

莫伊克，你父亲总是想方设法让别人轻松过日子，你和他很像。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi]['tɑːkən] - [ʌv; əv] .

And	now	I've	something	else	to	be	talkin	'	of	.
和	现在	我已经	某物	别的	到	是	谈话	-	的	.

现在我又有别的话题要说了。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['hævɪn] - [ðə; ði] [guːs] [fɔːr; fər] [dʒɪnɝəl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['breidi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

Will	you	be	havin	'	the	goose	for	Gineral	and	Mrs	.	Brady	to	-	morrow	?	"
将要	你	是	拥有	-	这	鹅	为了	总	和	太太	.	布雷迪	到	-	明天	?	"

你明天会给布雷迪将军和夫人烤鹅吗?

" [aɪ] [wɪl] , ['mʌðər] , " ['ænsər] [maɪk] [rɪ'spektfəli] .

"	I	will	,	mother	,	"	answered	Mike	respectfully	.
"	我	将要	,	母亲	,	"	回答	麦克风	尊敬	.

“我会的，母亲。”迈克恭敬地回答道。

" [ðen] , - , [wen] [juː; jʊ] [get] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ,

"	Then	,	Moike	,	when	you	get	ready	to	go	back	,
"	然后	,	-	,	什么时候	你	得到	准备好	到	去	后退	,

“那么，莫伊克，当你准备回去的时候，

[juːl] [ðə; ði] - [wɑːn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt][ɔːl][baɪ] - [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][pæt] [brɔːt] [frʌm; frəm]

you'll	foind	the	foinest	wan	of	the	lot	all	by	himsilf	in	a	box	Pat	brought	from
你会	食物	这	-	万	的	这	很多	全部	经过	-	在	一个	盒子	拍	带来	从

[ðə; ði] [stɔːr] .

the	store	.
这	店铺	.

你会发现其中最漂亮的一个，是他自己装在一个盒子里，那是帕特从商店带来的。

['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi]['moʊstli] [selz] - [ɪm] .

Mr	.	Farnham	give	it	to	him	,	though	he	mostly	sells	'	em	.
先生	.	法纳姆	给	它	到	他	,	尽管	他	大多	出售	-	呃	.

法纳姆先生把东西给了他，虽然他大部分时间都在卖掉它们。

[ænd; ənd] [aɪv] [lɑːrn] [ðæt] [guːs] [tuː; tə] ['sleɪp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] ,

And	I've	larned	that	goose	to	slape	in	it	,	so	I	have	,
和	我已经	学习	那	鹅	到	拍打	在	它	,	所以	我	有	,

我已经学会了用它拍打那只鹅，所以我做到了。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dʒɑːb][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] .

and	an	awful	job	it	was	,	too	.
和	一个	可怕	工作	它	曾是	,	也	.

而且那还是一份糟糕透顶的工作。

[giːs] [ænd; ənd][pɪgz] [naʊ] , - , [ɑːr; ər] [sloʊ] [tuː; tə][lɑːrn] .

Geese	and	pigs	now	,	Moike	,	are	slow	to	larn	.
鹅	和	猪	现在	,	-	,	是	慢的	到	学习	.

莫伊克，鹅和猪现在学得慢。

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][læst] , [soʊ][hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [juːl] [hɪm; ɪm][ɪn]

But	he	knows	his	place	at	last	,	so	he	does	,	and	you'll	foind	him	in
但	他	知道	他的	地方	在	最后的	,	所以	他	做	,	和	你会	食物	他	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他最终还是认清了自己的位置，所以他照做了，你会在那里找到他。

" [ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] , [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	Then	catching	sight	,	around	the	corner	of	the	table	,
"	然后	捕捉	视线	,	大约	这	角落	的	这	桌子	,

然后，他瞥见，从桌角后面，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] ['bɪzi] ['oʊvər][ðə; ði] [nuː] ['fæməli] ['treʒər] , [ʃiː; ʃi]

of	the	enraptured	two	on	the	kitchen	floor	busy	over	the	new	family	treasure	,	she
的	这	眉飞色舞	二	在	这	厨房	地面	忙碌的	超过	这	新的	家庭	宝藏	,	她

[kraɪd] :

cried	:
哭	:

她看着厨房地板上那两个如痴如醉的人忙着摆弄这件新的家庭珍宝，哭了起来：

" [naʊ] , ['bɑːrni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] , [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv]['hævɪn] - [ðə; ði]

"	Now	,	Barney	and	Tommie	,	to	bed	with	you	,	and	dream	of	havin	'	the
"	现在	,	巴尼	和	汤米	,	到	床	和	你	,	和	梦	的	拥有	-	这

[sled] ['sætədiz; -deiz] ,

sled	Saturdays	,
雪橇	星期六	,

“现在，巴尼和汤米，跟你一起上床睡觉，梦见星期六玩雪橇吧。”

[fɔːr; fər] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] . -

for	that's	what	you	shall	have	.	'
为了	那就是	什么	你	将	有	.	-

因为那正是你将要得到的。

[tɪz] - [meɪks] [ðə; ði] [triːts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] .

Tis	Moike	makes	the	treats	for	us	all	.
的	-	制作	这	款待	为了	我们	全部	.

蒂斯·莫伊克为我们所有人准备了点心。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .

"	That	evening	at	half	-	past	nine	there	was	a	knock	on	the	sitting	-	room	door	.
"	那	晚上	在	一半	-	过去的	九	那里	曾是	一个	敲	在	这	坐着	-	房间	门	.

“那天晚上九点半，有人敲响了客厅的门。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

" [kɔːld] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	called	the	General	.
"	称为	这	一般的	.

“被称为将军。”

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [maɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sliːk] [guːs] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

The	door	opened	and	in	walked	Mike	with	the	sleek	goose	under	his	arm	.
这	门	打开	和	在	步行	麦克风	和	这	光滑	鹅	在下面	他的	手臂	.

门开了，迈克抱着那只毛色油亮的鹅走了进来。

" [maɪ] ['mʌðɝz] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [guːs] , ['mɪsɪz] . ['breidi] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

"	My	mother's	sending	you	a	goose	,	Mrs	.	Brady	,	"	he	said	with	a	bow	.
"	我的	母亲的	发送	你	一个	鹅	,	太太	.	布雷迪	,	"	他	说	和	一个	弓	.

“布雷迪太太，我母亲要送您一只鹅，”他鞠躬说道。

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [maɪk] ;

The	Bradys	were	already	much	attached	to	Mike	;
这	布雷迪一家	是	已经	很多	随附的	到	麦克风	;

布雷迪一家和迈克早已建立了深厚的感情；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] [oʊ'kæləgən]

and	the	General	had	been	heard	to	say	that	the	very	name	of	O'Callaghan
和	这	一般的	有	到过	听到	到	说	那	这	非常	姓名	的	奥卡拉汉

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['wɜːrðinəs] .

seemed	to	be	a	certificate	of	worthiness	.
似乎	到	是	一个	证书	的	价值	.

据说将军曾说过，奥卡拉汉这个名字本身似乎就是一种资格的证明。

[soʊ][ðə; ði] [guːs] [wʌz; wəz] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [maɪk] [went] [hoʊm] [hiː; hi]

So	the	goose	was	made	much	of	and	the	next	time	Mike	went	home	he
所以	这	鹅	曾是	制成	很多	的	和	这	下一个	时间	麦克风	去	家	他

['kærid] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['breidi] .

carried	a	bunch	of	roses	from	Mrs	.	Brady	.
携带	一个	束	的	玫瑰	从	太太	.	布雷迪	.

所以这只鹅被大肆宣传了一番，下次迈克回家时，他带回了一束布雷迪太太送的玫瑰花。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] - [tɪz]['roʊziz][æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] !

"	And	sure	'	tis	roses	as	are	the	gift	of	a	lady	!
"	和	当然	-	的	玫瑰	作为	是	这	礼物	的	一个	女士	!

“当然，玫瑰是女士的礼物！”

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [praɪd] .

"	cried	Mrs	.	O'Callaghan	,	receiving	the	flowers	with	an	air	of	pride	.
"	哭	太太	.	奥卡拉汉	,	接收	这	花朵	和	一个	空气	的	自豪	.

“奥卡拉汉夫人接过鲜花，脸上带着自豪的神情，喊道。”

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [tʊk] [ðə; ði] [guːs] [æz; əz][ðer; ðər] [duː] [ænd; ənd][hæv; həv]

"	There's	some	as	would	have	took	the	goose	as	their	due	and	have
"	有	一些	作为	会	有	采取	这	鹅	作为	他们的	到期的	和	有

[meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [loʊɪk] [dɜːrt] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] [waɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ˌaɪ 'tiː] .

made	you	feel	loike	dirt	under	their	feet	while	they	was	takin	'	it	.
制成	你	感觉	类似	污垢	在下面	他们的	脚	尽管	他们	曾是	拿	-	它	.

“有些人会把鹅当作自己应得的东西，在他们掠夺的时候，让你感觉自己像脚下的泥土一样。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['breidi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [sɔːrt] .

But	the	General	and	Mrs	.	Brady	are	quite	another	sort	.
但	这	一般的	和	太太	.	布雷迪	是	相当	其他	种类	.

但布雷迪将军和夫人却截然不同。

[ænd; ənd] [its] [praʊd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ðeɪ] [et][ðə; ði] [guːs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .

And	it's	proud	I	am	that	they	et	the	goose	and	found	it	good	.
和	它是	自豪的	我	是	那	他们	等	这	鹅	和	成立	它	好的	.

我为他们吃了那只鹅并且觉得味道不错而感到自豪。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] - [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , - .

Though	it	wouldn't	have	been	good	nayther	if	you	hadn't	cooked	it	good	,	Moike	.
尽管	它	不会	有	到过	好的	-	如果	你	之前没有	煮熟	它	好的	,	-	.

莫伊克，就算你没把它煮熟，它也不会好吃。

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm][æz; əz][kæn; kən] [kʊk] - [moʊst] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ,

There's	them	as	can	cook	'	most	anything	and	have	it	good	,
有	他们	作为	能	厨师	-	最多	任何事物	和	有	它	好的	,

有些人几乎什么都能做，而且做得很好。

[dʒɪst][æz; əz][ðeəz; ðəz][ðem; ðəm][æz; əz][kæn; kən] [spɔɪl] [ðə; ði] [best] .

jist	as	there's	them	as	can	spoil	the	best	.
要点	作为	有	他们	作为	能	剧透	这	最好的	.

就像有些人会毁掉最好的东西一样。

[ænd; ənd] [naʊ] , - , [aɪv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

And	now	,	Moike	,	I've	news	for	you	.
和	现在	,	-	,	我已经	消息	为了	你	.

莫伊克，现在我有个消息要告诉你。

[bʌt; bət][fɜːrst][duː][juː; jʊ]['noʊtɪs] [haʊ] [kliːn] ['dʒɪm] [θɪŋz] ?

But	first	do	you	notice	how	clean	Jim	kapes	things	?
但	第一的	做	你	注意	如何	干净的	吉姆	帽子	事物	?

但首先你有没有注意到吉姆把事情做得多么干净利落?

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ændɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [tiːm] , [soʊ] [ðeɪ] [duː] .

Him	and	Andy	makes	a	foine	team	,	so	they	do	.
他	和	安迪	制作	一个	foine	团队	,	所以	他们	做	.

他和安迪组成了一个很棒的团队，所以他们确实做到了。

" [maɪk] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [er] [ðæt] [ɪn'kriːst] [ɪn] [mɑːk] [sɪ'verəti] [æz; əz]

"	Mike	looked	about	him	with	a	critical	air	that	increased	in	mock	severity	as
"	麦克风	看起来	关于	他	和	一个	批判的	空气	那	增加	在	嘲笑	严重性	作为

[hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm]['ræpɪdli] ['dɔniŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'geɪliə] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

he	saw	little	Jim	rapidly	donning	his	regalia	of	importance	.
他	锯	小的	吉姆	快速	穿戴	他的	礼服	的	重要性	.

“迈克环顾四周，带着批判的神情，当他看到小吉姆迅速穿戴起他那身重要的行头时，他的神情变得更加滑稽严厉。

" [siː] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [spoʊk] ['dʒɪmz] [lʊk] .

"	See	a	speck	of	dust	if	you	can	,	"	spoke	Jim's	look	.
"	看	一个	斑点	的	灰尘	如果	你	能	,	"	辐	吉姆的	看	.

“看看你能不能找到一粒灰尘，”吉姆的眼神仿佛在说。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪk] [wʌz; wəz] ['lævɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [preɪz] .

And	then	Mike	was	lavish	with	his	praise	.
和	然后	麦克风	曾是	奢华的	和	他的	称赞	.

然后，迈克毫不吝啬地给予了赞扬。

" [juː; jʊ][dəunt]['kɑːpeɪ]['mɪsɪz] . ['breɪdiːz] [θɪŋz] [noʊ] ['kliːnər] , [duː][juː; jʊ] , - ? "

"	You	don't	kape	Mrs	.	Brady's	things	no	cleaner	,	do	you	,	Moike	?	"
"	你	不	咖啡	太太	.	布雷迪的	事物	不	清洁工	,	做	你	,	-	?	"

“莫伊克，你没把布雷迪太太的东西收拾干净，是吗？”

" [aɪ][dəunt] , ['mʌðər] , [fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	don't	,	mother	,	for	I	can't	,	"	was	the	answer	.
"	我	不	,	母亲	,	为了	我	不能	,	"	曾是	这	回答	.

“我没有，妈妈，因为我做不到，”他回答道。

['hɪrɪŋ] [wɪtʃ] , ['dʒɪm] [bɪ'keɪm] ['pɑːmpəs] ,

Hearing	which	,	Jim	became	pompous	,
听力	哪个	,	吉姆	成为	傲慢	,

听到这话，吉姆变得趾高气扬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tel] [hɜːr; hər] [nuːz] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'duːli] ['raʊzɪŋ] [ʌp]

and	the	widow	judged	that	she	might	tell	her	news	without	unduly	rousing	up
和	这	寡妇	评判	那	她	可能	告诉	她	消息	没有	过度	振奋人心的向上	

[hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] .

his	jealousy	.
他的	妒忌	.

寡妇认为，她可以把自己的消息告诉他，而不会引起他的过度嫉妒。

" [wel] , [ðen] , - , [juːl] ['naɪvɝ][biː; bi] [gɛsɪn] - [ðə; ði] [nuːz] , ['oʊnli] ['meɪbi] [juːv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]

"	Well	,	then	,	Moike	,	you'll	niver	be	guessin	'	the	news	,	only	maybe	you've	heard	it
"	出色地	,	然后	,	-	,	你会	尼弗	是	猜测	-	这	消息	,	仅有的	或许	你已经	听到	它

[ɔːl'redi] ,

already	,
已经	,

“那么，莫伊克，你再也猜不到新闻了，或许你已经听说了。”

[fɔːr; fər] - [tɪz] [skuːl] [nuːz] .
for ' tis school news .
为了 - 的 学校 消息 .

这是学校新闻。

['ændiːz] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klæs] ['ɪntuː] [ðə; ði] - ['haɪər] [wɑːn] .
Andy's to be set ahead of his class into the nixt higher wan .
安迪的 到 是 放 前方 的 他的 班级 进入 这 - 更高 万 .

安迪将被安排在班级前面进入更高一级的班级。

[its] [praʊd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [fɔːr; fər] ['aɪvɝi] ['fæməli] [niːdz] [ə; eɪ] ['skɑːlər] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
It's proud I am , for ivery family needs a scholar , so it does .
它是 自豪的 我 是 , 为了 白葡萄酒 家庭 需求 一个 学者 , 所以 它 做 .

我为此感到自豪，因为每个家庭都需要一个学者，所以它做到了。

" [maɪk] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ændɪ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] .
" Mike turned upon Andy a look of affectionate interest .
" 麦克风 转向 之上 安迪 一个 看 的 亲热 兴趣 .

迈克转过头，用充满爱意的目光看着安迪。

" [aɪ] ['hædnt] [hɜːrd] [jʊr; jər] [nuːz] , ['mʌðər] , [bʌt; bət] [its] [gʊd] [nuːz] , [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I hadn't heard your news , mother , but it's good news , and I'm glad to hear it ,
" 我 之前没有 听到 你的 消息 , 母亲 , 但 它是 好的 消息 , 和 我是 高兴的 到 听到 它 ,

"母亲，我之前没听到您的消息，不过这是个好消息，我很高兴听到。"

" [hiː; hi] [sed] ['hɑːrtɪli] .
" he said heartily .
" 他 说 衷心地 .

他热情地说。

" [aɪ] ['noʊd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] , - ,
" I knowed you would be glad , Moike ,
" 我 已知 你 会 是 高兴的 , - ,

"我知道你会很高兴的，莫伊克。"

[fɔːr; fər] - [tɪz] - [æz; əz] [siːz] [ðæt] [wen] [jʊr; jər] ['brʌðər] [gets] [ʌp] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
for ' tis yoursilf as sees that when your brother gets up you get up with him .
为了 - 的 - 作为 看到 那 什么时候 你的 兄弟 获得 向上 你 得到 向上 和 他 .

因为正是你自己看到，当你的兄弟起床时，你也和他一起起床。

[its] [bæd] [wen] [wɑːn] ['brʌðər] [θɪŋks] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [ə'hed] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
It's bad when wan brother thinks to be gettin ' ahead of all the rest .
它是 坏的 什么时候 万 兄弟 思考 到 是 获得 - 前方 的 全部 这 休息 .

万哥自以为能凌驾于所有人之上，那就糟了。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['greɪvli] [æt; ət] ['dʒɪm] .
" And she looked gravely at Jim .
" 和 她 看起来 严重地 在 吉姆 .

她神情严肃地看着吉姆。

" ['brʌðərz] [ɑːr; ər] [meɪd] [iːtʃ] [wɑːn] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] ,
" Brothers are made each wan to do his part ,
" 兄弟 是 制成 每个 万 到 做 他的 部分 ,

兄弟之间，每个人都想尽自己的一份力。

[ænd; ənd] [biː; bi] [glæd] [wen] [wɑːn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [gets] [ʌp] .
and be glad when wan and another gets up .
和 是 高兴的 什么时候 万 和 其他 获得 向上 .

当万和另一个人起床时，你应该感到高兴。

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒɪm] [ə'pɪrd] [ˌdɪskən'tentɪd] .

"	But	little	Jim	appeared	discontented	.
"	但	小的	吉姆	出现	不满	.

但小吉姆似乎并不满意。

[ɔːl] [ðɪs] [preɪz] [ʌv; əv] [ændɪ] [kwaɪt] [tʊk] [ðə; ði] [edʒ] [ɔːf] [wʌt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

All	this	praise	of	Andy	quite	took	the	edge	off	what	he	himself	had	received	.
全部	这	称赞	的	安迪	相当	采取	这	边缘	离开	什么	他	他自己	有	已收到	.

对安迪的种种赞扬，多少冲淡了他自己所受到的批评。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [said] .

His	mother	sighed	.
他的	母亲	叹了口气	.

他母亲叹了口气。

" [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	But	I'll	not	give	him	up	yet	,	"	she	thought	after	a	moment	.
"	但	患病的	不是	给	他	向上	然而	,	"	她	想法	后	一个	片刻	.

“但我还不会放弃他，”她想了一会儿。

" [noʊ] , [aɪl] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [fɔːr; fər] ['hiːz] ['tɪmz] , [ðoʊ] [moʊst] [ˌʌn'laɪk] [hɪm; ɪm] .

"	No	,	I'll	not	give	him	up	,	for	he's	Tim's	b'y	,	though	most	unlike	him	.
"	不	,	患病的	不是	给	他	向上	,	为了	他是	蒂姆的	经过	,	尽管	最多	与此不同	他	.

“不，我不会放弃他，因为他是蒂姆的儿子，虽然他跟蒂姆很不一样。”

[aɪ][duː] - ['hɪrɪn] - [wɑːnst] [ðæt] [tɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

I	do	moind	hearin	'	wanst	that	Tim	had	a	brother	of	that	sort	.
我	做	-	听觉	-	万斯特	那	蒂姆	有	一个	兄弟	的	那	种类	.

听到蒂姆有个这样的兄弟，我很难过。

['dʒɪmz] [loʊɪk] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] , [soʊ][hiː; hi][dɪd] ,

Jim's	loike	him	,	no	doubt	,	and	he	come	to	a	bad	end	,	so	he	did	,
吉姆的	类似	他	,	不	怀疑	,	和	他	来	到	一个	坏的	结尾	,	所以	他	做过	,

吉姆和他很像，这一点毋庸置疑，他的结局也很悲惨，确实如此。

[ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ædʒɪteɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːlz] - [ɪm] .

a	-	gettin	'	to	be	an	agitator	,	as	they	calls	'	em	.
一个	-	获得	-	到	是	一个	搅拌器	,	作为	他们	呼叫	-	呃	.

正在变成他们口中的煽动者。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [wɒts] [æn; ən]['ædʒɪteɪtər][bʌt; bət][wɑːn] [ðæts] ['saʊər][æt; ət] - [gʊd] [lʌk]

And	sure	what's	an	agitator	but	wan	that's	sour	at	iverybody's	good	luck
和	当然	是什么	一个	搅拌器	但	万	那就是	酸的	在	-	好的	运气

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

but	his	own	,
但	他的	自己的	,

当然，什么是煽动者？不过是那种对别人的好运耿耿于怀，唯独对自己的好运不满的人罢了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [lʌk] ['tɜːrnɪn] - [aʊt] [bæd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['leɪzinəs] [ænd; ənd] - ?

and	his	own	good	luck	turnin	'	out	bad	on	account	of	laziness	and	consate	?
和	他的	自己的	好的	运气	转弯	-	出去	坏的	在	帐户	的	懒惰	和	-	?

难道他因为懒惰和自满而导致好运变质?

[aɪm] ['niːdɪn] - [mɔːr] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən] [aɪv] [gɑːt] [wen] [aɪ'd][biː; bi] ['diːlɪn] - [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] .

I'm	needin	'	more	wisdom	than	I've	got	when	I'd	be	dealin	'	with	Jim	.
我是	需要	-	更多的	智慧	比	我已经	得到	什么时候	ID	是	交易	-	和	吉姆	.

和吉姆打交道时，我需要比现在拥有的更多的智慧。

" [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [sæt]['saɪlənt][hɜːr; hər] [sʌnz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

"	While	the	mother	sat	silent	her	sons	were	talking	together	in	low	tones	.
"	尽管	这	母亲	卫星	沉默的	她	儿子们	是	说	一起	在	低的	音调	.

母亲静静地坐着，她的儿子们则低声交谈着。

[ændɪ] [ænd; ənd]['dʒɪm][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbəts] [ðeɪ] [hæd; həd] [træpt] [ɪn][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [brʌʃ] ,

Andy	and	Jim	told	of	the	rabbits	they	had	trapped	in	the	hazel	brush	,
安迪	和	吉姆	讲述	的	这	兔子	他们	有	被困	在	这	榛	刷子	,

安迪和吉姆讲述了他们在榛树丛中捕获的兔子，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [sʌm; səm][ænd; ənd][sʌm; səm] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊld][ɪn][ðə; ði] ['stɔrz]

and	how	they	had	eaten	some	and	some	they	had	sold	in	the	stores
和	如何	他们	有	吃	一些	和	一些	他们	有	卖	在	这	商店

.

:

.

他们吃掉了一部分，又在商店里卖掉了一部分。

[ænd; ənd] [maɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] ['meni] ['ræbəts] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['breidi]

And	Mike	,	in	his	turn	,	told	them	how	many	rabbits	there	were	in	the	Brady
和	麦克风	,	在	他的	转动	,	讲述	他们	如何	许多	兔子	那里	是	在	这	布雷迪

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

于是，迈克又告诉他们布雷迪家附近有多少只兔子。

[ænd; ənd] [haʊ] ['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [dɪ'stɜːrbd] .

and	how	nobody	seemed	to	wish	to	have	them	disturbed	.
和	如何	无人	似乎	到	希望	到	有	他们	不安	.

而且似乎没有人希望打扰他们。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [gʊd] [fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [kætʃ] - [ɪm] ? " [æskt] ['dʒɪm] ,

"	What	are	they	good	for	,	if	you	can't	catch	'	em	?	"	asked	Jim	,
"	什么	是	他们	好的	为了	,	如果	你	不能	抓住	-	呃	?	"	问	吉姆	,

“如果抓不到它们，那它们有什么用呢？”吉姆问道。

[huː] [kʊd; kəd] ['nevər] [kætʃ] [ɪ'nʌf] .

who	could	never	catch	enough	.
WHO	可以	绝不	抓住	足够的	.

他们永远都抓不够。

" [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] ['prɪti] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] , [aɪ] [ges] , " [ri'spɔndid] [maɪk] .

"	Good	to	look	pretty	hopping	about	,	I	guess	,	"	responded	Mike	.
"	好的	到	看	漂亮的	跳跃	关于	,	我	猜测	,	"	回应	麦克风	.

“蹦蹦跳跳的样子看起来很漂亮，我想是吧。”迈克回答道。

" [hʌ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] , [huː] , [laɪk] ['meni] [ə; eɪ][wʌn]['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] ,

"	Huh	!	"	exclaimed	Jim	,	who	,	like	many	a	one	older	than	he	,
"	嗯	!	"	惊呼	吉姆	,	WHO	,	喜欢	许多	一个	一	老	比	他	,

“啊！”吉姆惊呼道，他和许多比他年长的人一样，

[hæd; həd] [smɔːl] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ə'pɪnjənz] [ðæt] ['klæʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

had	small	respect	for	opinions	that	clashed	with	his	own	.
有	小的	尊重	为了	意见	那	冲突	和	他的	自己的	.

他对与自己观点相悖的意见缺乏尊重。

" ['hiːl] [biː; bi]['tɜːrnɪn] - [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ædʒɪteɪtər] [ʃʊr] , ['oʊnli] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [hed] [hɪm; ɪm][ɔːf]

"	He'll	be	turnin	'	to	be	an	agitator	sure	,	only	maybe	I	can	head	him	off
"	地狱	是	转弯	-	到	是	一个	搅拌器	当然	,	仅有的	或许	我	能	头	他	离开

,

,

,

“他肯定会变成一个煽动者，也许我能阻止他。”

" [θɔːt] [ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪdli] ['lɪsnɪŋ] .

"	thought	the	mother	,	who	had	been	idly	listening	.
"	想法	这	母亲	,	WHO	有	到过	闲散地	聆听	.

“母亲心想，她一直漫不经心地听着。”

" ['dʒɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " - [twʌz] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['aɪvɝ] [fɔ:r; fər] ['hɪrɪn] - [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv]

" Jim , " she said , " ' twas your father as was iver for hearin ' both sides of

" 吉姆 , " 她 说 , " - 那是 你的 父亲 作为 曾是 河 为了 听觉 - 两个都 侧面 的

- .

iverything .

- .

“吉姆，”她说，“你父亲最高兴的就是听取所有事情的正反两方说法。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ðem; ðəm] [ðæt] [θɪŋks] ['ræbəts] [lʊks] ['prɪti] ['dʒʌmpɪn] - [ə'raʊnd] , [waɪ] , [noʊ] [daʊt] [ðeɪ]

If there's them that thinks rabbits looks pretty jumpin ' around , why , no doubt they

如果 有 他们 那 思考 兔子 看起来 漂亮的 跳跳 - 大约 , 为什么 , 不 怀疑 他们

[du:] .

do .

做 .

如果有人觉得兔子蹦蹦跳跳的样子很漂亮，那毫无疑问，他们的确这么认为。

- ['tɪzənt] - [ðæts] ['træpɪn] - , [ju:l] - .

' Tisn't iverybody that's trappin ' , you'll moind .

- 不是 - 那就是 陷阱 - , 你会 - .

你会抱怨说，并不是每个人都在贩毒。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [naʊ] , [ju:d] [bi:; bi] [kɔ:ld] [strɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] ,

If you was a horse now , you'd be called strong in the mouth ,

如果 你 曾是 一个 马 现在 , 你会 是 称为 强的 在 这 嘴 ,

如果你现在是一匹马，你会被人叫做“嘴硬”。

[ænd; ənd] [ju:d] [ni:d] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [laɪnz] .

and you'd need a firm hand on the lines .

和 你会 需要 一个 公司 手 在 这 线条 .

你需要牢牢把握住这些线条。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:d] [bɪn] [brʌŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] ['hɔ:rsɪz] , [æz; əz] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ,

And if you'd been brung up among horses , as your father was ,

和 如果 你会 到过 带来 向上 之中 马匹 , 作为 你的 父亲 曾是 ,

如果你像你父亲一样，从小在马匹的陪伴下长大，

[ju:d] [noʊ] [æz; əz] [ðem; ðəm] ['ɑ:bstɪnət] ['wænz] [æz; əz] ['wɒnts] [ðə; ði] ['bɪts] [ɪn] [ðer; ðər] [ti:θ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði]

you'd know as them obstinate wans as wants the bits in their teeth are the

['wænz] [æz; əz] [gets] [ðə; ði] - .

wans as gets the beatin's .

万斯 作为 获得 这 - .

你知道，那些固执的家伙，就像那些想要把东西塞进牙齿里的家伙一样，最终都会挨揍。

[jʊə(r)] [noʊ] [hɔ:rs] ,

You're no horse ,

你是 不 马 ,

你又不是马，

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɪl] [goʊ] ['krɔ:sˌweɪz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [jʊr; jər] [lɔɪf] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [du:] ['dɪfrənt] .

but things will go crossways to you all your loife if you don't do different .

但 事物 将要 去 十字路口 到 你 全部 你的 生活 如果 你 不 做 不同的 .

但如果你不改变做法，你的一生都会遭遇不幸。

[wen] [ðeəz; ðəz] - [rɔɪt] [nɔ:r] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [let] - [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn]

When there's nayther roight nor wrong in the matter let iverybody have their own

什么时候 有 - 右 也不 错误的 在 这 事情 让 - 有 他们的 自己的

[wei] .

way .

方式 .

当事情既无对错之分，就让每个人都按自己的方式来吧。

" [ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] [bɪ'keɪm] ['daʊnraɪt] ['sʌlki] .

"	And	then	little	Jim	became	downright	sulky	.
"	和	然后	小的	吉姆	成为	彻头彻尾	闷闷不乐的	.

“然后小吉姆就变得非常闷闷不乐。”

" ['ræbəts] [ɪz][fɔːr; fər] ['træpɪn] - , " [hiː; hi] [sed] ['stʌbərnli] .

"	Rabbits	is	for	trappin	'	,	"	he	said	stubbornly	.
"	兔子	是	为了	陷阱	-	,	"	他	说	固执地	.

“兔子是用来设陷阱的，”他固执地说。

" [wel] , [wel] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , " [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [weɪtɪn] - [ə; eɪ][bɪt] .

"	Well	,	well	,	"	thought	the	widow	,	"	I'll	have	to	be	waitin	'	a	bit	.
"	出色地	,	出色地	,	"	想法	这	寡妇	,	"	患病的	有	到	是	等待	-	一个	少量	.

“好吧，好吧，”寡妇心想，“我得等一段时间了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi]['mækɪn] - ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒɪm] [jet] .

But	I'll	be	makin	'	something	out	of	Jim	yet	.
但	患病的	是	制造	-	某物	出去	的	吉姆	然而	.

但我总有一天会把吉姆变成一个有用的人。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [maɪk] .

"	Then	she	turned	to	Mike	.
"	然后	她	转向	到	麦克风	.

然后她转向迈克。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪn] - [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] - ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	And	how	are	you	comin	'	on	at	the	Gineral's	?	"	she	inquired	.
"	和	如何	是	你	即将到来	-	在	在	这	-	?	"	她	询问	.

“你在将军那儿进展如何？”她问道。

" [its] ['hoʊpɪn] - [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʊə(r)] ['wɑːtʃɪn] - [hɪm; ɪm] [kloʊz] [ænd; ənd][lɑːrnɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [loʊɪk] [hɪm; ɪm] . "

"	It's	hopin	'	I	am	you're	watchin	'	him	close	and	larnin	'	to	be	loike	him
"	它是	霍平	-	我	是	你是	观看	-	他	关闭	和	拉宁	-	到	是	类似	他

: "
. "

“我希望你一直在密切关注他，并努力向他学习。”

" [aɪm] ['traɪɪŋ] , ['mʌðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːdɪst] ['ænsər] .

"	I'm	trying	,	mother	,	"	was	the	modest	answer	.
"	我是	尝试	,	母亲	,	"	曾是	这	谦虚的	回答	.

“我正在努力，妈妈。”她谦虚地回答道。

['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .

Mrs	.	O'Callaghan	nodded	approvingly	.
太太	.	奥卡拉汉	点头	赞许地	.

奥卡拉汉夫人赞许地点了点头。

" [ə; eɪ] ['pætərnz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][goʊ][baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	A	pattern's	a	good	thing	for	us	all	to	go	by	,	"	she	said	.
"	一个	模式	一个	好的	事物	为了	我们	全部	到	去	经过	,	"	她	说	.

“遵循某种模式对我们所有人来说都是件好事，”她说。

" [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [gɔːn] ,

"	Your	father's	gone	,
"	你的	父亲的	已消失	,

你父亲去世了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][loʊɪk][hɪm; ɪm][baɪ] [hiːdɪn] - [tuː; tə] [wʌt] [aɪm]['telɪn] - [juː; jʊ][ə'baʊt]

and	you	can	only	be	loike	him	by	heedin	'	to	what	I'm	tellin	'	you	about
和	你	能	仅有的	是	类似	他	经过	希丁	-	到	什么	我是	告诉	-	你	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

你只有听从我告诉你的关于他的事，才能像他一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒɪnɝəl] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] - .

But	the	Gineral	you	can	see	for	yoursilves	.
但	这	总	你	能	看	为了	-	.

但您可以看到您的银器的一般情况。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [tuː; tə][biː; bi] [loʊɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɪnɝəl] [bəuθ] ,

If	you	can	get	to	be	loike	your	father	and	the	Gineral	both	,
如果	你	能	得到	到	是	类似	你的	父亲	和	这	总	两个都	,

如果你能同时拥有你父亲和将军的品质，

[its] [praʊd] [aɪl] [biː; bi][ʌv; əv][juː; jʊ] .

it's	proud	I'll	be	of	you	.
它是	自豪的	患病的	是	的	你	.

我会为你感到骄傲。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - .

And	I	will	say	that	you're	a	-	comin	'	to	it	,	Moike	.
和	我	将要	说	那	你是	一个	-	即将到来	-	到	它	,	-	.

我要说的是，你正在接近目标，莫伊克。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

"	And	there's	another	thing	.
"	和	有	其他	事物	.

还有一件事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hæz; həz][ðer; ðər] [tʃæns] , [tuː] .

The	little	b'ys	has	their	chance	,	too	.
这	小的	b'ys	有	他们的	机会	,	也	.

小家伙们也有机会。

[ænd; ənd] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ændɪ] [hɪr] [teɪks] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['biːn] - [ə; eɪ] [æz; əz] [θɪm]

And	it's	because	Andy	here	takes	as	natural	to	bein	'	a	gintleman	as	thim
和	它是	因为	安迪	这里	需要	作为	自然的	到	是	-	一个	金特尔曼	作为	蒂姆

[giːs] [teɪks] [tuː; tə] [skwɔkɪn] - .

geese	takes	to	squawkin	'	.
鹅	需要	到	呱呱叫	-	.

这是因为安迪天生就很有绅士风度，就像这些鹅天生就会嘎嘎叫一样。

['weðər] [its] - - [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Whether	it's	loikin	'	his	book	or	what	it	is	,
无论	它是	-	-	他的	书	或者	什么	它	是	,

不管是看他的书还是别的什么，

['hiːz] [ðə; ði][wɑːn][tuː; tə][hæv; həv]['hændi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['pætərn] [baɪ] .

he's	the	wan	to	have	handy	for	the	little	b'ys	to	pattern	by	.
他是	这	万	到	有	便利	为了	这	小的	b'ys	到	图案	经过	.

他就像一个万能的助手，可以随时供小家伙们模仿。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['hiːz] [gɔːn] [hiː; hi] [noʊz] ,

As	far	as	he's	gone	he	knows	,
作为	远的	作为	他是	已消失	他	知道	,

他所到之处，他都心知肚明。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt][biː; bi] [biːt] [ɪn] ['noʊɪn] - [haʊ][tuː; tə] [triːt] ['ʌðər] [foʊks][naɪs] .

and	he	can't	be	beat	in	knowin	'	how	to	treat	other	folks	nice	.
和	他	不能	是	打	在	知道	-	如何	到	对待	其他	各位	好的	.

而且他在待人接物方面无人能及。

[ænd; ənd]['hiːz] [ðæt] ['kwaɪət][ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt][juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [noʊz]

And	he's	that	quiet	about	what	he	knows	that	you	wouldn't	think	he	knows
和	他是	那	安静的	关于	什么	他	知道	那	你	不会	思考	他	知道

['eniθɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['siːɪn] - [hɪm; ɪm][ækt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

anything	only	for	seein	'	him	act	it	out	.
任何事物	仅有的	为了	看到	-	他	行为	它	出去	.

他对自己知道的事情讳莫如深，以至于你光看他的言行举止，根本不会想到他其实什么都不知道。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['mɪzrəb(ə)l] .

"	And	now	little	Jim	was	completely	miserable	.
"	和	现在	小的	吉姆	曾是	完全地	悲惨的	.

“现在小吉姆彻底痛苦了。”

['kɑːnstəntli] ['kreɪvɪŋ] [preɪz] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['dʒɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɔːrtʃər]

Constantly	craving	praise	was	little	Jim	,	and	the	loss	of	it	was	torture
不断地	渴望	称赞	曾是	小的	吉姆	,	和	这	损失	的	它	曾是	酷刑

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

小吉姆总是渴望得到赞扬，失去赞扬对他来说是一种折磨。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] .

The	widow	glanced	at	him	out	of	the	corner	of	her	eye	.
这	寡妇	瞥了一眼	在	他	出去	的	这	角落	的	她	眼睛	.

寡妇用眼角瞥了他一眼。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

She	saw	it	was	time	to	relieve	him	.
她	锯	它	曾是	时间	到	缓解	他	.

她觉得是时候让他解脱了。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wɑːn] [θɪŋ] ['dʒɪmz][gɑːt] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [wɑːn][ʌv; əv][maɪ] [hæz; həz] , " [ʃiː; ʃi]

"	But	there's	wan	thing	Jim's	got	that	no	other	wan	of	my	b'ys	has	,	"	she
"	但	有	万	事物	吉姆的	得到	那	不	其他	万	的	我的	b'ys	有	,	"	她

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

“但是吉姆身上有一种特质，是我其他儿子都没有的，”她继续说道。

['dʒɪm] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Jim	pricked	up	his	ears	.
吉姆	刺痛	向上	他的	耳朵	.

吉姆竖起了耳朵。

" ['hiːz] [ðə; ði][bɔːrn] - , [ɪz]['dʒɪm] .

"	He's	the	born	foighter	,	is	Jim	.
"	他是	这	出生	-	,	是	吉姆	.

“吉姆天生就是个斗士。”

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg] [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr][tuː; tə] [kʌm] , ['hiːd][biː; bi][ə; eɪ]

If	he	was	big	now	,	and	there	was	a	war	to	come	,	he'd	be	a
如果	他	曾是	大的	现在	,	和	那里	曾是	一个	战争	到	来	,	他会	是	一个

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

如果他现在个子高大，而且即将爆发战争，他就会成为一名士兵。

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - .

I'm	thinkin	'	.
我是	思考	-	.

我在思考。

['hiːz] [fɔːr; fər] - - - , ['iːv(ə)n][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdiːz] [maʊθ] .

He's	for	foightin	'	iverything	,	even	the	words	of	a	body's	mouth	.
他是	为了	-	-	-	,	甚至	这	字	的	一个	身体的	嘴	.

他主张与一切事物作斗争，甚至包括人嘴里说出的话。

" [ðɪs] [preɪz] [maɪt] [biː; bi][ɪ'kwɪvək(ə)l] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒɪm][dɪd][nɑːt][soʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

"	This	praise	might	be	equivocal	,	but	little	Jim	did	not	so	understand	it	,	and
"	这	称赞	可能	是	模棱两可	,	但	小的	吉姆	做过	不是	所以	理解	它	,	和

[hɪz; ɪz] [praɪd] [rɪ'tɜːrnd] .

his	pride	returned	.
他的	自豪	返回	.

“这种赞扬或许有些含糊不清，但小吉姆却不明白，他的骄傲又回来了。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

His	mother	observed	it	.
他的	母亲	观察到	它	.

他的母亲看到了这件事。

" [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] , ['dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [tʌk]

"	But	what	you	need	,	Jim	,	"	she	went	on	,	"	is	to	be	takin	'	a	tuck
"	但	什么	你	需要	,	吉姆	,	"	她	去	在	,	"	是	到	是	拿	-	一个	塞进

[ɪn] - .

in	yoursilf	.
在	-	.

“但是吉姆，”她继续说道，“你需要做的就是好好休息一下。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɪnɝəl] .

Look	at	the	Gineral	.
看	在	这	总	.

看看将军。

[dʌz] [hiː; hi][goʊ] - - [ɪn] - [ʌv; əv] [piːs] ?

Does	he	go	foightin	'	in	toimes	of	peace	?
做	他	去	-	-	在	-	的	和平	?

和平时期他会去打仗吗?

[ðæt] [hiː; hi][dəunt] .

That	he	don't	.
那	他	不	.

他没有。

[wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɪnɝəl] , ['dʒɪm] ?

Will	you	look	at	the	Gineral	,	Jim	?
将要	你	看	在	这	总	,	吉姆	?

吉姆，你看看将军吗?

" [naʊ] [pæt][ænd; ənd] [maɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æz; əz]

"	Now	Pat	and	Mike	had	been	instructed	to	look	at	the	General	as
"	现在	拍	和	麦克风	有	到过	指示	到	看	在	这	一般的	作为

[ðer; ðər] ['pætərn] .

their	pattern	.
他们的	图案	.

“现在，帕特和迈克被指示要以将军为榜样。”

[ðɪs] [ə'piːl] [wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] ['dʒɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [bɪg] ['brʌðərz] .

This	appeal	was	placing	Jim	alongside	of	his	two	big	brothers	.
这	上诉	曾是	放置	吉姆	旁边	的	他的	二	大的	兄弟	.

这次上诉将吉姆与他的两个哥哥并列在一起。

" [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɪnɜ-əl] , ['dʒɪm] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] .

"	Will	you	look	at	the	Gineral	,	Jim	?	"	repeated	Mrs	.	O'Callaghan	.
"	将要	你	看	在	这	总	,	吉姆	?	"	重复	太太	.	奥卡拉汉	.

“吉姆，你能看一下将军吗？”奥卡拉汉太太重复道。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['dʒɪm] .

"	I	will	,	"	said	Jim	.
"	我	将要	,	"	说	吉姆	.

“我会的，”吉姆说。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['dʒɪm][wʌz; wəz] ['entərpraɪzɪŋ] .

Jim	was	enterprising	.
吉姆	曾是	进取	.

吉姆很有进取心。

[fɑːr] [mɔːr] ['entərpraɪzɪŋ] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt] [fɔːr; fər] .

Far	more	enterprising	than	anybody	gave	him	credit	for	.
远的	更多的	进取	比	任何人	给予	他	信用	为了	.

他比任何人想象的都要有进取心。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [set] [tuː; tə]['kɑːpi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

He	had	been	set	to	copy	the	General	,
他	有	到过	放	到	复制	这	一般的	,

他原本的任务是模仿将军，

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][pæt][ænd; ənd]

and	that	night	as	he	lay	down	to	sleep	he	resolved	to	outdo	Pat	and
和	那	夜晚	作为	他	躺	向下	到	睡觉	他	已解决	到	胜过	拍	和

[maɪk] .

Mike	.
麦克风	.

那天晚上，当他躺下准备睡觉时，他下定决心要超越帕特和迈克。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

The	little	boys	were	insignificant	in	his	eyes	as	he	thought	of	what	was
这	小的	男孩们	是	微不足道	在	他的	眼睛	作为	他	想法	的	什么	曾是

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

在他眼中，那些小男孩微不足道，因为他满脑子想的都是眼前的事情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ændɪ] ['ɔːfərd] [smɔːl] [fuːd] [fɔːr; fər] ['dʒeləsi] .

and	even	Andy	offered	small	food	for	jealousy	.
和	甚至	安迪	提供	小的	食物	为了	妒忌	.

甚至安迪也因为嫉妒而提供了少量食物。

[tuː; tə] [ɪk'sel] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] .

To	excel	the	two	big	boys	was	worth	trying	for	.
到	Excel	这	二	大的	男孩们	曾是	值得	尝试	为了	.

想要超越这两大巨头是值得一试的。

[naʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [mɔːr] [fə'mɪliər] [tuː; tə]['dʒɪmz] [ɪrz] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Now	the	General	was	more	familiar	to	Jim's	ears	than	to	his	eyes	.
现在	这	一般的	曾是	更多的	熟悉的	到	吉姆的	耳朵	比	到	他的	眼睛	.

现在，吉姆对这位将军的印象更多的是耳熟能详，而不是眼熟。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['remədi] [ðæt] .

He	at	once	resolved	to	remedy	that	.
他	在	一次	已解决	到	补救	那	.

他立即决定解决这个问题。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['fɔləu ɔn] - [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][biː; bi] ['siːɪn] - [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] , [soʊ]

"	I'll	have	to	be	followin	'	him	around	and	be	seein	'	how	he	does	,	so
"	患病的	有	到	是	跟随	-	他	大约	和	是	看到	-	如何	他	做	,	所以

[aɪ] [wɪl] ,

I	will	,
我	将要	,

“我得跟着他，看看他做得怎么样，所以我会这么做。”

" [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

"	he	told	himself	.
"	他	讲述	他自己	.

他对自己说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['gɛtɪn] - [maɪ] [wɜːrk] [dʌn] [kwɪk] [tuː; tə][biː; bi]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	I'll	have	to	be	gettin	'	my	work	done	quick	to	be	doin	'	it	.
"	和	患病的	有	到	是	获得	-	我的	工作	完毕	快的	到	是	做	-	它	.

“我必须尽快完成我的工作才能去做这件事。”

" [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] ['hʌsəld] [θruː] [ðə; ði] ['diʃwɔʃiŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [ðə; ði][nekst]

"	Accordingly	he	hustled	through	the	dishwashing	at	a	great	rate	the	next
"	因此	他	匆忙	通过	这	洗碗	在	一个	伟大的	速度	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“因此，第二天早上他飞快地洗完了碗碟。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['leɪtli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [æz; əz] [wel]

for	his	mother	had	lately	decided	that	he	might	wash	the	dishes	as	well
为了	他的	母亲	有	最近	决定	那	他	可能	洗	这	菜肴	作为	出色地

[æz; əz] [waɪp] [ðem; ðəm] .

as	wipe	them	.
作为	擦拭	他们	.

因为他母亲最近决定，他不仅要擦碗碟，还要洗碗。

[ðə; ði] [dʌstɪŋ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kerfəli] [dʌn] ,

The	dusting	,	usually	carefully	done	,
这	除尘	,	通常	小心	完毕	,

除尘工作通常都很细致。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪsk] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spoʊzd] ['pleɪsɪz] .

was	a	whisk	here	and	a	wipe	there	in	the	most	exposed	places	.
曾是	一个	拂	这里	和	一个	擦拭	那里	在	这	最多	裸露	地方	.

这里擦一下，那里擦拭一下，最容易被弄脏的地方都擦了一遍。

[baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [dɪd][hiː; hi][əb'teɪn][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [ʌv; əv]['ekstrə] [taɪm] ,

By	such	means	did	he	obtain	a	half	hour	of	extra	time	,
经过	这样的	方法	做过	他	获得	一个	一半	小时	的	额外的	时间	,

他以此方式获得了半小时的额外时间。

[ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['breɪdiːz] .

and	off	he	went	up	the	railroad	track	on	his	way	to	General	Brady's	.
和	离开	他	去	向上	这	铁路	追踪	在	他的	方式	到	一般的	布雷迪的	.

于是他沿着铁轨向布雷迪将军的方向走去。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [træk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] ,

He	soon	came	to	the	point	where	he	must	leave	the	track	for	the	street	,
他	很快	来了	到	这	观点	在哪里	他	必须	离开	这	追踪	为了	这	街道	,

他很快就到了必须离开赛道、走上街头的地步。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [striːt] ['biːɪŋ] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][ænd; ənd][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peɪvmənt] ,

and	,	the	street	being	comparatively	unused	and	so	without	a	pavement	,
和	,	这	街道	存在	比较	未使用的	和	所以	没有	一个	路面	,

而且，由于这条街道使用率较低，因此没有人行道，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [weɪd] [ðə; ði] [snoʊ] .

he	was	compelled	to	wade	the	snow	.
他	曾是	被迫	到	涉水	这	雪	.

他被迫趟过积雪。

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz] [hiː; hi] [plʌndʒd] ,

Into	it	with	his	short	legs	he	plunged	,
进入	它	和	他的	短的	腿	他	暴跌	,

他迈着短腿一头扎了进去，

['oʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [taʊn] .

only	anxious	to	reach	the	house	before	the	General	started	down	town	.
仅有的	焦虑的	到	抵达	这	房子	前	这	一般的	开始	向下	镇	.

他只想赶在将军进城之前到达房子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd]

And	he	was	almost	out	of	breath	when	he	came	to	the	corner	and
和	他	曾是	几乎	出去	的	气息	什么时候	他	来了	到	这	角落	和

[tɜːrnd] [saʊθ] [ɑːn][ðə; ði] [klɪrd] ['saɪdwɔːk] .

turned	south	on	the	cleared	sidewalk	.
转向	南	在	这	已清除	人行道	.

当他走到街角，沿着清理干净的人行道向南走去时，他几乎气喘吁吁。

[ɑːn][hiː; hi] ['hɜːrid] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

On	he	hurried	and	around	to	the	kitchen	door	.
在	他	慌忙	和	大约	到	这	厨房	门	.

他匆匆绕到厨房门口。

" [ɪz][hiː; hi] [gɔːn] ?

"	Is	he	gone	?
"	是	他	已消失	?

他走了吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli]

"	he	inquired	,	poking	his	head	into	the	room	where	his	brother	was	busily
"	他	询问	,	戳	他的	头	进入	这	房间	在哪里	他的	兄弟	曾是	忙碌地

['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] .

washing	dishes	.
洗涤	菜肴	.

他探头进房间问道，他的哥哥正在那里忙着洗碗。

[maɪk] [stɛərd] .

Mike	stared	.
麦克风	凝视	.

迈克愣住了。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] ['oʊpənd] [soʊ] ['sɔːftli] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][soʊ] ['breθləs] ,

The	door	had	opened	so	softly	,	the	words	were	so	breathless	,
这	门	有	打开	所以	轻轻	,	这	字	是	所以	喘不过气	,

门轻轻地开了，说话的声音也急促而轻柔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [soʊ] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	the	little	boy	so	very	red	in	the	face	.
和	这	小的	男生	所以	非常	红色的	在	这	脸	.

小男孩的脸涨得通红。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" he asked in astonishment .
" 他 问 在 惊讶 .

他惊讶地问道。

" [ðə; ði] [dʒɪnɝəl] , " [sed] ['dʒɪm] [ɪm'peɪʃntli] .
" The Gineral , " said Jim impatiently .
" 这 总 , " 说 吉姆 不耐烦地 .

“将军，”吉姆不耐烦地说。

" [dʒʌst] ['goʊɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] [maɪk] .
" Just going , " returned Mike .
" 只是 去 , " 返回 麦克风 .

“我这就走，”迈克回答道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['dʒɪm] [wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
And at the words Jim was out with the door shut behind him .
和 在 这 字 吉姆 曾是 出去 和 这 门 关闭 在后面 他 .

话音刚落，吉姆就冲了出去，身后的门也关上了。

" [wɒts] [gɑːt] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] ? " [θɔːt] [maɪk] .
" What's got into little Jim ? " thought Mike .
" 是什么 得到 进入 小的 吉姆 ? " 想法 麦克风 .

“小吉姆怎么了？”迈克心想。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] [fluː] ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɑːn] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] ['lɔɪtərɪŋ] [æz; əz]
Out of the yard flew Jim , and took on an air of indifferent loitering as
出去 的 这 院子 飞翔 吉姆 , 和 采取 在 一个 空气 的 冷漠 游荡 作为
[hiː; hi] ['weɪtɪd] .
he waited .
他 等待 .

吉姆飞快地跑出院子，一副漠不关心、漫不经心的样子，等着看热闹。

[jes] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
Yes , there came the General .
是的 , 那里 来了 这 一般的 .

是的，将军来了。

[haʊ] [brɔːd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] !
How broad his shoulders were !
如何 广阔 他的 肩膀 是 !

他的肩膀真宽阔！

[haʊ] [streɪt] [hɪz; ɪz] [bæk] !
How straight his back !
如何 直的 他的 后退 !

他的背真挺直！

[haʊ] [fɜːrm] [hɪz; ɪz] [tred] !
How firm his tread !
如何 公司 他的 踏 !

他的步伐多么稳健！

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [skwerd] [hɪm'self] [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [hæf] [blɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ,
At sight of all this little Jim squared himself and , a half block in the rear ,
在 视线 的 全部 这 小的 吉姆 平方 他自己 和 , 一个 一半 堵塞 在 这 后部 ,

看到这一切，小吉姆挺直了身子，站在后方半个街区处，

[wɔːkt] [ˊimitətivli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

walked	imitatively	down	the	street	.
步行	模仿地	向下	这	街道	.

模仿着走下街道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʒɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] ['faɪtər] .

It	was	all	very	well	for	his	mother	to	say	that	Jim	was	a	born	fighter	.
它	曾是	全部	非常	出色地	为了	他的	母亲	到	说	那	吉姆	曾是	一个	出生	战斗机	.

他母亲说吉姆天生就是个斗士，这话一点没错。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn]['mɪmɪk]['ɔːlsoʊ] .

But	she	had	entirely	overlooked	the	fact	that	he	was	a	born	mimic	also	.
但	她	有	完全	被忽视的	这	事实	那	他	曾是	一个	出生	模仿	还	.

但她完全忽略了他也是个天生的模仿者这一事实。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [gɜːrl][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [geɪz] ['æftər][ðə; ði] [tuː]

Here	and	there	a	smiling	girl	ran	to	the	window	to	gaze	after	the	two
这里	和	那里	一个	微笑	女孩	跑	到	这	窗户	到	目光	后	这	二

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] — [ðə; ði] ['steɪtli] [oʊld]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l]['kɑːpi] .

as	they	passed	—	the	stately	old	General	and	his	ridiculous	little	copy	.
作为	他们	通过了	—	这	庄严	老的	一般的	和	他的	荒谬的	小的	复制	.

不时有面带微笑的女孩跑到窗边，目送着两人经过——庄严的老将军和他滑稽的小跟班。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [skwer] [ðæt] [ðə; ði] [gə'fɔːz] [bɪ'gæn] .

But	it	was	when	they	neared	the	square	that	the	guffaws	began	.
但	它	曾是	什么时候	他们	接近	这	正方形	那	这	大笑	开始	.

但当他们接近广场时，哄堂大笑声就开始了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['biːɪŋ] ['slaɪtli] [def] , [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] ,

The	General	,	being	slightly	deaf	,	did	not	notice	,
这	一般的	,	存在	轻微地	聋	,	做过	不是	注意	,

将军耳背，所以没有注意到。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒɪm][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] ['kɑːpi] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	little	Jim	was	so	intent	on	following	copy	that	he	paid	no	attention	.
和	小的	吉姆	曾是	所以	意图	在	下列的	复制	那	他	有薪酬的	不	注意力	.

小吉姆一心想着看文案，根本没注意到周围的情况。

[ðʌs] [ðeɪ] [went] [ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,

Thus	they	went	the	entire	length	of	the	east	side	of	the	square	,
因此	他们	去	这	全部的	长度	的	这	东方	边	的	这	正方形	,

于是，他们沿着广场东侧的整个长度走了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːrnər] ,

and	then	along	the	south	side	until	,	at	the	southwest	corner	,
和	然后	沿着	这	南	边	直到	,	在	这	西南	角落	,

然后沿着南侧一直到西南角，

[ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

the	old	soldier	disappeared	in	the	doorway	of	the	bank	.
这	老的	士兵	消失	在	这	门口	的	这	银行	.

老兵消失在银行门口。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['lɪt(ə)l]['dʒɪmz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] ['eɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [pʊt][ə'pɑːn][ðem; ðəm]

By	this	time	little	Jim's	shoulders	were	aching	from	the	restraint	put	upon	them
经过	这	时间	小的	吉姆的	肩膀	是	疼痛	从	这	克制	放	之上	他们

,

,

,

这时，小吉姆的肩膀因为被束缚而酸痛不已。

[fɔːr; fər]['dʒɪm][wʌz; wəz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'rekt] .

for	Jim	was	not	naturally	erect	.
为了	吉姆	曾是	不是	自然	直立	.

因为吉姆天生无法勃起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɔːk] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	his	long	walk	at	what	was	,	to	him	,
和	他的	长的	走	在	什么	曾是	,	到	他	,

而他漫长的步行，在他看来，

[æn; ən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sloʊ] [peɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [bluː] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

an	usually	slow	pace	had	made	his	nose	blue	with	cold	.
一个	通常	慢的	步伐	有	制成	他的	鼻子	蓝色的	和	寒冷的	.

异常缓慢的步伐让他的鼻子冻得发紫。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][get] [wɔːrm][hiː; hi] [prest] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði][bɪg] ['wɪndoʊ]

But	instead	of	running	off	to	get	warm	he	pressed	close	against	the	big	window
但	反而	的	跑步	离开	到	得到	温暖的	他	按下	关闭	反对	这	大的	窗户

[ænd; ənd] [piəd] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pætərn] .

and	peered	in	at	his	pattern	.
和	窥视	在	在	他的	图案	.

但他并没有跑去取暖，而是紧紧贴着大窗户，向里窥视着他的图案。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɔːk] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	knew	his	back	and	his	walk	now	,	and	he	wanted	to	see	his	face	.
他	知道	他的	后退	和	他的	走	现在	,	和	他	通缉	到	看	他的	脸	.

他现在认得他的背影和走路姿势了，他想看看他的脸。

['prez(ə)ntli] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mjuːzd] [spek'teitəs] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː]

Presently	one	of	the	amused	spectators	stepped	into	the	bank	and	spoke	a	few
目前	一	的	这	觉得好笑	观众	步	进入	这	银行	和	辐	一个	很少

[wɜːrdz] [tuː; tə][ɪts] ['prezɪdənt] ,

words	to	its	president	,
字	到	它是	总统	,

这时，一位饶有兴致的旁观者走进银行，和行长说了几句话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

and	the	General	turned	to	look	at	the	little	fellow	.
和	这	一般的	转向	到	看	在	这	小的	同伴	.

将军转过头去看这个小家伙。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Who	is	he	?
"	WHO	是	他	?

他是谁?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] - , ['dʒen(ə)rəl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['ænsər] .

"	One	of	your	O'Callaghans	,	General	,	"	was	the	laughing	answer	.
"	一	的	你的	-	,	一般的	,	"	曾是	这	笑	回答	.

“将军，您家的奥卡拉汉家族成员之一，”对方笑着回答。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [flʌʃt] .

The	General	flushed	.
这	一般的	酡	.

将军脸红了。

[ðen] [hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə]['dʒɪm] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [ɪn] .

Then	he	beckoned	to	Jim	,	who	immediately	came	in	.
然后	他	招手	到	吉姆	,	WHO	立即地	来了	在	.

然后他向吉姆招了招手，吉姆立刻走了进来。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [get] [wɔːrm] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Go	back	to	the	stove	and	get	warm	,	my	boy	,	"	he	said	.
"	去	后退	到	这	火炉	和	得到	温暖的	,	我的	男生	,	"	他	说	.

“回炉子边暖和暖和，孩子，”他说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [koʊld] .

"	You	look	cold	.
"	你	看	寒冷的	.

你看上去很冷。

" ['dʒɪm] [əu'beid] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['dʒɛnɔ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [frend] [went] [aʊt] .

"	Jim	obeyed	and	presently	the	General's	friend	went	out	.
"	吉姆	服从	和	目前	这	将军的	朋友	去	出去	.

吉姆服从了命令，将军的朋友随即出去了。

" [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] ,

"	Now	,	my	boy	,	"	said	the	General	,	walking	back	to	the	stove	,
"	现在	,	我的	男生	,	"	说	这	一般的	,	步行	后退	到	这	火炉	,

“好了，孩子，”将军说着，走回炉子旁。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] ?

"	what	did	you	mean	by	following	me	?
"	什么	做过	你	意思是	经过	下列的	我	?

你跟着我是什么意思?

" ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmz] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] .

"	Little	Jim's	blue	eyes	looked	up	into	the	blue	eyes	of	the	old	soldier	.
"	小的	吉姆的	蓝色的	眼睛	看起来	向上	进入	这	蓝色的	眼睛	的	这	老的	士兵	.

“小吉姆的蓝眼睛仰望着老兵的蓝眼睛。

" ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Our	eyes	is	the	same	color	,	"	he	thought	.
"	我们的	眼睛	是	这	相同的	颜色	,	"	他	想法	.

“我们的眼睛颜色一样，”他想。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ænsər] : " [maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['mækɪn] - [ə; eɪ] ['pætərn] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

And	then	he	answered	:	"	My	mother	told	me	to	be	makin	'	a	pattern	out	of	you	.
和	然后	他	回答	:	"	我的	母亲	讲述	我	到	是	制造	-	一个	图案	出去	的	你	.

然后他回答说：“我母亲告诉我，要把你当作一个模板。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][pæt][ænd; ənd] [maɪk] , [tuː] ,

She	told	the	same	to	Pat	and	Mike	,	too	,
她	讲述	这	相同的	到	拍	和	麦克风	,	也	,

她也把同样的话告诉了帕特和迈克。

[ænd; ənd][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] , [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] .

and	I'm	goin	'	to	do	it	better	than	they	do	,	see	if	I	don't	.
和	我是	去	-	到	做	它	更好的	比	他们	做	,	看	如果	我	不	.

我一定要做得比他们更好，看看我能不能做到。

[waɪ] , [ðeɪ] [dəunt] [wɔːk] [faɪn] [ænd; ənd] [streɪt] [laɪk] [juː; jʊ][duː] .

Why	,	they	don't	walk	fine	and	straight	like	you	do	.
为什么	,	他们	不	走	美好的	和	直的	喜欢	你	做	.

为什么呢？因为他们走路不像你那样笔直。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

But	I	can	do	it	.
但	我	能	做	它	.

但我能做到。

[aɪ] [lɑːrn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	larned	this	morning	.
我	学习	这	早晨	.

我今天早上学到了。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [læft] .

"	The	General	laughed	.
"	这	一般的	笑了	.

将军笑了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər] ? "

"	And	what	were	you	peering	in	at	the	window	for	?	"
"	和	什么	是	你	窥视	在	在	这	窗户	为了	?	"

“你往窗户里偷看干什么？”

" [ʃʊr] [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] ['wɑːtʃɪn] - [jʊr; jər] [feɪs] , [soʊ][aɪ][dɪd] .

"	Sure	and	I	wanted	to	be	watchin	'	your	face	,	so	I	did	.
"	当然	和	我	通缉	到	是	观看	-	你的	脸	,	所以	我	做过	.

“当然，我想看着你的脸，所以我就这么做了。”

- [tɪz] [maɪ] ['mʌðər] [æz; əz] [sez] [aɪm][ðə; ði][bɔːrn] ['faɪtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] , - [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

'	Tis	my	mother	as	says	I'm	the	born	fighter	,	and	she	says	,	'	Look	at	the
-	的	我的	母亲	作为	说道	我是	这	出生	战斗机	,	和	她	说道	,	-	看	在	这

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

正如我母亲所说，我天生就是个战士，她说：“看看这位将军。”

[dʌz] [hiː; hi][biː; bi]['gɔɪn] - [raʊnd] ['faɪtɪn] - [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] ?

Does	he	be	goin	'	round	fightin	'	in	times	of	peace	?
做	他	是	去	-	圆形的	战斗	-	在	时代	的	和平	?

他难道会在和平时期四处征战吗?

[ðæt] [hiː; hi][dəunt] . -

That	he	don't	.	'
那	他	不	.	-

他没有。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] . "

And	she	wants	me	to	be	like	you	and	I'm	goin	'	to	be	.	"
和	她	想要	我	到	是	喜欢	你	和	我是	去	-	到	是	.	"

她希望我像你一样，而我也会成为你那样的人。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	What's	your	name	?	"
"	是什么	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？ ”

" ['dʒɪm] . "

"	Jim	.	"
"	吉姆	.	"

“吉姆。”

" [wel] , ['dʒɪm] ,

"	Well	,	Jim	,
"	出色地	,	吉姆	,

“吉姆，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ment] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [striːt]

I	don't	think	your	mother	meant	that	you	should	follow	me	through	the	street
我	不	思考	你的	母亲	意思是	那	你	应该	跟随	我	通过	这	街道

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [laɪk] [ˌem 'iː] .

and	try	to	walk	like	me	.
和	尝试	到	走	喜欢	我	.

我不认为你妈妈的意思是让你跟着我过马路，模仿我的走路方式。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː][soʊ] ['eni] [mɔːr] . "

And	you	must	not	do	so	any	more	.	"
和	你	必须	不是	做	所以	任何	更多的	.	"

你以后绝对不能再这样做了。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊz] [haʊ] [naʊ] , [sɜːr] , " ['ɔbdʒiktid] ['dʒɪm] , [huː] [wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə][dɪ'skɑːrd][hɪz; ɪz]

"	But	I	knows	how	now	,	sir	,	"	objected	Jim	,	who	was	loth	to	discard	his
"	但	我	知道	如何	现在	,	先生	,	"	反对	吉姆	,	WHO	曾是	洛斯	到	丢弃	他的

[nuː] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

new	accomplishment	.
新的	成就	.

"可是我现在知道怎么做了，先生，"吉姆反对道，他不愿意放弃自己新获得的成就。

" [ˌnevərðə'les] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [maɪ] ['muːvmənts] ['eni]

"	Nevertheless	you	must	not	follow	me	about	and	imitate	my	movements	any
"	尽管如此	你	必须	不是	跟随	我	关于	和	模拟	我的	移动	任何

[mɔːr] , " [fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

more	,	"	forbade	the	General	.
更多的	,	"	禁止	这	一般的	.

"但是，你们不许再跟着我，也不许再模仿我的动作了，"将军命令道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ] [ðen] ,

"	And	how	am	I	to	be	like	you	then	,
"	和	如何	是	我	到	是	喜欢	你	然后	,

"那我该如何才能像你一样呢？"

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][duː][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][duː] ?

if	you	won't	let	me	do	the	way	you	do	?
如果	你	惯于	让	我	做	这	方式	你	做	?

如果你不让我按你的方式做呢?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [siːmd] [pər'plekst] .

"	For	a	moment	the	General	seemed	perplexed	.
"	为了	一个	片刻	这	一般的	似乎	困惑	.

将军一时显得困惑不解。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] ['dʒɪm] [aʊt] .

Then	he	opened	the	door	and	motioned	Jim	out	.
然后	他	打开	这	门	和	示意	吉姆	出去	.

然后他打开门，示意吉姆出去。

" [æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ask	your	mother	,	"	he	said	.
"	问	你的	母亲	,	"	他	说	.

"去问你妈妈吧，"他说。

" [aɪ][wəʊnt] , " [dɪ'klerd] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] ['ɑːbstɪnətli] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

"	I	won't	,	"	declared	little	Jim	obstinately	,	when	he	found	himself	in	the	street	.
"	我	惯于	,	"	声明	小的	吉姆	顽固地	,	什么时候	他	成立	他自己	在	这	街道	.

"我不去，"小吉姆固执地说道，他发现自己身处街头。

" [aɪ][wəʊnt][æsk][hɜːr; hər] .

"	I	won't	ask	her	.
"	我	惯于	问	她	.

我不会问她。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .
" But he did .
" 但 他 做过 .

但他确实做到了。

[ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [wʌz; wəz] ['eksələnt] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [hɪl] ,
The coasting was excellent on a certain hill ,
这 滑行 曾是 出色的 在 一个 肯定 爬坡道 ,

在某个山坡上滑行非常棒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'kæləgən] [hoʊm] .
and the hill was only a short distance northwest of the O'Callaghan home .
和 这 爬坡道 曾是 仅有的 一个 短的 距离 西北 的 这 奥卡拉汉 家 .

这座小山距离奥卡拉汉家西北方向只有很短的距离。

" - [twɪl] [duː] [ændɪ] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [iːt] [wɑːnst][ʌv; əv][ə; eɪ]
" ' Twill do Andy good to have a bit of a change and eat wanst of a
" - 斜纹布 做 安迪 好的 到 有 一个 少量 的 一个 改变 和 吃 万斯特 的 一个
['sʌpər] [hiː; hi] [eint] [kʊkt] ,
supper he ain't cooked ,
晚餐 他 不是 煮熟 ,

“让安迪换换口味，吃顿自己没做的晚饭，对他有好处。”

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] [sed] .
" the widow had said .
" 这 寡妇 有 说 .

寡妇曾这样说道。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [seɪv] [fɔːr; fər] ['læri] , [wen] ['dʒɪm] [keɪm] [ɪn]
And so it was that she was alone , save for Larry , when Jim came in
和 所以 它 曾是 那 她 曾是 独自的 , 节省 为了 拉里 , 什么时候 吉姆 来了 在
['æftər] [skuːl] .
after school .
后 学校 .

就这样，吉姆放学回家时，家里只剩下她一个人，只有拉里在。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən]
Presently the whole affair of the morning came out , and Mrs . O'Callaghan
目前 这 所有的 事务 的 这 早晨 来了 出去 , 和 太太 . 奥卡拉汉
['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪfaɪd] [ɪrz] .
listened with horrified ears .
听着 和 惊恐万分 耳朵 .

很快，早上发生的一切事情都真相大白了，奥卡拉汉太太听得惊恐万分。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [lʊkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [siːn] [juː; jʊ] ?
" And do you know how that looked to them that seen you ?
" 和 做 你 知道 如何 那 看起来 到 他们 那 已见 你 ?

“你知道那些看到你的人会怎么看你吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [sɪ'vɪrli] .
" she asked severely .
" 她 问 严重 .

她严厉地问道。

" [ʃʊr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [loʊɪk] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['mækɪn] - [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪnɝəl] . "
" Sure and it looked loike you was makin ' fun of the Gineral . "
" 当然 和 它 看起来 类似 你 曾是 制造 - 乐趣 的 这 总 . "

“当然，而且看起来你好像在嘲笑将军。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] , " [prəu'testid]['lɪt(ə)l]['dʒɪm] .
" But I wasn't , " protested little Jim .
" 但 我 不是 , " 抗议 小的 吉姆 .

“但我不是，”小吉姆抗议道。

" [ʃʊr] [ænd; ənd][dəunt][aɪ] [noʊ] [ðæt] ?
" Sure and don't I know that ?
" 当然 和 不 我 知道 那 ?

“当然，难道我不知道吗？”

[wʊd] [ə; eɪ] [ʌv; əv][maɪn][biː; bi]['mækɪn] - [fʌn][ʌv; əv][dʒɪnɜ-əl]['breidi] ? "
Would a b'y of mine be makin ' fun of Gineral Brady ? "
会 一个 经过 的 矿 是 制造 - 乐趣 的 总 布雷迪 ? "

我的儿子会嘲笑布雷迪将军吗?

" [hiː; hi] [sed] [aɪ] ['wɔznt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] , " [kən'faidid] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] ['hʌmbli] .
" He said I wasn't to do it no more , " confided little Jim humbly .
" 他 说 我 不是 到 做 它 不 更多的 , " 坦白 小的 吉姆 谦卑地 .

“他说我不准再这么做了，”小吉姆谦卑地说道。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
The widow nodded approbation .
这 寡妇 点头 赞许 .

寡妇点头表示赞同。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" And what did you say then ? " she asked .
" 和 什么 做过 你 说 然后 ? " 她 问 .

“那你当时说了什么？”她问道。

" [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
" I says to him , ' How can I get to be like you , sir ,
" 我 说道 到 他 , - 如何 能 我 得到 到 是 喜欢 你 , 先生 ,

我对他说：“先生，我怎样才能成为像您一样的人呢？”

[wen] [juː; jʊ][wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][duː][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː] ? - "
when you won't let me do the way you do ? ' "
什么时候 你 惯于 让 我 做 这 方式 你 做 ? - "

当你不允许我像你一样行事时?

" [ænd; ənd] [ðen] ? "
" And then ? "
" 和 然后 ? "

“进而？ ”

" [ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [sed] , - [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] . -
" Then he opened the door , and his hand said , ' Go outside . '
" 然后 他 打开 这 门 , 和 他的 手 说 , - 去 外部 . -

然后他打开门，用手说：“出去。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [hiː; hi] [sed] , - [æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] . - "
And just as I was goin ' he said , ' Ask your mother . ' "
和 只是 作为 我 曾是 去 - 他 说 , - 问 你的 母亲 . - "

正当我准备离开时，他说：“去问你妈妈吧。”

" - [twɑːznt] [fɔːr; fər] [nɔːt] [hiː; hi][gɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒɪnɜ-əl] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] .
" ' Twasn't for naught he got made a gineral , " commented Mrs . O'Callaghan .
" - 不是 为了 零 他 得到 制成 一个 总 , " 评论 太太 . 奥卡拉汉 .

“他能晋升为将军可不是白来的，”奥卡拉汉夫人评论道。

" - [tɪz] - [æz; əz] [noʊz] [ə; eɪ] - ['mʌðər] [ɪz][ðə; ði][wɑːn] .
" ' Tis himsilf as knows a b'y's mother is the wan .
" - 的 - 作为 知道 一个 - 母亲 是 这 万 .

“只有他自己知道孩子的母亲是苍白的。”

[fɔːr; fər] [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [els] [kæn; kən] [siː] [haʊ] ['hiːz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][bræg]['hiːz] [loʊɪk] [tuː; tə] -

For	who	is	it	else	can	see	how	he's	so	full	of	brag	he's	loike	to	boorst
为了	WHO	是	它	别的	能	看	如何	他是	所以	满的	的	吹牛	他是	类似	到	-

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['wɑːntɪn] - [tuː; tə][duː][bɪg] [θɪŋz] [tɪl] [hiː; hi] [kɑːnt] [dʌst] [gʊd] [nɔːr] [wɑːʃ] [ðə; ði] [pleɪts]

and	a	-	wantin	'	to	do	big	things	till	he	can't	dust	good	nor	wash	the	plates
和	一个	-	想要	-	到	做	大的	事物	直到	他	不能	灰尘	好的	也不	洗	这	盘子

[kliːn] ?

clean	?
干净的	?

还有谁能看出他多么自吹自擂，多么喜欢吹牛，多么想成就一番大事业，结果连掸灰尘和洗盘子都做不好呢?

[dʌst] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [tʃer] , [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːkɚz] [wer] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ʃoʊ]

Dust	on	the	father's	chair	,	down	on	the	rockers	where	you	thought	it	wouldn't	show
灰尘	在	这	父亲的	椅子	,	向下	在	这	摇滚乐手	在哪里	你	想法	它	不会	展示

,

,

,

父亲的椅子上积满了灰尘，摇椅上也沾满了灰尘，那些你以为不会看到的地方也一样。

[ænd; ənd] [eg] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪts] ,

and	egg	on	the	plates	,
和	蛋	在	这	盘子	,

盘子里还有煎蛋。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [paɪld] [soʊ] [slɪk] [wɑːn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [æz; əz]

and	them	piled	so	slick	wan	on	top	of	the	other	and	lookin	'	as
和	他们	堆积	所以	光滑	万	在	顶部	的	这	其他	和	在看	-	作为

['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] - [kwaɪt] [kliːn] .

innocent	as	if	they	felt	thimsilves	quite	clean	.
清白的	作为	如果	他们	毛毡	-	相当	干净的	.

它们光滑地叠放在一起，看起来无辜无辜，仿佛觉得自己的银器很干净。

[ɑː] , ['dʒɪm] ! ['dʒɪm] !

Ah	,	Jim	!	Jim	!
啊	,	吉姆	!	吉姆	!

啊，吉姆！吉姆！

" [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [fɔːrθ] [sʌn] [blʌʃt] .

"	The	widow's	fourth	son	blushed	.
"	这	寡妇的	第四	儿子	脸红了	.

寡妇的第四个儿子脸红了。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['læri] ,

He	cast	a	hasty	glance	over	the	room	and	was	relieved	to	see	that	Larry	,
他	投掷	一个	仓促	瞥一眼	超过	这	房间	和	曾是	松了口气	到	看	那	拉里	,

他匆匆扫视了一眼房间，看到拉里在，这才松了口气。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['oʊnli] ['ʌðər] ['ɔːdɪtər] , [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['bɪzɪli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

his	mother's	only	other	auditor	,	was	playing	busily	in	a	corner	.
他的	母亲的	仅有的	其他	审计员	,	曾是	玩耍	忙碌地	在	一个	角落	.

他母亲的另一位审计员正在角落里忙着玩耍。

['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] [went] [ɑːn] .

Mrs	.	O'Callaghan	went	on	.
太太	.	奥卡拉汉	去	在	.

奥卡拉汉夫人继续说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['dʒɪm][ɔːl][tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɜːr; hər] [tʃæns] .

She	had	Jim	all	to	herself	and	she	meant	to	improve	her	chance	.
她	有	吉姆	全部	到	她自己	和	她	意思是	到	提升	她	机会	.

她独占了吉姆，她想增加自己获胜的机会。

" [juː; jʊ] [heɪnt] [gɑːt][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n] ['bɪznəs] , ['dʒɪm] .

"	You	haint	got	the	hang	of	this	ambition	business	,	Jim	.
"	你	鬼魂	得到	这	悬挂	的	这	志向	商业	,	吉姆	.

“吉姆，你还没掌握追求抱负的诀窍。”

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

That's	the	trouble	.
那就是	这	麻烦	.

这就是问题所在。

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪn] - [tuː; tə][duː][sʌm; səm][bɪg] [θɪŋ] [ænd; ənd] [biːt] ['sʌmbɑːdi] . -

You're	always	tryin	'	to	do	some	big	thing	and	beat	somebody	.	'
你是	总是	尝试	-	到	做	一些	大的	事物	和	打	某人	.	-

你总是想做些大事，想打败别人。

[tɪz] [wel] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['naɪvɝ] [pʊts] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd][bɪg][dʒɑːbz] [tə'geðər] .

Tis	well	you	should	know	the	Lord	niver	puts	little	b'ys	and	big	jobs	together	.
的	出色地	你	应该	知道	这	主	尼弗	放置	小的	b'ys	和	大的	工作	一起	.

你应该知道，上帝从不把小人物和大事放在一起。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɑːbz] ,

He	gives	the	little	b'ys	a	chance	at	the	little	jobs	,
他	给予	这	小的	b'ys	一个	机会	在	这	小的	工作	,

他给了小人物们一些做零工的机会，

[ænd; ənd][ðem; ðəm][æz; əz] [dʌz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɑːbz] ['feɪθf(ə)l] [gets] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][men] [ðæt] [dʌz]

and	them	as	does	the	little	jobs	faithful	gets	to	be	the	men	that	does
和	他们	作为	做	这	小的	工作	忠实	获得	到	是	这	男人	那	做

[ðə; ði][bɪg][dʒɑːbz] ['iːzi] .

the	big	jobs	easy	.
这	大的	工作	简单的	.

而那些做小事的人，忠实的主人就能轻松地完成大事。

" ['dʒɪm] [naʊ] [sɔːt] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	Jim	now	sought	to	turn	the	conversation	,
"	吉姆	现在	寻求	到	转动	这	对话	,

吉姆试图转移话题，

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['feɪθflnəs] [ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

the	doctrine	of	faithfulness	in	small	things	not	being	at	all	to	his	taste	.
这	教义	的	忠诚	在	小的	事物	不是	存在	在	全部	到	他的	品尝	.

他完全不认同在小事上保持忠诚的教义。

" [ænd; ənd] [wɪl] [aɪ][biː; bi]['hævɪn] - [ə; eɪ][bæŋk] , [tuː] , [laɪk] [ðə; ði] [dʒɪnɝəl] ?

"	And	will	I	be	havin	'	a	bank	,	too	,	like	the	Gineral	?
"	和	将要	我	是	拥有	-	一个	银行	,	也	,	喜欢	这	总	?

“那我也会像将军那样拥有一家银行吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

His	mother	looked	at	him	.
他的	母亲	看起来	在	他	.

他母亲看着他。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] , ['dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	you	go	again	,	Jim	,	"	she	said	.
"	那里	你	去	再次	,	吉姆	,	"	她	说	.

“你又来了，吉姆，”她说。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ['weðər] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][bæŋk][ɔːr][nɑːt] ? -

"	And	sure	how	can	I	tell	whether	you'll	have	a	bank	or	not	?	'
"	和	当然	如何	能	我	告诉	无论	你会	有	一个	银行	或者	不是	?	-

“那我怎么知道你有没有银行呢？”

['tɪzənt] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] - - [men] [æz; əz][hæz; həz][bæŋks] .

Tisn't	all	the	good	foightin	'	men	as	has	banks	.
不是	全部	这	好的	-	-	男人	作为	有	银行	.

并非所有优秀的战士都拥有银行。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	you	might	try	for	it	.
但	你	可能	尝试	为了	它	.

但你可以试试。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][bæŋk][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] ,

And	if	you've	got	a	bank	in	your	eye	,
和	如果	你已经	得到	一个	银行	在	你的	眼睛	,

如果你眼里进了银行，

[juːd] [best] [peɪ] [pər'tɪkjələr] - [tuː; tə][jʊr; jər] ['dʌstin] - [ænd; ənd][jʊr; jər] - - .

you'd	best	pay	particular	attintion	to	your	dustin	'	and	your	dishwashin	'	.
你会	最好的	支付	特别的	-	到	你的	达斯汀	-	和	你的	-	-	.

你最好特别注意除尘和洗碗。

[ðɛms] [jʊr; jər] [tuː] [fɜːrst] [steps] .

Them's	your	two	first	steps	.
它们是	你的	二	第一的	步骤	.

这是你的前两个步骤。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] ['pɒndəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] .

"	Little	Jim	pondered	as	well	as	he	was	able	.
"	小的	吉姆	沉思	作为	出色地	作为	他	曾是	有能力的	.

小吉姆尽其所能地思考着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [steps] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɪn] [laɪf] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

It	seemed	to	him	that	the	first	steps	to	everything	in	life	,	according	to
它	似乎	到	他	那	这	第一的	步骤	到	一切	在	生活	,	根据	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

在他看来，正如他母亲所说，人生中一切的第一步，

[wɜːr; wər] [dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['diʃwɔʃiŋ] .

were	dusting	and	dishwashing	.
是	除尘	和	洗碗	.

当时正在除尘和洗碗。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['daʊnkæst] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][æn; ən]['æbsənt] -

His	face	was	downcast	and	he	put	the	dishes	on	the	table	in	an	absent	-
他的	脸	曾是	沮丧	和	他	放	这	菜肴	在	这	桌子	在	一个	缺席的	-

['maɪndɪd] [weɪ] .

minded	way	.
有思想	方式	.

他脸色阴沉，心不在焉地把盘子放在桌子上。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] , ['dʒɪm] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['æftər] ['meni] [ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ]

"	What	are	you	thinkin	'	about	,	Jim	?	"	asked	his	mother	after	many	a	sidelong
"	什么	是	你	思考	-	关于	,	吉姆	?	"	问	他的	母亲	后	许多	一个	横

[glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

glance	at	him	.
瞥一眼	在	他	.

“吉姆，你在想什么呢？”他母亲边说边偷偷看了他几眼，问道。

" [tʃɪr] [ʌp] ! "
" Cheer up ! "
" 欢呼 向上 ! "

“开心点！”

" [eint] [ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] [fɜːrst] [steps] ? " [hiː; hi] [æskt] ['gluːmɪli] .
" Ain't there no other first steps ? " he asked gloomily .
" 不是 那里 不 其他 第一的 步骤 ? " 他 问 阴郁地 .

“难道就没有其他的第一步了吗？”他沮丧地问道。

" [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʒɪm] .
" Not for you , Jim .
" 不是 为了 你 , 吉姆 .

“吉姆，这不适合你。”

[ænd; ənd] [its] ['lʌki] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [loʊɪk] [ðə; ði] ['dʌstin] - [ænd; ənd][ðə; ði] - - .
And it's lucky you are that you don't loike the dustin ' and the dishwashin ' .
和 它是 幸运的 你 是 那 你 不 类似 这 达斯汀 - 和 这 - - .

幸好你不喜欢掸灰和洗碗。

" ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['mɪstəˌfaɪd] .
" Jim was evidently mystified .
" 吉姆 曾是 显然 困惑 .

吉姆显然感到困惑不解。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [duː][juː; jʊ] [siː] , ['dʒɪm] ,
" Because , do you see , Jim ,
" 因为 , 做 你 看 , 吉姆 ,

“因为，你明白吗，吉姆，

- [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][lɑːrn] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ðeɪ] [dəunt] [loʊɪk] [tuː; tə][duː] .
iverybody has got to larn sooner or later to do things they don't loike to do .
- 有 得到 到 学习 很快 或者 之后 到 做 事物 他们 不 类似 到 做 .

每个人迟早都要学会做自己不喜欢做的事情。

[juːv] [bɪ'gʌn] [ɪn] - , [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ]['kɑːpeɪ][ɑːn] ,
You've begun in toime , so you have , and , if you kape on ,
你已经 开始 在 - , 所以 你 有 , 和 , 如果 你 咖啡 在 ,

你已经开始了，所以你已经做到了，而且，如果你继续下去，

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ]
you can get a lot of it done before you come to the place where you
你 能 得到 一个 很多 的 它 完毕 前 你 来 到 这 地方 在哪里 你
[kæn; kən][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [loʊɪk] ,
can do what you loike ,
能 做 什么 你 类似 ,

在你来到可以做自己喜欢的事情的地方之前，你可以完成很多事情。

[sʌtʃ] [æz; əz][kæpɪn] - [ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd] [ðæt] .
such as kapin ' a bank and that .
这样的 作为 卡平 - 一个 银行 和 那 .

比如去银行之类的。

[bʌt; bət] [its] [noʊ] ['bɪznəs] .
But it's no business .
但 它是 不 商业 .

但这并非生意。

[ðə; ði] - ['bɪznəs] [wʌz; wəz] - - , [juː; jʊ] [noʊ] .
The Gineral's business was foightin ' , you know .
这 - 商业 曾是 - - , 你 知道 .

你知道，将军的生意就是打仗。

[hiː; hi] [ə; eɪ][bæŋk][dʒɪst][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] - .

He	kapes	a	bank	jist	to	pass	the	toime	.
他	帽子	一个	银行	要点	到	经过	这	-	.

他在银行打工以度过余生。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmz] [aɪz] ['waidnd] .

"	Little	Jim's	eyes	widened	.
"	小的	吉姆的	眼睛	扩大	.

小吉姆的眼睛睁大了。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Here	was	a	new	outlook	for	him	.
这里	曾是	一个	新的	前景	为了	他	.

对他来说，这是一种全新的视角。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː] - [ɪm] [gʊd] , " [əd'mɒnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	But	you	must	do	'	em	good	,	"	admonished	his	mother	.
"	但	你	必须	做	-	呃	好的	,	"	告诫	他的	母亲	.

“但你一定要好好待他们，”他母亲告诫道。

" [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][bæd] [lʌk] [goʊz][wɪð; wɪθ] [pʊr] ['dʌstin] - [ænd; ənd]['dɜːrti] - - .

"	There's	nothin	'	but	bad	luck	goes	with	poor	dustin	'	and	dirty	dishwashin	'	.
"	有	什么也没有	-	但	坏的	运气	去	和	贫穷的	达斯汀	-	和	肮脏的	-	-	.

“灰尘擦得不好、碗碟洗得脏，只会带来厄运。”

[ænd; ənd] - - [ʌv; əv] [lʌk] ,

And	spakin	'	of	luck	,
和	-	-	的	运气	,

说到运气，

[its] ['lʌki] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] - [juː; jʊ] [dʌn] - [ɪm] [bæd] ,

it's	lucky	you	are	I	caught	you	at	it	the	first	toime	you	done	'	em	bad	,
它是	幸运的	你	是	我	捕捉	你	在	它	这	第一的	-	你	完毕	-	呃	坏的	,

幸好我第一次就抓住了你，你把他们害惨了。

[fɔːr; fər] , [duː][juː; jʊ] [siː] ,

for	,	do	you	see	,
为了	,	做	你	看	,

你看到了吗?

[aɪl] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][dʒɪst][tuː; tə][biː; bi] ['siːɪn] - [ðæt]

I'll	be	lookin	'	out	for	you	now	for	a	good	bit	jist	to	be	seein	'	that
患病的	是	在看	-	出去	为了	你	现在	为了	一个	好的	少量	要点	到	是	看到	-	那

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] .

you're	a	b'y	that	can	be	trusted	.
你是	一个	经过	那	能	是	可信	.

接下来一段时间我会留意你，看看你是不是个值得信任的人。

[its] ['hoʊpɪn] - [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːl] [biː; bi] [loʊɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

It's	hopin	'	I	am	you'll	be	loike	your	father	,
它是	霍平	-	我	是	你会	是	类似	你的	父亲	,

我希望你能像你父亲一样。

[fɔːr; fər] - [twʌz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] ['aɪvɜ-i] - .

for	'	twas	your	father	as	could	be	trusted	ivery	toime	.
为了	-	那是	你的	父亲	作为	可以	是	可信	白葡萄酒	-	.

因为你父亲是任何时候都值得信赖的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥卡拉汉寡妇的男孩们(The Widow O'Callaghan's Boys)
第7/9页

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

And	now	I've	a	plan	for	you	.
和	现在	我已经	一个	计划	为了	你	.

现在我有个计划要给你。

[wiːl] [biː; bi]['hævɪn] - - [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [leiz] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] - .

We'll	be	havin	'	Moike	to	show	you	how	they	lays	the	table	at	the	Gineral's	.
出色地	是	拥有	-	-	到	展示	你	如何	他们	躺下	这	桌子	在	这	-	.

我们将请莫伊克向大家展示将军家是如何摆放餐桌的。

- [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][lɑːrn] , [ænd; ənd] - [twɪl] [sər'praɪz] [pæt] ,

'	Twill	be	a	foine	thing	for	you	to	larn	,	and	'	twill	surprise	Pat	,
-	斜纹布	是	一个	foine	事物	为了	你	到	学习	,	和	-	斜纹布	惊喜	拍	,

这对你有好处，帕特也会感到惊讶。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

and	be	a	good	thing	for	the	little	b'ys	to	see	.
和	是	一个	好的	事物	为了	这	小的	b'ys	到	看	.

这对小家伙们来说也是一件好事。

[ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [dəunt][get][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] ['ʌðərˌwɛərz] ,

Them	little	b'ys	don't	get	the	chance	to	see	much	otherwheres	,
他们	小的	b'ys	不	得到	这	机会	到	看	很多	其他地方	,

这些小家伙们很少有机会看到其他地方。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][lɑːrnɪn] - [ðer; ðər] ['mænərz] [tuː; tə] [hoʊm] , [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] .

and	they'll	have	to	be	larnin	'	their	manners	to	home	,	so	they	will	.
和	他们会	有	到	是	拉宁	-	他们的	礼仪	到	家	,	所以	他们	将要	.

他们回家后还得学习礼仪，所以他们会的。

[pæt][ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['mænərz] [ə'baʊt] ['iːtɪn] - [ðeɪv] [lɑːrn] [æt; ət][ðə; ði]

Pat	and	Moike	with	the	good	manners	about	eatin	'	they've	larned	at	the
拍	和	-	和	这	好的	礼仪	关于	吃	-	他们有	学习	在	这

- ,

Gineral's	,

- ,

帕特和莫伊克在将军家学到了良好的用餐礼仪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə][ðer; ðər] [bæk] !

and	the	little	b'ys	without	a	manner	to	their	back	!
和	这	小的	b'ys	没有	一个	方式	到	他们的	后退	!

还有那些没教养的小家伙们!

[ʃʊr] [ænd; ənd] - [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə] - [ɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [juːv] [lɑːrn]

Sure	and	'	twill	be	a	lesson	to	'	em	to	see	the	table	when	you've	larned
当然	和	-	斜纹布	是	一个	课	到	-	呃	到	看	这	桌子	什么时候	你已经	学习

[tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [rɔɪt] .

to	set	it	roight	.
到	放	它	右	.

当然，当你学会正确摆放餐桌时，这会给他们一个教训，让他们明白餐桌的摆放方式。

" ['dʒɪm] ['braɪtnd] [æt; ət][wʌns] .

"	Jim	brightened	at	once	.
"	吉姆	明亮	在	一次	.

吉姆顿时精神一振。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['les(ə)n] [hɪm'self] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

He	had	had	so	much	lesson	himself	to	-	day	that	it	was	a	great
他	有	有	所以	很多	课	他自己	到	-	天	那	它	曾是	一个	伟大的

['pleʒər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] ['biːɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] .

pleasure	to	think	of	his	younger	brothers	being	instructed	in	their	turn	.
乐趣	到	思考	的	他的	年轻	兄弟	存在	指示	在	他们的	转动	.

他今天自己上了很多课，想到他的弟弟们也能轮到他接受指导，就感到非常高兴。

[ɪn] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðer; ðər] [red] ['lɪt(ə)l] [hændz] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

In	they	came	at	that	moment	,	their	red	little	hands	tingling	with	cold	.
在	他们	来了	在	那	片刻	,	他们的	红色的	小的	双手	刺痛感	和	寒冷的	.

就在这时，他们走了进来，他们通红的小手冻得发麻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪ'leriəs] , [fɔːr; fər][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ændɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

But	they	were	hilarious	,	for	kind	-	hearted	Andy	had	taken	them	to	the
但	他们	是	太搞笑了	,	为了	种类	-	心地	安迪	有	已采取	他们	到	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

但他们很滑稽，因为心地善良的安迪带他们去了山上。

[ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪzd] [daʊn] [ɪts] [lɔːŋ] [leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	over	and	over	they	had	whizzed	down	its	long	length	with	him	.
和	超过	和	超过	他们	有	嗖嗖	向下	它是	长的	长度	和	他	.

他们一次又一次地带着他沿着长长的河岸飞驰而下。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ['dʒɪm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒeləs] ;

At	another	time	Jim	might	have	been	jealous	;
在	其他	时间	吉姆	可能	有	到过	嫉妒的	;

换作其他时候，吉姆或许会嫉妒；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væntɪdʒ] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	to	-	night	he	regarded	them	from	the	vantage	ground	of	his
但	到	-	夜晚	他	认为	他们	从	这	优势	地面	的	他的

[suː'pɪriər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .

superior	information	concerning	them	.
优越的	信息	有关	他们	.

但今晚，他凭借着对他们更了解的情况，从有利的位置上看待他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] .

They	were	to	be	instructed	.
他们	是	到	是	指示	.

他们需要接受指示。

[ænd; ənd]['dʒɪm] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .

And	Jim	knew	it	,	if	they	did	not	.
和	吉姆	知道	它	,	如果	他们	做过	不是	.

吉姆知道这一点，即使他们不知道。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃerz] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] ,

He	placed	the	chairs	with	dignity	,
他	放置	这	椅子	和	尊严	,

他庄重地摆放了椅子。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [maɪt] [pruːv] [æz; əz] [ʌn'welkəm] [tuː; tə] ['bɑːrni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [æz; əz]

and	hoped	instruction	might	prove	as	unwelcome	to	Barney	and	Tommie	as
和	希望	操作说明	可能	证明	作为	不受欢迎	到	巴尼	和	汤米	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it	was	to	him	.
它	曾是	到	他	.

他希望巴尼和汤米会像他一样不欢迎这种教导。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dʒaunst] [daʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər] [siːts] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['sʌpər]

And	as	they	jounced	down	into	their	seats	the	moment	the	steaming	supper
和	作为	他们	弹跳	向下	进入	他们的	座位	这	片刻	这	蒸煮	晚餐

[wʌz; wəz] [pʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

was	put	upon	the	table	,
曾是	放	之上	这	桌子	,

热气腾腾的晚餐一端上桌，他们就迫不及待地跳下座位。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['iːgər] , ['hʌŋgri] [aɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [snɪf] [ɔːr] [tuː]

and	gazed	at	it	with	eager	,	hungry	eyes	,	and	even	gave	a	sniff	or	two
和	凝视	在	它	和	渴望的	,	饥饿的	眼睛	,	和	甚至	给予	一个	嗅	或者	二

,

,

,

他用渴望、饥渴的眼神盯着它，甚至还嗅了一两下。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] , [ɪn'diːd] .

he	felt	that	here	was	a	field	for	improvement	,	indeed	.
他	毛毡	那	这里	曾是	一个	场地	为了	改进	,	的确	.

他认为这方面确实还有改进的空间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .

And	he	smiled	.
和	他	微笑	.

他笑了。

[nɑːt] [ðæt] ['dʒɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [wʌn] ,

Not	that	Jim	was	a	bad	boy	,	or	a	malicious	one	,
不是	那	吉姆	曾是	一个	坏的	男生	,	或者	一个	恶意	一	,

吉姆并不是个坏孩子，也不是个心怀恶意的孩子。

[bʌt; bət] [wen] ['bɑːrni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

but	when	Barney	and	Tommie	were	wrong	,	it	was	the	thing	that	they
但	什么时候	巴尼	和	汤米	是	错误的	,	它	曾是	这	事物	那	他们

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [raɪt] ,

should	be	set	right	,
应该	是	放	正确的	,

但当巴尼和汤米犯错时，就应该纠正他们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[pæt][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ɪn]['mɪstər] . ['fɑːrnəmz] [ɪm'plɔɪ] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

Pat	had	now	been	in	Mr	.	Farnham's	employ	two	months	and	more	,
拍	有	现在	到过	在	先生	.	法纳姆的	采用	二	几个月	和	更多的	,

帕特在法纳姆先生手下工作已经两个多月了。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] ['slækənd] .

and	never	had	his	faithfulness	slackened	.
和	绝不	有	他的	忠诚	松弛	.

他的忠诚从未动摇。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] [gʊdz] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ʌp]

He	had	caught	the	knack	of	measuring	goods	easily	and	tying	up
他	有	捕捉	这	诀窍	的	测量	商品	容易地	和	捆绑	向上

['pækəʤəz, 'pækɪdʒɪz] ['niːtli] .

packages	neatly	.
包裹	整齐地	.

他已经掌握了轻松测量货物和整齐打包的诀窍。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ɔːf] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['kælɪkoʊ][ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] ['kʌstəmər] [ðæt]

He	could	run	off	a	length	of	calico	and	display	it	to	any	customer	that
他	可以	跑步	离开	一个	长度	的	印花布	和	展示	它	到	任何	顾客	那

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

came	to	him	,
来了	到	他	,

他可以裁剪出一块印花棉布，展示给任何一位前来光顾的顾客。

[ænd; ənd] [wʌt] [moʊst] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] .

and	what	most	endeared	him	to	Mr	.	Farnham	was	that	he	could	sell	.
和	什么	最多	可爱的	他	到	先生	.	法纳姆	曾是	那	他	可以	卖	.

而最令法纳姆先生喜爱他的一点是，他很会推销。

" [best] [klɜːrk][aɪ]['evər][hæd; həd] , " [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [toʊld] [hɪm'self] .

"	Best	clerk	I	ever	had	,	"	the	merchant	told	himself	.
"	最好的	职员	我	曾经	有	,	"	这	商人	讲述	他自己	.

“这是我遇到过的最好的店员，”商人心想。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [æd'væns] [ðɪs] " [best] [klɜːrk] " [ɔːl'ðoʊ] [pæt] [lɔŋd] [ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər]

But	he	did	not	advance	this	"	best	clerk	"	although	Pat	longed	and	hoped	for
但	他	做过	不是	进步	这	"	最好的	职员	"	虽然	拍	渴望	和	希望	为了

[prə'moʊʃ(ə)n] .

promotion	.
晋升	.

但他并没有提拔这位“最佳职员”，尽管帕特渴望并希望得到晋升。

[ə'pɑːn] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi] ['stʌdid] [dres] [gʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,

Upon	every	opportunity	he	studied	dress	goods	at	the	front	end	of	the	store	,
之上	每一个	机会	他	研究	裙子	商品	在	这	正面	结尾	的	这	店铺	,

他一有机会就仔细观察商店前台的服装款式。

[ænd; ənd]['kɑːrpəts][ænd; ənd] [kloʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .

and	carpets	and	cloaks	at	the	rear	.
和	地毯	和	斗篷	在	这	后部	.

后方还有地毯和斗篷。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['peɪʃntli] ['selɪŋ] [prɪnts] , ['gɪŋəm] [ænd; ənd] ['mʌzlɪnz] .

And	day	by	day	he	went	on	patiently	selling	prints	,	ginghams	and	muslins	.
和	天	经过	天	他	去	在	耐心	销售	印刷	,	格子布	和	细棉布	.

他日复一日地耐心售卖版画、格子布和棉布。

" - [tɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [æz; əz][ɑːr; ər] ['lɔːŋgɪst] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

"	'	Tis	the	best	things	as	are	longest	a	-	comin	'	sometimes	,	"	said	his	mother
"	-	的	这	最好的	事物	作为	是	最长	一个	-	即将到来	-	有时	,	"	说	他的	母亲

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

encouragingly	.
令人鼓舞的是	.

“有时候，最好的东西往往来得最慢，”他母亲鼓励道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɛlɪn] - [wʌt] [juːv] [gɑːt][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ? "

"	Are	you	sellin	'	what	you've	got	as	well	as	you	know	how	?	"
"	是	你	销售	-	什么	你已经	得到	作为	出色地	作为	你	知道	如何	?	"

“你是否尽你所能地推销你拥有的东西？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mʌðər] . "

"	I	am	,	mother	.	"
"	我	是	,	母亲	.	"

“我是，母亲。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [biː; bi] [ʃʊr] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] ,

"	Well	,	if	you	are	,	be	sure	Mr	.	Farnham	knows	it	,	and	,	by	the	same	token	,
"	出色地	,	如果	你	是	,	是	当然	先生	.	法纳姆	知道	它	,	和	,	经过	这	相同的	令牌	,

“好吧，如果你真是这样，一定要让法纳姆先生知道，同样地，

['hiːd] [biː; bi] ['noʊɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['gæpɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmərz] - ['feɪsɪz][ɔːr] ['hʌmɪn] - [ɔːr] ['wɪslɪn] - [sɔːft] [laɪk] [waɪl] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [ɑːn] - [ɪm] .

he'd	be	knowin	'	it	if	you	was	gapin	'	in	the	customers	'	faces	or	hummin	'	or	whistlin	'	soft	like	while	you	waited	on	'	em	.
他会	是	知道	-	它	如果	你	曾是	加宾	-	在	这	顾客	-	面孔	或者	嗡嗡声	-	或者	口哨	-	柔软的	喜欢	尽管	你	等待	在	-	呃	.

如果你在服务顾客时，目瞪口呆、哼着歌或轻轻吹着口哨，他肯定会知道的。

['mɪstər] . [wɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ][klɜːrk][wɑːnst] [ðæt] [dʌn] [ðæt] [wei] .

Mr	.	Wall	had	a	clerk	wanst	that	done	that	way	.
先生	.	墙	有	一个	职员	万斯特	那	完毕	那	方式	.

沃尔先生的办事员希望事情那样办。

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] .

I've	seen	him	.
我已经	已见	他	.

我见过他。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] , [hiː; hi] [eint] [gɑːt][hɪm; ɪm] [naʊ] .

And	,	by	the	same	token	,	he	ain't	got	him	now	.
和	,	经过	这	相同的	令牌	,	他	不是	得到	他	现在	.

同样地，他现在也没能抓住他。

['leɪdiz] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['hʌmɪn] - [ænd; ənd] ['wɪslɪn] - [wen] [ðeə(r)] ['baɪˌɪn] - [gʊdz] .

Ladies	don't	care	for	hummin	'	and	whistlin	'	when	they're	buyin	'	goods	.
女士们	不	关心	为了	嗡嗡声	-	和	口哨	-	什么时候	它们是	购买	-	商品	.

女士们在购物时不喜欢哼歌吹口哨。

" [ænd; ənd] [naʊ] [treɪd] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['hevɪərðən'er] .

"	And	now	trade	was	growing	heavier	.
"	和	现在	贸易	曾是	生长	较重	.

“现在贸易规模越来越大了。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːks] [wɜːr; wər] [ˌəuvə'bəːdənd] , [waɪl] [pæt][ɪn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [pleɪs] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tuː; tə][duː] .

The	other	clerks	were	overburdened	,	while	Pat	in	his	humble	place	had	little	to	do	.
这	其他	职员	是	负担过重	,	尽管	拍	在	他的	谦逊的	地方	有	小的	到	做	.

其他职员都工作繁忙，而帕特在他那不起眼的位置上却几乎无事可做。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dres] ['kaʊntər] .

Suddenly	there	came	a	call	for	him	at	the	dress	counter	.
突然	那里	来了	一个	称呼	为了	他	在	这	裙子	柜台	.

突然，服装柜台有人叫他。

[ə; eɪ]['leɪdi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːks] [wɜːr; wər] ['bɪzi] .

A	lady	had	come	in	and	both	the	other	clerks	were	busy	.
一个	女士	有	来	在	和	两个都	这	其他	职员	是	忙碌的	.

一位女士走了进来，另外两位店员都很忙。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [kən'tɪnjuəli] [lə'mentɪd] [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn]

She	was	one	who	continually	lamented	in	an	injured	tone	of	voice	that	she	lived	in
她	曾是	一	WHO	持续	哀叹	在	一个	受伤	语气	的	嗓音	那	她	居住地	在

[soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [taʊn] [æz; əz] - ,

so	small	a	town	as	Wennott	,
所以	小的	一个	镇	作为	-	,

她总是用受伤的语气感叹自己住在温诺特这样的小镇上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rerli] [meɪd] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ðer; ðər] .

and	she	rarely	made	purchases	there	.
和	她	很少	制成	购买	那里	.

她很少在那里购物。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] .

Her	name	was	Mrs	.	Pomeroy	.
她	姓名	曾是	太太	.	波默罗伊	.

她的名字叫波莫罗伊夫人。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [pæt] [selz] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] .

"	Let	us	see	if	Pat	sells	her	anything	.
"	让	我们	看	如果	拍	出售	她	任何事物	.

“让我们看看帕特能不能卖给她什么东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , " [θɔːt] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] .

It	will	be	a	wonder	if	he	does	,	"	thought	Mr	.	Farnham	.
它	将要	是	一个	想知道	如果	他	做	,	"	想法	先生	.	法纳姆	.

“如果他真这么做了，那将是一个奇迹，”法纳姆先生心想。

['læŋgwɪdli] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪd] [wei] ,

Languidly	Mrs	.	Pomeroy	examined	this	and	that	in	an	uninterested	way	,
懒洋洋地	太太	.	波默罗伊	检查	这	和	那	在	一个	不感兴趣	方式	,

波默罗伊太太懒散地、漫不经心地检查着这个那个。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [pæt][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['kloʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [dʒʌst]

and	all	the	time	Pat	was	paying	the	closest	attention	,	trying	to	discover	just
和	全部	这	时间	拍	曾是	付费	这	最接近	注意力	,	尝试	到	发现	只是

[wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

what	she	wanted	.
什么	她	通缉	.

而帕特始终全神贯注地观察着，试图弄清楚她到底想要什么。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [fæst] .

His	heart	was	beating	fast	.
他的	心	曾是	殴打	快速地	.

他的心跳很快。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪl] , [wʌt] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

If	only	he	could	make	a	sale	,	what	might	it	not	mean	to	him	?
如果	仅有的	他	可以	制作	一个	销售	,	什么	可能	它	不是	意思是	到	他	?

如果他能完成一笔交易，对他来说意义何在?

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pætərn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [striːt] [dres] , ['mædəm] .

"	Here	is	a	pattern	for	a	street	dress	,	madam	.
"	这里	是	一个	图案	为了	一个	街道	裙子	,	女士	.

“夫人，这是街头连衣裙的款式。”

" ['pæts] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['mjuːzɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [moʊst] [rɪ'spektfl] .

"	Pat's	voice	was	musical	,	and	his	manner	most	respectful	.
"	帕特的	嗓音	曾是	音乐	,	和	他的	方式	最多	尊重	.

“帕特的声音悦耳动听，举止彬彬有礼。”

['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [felt] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [æt; ət] [wʌns] .

Mrs	**.**	**Pomeroy**	**felt**	**interested**	**and**	**attracted**	**at**	**once**	**.**
太太	.	波默罗伊	毛毡	感兴趣的	和	吸引	在	一次	.

波莫罗伊夫人立刻感到既感兴趣又被吸引。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn] [waɪl] [pæt] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [dres] ['pætərn] [frʌm; frəm] [ɪts] [bɑːks] ,

She	**looked**	**on**	**while**	**Pat**	**drew**	**out**	**the**	**dress**	**pattern**	**from**	**its**	**box**	**,**
她	看起来	在	尽管	拍	画	出去	这	裙子	图案	从	它是	盒子	,

她看着帕特从盒子里拿出裙子的纸样。

[dɪ'spleɪɪŋ] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [ɪts] [sɔːft] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [faɪn] ['tekstʃər] .

displaying	**to**	**advantage**	**its**	**soft**	**coloring**	**and**	**fine**	**texture**	**.**
显示	到	优势	它是柔软的		染色	和	美好的	质地	.

充分展现了其柔和的色彩和细腻的质地。

['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hæf] - [ʃʌt]

Mrs	**.**	**Pomeroy**	**put**	**her**	**head**	**on**	**one**	**side**	**and**	**regarded**	**it**	**through**	**half**	**-**	**shut**
太太	.	波默罗伊	放	她	头	在	一	边	和	认为	它	通过	一半	-	关闭

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

波莫罗伊太太把头歪向一边，半闭着眼睛看着它。

" [ðə; ði] ['oʊnli] ['pætərn] [ʌv; əv] [ɪg'zæktli] [ɪts] [sɔːrt] [ænd; ənd] ['kʌlər] , " [sed] [ðə; ði] [pər'sweɪsɪv] [vɔɪs] [ʌv; əv]

"	**The**	**only**	**pattern**	**of**	**exactly**	**its**	**sort**	**and**	**color**	**,**	**"**	**said**	**the**	**persuasive**	**voice**	**of**
"	这	仅有的	图案	的	确切地	它是	种类	和	颜色	,	"	说	这	有说服力的	嗓音	的

[pæt] .

Pat	**.**
拍	.

“这是唯一一种颜色和样式完全相同的图案，”帕特用他那充满说服力的声音说道。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːks] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt]

He	**had**	**learned**	**from**	**the**	**other**	**clerks**	**that**	**this**	**was**	**a**	**great**
他	有	学习	从	这	其他	职员	那	这	曾是	一个	伟大的

[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

recommendation	**to**	**a**	**piece**	**of**	**goods**	**and**	**helped**	**to**	**sell**	**it**	**.**
推荐	到	一个	片	的	商品	和	帮助	到	卖	它	.

他从其他店员那里了解到，这是对某件商品的极佳推荐，并帮助促成了这件商品的销售。

['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [rɪ'flektɪd] .

Mrs	**.**	**Pomeroy**	**reflected**	**.**
太太	.	波默罗伊	反映	.

波莫罗伊夫人沉思道。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ə'gen] ,

She	**asked**	**the**	**price**	**and**	**reflected**	**again**	**,**
她	问	这	价格	和	反映	再次	,

她问了价格，又沉思了一会儿。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['pæts] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['riːəl] [ænd; ənd] [nɑːt] ['sɪmjuleɪtɪd] ;

and	**all**	**the**	**time**	**she**	**noticed**	**that**	**Pat's**	**interest**	**was**	**real**	**and**	**not**	**simulated**	**;**
和	全部	这	时间	她	注意到	那	帕特的	兴趣	曾是	真实的	和	不是	模拟	;

她一直注意到，帕特的兴趣是真诚的，而不是装出来的；

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

that	**he**	**was**	**doing**	**his**	**best**	**to**	**please**	**her**	**.**
那	他	曾是	正在做	他的	最好的	到	请	她	.

他正在尽力取悦她。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [gʊdz] , [bʌt; bət][nɑːt] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pætərn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] ['wɔlz]
She liked the goods , but not better than a pattern she had seen at Wall's
她 喜欢 这 商品 , 但 不是 更好的 比 一个 图案 她 有 已见 在 墙的
.
:
.

她喜欢这些商品，但不如她在沃尔百货看到的一款。

[bʌt; bət] ['wɔlz] [klɑːks] [wɜːr; wər] [ˌɪnə'tentɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .
But Wall's clerks were inattentive and indifferent .
但 墙的 职员 是 注意力不集中 和 冷漠 .

但沃尔的职员们却漫不经心，漠不关心。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [er] [ðæt] [sed] " [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [gʊdz] .
They had an air that said " There are the goods .
他们 有 一个 空气 那 说 " 那里 是 这 商品 .

他们一副“货来了”的表情。

[bai] - [ɪm] [ɔːr] [liːv] - [ɪm] .
Buy ' em or leave ' em .
买 - 呃 或者 离开 - 呃 .

买还是不买。

- [tɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
' Tis nothing to us .
- 的 没有什么 到 我们 .

这对我们来说没什么。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [gʊdz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]
" She was thinking of this as well as of the dress goods before her
" 她 曾是 思维 的 这 作为 出色地 作为 的 这 裙子 商品 前 她
[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and finally she said ,
和 最后 她 说 ,

她一边想着这些，一边看着眼前的衣物，最后说道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [ræp] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌp] .
" You may wrap the pattern up .
" 你 可能 裹 这 图案 向上 .

你可以把图案总结起来了。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I will take it .
我 将要 拿 它 .

我收下。

" [ðen] [dɪd] ['pæts] [aɪz] [dæns] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Then did Pat's eyes dance with delight , and he thought of his mother .
" 然后 做过 帕特的 眼睛 舞蹈 和 喜 , 和 他 想法 的 他的 母亲 .

“这时，帕特的眼睛闪闪发光，他想起了他的母亲。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [θɔːt] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :
But it was only a glancing thought , for in a second he was saying :
但 它 曾是 仅有的 一个 瞥了一眼 想法 , 为了 在 一个 第二 他 曾是 说 :

但这只是一闪而过的念头，因为紧接着他就说道：

" ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [hæz; həz] [glʌvz] [tuː; tə] [mætʃ] . "
" Mr . Farnham has gloves to match . "
" 先生 . 法纳姆 有 手套 到 匹配 . "

“法纳姆先生还有配套的手套。”

" [aɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" I will look at them .
" 我 将要 看 在 他们 .

我会看看它们。

" [tuː; tə] [lʊk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bai] [wen] [pæt][wʌz; wəz] ['seɪlzmən] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
" To look was to buy when Pat was salesman , and , in a few moments ,
" 到 看 曾是 到 买 什么时候 拍 曾是 推销员 , 和 , 在 一个 很少 时刻 ,

“帕特当推销员的时候，只要看一眼就能买到，而且，过不了多久，

[ðə; ði] ['hæpiːəst] [klɜːrk][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] , [pæt] [wɔːkt] ['mɑːdɪstli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] .
the happiest clerk in the store , Pat walked modestly back to his own place .
这 最快乐 职员 在 这 店铺 , 拍 步行 谦虚地 后退 到 他的 自己的 地方 .

店里最快乐的店员帕特，谦逊地走回了自己的岗位。

" [wel] [dʌn] , [pæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Well done , Pat ! " exclaimed Mr . Farnham , going up to him .
" 出色地 完毕 , 拍 ! " 惊呼 先生 . 法纳姆 , 去 向上 到 他 .

“干得好，帕特！”法纳姆先生走上前去，大声说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dres] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] , [wen'evər] [ə'nʌðər]
" I wish you would keep an eye on the dress counter , and , whenever another
" 我 希望 你 会 保持 一个 眼睛 在 这 裙子 柜台 , 和 , 每当 其他
[klɜːrk][ɪz] ['niːdɪd] ,
clerk is needed ,
职员 是 需要 ,

“我希望你能留意一下服装柜台，每当需要额外人手时，

[ə'tend] [ðer; ðər] . "
attend there . "
出席 那里 . "

去那里参加。”

" [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] , " ['ænsər] [pæt] ['greɪtfəli] .
" I will , sir , " answered Pat gratefully .
" 我 将要 , 先生 , " 回答 拍 感激不尽 .

“好的，先生。”帕特感激地回答道。

[θriː] [taɪmz] [mɔːr] [wʌz; wəz][pæt] ['niːdɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [kloʊzd] ,
Three times more was Pat needed before the day closed ,
三 时代 更多的 曾是 拍 需要 前 这 天 关闭 ,

在当天结束前，帕特需要完成的工作量是原来的三倍。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [seɪl] .
and every time he made a good sale .
和 每一个 时间 他 制成 一个 好的 销售 .

而且每次他都能成功完成一笔交易。

[æz; əz]['juːʒuəl]['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][pæt] .
As usual Mrs . O'Callaghan was waiting alone for Pat .
作为 通常 太太 . 奥卡拉汉 曾是 等待 独自的 为了 拍 .

奥卡拉汉太太像往常一样独自一人等着帕特。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['taɪərd][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [dɪ'spɑːndənt] .
She was extremely tired and almost despondent .
她 曾是 极其 疲劳的 和 几乎 沮丧的 .

她非常疲惫，几乎绝望了。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ɜːrn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [sʌnz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk][ʃiː; ʃi]

For	to	earn	what	she	could	and	keep	her	sons	up	to	the	mark	she
为了	到	赚	什么	她	可以	和	保持	她	儿子们	向上	到	这	标记	她

[hæd; həd][set][fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] .

had	set	for	them	was	a	great	strain	on	her	.
有	放	为了	他们	曾是	一个	伟大的	拉紧	在	她	.

她既要挣钱养家，又要让儿子们达到她为他们设定的标准，这对她来说是一个很大的压力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

And	she	missed	her	husband	.
和	她	错过	她	丈夫	.

她很想念她的丈夫。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

More	and	more	she	missed	him	.
更多的	和	更多的	她	错过	他	.

她越来越想念他。

" [ɑː] , [tɪm] !

"	Ah	,	Tim	!
"	啊	,	蒂姆	!

“啊，蒂姆！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	she	cried	,
"	她	哭	,

她哭了起来，

" - [twʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [juː; jʊ] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [tɔːt] ['aʊər; ɑːr] [ðæt] -

"	'	twas	a	great	thing	you	done	for	me	when	you	taught	our	b'ys	that	moind
"	-	那是	一个	伟大的	事物	你	完毕	为了	我	什么时候	你	教授	我们的	b'ys	那	-

[ˌem 'iː] [ðeɪ] [mʌst; məst][ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

me	they	must	and	that	without	questions	about	it	.
我	他们	必须	和	那	没有	问题	关于	它	.

“你教会了我们的孩子，让他们明白他们必须这样做，而且不能有任何疑问，这对我来说是一件非常棒的事情。”

['oʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [duː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

Only	for	that	I	couldn't	do	much	with	'	em	.
仅有的	为了	那	我	不能	做	很多	和	-	呃	.

正因如此，我才没能用它们做太多事情。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [its] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

And	without	you	it's	hard	enough	,	so	it	is	.
和	没有	你	它是	难的	足够的	,	所以	它	是	.

没有你，就已经够难了，确实如此。

[aɪ] [heɪnt] ['nevər] [leɪd] ['fɪŋgər] [ɑːn][wɑːn][ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] - ,

I	hain't	never	laid	finger	on	wan	of	'	em	,	and	I	won't	nayther	,
我	没有	绝不	铺设	手指	在	万	的	-	呃	,	和	我	惯于	-	,

我从未碰过他们中的任何一个，以后也不会。

[fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðeə(r)] [nɑːt] [biːsts] [bʌt; bət] .

for	sure	they're	not	beasts	but	b'ys	.
为了	当然	它们是	不是	野兽	但	b'ys	.

它们肯定不是野兽，而是小家伙。

[aɪ] [ˌmɪs'trʌst] [maɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] - [ɑːr; ər] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	mistrust	my	hardest	toimes	are	ahead	of	me	.
我	不信任	我的	最难	-	是	前方	的	我	.

我怀疑我最艰难的时刻还在后面。

[pæt][ænd; ənd] - [ænd; ənd][ændɪ][dəunt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [nʌn] .

Pat	and	Moike	and	Andy	don't	trouble	me	none	.
拍	和	-	和	安迪	不	麻烦	我	没有任何	.

Pat、Moike 和 Andy 都不会给我添麻烦。

[ʃʊr] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [mæn][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [θriː] [ɪz][ɔːl] [rɔɪt] .

Sure	and	a	bloind	man	can	see	them	three	is	all	roight	.
当然	和	一个	-	男人	能	看	他们	三	是	全部	右	.

当然，明眼人都能看出他们三个没问题。

[bʌt; bət]['dʒɪm][ænd; ənd] ['bɑːrni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['læri] [naʊ] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi]

But	Jim	and	Barney	and	Tommie	and	Larry	now	—	how	can	I	be
但	吉姆	和	巴尼	和	汤米	和	拉里	现在	—	如何	能	我	是

['telɪn] - [wɒts] ['kʌmɪn] - [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

tellin	'	what's	comin	'	of	them	?
告诉	-	是什么	即将到来	-	的	他们	?

但是吉姆、巴尼、汤米和拉里现在——我怎么能说清他们将来会怎么样呢?

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [set][ðə; ði][bɪg] ['oʊvər] - [ɪm] ['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [ɪm] [loʊɪk] ,

And	I	can't	set	the	big	b'ys	over	'	em	only	to	take	care	of	'	em	loike	,
和	我	不能	放	这	大的	b'ys	超过	-	呃	仅有的	到	拿	关心	的	-	呃	类似	,

我不能把那些大人物放在他们上面，只是为了像这样照顾他们，

[fɔːr; fər] [ʃʊr] [æz; əz][ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [wəʊnt][biː; bi] [bɔːst] [baɪ][ðer; ðər][bɪg] ['brʌðərz] .

for	sure	b'ys	as	are	worth	anything	won't	be	bossed	by	their	big	brothers	.
为了	当然	b'ys	作为	是	值得	任何事物	惯于	是	老板	经过	他们的	大的	兄弟	.

那些真正有价值的男孩肯定不会被他们的哥哥们管束。

[ðeɪ] [siːz] [ðə; ði] [ˌʌn'fernəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	sees	the	unfairness	of	it	.
他们	看到	这	不公平	的	它	.

他们看到了其中的不公平之处。

" [ænd; ənd] [ðen] [in'truːdiŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [θɔːts] [keɪm] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['meri] ['wɪs(ə)l] ;

"	And	then	intruding	upon	her	thoughts	came	a	boy's	merry	whistle	;
"	和	然后	入侵	之上	她	想法	来了	一个	男孩们	欢乐	哨	;

“这时，一阵男孩欢快的口哨声打断了她的思绪；

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [wer] ['hæpinəs] [wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

a	whistle	that	told	of	a	heart	where	happiness	was	bubbling	up	and
一个	哨	那	讲述	的	一个	心	在哪里	幸福	曾是	冒泡	向上	和

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,

overflowing	,
溢出	,

那声哨响诉说着一颗心中充满幸福、喜悦涌动的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

and	the	whistling	came	nearer	and	nearer	.
和	这	吹口哨	来了	更近	和	更近	.

口哨声越来越近了。

" - [duː][biː; bi]['mækɪn] - [pæt] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuːn] [loʊɪk] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Whativer	do	be	makin	'	Pat	come	home	with	a	tune	loike	that	?	"	she	asked	.
"	-	做	是	制造	-	拍	来	家	和	一个	调	类似	那	?	"	她	问	.

“到底是什么让帕特回家时唱着这样的歌？”她问道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæf] [roʊz] [æz; əz]['pæts][hænd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] ['feloʊ]

And	she	half	rose	as	Pat's	hand	opened	the	door	and	the	tall	young	fellow
和	她	一半	玫瑰	作为	帕特的	手	打开	这	门	和	这	高的	年轻的	同伴

[stept] [ɪn] .

stepped	in	.
步	在	.

她半起身，帕特的手打开了门，那个高大的年轻小伙走了进来。

[ðə; ði]['taɪni][læmp][wʌz; wəz]['veri] [braɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [laɪt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['brɪliənt] .

The	tiny	lamp	was	very	bright	,	and	in	its	light	the	boy's	eyes	were	brilliant	.
这	微小的	灯	曾是	非常	明亮的	,	和	在	它是	光	这	男孩们	眼睛	是	杰出的	.

那盏小灯很亮，在灯光的映照下，男孩的眼睛闪闪发光。

" [wel] , [pæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Well	,	Pat	!	"	exclaimed	his	mother	.
"	出色地	,	拍	!	"	惊呼	他的	母亲	.

“帕特，你好！”他母亲惊呼道。

" [ðə; ði] [læmps] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [mætʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	The	lamp's	but	a	poor	match	for	your	eyes	to	-	night	.
"	这	灯的	但	一个	贫穷的	匹配	为了	你的	眼睛	到	-	夜晚	.

“今晚这盏灯不太适合你的眼睛。”

[juːv] [gɑːt] [nuːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

You've	got	news	for	me	.
你已经	得到	消息	为了	我	.

你有个消息要告诉我。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

" [ænd; ənd][pæt][toʊld][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [tʌŋ] [haʊ] , [æt; ət][læst] ,

"	And	Pat	told	with	an	eager	tongue	how	,	at	last	,
"	和	拍	讲述	和	一个	渴望的	舌头	如何	,	在	最后的	,

“帕特迫不及待地讲述着，最后，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət][ðə; ði] [dres] ['kaʊntər] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['regjələr]

he	had	a	chance	to	attend	at	the	dress	counter	when	the	two	regular
他	有	一个	机会	到	出席	在	这	裙子	柜台	什么时候	这	二	常规的

[klɑːks] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

clerks	there	were	busy	and	another	one	was	needed	.
职员	那里	是	忙碌的	和	其他	一	曾是	需要	.

当服装柜台的两名正式店员都很忙，需要再增加一名店员时，他有机会去那里帮忙。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	widow	was	silent	a	moment	.
这	寡妇	曾是	沉默的	一个	片刻	.

寡妇沉默了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [hɪr] , ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər][pæt][æz; əz][ʃiː; ʃi]

It	was	not	quite	what	she	had	hoped	to	hear	,	knowing	her	Pat	as	she
它	曾是	不是	相当	什么	她	有	希望	到	听到	,	会心	她	拍	作为	她

[dɪd] ,

did	,
做过	,

以她对帕特的了解，这并非她希望听到的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['sʌnz] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] .

but	she	was	determined	to	keep	her	son's	courage	up	.
但	她	曾是	决定	到	保持	她	儿子的	勇气	向上	.

但她决心要鼓励儿子保持勇气。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , " [wel] , [ðen] , [ɪf] [juːv] [gɑːt][soʊ][fɑːr] ,

So	she	said	,	"	Well	,	then	,	if	you've	got	so	far	,
所以	她	说	,	"	出色地	,	然后	,	如果	你已经	得到	所以	远的	,

所以她说：“好吧，既然你已经走到这一步了，

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] . -

it	rests	with	yoursilf	to	go	farther	.	'
它	休息	和	-	到	去	更远	.	-

能否走得更远，全靠你自己了。

[tɪz] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ə; eɪ] - ['rɛstɪn] -

Tis	a	blessed	thing	that	there	are	such	a	many	things	in	this	world	a	-	restin	'
的	一个	蒙福	事物	那	那里	是	这样的	一个	许多	事物	在	这	世界	一个	-	休息	-

[ɑːn][ə; eɪ]['bɑːdiːz] [loʊn] [sɪlf] .

on	a	body's	lone	silf	.
在	一个	身体的	孤独	银	.

世间万物皆依附于人体之上，这真是一件幸事。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [ðæt] ['naɪvɝ] - [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [goʊz] [ə'baʊt] ['leɪɪn] - [ðer; ðər]

But	there's	them	that	niver	foinds	it	out	,	and	that	goes	about	layin	'	their
但	有	他们	那	尼弗	-	它	出去	,	和	那	去	关于	躺着	-	他们的

[oʊn] [bleɪm] [hɪr] ,

own	blame	here	,
自己的	责备	这里	,

但有些人始终找不到答案，反而把责任推卸给自己。

[ðer; ðər][ænd; ənd][jɑːn] .

there	and	yon	.
那里	和	远	.

彼岸。

" ['pæts] [ɪ'leɪʃn] ['læstɪd] [hɪm; ɪm] [ˌoʊvər'naɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wel] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

"	Pat's	elation	lasted	him	overnight	and	even	well	on	into	the	next	day	.
"	帕特的	欣喜	持续	他	过夜	和	甚至	出色地	在	进入	这	下一个	天	.

“帕特的喜悦持续了一整夜，甚至一直延续到第二天。”

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

And	that	day	was	more	wonderful	than	the	one	before	it	.
和	那	天	曾是	更多的	精彩的	比	这	一	前	它	.

而那一天比前一天更加美好。

[fɔːr; fər] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,

For	,	about	the	middle	of	the	forenoon	,
为了	,	关于	这	中间	的	这	午前	,

因为，大约在上午十点左右，

['dʒen(ə)rəl]['breidi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fɑːrnəmz] [desk] ,

General	Brady	came	into	the	store	and	walked	back	to	Mr	.	Farnham's	desk	,
一般的	布雷迪	来了	进入	这	店铺	和	步行	后退	到	先生	.	法纳姆的	桌子	,

布雷迪将军走进商店，然后走回法纳姆先生的办公桌旁。

['gɪvɪŋ] [pæt][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɪm; ɪm] ,

giving	Pat	a	smile	and	a	bow	as	he	passed	him	,
给予	拍	一个	微笑	和	一个	弓	作为	他	通过了	他	,

他经过帕特身边时，微笑着向他鞠了一躬。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [lʊk] .

and	receiving	in	return	an	affectionate	look	.
和	接收	在	返回	一个	亲热	看	.

并得到了对方深情的凝视。

[ðə; ði][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][nɑːt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]

The	one	evening	a	week	with	the	General	had	not	served	to	diminish	the
这	一	晚上	一个	星期	和	这	一般的	有	不是	服务	到	减少	这

['bɔɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

boy's	fondness	for	him	,
男孩们	喜爱	为了	他	,

每周与将军共度的一个晚上并没有减少男孩对他的喜爱之情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [pæt][ə; eɪ] ['greɪtər] ['feɪvərɪt] [ðæn; ðən]['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	it	had	served	to	make	Pat	a	greater	favorite	than	ever	with	the
但	它	有	服务	到	制作	拍	一个	更大的	最喜欢的	比	曾经	和	这

[oʊld]['soʊldʒər] .

old	soldier	.
老的	士兵	.

但这反而让帕特更加受这位老兵的喜爱。

" ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['plez(ə)nt] [wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn]

"	Mr	.	Farnham	,	"	said	the	General	,	after	a	few	pleasant	words	had	been
"	先生	.	法纳姆	,	"	说	这	一般的	,	后	一个	很少	令人愉快的	字	有	到过

[iks'tʃeindʒd] ,

exchanged	,
交换	,

“法纳姆先生，”将军在寒暄了几句后说道。

" ['mɪstər] . [wɔːl] ['ɔfɚz] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər][pæt] . [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp]

"	Mr	.	Wall	offers	thirty	dollars	a	month	for	Pat	.	Do	you	wish	to	keep
"	先生	.	墙	优惠	三十	美元	一个	月	为了	拍	.	做	你	希望	到	保持

[hɪm; ɪm] ? "

him	?	"
他	?	"

沃尔先生每月出价三十美元收养帕特。你愿意留下他吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] ['wɔlz] ['ɔːfər] [ɪf] [aɪ][duː] ? "

"	I	suppose	I	shall	have	to	come	up	to	Wall's	offer	if	I	do	?	"
"	我	认为	我	将	有	到	来	向上	到	墙的	提供	如果	我	做	?	"

“如果我真这么做，我想我得接受沃尔的提议吧？”

" [ɪg'zæktli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Exactly	,	"	was	the	response	with	a	smile	.
"	确切地	,	"	曾是	这	回复	和	一个	微笑	.

“正是如此，”对方笑着回答。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['pæts] [sək'ses] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help]

The	General	was	delighted	with	Pat's	success	,	and	he	could	not	help
这	一般的	曾是	高兴极了	和	帕特的	成功	,	和	他	可以	不是	帮助

['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

showing	it	.
显示	它	.

将军对帕特的成功感到非常高兴，他忍不住流露出这种喜悦。

" [pæt][ɪz] ['getɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['kʌstəmərz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['plezntli]

"	Pat	is	getting	himself	a	reputation	among	your	customers	,	"	he	remarked	pleasantly
"	拍	是	获得	他自己	一个	名声	之中	你的	顾客	,	"	他	评论	愉快

.

:
.

“帕特正在你的顾客中建立起良好的声誉，”他愉快地说道。

" ['fræŋkli] , ['dʒen(ə)rəl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] , " ['hiːz][ðə; ði][best] [bɔɪ][aɪ]['evər][hæd; həd] .

"	Frankly	,	General	,	"	replied	Mr	.	Farnham	,	"	he's	the	best	boy	I	ever	had	.
"	坦率地说	,	一般的	,	"	回复	先生	.	法纳姆	,	"	他是	这	最好的	男生	我	曾经	有	.

“坦白说，将军，”法纳姆先生回答说，“他是我教过的最优秀的学生。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

He	shall	have	his	thirty	dollars	.
他	将	有	他的	三十	美元	.

他将得到他的三十美元。

" [ɪf] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] ['meri] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɑ:n] [ðæt]
" If the whistle was merry the night before , it was mad with joy on that
" 如果 这 哨 曾是 欢乐 这 夜晚 前 , 它 曾是 疯狂的 和 喜悦 在 那
['wenzdeɪ] ['i:vnɪŋ] .
Wednesday evening .
周三 晚上 .

“如果说前一天晚上哨声是欢快的，那么周三晚上它就是欣喜若狂了。”

" [pæt] ! [pæt] !
" Pat ! Pat !
" 拍 ! 拍 !

“拍！拍！”

[wʌt] [eɪlz] [ju:; jʊ] ?
what ails you ?
什么 疾病 你 ?

你怎么了?

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:s]
" cried his mother as the boy came bounding in with a shout and a toss
" 哭 他的 母亲 作为 这 男生 来了 边界 在 和 一个 喊 和 一个 折腾
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] .
of his cap .
的 他的 帽 .

“他母亲喊道，男孩一边大喊一边扔帽子跑了进来。”

" [ju:l] [bi:; bi][weɪkɪn] - [jʊr; jər] ['brʌðərz] . "
" You'll be wakin ' your brothers . "
" 你会 是 觉醒 - 你的 兄弟 . "

“你会吵醒你的兄弟们。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [weɪk] - [ɪm] , ['mʌðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒu:bɪlənt] ['ænsər] .
" I'd like to wake ' em , mother , " was the jubilant answer .
" ID 喜欢 到 唤醒 - 呃 , 母亲 , " 曾是 这 喜庆 回答 .

“我想叫醒他们，妈妈，”对方兴高采烈地回答道。

" [aɪv] [gɑ:t] [nu:z] [ðæts] [wɜ:rθ] [weɪkɪn] - - [ɪm] [fɔ:r; fər] . "
" I've got news that's worth wakin ' ' em for . "
" 我已经 得到 消息 那就是 值得 觉醒 - - 呃 为了 . "

“我有个消息，值得把他们叫醒。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['i:gər] ['kwestʃən] .
" And what is it ? " was the eager question .
" 和 什么 是 它 ? " 曾是 这 渴望的 问题 .

“那是什么呢？”对方急切地问道。

" [wel] , ['mʌðər] , [ðen] [its] [ðɪs] .
" Well , mother , then it's this .
" 出色地 , 母亲 , 然后 它是 这 .

“好吧，母亲，那就这样吧。”

[aɪm][tu:; tə][hæv; həv] ['θɜ:rti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dres] ['kaʊntər] .
I'm to have thirty dollars a month and to stay at the dress counter .
我是 到 有 三十 美元 一个 月 和 到 停留 在 这 裙子 柜台 .
"
"
"

我每月只有三十美元的工资，而且要待在服装柜台。

" [pæt] ! [pæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] .
" Pat ! Pat ! " exclaimed the little woman , excited in her turn .
" 拍 ! 拍 ! " 惊呼 这 小的 女士 , 兴奋的 在 她 转动 .

“啪！啪！”小妇人兴奋地喊道。

" [its] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ʃʊr]

"	It's	forty	years	old	I	am	,	and	sure
"	它是	四十	年	老的	我	是	,	和	当然

“它已经四十年了，没错。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][weɪkɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sleɪp] [dʒɪst][tuː; tə]

and	I	know	better	than	to	be	wakin	'	b'ys	out	of	their	slape	jist	to
和	我	知道	更好的	比	到	是	觉醒	-	b'ys	出去	的	他们的	拍打	要点	到

[biː; bi] ['hɪrɪn] - [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nuːz] .

be	hearin	'	a	bit	of	news	.
是	听觉	-	一个	少量	的	消息	.

我知道不应该为了听点新闻就把孩子们从睡梦中叫醒。

[bʌt; bət][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [weɪk] - [ɪm] .

But	I'm	goin	'	to	wake	'	em	.
但	我是	去	-	到	唤醒	-	呃	.

但我会叫醒他们。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['noʊɪn] - [ðɪs] [naɪt] [wʌt] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ðæt] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] [wen]

They	shall	be	knowin	'	this	night	what	comes	to	a	b'y	that	does	his	best	when
他们	将	是	知道	-	这	夜晚	什么	来	到	一个	经过	那	做	他的	最好的	什么时候

['hiːz] [gɑːt] [dʒɪnɝəl] ['breidi][tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] .

he's	got	Gineral	Brady	to	back	him	.
他是	得到	总	布雷迪	到	后退	他	.

今晚他们就会知道，当一个男孩在布雷迪将军的支持下全力以赴时，会取得怎样的成就。

[ænd; ənd] [wʊd] [dʒɪnɝəl] ['breidi] [bæk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] - [ˌaɪ 'tiː] ?

And	would	Gineral	Brady	back	you	if	you	didn't	desarve	it	?
和	会	总	布雷迪	后退	你	如果	你	没有	-	它	?

如果你不配，布雷迪将军会支持你吗?

[ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] .

That	he	wouldn't	.
那	他	不会	.

他不会的。

[aɪ] [eint] [hɜːrd] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bækɪn] - [ʌp] [striːt] ['ləʊfəz] [nɔːr] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃɪftləs]

I	ain't	heard	nothin	'	of	his	backin	'	up	street	loafers	nor	any	sort	of	shiftless	b'ys
我	不是	听到	什么也没有	-	的	他的	倒车	-	向上	街道	乐福鞋	也不	任何	种类	的	无所事事	b'ys

.

:

.

我没听说过他庇护街头游手好闲之徒或任何游手好闲之徒的事。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['weikənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	The	boys	were	wakened	,	and	a	difficult	task	it	was	.
"	这	男孩们	是	醒来	,	和	一个	难的	任务	它	曾是	.

“男孩们被叫醒了，这是一项艰巨的任务。”

[bʌt; bət] [wen] , [æt; ət] [læst] ,

But	when	,	at	last	,
但	什么时候	,	在	最后的	,

但最终，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['θɜːrəli] [raʊzd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər]

they	were	all	thoroughly	roused	and	were	made	to	understand	that	there
他们	是	全部	彻底	唤醒	和	是	制成	到	理解	那	那里

[wʌz; wəz][noʊ]['faɪər] ,

was	no	fire	,
曾是	不	火	,

他们都被彻底唤醒了，并被告知根本没有发生火灾。

[nɔːr] ['eni] ['ʌprɔːr] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [nɔːr][ə; eɪ] [treɪn] [ɔːf][ðə; ði] [træk] , [ðeɪ] [stɛərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

nor	**any**	**uproar**	**in**	**the**	**streets**	**,**	**nor**	**a**	**train**	**off**	**the**	**track**	**,**	**they**	**stared**	**about**	**them**
也不	任何	骚动	在	这	街道	,	也不	一个	火车	离开	这	追踪	,	他们	凝视	关于	他们

['wʌndrɪŋli] .

wonderingly	**.**
惊奇地	.

他们环顾四周，发现街上既没有骚动，也没有火车脱轨。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv]['pæts] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , " [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

And	**when**	**they**	**had**	**been**	**told**	**of**	**Pat's**	**good**	**fortune**	**,**	**"**	**Is**	**that**	**all**	**?**
和	什么时候	他们	有	到过	讲述	的	帕特的	好的	财富	,	"	是	那	全部	?

当他们得知帕特的好运后，问道："就这些吗？"

" [æskt] ['dʒeləs] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] , [ænd; ənd] [daʊn] [went] [hɪz; ɪz] [red] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

"	**asked**	**jealous**	**little**	**Jim**	**,**	**and**	**down**	**went**	**his**	**red**	**head**	**on**	**the**	**pillow**	**,**
"	问	嫉妒的	小的	吉姆	,	和	向下	去	他的	红色的	头	在	这	枕头	,

"嫉妒的小吉姆问道，然后他那颗红头发就垂落在枕头上。"

[ænd; ənd] [ʃʌt] [went] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

and	**shut**	**went**	**his**	**eyes**	**in**	**a**	**twinkling**	**.**
和	关闭	去	他的	眼睛	在	一个	闪烁	.

他眨眼间便闭上了双眼。

['bɑːrni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] , [huː] [nuː] [nɑːt][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['mʌni] , [geɪzd] ['sɑːləmli] [æt; ət]

Barney	**and**	**Tommie**	**,**	**who**	**knew**	**not**	**the**	**value**	**of**	**money**	**,**	**gazed**	**solemnly**	**at**
巴尼	和	汤米	,	WHO	知道	不是	这	价值	的	钱	,	凝视	庄严地	在

[ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd][pæt] ,

their	**mother**	**and**	**Pat**	**,**
他们的	母亲	和	拍	,

巴尼和汤米还不懂金钱的价值，他们神情肃穆地望着他们的母亲和帕特。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [aɪz] [ænd; ənd] [kəm'poʊzdli] [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [tuː; tə]

and	**then**	**into**	**each**	**other's**	**eyes**	**and**	**composedly**	**laid**	**themselves**	**down**	**to**
和	然后	进入	每个	其他的	眼睛	和	镇定	铺设	他们自己	向下	到

[rɪ'nuːd] ['slʌmbər] .

renewed	**slumber**	**.**
更新	睡眠	.

然后他们彼此凝视，平静地躺下，再次进入梦乡。

[ænd; ənd] ['læri] [hauld] [tɪl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['rætld] , [fɔːr; fər] ['læri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [tʃaɪld][fɔːr; fər]

And	**Larry**	**howled**	**till**	**the**	**windows**	**rattled**	**,**	**for**	**Larry**	**was**	**a**	**strong**	**child**	**for**
和	拉里	嚎叫	直到	这	视窗	摇晃	,	为了	拉里	曾是	一个	强的	孩子	为了

[hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,

his	**years**	**,**
他的	年	,

拉里嚎啕大哭，直到窗户都嘎嘎作响，因为拉里年纪虽小，但力气却很大。

[ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [weɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and	**never**	**before**	**had**	**he**	**been**	**waked**	**up**	**in**	**the**	**night**	**.**
和	绝不	前	有	他	到过	醒来	向上	在	这	夜晚	.

他以前从未在夜里被吵醒过。

[bʌt; bət] [ændɪ] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [hænd][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] [waɪl] [hɪz; ɪz]

But	**Andy**	**sat**	**up**	**in**	**bed**	**and**	**clasped**	**his**	**brother's**	**hand**	**in**	**both**	**his**	**while**	**his**
但	安迪	卫星	向上	在	床	和	紧握	他的	兄弟	手	在	两个都	他的	尽管	他的

[feɪs] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

face	**showed**	**his**	**delight**	**.**
脸	显示	他的	喜	.

但安迪坐起身来，双手紧紧握住哥哥的手，脸上露出欣喜的表情。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ændɪ] .

And	**then**	**something**	**happened**	**to**	**Andy**	**.**
和	然后	某物	发生	到	安迪	.

然后安迪出事了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

His	**mother**	**,**	**disgusted**	**at**	**the**	**conduct**	**of**	**the**	**little**	**boys**	**,**
他的	母亲	,	厌恶	在	这	执行	的	这	小的	男孩们	,

他的母亲对小男孩们的行为感到厌恶，

[pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

put	**her**	**arm**	**around**	**his**	**neck**	**and**	**kissed**	**him**	**.**
放	她	手臂	大约	他的	脖子	和	亲吻	他	.

她搂住他的脖子，吻了他。

" [its] [ə; eɪ]['dʒuːəl][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ændɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪn] - [ɪn][juː; jʊ] .

"	**It's**	**a**	**jewel**	**you**	**are**	**,**	**Andy**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**with**	**good**	**understandin**	**'**	**in**	**you**	**.**
"	它是	一个	宝石	你	是	,	安迪	,	"	她	说	,	"	和	好的	理解	-	在	你	.

“你真是个宝贝，安迪，”她说，“你很有理解力。”

[juːl] [biː; bi][weɪkɪn] - [ʌp][pæt][ɪn][ðə; ði] [sʌm; səm] [deɪ] . "

You'll	**be**	**wakin**	**'**	**up**	**Pat**	**in**	**the**	**noight**	**some**	**day**	**.**	**"**
你会	是	觉醒	-	向上	拍	在	这	夜晚	一些	天	.	"

总有一天你会半夜把帕特叫醒的。

" [hʌ] ! " [θɔːt] ['dʒeləs] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [feɪnɪŋ] [sliːp] .

"	**Huh**	**!**	**"**	**thought**	**jealous**	**little**	**Jim**	**,**	**who**	**was**	**only**	**feigning**	**sleep**	**.**
"	嗯	!	"	想法	嫉妒的	小的	吉姆	,	WHO	曾是	仅有的	假装	睡觉	.

“哼！”嫉妒的小吉姆心想，他其实只是假装睡觉而已。

" [naʊ] , ['mʌðər] , " [sed] [pæt] [wen] [ðə; ði]['taɪni][læmp] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,

"	**Now**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**said**	**Pat**	**when**	**the**	**tiny**	**lamp**	**stood**	**once**	**more**	**on**	**the**	**kitchen**	**table**	**,**
"	现在	,	母亲	,	"	说	拍	什么时候	这	微小的	灯	站立	一次	更多的	在	这	厨房	桌子	,

“好了，妈妈，”帕特说着，把小台灯重新摆回了厨房的桌子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stoʊv] , " [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɑːʃ] ['pleɪsɪz] ?

and	**the**	**two**	**sat**	**beside**	**the**	**stove**	**,**	**"**	**will**	**you**	**give**	**up**	**two**	**of**	**your**	**wash**	**places**	**?**
和	这	二	卫星	旁	这	火炉	,	"	将要	你	给	向上	二	的	你的	洗	地方	?

"

"

"

两人坐在炉子旁，“你们能让出两个洗衣位吗？”

" [nɑːt][aɪ] , [pæt] [dɪr] .

"	**Not**	**I**	**,**	**Pat**	**dear**	**.**
"	不是	我	,	拍	亲爱的	.

“不是我，亲爱的帕特。”

[wɪð; wɪθ][sɪks][ʌv; əv][juː 'es] , [nɑːt] ['kaʊntɪn] - [juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt] ['kaʊntɪn] - - , [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər]

With	**six**	**of**	**us**	**,**	**not**	**countin**	**'**	**you**	**and**	**not**	**countin**	**'**	**Moike**	**,**	**who**	**cares**	**for**
和	六	的	我们	,	不是	计数	-	你	和	不是	计数	-	-	,	WHO	关心	为了

-

himsilf	**,**
-	,

我们六个人，不算你，也不算莫伊克，他自己谁管得着。

[wiː; wi] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi][kæn; kən] ['ɑːnɪstli] [get] . "

we	**need**	**all**	**the**	**money**	**we**	**can**	**honestly**	**get**	**.**	**"**
我们	需要	全部	这	钱	我们	能	诚实地	得到	.	"

我们需要尽可能多地筹集资金。

" ['oʊnli] [wʌn] , [ðen] , ['mʌðər] ; ['oʊnli] [wʌn] .

"	Only	one	,	then	,	mother	;	only	one	.
"	仅有的	一	,	然后	,	母亲	;	仅有的	一	.

“那么，只有一个母亲；只有一个。”

[maɪ] [gʊd] [lʌk] [ɪz] [noʊ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪz] [rest]

My	good	luck	is	no	comfort	to	me	if	I	can't	think	of	your	getting	a	day's	rest
我的	好的	运气	是	不	舒适	到	我	如果	我	不能	思考	的	你的	获得	一个	天	休息

['evri] [wiːk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

every	week	out	of	it	.
每一个	星期	出去	的	它	.

如果我不能想到你每周都能因此休息一天，那么我的好运对我来说毫无意义。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] .

"	The	widow	regarded	him	earnestly	.
"	这	寡妇	认为	他	切实	.

寡妇认真地看着他。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [hɜːr; hər] [rɪ'fjuːz(ə)l] [wʊd] [peɪn] [hɪm; ɪm]

She	saw	how	her	refusal	would	pain	him
她	锯	如何	她	拒绝	会	疼痛	他

她明白她的拒绝会让他多么痛苦。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] .

and	she	yielded	.
和	她	产生	.

她屈服了。

" [wel] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɑːn] [pleɪs] , [pæt] [dɪr] , [aɪl] [gɪv] [ʌp] .

"	Well	,	then	,	"	she	said	,	"	wan	place	,	Pat	dear	,	I'll	give	up	.
"	出色地	,	然后	,	"	她	说	,	"	万	地方	,	拍	亲爱的	,	患病的	给	向上	.

“好吧，”她说，“没有地方，亲爱的帕特，我放弃了。”

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] ['wenzdeɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [twʌz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wenzdeɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [lʌk] [kʌm]

And	it'll	be	Wednesday	,	because	-	twas	on	a	Wednesday	that	your	luck	come
和	它将	是	周三	,	因为	-	那是	在	一个	周三	那	你的	运气	来

[tuː; tə] [juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

而且那天是星期三，因为你的好运就是在星期三降临的。

" [ə'nʌðər] [mʌnθ] [went] [baɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪ] [treɪd] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

"	Another	month	went	by	and	the	holiday	trade	was	over	.
"	其他	月	去	经过	和	这	假期	贸易	曾是	超过	.

又过了一个月，假日贸易结束了。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [æt; ət] ['mɪstər] . ['fɑːrnəmz] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] [mʌtʃ] .

Nevertheless	the	amount	of	custom	at	Mr	.	Farnham's	did	not	diminish	much	.
尽管如此	这	数量	的	风俗	在	先生	.	法纳姆的	做过	不是	减少	很多	.

然而，法纳姆先生的生意并没有因此而减少太多。

['leɪdiz] [huː] [went] [aʊt] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [tuə; tuːr] , [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [æt; ət] ['fɑːrnəmz] ['endɪd] [ðer; ðər] [baɪ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] .

Ladies	who	went	out	on	looking	tours	,	if	they	began	at	Farnham's	ended	there	by	purchasing	.
女士们	WHO	去	出去	在	寻找	旅游	,	如果	他们	开始	在	法纳姆的	结束	那里	经过	购买	.

那些外出寻宝的女士们，如果她们从法纳姆百货公司出发，最终也会在那里购物。

[ɪf] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɜːrst] [æt; ət] ['wɔlz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [tuː; tə] ['fɑːrnəmz] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðer; ðər] .

If	they	stopped	first	at	Wall's	they	went	on	to	Farnham's	and	bought	there	.
如果	他们	停止	第一的	在	墙的	他们	去	在	到	法纳姆的	和	买	那里	.

如果他们先在沃尔百货停了下来，他们就会继续去法纳姆百货在那里买东西。

['mɪstər] . [wɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt][blaɪnd] .

Mr	.	Wall	was	not	blind	.
先生	.	墙	曾是	不是	瞎的	.

沃尔先生并非盲人。

[ænd; ənd][soʊ] , [wʌn] [deɪ] ['dʒen(ə)rəl]['breidi] [wɔːkt] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['fɑːrnəmz] [stɔːr] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ə'gen] .

And	so	,	one	day	General	Brady	walked	into	Mr	.	Farnham's	store	and	back	to	his	desk	again	.
和	所以	,	一	天	一般的	布雷迪	步行	进入	先生	.	法纳姆的	店铺	和	后退	到	他的	桌子	再次	.

于是有一天，布雷迪将军走进了法纳姆先生的商店，然后又回到了他的办公桌前。

" [ə'nʌðər] [raɪz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['læfɪŋli] .

"	Another	rise	?	"	asked	the	merchant	laughingly	.
"	其他	上升	?	"	问	这	商人	笑着	.

“又涨价了？”商人笑着问道。

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] .

"	Something	of	the	sort	,	"	was	the	rejoinder	.
"	某物	的	这	种类	,	"	曾是	这	回复	.

“差不多吧。”对方回答道。

" ['mɪstər] . [wɔːl] ['ɔfɚz] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər][pæt] . "

"	Mr	.	Wall	offers	forty	dollars	a	month	for	Pat	.	"
"	先生	.	墙	优惠	四十	美元	一个	月	为了	拍	.	"

“沃尔先生出价每月四十美元雇佣帕特。”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ðoʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['ænsər] .

"	He	doesn't	take	him	though	,	"	was	the	significant	answer	.
"	他	不	拿	他	尽管	,	"	曾是	这	重要的	回答	.

“但他不带他去，”这个意味深长的回答是。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [læft] .

The	General	laughed	.
这	一般的	笑了	.

将军笑了。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	see	you	appreciate	him	,	"	he	said	.
"	我	看	你	欣赏	他	,	"	他	说	.

“我看得出来你很欣赏他，”他说。

" [wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ] [noʊ] [maɪ] [raɪt] [hænd][mæn] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ,

"	Well	,	to	tell	the	truth	,	General	,	I	know	my	right	hand	man	when	I	see	him	,
"	出色地	,	到	告诉	这	真相	,	一般的	,	我	知道	我的	正确的	手	男人	什么时候	我	看	他	,

“说实话，将军，我一眼就能认出我的得力助手。”

[ænd; ənd][pæt] [oʊ'kæləgən] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	Pat	O'Callaghan	is	his	name	.
和	拍	奥卡拉汉	是	他的	姓名	.

他的名字叫帕特·奥卡拉汉。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	only	wish	there	were	two	of	him	.
我	仅有的	希望	那里	是	二	的	他	.

我真希望有两个他。

" [ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [feɪs] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] .

"	The	General's	face	grew	thoughtful	.
"	这	将军的	脸	生长	周到	.

将军脸上露出了沉思的神色。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	There	may	be	,	"	he	said	at	length	.
"	那里	可能	是	,	"	他	说	在	长度	.

“或许有吧，”他长长地说。

" [hɪz; ɪz][nekst] ['brʌðər] , [maɪk] , [ɪz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

"	His	next	brother	,	Mike	,	is	at	our	house	,
"	他的	下一个	兄弟	,	麦克风	,	是	在	我们的	房子	,

“他的弟弟迈克现在在我们家，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːrn]['treɪdər][æz; əz][pæt] .

and	just	as	much	of	a	born	trader	as	Pat	.
和	只是	作为	很多	的	一个	出生	商	作为	拍	.

和帕特一样，他也是个天生的交易员。

[hɪz; ɪz] [weɪz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] .

His	ways	,	however	,	are	a	little	different	.
他的	方式	,	然而	,	是	一个	小的	不同的	.

然而，他的做法却有些不同。

" ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Mr	.	Farnham	put	out	his	hand	.
"	先生	.	法纳姆	放	出去	他的	手	.

法纳姆先生伸出了手。

" [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [hɪnt] [æz; əz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	I	take	this	hint	as	very	kind	of	you	,	General	.
"	我	拿	这	暗示	作为	非常	种类	的	你	,	一般的	.

“将军，我非常感谢您的暗示。”

[wen] [meɪ] [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] ? "

When	may	I	have	him	?	"
什么时候	可能	我	有	他	?	"

我什么时候可以见到他?

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [nekst] [fɔːl] ?

"	Could	you	wait	till	next	fall	?
"	可以	你	等待	直到	下一个	落下	?

“你能等到明年秋天吗？”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [skuːl] [jɪr] .

He	ought	to	finish	this	school	year	.
他	应该	到	结束	这	学校	年	.

他应该能完成这个学年。

[nekst] ['wɪntər] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][pæt] .

Next	winter	I	could	take	charge	of	him	one	evening	a	week	together	with	Pat	.
下一个	冬天	我	可以	拿	收费	的	他	一	晚上	一个	星期	一起	和	拍	.

明年冬天，我可以每周抽出一个晚上和帕特一起照顾他。

[ðə; ði][tɜːrmz][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][pæt] [wen]

The	terms	must	be	the	same	for	him	as	they	were	for	Pat	when
这	条款	必须	是	这	相同的	为了	他	作为	他们	是	为了	拍	什么时候

[hiː; hi][bɪ'gæn] — [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [iːtʃ] [wiːk] [aʊt] . "

he	began	—	fifteen	dollars	a	month	and	one	evening	each	week	out	.	"
他	开始	—	十五	美元	一个	月	和	一	晚上	每个	星期	出去	.	"

他的条件必须和帕特刚开始的时候一样——每月十五美元，每周外出一个晚上。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	All right	,	General	.
"	全部 正确的	,	一般的	.

“好的，将军。”

[aɪl] [biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — - [aɪm][glæd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðoʊz] [tɜːrmz] .

I'll	be	frank	with	you	—	-	I'm	glad	to	get	him	on	those	terms	.
患病的	是	坦率	和	你	—	-	我是	高兴的	到	得到	他	在	那些	条款	.

坦白说，我很高兴能以这样的条件签下他。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi]

I	begin	to	think	that	it's	enough	of	a	recommendation	for	a	boy	to	be
我	开始	到	思考	那	它是	足够的	的	一个	推荐	为了	一个	男生	到	是

[æn; ən] [oʊ'kæləgən] .

an	O'Callaghan	.
一个	奥卡拉汉	.

我开始觉得，对于一个男孩来说，成为奥卡拉汉家族的一员，这本身就是一种莫大的荣誉。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [left] ['mɪstər] . ['fɑːrnəmz] [desk] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt]

"	The	General	smiled	as	he	left	Mr	.	Farnham's	desk	,	and	on	his	way	out
"	这	一般的	微笑	作为	他	左边	先生	.	法纳姆的	桌子	,	和	在	他的	方式	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,

of	the	store	,
的	这	店铺	,

将军离开法纳姆先生的办公桌时面带微笑，走出商店时，

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][pæt] .

he	stopped	to	speak	to	Pat	.
他	停止	到	说话	到	拍	.

他停下来和帕特说话。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['gretɪst] [æm'bɪʃ(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	is	your	greatest	ambition	,	my	boy	?	"	he	asked	.
"	什么	是	你的	最	志向	,	我的	男生	?	"	他	问	.

他问："孩子，你最大的抱负是什么？"

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wʌt] ['ænsər] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [bɪ'fɔːr] [pæt] [rɪ'plaɪd] ,

And	he	knew	what	answer	he	would	receive	before	Pat	replied	,
和	他	知道	什么	回答	他	会	收到	前	拍	回复	,

在帕特回答之前，他就已经知道自己会得到什么答案了。

" [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːr] [wɪð; wɪθ] [oʊ'kæləgən] ['brʌðərz] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .

"	To	have	a	store	with	O'Callaghan	Brothers	over	the	door	.
"	到	有	一个	店铺	和	奥卡拉汉	兄弟	超过	这	门	.

"拥有一家门上挂着 O'Callaghan Brothers 标志的商店。"

" [ə'gen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['veri] ['kaɪndli] .

"	Again	the	General	smiled	,	and	this	time	very	kindly	.
"	再次	这	一般的	微笑	,	和	这	时间	非常	亲切地	.

将军再次露出笑容，这次笑容非常和蔼。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'll	tell	you	a	sort	of	a	secret	,	"	he	said	,
"	患病的	告诉	你	一个	种类	的	一个	秘密	,	"	他	说	,

"我来告诉你一个秘密，"他说。

" [ðæt] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]

"	that	isn't	so	much	of	a	secret	that	you	need	to	hesitate	about	speaking	of
"	那	不是	所以	很多	的	一个	秘密	那	你	需要	到	犹豫	关于	请讲	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

"这并不是什么秘密，你无需犹豫就说出来。"

['maɪks] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [nekst][fɔːl] .

Mike's	coming	to	Mr	.	Farnham	next	fall	.
迈克的	未来	到	先生	.	法纳姆	下一个	落下	.

迈克明年秋天要来法纳姆先生那里。

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][hænd] .

"	Then	the	boy	got	hold	of	the	man's	hand	.
"	然后	这	男生	得到	抓住	的	这	男人的	手	.

然后男孩抓住了男人的手。

" ['dʒen(ə)rəl]['breidi] , " [hiː; hi][bɪ'gæn]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] ,

"	General	Brady	,	"	he	began	after	a	moment	of	silence	,
"	一般的	布雷迪	,	"	他	开始	后	一个	片刻	的	沉默	,

“布雷迪将军，”他沉默片刻后开口说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [ɔːt] [ɪn] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] — — " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] .

"	you	know	I	can't	thank	you	as	I	ought	in	words	,	but	—	—	"	and	then	he	stopped	.
"	你	知道	我	不能	感谢	你	作为	我	应该	在	字	,	但	—	—	"	和	然后	他	停止	.

“你知道我无法用言语表达我对你的感激之情，但是——”然后他停住了。

[ðɪs] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd] [faɪt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['brʌðər] ,

This	boy	who	could	fight	to	defend	his	small	brother	,
这	男生	WHO	可以	斗争	到	保卫	他的	小的	兄弟	,

这个男孩为了保护弟弟而奋起反抗，

[huː] [kʊd; kəd] [feɪs] [kən'tempt] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['bəːdənz] ,

who	could	face	contempt	to	ease	his	mother's	burdens	,
WHO	可以	脸	鄙视	到	舒适	他的	母亲的	负担	,

他甘愿忍受鄙夷，也要减轻母亲的负担。

[huː] [kʊd; kəd] [grʌb] [ænd; ənd][dɪg][ænd; ənd] [wɪn] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'moʊʃ(ə)n] ,

who	could	grub	and	dig	and	win	a	chance	for	his	own	promotion	,
WHO	可以	幼虫	和	挖	和	赢	一个	机会	为了	他的	自己的	晋升	,

谁能脚踏实地、努力奋斗，最终赢得晋升的机会?

[wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [terz] .

was	very	near	to	tears	.
曾是	非常	靠近	到	眼泪	.

我当时几乎要哭了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃed] [ðoʊz] [terz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	wish	to	shed	those	tears	,	and	the	General	knew	it	.
他	做过	不是	希望	到	棚	那些	眼泪	,	和	这	一般的	知道	它	.

他不想流泪，将军也知道这一点。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] " [gʊd] - [baɪ] , [pæt] , " [ðə; ði] [faɪn] [oʊld]['soʊldʒər] [pæst] [ɑːn] .

So	with	a	hearty	"	Good	-	by	,	Pat	,	"	the	fine	old	soldier	passed	on	.
所以	和	一个	爽朗	"	好的	-	经过	,	拍	,	"	这	美好的	老的	士兵	通过了	在	.

于是，这位英勇的老兵带着一声响亮的“再见，帕特”安详地离开了人世。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] ['ʃænti] [baɪ][ðə; ði] [træks] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æz; əz] [ə'kɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [tʃiːp] [wɔːlz] [ðæt] ['dʒænjueri] ['iːvnɪŋ] .

The	shanty	by	the	tracks	had	never	seen	such	rejoicing	as	occurred	within	its	cheap	walls	that	January	evening	.
这	棚屋	经过	这	轨道	有	绝不	已见	这样的	欢欣鼓舞	作为	发生	之内	它是	便宜的	墙壁	那	一月	晚上	.

那年一月的一个晚上，铁轨旁的简陋小屋里爆发出前所未有的欢呼声。

[pæt][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] ['sʌpər] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [nu:z] [kən'sɜ:rnɪŋ] [maɪk] .

Pat	had	said	nothing	at	supper	time	of	his	wonderful	news	concerning	Mike	.
拍	有	说	没有什么	在	晚餐	时间	的	他的	精彩的	消息	有关	麦克风	.

晚饭时，帕特没有提起关于迈克的这个好消息。

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] ['æŋkʃəs] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] ,

He	knew	how	anxious	his	brother	would	be	to	tell	it	himself	,
他	知道	如何	焦虑的	他的	兄弟	会	是	到	告诉	它	他自己	,

他知道哥哥会多么迫切地想亲自告诉他们这件事。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'vænsmənt] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['maɪks]

and	he	had	left	the	tale	of	his	own	advancement	to	follow	Mike's
和	他	有	左边	这	故事	的	他的	自己的	进步	到	跟随	迈克的

[dɪs'kloʊʒər] .

disclosure	.
披露	.

他放弃了讲述自己晋升的故事，转而跟随迈克的讲述。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [maɪk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r]

For	he	felt	sure	that	he	should	find	Mike	upon	his	return	from	the	store
为了	他	毛毡	当然	那	他	应该	寻找	麦克风	之上	他的	返回	从	这	店铺

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

at	nine	o'clock	,
在	九	点钟	,

因为他确信九点钟从商店回来时一定能见到迈克。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [hoʊm] , [æz; əz][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] .

and	that	he	would	spend	the	night	at	home	,	as	he	sometimes	did	.
和	那	他	会	花费	这	夜晚	在	家	,	作为	他	有时	做过	.

他会像往常一样在家过夜。

['meni] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [prɪnt] [ænd; ənd] ['gɪŋəm] ['kaʊntər] [ænd; ənd]

Many	times	that	day	he	glanced	at	the	print	and	gingham	counter	and
许多	时代	那	天	他	瞥了一眼	在	这	打印	和	格子布	柜台	和

[ɪ'mædʒɪnd] ['maɪks] ['stɜ:rdi] ['fɪgjər] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

imagined	Mike's	sturdy	figure	behind	it	.
想象	迈克的	结实的	数字	在后面	它	.

那天，他多次瞥向印花布和格子布柜台，想象着迈克健壮的身影站在柜台后面。

['pæts][hændz][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['slendər] , [waɪl] ['maɪks] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [noʊn] [æz; əz]

Pat's	hands	were	long	and	slender	,	while	Mike's	were	of	the	sort	known	as
帕特的	双手	是	长的	和	苗条	,	尽管	迈克的	是	的	这	种类	已知	作为

" ['ju:sf(ə)l] . "

"	useful	.	"
"	有用	.	"

帕特的手又长又细，而迈克的手则是那种被称为“实用型”的手。

" [bɪ'fɔ:r] ['evər][hi:; hi] [kʌmz] [ɪn][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['meʒər] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [gʊdz] ,

"	Before	ever	he	comes	in	he	shall	know	how	to	measure	and	display	goods	,
"	前	曾经	他	来	在	他	将	知道	如何	到	措施	和	展示	商品	,

“他进店之前就应该知道如何计量和陈列货物，

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ni:t] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .

and	how	to	make	neat	packages	,	"	he	thought	.
和	如何	到	制作	整洁的	包裹	,	"	他	想法	.

“以及如何制作精美的包装，”他想。

" [aɪl] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][maɪ'self] [ɑ:d] [taɪmz] .

"	I'll	teach	him	myself	odd	times	.
" 患病的		教	他	我	奇怪的	时代	.

“我会偶尔亲自教他。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃænti] .

"	And	then	followed	visions	of	the	increased	comfort	to	come	to	the	shanty	.
"	和	然后	随后	愿景	的	这	增加	舒适	到	来	到	这	棚屋	.

“然后，我脑海中浮现出小屋里越来越舒适的景象。”

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [wɑːʃ] [pleɪs] ,

He	saw	his	mother	,	with	never	a	wash	place	,
他	锯	他的	母亲	,	和	绝不	一个	洗	地方	,

他看到他的母亲，从来没有洗漱的地方，

['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] [kən'troʊl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

staying	at	home	every	day	to	guide	and	control	the	little	boys	.
入住	在	家	每一个	天	到	指导	和	控制	这	小的	男孩们	.

每天待在家里指导和管教小男孩们。

[hiː; hi] [sɔː] [ændɪ] , ['kwaɪət] , ['stuːdiəs] [ændɪ] , ['muːvɪŋ] ['dʒentli] [ə'baʊt] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['breɪdiːz] [haʊs] ,

He	saw	Andy	,	quiet	,	studious	Andy	,	moving	gently	about	in	General	Brady's	house	,
他	锯	安迪	,	安静的	,	好学的	安迪	,	移动	轻轻地	关于	在	一般的	布雷迪的	房子	,

他看到安迪，那个安静好学的安迪，在布雷迪将军的房子里轻手轻脚地走来走去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] ['prɑːbəbli] [laɪk] [hɪm; ɪm]

and	the	thought	came	to	him	that	the	General	would	probably	like	him
和	这	想法	来了	到	他	那	这	一般的	会	大概	喜欢	他

['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] ['iːðər] [maɪk] [ɔːr] [hɪm'self] ,

better	than	he	did	either	Mike	or	himself	,
更好的	比	他	做过	任何一个	麦克风	或者	他自己	,

他突然想到，将军可能更喜欢他，而不是喜欢迈克或他自己。

[ðoʊ] [ændɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] ['mɑːrkɪtɪŋ] .

though	Andy	would	never	be	much	of	a	hand	at	marketing	.
尽管	安迪	会	绝不	是	很多	的	一个	手	在	营销	.

不过安迪在市场营销方面肯定没什么天赋。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [moʊst] ['derɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl] — " [ændɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

And	then	came	the	most	daring	thought	of	all	—	"	Andy	shall	go	to	college	.
和	然后	来了	这	最多	大胆	想法	的	全部	—	"	安迪	将	去	到	大学	.

然后，一个最大胆的想法出现了——“安迪应该上大学。”

[maɪk] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Mike	and	I	will	help	him	to	it	.
麦克风	和	我	将要	帮助	他	到	它	.

我和迈克会帮他做这件事。

" [bʌt; bət] ['nevər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [seɪl] [dɪd] [pæt] [mɪs] .

"	But	never	an	opportunity	of	making	a	sale	did	Pat	miss	.
"	但	绝不	一个	机会	的	制作	一个	销售	做过	拍	错过	.

但帕特从未错过任何一次销售机会。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [læst] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [send] [ændɪ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə'pɑːn] [hɪm'self]

With	that	last	decision	to	send	Andy	to	college	he	had	hung	upon	himself
和	那	最后的	决定	到	发送	安迪	到	大学	他	有	悬挂	之上	他自己

[ə; eɪ] [nuː] [weɪt] .

a	new	weight	.
一个	新的	重量	.

送安迪上大学的最后一个决定，让他肩负起了新的重担。

[nɑːt] [ə; eɪ] [weɪt] [ðæt] [ə'prest] [ænd; ənd] [bent] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

Not	a	weight	that	oppressed	and	bent	him	down	,
不是	一个	重量	那	受压迫者	和	弯曲	他	向下	,

不是压垮他、让他弯腰的重担，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪt] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] , [æz; əz]

but	a	weight	that	caused	him	to	hold	his	head	up	and	resolve	,	as
但	一个	重量	那	导致	他	到	抓住	他的	头	向上	和	解决	,	作为

['nevər] [bɪ'fɔːr] ,

never	before	,
绝不	前	,

但正是这份重担让他抬起头，下定决心，这是前所未有的。

[tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best] .

to	do	his	best	.
到	做	他的	最好的	.

尽力而为。

" ['ændiːz][nɑːt] [strɔːŋ] , " [hɪz; ɪz] ['bɪzi] [breɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [treɪd] , [ræn][ɑːn] .

"	Andy's	not	strong	,	"	his	busy	brain	,	in	the	intervals	of	trade	,	ran	on	.
"	安迪的	不是	强的	,	"	他的	忙碌的	脑	,	在	这	间隔	的	贸易	,	跑	在	.

“安迪身体不好，”他忙碌的大脑在交易间隙运转着。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪk][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	But	with	Mike	on	one	side	of	him	and	me	on	the	other	,
"	但	和	麦克风	在	一	边	的	他	和	我	在	这	其他	,

“但是迈克在他一边，我在他另一边，

['hiːl] [get][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][duː][hɪz; ɪz][best] .

he'll	get	to	the	place	where	he	can	do	his	best	.
地狱	得到	到	这	地方	在哪里	他	能	做	他的	最好的	.

他终会到达能让他发挥最佳水平的地方。

['dʒen(ə)rəl]['breidi][ɪz] ['helpɪŋ] [maɪk][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

General	Brady	is	helping	Mike	and	me	.
一般的	布雷迪	是	帮助	麦克风	和	我	.

布雷迪将军正在帮助我和迈克。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kɑːnt] [help] [ændɪ] .

It's	a	pity	if	the	two	of	us	can't	help	Andy	.
它是	一个	遗憾	如果	这	二	的	我们	不能	帮助	安迪	.

如果我们两个都帮不了安迪，那就太可惜了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [æt; ət] ['sʌpər] [taɪm] , [bʌt; bət][pæt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

"	It	was	hard	to	keep	still	at	supper	time	,	but	Pat	succeeded	,
"	它	曾是	难的	到	保持	仍然	在	晚餐	时间	,	但	拍	成功了	,

“晚饭时很难保持安静，但帕特做到了。”

['oʊnli] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

only	allowing	himself	to	bestow	a	look	of	particular	affection	on	his	favorite
仅有的	允许	他自己	到	赐给	一个	看	的	特别的	感情	在	他的	最喜欢的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

只允许自己向最喜欢的弟弟投以特别深情的目光。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] .

But	his	mother	was	not	to	be	deceived	.
但	他的	母亲	曾是	不是	到	是	受骗	.

但他的母亲并没有被蒙蔽。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˌaʊt'saɪd] , [sed] ['sɔːftli] ,

She	followed	him	to	the	door	and	,	putting	her	head	outside	,	said	softly	,
她	随后	他	到	这	门	和	,	推杆	她	头	外部	,	说	轻轻	,

她跟着他走到门口，探出头，轻声说道：

" [juː; jʊ] [meɪ] ['kɑːpeɪ] [stɪl] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [pæt] [dɪr] ,
" You may kape still if you want to , Pat dear ,
" 你 可能 咖啡 仍然 如果 你 想 到 , 拍 亲爱的 ,

“如果你愿意的话，你仍然可以继续喝，亲爱的帕特。”

[bʌt; bət] - [tɪz] - [æz; əz] [noʊz] [juːv] ['sʌmθɪn] - [ɑːn][jʊr; jər] - . "
but ' tis mysilf as knows you've somethin ' on your moind . "
但 - 的 - 作为 知道 你已经 某物 - 在 你的 - . "

但只有我知道你脑子里有东西。

" [wel] , [ðen] , ['mʌðər] , " ['prɔfɪˌsaɪd] [pæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['bækwərd] [glæns] ,
" Well , then , mother , " prophesied Pat with a laughing backward glance ,
" 出色地 , 然后 , 母亲 , " 预言 拍 和 一个 笑 落后 瞥一眼 ,

“好吧，母亲，”帕特笑着回头看了一眼，预言道。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪk] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I think Mike will be over to spend the evening with you .
" 我 思考 麦克风 将要 是 超过 到 花费 这 晚上 和 你 .

我想迈克今晚会过来陪你。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] .
" And he was off .
" 和 他 曾是 离开 .

然后他就走了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " ['wʌndɚd] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] , ['lʊkɪŋ] ['æftər]
" And what does he mean by that ? " wondered Mrs . O'Callaghan , looking after
" 和 什么 做 他 意思是 经过 那 ? " 想知道 太太 . 奥卡拉汉 , 寻找 后
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“他这话是什么意思呢？”奥卡拉汉太太一边照看着他，一边疑惑地想。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [ə'stəː] .
" There's somethin ' astir .
" 有 某物 - 搅拌 .

“有事发生了。”

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I felt it by the look of him .
我 毛毡 它 经过 这 看 的 他 .

从他的眼神里我就感觉到了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" She turned back and shut the door ,
" 她 转向 后退 和 关闭 这 门 ,

她转身关上了门。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['dʒɪm] ['lɔɪtərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [tuː; tə] [wɑːʃ]
and there was little Jim loitering as if he hardly knew whether to wash
和 那里 曾是 小的 吉姆 游荡 作为 如果 他 几乎 知道 无论 到 洗
[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɔːr][nɑːt] .
the dishes or not .
这 菜肴 或者 不是 .

小吉姆在一旁闲逛，好像不知道该不该洗碗。

" - [tɪz][ðə; ði][bæŋk] [ðæts] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] - , ['dʒɪm] ?
" ' Tis the bank that's ahead of you , do you moind , Jim ?
" - 的 这 银行 那就是 前方 的 你 , 做 你 - , 吉姆 ?

“是银行排在你前面，你明白吗，吉姆？”

['hɜːri] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [dɪʃ] [pæn] .

Hurry	up	with	your	dish	pan	.
匆忙	向上	和	你的	盘子	平底锅	.

快点把洗碗盆拿过来。

[pæt] [wʌz; wəz] ['seɪɪn] - ['meɪbi] - [biː; bi] [hoʊm] [ðɪs] ['iːvənɪn] - .

Pat	was	sayin	'	maybe	Mike'll	be	home	this	evenin	'	.
拍	曾是	说	-	或许	-	是	家	这	晚上	-	.

帕特说迈克今晚可能会回家。

" [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [ɜːrdʒɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [meɪd] [ə; eɪ] ['klætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ðæt] [maɪt]

"	In	response	to	this	urging	little	Jim	made	a	clatter	with	the	dishes	that	might
"	在	回复	到	这	敦促	小的	吉姆	制成	一个	哒	和	这	菜肴	那	可能

[biː; bi] ['teɪkən] [baɪ] [sʌm; səm] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [spiːd] ,

be	taken	by	some	to	represent	an	increase	of	speed	,
是	已采取	经过	一些	到	代表	一个	增加	的	速度	,

“在这样的催促下，小吉姆晃动着碗碟，发出叮叮当当的响声，有些人可能会认为这代表着速度的加快。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] .

but	his	mother	was	not	of	that	number	.
但	他的	母亲	曾是	不是	的	那	数字	.

但他的母亲不属于这个数字。

" [kʌm] , ['dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [les] - .

"	Come	,	Jim	,	"	she	said	,	"	less	n'ise	.
"	来	,	吉姆	,	"	她	说	,	"	较少的	-	.

“来吧，吉姆，”她说，“少点儿甜言蜜语。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['hʌslɪn] - [ðem; ðəm] [θɪn] ['tʃaɪnə] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [dʒɪnɝəl] ['breɪdiːz] [loʊɪk] [ðæt]

If	you	was	hustlin	'	them	thin	china	dishes	of	Mrs	.	Gineral	Brady's	loike	that
如果	你	曾是	努力奋斗	-	他们	薄的	中国	菜肴	的	太太	.	总	布雷迪的	类似	那

[ðɛəd] [biː; bi] [nɔːt] [left] [ʌv; əv] - [ɪm] [bʌt; bət] ['piːsɪz] — [ænd; ənd] ['dɜːrti] ['piːsɪz] ,

there'd	be	naught	left	of	'	em	but	pieces	—	and	dirty	pieces	,
那里	是	零	左边	的	-	呃	但	件	—	和	肮脏的	件	,

如果你像布雷迪将军太太那样疯狂地洗那些薄瓷盘，最后只会剩下碎片——而且是脏兮兮的碎片。

[tuː] , [fɔːr; fər] [ðeid] [ɔːl] [biː; bi] [broʊk] [brˈfɔːr] [juːd] [wɑːʃt] [wɑːn] [ʌv; əv] - [ɪm] . "

too	,	for	they'd	all	be	broke	before	you'd	washed	wan	of	'	em	.	"
也	,	为了	他们会	全部	是	打破	前	你会	洗过	万	的	-	呃	.	"

而且，在你把他们一个都没洗干净之前，他们就全都破产了。

" [aɪ] [eint] ['nevər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [wɑːʃ] ['eni] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [dʒɪnɝəl] ['breɪdiːz] ['dɪʃɪz] , " [riˈmɑːkt] ['dʒɪm]

"	I	ain't	never	goin	'	to	wash	any	of	Mrs	.	Gineral	Brady's	dishes	,	"	remarked	Jim
"	我	不是	绝不	去	-	到	洗	任何	的	太太	.	总	布雷迪的	菜肴	,	"	评论	吉姆

['kɑːmli] .

calmly	.
平静地	.

“我绝不会去洗布雷迪将军太太的任何碗碟，”吉姆平静地说。

" [jʊə(r)] [jʌŋ] [jet] , ['dʒɪm] , [tuː; tə] [biː; bi] ['seɪɪn] - [wʌt] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt]

"	You're	young	yet	,	Jim	,	to	be	sayin	'	what	you're	goin	'	to	do	and	what	not
"	你是	年轻的	然而	,	吉姆	,	到	是	说	-	什么	你是	去	-	到	做	和	什么	不是

,

,

,

“吉姆，你还年轻，现在就说你要做什么不做什么还为时过早。”

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [rɪ'spɑːns] .

"	was	the	severe	response	.
"	曾是	这	严重	回复	.

这是严厉的回应。

" [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] ['naɪvɘ][hæv; həv] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

"	At	your	age	your	father	would	niver	have	said	he	would	or	he	would	not
"	在	你的	年龄	你的	父亲	会	尼弗	有	说	他	会	或者	他	会	不是

[ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

about	what	was	a	long	way	ahead	of	him	,
关于	什么	曾是	一个	长的	方式	前方	的	他	,

“在你这个年纪，你父亲永远不会对未来漫长的道路说他会做或不会做任何事。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [waɪz] ,

for	your	father	was	wise	,
为了	你的	父亲	曾是	明智的	,

因为你父亲是明智的，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊd] [ðæt] [nɛə] [ə; eɪ][wɑːn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊz] [wɒts] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	he	knowed	that	ne'er	a	wan	of	us	knows	what's	comin	'	to	us	.
和	他	已知	那	从未	一个	万	的	我们	知道	是什么	即将到来	-	到	我们	.

他知道，我们当中没有人知道将会发生什么。

" [bʌt; bət]['dʒɪmz] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] [ɪn'dɪfrəns] .

"	But	Jim's	countenance	expressed	indifference	.
"	但	吉姆的	面容	表达	漠不关心	.

但吉姆的表情却显得漠不关心。

" [dʒɪnɘ-əl] ['breɪdiːz] [gɑːt][ə; eɪ][bæŋk] [wɪ'ðaʊt] ['wɑːʃɪn] - ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	Gineral	Brady's	got	a	bank	without	washin	'	dishes	for	it	,	"	he	observed	.
"	总	布雷迪的	得到	一个	银行	没有	洗涤	-	菜肴	为了	它	,	"	他	观察到	.

“布雷迪将军拥有一家银行，却不用洗碗，”他评论道。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [stɛərd] .

The	widow	stared	.
这	寡妇	凝视	.

寡妇愣住了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə] [ɪm'pɜːrtnəns] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr]

This	was	a	little	nearer	to	impertinence	than	anything	she	had	before
这	曾是	一个	小的	更近	到	无礼	比	任何事物	她	有	前

[ɪn'kaʊntər] .

encountered	.
遭遇	.

这比她以前遇到的任何事都更接近于无礼。

" [juː; jʊ] - [ðə; ði] [dʒɪnɘ-əl] [meɪd] ['greɪvi] , [duː][juː; jʊ] ?

"	You	moind	the	Gineral	made	gravy	,	do	you	?
"	你	-	这	总	制成	肉汁	,	做	你	?

“你讨厌将军做的肉汁，是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	she	said	at	last	.
"	她	说	在	最后的	.

她最后说道。

" [ænd; ənd] [gʊd] ['greɪvi] , [tuː] ?

"	And	good	gravy	,	too	?
"	和	好的	肉汁	,	也	?

“还有美味的肉汁吗？”

" ['dʒɪm][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Jim	was	obliged	to	own	that	he	remembered	it	.
"	吉姆	曾是	有义务	到	自己的	那	他	记得	它	.

吉姆不得不承认他记得这件事。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪprən][ɑːn][tuː; tə]['kɑːpeɪ][frʌm; frəm] ['gɛtɪn] - [bɜːrnt]
" And that he done it with an apron on to kape from gettin ' burnt
" 和 那 他 完毕 它 和 一个 围裙 在 到 咖啡 从 获得 - 烧焦的
[ænd; ənd] ['spætəd] ?
and spattered ?
和 溅射 ?

“而且他当时还围着围裙，以免被烫伤和溅到身上？”

" ['dʒɪm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Jim nodded .
" 吉姆 点头 .

吉姆点了点头。

" [hɪm; ɪm] [ðæt] [eint] [ə'bʌv] ['mækɪn] - ['greɪvi] , [eint] [ə'bʌv] ['wɑːʃɪn] - ['dɪʃɪz] , - ,
" Him that ain't above makin ' gravy , ain't above washin ' dishes , nayther ,
" 他 那 不是 多于 制造 - 肉汁 , 不是 多于 洗涤 - 菜肴 , - ,

“他既不嫌弃做肉汁，也不嫌弃洗碗，绝对不会嫌弃。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [ɪn]['mɪsɪz] . [oʊ'kælə˛hænz] [moʊst] [ɪm'presɪv] ['mænər] .
" was the statement made in Mrs . O'Callaghan's most impressive manner .
" 曾是 这 陈述 制成 在 太太 . 奥卡拉汉的 最多 感人的 方式 .

这是奥卡拉汉夫人以她最令人印象深刻的方式发表的声明。

" [ʃoʊ] [dʒɪnɝəl] ['breidi][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [wɑːʃ] ,
" Show Gineral Brady a pile of dishes that it was his place to wash ,
" 展示 总 布雷迪 一个 桩 的 菜肴 那 它 曾是 他的 地方 到 洗 ,

“给布雷迪将军看一堆碗碟，让他去洗。”

[ænd; ənd] ['hiːd] [wɑːʃ] - [ɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] - .
and he'd wash ' em , you may depind .
和 他会 洗 - 呃 , 你 可能 - .

他会帮它们洗，这或许取决于情况。

- [tɪz] ['aɪvɝ][ðə; ði] [bɪgɪst] [foʊks][æz; əz] [wɪl] [duː]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [loʊɪk] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæz; həz][tuː; tə] ,
' Tis iver the biggest folks as will do little things loike that when they has to ,
- 的 河 这 最大 各位 作为 将要 做 小的 事物 类似 那 什么时候 他们 有 到 ,

即使是最有分量的人，在必要时也会做这样的小事。

[ænd; ənd][duː] - [ɪm] [gʊd] , [tuː] .
and do ' em good , too .
和 做 - 呃 好的 , 也 .

而且也要好好待他们。

[wɒts] [gɑːt]['ɪntuː][juː; jʊ] , ['dʒɪm] ? "
What's got into you , Jim ? "
是什么 得到 进入 你 , 吉姆 ? "

吉姆，你怎么了？

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [pæt][ænd; ənd] [maɪk] [ænd; ənd] ['ændiːz] ['betər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , " [bɜːrst] [aʊt] [ðə; ði]
" You think Pat and Mike and Andy's better than me , " burst out the
" 你 思考 拍 和 麦克风 和 安迪的 更好的 比 我 , " 爆裂 出去 这
['dʒeləs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
jealous little fellow .
嫉妒的 小的 同伴 .

“你觉得帕特、迈克和安迪比我强吗？”嫉妒的小家伙突然说道。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [ðæt] [pæt][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ændɪ] [dʌz] ['betər]
" I think , " said his mother , " that Pat and Moike and Andy does better
" 我 思考 , " 说 他的 母亲 , " 那 拍 和 - 和 安迪 做 更好的
[ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
than you ,
比 你 ,

“我觉得，”他母亲说，“帕特、莫伊克和安迪都比你做得好。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [teɪks] [wɒts] [set] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

for	they	takes	what's	set	for	'	em	and	does	it	as	good	as	they	can	.
为了	他们	需要	是什么	放	为了	-	呃	和	做	它	作为	好的	作为	他们	能	.

因为他们接受既定任务，并尽力做到最好。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɔːl] ['tɪmz] , [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . "

But	you're	all	Tim's	b'ys	,	so	you	are	.	"
但	你是	全部	蒂姆的	b'ys	,	所以	你	是	.	"

但你们都是蒂姆的宝贝儿子，所以你们就是。

" [ɪf] [aɪ] [dʌn] [laɪk] [pæt] [ænd; ənd] [maɪk] [ænd; ənd] [ændɪ] , " [æskt] ['dʒɪm] ['hezəˌteɪtɪŋli] ,

"	If	I	done	like	Pat	and	Mike	and	Andy	,	"	asked	Jim	hesitatingly	,
"	如果	我	完毕	喜欢	拍	和	麦克风	和	安迪	,	"	问	吉姆	犹豫地	,

“如果我像帕特、迈克和安迪那样做，”吉姆犹豫地问道，

" [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] ? "

"	would	you	think	I	was	just	as	good	?	"
"	会	你	思考	我	曾是	只是	作为	好的	?	"

你觉得我跟他一样优秀吗?

" [ʃʊr] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] , ['dʒɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɜːrnɪstli] .

"	Sure	and	I	would	,	Jim	,	"	said	his	mother	earnestly	.
"	当然	和	我	会	,	吉姆	,	"	说	他的	母亲	切实	.

“当然，我会的，吉姆，”他母亲诚恳地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [traɪ] ? "

"	Will	you	try	?	"
"	将要	你	尝试	?	"

你会试试吗?

" [aɪ] [wɪl] .

"	I	will	.
"	我	将要	.

“我会。

" [ænd; ənd] [ðen] [steps] [krʌntʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['snoʊi] [pæθ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃænti] [dɔːr] ,

"	And	then	steps	crunched	on	the	snowy	path	that	led	to	the	shanty	door	,
"	和	然后	步骤	嘎吱作响	在	这	下雪的	小路	那	引领	到	这	棚屋	门	,

然后，脚步声在通往棚屋门口的积雪小路上嘎吱作响。

[ænd; ənd] [maɪk] [keɪm] [ɪn] .

and	Mike	came	in	.
和	麦克风	来了	在	.

迈克进来了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi]

There	was	that	in	his	face	that	told	his	mother	without	a	word	that	he
那里	曾是	那	在	他的	脸	那	讲述	他的	母亲	没有	一个	单词	那	他

[brɔːt] [gʊd] [nuːz] .

brought	good	news	.
带来	好的	消息	.

他脸上的表情无需言语就告诉母亲，他带来了好消息。

" - !

"	Moike	!
"	-	!

“Moike!

- ! -

Moike	!	'
-	!	-

莫伊克！'

[tɪz] [ðə; ði] ['ʃæntiz] [ðə; ði] ['lʌkiːəst] [pleɪs] [ɪn] [taʊn] , [fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [bʌt; bət] [gʊd] [nuːz]

Tis	the	shanty's	the	luckiest	place	in	town	,	for	there's	naught	but	good	news
的	这	棚屋	这	最幸运的人	地方	在	镇	,	为了	有	零	但	好的	消息

[kʌmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

comes	to	it	,
来	到	它	,

这间棚屋是镇上最幸运的地方，因为那里只有好消息。

[duː][juː; jʊ] [siː] ?

do	you	see	?
做	你	看	?

你看到了吗?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [tel] ? "

What	have	you	got	to	tell	?	"
什么	有	你	得到	到	告诉	?	"

你有什么要说的?

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] , " [kraɪd] [maɪk] [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [toʊnz] ,

"	I've	got	to	tell	,	"	cried	Mike	in	ringing	tones	,
"	我已经	得到	到	告诉	,	"	哭	麦克风	在	铃声	音调	,

“我必须告诉你们，”迈克用洪亮的声音喊道。

" [ðæt] [nekst] [fɔːl] [aɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['fɑːrnəmz] [stɔːr] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ]

"	that	next	fall	I'm	to	go	to	Mr	.	Farnham's	store	at	fifteen	dollars	a
"	那	下一个	落下	我是	到	去	到	先生	.	法纳姆的	店铺	在	十五	美元	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

“明年秋天，我要去法纳姆先生的商店，每月花十五美元。”

[pæt] [ʃænt] [duː] [ɔːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['mʌðər] .

Pat	shan't	do	all	for	you	,	mother	.
拍	不会	做	全部	为了	你	,	母亲	.

妈妈，帕特不会为你做所有事。

[aɪl] [duː][sʌm; səm][maɪ'self] .

I'll	do	some	myself	.
患病的	做	一些	我	.

我也会自己做一些。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [deɪzd] .

"	For	a	moment	the	widow	was	dazed	.
"	为了	一个	片刻	这	寡妇	曾是	茫然	.

“寡妇一时愣住了。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] ,

Then	she	said	,	"	I	don't	know	what	I	was	lookin	'	for	,
然后	她	说	,	"	我	不	知道	什么	我	曾是	在看	-	为了	,

然后她说：“我不知道我在寻找什么，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] . -

but	it	wasn't	anything	so	good	as	this	.	'
但	它	不是	任何事物	所以	好的	作为	这	.	-

但它远不及这个好。

[twʌz] [dʒɪnɚəl] ['breidi][gɑːt][juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Twas	Gineral	Brady	got	you	the	place	,	was	it	?	"
那是	总	布雷迪	得到	你	这	地方	,	曾是	它	?	"

是布雷迪将军帮你弄到这个地方的，对吧?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈmʌðər] . "

"	It	was	,	mother	.	"
"	它	曾是	,	母亲	.	"

“是的，母亲。”

" [aɪ] [ˈnoʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	knowed	it	.
"	我	已知	它	.

“我就知道。”

[ˈhiːz] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [loʊɪk] .

He's	the	man	to	be	loike	.
他是	这	男人	到	是	类似	.

他值得我们学习。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	She	looked	around	upon	her	sons	,	and	then	she	said	,
"	她	看起来	大约	之上	她	儿子们	,	和	然后	她	说	,

她环顾四周，看着她的儿子们，然后说道：

" [aɪ][wɑːnt][ɔːl][maɪ] [tuː; tə] - [ðæt] [its] [ˈɑːnərəb(ə)l] - [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn]

"	I	want	all	my	b'ys	to	remimber	that	it's	honorable	empl'yment	to	do	anything	in
"	我	想	全部	我的	b'ys	到	-	那	它是	光荣的	-	到	做	任何事物	在

[ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [dʒɪnɝəl] ['breidi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɪnɝəl] ['breidi] ,

the	world	for	Gineral	Brady	and	Mrs	.	Gineral	Brady	,
这	世界	为了	总	布雷迪	和	太太	.	总	布雷迪	,

“我希望我的所有兄弟们记住，为布雷迪将军和布雷迪夫人做任何事都是一份光荣的工作。”

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ðə; ði] - [meɪ] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][sʌm; səm][bɪg] [θɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,

The	toime	may	come	when	you	can	do	some	big	thing	for	'	em	,
这	-	可能	来	什么时候	你	能	做	一些	大的	事物	为了	-	呃	,

也许有一天，你可以为他们做一件大事。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [rɔɪt] [hɪr] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [swiːp] [ænd; ənd] [kʊk] [ænd; ənd] [wɑːʃ]

but	the	toime's	roight	here	when	you	can	sweep	and	cook	and	wash
但	这	-	右	这里	什么时候	你	能	扫	和	厨师	和	洗

['dɪʃɪz] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,

dishes	for	'	em	,
菜肴	为了	-	呃	,

但现在正是好时机，你可以帮他们扫地、做饭、洗碗。

[ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] ['eɪzi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][soʊ] - [aʊt] [ðer; ðər] [deɪz] .

and	make	'	em	aisy	and	comfortable	,	and	so	lingthen	out	their	days	.
和	制作	-	呃	艾西	和	舒服的	,	和	所以	-	出去	他们的	天	.

让他们感到轻松舒适，从而延长他们的寿命。

- ['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ['gɪvz] [ændɪ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] -

Moike	goin	'	to	the	store	gives	Andy	a	chance	to	show	that	the	O'Callaghans
-	去	-	到	这	店铺	给予	安迪	一个	机会	到	展示	那	这	-

[noʊz] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] .

knows	how	to	be	grateful	.
知道	如何	到	是	感激的	.

莫伊克去商店购物给了安迪一个机会，让他向奥卡拉汉一家表明他们懂得感恩。

[ænd; ənd] , - , [juːl] [biː; bi]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hoʊm] [ə'nʌðər] [guːs] [fɔːr; fər] - [ɪm] [wen] [juː; jʊ]

And	,	Moike	,	you'll	be	takin	'	home	another	goose	for	'	em	when	you
和	,	-	,	你会	是	拿	-	家	其他	鹅	为了	-	呃	什么时候	你

[goʊ] .

go	.
去	.

莫伊克，你走的时候还要再给他们带一只鹅回家。

[ə; eɪ] [guːs] [eint] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [wʌt] [aɪ'd][duː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .

A	goose	ain't	much	,	but	it	shows	what	I'd	do	if	I	had	the	chance	.
一个	鹅	不是	很多	,	但	它	演出	什么	ID	做	如果	我	有	这	机会	.

一只鹅虽然不大，但它表明了如果我有机会，我会怎么做。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] - [siːm] [gʊd] ['eniweɪ] — [dʒɪst][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]

And	that's	all	that	makes	a	prisint	seem	good	anyway	—	jist	to	know	that	the
和	那就是	全部	那	制作	一个	-	似乎	好的	反正	—	要点	到	知道	那	这

['gɪvərz] [hɑːrt] [ɪz][wɔːrm] [tɔːrd] [juː; jʊ] .

giver's	heart	is	warm	toward	you	.
捐赠者的	心	是	温暖的	朝向	你	.

而这，也正是让一件礼物显得美好的全部原因——仅仅是知道赠予者对你充满温暖的心。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] , " [wel] , [wel] ,

"	She	paused	and	then	went	on	,	"	Well	,	well	,
"	她	暂停	和	然后	去	在	,	"	出色地	,	出色地	,

她停顿了一下，然后继续说道：“嗯，嗯……”

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [pæt][wʌz; wəz][kæpɪn] - [stɪl] [ə'baʊt] [æt; ət] ['sʌpər] - .

and	that's	what	Pat	was	kapin	'	still	about	at	supper	toime	.
和	那就是	什么	拍	曾是	卡平	-	仍然	关于	在	晚餐	-	.

晚饭时分，帕特还在谈论这件事。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['noʊd] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] .

I	could	see	that	he	knowed	somethin	'	that	he	wouldn't	tell	.
我	可以	看	那	他	已知	某物	-	那	他	不会	告诉	.

我看得出来他知道些什么，但他不会告诉我。

['hiːd] [biː; bi]['gɪvɪn] - [juː; jʊ]

He'd	be	givin	'	you
他会	是	给予	-	你

他会给你

[ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [nuːz] , - , [duː][juː; jʊ] [siː] ?

the	chance	to	bring	your	own	good	news	,	Moike	,	do	you	see	?
这	机会	到	带来	你的	自己的	好的	消息	,	-	,	做	你	看	?

莫伊克，你看到了吗？这是你带来好消息的机会！

['pæts][ðə; ði] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌðər] [foʊks][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [æz; əz][ɪz][ðer; ðər] [duː] .

Pat's	the	b'y	to	give	other	folks	the	chances	as	is	their	due	.
帕特的	这	经过	到	给	其他	各位	这	机会	作为	是	他们的	到期的	.

Pat 是个好人，他会给其他人应得的机会。

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [ðæt] [fɑːnd][ʌv; əv] - - [ænd; ənd]['mækɪn] - [ə; eɪ][stɜːr] [ðæt] [ðeid] [hæv; həv][toʊld]

There's	them	that	fond	of	gabblin	'	and	makin	'	a	stir	that	they'd	have	told
有	他们	那	喜爱	的	-	-	和	制造	-	一个	搅拌	那	他们会	有	讲述

[ˌaɪ 'tiː] - , [bʌt; bət]

it	thimsilves	,	but
它	-	,	但

有些人特别爱胡说八道、爱惹是生非，他们早就把这事告诉过他们了，但是……

[ʃʊr] [oʊ'kæləgən] [eint] [ðer; ðər] [neɪm] .

sure	O'Callaghan	ain't	their	name	.
当然	奥卡拉汉	不是	他们的	姓名	.

肯定他们的名字不是奥卡拉汉。

" [æt; ət] [ðɪs] ['evri] [feɪs] [gruː] [braɪt] ,
" At this every face grew bright ,
" 在 这 每一个 脸 生长 明亮的 ,

“这时，每个人的脸上都露出了笑容。”

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['bɑːrni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [sɔː] [ðæt] [noʊ] [ˌʌn'duː] [preɪz] [ʌv; əv][pæt][wʌz; wəz] [ment] ,
for even Barney and Tommie saw that no undue praise of Pat was meant ,
为了 甚至 巴尼 和 汤米 锯 那 不 过度 称赞 的 拍 曾是 意思是 ,
[bʌt; bət] [ðæt] ,
but that ,
但 那 ,

就连巴尼和汤米也看出，这并非是对帕特过分的赞扬，而是.....

[æz; əz] - , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [held] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['stɔːriz] ,
as O'Callaghans , they were all held incapable of telling other people's stories ,
作为 - , 他们 是 全部 握住 无法 的 讲述 其他 人们的 故事 ,

作为奥卡拉汉家族的一员，他们都被认为没有能力讲述他人的故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [ʌp] .
and they lifted their heads up .
和 他们 抬起 他们的 头部 向上 .

他们抬起了头。

[ɔːl][bʌt; bət] ['læri] [huː] , [wɪð; wɪθ] ['sliːpɪli] ['druːpɪŋ] [kraʊn] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['moʊmənt]['teɪkən] [ʌp]
All but Larry who , with sleepily drooping crown , was that moment taken up
全部 但 拉里 WHO , 和 昏昏欲睡地 下垂 王冠 , 曾是 那 片刻 已采取 向上
[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][bed] .
and prepared for bed .
和 准备 为了 床 .

除了拉里之外，所有人都被抬了起来，准备上床睡觉。拉里睡眼惺忪地耷拉着头。

" [ænd; ənd] [naʊ] , - , " [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] [wen] ['læri] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,
" And now , Moike , " said Mrs . O'Callaghan when Larry had been disposed of ,
" 和 现在 , - , " 说 太太 . 奥卡拉汉 什么时候 拉里 有 到过 处置 的 ,

“现在，莫伊克，”奥卡拉汉太太在拉里被处理掉之后说道。

" - [tɪz] ['fɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːðɚz] [tʃer] .
" ' tis fitting you should sit to - night in the father's chair .
" - 的 配件 你 应该 坐 到 - 夜晚 在 这 父亲的 椅子 .

“今晚你坐在父亲的位置上真是再合适不过了。”

[sɪt][juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
Sit you down in it . "
坐 你 向下 在 它 . "

让你坐进去。

" [nɑːt][aɪ] , ['mʌðər] , " [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ðɪ] ['gælənt] [maɪk] .
" Not I , mother , " responded the gallant Mike .
" 不是 我 , 母亲 , " 回应 这 英勇 麦克风 .

“不是我，母亲，”英勇的迈克回答道。

" [sɪt][juː; jʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - [twɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][sæt][ðer; ðər][maɪ'self] . "
" Sit you in it , and ' twill be all the same as if I sat there myself . "
" 坐 你 在 它 , 和 - 斜纹布 是 全部 这 相同的 作为 如果 我 卫星 那里 我 . "

“你坐进去，就跟我亲自坐在那里一样。”

" [wel] , [wel] , - , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .
" Well , well , Moike , " said the widow with a pleased smile .
" 出色地 , 出色地 , - , " 说 这 寡妇 和 一个 高兴 微笑 .

“哦，哦，莫伊克，”寡妇笑着说。

" [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [wei] .

"	Have	it	your	own	way	.
"	有	它	你的	自己的	方式	.

“按你自己的方式来。”

['kɑːpeɪ][ɑːn]['traɪɪn] - [tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] . -

Kape	on	tryin	'	to	spoil	your	mother	with	kindness	.	'
咖啡	在	尝试	-	到	剧透	你的	母亲	和	仁慈	.	-

卡佩试图用仁慈来宠爱你的母亲。

[tɪz] ['sʌmθɪn] - [juː; jʊ] [lɑːrn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt][biː; bi]['diːˌnaɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː]

Tis	somethin	'	you	larned	from	your	father	,	and	I'll	not	be	denyin	'	it
的	某物	-	你	学习	从	你的	父亲	,	和	患病的	不是	是	否认	-	它

[meɪks] [maɪ] [hɑːrt] - .

makes	my	heart	loight	.
制作	我的	心	-	.

这是你从父亲那里学到的，我不会否认它让我感到欣慰。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɔːk] [went] [ɑːn][tuː; tə]['ændiːz][prə'moʊʃ(ə)n][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['breɪdiːz] ['kɪtʃɪn] .

"	And	then	the	talk	went	on	to	Andy's	promotion	to	General	Brady's	kitchen	.
"	和	然后	这	讲话	去	在	到	安迪的	晋升	到	一般的	布雷迪的	厨房	.

然后话题就转到了安迪升职到布雷迪将军的厨房工作这件事上。

" [ændɪ][ænd; ənd][ˌem 'iː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [tiːm] [ðen] , " [pʊt][ɪn]['lɪt(ə)l]['dʒɪm] .

"	Andy	and	me	won't	be	a	team	then	,	"	put	in	little	Jim	.
"	安迪	和	我	惯于	是	一个	团队	然后	,	"	放	在	小的	吉姆	.

“那我和安迪就不能组队了，”小吉姆插嘴道。

" [aɪl] [rʌn] [θɪŋz] [maɪ'self] .

"	I'll	run	things	myself	.
"	患病的	跑步	事物	我	.

“我会亲自处理一切。”

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [kʊk] . "

I	guess	I	can	cook	.	"
我	猜测	我	能	厨师	.	"

我想我应该会做饭。

" [wel] [sed] , ['dʒɪm] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Well	said	,	Jim	!	"	cried	his	mother	.
"	出色地	说	,	吉姆	!	"	哭	他的	母亲	.

“说得好，吉姆！”他母亲喊道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʊk] — [wen] [juːv] [lɑːrn] [haʊ] .

"	To	be	sure	you	can	cook	—	when	you've	larned	how	.
"	到	是	当然	你	能	厨师	—	什么时候	你已经	学习	如何	.

“当然，你得会做饭——当你学会了怎么做之后。”

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [ðæt] [teɪks] [tuː; tə] ['kʊkɪn] - [baɪ] ['neɪtʃər] , [aɪv] [hɜːrd] , [bʌt; bət] [aɪv] ['naɪvɝ] [siːn]

There's	them	that	takes	to	cookin	'	by	nature	,	I've	heard	,	but	I've	niver	seen
有	他们	那	需要	到	烹饪	-	经过	自然	,	我已经	听到	,	但	我已经	尼弗	已见

['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] .

any	of	'	em	.
任何	的	-	呃	.

我听说有些人天生就会做饭，但我从来没见过这样的人。

[ðeəz; ðəz] [ruːlz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] - [mʌst; məst][lɑːrn] - [ɪm] .

There's	rules	to	iverything	,	and	iverybody	must	larn	'	em	.
有	规则	到	-	,	和	-	必须	学习	-	呃	.

凡事都有规则，每个人都必须学习这些规则。

[fɔːr; fər] - [tɪz][ðə; ði] [ruːl] [ðæt] ['əupənz][ðə; ði]['stɪndʒi][hænd] , [ænd; ənd] [ʃʌts] [ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] -

For	'	tis	the	rule	that	opens	the	stingy	hand	,	and	shuts	a	bit	the	ginerous
为了	-	的	这	规则	那	打开	这	小气	手	,	和	关闭	一个	少量	这	-

[wɑːn] ,

wan	,
万	,

因为正是这条规则让吝啬鬼张开手，让吝啬鬼稍微收敛一些。

[ænd; ənd][soʊ] [ɔːl] [streɪt] .

and	so	kapes	all	straight	.
和	所以	帽子	全部	直的	.

所以一切都很顺利。

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒɪm] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['wɪzdəm] .

"	But	little	Jim	turned	a	deaf	ear	to	his	mother's	wisdom	.
"	但	小的	吉姆	转向	一个	聋	耳朵	到	他的	母亲的	智慧	.

“但是小吉姆对母亲的忠告充耳不闻。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] ['dɪʃɪz] [hiː; hi] [wʊd] [kən'kɑːkt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ]

He	was	thinking	what	wonderful	dishes	he	would	concoct	,	and	how	often	they
他	曾是	思维	什么	精彩的	菜肴	他	会	编造	,	和	如何	经常	他们

[wʊd] [hæv; həv] ['pʊdɪŋ] .

would	have	pudding	.
会	有	布丁	.

他当时在想他会做出哪些美味佳肴，以及他们会多久吃一次布丁。

['pʊdɪŋ] [wʌz; wəz]['dʒɪmz] ['feɪvərɪt] [fuːd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['seldəm] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['teɪbl]

Pudding	was	Jim's	favorite	food	,	and	something	seldom	seen	on	the	widow's	table
布丁	曾是	吉姆的	最喜欢的	食物	,	和	某物	很少	已见	在	这	寡妇的	桌子

.

:

.

布丁是吉姆最喜欢的食物，但寡妇的餐桌上却很少见到布丁。

['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ,

Little	Jim	resolved	to	change	the	bill	of	fare	,
小的	吉姆	已解决	到	改变	这	账单	的	票价	,

小吉姆决心改变菜单，

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['pʊdɪŋ] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] .

and	to	go	without	pudding	only	when	he	must	.
和	到	去	没有	布丁	仅有的	什么时候	他	必须	.

只有极少数情况下他才会不吃布丁。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][plænz]['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm]

He	could	not	hope	to	put	his	plans	into	operation	for	many	months	to	come
他	可以	不是	希望	到	放	他的	计划	进入	手术	为了	许多	几个月	到	来

,

,

,

他的计划在未来几个月内都无法付诸实施。

[haʊ'evər] ; [soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

however	;	so	,	with	a	sigh	,
然而	;	所以	,	和	一个	叹	,

然而；于是，叹了口气，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ə'gen] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

he	opened	his	eyes	and	ears	again	to	what	was	passing	around	him	,
他	打开	他的	眼睛	和	耳朵	再次	到	什么	曾是	通过	大约	他	,

他再次睁开眼睛和耳朵，去感受周围的一切。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][siː] ['bɑːrni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə][bed][æn; ən]

and	was	just	in	time	to	see	Barney	and	Tommie	marching	to	bed	an
和	曾是	只是	在	时间	到	看	巴尼	和	汤米	行军	到	床	一个

['aʊər]['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

hour	later	than	usual	.
小时	之后	比	通常	.

正好赶上看到巴尼和汤米比平时晚了一个小时才上床睡觉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][sɪt][ʌp] [tɪl] [hæf] - [pæst] [eɪt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['maɪks] [gʊd]

They	had	been	permitted	to	sit	up	till	half	-	past	eight	in	honor	of	Mike's	good
他们	有	到过	允许	到	坐	向上	直到	一半	-	过去的	八	在	荣誉	的	迈克的	好的

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

为了庆祝迈克的好运，他们被允许一直坐到八点半。

[hæd; həd][ðer; ðər] ['mʌðər] [noʊn] [ɔːl] ,

Had	their	mother	known	all	,
有	他们的	母亲	已知	全部	,

如果他们的母亲知道这一切的话，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ]

they	might	have	stayed	in	the	kitchen	engaged	in	the	difficult	task	of	keeping
他们	可能	有	入住	在	这	厨房	已订婚的	在	这	难的	任务	的	保持

[ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən][æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊər] [lɔːŋgər] .

their	eyes	open	at	least	an	hour	longer	.
他们的	眼睛	打开	在	至少	一个	小时	更长	.

他们或许会继续待在厨房里，努力睁着眼睛再坚持至少一个小时。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst] [ɪ'nʌf] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər][bed] [wen] [pæt] [keɪm] ['geɪli] [ɪn] .

But	they	were	fast	enough	asleep	in	their	bed	when	Pat	came	gaily	in	.
但	他们	是	快速地	足够的	睡着了	在	他们的	床	什么时候	拍	来了	兴高采烈地	在	.

但帕特兴高采烈地走进来时，他们已经睡着了。

" [ɑː] , [pæt] , [maɪ] , [juː; jʊ] [kept] [stɪl] [æt; ət] ['sʌpər] - ['feɪməs] , [soʊ][juː; jʊ][dɪd] ,

"	Ah	,	Pat	,	my	b'y	,	you	kept	still	at	supper	toime	famous	,	so	you	did	,
"	啊	,	拍	,	我的	经过	,	你	保留	仍然	在	晚餐	-	著名的	,	所以	你	做过	,

“啊，帕特，我的宝贝，你晚饭时一直一动不动，真是太棒了，你做到了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] [ɪz] [aʊt] , " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] .

but	the	news	is	out	,	"	began	Mrs	.	O'Callaghan	.
但	这	消息	是	出去	,	"	开始	太太	.	奥卡拉汉	.

“但是消息已经传开了，”奥卡拉汉夫人说道。

" [its] - [ðæts] [ɪn] [lʌk] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It's	Moike	that's	in	luck	,	and	sure	he	desarves	it	.	"
"	它是	-	那就是	在	运气	,	和	当然	他	-	它	.	"

“莫伊克运气真好，而且他绝对配得上这份好运。”

" [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] , ['mʌðər] , " [ə'griːd] [pæt] ['hɑːrtɪli] .

"	That	he	does	,	mother	,	"	agreed	Pat	heartily	.
"	那	他	做	,	母亲	,	"	同意	拍	衷心地	.

“的确如此，母亲，”帕特由衷地同意道。

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?

"	But	will	you	say	the	same	for	me	if	I	tell	you	something	?
"	但	将要	你	说	这	相同的	为了	我	如果	我	告诉	你	某物	?

“但如果我告诉你一些事情，你也会这样对我吗？”

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .

"	The	widow	regarded	him	anxiously	.
"	这	寡妇	认为	他	焦虑地	.

寡妇焦急地看着他。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][bæd] [nuːz] !
There could not be bad news !
那里 可以 不是 是 坏的 消息 !

不可能有坏消息！

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , [pæt] !
" Out with it quick , Pat !
" 出去 和 它 快的 , 拍 !

“快说出来，帕特！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wel] , [ðen] , ['mʌðər] ,
" Well , then , mother ,
" 出色地 , 然后 , 母亲 ,

“那么，母亲，

" [sed] [pæt][wɪð; wɪθ] [mɑːk] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ]
" said Pat with mock resignation in his tone and a sparkle of fun in his eye
" 说 拍 和 嘲笑 辞职 在 他的 语气 和 一个 火花 的 乐趣 在 他的 眼睛
,
,
,

“帕特用一种假装无奈的语气说道，眼中却闪过一丝玩味的光芒。”

" [aɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːrti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [mʌnθ] . "
" I'm to have forty dollars a month . "
" 我是 到 有 四十 美元 一个 月 . "

“我每个月能拿到四十美元。”

" ['fɔːrti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" Forty dollars ! " repeated the mother .
" 四十 美元 ! " 重复 这 母亲 .

“四十美元！”母亲重复道。

" ['fɔːrti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] !
" Forty dollars !
" 四十 美元 !

“四十美元！”

[ðæts] [ðə; ði] - [dɔɪnz] [ə'gen] .
That's the Gineral's doin's again .
那就是 这 - 行动 再次 .

那又是将军的阴谋。

,
B'ys ,
b'ys ,

兄弟们，

[aɪd][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wɑːn][ʌv; əv][juː; jʊ] [krɔːl] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɪnɝəl]
I'd be proud to see any wan of you crawl on your knees to sarve the Gineral
ID 是 自豪的 到 看 任何 万 的 你 爬行 在 你的 膝盖 到 服务 这 总
.
:
.

我乐见你们当中任何一个卑鄙小人跪在地上服侍将军。

[lʊk] [æt; ət] [ɔːl] ['hiːz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] ['dɔɪɪn] - ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] ,

Look	at	all	he's	done	for	us	,	and	us	doin	'	nothin	'	to	desarve	it	,
看	在	全部	他是	完毕	为了	我们	,	和	我们	做	-	什么也没有	-	到	-	它	,

看看他为我们做了多少事，而我们什么都没做，根本不配得到这一切。

['oʊnli] ['dɔɪɪn] - ['aʊər; ɑːr] [best] .

only	doin	'	our	best	.
仅有的	做	-	我们的	最好的	.

我们只是尽力而为。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [aɪz] .

"	And	there	were	tears	in	the	widow's	eyes	.
"	和	那里	是	眼泪	在	这	寡妇的	眼睛	.

“寡妇眼里噙满了泪水。”

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , " [ri'zjuːmd] [pæt] , " - [tɪz] [jɔːr'self] [hæz; həz] [ðə; ði] [bæd] [lʌk] . "

"	But	,	mother	,	"	resumed	Pat	,	"	'	tis	yourself	has	the	bad	luck	.	"
"	但	,	母亲	,	"	恢复	拍	,	"	-	的	你自己	有	这	坏的	运气	.	"

“但是，妈妈，”帕特继续说道，“倒霉的是你自己。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [pæt] ? "

"	And	what	do	you	mean	,	Pat	?	"
"	和	什么	做	你	意思是	,	拍	?	"

“帕特，你这话是什么意思？”

" [juːv] [lɔːst] [ə'nʌðər] [wɑːʃ] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	You've	lost	another	wash	place	to	-	night	.
"	你已经	丢失的	其他	洗	地方	到	-	夜晚	.

“你今晚又失去了一个洗衣店。”

" ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] [smaɪld] .

"	Mrs	.	O'Callaghan	smiled	.
"	太太	.	奥卡拉汉	微笑	.

奥卡拉汉夫人笑了。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Are	you	sure	of	it	?
"	是	你	当然	的	它	?

你确定吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ænsər] .

"	I	am	,	"	was	the	determined	answer	.
"	我	是	,	"	曾是	这	决定	回答	.

“我是，”对方坚定地回答。

" [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .

"	Have	it	your	own	way	.
"	有	它	你的	自己的	方式	.

“按你自己的方式来。”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] ['hedstrɔːŋ] , [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

You	and	Moike	are	headstrong	b'ys	,	so	you	are	.
你	和	-	是	固执己见	b'ys	,	所以	你	是	.

你和莫伊克都是固执己见的人，所以你也是。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kɑːpeɪ] [ɑːn] [aɪl] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hændz] ['foʊldɪd] .

If	you	kape	on	I'll	have	nothin	'	to	do	but	to	sit	with	my	hands	folded	.
如果	你	咖啡	在	患病的	有	什么也没有	-	到	做	但	到	坐	和	我的	双手	折叠	.

如果你继续这样下去，我就只能双手抱胸坐着无所事事了。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] - [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][duː] .

And	that's	what	your	father	was	always	plazed	to	see	me	do	.
和	那就是	什么	你的	父亲	曾是	总是	-	到	看	我	做	.

你父亲总是很高兴看到我这样做。

" [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [waɪl] [ændɪ] [lʊkt] ['wɪstfəli] [ɑːn]

"	The	two	brothers	exchanged	glances	of	satisfaction	,	while	Andy	looked	wistfully	on
"	这	二	兄弟	交换	眼神	的	满意	,	尽管	安迪	看起来	怅然地	在

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒɪm] [fraund] ['dʒeləsli] .

and	little	Jim	frowned	jealously	.
和	小的	吉姆	皱眉	嫉妒	.

两兄弟交换了一个满意的眼神，安迪若有所思地看着，小吉姆则嫉妒地皱起了眉头。

" [naʊ] , ['mʌðər] , " [sed] [pæt] , " [aɪv] [ðə; ði] [θɔːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Now	,	mother	,	"	said	Pat	,	"	I've	the	thought	for	you	.
"	现在	,	母亲	,	"	说	拍	,	"	我已经	这	想法	为了	你	.

“妈妈，”帕特说，“我有个主意。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .

It	came	to	me	to	-	day	in	the	store	.
它	来了	到	我	到	-	天	在	这	店铺	.

今天我在店里看到了它。

- [tɪz] [ðə; ði] [best] [θɔːt] ['evər] [aɪ][hæd; həd] .

'	Tis	the	best	thought	ever	I	had	.
-	的	这	最好的	想法	曾经	我	有	.

这是我迄今为止想到的最好的主意。

['ændiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

Andy's	going	to	college	.
安迪的	去	到	大学	.

安迪要上大学了。

" [ðə; ði] ['delɪkət] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] .

"	The	delicate	boy	started	.
"	这	精美的	男生	开始	.

“那个娇弱的男孩开口了。”

[haʊ] [hæd; həd][pæt] [di'vaind] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?

How	had	Pat	divined	the	wish	of	his	heart	?
如何	有	拍	神谕	这	希望	的	他的	心	?

帕特是如何洞悉他内心真正渴望的?

" - [tɪz] [ændɪ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [praʊd] , [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ,

"	'	Tis	Andy	that	will	make	us	all	proud	,	if	only	he	can	go	to	college	,
"	-	的	安迪	那	将要	制作	我们	全部	自豪的	,	如果	仅有的	他	能	去	到	大学	,

“如果安迪能上大学，他一定会让我们所有人都感到骄傲。”

" [kən'kluːdid] [ðɪs] [ʌn'selfɪʃ] ['oʊldɪst] ['brʌðər] .

"	concluded	this	unselfish	oldest	brother	.
"	结束	这	无私	最老	兄弟	.

这位无私的大哥总结道。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [lɪt] - [ʌp] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['iːgər] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][θɜːrd]

The	widow	glanced	at	the	lit	-	up	countenance	and	eager	eyes	of	her	third
这	寡妇	瞥了一眼	在	这	点燃	-	向上	面容	和	渴望的	眼睛	的	她	第三

[sʌn] , [ænd; ənd] ,

son	,	and	,
儿子	,	和	,

寡妇瞥了一眼三儿子容光焕发的脸庞和充满渴望的眼神，然后，

[loʊθ][tuː; tə] [raʊz] [hoʊps] [ðæt] [maɪt] ['leɪtər][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] [daʊn] , [əb'zɜːrvd] , " [θɪm]

loth	to	rouse	hopes	that	might	later	have	to	be	dashed	down	,	observed	,	"	Thim
洛斯	到	唤醒	希望	那	可能	之后	有	到	是	虚线	向下	,	观察到	,	"	蒂姆

['kɑːlɪdʒɪz] [ɑːr; ər] - ,

colleges	are	ixpinsive	,
大学	是	-	,

他们不愿燃起可能最终落空的希望，并指出：“这些大学很有远见。”

[aɪ] [bɪleɪv] .

I	belave	.
我	相信	.

我相信。

" ['ændiːz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

"	Andy's	face	clouded	with	anxiety	.
"	安迪的	脸	阴天	和	焦虑	.

安迪的脸上浮现出焦虑的神色。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːr][pæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən][wɪð; wɪθ]

There	must	be	a	chance	for	him	,	or	Pat	would	not	have	spoken	with
那里	必须	是	一个	机会	为了	他	,	或者	拍	会	不是	有	说	和

[soʊ] [mʌtʃ] ['sɜːrt(ə)nti] .

so	much	certainty	.
所以	很多	肯定	.

他肯定还有一线生机，否则帕特不会说得那么肯定。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [pæt] ,

"	They	may	be	,	"	replied	Pat	,
"	他们	可能	是	,	"	回复	拍	,

“也许是吧，”帕特回答道。

" [bʌt; bət] [ændɪ] [wɪl] [hæv; həv] [maɪk] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

"	but	Andy	will	have	Mike	on	one	side	of	him	and	me	on	the	other	,
"	但	安迪	将要	有	麦克风	在	一	边	的	他	和	我	在	这	其他	,

“但是安迪的一边会是迈克，另一边会是我。”

[ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] . "

and	we'll	make	it	all	right	.	"
和	出色地	制作	它	全部	正确的	.	"

我们会把一切都解决好的。

" [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] , " [kraɪd] [maɪk] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	That	we	will	,	"	cried	Mike	enthusiastically	.
"	那	我们	将要	,	"	哭	麦克风	踊跃	.

“我们一定会的！”迈克兴奋地喊道。

" [baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə][goʊ] [aɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [maɪ'self] ,

"	By	the	time	he	needs	to	go	I'll	be	making	forty	dollars	a	month	myself	,
"	经过	这	时间	他	需求	到	去	患病的	是	制作	四十	美元	一个	月	我	,

“等他该走了的时候，我自己一个月就能挣四十美元了。”

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒɪm] [wɪl] [biː; bi] ['ɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	little	Jim	will	be	earning	for	himself	.
和	小的	吉姆	将要	是	收入	为了	他自己	.

小吉姆将靠自己挣钱。

" ['stɜːrdi] [maɪk] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [kæst][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['brʌðər] ,

"	Sturdy	Mike	as	he	spoke	cast	an	encouraging	look	on	his	favorite	brother	,
"	结实的	麦克风	作为	他	辐	投掷	一个	鼓励	看	在	他的	最喜欢的	兄弟	,

“健壮的迈克一边说着，一边鼓励地看着他最喜欢的弟弟。”

[huː] [leɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fraʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

who	laid	by	his	frown	and	put	on	at	once	an	air	of	importance	.
WHO	铺设	经过	他的	皱眉	和	放	在	在	一次	一个	空气	的	重要性	.

他收起眉头，立刻摆出一副高高在上的姿态。

" [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - - [mæn] [loʊɪk] [ðə; ði] [dʒɪnɘ-əl] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['pɑːmpəsli] .

"	I'm	goin	'	to	be	a	foightin	'	man	loike	the	Gineral	,	"	he	announced	pompously	.
"	我是	去	-	到	是	一个	-	-	男人	类似	这	总	,	"	他	宣布	傲慢地	.

:

“我要像将军一样成为一名战士，”他趾高气扬地宣布。

" [wel] , [wel] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

"	Well	,	well	,	"	cried	the	widow	.
"	出色地	,	出色地	,	"	哭	这	寡妇	.

“哎呀，哎呀，”寡妇喊道。

" [aɪm] ['gɛtɪn] - [oʊld] [fæst] .

"	I'm	gettin	'	old	fast	.
"	我是	获得	-	老的	快速地	.

我老得很快。

[juːl] [ɔːl] [biː; bi] [groʊd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

You'll	all	be	growed	up	in	a	few	minutes	.
你会	全部	是	生长	向上	在	一个	很少	分钟	.

几分钟后你们就都长大了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .

"	And	then	they	all	laughed	.
"	和	然后	他们	全部	笑了	.

然后他们都笑了。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , " [θæŋk] [gɑːd] [fɔːr; fər] ['brʌðərz] [æz; əz] [ɪz] ['brʌðərz] .

But	presently	the	mother	said	,	"	Thank	God	for	brothers	as	is	brothers	.
但	目前	这	母亲	说	,	"	感谢	上帝	为了	兄弟	作为	是	兄弟	.

但随后母亲说：“感谢上帝赐予我们兄弟，就像兄弟一样。”

[ændɪ] [ɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ʃʊr] .

Andy	is	goin	'	to	college	sure	.
安迪	是	去	-	到	大学	当然	.

安迪肯定会上大学。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

['sʌmər] [taɪm] [keɪm] [ə'gen] .

Summer	time	came	again	.
夏天	时间	来了	再次	.

夏天又来了。

[ðə; ði] [stoʊv] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['eri] ['kɪtʃɪn] ,

The	stove	went	out	into	the	airy	kitchen	,
这	火炉	去	出去	进入	这	轻盈的	厨房	,

炉灶搬到了通风的厨房里，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] [skwɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] .

and	a	larger	flock	of	geese	squawked	in	the	weeds	and	ditches	.
和	一个	更大的	群	的	鹅	尖叫	在	这	杂草	和	沟渠	.

一大群大雁在杂草和沟渠里嘎嘎叫着。

[ə'gen] [ændɪ] [ænd; ənd] ['dʒɪm] [droʊv] [ðə; ði] [kaʊz] , [ændɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['driːmi]

Again	**Andy**	**and**	**Jim**	**drove**	**the**	**cows**	**,**	**Andy**	**of**	**a**	**morning**	**with**	**a**	**dreamy**
再次	安迪	和	吉姆	驾驶	这	牛	,	安迪	的	一个	早晨	和	一个	梦幻般的

[stroʊl] ,

stroll	**,**
漫步	,

安迪和吉姆又一次赶牛，安迪清晨漫步在梦幻般的景色中。

[ænd; ənd] ['dʒɪm] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪləteri]

and	**Jim**	**of**	**an**	**evening**	**with**	**a**	**strut**	**that**	**was**	**intended**	**for**	**a**	**military**
和	吉姆	的	一个	晚上	和	一个	支撑	那	曾是	故意的	为了	一个	军队

[geɪt] .

gait	**.**
步态	.

吉姆在晚上迈着昂首阔步，那步伐就像军人一般。

[huː] [hæd; həd] [toʊld] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [ʌv; əv] [west] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['fæməli] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

Who	**had**	**told**	**little**	**Jim**	**of**	**West**	**Point**	**,**	**the**	**family**	**did**	**not**	**know**	**.**
WHO	有	讲述	小的	吉姆	的	西方	观点	,	这	家庭	做过	不是	知道	.

家人不知道是谁告诉小吉姆关于西点军校的事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] .

But	**he**	**had**	**been**	**told**	**by**	**somebody**	**.**
但	他	有	到过	讲述	经过	某人	.

但他是从别人那里听说的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kaʊz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'mɑːndid] .

And	**his**	**cows**	**were**	**to**	**him**	**as**	**a**	**battalion**	**to**	**be**	**commanded**	**.**
和	他的	牛	是	到	他	作为	一个	营	到	是	命令	.

对他来说，他的牛就像一个营，需要指挥。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [və'rændə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

The	**General**	**used**	**to**	**watch**	**him**	**from**	**his**	**front**	**veranda**	**with**	**a**	**smile**	**.**
这	一般的	用过的	到	手表	他	从	他的	正面	阳台	和	一个	微笑	.

将军过去常常面带微笑地站在前廊看着他。

['sʌmwer] ['dʒɪm] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪləteri] [sə'luːt] ,

Somewhere	**Jim**	**had**	**picked**	**up**	**the**	**military**	**salute**	**,**
某处	吉姆	有	挑选	向上	这	军队	礼炮	,

吉姆不知从哪里学会了敬礼的礼节。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [strʌtid] [pæst]

and	**he**	**never**	**failed**	**to**	**honor**	**the**	**General**	**with**	**it**	**as**	**he**	**strutted**	**past**
和	他	绝不	失败的	到	荣誉	这	一般的	和	它	作为	他	昂首阔步	过去的

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kaʊz] .

with	**his**	**cows**	**.**
和	他的	牛	.

每当将军赶着牛群昂首阔步经过时，他总会向将军致敬。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [oʊld] ['soʊldʒər] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ]

And	**always**	**the**	**old**	**soldier**	**responded**	**with**	**an**	**amused**	**look**	**in**	**his**	**eyes**	**which**
和	总是	这	老的	士兵	回应	和	一个	觉得好笑	看	在	他的	眼睛	哪个

['dʒɪm] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ,

Jim	**was**	**too**	**far**	**away**	**to**	**see**	**,**
吉姆	曾是	也	远的	离开	到	看	,

而那位老兵总是带着一丝戏谑的眼神回应，吉姆离得太远，看不见那眼神。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪʒənz] .

even	**if**	**he**	**had**	**not**	**been**	**preoccupied**	**with**	**his**	**own**	**visions**	**.**
甚至	如果	他	有	不是	到过	心事重重	和	他的	自己的	愿景	.

即使他并非沉迷于自己的幻象。

['dʒɪm][wʌz; wəz][pæst][ten] [naʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɔɪz] .

Jim	was	past	ten	now	,	and	not	much	of	a	favorite	with	other	boys	.
吉姆	曾是	过去的	十	现在	,	和	不是	很多	的	一个	最喜欢的	和	其他	男孩们	.

吉姆当时已经十多岁了，不太受其他男孩的欢迎。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪm] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

But	he	was	a	prime	favorite	with	himself	.
但	他	曾是	一个	主要的	最喜欢的	和	他自己	.

但他最喜欢自己。

" [west] [-] , " [mjuːzd] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] .

"	West	P'int	,	"	mused	Mrs	.	O'Callaghan	.
"	西方	品脱	,	"	沉思	太太	.	奥卡拉汉	.

“西点，”奥卡拉汉夫人沉思道。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ][ðer; ðər] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .

"	Let	him	go	there	if	he	can	.
"	让	他	去	那里	如果	他	能	.

“如果他能去，就让他去吧。”

- [twɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['gɛtɪn] - [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ædʒɪteɪtər] .

'	Twill	be	better	than	gettin	'	to	be	an	agitator	.
-	斜纹布	是	更好的	比	获得	-	到	是	一个	搅拌器	.

这总比当煽动者要好。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['mjuːzɪŋz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [wer] [ɪz] [west] [-] , ['dʒɪm] ? "

"	The	widow	continued	her	musings	and	finally	she	asked	,	"	Where	is	West	P'int	,	"	Jim	?	"
"	这	寡妇	持续	她	沉思	和	最后	她	问	,	"	在哪里	是	西方	品脱	,	"	吉姆	?	"

寡妇继续沉思，最后问道：“吉姆，西点在哪里？”

" [its] [wer] [ðeɪ] [meɪk] - - [men] [aʊt] [ʌv; əv] [bɔɪz] . "

"	It's	where	they	make	foightin	'	men	out	of	boys	.	"
"	它是	在哪里	他们	制作	-	-	男人	出去	的	男孩们	.	"

“那里把男孩培养成真正的战士。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ? "

"	Is	it	far	from	here	?	"
"	是	它	远的	从	这里	?	"

“它离这儿远吗？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ][kæn; kən][get][ðer; ðər] ['eniweɪ] .

I	can	get	there	anyway	.
我	能	得到	那里	反正	.

我反正都能到那儿。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [pʌg'næsəti] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

"	His	mother	looked	at	him	and	she	saw	pugnacity	written	all	over	him	.
"	他的	母亲	看起来	在	他	和	她	锯	好斗	书面	全部	超过	他	.

“他的母亲看着他，觉得他浑身上下都写着好斗的性格。”

[hɪz; ɪz][kloʊz] - [krɑːpt] [red] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['veri] [θɪk] ,

His	close	-	cropped	red	hair	,	which	was	of	a	beautiful	shade	and	very	thick	,
他的	关闭	-	裁剪	红色的	头发	,	哪个	曾是	的	一个	美丽的	阴影	和	非常	厚的	,

他那头浓密的红色短发，色泽漂亮极了。

[stʊd] [streɪt] [ɑːn] [end] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .
stood straight on end all over his head .
站立 直的 在 结尾 全部 超过 他的 头 .

他的头顶上直直地竖着。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['neɪtʃər] [siːmd] [bə'lɪdʒərənt] .
His very nature seemed belligerent .
他的 非常 自然 似乎 好战的 .

他生性好战。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" The trouble with you , Jim , " she said ,
" 这 麻烦 和 你 , 吉姆 , " 她 说 ,

“吉姆，你的问题出在这里，”她说。

" [ɪz] [ðæt] [juːd] ['aɪvɝ] [goʊ] - - [ɪn] - [ʌv; əv] [piːs] .
" is that you'd iver go foightin ' in toimes of peace .
" 是 那 你会 河 去 - - 在 - 的 和平 .

“也就是说，你会在和平时期发动战争。”

- [wen] - [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [lʊk] -
Foight when foightin's to be done , and the rest of the toime look plissant
- 什么时候 - 到 是 完毕 , 和 这 休息 的 这 - 看 -
[loʊɪk] [ðə; ði] [dʒɪnɝəl] . "
loike the Gineral . "
类似 这 总 . "

该战斗的时候就战斗，其余时间看起来都很愉快，就像将军一样。

" [aɪ] [eint] - - [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] ['eni] [mɔːr] , " [ri'spɔndid] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .
" I ain't foightin ' in times of peace any more , " responded little Jim confidentially .
" 我 不是 - - 在 时代 的 和平 任何 更多的 , " 回应 小的 吉姆 保密 .

“和平时期我再也不打仗了，”小吉姆自信地回答道。

" [aɪ] [eint] [likt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] .
" I ain't licked a boy for three weeks .
" 我 不是 舔过 一个 男生 为了 三 周 .

“我已经三个星期没舔过男孩了。”

[mɛ'bi] [aɪ] [wəʊnt] [lɪk] ['eni] [wʌn] [ɔːl] ['sʌmər] .
Mebbe I won't lick any one all summer .
也许 我 惯于 舔 任何 一 全部 夏天 .

也许整个夏天我都不会舔任何人。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [said] .
" His mother sighed .
" 他的 母亲 叹了口气 .

他的母亲叹了口气。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [juː; jʊ] ['wʊdnt] , ['dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I should hope you wouldn't , Jim , " she said .
" 我 应该 希望 你 不会 , 吉姆 , " 她 说 .

“我希望你不会，吉姆，”她说。

" - ['tɪzənt] - [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪkɪn] - ['eni] [wɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [fɪst] . "
" ' Tisn't gintlemanly to be lickin ' any wan with your fist . "
" - 不是 - 到 是 舔 - 任何 万 和 你的 拳头 . "

“用拳头舔女人可不是什么绅士行为。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [aɪ] [biː; bi] ['lɪkɪn] - - [ɪm] [wɪð; wɪθ] ? " [in'kwaiəd] ['dʒɪm] ['wʌndrɪŋli] .
" And what would I be lickin ' ' em with ? " inquired Jim wonderingly .
" 和 什么 会 我 是 舔 - - 呃 和 ? " 询问 吉姆 惊奇地 .

“那我该用什么舔它们呢？”吉姆好奇地问道。

" [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['lɪkɪn] - - [ɪm] [æt; ət][ɔːl] .

"	You're	not	to	be	lickin	'	'	em	at	all	.
"	你是	不是	到	是	舔	-	-	呃	在	全部	.

“你们绝对不准舔它们。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥卡拉汉寡妇的男孩们(The Widow O'Callaghan's Boys)
第8/9页

[hɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] , ['dʒɪm] ,
Hear **to** **me** **now** **,** **Jim** **,**
听到 到 我 现在 , 吉姆 ,

吉姆，现在听我说。

[ænd; ənd][dəunt][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wɑːn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] .
and **don't** **be** **the** **only** **wan** **of** **your** **father's** **b'ys** **I'll** **have** **to** **punish** **.**
和 不 是 这 仅有的 万 的 你的 父亲的 b'ys 患病的 有 到 惩治 .

别成为你父亲的儿子中唯一一个我要惩罚的人。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][jʊr; jər] [west] [-] , [ænd; ənd][lɑːrn] [wen] [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] - .
Wait **till** **you** **get** **to** **your** **West** **P'int** **,** **and** **larn** **when** **and** **where** **to** **foight** **.**
等待 直到 你 得到 到 你的 西方 品脱 , 和 学习 什么时候 和 在哪里 到 - .

等你到了西点，再去了解何时何地战斗。

[wɪl] [juː; jʊ] , ['dʒɪm] ?
Will **you** **,** **Jim** **?**
将要 你 , 吉姆 ?

吉姆，你愿意吗?

" ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [rɪ'flektɪd] .
" **Little** **Jim** **reflected** **.**
" 小的 吉姆 反映 .

小吉姆沉思道。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [siːmd] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd][soʊ] " [aɪ] [wɪl] , " [sed] [hiː; hi] .
The **request** **seemed** **a** **reasonable** **one** **,** **and** **so** **"** **I** **will** **,** **"** **said** **he** **.**
这 要求 似乎 一个 合理的 一 , 和 所以 " 我 将要 , " 说 他 .

这个请求似乎很合理，所以他说：“我会的。”

['iːvnɪŋ] ['æftər] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [æt; ət][ðə; ði]
Evening **after** **evening** **he** **drove** **the** **cows** **and** **gave** **his** **commands** **at** **the**
晚上 后 晚上 他 驾驶 这 牛 和 给予 他的 命令 在 这
['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .
corners **of** **the** **streets** **.**
角落 的 这 街道 .

每天晚上，他都会赶着牛群，在街角发出指令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [plɔdid] [ɑːn] , ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [flaɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
And **the** **cows** **plodded** **on** **,** **swinging** **their** **tails** **to** **brush** **the** **flies** **away** **from**
和 这 牛 蹒跚而行 在 , 摇摆 他们的 尾巴 到 刷子 这 苍蝇 离开 从
[ðer; ðər] [saɪdz] ,
their **sides** **,**
他们的 侧面 ,

牛群继续向前走着，甩着尾巴拂去身上的苍蝇。

['stɑːpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wer] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [græs] [maɪt] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] ,
stopping **here** **and** **there** **where** **a** **mouthful** **of** **grass** **might** **be** **picked** **up** **,**
停止 这里 和 那里 在哪里 一个 一口气 的 草 可能 是 挑选 向上 ,

时不时停下来，以免误食一口草。

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn][draɪ] ['weðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['drægɪŋ] [fiːt] ,
stirring **the** **dust** **in** **dry** **weather** **with** **their** **dragging** **feet** **,**
搅拌 这 灰尘 在 干燥 天气 和 他们的 拖拽 脚 ,

在干燥的天气里，它们拖着脚步扬起尘土。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [huːf] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [reɪn] .

and	sinking	hoof	-	deep	in	the	mud	when	there	had	been	rain	.
和	下沉	蹄	-	深的	在	这	泥	什么时候	那里	有	到过	雨	.

下雨后，马蹄会陷进泥里，没过马蹄。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mændər] — ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][reɪn] [soʊkt] [hɪm; ɪm]

But	always	little	Jim	was	the	commander	—	even	when	the	rain	soaked	him
但	总是	小的	吉姆	曾是	这	指挥官	—	甚至	什么时候	这	雨	浸泡过	他

[ænd; ənd][ræn][ɪn] [rɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hæt][brɪm] .

and	ran	in	rills	from	his	hat	brim	.
和	跑	在	小溪	从	他的	帽子	帽檐	.

但小吉姆始终是指挥官——即使雨水淋湿了他，从他的帽檐上流下涓涓细流。

[ɑːn] ['reɪni] ['mɔːrnɪŋz] [ændɪ] , ['werɪŋ] ['rʌbər] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌbər] [koʊt][ænd; ənd] ['kæriɪŋ]

On	rainy	mornings	Andy	,	wearing	rubber	boots	and	a	rubber	coat	and	carrying
在	下雨	早晨	安迪	,	穿着	橡皮	靴子	和	一个	橡皮	外套	和	携带

[æn; ən] [ʌm'brelə] ,

an	umbrella	,
一个	伞	,

下雨的早晨，安迪穿着橡胶靴和橡胶外套，撑着一把伞，

[pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'biːdiənt] ['tʃɑːrdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [geɪt] .

picked	his	way	along	,	following	his	obedient	charges	to	the	pasture	gate	.
挑选	他的	方式	沿着	,	下列的	他的	听话	收费	到	这	牧场	门	.

他小心翼翼地跟在顺从的牧羊群后面，来到牧场门口。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒɪm] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [ber] [legz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][sɔːft]

But	little	Jim	liked	to	have	bare	legs	and	feet	and	to	feel	the	soft
但	小的	吉姆	喜欢	到	有	裸	腿	和	脚	和	到	感觉	这	柔软的

[mʌd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][toʊz] ,

mud	between	his	toes	,
泥	之间	他的	脚趾	,

但小吉姆喜欢光着腿脚，喜欢感受脚趾间柔软的泥土。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['wetər] [ænd; ənd] ['wetər] [wʌz; wəz][moʊst]

and	the	knowledge	that	he	was	getting	wetter	and	wetter	was	most
和	这	知识	那	他	曾是	获得	更湿润	和	更湿润	曾是	最多

[ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

satisfactory	to	him	.
令人满意的	到	他	.

他知道自己越来越湿，这让他感到非常满足。

[æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌkɔtə'neid]

At	home	there	was	always	a	clean	shirt	and	a	pair	of	cottonade
在	家	那里	曾是	总是	一个	干净的	衬衫	和	一个	一对	的	棉花

[ˌpæntə'luːnz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

pantaloons	waiting	for	him	,
灯笼裤	等待	为了	他	,

家里总有一件干净的衬衫和一条棉质灯笼裤等着他。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] " [wel] , ['dʒɪm] ! " [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] .

and	nothing	but	a	"	Well	,	Jim	!	"	by	way	of	reproof	.
和	没有什么	但	一个	"	出色地	,	吉姆	!	"	经过	方式	的	责备	.

而他只是责备地回了一句："哎呀，吉姆！"

" [faɪl] [raɪt] !

"	File	right	!
"	文件	正确的	!

"文件正确！"

" ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] [wʊd] [kraɪ] , [ɔːr] " [faɪl] [left] !

"	little	Jim	would	cry	,	or	"	File	left	!
"	小的	吉姆	会	哭	, 或者		"	文件	左边	!

小吉姆会哭，或者“文件已删除！”

" [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .

"	as	the	case	might	be	.
"	作为	这	案件	可能	是	.

“视情况而定。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnər][wʌz; wəz] [tɜːrnd] , " ['fɔːrwərd] !

And	when	the	street	corner	was	turned	,	"	Forward	!
和	什么时候	这	街道	角落	曾是	转向	,	"	向前	!

当街角转弯时，“前进！”

" [ɔːl] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ['mɔːrtən] [bɔɪz]

"	All	this	circumstance	and	show	had	its	effect	on	the	two	small	Morton	boys
"	全部	这	环境	和	展示	有	它是	影响	在	这	二	小的	莫顿	男孩们

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

and	at	last	,
和	在	最后的	,

这一切情景和场面都对莫顿家的两个小男孩产生了影响，最终，

[ɑːn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dʒuːn] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mɑːk] [hɪm; ɪm] .

on	a	pleasant	June	evening	,	they	began	to	mock	him	.
在	一个	令人愉快的	六月	晚上	,	他们	开始	到	嘲笑	他	.

在一个宜人的六月夜晚，他们开始嘲笑他。

['dʒɪm] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [red] .

Jim	stood	it	silently	for	a	quarter	of	a	second	,	while	his	face	grew	red	.
吉姆	站立	它	默默	为了	一个	四分之一	的	一个	第二	,	尽管	他的	脸	生长	红色的	.

吉姆默默地站了四分之一秒钟，脸涨得通红。

[ðen] [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] , " [aɪ'd] [lɪk] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Then	he	burst	out	,	"	I'd	lick	both	of	you	,
然后	他	爆裂	出去	,	"	ID	舔	两个都	的	你	,

然后他突然喊道：“我会舔你们两个的！”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wer] [ɔːr] [wen] [tuː; tə] - !

if	I	was	sure	this	was	a	where	or	when	to	foight	!
如果	我	曾是	当然	这	曾是	一个	在哪里	或者	什么时候	到	-	!

如果我确定这是战斗的地点和时间！

" [hɪz; ɪz] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

"	His	persecutors	received	this	information	with	delight	,
"	他的	迫害者	已收到	这	信息	和	喜	,

“他的迫害者们欣喜若狂地听到了这个消息，

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] [tuː; tə][ðer; ðər]['oʊldər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['tʃʌklz] .

and	repeated	it	afterward	to	their	older	brother	with	many	chuckles	.
和	重复	它	之后	到	他们的	老	兄弟	和	许多	轻笑	.

随后，他们笑着把这话又说了一遍给哥哥听。

" ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

"	Lucky	for	you	!	"	was	his	answer	.
"	幸运的	为了	你	!	"	曾是	他的	回答	.

“你真幸运！”他回答道。

" [hiː; hi][kæn; kən] [wɪp] ['eni] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər][saɪz] .

"	He	can	whip	any	boy	in	town	of	your	size	.
"	他	能	鞭	任何	男生	在	镇	的	你的	尺寸	.

“他能打败镇上任何一个和你体型相当的男孩。”

" [hwer'æt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [gru:] ['soʊbər] ,
" Whereat the little fellows grew sober ,
" 哪里 这 小的 伙伴们 生长 清醒 ,

“当小家伙们渐渐清醒过来时，

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm]['skru:p(ə)l][ʌv; əv]['dʒɪmz][nɑ:t] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðem; ðəm]
and recognized the fact that some scruple of Jim's not understood by them
和 认可 这 事实 那 一些 顾忌 的 吉姆的 不是 理解 经过 他们
[hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [seɪvd] [ðem; ðəm] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɑ:kəri] .
had probably saved them unpleasant consequences of their mockery .
有 大概 已保存 他们 令人不快的 结果 的 他们的 嘲讽 .

他们意识到，吉姆身上某些他们不理解的顾虑，可能使他们免于因嘲笑而带来的不愉快后果。

['dʒɪmz][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɪn] [du:] [taɪm] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['breidi] ,
Jim's ambition , in due time , came to the ears of General Brady ,
吉姆的 志向 , 在 到期的 时间 , 来了 到 这 耳朵 的 一般的 布雷迪 ,

吉姆的野心最终还是传到了布雷迪将军的耳中。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ˌðer'æftər] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] ,
and very soon thereafter the old soldier ,
和 非常 很快 此后 这 老的 士兵 ,

不久之后，那位老兵

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən][ðə; ði] [hoʊl] [oʊ'kæləgən] ['fæməli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] , [kən'traɪvd] [tu:; tə]
who had now taken the whole O'Callaghan family under his charge , contrived to
WHO 有 现在 已采取 这 所有的 奥卡拉汉 家庭 在下面 他的 收费 , 人为的 到
[mi:t] [ðə; ði] [bɔɪ] .
meet the boy .
见面 这 男生 .

他现在已经将整个奥卡拉汉一家纳入自己的管理之下，并设法与这个男孩见面。

" ['dʒɪm] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [hɪr] [jʊə(r)] [kwaɪt] [set] [ɑ:n] [west] [pɔɪnt] .
" Jim , " said he , " I hear you're quite set on West Point .
" 吉姆 , " 说 他 , " 我 听到 你是 相当 放 在 西方 观点 .

“吉姆，”他说，“我听说你已经下定决心要去西点军校了。”

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][stænd] [wel] [ɪn][jʊr; jər] ['klæsɪz] [læst] [jɪr] .
I also hear that you did not stand well in your classes last year .
我 还 听到 那 你 做过 不是 站立 出色地 在 你的 课程 最后的 年 .

我还听说你去年的成绩不太好。

[aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['stʌdi] [hɑ:rd] [ˌhɪr'æftər] .
I advise you to study hard hereafter .
我 建议 你 到 学习 难的 此后 .

我建议你今后努力学习。

" ['dʒɪm] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] ['mɪlətəri] [staɪl] .
" Jim touched his hat in military style .
" 吉姆 感动 他的 帽子 在 军队 风格 .

吉姆以军人的方式摸了摸帽子。

" [wɒts] [lɑ:rnɪn] - [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz][gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['bi:n] - [ə; eɪ] - - [mæn] , [sɜ:r] ? "
" What's larnin ' your lessons got to do with bein ' a foightin ' man , sir ? "
" 是什么 拉宁 - 你的 课程 得到 到 做 和 是 - 一个 - - 男人 , 先生 ? "
[hi:; hi] [æskt] [rɪ'spektfəli] .
he asked respectfully .
他 问 尊敬 .

“学习你的课程和成为一名战士有什么关系，先生？”他恭敬地问道。

" [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [maɪ] [bɔɪ] .
" A great deal , my boy .
" 一个 伟大的 交易 , 我的 男生 .

“很多，孩子。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [get] [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪr] ,

If	you	ever	get	to	West	Point	you	will	have	to	study	here	,
如果	你	曾经	得到	到	西方	观点	你	将要	有	到	学习	这里	,

如果你有机会去西点军校，就必须来这里学习。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ðer; ðər] [bɪ'saɪdz] .

and	you	will	have	to	go	to	school	there	besides	.
和	你	将要	有	到	去	到	学校	那里	除了	.

而且你还得去那里上学。

" ['dʒɪm] [said] .

"	Jim	sighed	.
"	吉姆	叹了口气	.

吉姆叹了口气。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɑːθɪn] - [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] [lɑːt] [juː; jʊ]

"	You	can't	get	to	be	nothin	'	you	want	to	be	without	doin	'	a	lot	you
"	你	不能	得到	到	是	什么也没有	-	你	想	到	是	没有	做	-	一个	很多	你

[dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] ,

don't	want	to	do	,
不	想	到	做	,

“你不可能不做很多你不想做的事情，就成为你想成为的人。”

" [hiː; hi] [sed] [dɪ'spɑːndəntli] .

"	he	said	despondently	.
"	他	说	沮丧地	.

他沮丧地说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæŋk] [loʊɪk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

"	I	was	goin	'	to	have	a	bank	loike	you	,	sir	,
"	我	曾是	去	-	到	有	一个	银行	类似	你	,	先生	,

“我本来也想开一家像您这样的银行，先生。”

[bʌt; bət] [maɪ] ['mʌðər] [sed] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [steps] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʌstin] - [ænd; ənd] - - ,

but	my	mother	said	the	first	steps	to	it	was	dustin	'	and	dishwashin	'	,
但	我的	母亲	说	这	第一的	步骤	到	它	曾是	达斯汀	-	和	-	-	,

但我母亲说，第一步是掸灰尘和洗碗。

[soʊ] [aɪ] [gɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['noʊʃ(ə)n] .

so	I	give	up	the	notion	.
所以	我	给	向上	这	概念	.

所以我放弃了这个想法。

" [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [læft] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ]

"	The	General	laughed	and	little	Jim	went	his	way	,	but	he	remembered	the
"	这	一般的	笑了	和	小的	吉姆	去	他的	方式	,	但	他	记得	这

['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [wɜːrdz] .

General's	words	.
将军的	字	.

将军笑了，小吉姆走开了，但他记住了将军的话。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [weɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [skuːl] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] [kaʊz] [hɜːrd] [noʊ]

As	the	summer	waned	and	the	time	for	school	approached	the	cows	heard	no
作为	这	夏天	减弱	和	这	时间	为了	学校	接近	这	牛	听到	不

[mɔːr] " [faɪl] [raɪt] !

more	"	File	right	!
更多的	"	文件	正确的	!

随着夏天的结束和开学时间的临近，奶牛们再也听不到“向右归档！”的喊声了。

[faɪl] [left] !

File	left	!
文件	左边	!

文件已删除！

['fɔːrwərd] !
Forward **!**
向前 !

向前!

" ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [haɪ] , [ðer; ðər] !
" **Little** **Jim** **had** **no** **love** **for** **study** **and** **he** **drove** **with** **a** **"** **Hi** **,** **there** **!**
" 小的 吉姆 有 不 爱 为了 学习 和 他 驾驶 和 一个 " 你好 , 那里 !

“小吉姆不喜欢学习，他开车时会说‘嗨，你好！’”

[get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Get **along** **with** **you** **!**
得到 沿着 和 你 !

跟你相处融洽!

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] .
" **But** **it** **was** **all** **one** **to** **the** **cows** **.**
" 但 它 曾是 全部 一 到 这 牛 .

但对牛来说，这一切都是一回事。

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv] [west] [pɔɪnt] ['feɪdɪd] .
And **so** **his** **dreams** **of** **West** **Point** **faded** **.**
和 所以 他的 梦境 的 西方 观点 褪色 .

于是，他进入西点军校的梦想破灭了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [kʊk] [bʊk] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ændɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]
He **began** **to** **study** **the** **cook** **book** **,** **for** **now** **Andy** **was** **to** **go** **to** **General**
他 开始 到 学习 这 厨师 书 , 为了 现在 安迪 曾是 到 去 到 一般的
['breɪdiːz] ,
Brady's **,**
布雷迪的 ,

他开始研究那本烹饪书，因为安迪现在要去布雷迪将军家。

[ænd; ənd][ɑːn] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['fæməli] ['hæpi] [wɪð; wɪθ]
and **on** **two** **days** **of** **the** **week** **he** **was** **to** **make** **the** **family** **happy** **with**
和 在 二 天 的 这 星期 他 曾是 到 制作 这 家庭 快乐的 和
[hɪz; ɪz] ['pudiŋz] .
his **puddings** **.**
他的 布丁 .

每周有两天，他要用自己做的布丁让全家人开心。

['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] , ['hævɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [aʊt] [naʊ] ,
Mrs **.** **O'Callaghan** **,** **having** **but** **two** **days** **out** **now** **,**
太太 . 奥卡拉汉 , 拥有 但 二 天 出去 现在 ,

奥卡拉汉夫人，现在只剩两天时间了，

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm]
had **decided** **to** **do** **the** **cooking** **herself** **on** **those** **days** **when** **she** **was** **at** **home**
有 决定 到 做 这 烹饪 她自己 在 那些 天 什么时候 她 曾是 在 家
.
:
.

她决定在家的时候自己做饭。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] [sed] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['pudiŋz] .
But **never** **a** **word** **said** **little** **Jim** **to** **his** **mother** **on** **the** **subject** **of** **puddings** **.**
但 绝不 一个 单词 说 小的 吉姆 到 他的 母亲 在 这 主题 的 布丁 .

但小吉姆从未跟妈妈提起过布丁的事。

" [aɪ][kæn; kən] [riːd] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] .
" **I** **can** **read** **just** **how** **to** **make** **'** **em** **.**
" 我 能 读 只是 如何 到 制作 - 呃 .

“我能读懂怎么做。”

[aɪl] [nɑːt][biː; bi] ['bɑːðərɪn] - [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

I'll	not	be	botherin	'	her	,	"	he	thought	.
患病的	不是	是	烦扰	-	她	,	"	他	想法	.

“我不会去打扰她，”他心想。

" [pæt][ænd; ənd] [maɪk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪn] - [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eɪzi] .

"	Pat	and	Mike	is	always	wantin	'	her	to	take	it	aisy	.
"	拍	和	麦克风	是	总是	想要	-	她	到	拿	它	艾西	.

“帕特和迈克总是希望她能轻松应对。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['pʌdɪn] - , [soʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

She	can	take	it	aisy	about	the	puddin	'	,	so	she	can	.
她	能	拿	它	艾西	关于	这	布丁	-	,	所以	她	能	.

她能坦然接受这件事，所以她可以。

" [ðə; ðɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

"	The	week	before	school	began	his	mother	had	given	him	some	instructions
"	这	星期	前	学校	开始	他的	母亲	有	给定	他	一些	指示

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ɑːn] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd][bed] - ['meɪkɪŋ] .

of	a	general	character	on	cooking	and	sweeping	and	bed	-	making	.
的	一个	一般的	特点	在	烹饪	和	扫荡	和	床	-	制作	.

开学前一周，他的母亲给了他一些关于做饭、打扫卫生和铺床的一般性指导。

" [aɪm] [hoʊm] [soʊ] [mʌtʃ] , ['dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	I'm	home	so	much	,	Jim	,	"	she	told	him	,
"	我是	家	所以	很多	,	吉姆	,	"	她	讲述	他	,

“吉姆，我大部分时间都在家，”她告诉他。

" [ðæt] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]['mækɪn] - [ðə; ðɪ][bed] [wer] [jʊə(r)] [tuː; tə] ['sleɪp] [wɪð; wɪθ] [maɪk] .

"	that	I'll	let	you	off	with	makin	'	the	bed	where	you're	to	slape	with	Mike	.
"	那	患病的	让	你	离开	和	制造	-	这	床	在哪里	你是	到	拍打	和	麦克风	.

“我会放过你，让你不用去铺床，然后和迈克一起打人。”

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] ['soʊz] [tuː; tə][biː; bi][lɑːrnɪn] - [haʊ] . "

That	you	must	make	so's	to	be	larnin	'	how	.	"
那	你	必须	制作	所以也是	到	是	拉宁	-	如何	.	"

你必须这样做才能学会如何去做。

" [wɑːn] ['bɛdz] [nɑːt] [mʌtʃ] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] ['erəli] .

"	Wan	bed's	not	much	,	"	said	little	Jim	airily	.
"	万	床的	不是	很多	,	"	说	小的	吉姆	轻盈地	.

“一张普通的床算什么呢？”小吉姆漫不经心地说。

" [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ðen] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .

"	See	that	you	makes	it	good	then	,	"	was	the	answer	.
"	看	那	你	制作	它	好的	然后	,	"	曾是	这	回答	.

“那就确保你把它做好，”对方回答道。

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][biː; bi]['bɜːrnɪn] - [ðə; ðɪ] [steɪk] [nɔːr] - - [ðə; ðɪ] [pə'tetoz] ,

"	And	don't	you	be	burnin	'	the	steak	nor	soggin	'	the	potatoes	,
"	和	不	你	是	燃烧	-	这	牛排	也不	-	-	这	土豆	,

“别把牛排烤焦了，也别把土豆煮得太烂。”

" [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['pɑːrtɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

"	was	her	parting	charge	when	she	went	to	her	washing	on	Monday	,
"	曾是	她	离别	收费	什么时候	她	去	到	她	洗涤	在	周一	,

这是她星期一去洗衣服时临别时嘱咐我的。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] .

the	first	day	of	school	.
这	第一的	天	的	学校	.

开学第一天。

" [ʃʊr] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] [rɪ'spɑːns] .

"	Sure	and	I	won't	,	"	was	the	confident	response	.
"	当然	和	我	惯于	,	"	曾是	这	自信的	回复	.

“当然，我不会，”对方自信地回答道。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [steɪk] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [frʌm; frəm] ['wɑːtʃɪn] - [ændɪ] .

"	I	know	how	to	cook	steak	and	potatoes	from	watchin	'	Andy	.
"	我	知道	如何	到	厨师	牛排	和	土豆	从	观看	-	安迪	.

“我通过看安迪的烹饪节目学会了做牛排和土豆。”

" [ðæt] [naɪt] ['æftər] [skuːl] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] [stept] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['fɑːrnəmz] [stɔːr] .

"	That	night	after	school	little	Jim	stepped	into	Mr	.	Farnham's	store	.
"	那	夜晚	后	学校	小的	吉姆	步	进入	先生	.	法纳姆的	店铺	.

“那天晚上放学后，小吉姆走进了法纳姆先生的商店。

" [aɪm] ['niːdɪn] - [ə; eɪ] [fjuː] ['reɪzɪnz] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʊkɪn] - , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][pæt] .

"	I'm	needin	'	a	few	raisins	for	my	cookin	'	,	"	he	said	to	Pat	.
"	我是	需要	-	一个	很少	葡萄干	为了	我的	烹饪	-	,	"	他	说	到	拍	.

“我做饭需要一些葡萄干，”他对帕特说。

[pæt] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒɪm] [strʌtid] [aʊt] .

Pat	looked	surprised	,	but	handed	him	the	money	and	little	Jim	strutted	out	.
拍	看起来	惊讶	,	但	递交	他	这	钱	和	小的	吉姆	昂首阔步	出去	.

帕特看起来很惊讶，但还是把钱递给了他，小吉姆昂首阔步地走了出去。

" [wʌt] [dɪd]['dʒɪm][wɑːnt] ? " [æskt] [maɪk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

"	What	did	Jim	want	?	"	asked	Mike	when	he	had	opportunity	.
"	什么	做过	吉姆	想	?	"	问	麦克风	什么时候	他	有	机会	.

“吉姆想要什么？”迈克趁机问道。

" ['reɪzɪnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] .

"	Raisins	for	his	cooking	.
"	葡萄干	为了	他的	烹饪	.

他做饭时会用葡萄干。

" [ænd; ənd][bəuθ] ['brʌðərz] [grɪnd] .

"	And	both	brothers	grinned	.
"	和	两个都	兄弟	咧嘴一笑	.

兄弟俩都咧嘴笑了。

" [aɪl] [dʒʌst][biː; bi]['dɔɪɪn] - [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][fɜːrst] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm][æz; əz] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [hoʊm] ,

"	I'll	just	be	doin	'	the	hardest	first	,	"	said	little	Jim	as	,	having	reached	home	,
"	患病的	只是	是	做	-	这	最难	第一的	,	"	说	小的	吉姆	作为	,	拥有	达到	家	,

“我就先做最难的吧，”小吉姆回到家后说道。

[hiː; hi] [tɔːst] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] , [taɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['eɪprən] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz] .

he	tossed	off	his	hat	,	tied	on	his	apron	,	and	washed	his	hands	.
他	抛掷	离开	他的	帽子	,	系	在	他的	围裙	,	和	洗过	他的	双手	.

他脱下帽子，系上围裙，然后洗手。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌdɪn] - ?

"	And	what's	that	but	the	puddin	'	?
"	和	是什么	那	但	这	布丁	-	?

“那不就是布丁吗？”

" [hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [dɪʃ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ʌv; əv]['reɪzɪnz] ,

"	He	slapped	the	pudding	dish	out	on	the	table	,	opened	his	paper	of	raisins	,
"	他	被掌掴	这	布丁	盘子	出去	在	这	桌子	,	打开	他的	纸	的	葡萄干	,

他把布丁盘重重地拍在桌子上，打开一包葡萄干。

[eɪt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ,

ate	two	or	three	just	to	be	sure	they	were	good	,
吃	二	或者	三	只是	到	是	当然	他们	是	好的	,

为了确保它们好吃，我吃了两三个。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] [sɔːt] [ðə; ði] [kʊk] [bʊk] .

and	then	hastily	sought	the	cook	book	.
和	然后	草草	寻求	这	厨师	书	.

然后匆匆忙忙地去找那本食谱。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ʌv; əv] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [peɪdʒ] , [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

It	opened	of	itself	at	the	pudding	page	,	which	little	Jim	took	to	be	a
它	打开	的	本身	在	这	布丁	页	,	哪个	小的	吉姆	采取	到	是	一个

[gʊd] ['oʊmən] .

good	omen	.
好的	预兆	.

它自动翻到了布丁那一页，小吉姆认为这是一个好兆头。

" - [ðə; ði] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Puddin's	the	thing	,	"	he	said	.
"	-	这	事物	,	"	他	说	.

“关键是布丁，”他说。

" [naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] ?

"	Now	how	much	shall	I	make	?
"	现在	如何	很多	将	我	制作	?

“那我能挣多少钱呢？”

['bɑːrni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['iːtər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['sʌmθɪn] - [gʊd] , [ænd; ənd]

Barney	and	Tommie	is	awful	eaters	when	it	comes	to	somethin	'	good	,	and
巴尼	和	汤米	是	可怕	食客	什么时候	它	来	到	某物	-	好的	,	和

[soʊ][ɪz] ['læri] .

so	is	Larry	.
所以	是	拉里	.

巴尼和汤米对好吃的东西都吃得很少，拉里也是。

[aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] .

I'd	ought	to	have	enough	.
ID	应该	到	有	足够的	.

我应该有足够的。

" [hiː; hi] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] .

"	He	read	over	the	directions	.
"	他	读	超过	这	方向	.

他仔细阅读了说明书。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [rɪ'siːt] [saʊndz] - - , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑːment] .

"	Seems	to	me	this	receipt	sounds	skimpin	'	,	"	was	his	comment	.
"	似乎	到	我	这	收据	声音	-	-	,	"	曾是	他的	评论	.

“我觉得这张收据上的金额有点少，”他评论道。

" ['sʌmθɪnz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Somethin's	got	to	be	done	about	it	.
"	有什么东西.....	得到	到	是	完毕	关于	它	.

必须采取措施解决这个问题。

[moʊst] [loʊɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg]['fæməli] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɑːn] [loʊɪk]

Most	loike	it	wasn't	made	for	a	big	family	,	but	for	a	little	wan	loike
最多	类似	它	不是	制成	为了	一个	大的	家庭	,	但	为了	一个	小的	万	类似

['dʒen(ə)rəl] ['breɪdiːz] .

General	Brady's	.
一般的	布雷迪的	.

看起来它并不像是为大家庭设计的，而是为像布雷迪将军家那样的小家庭设计的。

" [hiː; hi] [eɪt] [ə'nʌðər] ['reɪz(ə)n] .

"	He	ate	another	raisin	.
"	他	吃	其他	葡萄干	.

他又吃了一颗葡萄干。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [dʒʌst] ['nɑːθɪn] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	A	little	puddin's	just	nothin	'	,	"	he	said	.
"	一个	小的	-	只是	什么也没有	-	,	"	他	说	.

“一点布丁算什么？”他说。

" [aɪl] [dʒʌst][pʊt][ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [kɔːlz][fɔːr; fər] ,

"	I'll	just	put	in	what	the	receipt	calls	for	,
"	患病的	只是	放	在	什么	这	收据	呼叫	为了	,

“我就按收据上的要求填写。”

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [niːd] .

and	as	much	more	of	everything	as	it	seems	to	need	.
和	作为	很多	更多的	的	一切	作为	它	似乎	到	需要	.

以及它似乎需要的一切东西。

" ['bɪzɪli] [hiː; hi] ['meʒərd] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ænd; ənd]['teɪstɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [teɪst] [mɔːr]

"	Busily	he	measured	and	stirred	and	tasted	,	and	with	every	taste	more
"	忙碌地	他	测量	和	搅拌	和	尝过	,	和	和	每一个	品尝	更多的

['ʃʊgər] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ,

sugar	was	added	,
糖	曾是	额外	,

他忙着量取、搅拌、品尝，每尝一口就加一勺糖。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['dʒɪm] [laɪkt] [swiːts] .

for	little	Jim	liked	sweets	.
为了	小的	吉姆	喜欢	糖果	.

因为小吉姆喜欢吃甜食。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , ['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪzɪnz] ,

At	last	it	was	ready	for	the	oven	,	even	down	to	the	raisins	,
在	最后的	它	曾是	准备好	为了	这	烤箱	,	甚至	向下	到	这	葡萄干	,

最后，就连葡萄干都准备好了，可以放进烤箱了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [stemz] [ænd; ənd][ɔːl] [ˌʌn'wɑːʃt] [ænd; ənd] [ʌn'stoʊnd]

which	had	been	picked	from	their	stems	and	all	unwashed	and	unstoned
哪个	有	到过	挑选	从	他们的	茎	和	全部	未洗的	和	未石化的

[kæst]['ɪntuː][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ['beɪs(ə)n] .

cast	into	the	pudding	basin	.
投掷	进入	这	布丁	盆地	.

这些水果从茎上摘下来，未经清洗和去石，全部扔进了布丁盆里。

[ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ðæt] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['pʊdɪŋ] [dɪʃ] [bɪn] [soʊ] [fʊl] .

And	never	before	had	that	or	any	other	pudding	dish	been	so	full	.
和	绝不	前	有	那	或者	任何	其他	布丁	盘子	到过	所以	满的	.

而且，这道布丁盘，或者说任何其他布丁盘，从来没有装得这么满过。

[ɪf] ['dʒɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [slɔpt] ['oʊvər] .

If	Jim	so	much	as	touched	it	,	it	slopped	over	.
如果	吉姆	所以	很多	作为	感动	它	,	它	倾斜的	超过	.

吉姆只要碰一下，水就会流出来。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pʌdɪn] - [dɪʃ] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt]

"	And	sure	and	that's	because	the	puddin	'	dish	is	too	little	,	"	he	remarked
"	和	当然	和	那就是	因为	这	布丁	-	盘子	是	也	小的	,	"	他	评论

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

“没错，那是因为布丁碗太小了，”他自言自语道。

" [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['gɛtɪn] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wɑːn] .
" They'll have to be gettin ' me a bigger wan .
" 他们会 有 到 是 获得 - 我 一个 大 万 .

“他们得给我弄个更大的碗。”

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [beɪk] , [aɪ] ['wʌndər] ?
And how long will it take it to bake , I wonder ?
和 如何 长的 将要 它 拿 它 到 烤 , 我 想知道 ?

我想知道它需要烤多久才能熟透?

[tɪl] [ɪts] [dʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Till it's done , of course .
直到 它是 完毕 , 的 课程 .

当然，直到它完成为止。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər]
" He turned to the stove , which was now in the house again , and the fire
" 他 转向 到 这 火炉 , 哪个 曾是 现在 在 这 房子 再次 , 和 这 火
[wʌz; wəz] [aʊt] .
was out .
曾是 出去 .

他转身走向炉子，炉子现在又搬回了屋里，但火已经灭了。

" [hʌ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] .
" Huh ! " exclaimed little Jim .
" 嗯 ! " 惊呼 小的 吉姆 .

“啊！”小吉姆惊呼道。

" [aɪl] [suːn] [biː; bi]['mækɪn] - [ə; eɪ]['faɪər] .
" I'll soon be makin ' a fire .
" 患病的 很快 是 制造 - 一个 火 .

我很快就要生火了。

" [hiː; hi] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] , ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] ['reɪz(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ræn] .
" He rushed for the kindling , picking out a swimming raisin as he ran .
" 他 匆忙 为了 这 引火物 , 挑选 出去 一个 游泳 葡萄干 作为 他 跑 .

他冲向引火物，边跑边捡起一颗游动的葡萄干。

" [ðeɪl] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['ændiːz] ['kʊkɪn] - [ænd; ənd] [maɪn] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .
" They'll see the difference between Andy's cookin ' and mine , I'm thinkin ' .
" 他们会 看 这 不同之处 之间 安迪的 烹饪 - 和 矿 , 我是 思考 - .

“我想，他们会发现安迪做的菜和我做的菜有什么不同。”

['dʌstin] - [ænd; ənd] - - !
Dustin ' and dishwashin ' !
达斯汀 - 和 - - !

掸灰和洗碗!

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [kʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
Just as if I couldn't cook with the best of them !
只是 作为 如果 我 不能 厨师 和 这 最好的 的 他们 !

好像我的厨艺就比不上那些顶尖高手似的!

" [ðə; ði] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz] ['sɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [eg] - ['ʃɛlz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
" The sugar was sifted over the table , his egg - shells were on the floor ,
" 这 糖 曾是 筛过的 超过 这 桌子 , 他的 蛋 - 贝壳 是 在 这 地面 ,

糖筛在桌子上，他的蛋壳散落在地板上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv]['flaʊər] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəl] [wen] , [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]

and	a	path	of	flour	led	to	the	barrel	when	,	three	-	quarters	of	an	hour
和	一个	小路	的	面粉	引领	到	这	桶	什么时候	,	三	-	四分之一	的	一个	小时

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

过了四十五分钟，一串面粉铺成的小路通向了面粉桶。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [stept] [ɪn] .

the	widow	stepped	in	.
这	寡妇	步	在	.

寡妇挺身而出。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] .

But	there	was	a	roaring	fire	and	the	pudding	was	baking	.
但	那里	曾是	一个	咆哮	火	和	这	布丁	曾是	烘烤	.

但炉火正旺，布丁正在烘烤。

" [wel] , ['dʒɪm] , " [kraɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " - [tɪz][ə; eɪ][bɪg]['faɪər] [juːv] [gɑːt] , [ʃʊr] .

"	Well	,	Jim	,	"	cried	his	mother	,	"	'	tis	a	big	fire	you've	got	,	sure	.
"	出色地	,	吉姆	,	"	哭	他的	母亲	,	"	-	的	一个	大的	火	你已经	得到	,	当然	.

“哎呀，吉姆，”他母亲喊道，“你这儿火烧得可真够大的。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [noʊ] [pə'tetoz] [ə; eɪ] - ['kʊkɪn] - .

But	I	don't	see	no	potatoes	a	-	cookin	'	.
但	我	不	看	不	土豆	一个	-	烹饪	-	.

但我没看到有人在煮土豆。

" ['dʒɪm] [lʊkt] [blæŋk] .

"	Jim	looked	blank	.
"	吉姆	看起来	空白的	.

吉姆面无表情。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [pə'tetoz] .

He	had	forgotten	the	potatoes	.
他	有	被遗忘的	这	土豆	.

他忘了买土豆。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['koʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['faɪər] .

He	had	been	so	busy	coaling	up	the	fire	.
他	有	到过	所以	忙碌的	煤炭	向上	这	火	.

他一直忙着往火里添煤。

" [rʌn] [ænd; ənd][get] - [ɪm] , " [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Run	and	get	'	em	,	"	directed	his	mother	.
"	跑步	和	得到	-	呃	,	"	指导	他的	母亲	.

“快去抓住他们！”他母亲吩咐道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] - [fɔːr; fər]['pælɪn] - - [ɪm] .

"	There's	no	toime	for	palin	'	'	em	.
"	有	不	-	为了	帕林	-	-	呃	.

“没有时间去教训他们。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] - - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dʒækɪts][ɑːn] .

We'll	have	to	b'ile	'	em	with	their	jackets	on	.
出色地	有	到	-	-	呃	和	他们的	夹克	在	.

我们得让他们穿着外套被宰杀。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] ,

"	But	there	was	no	time	even	for	that	,
"	但	那里	曾是	不	时间	甚至	为了	那	,

但连考虑这些的时间都没有。

[fɔːr; fər][pæt][ænd; ənd][maɪk] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] .

for	Pat	and	Mike	came	in	to	supper	and	could	not	be	kept	waiting	.
为了	拍	和	麦克风	来了	在	到	晚餐	和	可以	不是	是	保留	等待	.

帕特和迈克进来吃晚饭，不能让他们久等。

['heɪstɪli] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [gɑːt][ðə; ði] ['dɪʃpæn] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ɔːf][ðə; ði] ['stɪki] ['teɪbl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ,

Hastily	the	widow	got	the	dishpan	and	washed	off	the	sticky	table	,	and	her	face	,
草草	这	寡妇	得到	这	洗碗盆	和	洗过	离开	这	黏	桌子	,	和	她	脸	,

寡妇匆忙拿起洗碗盆，洗掉了黏糊糊的桌子和自己的脸。

[æz; əz]['dʒɪm][kʊd; kəd] [siː] , [wʌz; wəz] ['veri] ['soʊbər] .

as	Jim	could	see	,	was	very	sober	.
作为	吉姆	可以	看	,	曾是	非常	清醒	.

吉姆看得出来，他非常清醒。

[ðen] , [waɪl] ['dʒɪm][set][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Then	,	while	Jim	set	the	table	,
然后	,	尽管	吉姆	放	这	桌子	,

然后，当吉姆摆放餐具时，

[pæt] [fraɪd] [ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd] [maɪk] [brʌʃt] [ʌp] [ðə; ði]['flaʊər][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

Pat	fried	the	steak	and	Mike	brushed	up	the	flour	from	the	floor	.
拍	油煎	这	牛排	和	麦克风	刷过	向上	这	面粉	从	这	地面	.

帕特煎牛排，迈克扫掉地板上的面粉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [bɜːrnt] [smel] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .

And	now	a	burnt	smell	was	in	the	air	.
和	现在	一个	烧焦的	闻	曾是	在	这	空气	.

空气中弥漫着一股烧焦的气味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [steɪk] .

It	was	not	the	steak	.
它	曾是	不是	这	牛排	.

问题不在于牛排。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [siːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

It	seemed	to	seep	out	of	the	oven	.
它	似乎	到	渗透	出去	的	这	烤箱	.

它好像是从烤箱里渗出来的。

" ['oʊpən][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔːr] , ['dʒɪm] , " [kə'mɑːndid] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] , ['æftər][wʌn]['krɪtɪk(ə)l] [snɪf] .

"	Open	the	oven	door	,	Jim	,	"	commanded	Mrs	.	O'Callaghan	,	after	one	critical	sniff	.
"	打开	这	烤箱	门	,	吉姆	,	"	命令	太太	.	奥卡拉汉	,	后	一	批判的	嗅	.

“吉姆，打开烤箱门，”奥卡拉汉太太仔细地闻了闻，命令道。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [əu'beid] , [ænd; ənd][aʊt] [roʊld] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .

The	latest	cook	of	the	O'Callaghans	obeyed	,	and	out	rolled	a	cloud	of	smoke	.
这	最新的	厨师	的	这	-	服从	,	和	出去	滚动	一个	云	的	抽烟	.

奥卡拉汉家最新来的厨师照做了，于是滚滚浓烟滚滚而出。

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [hæd; həd] [bɔɪld] ['oʊvər][ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] ['bɑːtəm] .

The	pudding	had	boiled	over	and	flooded	the	oven	bottom	.
这	布丁	有	煮沸	超过	和	被淹	这	烤箱	底部	.

布丁沸腾溢出，淹没了烤箱底部。

[pʊr] ['dʒɪm] !

Poor	Jim	!
贫穷的	吉姆	!

可怜的吉姆！

" [wɒts] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , ['dʒɪm] ?
" What's in the oven , Jim ?
" 是什么 在 这 烤箱 , 吉姆 ?

吉姆，烤箱里是什么?

[pər'hæps] [juːl] [biː; bi] ['telɪn] - [juː 'es] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['greɪvli] .
Perhaps you'll be tellin ' us , " said his mother gravely .
也许 你会 是 告诉 - 我们 , " 说 他的 母亲 严重地 .

“或许你会告诉我们，”他母亲严肃地说。

" [maɪ] ['pʌdɪn] - , " ['ænsər] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] , ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" My puddin ' , " answered little Jim , very red in the face .
" 我的 布丁 - , " 回答 小的 吉姆 , 非常 红色的 在 这 脸 .

“我的布丁，”小吉姆回答道，脸涨得通红。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] ['pʊdɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['bɑːrni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['læri] ,
At the word pudding the faces of Barney and Tommie and Larry ,
在 这 单词 布丁 这 面孔 的 巴尼 和 汤米 和 拉里 ,

听到“布丁”这个词，巴尼、汤米和拉里的表情都浮现在眼前。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['veri] ['hʌŋgri] , [lɪt] [ʌp] .
who had come in very hungry , lit up .
WHO 有 来 在 非常 饥饿的 , 点燃向上 .

一个饿着肚子进来的人，顿时来了精神。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [smel] [ðeɪ] ['klaʊdɪd] [ə'gen] .
But at the smell they clouded again .
但 在 这 闻 他们 阴天 再次 .

但闻到气味后，他们的思绪又变得模糊起来。

[ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [lɔːst][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [noʊ] ['pʊdɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .
A pudding lost was worse than having no pudding to begin with .
一个 布丁 丢失的 曾是 更糟 比 拥有 不 布丁 到 开始 和 .

丢了一块布丁比一开始就没有布丁更糟糕。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [luːz] [wʌt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spuːn] [ɪz][hɑːrd] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] ['eni] [bɔɪ] [tuː; tə]
For to lose what is within reach of his spoon is hard indeed for any boy to
为了 到 失去 什么 是 之内 抵达 的 他的 勺子 是 难的 的确 为了 任何 男生 到
[ber] .
bear .
熊 .

对于任何一个男孩来说，失去触手可及的东西都是难以承受的。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kʊkɪn] - [fɔːr; fər] ['sʌpər] ?
" And what was it I told you to be cookin ' for supper ?
" 和 什么 曾是 它 我 讲述 你 到 是 烹饪 - 为了 晚餐 ?

“我让你晚饭做什么菜来着？”

" [æskt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [steɪk] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd]
" asked the widow when they had all sat down to steak and bread and
" 问 这 寡妇 什么时候 他们 有 全部 卫星 向下 到 牛排 和 面包 和
['bʌtər] ,
butter ,
黄油 ,

“寡妇在大家坐下来享用牛排、面包和黄油后问道，”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [waɪd] ['oʊpən][tuː; tə] [let] [aʊt] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [smoʊk] .
leaving the doors and windows wide open to let out the pudding smoke .
离开 这 门 和 视窗 宽的 打开 到 让 出去 这 布丁 抽烟 .

敞开门窗，让布丁的烟雾散出去。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['daʊnkæst] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] ['kɑːntræst] [tuː; tə]

But	little	Jim	did	not	reply	and	his	downcast	look	was	in	such	contrast	to
但	小的	吉姆	做过	不是	回复	和	他的	沮丧	看	曾是	在	这样的	对比	到

[hɪz; ɪz] [ɪ'rekt] [her] ,

his	erect	hair	,
他的	直立	头发	,

但小吉姆没有回答，他垂头丧气的样子与他竖起的头发形成了鲜明的对比。

[wɪtʃ] [noʊ] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['pudiŋz] [kʊd; kəd] [daʊn] , [ðæt] [pæt] [ænd; ənd] [maɪk] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

which	no	failure	of	puddings	could	down	,	that	Pat	and	Mike	burst	out	laughing	.
哪个	不	失败	的	布丁	可以	向下	,	那	拍	和	麦克风	爆裂	出去	笑	.

任何失败的布丁都无法让帕特和迈克开怀大笑。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪzɪnz] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [hæd; həd] [soʊ] ['pɑːmpəsli] [æskt] [fɔːr; fər] [wʌz; wəz]

The	remembrance	of	the	raisins	little	Jim	had	so	pompously	asked	for	was
这	纪念	的	这	葡萄干	小的	吉姆	有	所以	傲慢地	问	为了	曾是

[ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [tuː] .

upon	them	,	too	.
之上	他们	,	也	.

他们也想起了小吉姆曾经趾高气扬地要的葡萄干。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] [smaɪld] .

And	even	Mrs	.	O'Callaghan	smiled	.
和	甚至	太太	.	奥卡拉汉	微笑	.

就连奥卡拉汉夫人也笑了。

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [steɪk] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʊkɪn] - ? " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .

"	Was	it	steak	and	potatoes	I	told	you	to	be	cookin	'	?	"	she	persisted	.
"	曾是	它	牛排	和	土豆	我	讲述	你	到	是	烹饪	-	?	"	她	持续	.

“我让你做的是牛排和土豆吗？”她追问道。

['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['mɪzrəbli] .

Little	Jim	nodded	miserably	.
小的	吉姆	点头	惨痛地	.

小吉姆可怜巴巴地点了点头。

" [aɪl] [nɑːt] [biː; bi] [hɑːrd] [ɑːn] [juː; jʊ] , ['dʒɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	I'll	not	be	hard	on	you	,	Jim	,	"	said	his	mother	,
"	患病的	不是	是	难的	在	你	,	吉姆	,	"	说	他的	母亲	,

“吉姆，我不会责怪你的，”他母亲说。

" [fɔːr; fər] [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [tuː] .

"	for	I	see	you're	ashamed	of	yourself	,	and	you	ought	to	be	,	too	.
"	为了	我	看	你是	羞愧	的	你自己	,	和	你	应该	到	是	,	也	.

“因为我看出你为自己感到羞愧，你也应该感到羞愧。”

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;

But	I'll	say	this	to	you	;
但	患病的	说	这	到	你	;

但我还是要告诉你：

[ðem; ðəm] [ðæt] [kʊks] - [wen] [ðeə(r)] [set] [tuː; tə] [kʊk] [steɪk] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [ɪz] [loʊɪk]

them	that	cooks	puddin's	when	they're	set	to	cook	steak	and	potatoes	is	loike
他们	那	厨师	-	什么时候	它们是	放	到	厨师	牛排	和	土豆	是	类似

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smoʊk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

to	make	a	smoke	in	the	world	,
到	制作	一个	抽烟	在	这	世界	,

那些准备煎牛排和土豆的时候却煎布丁的人，就像是在世界上制造烟雾一样。

[ænd; ənd] [duː] - [smɔːl] ['kredɪt] .

and	do	themsilves	small	credit	.
和	做	-	小的	信用	.

并给他们小额信贷。

[lets] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] - , ['dʒɪm] , [tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrd] .

Let's	have	no	more	puddin's	,	Jim	,	till	I	give	you	the	word	.
我们来吧	有	不	更多的	-	,	吉姆	,	直到	我	给	你	这	单词	.

吉姆，在我另行通知之前，我们别再吃布丁了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	was	all	there	was	of	it	.
"	那	曾是	全部	那里	曾是	的	它	.

仅此而已。

[bʌt; bət]['dʒɪm][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

But	Jim	had	lost	his	appetite	for	pudding	,	and	it	was	long	before
但	吉姆	有	丢失的	他的	食欲	为了	布丁	,	和	它	曾是	长的	前

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it	returned	to	him	.
它	返回	到	他	.

但吉姆对布丁失去了胃口，过了很久才重新燃起这种兴趣。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] [naʊ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ]

There	were	three	to	sit	by	the	kitchen	stove	now	and	talk	of	an	evening
那里	是	三	到	坐	经过	这	厨房	火炉	现在	和	讲话	的	一个	晚上

[frʌm; frəm][hæf] - [pæst][naɪn] [tɪl] [ten] ,

from	half	-	past	nine	till	ten	,
从	一半	-	过去的	九	直到	十	,

现在有三个人坐在厨房的炉子旁，从九点半到十点谈论着晚上要做的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][pæt][ænd; ənd] [maɪk] .

and	they	were	the	widow	and	Pat	and	Mike	.
和	他们	是	这	寡妇	和	拍	和	麦克风	.

他们是寡妇、帕特和迈克。

" [its] [ændɪ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [əˈstɑːnɪʃt] [kwaɪt] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] .

"	It's	Andy	that	makes	me	astonished	quite	,	"	observed	Mrs	.	O'Callaghan	.
"	它是	安迪	那	制作	我	惊讶	相当	,	"	观察到	太太	.	奥卡拉汉	.

“安迪真是让我大吃一惊，”奥卡拉汉夫人说道。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət] [dʒɪnɚəl] ['breɪdiːz]

"	Here	it	is	the	first	of	December	and	him	three	months	at	Gineral	Brady's
"	这里	它	是	这	第一的	的	十二月	和	他	三	几个月	在	总	布雷迪的

[ænd; ənd] ['gɛtɪn] - [fæt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	gettin	'	fat	on	it	.
和	获得	-	胖的	在	它	.

“现在是12月1日，他在General Brady's餐厅待了三个月，都胖了。”

[hiː; hi]['naɪvɚ][gɑːt][fæt][tuː; tə][hoʊm] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [beɪts] [ˌem 'iː] . "

He	niver	got	fat	to	home	,	and	that's	what	bates	me	.	"
他	尼弗	得到	胖的	到	家	,	和	那就是	什么	贝茨	我	.	"

他从来没能胖到家，这让我很恼火。

" [wel] , ['mʌðər] , ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][naɪs][bɪg] [ruːm] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

"	Well	,	mother	,	he's	got	a	nice	big	room	by	himself	to	sleep	in	.
"	出色地	,	母亲	,	他是	得到	一个	好的	大的	房间	经过	他自己	到	睡觉	在	.

“嗯，妈妈，他自己有一个很大的房间睡觉。”

[ðə; ði] - [daʊn] [ɑːn] ['kraʊdɪŋ] ,

The	Physiology's	down	on	crowding	,
这	-	向下	在	拥挤	,

生理学方面，拥挤程度有所下降。

[ænd; ənd] [faɪv] [bɔɪz] [ɪn] [wʌn] ['bedruːm; 'bedrʊm] [eint] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [bɔɪ] [laɪk] [ændɪ] . "

and	five	boys	in	one	bedroom	ain't	good	for	a	nervous	boy	like	Andy	.	"
和	五	男孩们	在	一	卧室	不是	好的	为了	一个	紧张的	男生	喜欢	安迪	.	"

五个男孩挤在一个卧室里，这对像安迪这样神经质的男孩来说可不是什么好事。

" [nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , - , " [riˈspɔndid] ['mɪsɪz] . [oʊˈkæləgən]

"	Nor	it	ain't	good	for	the	rest	of	you	,	nayther	,	"	responded	Mrs	.	O'Callaghan
"	也不	它	不是	好的	为了	这	休息	的	你	,	-	,	"	回应	太太	.	奥卡拉汉

, [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .

,	with	conviction	.
,	和	定罪	.

“这对你们其他人也不好，”奥卡拉汉太太坚定地回答道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , ?

"	What	do	you	say	,	b'ys	?
"	什么	做	你	说	,	b'ys	?

“你们说呢，伙计们？”

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [æsk] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [əˈnʌðər] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ?

Shall	we	ask	the	landlord	to	put	us	on	another	room	in	the	spring	?
将	我们	问	这	房东	到	放	我们	在	其他	房间	在	这	春天	?

我们是否应该请房东在春天给我们换个房间?

['hiːl] [reɪz] [ðə; ði] ['rɪnt] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] .

He'll	raise	the	rint	on	us	if	he	does	.
地狱	增加	这	打印	在	我们	如果	他	做	.

如果他真这么做了，他会给我们带来麻烦。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [sʌnz] [əˈtentɪvli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

"	The	widow	regarded	her	sons	attentively	,	and	they	,
"	这	寡妇	认为	她	儿子们	认真地	,	和	他们	,

寡妇专注地看着她的儿子们，他们，

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kənˈsʌltid] [baɪ] [ðer; ðər] ['mʌðər] , ['ænsər] [æz; əz]

feeling	the	proud	responsibility	of	being	consulted	by	their	mother	,	answered	as
感觉	这	自豪的	责任	的	存在	咨询	经过	他们的	母亲	,	回答	作为

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

she	would	have	them	.
她	会	有	他们	.

他们感到自己肩负着被母亲咨询的自豪责任，并按照母亲希望的方式回答了他们。

" [ðen] [ðæts] ['setld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Then	that's	settled	,	"	said	she	.
"	然后	那就是	定居	,	"	说	她	.

“那就这么定了，”她说。

" [ðə; ði] [mɔːr] [ruːm] , [ðə; ði] [mɔːr] ['rɪnt] .

"	The	more	room	,	the	more	rint	.
"	这	更多的	房间	,	这	更多的	打印	.

空间越大，印刷品就越多。

['eni] ['lændlɔːrd] [kæn; kən] [siː] [ðæt] — [ə; eɪ] ['lɔɪər] , ['eniweɪ] .

Any	landlord	can	see	that	—	a	lawyer	,	anyway	.
任何	房东	能	看	那	—	一个	律师	,	反正	.

任何房东都能看出这一点——至少律师能看出。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , , - [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] ? "

Do	you	think	,	b'ys	,	Andy'll	be	a	lawyer	when	he	comes	from	college	?	"
做	你	思考	,	b'ys	,	-	是	一个	律师	什么时候	他	来	从	大学	?	"

你们觉得，伙计们，安迪大学毕业后会成为一名律师吗?

" [waɪ] , ['mʌðər] ? " [æskt] [pæt] .
" Why , mother ? " asked Pat .
" 为什么 , 母亲 ? " 问 拍 .

“为什么，妈妈？”帕特问道。

" - [kɔːz] [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .
" ' Cause I don't want him to be .
" - 原因 我 不 想 他 到 是 .

因为我不想让他那样。

[hiː; hi] [eint] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪn] - [daʊn] [hɑːrd][ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ɑːn][foʊks] ,
He ain't got it in him to be comin ' down hard and sharp on folks ,
他 不是 得到 它 在 他 到 是 即将到来 - 向下 难的 和 锋利的 在 各位 ,

他没那个魄力去严厉地批评别人。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wɑːn] .
and so he won't be a good wan .
和 所以 他 惯于 是 一个 好的 万 .

所以他不会成为一名优秀的万能球员。

['hiːl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [lɔː] [loʊɪk] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm][æt; ət] - .
He'll be at the law loike little Jim at puddin's .
地狱 是 在 这 法律 类似 小的 吉姆 在 - .

他会像小吉姆在布丁店里一样，整天泡在律师事务所里。

[juː; jʊ]['naɪvɜ][wʌz; wəz][tuː; tə] , [wʌz; wəz][juː; jʊ] , ?
You niver was to coort , was you , b'ys ?
你 尼弗 曾是 到 法院 , 曾是 你 , b'ys ?

你从未想过要合作，是吗，伙计们?

" [pæt][ænd; ənd] [maɪk] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æt; ət] [kɔːrt] .
" Pat and Mike confessed that they had never been at court .
" 拍 和 麦克风 坦白 那 他们 有 绝不 到过 在 法庭 .

“帕特和迈克承认他们从未上过法庭。”

" [aɪ] ['noʊd] [juː; jʊ] ['hædnt] .
" I knowed you hadn't .
" 我 已知 你 之前没有 .

我知道你没有。

[aɪ][dʒɪst] [æskt] [juː; jʊ] .
I jist asked you .
我 要点 问 你 .

我只是问你而已。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , ,
Well , you see , b'ys ,
出色地 , 你 看 , b'ys ,

嗯，你们看，伙计们，

[ðem; ðəm]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [gets] [ðə; ði] ['witnisiz] [ʌp] [ænd; ənd][æsks] - [ɪm] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ɪmpjədənt]
them lawyers gets the witnesses up and asks ' em all sorts of impudent
他们 律师 获得 这 证人 向上 和 问 - 呃 全部 排序 的 厚颜无耻
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

那些律师把证人叫起来，问他们各种无礼的问题。

[ænd; ənd][dʒɪst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [telz] - [ɪm] [ðeɪ] [laɪz] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] .
and jist as good as tells ' em they lies quite often .
和 要点 作为 好的 作为 讲述 - 呃 他们 谎言 相当 经常 .

而且几乎可以肯定地说，他们经常撒谎。

[ændɪ] ['kudnt] ['naɪvɝ][du:][ðə; ði] [ʌv; əv] [ðæt] .

Andy	couldn't	niver	do	the	loikes	of	that	.
安迪	不能	尼弗	做	这	点赞	的	那	.

安迪永远也做不到那样。

- [teɪnt] [ɪn][hɪm; ɪm] .

'	Tain't	in	him	.
-	污点	在	他	.

他身上没有这种东西。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , , [foʊks] [kɑ:nt] [du:] [wʌt] [eint] [ɪn] - [ɪm] ,

Do	you	know	,	b'ys	,	folks	can't	do	what	ain't	in	'	em	,
做	你	知道	,	b'ys	,	各位	不能	做	什么	不是	在	-	呃	,

你们知道吗，伙计们，人是做不到自己没有的事情的。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðeɪ] [du:][goʊ][tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] .

no	matter	if	they	do	go	to	college	.
不	事情	如果	他们	做	去	到	大学	.

无论他们是否上大学。

[naʊ] ['lɪt(ə)l]['dʒɪmz][ðə; ði][wɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

Now	little	Jim's	the	wan	for	a	lawyer	.
现在	小的	吉姆的	这	万	为了	一个	律师	.

现在小吉姆成了个窝囊废，不适合当律师。

['hi:d] [bi:; bi][ðə; ði][wɑ:n][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [fər'get] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,

He'd	be	the	wan	to	make	a	man	forget	his	own	name	,
他会	是	这	万	到	制作	一个	男人	忘记	他的	自己的	姓名	,

他那苍白的外表甚至能让一个人忘记自己的名字。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɪmpjədənt] ['kwestʃənz] .

and	all	on	account	of	impudent	questions	.
和	全部	在	帐户	的	厚颜无耻	问题	.

这一切都是因为那些无礼的问题。

" [pæt][ænd; ənd] [maɪk] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

"	Pat	and	Mike	looked	surprised	.
"	拍	和	麦克风	看起来	惊讶	.

帕特和迈克看起来很惊讶。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ][fɑ:nd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['dʒɪm] , [maɪk] [pər'tɪkjələrli] [soʊ] .

They	were	both	fond	of	little	Jim	,	Mike	particularly	so	.
他们	是	两个都	喜爱	的	小的	吉姆	,	麦克风	特别	所以	.

他们俩都很喜欢小吉姆，迈克尤其喜欢他。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['wʌndɝz] [æt; ət][ˌem 'i:] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒɪmz][ə; eɪ] - ['wɜ:riɪn] - [ˌem 'i:] .

"	I	see	you	wonders	at	me	,	but	little	Jim's	a	-	worryin	'	me	.
"	我	看	你	奇迹	在	我	,	但	小的	吉姆的	一个	-	担心	-	我	.

“我知道你们都对我感到惊奇，但是小吉姆让我很担心。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][bi:; bi]['dɔɪɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	don't	know	what	to	be	doin	'	with	him	.
我	不	知道	什么	到	是	做	-	和	他	.

我不知道该拿他怎么办。

, [wʊd] [ju:; jʊ] [bɪleɪv] [ˌaɪ 'ti:] ?

B'ys	,	would	you	belave	it	?
b'ys	,	会	你	相信	它	?

兄弟们，你们相信吗?

[aɪ] [kɑ:nt] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	can't	teach	him	a	thing	.
我	不能	教	他	一个	事物	.

我什么都教不了他。

[bɜːrn][ðə; ði] [steɪk] [hiː; hi] [wɪl] [ɪf] [aɪ] [leɪv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Burn	**the**	**steak**	**he**	**will**	**if**	**I**	**lave**	**him**	**with**	**it**	**,**
烧伤	这	牛排	他	将要	如果	我	澡	他	和	它	,

如果我把牛排抹在他身上，他肯定会把它烧焦。

[ænd; ənd] - [noʊz] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][bed][hiː; hi] [meɪks] .

and	**Moike**	**knows**	**the**	**sort**	**of**	**a**	**bed**	**he**	**makes**	**.**
和	-	知道	这	种类	的	一个	床	他	制作	.

莫伊克很清楚自己铺的是什么样的床。

['hiːz] [kleɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [west] [-] [ænd; ənd] ['biːn] - [ə; eɪ] - - [mæn] ,

He's	**clane**	**out**	**of**	**the**	**notion**	**of**	**that**	**West**	**P'int**	**and**	**bein**	**'**	**a**	**foightin**	**'**	**man**	**,**
他是	克莱恩	出去	的	这	概念	的	那	西方	品脱	和	是	-	一个	-	-	男人	,

他已经彻底放弃了西点军校和当战士的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər]['naɪvɝ][lɑːrnɪn] - [hɪz; ɪz]

and	**the**	**teacher's**	**down**	**on**	**him**	**at**	**the**	**school**	**for**	**niver**	**larnin**	**'**	**his**
和	这	老师的	向下	在	他	在	这	学校	为了	尼弗	拉宁	-	他的

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	**.**
课程	.

老师因为他从不学习功课而批评他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðæt] ['hiːl] [get] [tuː; tə][biː; bi][wɑːn][ʌv; əv]

And	**the**	**fear's**	**with**	**me**	**night**	**and**	**day**	**that**	**he'll**	**get**	**to**	**be**	**wan**	**of**
和	这	恐惧	和	我	夜晚	和	天	那	地狱	得到	到	是	万	的

[ðem; ðəm]['ædʒɪˌteɪtəz] [jet] .

them	**agitators**	**yet**	**.**
他们	搅拌器	然而	.

我日夜都担心他会成为那些煽动者中的一员。

" [pæt][ænd; ənd] [maɪk] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	**Pat**	**and**	**Mike**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**.**
"	拍	和	麦克风	看起来	在	每个	其他	.

帕特和迈克互相看了一眼。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ðer; ðər] ['mʌðər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Never	**before**	**had**	**their**	**mother**	**said**	**a**	**word**	**to**	**them**	**about**	**any**	**of**	**their**
绝不	前	有	他们的	母亲	说	一个	单词	到	他们	关于	任何	的	他们的

['brʌðərz] .

brothers	**.**
兄弟	.

他们的母亲以前从未跟他们提起过他们的任何一个兄弟。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst]

And	**while**	**they**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**the**	**brave**	**little**	**woman**	**kept**	**her**	**eyes**	**fixed**
和	尽管	他们	看起来	在	每个	其他	这	勇敢的	小的	女士	保留	她	眼睛	固定的

[ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] .

on	**the**	**stove**	**.**
在	这	火炉	.

当他们彼此对视时，这位勇敢的小妇人始终盯着炉子。

" [ðə; ði][fɜːrst][step][tuː; tə]['biːn] - [æn; ən]['ædʒɪteɪtər] , " [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [æz; əz] [ɪf] [hæf][tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	**The**	**first**	**step**	**to**	**bein**	**'**	**an**	**agitator**	**,**	**"**	**she**	**resumed**	**as**	**if**	**half**	**to**	**herself**	**,**
"	这	第一的	步	到	是	-	一个	搅拌器	,	"	她	恢复	作为	如果	一半	到	她自己	,

“成为煽动者的第一步，”她仿佛自言自语般继续说道。

" [ɪz]['naɪvɝ][tuː; tə][biː; bi]['dɔɪɪn] - [wʌt] [jʊə(r)] [set][tuː; tə][duː] [gʊd] .

"	**is**	**niver**	**to**	**be**	**doin**	**'**	**what**	**you're**	**set**	**to**	**do**	**good**	**.**
"	是	尼弗	到	是	做	-	什么	你是	放	到	做	好的	.

“做好自己该做的事是件好事。”

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðem; ðəm][juː; jʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][dəunt][loʊɪk][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə]

Then	,	of	course	,	them	you	work	for	don't	loike	it	,	and	small	blame	to
然后	,	的	课程	,	他们	你	工作	为了	不	类似	它	,	和	小的	责备	到

- [ɪm] .

'	em	.
-	呃	.

当然，你的老板不喜欢这样，这也不能怪他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get] [tɜːrnd] [ɔːf][ænd; ənd] [ˈsʌmbɑːdi] [æz; əz] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [gʊd]

And	the	nixt	thing	is	to	get	turned	off	and	somebody	as	will	do	it	good
和	这	-	事物	是	到	得到	转向	离开	和	某人	作为	将要	做	它	好的

[pʊt][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .

put	in	your	place	.
放	在	你的	地方	.

接下来最重要的是被解雇，然后由其他人来接替你的位置。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [step] [ɪz][tuː; tə][goʊ] [əˈraʊnd] [ˈtelɪn] - - [juː; jʊ] [miːts] ,

And	then	the	nixt	step	is	to	go	around	tellin	'	iverybody	you	meets	,
和	然后	这	-	步	是	到	去	大约	告诉	-	-	你	满足	,

下一步就是到处告诉遇到的每一个人，

[ˈweðər] [juː; jʊ] [noʊz] - [ɪm] [ɔːr][nɑːt] , [haʊ] [jʊə(r)] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [lʌk] .

whether	you	knows	'	em	or	not	,	how	you're	down	on	your	luck	.
无论	你	知道	-	呃	或者	不是	,	如何	你是	向下	在	你的	运气	.

不管你认识他们与否，你现在真是倒霉透了。

[ænd; ənd] [haʊ] [its] [ə; eɪ][bæd][wɜːrld][wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃæns] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [pʊr] [foʊks] ,

And	how	it's	a	bad	world	with	no	chance	in	it	for	poor	folks	,
和	如何	它是	一个	坏的	世界	和	不	机会	在	它	为了	贫穷的	各位	,

这是一个对穷人来说毫无希望的糟糕世界。

[wen] - [noʊz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [foʊks] [bɪˈgʌn] [pʊr] ,

when	iverybody	knows	most	of	the	rich	folks	begun	poor	,
什么时候	-	知道	最多	的	这	富有的	各位	开始	贫穷的	,

当人人都知道大多数富人都是从贫穷起家的时候，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [pʊr] [foʊks] ,

and	if	there's	no	chance	for	poor	folks	,
和	如果	有	不	机会	为了	贫穷的	各位	,

如果穷人没有机会，

[haʊ] [kʌmz] [ðem; ðəm] [ðæts] [rɪtʃ] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [wen] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [pʊr] ?

how	comes	them	that's	rich	now	to	be	rich	when	they	started	poor	?
如何	来	他们	那就是	富有的	现在	到	是	富有的什么时候	他们	开始	贫穷的	?	

他们当初为什么会变得富有？他们当初可是穷光蛋啊！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [step] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ðæts] [ˈkɑːntent] [aʊt] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] ,

And	then	the	nixt	step	is	to	make	them	that's	content	out	of	humor	,
和	然后	这	-	步	是	到	制作	他们	那就是	内容	出去	的	幽默	,

下一步就是把这些内容变成幽默作品。

[rɪlɪn] - - [ɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈwɪʃɪn] - [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪv] [gɑːt][noʊ] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] , [ˈsiːɪn] - [ðeɪ]

rilin	'	'	em	up	with	wishin	'	for	what	they've	got	no	business	with	,	seein	'	they
里林	-	-	呃	向上	和	许愿	-	为了	什么	他们有	得到	不	商业	和	,	看到	-	他们

[heɪnt] [ɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

hain't	earned	it	.
没有	获得	它	.

激怒他们，让他们渴望那些他们不该拥有的东西，因为他们没有资格拥有它。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

And	that's	all	there	is	to	it	,
和	那就是	全部	那里	是	到	它	,

事情就是这样。

[fɔːr; fər] [ʃʊr] [wen] [juːv] [gɑːt] [ðæt] [fɑːr] [jʊə(r)] [wɑːn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ædʒɪˌteɪtəz] .

for	sure	when	you've	got	that	far	you're	wan	of	them	agitators	.
为了	当然	什么时候	你已经	得到	那	远的	你是	万	的	他们	搅拌器	.

当然，当你走到那一步的时候，你肯定不是那些煽动者之一。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['lisnd] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [went] [ɑːn] : " ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmz][gɑːt]

"	The	boys	listened	respectfully	,	and	their	mother	went	on	:	"	Little	Jim's	got
"	这	男孩们	听着	尊敬	,	和	他们的	母亲	去	在	:	"	小的	吉姆的	得到

['stɑːrtɪd] [ðæt] [wei] .

started	that	way	.
开始	那	方式	.

男孩们恭敬地听着，他们的母亲继续说道："小吉姆就是这样开始的。"

['hiːz] [ðæt] [fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][dəunt][duː] ['nɑːθɪn] - [gʊd] ['hiːz] [set][æt; ət]['oʊnli] [wen] [its] [ə; eɪ]

He's	that	far	along	that	he	don't	do	nothin	'	good	he's	set	at	only	when	it's	a
他是	那	远的	沿着	那	他	不	做	什么也没有	-	好的	他是	放	在	仅有的	什么时候	它是	一个

['hæpən] [soʊ] .

happen	so	.
发生	所以	.

他已经到了那种地步，什么好事都不做，他只在事情发生的时候才去做。

[juː; jʊ] [kɑːnt] - [ɑːn][hɪm; ɪm] .

You	can't	depind	on	him	.
你	不能	-	在	他	.

你不能指望他。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [hed] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['biːn] - [æn; ən]['ædʒɪteɪtər] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz]

I've	got	to	head	him	off	from	bein	'	an	agitator	,	for	he's	your	father's	b'y
我已经	得到	到	头	他	离开	从	是	-	一个	搅拌器	,	为了	他是	你的	父亲的	经过

,

,

,

我必须阻止他煽动骚乱，因为他是你父亲的儿子。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [miːt] [tɪm] [ɪn][ðə; ði] - [wɜːrld] [ɪf] [aɪ] [let] ['dʒɪm] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	I	can't	meet	Tim	in	the	nixt	world	if	I	let	Jim	get	ahead	of	me	.
和	我	不能	见面	蒂姆	在	这	-	世界	如果	我	让	吉姆	得到	前方	的	我	.

如果我让吉姆抢在我前面，我就没法在尼克斯特世界见到蒂姆了。

, [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ?

B'ys	,	will	you	help	me	?
b'ys	,	将要	你	帮助	我	?

兄弟们，你们能帮帮我吗?

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][jʊr; jər][help] ; [aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

I've	always	been	thinkin	'	I	couldn't	have	your	help	;	I	must	do	it	alone	.
我已经	总是	到过	思考	-	我	不能	有	你的	帮助	;	我	必须	做	它	独自的	.

我一直觉得我得不到你的帮助；我必须独自完成这件事。

[bʌt; bət] , , [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .

But	,	b'ys	,	I	can't	do	it	alone	.
但	,	b'ys	,	我	不能	做	它	独自的	.

但是，宝贝们，我一个人做不到。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['soʊbər]['feɪsɪz]

"	The	little	woman's	countenance	was	anxious	as	she	gazed	into	the	sober	faces
"	这	小的	女性的	面容	曾是	焦虑的	作为	她	凝视	进入	这	清醒	面孔

[ʌv; əv][pæt][ænd; ənd] [maɪk] .

of	Pat	and	Mike	.
的	拍	和	麦克风	.

"这位小妇人凝视着帕特和迈克严肃的脸庞，脸上满是焦虑。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɔɪz] [ðəm'selvz] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˌlaɪə'bɪlətɪ][ʌv; əv][men] , [ðeɪ] ['prɑ:mɪst]

Nothing	but	boys	themselves	,	though	with	the	reliability	of	men	,	they	promised
没有什么	但	男孩们	他们自己	,	尽管	和	这	可靠性	的	男人	,	他们	承诺

[tu:; tə] [help] .

to	help	.
到	帮助	.

虽然他们都是男孩，但却像成年人一样可靠，他们承诺会提供帮助。

" [aɪ] ['noʊd] [ju:; jʊ] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['greɪtfəli] .

"	I	knowed	you	would	,	"	said	the	widow	gratefully	.
"	我	已知	你	会	,	"	说	这	寡妇	感激不尽	.

“我就知道你会的，”寡妇感激地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] [naɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	And	now	good	night	to	you	.
"	和	现在	好的	夜晚	到	你	.

那么，晚安。

[its] ['gɛtɪn] - [leɪt] .

It's	gettin	'	late	.
它是	获得	-	晚的	.

天色已晚。

[bʌt; bət] [ju:v] [i:zd] [maɪ] - ['wʌndərf(ə)l] .

But	you've	eased	my	moind	wonderful	.
但	你已经	缓解	我的	-	精彩的	.

但你让我心情舒畅多了。

[dʒʌst][ðə; ði] - - [aʊt] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'i:] [gʊd] .

Just	the	spakin	'	out	has	done	me	good	.
只是	这	-	-	出去	有	完毕	我	好的	.

仅仅是发泄一下就让我感觉很好。

['meɪbi] ['hi:l] [kʌm] [θru:] [ɔ:l] [rɔɪt] [jet] .

Maybe	he'll	come	through	all	roight	yet	.
或许	地狱	来	通过	全部	右	然而	.

或许他最终会一切顺利。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [braɪt] [æz; əz]['evər] ,

"	The	next	morning	Mrs	.	O'Callaghan	rose	with	a	face	bright	as	ever	,
"	这	下一个	早晨	太太	.	奥卡拉汉	玫瑰	和	一个	脸	明亮的	作为	曾经	,

第二天早上，奥卡拉汉太太起床时容光焕发，一如既往。

[bʌt; bət][pæt][ænd; ənd] [maɪk] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['soʊbər] .

but	Pat	and	Mike	were	still	sober	.
但	拍	和	麦克风	是	仍然	清醒	.

但帕特和迈克仍然保持清醒。

" [tʃɪr] [ʌp] !

"	Cheer	up	!
"	欢呼	向上	!

“开心点！

" [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['gri:tɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]

"	was	her	greeting	as	they	came	into	the	kitchen	where	she	was	already
"	曾是	她	问候	作为	他们	来了	进入	这	厨房	在哪里	她	曾是	已经

['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stoʊv] .

bustling	about	the	stove	.
繁华	关于	这	火炉	.

“这是她走进厨房时的问候，她已经在炉灶旁忙碌着了。”

" [tʃɪr] [ʌp] , [ænd; ənd][stænd] ['redi] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrd] .

"	Cheer	up	,	and	stand	ready	till	I	give	you	the	word	.
"	欢呼	向上	,	和	站立	准备好	直到	我	给	你	这	单词	.

“振作起来，做好准备，直到我发出指令。”

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][wɑːn] [mɔːr] [bɪg][traɪ][æt; ət]['dʒɪm] .

I'm	goin	'	to	have	wan	more	big	try	at	Jim	.
我是	去	-	到	有	万	更多的	大的	尝试	在	吉姆	.

我打算再给吉姆一次机会。

[juː; jʊ] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊd] [ɔːf] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lɪsənɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] - - [tuː; tə]

You	took	such	a	load	off	me	with	your	listenin	'	to	me	and	promisin	'	to
你	采取	这样的	一个	加载	离开	我	和	你的	听着	-	到	我	和	-	-	到

[help] [ðæt] [its] ['hɑːtnd] [ˌem 'iː] ['wʌndərf(ə)l] .

help	that	it's	heartened	me	wonderful	.
帮助	那	它是	令人鼓舞	我	精彩的	.

你耐心倾听我的诉说，并承诺会帮助我，这让我如释重负，也让我倍感欣慰。

" [ðə; ði] [tuː] ['eldər] [sʌnz] [smaɪld] .

"	The	two	elder	sons	smiled	.
"	这	二	长老	儿子们	微笑	.

两个哥哥笑了。

[tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['hɑːrt(ə)n][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ]

To	be	permitted	to	hearten	their	mother	was	to	them	a	great	privilege
到	是	允许	到	振作	他们的	母亲	曾是	到	他们	一个	伟大的	特权

,

,

,

能够安慰母亲对他们来说是一种莫大的荣幸。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ðə; ði] ['hoʊpləs] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [wen]

and	suddenly	little	Jim	did	not	appear	the	hopeless	case	he	had	seemed	when
和	突然	小的	吉姆	做过	不是	出现	这	绝望	案件	他	有	似乎	什么时候

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

they	went	to	bed	the	night	before	.
他们	去	到	床	这	夜晚	前	.

突然间，小吉姆看起来不再像前一天晚上他们上床睡觉时那样无可救药了。

[ðeɪ] [tʃɪrd] [ʌp] ,

They	cheered	up	,
他们	欢呼	向上	,

他们振作起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['plezntli] ['tʃætɪŋ] [wen] ['sliːpi] - [aɪd] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

and	the	three	were	pleasantly	chatting	when	sleepy	-	eyed	little	Jim	came	out	of
和	这	三	是	愉快	聊天	什么时候	困	-	眼睛	小的	吉姆	来了	出去	的

[ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

the	bedroom	.
这	卧室	.

三人正愉快地聊天时，睡眼惺忪的小吉姆从卧室里走了出来。

" ['hɜːri] , [naʊ] , [ænd; ənd][get] [wɑːʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [set][jʊr; jər] ['teɪbl] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

"	Hurry	,	now	,	and	get	washed	,	and	then	set	your	table	,	"	said	his	mother
"	匆忙	,	现在	,	和	得到	洗过	,	和	然后	放	你的	桌子	,	"	说	他的	母亲

['kaɪndli] .

kindly	.
亲切地	.

“快点，去洗漱，然后摆好桌子，”他母亲和蔼地说。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒɪm][wʌz; wəz] ['sʌlki] .

But	little	Jim	was	sulky	.
但	小的	吉姆	曾是	闷闷不乐的	.

但小吉姆却闷闷不乐。

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [ʌp] ['ɜːrli] - [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]['dɔɪɪn] - ['gɝːlz] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	tired	of	gettin	'	up	early	mornin's	just	to	be	doin	'	girl's	work	,	"	he	said	.
"	我是	疲劳的	的	获得	-	向上	早期的	-	只是	到	是	做	-	女孩们	工作	,	"	他	说	.

“我厌倦了每天早起做女人该干的活，”他说。

['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][pæt][ænd; ənd] [maɪk] .

Mrs	.	O'Callaghan	nodded	significantly	at	Pat	and	Mike	.
太太	.	奥卡拉汉	点头	显著地	在	拍	和	麦克风	.

奥卡拉汉夫人意味深长地朝帕特和迈克点了点头。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['stɔːri] , - , [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] ['feloʊ] [ɪn]

"	What	was	that	story	,	Moike	,	you	was	tellin	'	me	about	the	smartest	fellow	in
"	什么	曾是	那	故事	,	-	,	你	曾是	告诉	-	我	关于	这	最聪明的	同伴	在

[ðə; ði] - [mes] ,

the	Gineral's	mess	,
这	-	混乱	,

“莫伊克，你跟我讲的那个关于将军食堂里最聪明的人的故事是什么来着？”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒɪnɝəl] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

before	he	got	to	be	a	gineral	,	you	know	,
前	他	得到	到	是	一个	总	,	你	知道	,

在他成为将军之前，你知道的。

['biːn] - [soʊ] ['hændi] [æt; ət][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜːrk] ?

bein	'	so	handy	at	all	sorts	of	woman's	work	?
是	-	所以	便利	在	全部	排序	的	女性的	工作	?

擅长各种女性工作?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [dʒɪnɝəl] [sed] [ðer; ðər] ['kudnt] [noʊ] ['wʊmən] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

Didn't	you	tell	me	the	Gineral	said	there	couldn't	no	woman	come	up	to	him	?	"
没有	你	告诉	我	这	总	说	那里	不能	不	女士	来	向上	到	他	?	"

你不是告诉我将军说过不准有女人接近他吗?

" [aɪ][dɪd] , ['mʌðər] . "

"	I	did	,	mother	.	"
"	我	做过	,	母亲	.	"

“我做到了，母亲。”

" [aɪ][kɔːl] [ðæt] ['prɪti] .

"	I	call	that	pretty	foine	.
"	我	称呼	那	漂亮的	foine	.

我觉得这相当不错。

['biːtɪn] - [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk] .

Beatin	'	the	women	at	their	own	work	.
殴打	-	这	女性	在	他们的	自己的	工作	.

在她们工作的地方殴打妇女。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wɑːn][mæn][ɪn][ðə; ði] [mes] [ðæt] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [sed] ? "

There	was	only	wan	man	in	the	mess	that	could	do	it	,	you	said	?	"
那里	曾是	仅有的	万	男人	在	这	混乱	那	可以	做	它	,	你	说	?	"

你说，那堆烂摊子里只有一个万能男能做到?

" [jes] , ['mʌðər] , " [smaɪld] [maɪk] .

"	Yes	,	mother	,	"	smiled	Mike	.
"	是的	,	母亲	,	"	微笑	麦克风	.

“是的，妈妈，”迈克笑着说。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

- [teɪnt] ['ɔːf(ə)n][juː; jʊ] [ə; eɪ] [rɑːl] ['hændi] [mæn] [loʊɪk] [ðæt] .
' Tain't often you foind a rale handy man loike that .
- 污点 经常 你 食物 一个 拉尔 便利 男人 类似 那 .

像他这样真正的能工巧匠可不多见。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] - [ðeɪ] [hæd; həd] , [tuː] ? "
And he was the best foighter they had , too ? "
和 他 曾是 这 最好的 - 他们 有 , 也 ? "

而且他还是他们队里最优秀的战士?

" [jes] , ['mʌðər] . "
" Yes , mother . "
" 是的 , 母亲 . "

“是的，母亲。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] - [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I thought I remimbered all about it .
" 我 想法 我 - 全部 关于 它 .

“我以为我把所有的事情都记得了。”

['dʒɪm] , [hɪr] , [kæn; kən] - , [bʌt; bət][duː] ['wʊmənz] [wɜːrk][hiː; hi][kɑːnt] .
Jim , here , can foight , but do woman's work he can't .
吉姆 , 这里 , 能 - , 但 做 女性的 工作 他 不能 .

吉姆会打架，但做不了女人该做的事。

[ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .
That is , and do it good .
那 是 , 和 做 它 好的 .

也就是说，要做好。

[hiː; hi]['moʊstli] [gets] [ðə; ðɪ] ['teɪblklɔːθ] ['krʊkɪd] .
He mostly gets the tablecloth crooked .
他 大多 获得 这 桌布 歪 .

他总是把桌布铺歪。

[noʊ] , ['hiːz] [noʊ][hænd][æt; ət][ðə; ðɪ]['gɜːlz] [wɜːrk] . "
No , he's no hand at the girl's work . "
不 , 他是 不 手 在 这 女孩们 工作 . "

不，他根本没参与那女孩的工作。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [θɔːt] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] .
" I'll show you , " thought little Jim .
" 患病的 展示 你 , " 想法 小的 吉姆 .

“我会让你看看的，”小吉姆心想。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ðɪ] ['teɪblklɔːθ] [wʌz; wəz] [streɪt] ,
On a sudden the tablecloth was straight ,
在 一个 突然 这 桌布 曾是 直的 ,

突然间，桌布被拉直了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
and everything began to take its proper place on the table .
和 一切 开始 到 拿 它是 恰当的 地方 在 这 桌子 .

一切都开始在桌上各就各位。

" ['mʌðər] , " ['ventʃərd] [pæt] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ][wɜːrd] ,
" Mother , " ventured Pat , though he had not yet received the word ,
" 母亲 , " 冒险 拍 , 尽管 他 有 不是 然而 已收到 这 单词 ,

“妈妈，”帕特试探着说道，尽管他还没有收到消息。

" [ðə; ði] ['teɪbəlz] [set] ['prɪti] [gʊd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	the	table's	set	pretty	good	this	morning	.	"
"	这	表格的	放	漂亮的	好的	这	早晨	.	"

“今天早上餐桌布置得相当不错。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pæt] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['glænsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

"	So	it	is	,	Pat	,	so	it	is	,	"	responded	the	widow	glancing	it	over	.
"	所以	它	是	,	拍	,	所以	它	是	,	"	回应	这	寡妇	瞥了一眼	它	超过	.

“就是这样，帕特，就是这样，”寡妇瞥了一眼后回答道。

" ['meɪbi] ['dʒɪm][kæn; kən][duː]['gɝːlz][wɜːrk]['æftər][ɔːl] . "

"	Maybe	Jim	can	do	girl's	work	after	all	.	"
"	或许	吉姆	能	做	女孩们	工作	后	全部	.	"

“也许吉姆最终还是能做些女孩子干的活儿。”

" ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] , [pæt] , [bʌt; bət] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['hiːl] [ðem; ðəm]

"	Maybe	he	can	,	Pat	,	but	he'll	have	to	prove	it	before	he'll	foind	them
"	或许	他	能	,	拍	,	但	地狱	有	到	证明	它	前	地狱	食物	他们

['ðætəl] [bɪleɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

that'll	belave	it	.
那将	相信	它	.

“也许他能做到，帕特，但他必须先证明这一点，才能找到相信他的人。”

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

That's	the	way	in	this	world	.
那就是	这	方式	在	这	世界	.

这就是这个世界的法则。

- [tɪz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪn] - [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .

'	Tis	not	enough	to	be	sayin	'	you	can	do	this	and	that	.
-	的	不是	足够的	到	是	说	-	你	能	做	这	和	那	.

光说你能做到这个能做到那个是不够的。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

You've	got	to	prove	it	.
你已经	得到	到	证明	它	.

你得拿出证据来。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	how	will	you	prove	it	?
和	如何	将要	你	证明	它	?

那你打算如何证明呢?

[baɪ]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

By	doin	'	it	,	of	course	.
经过	做	-	它	,	的	课程	.

当然是通过实际行动。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [hɜːrd] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] ,

"	Little	Jim	heard	,	though	he	did	not	seem	to	be	listening	,
"	小的	吉姆	听到	,	尽管	他	做过	不是	似乎	到	是	聆听	,

“小吉姆听到了，虽然他看起来好像没在听。”

['biːɪŋ] [ɪn'tent] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['bɑːrni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

being	intent	on	making	things	uncomfortable	for	Barney	and	Tommie	as	far	as
存在	意图	在	制作	事物	不舒服	为了	巴尼	和	汤米	作为	远的	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [weɪ] .

he	could	in	a	quiet	way	.
他	可以	在	一个	安静的	方式	.

他一心想用一种悄无声息的方式让巴尼和汤米感到不自在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['dʒɪm][tuː; tə] [pruːv] [θɪŋz] — [nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz]

It	was	a	passion	with	little	Jim	to	prove	things	—	not	by	his	mother's
它	曾是	一个	热情	和	小的	吉姆	到	证明	事物	—	不是	经过	他的	母亲的

['meθəd] ,

method	,
方法	,

小吉姆热衷于证明自己——但他证明自己的方式和他母亲不一样。

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

but	by	his	own	.
但	经过	他的	自己的	.

但他靠的是自己的力量。

[soʊ][fɑːr][hɪz; ɪz] [dɪs'pjuːts] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ,

So	far	his	disputes	had	been	with	boys	of	his	own	size	and	larger	,
所以	远的	他的	争议	有	到过	和	男孩们	的	他的	自己的	尺寸	和	更大的	,

到目前为止，他的争执对象都是和他体型相仿或比他大的男孩。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['daʊtɪd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['pruːviŋ][hɪz; ɪz]

and	if	they	doubted	what	he	said	he	was	in	the	habit	of	proving	his
和	如果	他们	怀疑	什么	他	说	他	曾是	在	这	习惯	的	证明	他的

[ə'sɜːʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] .

assertions	with	his	fists	.
断言	和	他的	拳头	.

如果有人怀疑他所说的话，他就会用拳头来证明自己的说法。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌðər] [bɔɪz] ['iːðər] [dɑːdʒd] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

The	result	was	that	other	boys	either	dodged	him	or	agreed	with	him	with
这	结果	曾是	那	其他	男孩们	任何一个	躲避	他	或者	同意	和	他	和

[sə'spɪʃəs] ['redinəs] .

suspicious	readiness	.
可疑的	准备就绪	.

结果是，其他男孩要么躲着他，要么带着怀疑的顺从附和他。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl][æt; ət][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] .

His	mother	had	given	him	a	fair	trial	at	the	housework	.
他的	母亲	有	给定	他	一个	公平的	审判	在	这	家务	.

他母亲给了他做家务的公平机会。

[hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ,

He	would	prove	to	her	that	it	was	not	because	he	could	not	,
他	会	证明	到	她	那	它	曾是	不是	因为	他	可以	不是	,

他会向她证明，这并不是因为他做不到。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , [ðæt] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][noʊ] ['betər] .

but	because	he	would	not	,	that	he	succeeded	no	better	.
但	因为	他	会	不是	,	那	他	成功了	不	更好的	.

但正因为他不愿意，所以他也没能取得更好的结果。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃelvz] ,

He	washed	the	dishes	with	care	and	put	them	shining	on	their	shelves	,
他	洗过	这	菜肴	和	关心	和	放	他们	灼灼	在	他们的	货架	,

[ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

and	,	a	little	later	,
和	,	一个	小的	之后	,

他仔细地洗净了碗碟，把它们擦得锃亮地摆放在架子上，过了一会儿，

[poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

poked	his	head	out	of	the	bedroom	door	into	the	kitchen	.
戳	他的	头	出去	的	这	卧室	门	进入	这	厨房	.

他从卧室门里探出头，看向厨房。

" ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [bed] [gʊd] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

"	**Mother**	,	"	**he**	**said**	,	"	**you**	**think**	**I**	**can't**	**make**	**a**	**bed**	**good**	,	**don't**	**you**	?
"	母亲	,	"	他	说	,	"	你	思考	我	不能	制作	一个	床	好的	,	不	你	?

“妈妈，”他说，“你觉得我铺不好床，是吗？”

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [smaɪld] .

"	**The**	**widow**	**smiled**	**.**
"	这	寡妇	微笑	.

寡妇笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , " [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['ænsər] .

"	**I**	**think**	**you**	**don't**	**make**	**it**	**good**	**,**	"	**was**	**her**	**answer**	**.**
"	我	思考	你	不	制作	它	好的	,	"	曾是	她	回答	.

“我觉得你做得不好，”她回答道。

['dʒɪmz] [feɪs] ['daːkənd] [wɪð; wɪθ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Jim's	**face**	**darkened**	**with**	**resolution**	**.**
吉姆的	脸	变暗	和	解决	.

吉姆的脸色因下定决心而变得阴沉。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ] [kɑːnt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**She**	**thinks**	**I**	**can't**	**,**	"	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	她	思考	我	不能	,	"	他	说	到	他自己	.

“她认为我做不到，”他自言自语道。

" [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [ges] .

"	**I**	**will**	**,**	**I**	**guess**	**.**
"	我	将要	,	我	猜测	.

我想我会的。

" [wɪð; wɪθ] [vɪm] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] .

"	**With**	**vim**	**he**	**set**	**to**	**work**	**,**	**and**	**the**	**bed**	**was**	**made**	**in**	**a**	**trice**	**.**
"	和	vim	他	放	到	工作	,	和	这	床	曾是	制成	在	一个	瞬间	.

他精神抖擞地开始干活，床很快就铺好了。

['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [stʊd] [ɔːf] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] [aɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

Little	**Jim**	**stood**	**off**	**as**	**far**	**as**	**he**	**could**	**and**	**sharply**	**eyed**	**his**	**work**	**.**
小的	吉姆	站立	离开	作为	远的	作为	他	可以	和	尖锐地	眼睛	他的	工作	.

小吉姆远远地站在那里，目光锐利地盯着自己的工作。

" - [teɪnt] [dʌn] [gʊd] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	**'**	**Tain't**	**done**	**good**	**,**	"	**he**	**snapped**	**.**
"	-	污点	完毕	好的	,	"	他	啪啪	.

“做得不好，”他厉声说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'gen] .

And	**he**	**tore**	**it**	**to**	**pieces**	**again**	**.**
和	他	撕裂	它	到	件	再次	.

他又把它撕成了碎片。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ,

It	**took**	**longer**	**to**	**make**	**it**	**the**	**next**	**time**	**,**	**for**	**he**	**was**	**more**	**careful**	**,**
它	采取	更长	到	制作	它	这	下一个	时间	,	为了	他	曾是	更多的	小心	,

第二次做的时候花的时间更长，因为他更加小心了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [raɪt] .

but	**still**	**it**	**didn't**	**look**	**right**	**.**
但	仍然	它	没有	看	正确的	.

但看起来还是不太对劲。

[hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

He	**tore**	**the**	**clothes**	**off**	**it**	**again**	**,**	**this**	**time**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
他	撕裂	这	衣服	离开	它	再次	,	这	时间	和	一个	叹	.

他再次撕掉了身上的衣服，这次还叹了口气。

" [bedz] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Beds**	**is**	**awful**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	床	是	可怕	,	"	他	说	.

“床太糟糕了，”他说。

" [its] [lɑːts] ['iziə] [tuː; tə] [lɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bed] .

"	**It's**	**lots**	**easier**	**to**	**lick**	**a**	**boy**	**than**	**to**	**make**	**a**	**bed**	**.**
"	它是	很多	更轻松	到	舔	一个	男生	比	到	制作	一个	床	.

舔男孩比铺床容易得多。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	**And**	**then**	**he**	**went**	**at**	**it**	**again**	**.**
"	和	然后	他	去	在	它	再次	.

然后他又开始了。

[ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [mɔːr] [prɪ'zentəbl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːl] [bel] [wʌz; wəz]

The	**third**	**time**	**it**	**was**	**a**	**trifle**	**more**	**presentable**	**,**	**and**	**the**	**school**	**bell**	**was**
这	第三	时间	它	曾是	一个	琐事	更多的	像样	,	和	这	学校	钟	曾是

['rɪŋɪŋ] .

ringing **.**
铃声 .

第三次的时候，衣服稍微体面了一些，这时学校的铃声响了。

" [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [heɪnt] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I've**	**got**	**to**	**go**	**,**	**and**	**I**	**hain't**	**proved**	**it**	**to**	**her**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我已经	得到	到	去	,	和	我	没有	已证实	它	到	她	,	"	他	说	.

“我得走了，但我还没向她证明这一点，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [wɜːrk] [tɪl] [aɪ] [duː] , [siː] [ɪf] [aɪ] [dəunt] .

"	**But**	**I'll**	**work**	**till**	**I**	**do**	**,**	**see**	**if**	**I**	**don't**	**.**
"	但	患病的	工作	直到	我	做	,	看	如果	我	不	.

但我会努力工作，直到我做到为止，看看能不能做到。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪ] [wəʊnt] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [bedz] .

And	**then**	**when**	**I**	**have**	**proved**	**it**	**to**	**her**	**I**	**won't**	**make**	**no**	**more**	**beds**	**.**
和	然后	什么时候	我	有	已证实	它	到	她	我	惯于	制作	不	更多的	床	.

等我向她证明这一点之后，我就不会再铺床了。

" ['dʒɪm] [wʌz; wəz] [noʊ] ['feɪvərɪt] [æt; ət] [skuːl] ,

"	**Jim**	**was**	**no**	**favorite**	**at**	**school**	**,**
"	吉姆	曾是	不	最喜欢的	在	学校	,

吉姆在学校里并不受人待见，

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] [hoʊl] [ruːm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [klæs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] .

where	**he**	**had**	**fallen**	**a**	**whole**	**room**	**behind**	**the**	**class**	**he**	**had**	**started**	**with**	**.**
在哪里	他	有	倒下	一个	所有的	房间	在后面	这	班级	他	有	开始	和	.

他发现自己落后于他最初所在的班级整整一个教室。

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [er] [wen] [ʃiː; ʃi] [delt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

His	**teacher**	**usually**	**wore**	**a**	**long**	**-**	**suffering**	**air**	**when**	**she**	**dealt**	**with**	**him**	**.**
他的	老师	通常	穿着	一个	长的	-	痛苦	空气	什么时候	她	已处理	和	他	.

他的老师在对待他时，总是摆出一副忍耐的样子。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] ,

"	**She**	**looks**	**like**	**she**	**thought**	**I**	**didn't**	**know**	**nothin**	**'**	**and**	**never**	**would**	**,**
"	她	看起来	喜欢	她	想法	我	没有	知道	什么也没有	-	和	绝不	会	,

“她看起来好像觉得我什么都不懂，而且永远也不会懂。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] ['æftər][ə; eɪ]

"	he	said	to	himself	that	morning	when	he	had	taken	his	seat	after	a
"	他	说	到	他自己	那	早晨	什么时候	他	有	已采取	他的	座位	后	一个

[dɪ'saɪdɪd] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] .

decided	failure	of	a	recitation	.
决定	失败	的	一个	背诵	.

那天早上，他在朗诵彻底失败后坐了下来，他对自己说。

" [aɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] .

"	I'll	show	her	.
"	患病的	展示	她	.

“我会让她看看。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .

"	And	he	set	to	work	.
"	和	他	放	到	工作	.

于是他开始工作。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɔːl][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd] — [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ʃoʊ]

His	mind	was	all	unused	to	study	,	and	—	that	day	he	didn't	show
他的	头脑	曾是	全部	未使用的	到	学习	,	和	—	那	天	他	没有	展示

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他一时没心思学习，那天他也没让她看到。

" ['huːd] - [ə; eɪ] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [pruːv] [θɪŋz] ?

"	Who'd	'	a	'	thought	it	was	so	hard	to	prove	things	?
"	谁会	-	一个	-	想法	它	曾是	所以	难的	到	证明	事物	?

谁能想到证明事情竟然这么难?

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [naɪt] .

"	he	said	at	night	.
"	他	说	在	夜晚	.

“他晚上说的。”

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [deɪ] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , [ðoʊ] .

"	There's	another	day	a	-	comin	'	,	though	.
"	有	其他	天	一个	-	即将到来	-	,	尽管	.

“不过，明天还会到来。”

" [naʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] .

"	Now	some	people	are	thankful	for	showing	.
"	现在	一些	人们	是	感恩	为了	显示	.

现在有些人很感激他们的展示。

[tuː; tə]['lɪt(ə)l]['dʒɪm] , ['ʃoʊɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'greɪdɪŋ] .

To	little	Jim	,	showing	was	degrading	.
到	小的	吉姆	,	显示	曾是	降级	.

对小吉姆来说，参加展览是一种侮辱。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pər'siːvd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [bɪ'fɔːr]

Suddenly	his	mother	perceived	this	,	and	felt	a	relief	she	had	not	known	before
突然	他的	母亲	感知	这	,	和	毛毡	一个	宽慰	她	有	不是	已知	前

.

:
.

他的母亲突然意识到这一点，感到了一种前所未有的轻松感。

" - [els] ['dʒɪmz][gɑːt][ɔːr][nɑːt][gɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] ['bækboʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	Whativer	else	Jim's	got	or	not	got	,	"	she	said	,	"	he's	got	a	backbone	of	his	own
"	-	别的	吉姆的	得到	或者	不是	得到	,	"	她	说	,	"	他是	得到	一个	骨干	的	他的	自己的

,

,

,

“不管吉姆拥有什么或者没有什么，”她说，“他都有自己的脊梁骨。”

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz] .

so	he	has	.
所以	他	有	.

他确实有。

[let] [hɪm; ɪm][wɜːrk] [θɪŋz] [aʊt][fɔːr; fər] - .

Let	him	work	things	out	for	himsilf	.
让	他	工作	事物	出去	为了	-	.

让他自己想办法解决吧。

[wɪl] [aɪ][biː; bi] ['ʃoʊɪn] - [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed] ?

Will	I	be	showin	'	him	how	to	make	a	bed	?
将要	我	是	显示	-	他	如何	到	制作	一个	床	?

我会教他怎么铺床吗?

[aɪ][wəʊnt] [ðæt] .

I	won't	that	.
我	惯于	那	.

我不会那样做。

[aɪv] [bɪn] [preɪzɪn] - [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] , - .

I've	been	praisin	'	him	too	much	,	intoirely	.
我已经	到过	普雷辛	-	他	也	很多	,	-	.

我夸奖他太多了，真的。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	see	it	now	.
我	看	它	现在	.

我现在明白了。

[preɪz] [pæt][ænd; ənd] - [ænd; ənd][ændɪ]['dɔɪɪn] - [ðer; ðər][best][tuː; tə][get] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Praise	kapes	Pat	and	Moike	and	Andy	doin	'	their	best	to	get	more	of	it	.
称赞	帽子	拍	和	-	和	安迪	做	-	他们的	最好的	到	得到	更多的	的	它	.

赞美 kapes Pat、Moike 和 Andy，他们正在尽最大努力争取更多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] ['eɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] [loʊɪk] ,

But	it	makes	little	Jim	aisy	in	his	moind	and	scornful	loike	,
但	它	制作	小的	吉姆	艾西	在	他的	-	和	轻蔑的	类似	,

但这让小吉姆心情烦躁，一脸轻蔑。

[soʊ][hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] [ɔːl][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['nɑːθɪn] - [dʌn] .

so	his	nose	is	in	the	air	all	the	toime	and	nothin	'	done	.
所以	他的	鼻子	是	在	这	空气	全部	这	-	和	什么也没有	-	完毕	.

所以他一直趾高气扬，却什么也没做。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [preɪz] [wɪl] [duː]['dʒɪm] .

A	very	little	praise	will	do	Jim	.
一个	非常	小的	称赞	将要	做	吉姆	.

吉姆，稍微夸奖一下就够了。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [ʌv; əv] [fɔːlt] - ['faɪndɪn] - , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

And	still	less	of	fault	-	findin	'	,	"	she	added	.
和	仍然	较少的	的	过错	-	发现	-	,	"	她	额外	.

“而且更不要互相指责了，”她补充道。

" , " [ji:; ji] [ə'naunst] [ðæt] ['i:vnɪŋ] " ['dʒɪmz] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn] .

"	B'ys	,	"	she	announced	that	evening	"	Jim's	took	a	turn	.
"	b'ys	,	"	她	宣布	那	晚上	"	吉姆的	采取	一个	转动	.

“拜拜,”那天晚上她宣布,“吉姆的情况发生了变化。”

[wi:l] [stænd] [ɔ:f] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] .

We'll	stand	off	and	watch	him	a	bit	.
出色地	站立	离开	和	手表	他	一个	少量	.

我们先观察他一会儿。

[ɪf] ['hi:l] [du:] [rɔɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mækɪn] - ,

If	he'll	do	roight	for	his	own	makin	'	,
如果	地狱	做	右	为了	他的	自己的	制造	-	,

如果他能为自己的成功做出正确的选择,

[ʃʊr] [ænd; ənd] ['ðætəl] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi]['hævɪn] - [ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

sure	and	that'll	be	better	than	for	us	to	be	havin	'	a	hand	in	it	.
当然	和	那将	是	更好的	比	为了	我们	到	是	拥有	-	一个	手	在	它	.

当然,那样总比我们插手要好。

[gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [tu:; tə] [pru:v] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]

Give	him	his	head	and	plinty	of	chances	to	prove	things	,	and	when	he
给	他	他的	头	和	-	的	机会	到	证明	事物	,	和	什么时候	他

[hæz; həz] [pru:vd] - [ɪm] ,

has	proved	'	em	,
有	已证实	-	呃	,

给他充分的机会去证明自己,等他证明了之后,

[oʊn] [ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

own	up	to	it	.
自己的	向上	到	它	.

承认错误。

" [ðə; ði] [tu:] ['braɪtnd] .

"	The	two	brightened	.
"	这	二	明亮	.

两人顿时精神一振。

" [aɪ] ['kudnt] [bɪ'li:v] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm][wʌz; wəz][soʊ][bæd] , ['mʌðər] , " [sed] [maɪk] .

"	I	couldn't	believe	little	Jim	was	so	bad	,	mother	,	"	said	Mike	.
"	我	不能	相信	小的	吉姆	曾是	所以	坏的	,	母亲	,	"	说	麦克风	.

“妈妈,我简直不敢相信小吉姆竟然这么坏,”迈克说。

" [bæd] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Bad	,	is	it	?
"	坏的	,	是	它	?

“很糟糕,是吗?”

[ʃʊr] [ænd; ənd][hi:; hi] [eint] [bæd] [jet] .

Sure	and	he	ain't	bad	yet	.
当然	和	他	不是	坏的	然而	.

当然,他现在还没变坏。

[ænd; ənd] ['naʊz] [ðə; ði] - [tu:; tə]['kɑ:peɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

And	now's	the	toime	to	kape	him	from	it	.
和	现在是	这	-	到	咖啡	他	从	它	.

现在正是阻止他这么做的时候。

- [tɪz] ['lɪt(ə)l][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi]['dɔɪɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɔɪld] ['eniθɪŋ] .

'	Tis	little	you	can	be	doin	'	with	a	spoiled	anything	.
-	的	小的	你	能	是	做	-	和	一个	被宠坏了	任何事物	.

坏掉的东西也没什么用。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪleɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	you	belave	it	?
会	你	相信	它	?

你相信吗?

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bed] [θriː] - [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	made	his	bed	three	toimes	this	mornin	'	and	done	his	best	at	it	,
他	制成	他的	床	三	-	这	早晨	-	和	完毕	他的	最好的	在	它	,

他今天早上叠了三次被子，而且尽力了。

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - ['siːɪn] - [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

and	me	a	-	seein	'	him	through	the	crack	of	the	door	where	it	was
和	我	一个	-	看到	-	他	通过	这	裂缝	的	这	门	在哪里	它	曾是

['oʊpən] [ə; eɪ] [bɪt] .

open	a	bit	.
打开	一个	少量	.

我透过门缝看到了他，门缝微微敞开着。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [nɔːr] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] ,

But	I	can't	say	nothin	'	to	him	nor	show	him	how	,
但	我	不能	说	什么也没有	-	到	他	也不	展示	他	如何	,

但我既不能跟他说什么，也不能教他怎么做。

[fɔːr; fər] - [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [loʊɪk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

for	showin's	not	for	the	loike	of	him	.
为了	-	不是	为了	这	类似	的	他	.

表演不适合他这样的人。

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ðæt] [teɪks] - [hɑːrd] [ðæt] [weɪ] [kʌmz] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp]

And	them	that	takes	iverything	hard	that	way	comes	out	sometimes	at	the	top
和	他们	那	需要	-	难的	那	方式	来	出去	有时	在	这	顶部

[ʌv; əv] [ðə; ði] [heɪp] .

of	the	hape	.
的	这	幸福	.

而那些凡事都全力以赴的人，有时反而会登上成功的顶峰。

['prɑːvɪn] - [θɪŋz] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɔjɚz] ['bɪznəs] .

Provin	'	things	is	a	lawyer's	business	.
普罗文	-	事物	是	一个	律师	商业	.

证明事情是律师的职责。

[ɪf] ['dʒɪm] ['aɪvɚ] [gets] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , ['hiːl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [wɑːn] .

If	Jim	iver	gets	to	be	a	lawyer	,	he'll	be	a	good	wan	.
如果	吉姆	河	获得	到	是	一个	律师	,	地狱	是	一个	好的	万	.

如果吉姆·艾弗能成为一名律师，他会成为一名优秀的律师。

" [maɪk] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] ,

"	Mike	,	when	he	went	to	bed	that	night	,
"	麦克风	,	什么时候	他	去	到	床	那	夜晚	,

“那天晚上迈克上床睡觉的时候，

[lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] [red] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['lɔɪər] , ['snʌgəld] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

looked	down	at	the	small	red	head	of	the	future	lawyer	,	snuggled	down	into	the
看起来	向下	在	这	小的	红色的	头	的	这	未来	律师	,	依偎着	向下	进入	这

['pɪloʊ] ,

pillow	,
枕头	,

他低头看着未来律师那颗小小的红脑袋，蜷缩在枕头里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

with	the	bedclothes	close	to	his	ears	.
和	这	床上用品	关闭	到	他的	耳朵	.

他把被子盖在耳朵上。

" [aɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒɪm] [wɪl] ['evər] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll not believe that Jim will ever come to harm , " he said .
" 患病的 不是 相信 那 吉姆 将要 曾经 来 到 伤害 , " 他 说 .

“我不相信吉姆会遭遇不测，”他说。

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [deɪ] ['kʌmɪn] - ,
" There's another day comin ' ,
" 有 其他 天 即将到来 - ,

“明天还会到来。”

" ['lɪt(ə)l]['dʒɪm][hæd; həd] [sed] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒd] [dɪ'fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt]
" little Jim had said when he lay down in acknowledged defeat on the night that
" 小的 吉姆 有 说 什么时候 他 躺 向下 在 已确认 击败 在 这 夜晚 那
['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['riːəl] ['traɪɪŋ] .
followed his first day of real trying .
随后 他的 第一的 天 的 真实的 尝试 .

“小吉姆在真正尝试的第一天结束后的那个晚上，承认失败并躺了下来时，曾这样说过。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
The other day came , and after it another and another ,
这 其他 天 来了 , 和 后 它 其他 和 其他 ,

后来有一天，接着又一天，再一天，

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
and still others till the first of March was at hand .
和 仍然 其他的 直到 这 第一的 的 行进 曾是 在 手 .

还有一些人一直等到三月一日临近才停止行动。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] " ['ʌðər] [deɪz] ,
In the three months , which was the sum of those " other days ,
在 这 三 几个月 , 哪个 曾是 这 和 的 那些 " 其他 天 ,

在这三个月里，也就是那些“其他日子”的总和，

" ['dʒɪm][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] .
" Jim had made good progress .
" 吉姆 有 制成 好的 进步 .

吉姆取得了不错的进展。

[fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][bed] - ['meɪkɪŋ] ,
For many weeks he had been perfect in the art of bed - making ,
为了 许多 周 他 有 到过 完美的 在 这 艺术 的 床 - 制作 ,

好几个星期以来，他的铺床技术都堪称完美。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,
but instead of giving up the practice of that accomplishment ,
但 反而 的 给予 向上 这 实践 的 那 成就 ,

但他并没有放弃练习这种技巧，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
as he had declared he would do so soon as he could prove to his
作为 他 有 声明 他 会 做 所以 很快 作为 他 可以 证明 到 他的
['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][bed] ,
mother that he could make a bed ,
母亲 那 他 可以 制作 一个 床 ,

正如他之前所说，只要他能向母亲证明自己会铺床，他就会尽快这么做。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['kræŋki] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][bed]

he	had	become	so	cranky	and	particular	that	nobody	else	could	make	a	bed
他	有	变得	所以	暴躁的	和	特别的	那	无人	别的	可以	制作	一个	床

[tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm] .

to	suit	him	.
到	套装	他	.

他变得脾气古怪又挑剔，以至于没有人能给他铺一张合适的床。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['stʌdiɪŋ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] ['klæsɪz] [ə'hed] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði][fɜːrst]

And	as	for	studying	—	he	was	three	classes	ahead	of	where	the	first
和	作为	为了	学习	—	他	曾是	三	课程	前方	的	在哪里	这	第一的

[ʌv; əv] [dɪ'sembər] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

of	December	had	found	him	.
的	十二月	有	成立	他	.

至于学习方面——他比 12 月 1 日时的水平高出了三门课。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [wɪp] ['eni] [bɔɪ] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm] ,

He	could	still	whip	any	boy	rash	enough	to	encounter	him	,
他	可以	仍然	鞭	任何	男生	皮疹	足够的	到	遇到	他	,

他仍然可以鞭打任何胆敢与他正面交锋的鲁莽男孩。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] , [ɪn] [greɪt] [pɑːrt] ,

but	his	days	and	even	his	evenings	,	in	great	part	,
但	他的	天	和	甚至	他的	晚上	,	在	伟大的	部分	,

但他的白天，甚至他的夜晚，很大程度上，

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [meɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ,

were	given	to	preparing	a	triumph	over	his	mates	in	his	lessons	,
是	给定	到	准备	一个	胜利	超过	他的	伙伴们	在	他的	课程	,

他热衷于在课堂上战胜他的同学。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] .

and	a	surprise	for	his	teacher	.
和	一个	惊喜	为了	他的	老师	.

以及给老师的一个惊喜。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [juːst] [tuː; tə] [liːn] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [tʃer] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]

The	widow	used	to	lean	back	in	her	husband's	chair	of	an	evening	and
这	寡妇	用过的	到	倾斜	后退	在	她	丈夫的	椅子	的	一个	晚上	和

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

watch	him	as	he	sat	at	the	table	,
手表	他	作为	他	卫星	在	这	桌子	,

寡妇过去常常在晚上靠在丈夫的椅子上，看着他坐在桌旁。

[hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði][paɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [her] , [waɪl] [ðə; ði]['taɪni] ,

his	elbows	on	the	pine	and	his	hands	clutching	his	short	hair	,	while	the	tiny	,
他的	肘部	在	这	松树	和	他的	双手	紧握	他的	短的	头发	,	尽管	这	微小的	,

他双肘撑在松木上，双手紧紧抓着短发，而那个小小的，

[ˌʌn'ʃeɪdɪd] [læmp][stɛərd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

unshaded	lamp	stared	in	his	face	,
未着色	灯	凝视	在	他的	脸	,

一盏没有灯罩的灯直直地盯着他的脸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌg] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɜːrtn'æsəti] [ðæt] [ment] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊrd] [sək'ses] .

and	he	dug	away	with	a	pertinacity	that	meant	and	insured	success	.
和	他	挖	离开	和	一个	坚韧	那	意思是	和	投保人	成功	.

他坚持不懈地挖掘，这种毅力最终带来了成功。

" [ænd; ənd] [wʌt] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [juːv] [gɑːt] ?

"	And	what	book	is	that	you've	got	?
"	和	什么	书	是	那	你已经	得到	?

“你手里拿的是什么书？”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] [wen] [hiː; hi] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	she	would	ask	when	he	occasionally	lifted	his	eyes	.
"	她	会	问	什么时候	他	偶尔	抬起	他的	眼睛	.

她会在他偶尔抬起头时问道。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [biː; bi][lɔːst][tuː; tə][ɔːl] [səˈraʊndɪŋz] .

He	would	tell	her	and	,	in	a	moment	,	be	lost	to	all	surroundings	.
他	会	告诉	她	和	,	在	一个	片刻	,	是	丢失的	到	全部	周围环境	.

他会告诉她，然后瞬间消失在周围的一切之中。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['dʒɪm][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd][wɜːrk] .

For	little	Jim	was	getting	considerable	enjoyment	out	of	his	hard	work	.
为了	小的	吉姆	曾是	获得	大量	享受	出去	的	他的	难的	工作	.

小吉姆从辛勤劳动中获得了极大的乐趣。

" [pæt][nɔːr] - ['naɪvɝ] ['stʌdid] [loʊɪk] [ðæt] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . [oʊˈkæləgən] .

"	Pat	nor	Moike	niver	studied	loike	that	,	"	thought	Mrs	.	O'Callaghan	.
"	拍	也不	-	尼弗	研究	类似	那	,	"	想法	太太	.	奥卡拉汉	.

“帕特和莫伊克从来没有这样研究过，”奥卡拉汉夫人心想。

" [nɔːr][dɪd]['iːv(ə)n][ændɪ] .

"	Nor	did	even	Andy	.
"	也不	做过	甚至	安迪	.

就连安迪也没有。

[ændɪ] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʒɪst] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][lɑːrnɪn] - [ɪn] ['eɪzi] [loʊɪk] .

Andy	,	he	always	jist	loved	his	book	and	took	his	larnin	'	in	aisy	loike	.
安迪	,	他	总是	要点	喜爱	他的	书	和	采取	他的	拉宁	-	在	艾西	类似	.

安迪一直都很喜欢读书，学习的方式也很简单。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] [wɜːrk] !

But	look	at	that	little	Jim	work	!
但	看	在	那	小的	吉姆	工作	!

但看看吉姆的小作品！

" [æz; əz][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['dʒɪm] ,

"	As	for	little	Jim	,
"	作为	为了	小的	吉姆	,

至于小吉姆，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['feɪvərəbl] [rɪ'gɑːrd]

he	did	not	seem	to	observe	that	he	was	enjoying	his	mother's	favorable	regard
他	做过	不是	似乎	到	观察	那	他	曾是	享受	他的	母亲的	有利	看待

.

.
.

他似乎并没有意识到自己很受母亲的喜爱。

" [ænd; ənd] [wʌt] [bʊk] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [loʊɪk] [ðə; ði] [best] ?

"	And	what	book	is	it	you	loike	the	best	?
"	和	什么	书	是	它	你	类似	这	最好的	?

“你最喜欢哪本书？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] ['dʒɪm][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

"	she	asked	one	evening	when	Jim	was	about	to	go	to	bed	.
"	她	问	一	晚上	什么时候	吉姆	曾是	关于	到	去	到	床	.

“一天晚上，吉姆准备睡觉的时候，她问了这个问题。”

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	The	history	book	,	"	was	the	answer	.
"	这	历史	书	,	"	曾是	这	回答	.

“历史书上，”答案是。

" [ænd; ənd] [waɪ] ? "
" And why ? "
" 和 为什么 ? "

为什么?

" - [kɔːz] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] - - [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
" ' Cause there's always a lot about the big foightin ' men in it . "
" - 原因 有 总是 一个 很多 关于 这 大的 - - 男人 在 它 . "

“因为里面总是有很多关于英勇作战的壮汉的故事。”

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
" Ah ! " said the widow .
" 啊 ! " 说 这 寡妇 .

“啊！”寡妇说道。

" [ændɪ] , [hiː; hi] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] [best] , [tuː] .
" Andy , he loiked the history book best , too .
" 安迪 , 他 喜欢 这 历史 书 最好的 , 也 .

“安迪也最喜欢历史书。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] - [twʌz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - - . "
But I didn't know before ' twas for the foightin ' . "
但 我 没有 知道 前 - 那是 为了 这 - - . "

但我之前并不知道这是为了战斗。

" - [teɪnt] , " ['briːfli] [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] .
" ' Tain't , " briefly replied little Jim .
" - 污点 , " 简要地 回复 小的 吉姆 .

“不是，”小吉姆简短地回答道。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ['bʊks]
And seeing his mother's questioning look he went on : " The history book's
和 看到 他的 母亲的 提问 看 他 去 在 : " 这 历史 图书
[gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
got a lot in it ,
得到 一个 很多 在 它 ,

看到母亲疑惑的表情，他继续说道：“历史书里有很多东西，

[tuː] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] ,
too , about the way the people lived , and the kings and queens ,
也 , 关于 这 方式 这 人们 居住地 , 和 这 国王 和 女王们 ,

此外，还讲述了人们的生活方式，以及国王和王后的故事。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [roʊt] ['poʊəmz][ænd; ənd] [θɪŋz] .
and them that wrote poems and things .
和 他们 那 写道 诗歌 和 事物 .

还有那些写诗写东西的人。

- [tɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ændɪ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] .
' Tis for that Andy loikes the history book .
- 的 为了 那 安迪 点赞 这 历史 书 .

正因如此，安迪才喜欢历史书。

['hiːl] [biː; bi] ['raɪtɪn] - [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .
He'll be writin ' himself one of these days , I'm thinkin ' .
地狱 是 写作 - 他自己 一 的 这些 天 , 我是 思考 - .

我想，他总有一天会自己写书的。

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [sez] [hiː; hi] [raɪts] [ðə; ði] [best] ['eseiz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɔːl'redi] .
His teacher says he writes the best essays in the school already .
他的 老师 说道 他 写 这 最好的 散文 在 这 学校 已经 .

他的老师说他已经是全校写论文最好的学生了。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['a:tlisli] [bɪ'treɪd] ['ændi:z] [æm'bɪʃ(ə)n] , ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [went] [tu:; tə] [bed] .

"	And	having	thus	artlessly	betrayed	Andy's	ambition	,	little	Jim	went	to	bed	.
"	和	拥有	因此	不经意地	背叛	安迪的	志向	,	小的	吉姆	去	到	床	.

“就这样，小吉姆无意中背叛了安迪的雄心壮志，然后就去睡觉了。”

" [ɑ:] ! " [θɔ:t] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['getɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['dɑ:rnɪŋ] ,

"	Ah	!	"	thought	the	widow	,	getting	out	her	darning	,
"	啊	!	"	想法	这	寡妇	,	获得	出去	她	织补	,

“啊！”寡妇心想，一边拿出她的缝补布。

[fɔ:r; fər]['oʊnli][wʌn][kʊd; kəd][ju:z][ðə; ði][læmp][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

for	only	one	could	use	the	lamp	at	a	time	,
为了	仅有的	一	可以	使用	这	灯	在	一个	时间	,

因为一次只能一个人使用这盏灯。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒɪm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] ['stʌdi] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][maɪnd][tu:; tə] ['hɪndər]

and	if	Jim	was	of	a	mind	to	study	she	was	of	no	mind	to	hinder
和	如果	吉姆	曾是	的	一个	头脑	到	学习	她	曾是	的	不	头脑	到	阻碍

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果吉姆想学习，她也绝不会阻拦他。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [wʌt] - [bi:; bi][æt; ət] ?

"	And	is	that	what	Andy'd	be	at	?
"	和	是	那	什么	-	是	在	?

“安迪会在那里吗？”

[aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] ?

I	wonder	now	if	that's	a	good	business	?
我	想知道	现在	如果	那就是	一个	好的	商业	?

我现在怀疑这算不算一门好生意?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [tel] .

I	don't	know	none	of	them	that	has	it	,	and	I	can't	tell	.
我	不	知道	没有任何	的	他们	那	有	它	,	和	我	不能	告诉	.

我认识的人里没有谁得过这种病，我也没法判断。

" [ʃi:; ʃi] [dru:] [wʌn][ʌv; əv]['dʒɪmz] ['stɑ:kɪŋz] ['oʊvər][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [aɪd] ['ru:məˌneɪtɪŋli] [ðə; ði]

"	She	drew	one	of	Jim's	stockings	over	her	hand	and	eyed	ruminatingly	the
"	她	画	一	的	吉姆的	长筒袜	超过	她	手	和	眼睛	沉思着	这

[prə'dɪdʒəs] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [hi:l] .

prodigious	hole	in	the	heel	.
惊人	洞	在	这	脚跟	.

她把吉姆的一只长筒袜套在手上，若有所思地盯着袜跟上那个巨大的洞。

" [ðæt] [du:][bi:; bi] ['gɛtɪn] - [θru:] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [dis'misɪŋ] [ændɪ]

"	That	b'y	do	be	gettin	'	through	his	stockin's	wonderful	,	"	she	said	dismissing	Andy
"	那	经过	做	是	获得	-	通过	他的	长袜	精彩的	,	"	她	说	解雇	安迪

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .

from	her	thoughts	.
从	她	想法	.

“那家伙穿袜子的样子真棒，”她说着，把安迪从思绪中拉了出来。

" [wel] , [ɪf] [hi:; hi]['naɪvɝ] [dʌz] [noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [kəm'pleɪnɪn] - ,

"	Well	,	if	he	niver	does	no	worse	than	that	I'll	not	be	complainin	'	,
"	出色地	,	如果	他	尼弗	做	不	更糟	比	那	患病的	不是	是	抱怨	-	,

“嗯，如果他再没有做得更糟，我就不会抱怨了。”

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [mɔːr] - - [ðæn; ðən][pæt][ænd; ənd] - [ænd; ənd]

but	sure	and	he	can	make	more	darnin	'	than	Pat	and	Moike	and
但	当然	和	他	能	制作	更多的	-	-	比	拍	和	-	和

[ændɪ] [pʊt] [tə'geðər] .

Andy	put	together	.
安迪	放	一起	.

当然，他能缝补的比帕特、莫伊克和安迪加起来都多。

" [waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [soʊ] [haɪ] ?

"	Why	are	the	winds	of	March	so	high	?
"	为什么	是	这	风	的	行进	所以	高的	?

“为什么三月的风这么大？”

[ðɪs] [sprɪŋ] [ðeɪ] [bluː] [ə; eɪ] [geɪl] .

This	spring	they	blew	a	gale	.
这	春天	他们	吹	一个	大风	.

今年春天刮起了大风。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɔːrd] [ə'raʊnd] ['kɔːrnərz][ænd; ənd] [θruː] [triː] [tɑːps][ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði]

As	they	roared	around	corners	and	through	tree	tops	and	rushed	down	the
作为	他们	咆哮	大约	角落	和	通过	树	最高额	和	匆忙	向下	这

[striːts] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] [ðeɪ] [meɪd] [pə'destriənz] [ʌn'stedi] .

streets	with	fury	they	made	pedestrians	unsteady	.
街道	和	愤怒	他们	制成	行人	不稳定	.

它们咆哮着绕过街角，穿过树梢，愤怒地冲下街道，吓得行人站都站不稳。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb]['lɪt(ə)l]['dʒɪm] , [huː] ['bʌtnd] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt] [taɪt] ,

But	they	did	not	disturb	little	Jim	,	who	buttoned	up	his	coat	tight	,
但	他们	做过	不是	打扰	小的	吉姆	,	WHO	纽扣	向上	他的	外套	紧的	,

但他们并没有打扰小吉姆，他把外套扣子扣得紧紧的。

[druː] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt]

drew	down	his	hat	and	squared	his	shoulders	as	he	went	out	to	meet
画	向下	他的	帽子	和	平方	他的	肩膀	作为	他	去	出去	到	见面

[ðer; ðər] ['bʌfits] .

their	buffets	.
他们的	自助餐	.

他拉低帽檐，挺直肩膀，走向他们的自助餐台。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] [ðæt] [ri'dʒɔist] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] .

There	was	that	in	little	Jim	that	rejoiced	in	such	weather	.
那里	曾是	那	在	小的	吉姆	那	欣喜若狂	在	这样的	天气	.

小吉姆很喜欢这样的天气。

[wʌn] [deɪ] [ðoʊz] ['fræntɪk]['waɪndz] [riːtʃt] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] ['skuːlhaʊs] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [druː] [ʌp]

One	day	those	frantic	winds	reached	down	the	big	schoolhouse	chimney	and	drew	up
一	天	那些	疯狂的	风	达到	向下	这	大的	校舍	烟囱	和	画	向上

[ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

a	spark	of	fire	from	the	furnace	in	the	basement	.
一个	火花	的	火	从	这	炉	在	这	地下室	.

有一天，狂风吹进了校舍的大烟囱，从地下室的炉子里卷起了一簇火星。

[ðeɪ] [lɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ðə; ði][moʊst][hɑːrm] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

They	lodged	it	where	it	would	do	the	most	harm	,	and	,	in	a	short	time	,
他们	已提交	它	在哪里	它	会	做	这	最多	伤害	,	和	,	在	一个	短的	时间	,

他们把它放在了最能造成危害的地方，而且很快，

[ðə; ði]['dʒænɪtər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['ɑːfɪs] .

the	janitor	was	running	with	a	white	face	to	the	principal's	office	.
这	清洁工	曾是	跑步	和	一个	白色的	脸	到	这	校长	办公室	.

清洁工脸色苍白地跑向校长办公室。

[æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [iːtʃ] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [wɔːrnd] .

As	quietly	as	possible	each	teacher	was	called	out	into	the	hall	and	warned	.
作为	悄悄	作为	可能的	每个	老师	曾是	称为	出去	进入	这	大厅	和	警告	.

老师们被尽可能轻手轻脚地叫到走廊里，并接受了警告。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] ,

And	,	in	a	few	moments	more	,
和	,	在	一个	很少	时刻	更多的	,

再过一会儿，

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɪn] ['evri] [ruːm] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [maːtʃiŋ] ['ɔːrdər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd]

the	pupils	in	every	room	were	standing	in	marching	order	waiting	for	the	word
这	学生	在	每一个	房间	是	常设	在	行军	命令	等待	为了	这	单词

[tuː; tə][faɪl] [aʊt] .

to	file	out	.
到	文件	出去	.

每个教室里的学生都列队站好，等待着命令鱼贯而出。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [iːtʃ] [ruːm] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['tiːtʃər] .

Something	was	wrong	each	room	knew	from	the	face	of	its	teacher	.
某物	曾是	错误的	每个	房间	知道	从	这	脸	的	它是	老师	.

每个教室里，老师的表情都透露出不对劲。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ræŋks][wɜːr; wər]

And	then	came	the	clang	of	the	fire	bell	,	and	the	waiting	ranks	were
和	然后	来了	这	铛	的	这	火	钟	,	和	这	等待	排名	是

['terəfaɪd] .

terrified	.
恐惧	.

随后传来一声刺耳的火警铃声，等候的人们吓坏了。

['lɪt(ə)l] ['dʒɪmz] ['tiːtʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['nɜːrvəs] [jʌŋ] ['wʊmən] .

Little	Jim's	teacher	on	the	second	floor	was	an	extremely	nervous	young	woman	.
小的	吉姆的	老师	在	这	第二	地面	曾是	一个	极其	紧张的	年轻的	女士	.

小吉姆在二楼的老师是一位非常紧张的年轻女子。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

In	a	voice	that	trembled	with	fright	and	excitement	she	had	managed	to
在	一个	嗓音	那	颤抖	和	惊吓	和	激动	她	有	管理	到

[gɪv] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz] .

give	her	orders	.
给	她	订单	.

她用颤抖的声音，既恐惧又兴奋地下达了命令。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['steɪʃənd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] ['rʌnɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ]

She	had	stationed	most	of	the	boys	in	a	line	running	north	and	south
她	有	驻	最多	的	这	男孩们	在	一个	线	跑步	北	和	南

[ænd; ənd] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

and	farthest	from	the	door	.
和	最远	从	这	门	.

她把大部分男孩安排成南北走向的一列，离门口最远。

['nɪrəst] [ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪz] .

Nearest	the	door	were	the	girls	and	some	of	the	smaller	boys	.
最近的	这	门	是	这	女孩们	和	一些	的	这	较小的	男孩们	.

离门口最近的是几个女孩和一些个子较小的男孩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'naʊns] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv]

And	now	they	must	wait	for	the	signal	that	should	announce	the	turn	of
和	现在	他们	必须	等待	为了	这	信号	那	应该	宣布	这	转动	的

[ðer; ðər] [ruːm] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [aʊt] .

their	room	to	march	out	.
他们的	房间	到	行进	出去	.

现在他们必须等待信号，通知他们轮到自己的房间出去。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,

As	it	happened	,	little	Jim	stood	at	the	head	of	the	line	of	boys	,
作为	它	发生	,	小的	吉姆	站立	在	这	头	的	这	线	的	男孩们	,

碰巧的是，小吉姆站在男孩们队伍的最前面。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

with	the	girls	not	far	from	him	.
和	这	女孩们	不是	远的	从	他	.

女孩们离他不远。

[ðə; ði] ['faɪər] [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hwislz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ['skriːmɪŋ] .

The	fire	bell	was	ringing	and	all	the	whistles	in	the	town	screaming	.
这	火	钟	曾是	铃声	和	全部	这	哨声	在	这	镇	尖叫	.

消防警铃响个不停，全镇的汽笛也齐鸣起来。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['hɜːrid] [aʊt] ;

Below	them	they	could	hear	the	little	ones	hurried	out	;
以下	他们	他们	可以	听到	这	小的	一个	慌忙	出去	;

他们能听到下面孩子们匆匆跑出去的声音；

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] [ðə; ði] [θɜːrd] - [flɔːr] ['pjuːp(ə)lz] [maːtʃiŋ] ;

above	them	and	on	the	stairs	the	third	-	floor	pupils	marching	;
多于	他们	和	在	这	楼梯	这	第三	-	地面	学生	行军	;

在他们上方和楼梯上，三楼的学生们正在列队行进；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmz] [ruːm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['pænɪk] .

and	then	in	little	Jim's	room	there	was	panic	.
和	然后	在	小的	吉姆的	房间	那里	曾是	恐慌	.

然后，小吉姆的房间里一片混乱。

[ðə; ði] ['gɝːlz] ['hʌdld] ['kloʊzər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

The	girls	huddled	closer	together	and	began	to	cry	.
这	女孩们	蜷缩着	更近	一起	和	开始	到	哭	.

女孩们抱在一起，开始哭泣。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'haɪnd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraʊd] [ænd; ənd] [pʊʃ] .

The	boys	behind	little	Jim	began	to	crowd	and	push	.
这	男孩们	在后面	小的	吉姆	开始	到	人群	和	推	.

小吉姆身后的男孩们开始拥挤推搡。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wen] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [hæf] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm]

The	nearest	boy	was	against	him	when	little	Jim	half	turned	and	threw	him
这	最近的	男生	曾是	反对	他	什么时候	小的	吉姆	一半	转向	和	扔	他

[bæk] [tuː; tə] [pleɪs] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [dʒɜːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

back	to	place	by	a	vigorous	jerk	of	his	elbow	.
后退	到	地方	经过	一个	蓬勃	混蛋	的	他的	弯头	.

离他最近的男孩正和他作对，这时小吉姆半转身，用手肘猛地一甩，把他甩回了原位。

" [bɔɪz] ! [bɔɪz] ! " [skriːmd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

"	Boys	!	Boys	!	"	screamed	the	teacher	.
"	男孩们	!	男孩们	!	"	尖叫	这	老师	.

“男生！男生！”老师大声喊道。

" ['stændstɪl] !
" Standstill !
" 停顿 !

“停顿!

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hiːd] .
" But they did not heed .
" 但 他们 做过 不是 注意 .

但他们没有听从。

[ə'gen] [ðeɪ] ['strʌgld] ['fɔːrwərd] ,
Again they struggled forward ,
再次 他们 挣扎 向前 ,

他们再次奋力向前推进，

[waɪl] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]
while the teacher covered her face with her hands in horror at the thought
尽管 这 老师 涵盖 她 脸 和 她 双手 在 恐怖 在 这 想法
[ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɑːn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sterweɪ] [ɪf] [hɜːr; hər] [bɔɪz] [rʌʃt] [aʊt] .
of what would happen on the crowded stairways if her boys rushed out .
的 什么 会 发生 在 这 挤 楼梯 如果 她 男孩们 匆忙 出去 .

老师一想到如果她的学生们冲出拥挤的楼梯会发生什么，就惊恐地用双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [nɪr] [hɪm; ɪm]
And then little Jim turned his back on the door and the girls near him
和 然后 小的 吉姆 转向 他的 后退 在 这 门 和 这 女孩们 靠近 他
[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
and made ready his fists .
和 制成 准备好 他的 拳头 .

然后，小吉姆背对着门和身边的女孩们，握紧了拳头。

" [ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪ] [ðæt] [kʌmz] [aɪl] [nɑːk] [daʊn] !
" The first boy that comes I'll knock down !
" 这 第一的 男生 那 来 患病的 敲 向下 !

“第一个过来的男孩我就把他打倒！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn] [ʃræŋk] [bæk] .
And the line shrank back .
和 这 线 缩小 后退 .

队伍又缩了回去。

" [wiːl] [biː; bi] [bəːnd] !
" We'll be burned !
" 出色地 是 烧伤 !

“我们会被烧死的！”

[wiːl] [biː; bi] [bəːnd] [ʌp] ! " [ʃriːkt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [ə'weɪ] .
We'll be burned up ! " shrieked a boy , one of the farthest away .
出色地 是 烧伤 向上 ! " 尖叫 一个 男生 , 一 的 这 最远 离开 .

“我们会被烧死的！”远处一个男孩尖叫道。

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [bəːnd] - , " [kɔːld] [bæk] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] .
" You won't be burned nayther , " called back little Jim .
" 你 惯于 是 烧伤 - , " 称为 后退 小的 吉姆 .

“你也不会被烧伤的，”小吉姆回应道。

" [bʌt; bət] [juːl] [wɪʃ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [wɑːn][ʌv; əv][juː; jʊ] [gets] [pæst][ˌem 'iː] .

"	But	you'll	wish	you	was	to	-	morrow	if	wan	of	you	gets	past	me	.
"	但	你会	希望	你	曾是	到	-	明天	如果	万	的	你	获得	过去的	我	.

“但明天如果你们当中有人能越过我，你们就会后悔当初没来。”

[dʒʌst][juː; jʊ][dʒʌmp][ðem; ðəm] [desks] [ænd; ənd] [get] [pæst][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [lɪk] [juː; jʊ] [tɪl] [juːl] [wɪʃ]

Just	you	jump	them	desks	and	get	past	me	and	I'll	lick	you	till	you'll	wish
只是	你	跳	他们	桌子	和	得到	过去的	我	和	患病的	舔	你	直到	你会	希望

[juː; jʊ][wʌz; wəz][bɜːrnt] [ʌp] !

you	was	burnt	up	!
你	曾是	烧焦的	向上	!

你只要跳过那些桌子，从我身边过去，我就把你打得屁滚尿流，让你恨不得把自己烧成灰烬！

" ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmz]['æspekt][wʌz; wəz][soʊ] [fɪrs] ,

"	Little	Jim's	aspect	was	so	fierce	,
"	小的	吉姆的	方面	曾是	所以	凶猛的	,

“小吉姆的表情非常凶狠，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [bɔɪz] [nuː] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

and	the	boys	knew	so	well	that	he	would	do	just	as	he	said	,
和	这	男孩们	知道	所以	出色地	那	他	会	做	只是	作为	他	说	,

男孩们非常清楚他一定会说到做到。

[ðæt] [nɑːt][wʌn] [muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

that	not	one	moved	from	his	place	.
那	不是	一	已搬	从	他的	地方	.

没有一个人离开自己的位置。

[wʌn] ['mɪnɪt] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] [held] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [bɔɪz] .

One	minute	little	Jim	held	that	line	of	boys	.
一	分钟	小的	吉姆	握住	那	线	的	男孩们	.

一分钟前，小吉姆还挡住了那排男孩。

[ðen] [ðə; ðiː] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [aʊt] [faɪld] [ðə; ðiː]['gɝːlz] .

Then	the	door	opened	and	out	filed	the	girls	.
然后	这	门	打开	和	出去	已提交	这	女孩们	.

然后门开了，女孩们鱼贯而出。

[wen] [ðə; ðiː] [læst] [wʌn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] [stept] [ə'saɪd] .

When	the	last	one	had	disappeared	little	Jim	stepped	aside	.
什么时候	这	最后的	一	有	消失	小的	吉姆	步	旁边	.

最后一个人消失后，小吉姆走到了一边。

" [goʊ] [aʊt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [kən'tempt] ,

"	Go	out	now	,	"	he	said	with	fine	contempt	,
"	去	出去	现在	,	"	他	说	和	美好的	鄙视	,

“现在就出去，”他带着明显的轻蔑说道。

" [juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ][ə'freɪd] [juːl] [get] [bəːnd] [jɔːr'selvz] [ðæt] [juːd] [træmp][ðə; ðiː]['gɝːlz] [daʊn] .

"	you	that	are	so	afraid	you'll	get	burned	yourselves	that	you'd	tramp	the	girls	down	.
"	你	那	是	所以	害怕的	你会	得到	烧伤	你们自己	那	你会	流浪汉	这	女孩们	向下	.

“你们这些害怕自己被烧伤的人，竟然会践踏女孩子。”

" [ðə; ðiː] [læst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðiː] [ruːm] [wɜːr; wər][ðə; ðiː] ['tiːtʃər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒɪm] .

"	The	last	to	leave	the	room	were	the	teacher	and	little	Jim	.
"	这	最后的	到	离开	这	房间	是	这	老师	和	小的	吉姆	.

最后离开房间的是老师和小吉姆。

[hɜːr; hər][græsp][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ['trembld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][let][goʊ] ,

Her	grasp	on	his	arm	trembled	,	but	it	did	not	let	go	,
她	抓牢	在	他的	手臂	颤抖	,	但	它	做过	不是	让	去	,

她抓着他手臂的手颤抖着，但没有松开。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kæmpəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .

even	when	they	had	reached	the	campus	which	was	full	of	people	.
甚至	什么时候	他们	有	达到	这	校园	哪个	曾是	满的	的	人们	.

即使他们到达了人山人海的校园。

['evri] ['bɪznəs] [mæn][hæd; həd] [lɔkt] [hɪz; ɪz] [dɔ:z] [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɑ:ks]

Every	business	man	had	locked	his	doors	and	had	run	with	his	clerks
每一个	商业	男人	有	已锁定	他的	门	和	有	跑步	和	他的	职员

[tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] .

to	the	fire	.
到	这	火	.

每个商人都锁上了店门，带着店员们逃到火场去。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔ:rd(ə)neri]['faɪər] .

For	this	was	no	ordinary	fire	.
为了	这	曾是	不	普通的	火	.

因为这并非一场普通的火灾。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər][ɪn]['deɪndʒər] .

The	children	of	the	town	were	in	danger	.
这	孩子们	的	这	镇	是	在	危险	.

镇上的孩子们正处于危险之中。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['dʒɪm][kʊd; kəd] [si:] [pæt][wɪð; wɪθ] ['læri] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['bɑ:rni] [ænd; ənd]

At	a	distance	Jim	could	see	Pat	with	Larry	in	his	arms	and	Barney	and
在	一个	距离	吉姆	可以	看	拍	和	拉里	在	他的	武器	和	巴尼	和

['tɑ:mi] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Tommie	close	beside	him	,
汤米	关闭	旁	他	,

吉姆远远地看到帕特抱着拉里，巴尼和汤米紧挨着他。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['mu:vɪŋ] ['æŋkʃəsli] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [hi:; hi] [sɔ:] ['dʒen(ə)rəl]

and	here	and	there	,	moving	anxiously	through	the	crowd	,	he	saw	General
和	这里	和	那里	,	移动	焦虑地	通过	这	人群	,	他	锯	一般的

['breidi][ænd; ənd] [maɪk] [ænd; ənd] [ændɪ] .

Brady	and	Mike	and	Andy	.
布雷迪	和	麦克风	和	安迪	.

他焦急地穿梭在人群中，不时地看到布雷迪将军、迈克和安迪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ti:tʃɜ-z] [græsp][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][dɪd][nɑ:t][rɪ'læks] .

But	the	teacher's	grasp	on	his	arm	did	not	relax	.
但	这	老师的	抓牢	在	他的	手臂	做过	不是	放松	.

但老师抓着他胳膊的手并没有松开。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['ʌndər] [kən'troʊl] [naʊ] [ænd; ənd][noʊ] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ðæt] [kʊd; kəd]

The	fire	was	under	control	now	and	no	damage	had	been	done	that	could
这	火	曾是	在下面	控制	现在	和	不	损害	有	到过	完毕	那	可以

[nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'per] .

not	be	repaired	.
不是	是	已修复	.

火势已得到控制，没有造成无法修复的损失。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] .

And	the	teacher	was	talking	.
和	这	老师	曾是	说	.

老师正在讲话。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nɪr] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd]

And	everybody	near	was	listening	,	and	more	were	crowding	around
和	大家	靠近	曾是	聆听	,	和	更多的	是	拥挤	大约

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] .

and	straining	their	ears	to	hear	.
和	紧张	他们的	耳朵	到	听到	.

附近的所有人都侧耳倾听，更多的人围拢过来，竖起耳朵仔细听。

[ðoʊz] ['nɪrəst] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɑːn] , [ə; eɪ] ['sentəns] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , ['æftər] [ðə; ði]

Those	nearest	were	passing	the	story	on	,	a	sentence	at	a	time	,	after	the
那些	最近的	是	通过	这	故事	在	,	一个	句子	在	一个	时间	,	后	这

['mænər] [ʌv; əv] [ˌɪn'tɝːprətɝz] ,

manner	of	interpreters	,
方式	的	口译员	,

离得最近的人像翻译一样，一句一句地把这个故事传了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥卡拉汉寡妇的男孩们(The Widow O'Callaghan's Boys)
第9/9页

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] , " [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['dʒɪm] [oʊ'kæləgən] !

and	suddenly	there	was	a	shout	,	"	Three	cheers	for	little	Jim	O'Callaghan	!
和	突然	那里	曾是	一个	喊	,	"	三	干杯	为了	小的	吉姆	奥卡拉汉	!

突然有人喊道："为小吉姆·奥卡拉汉欢呼三声！"

" [ænd; ənd] [ðen] [maɪk] [keɪm] ['terɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ][pæt][ɑːn]

"	And	then	Mike	came	tearing	up	and	gave	him	a	hug	and	a	pat	on
"	和	然后	麦克风	来了	撕裂	向上	和	给予	他	一个	拥抱	和	一个	拍	在

[ðə; ði] [bæk] .

the	back	.
这	后退	.

"然后迈克热泪盈眶地走过来，给了他一个拥抱，并拍了拍他的背。"

[ænd; ənd] [ʌp] [keɪm] [ændɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [meɪd] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm]

And	up	came	Andy	with	a	look	in	his	eyes	that	made	little	Jim	forgive	him
和	向上	来了	安迪	和	一个	看	在	他的	眼睛	那	制成	小的	吉姆	原谅	他

[ɑːn][ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [fɜːrst][ɪn] [ðæt] ['haʊswɜːrk] [tiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn]

on	the	spot	for	being	first	in	that	housework	team	in	which	he	himself	had	been
在	这	点	为了	存在	第一的	在	那	家务	团队	在	哪个	他	他自己	有	到过

[pleɪst] ['sekənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

placed	second	by	his	mother	.
放置	第二	经过	他的	母亲	.

安迪走了过来，他眼神中的那种神情让小吉姆立刻原谅了他，因为他在做家务的小组里是第一名，而他自己却被妈妈安排在了第二名。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [wel] [dʌn] , ['dʒɪm] !

And	the	General	had	him	by	the	hand	with	a	"	Well	done	,	Jim	!
和	这	一般的	有	他	经过	这	手	和	一个	"	出色地	完毕	,	吉姆	!

将军拉着他的手说："干得好，吉姆！"

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['dʒɪm] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bɪ'wɪldərd] .

"	At	which	Jim	appeared	a	trifle	bewildered	.
"	在	哪个	吉姆	出现	一个	琐事	困惑	.

吉姆听后显得有些困惑。

[hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [prə'pensɪtiːz] [hæd; həd] [bɪn] [fraund] [ɑːn][soʊ] [lɔːŋ] .

His	fighting	propensities	had	been	frowned	on	so	long	.
他的	斗争	倾向	有	到过	皱眉	在	所以	长的	.

他的好斗倾向长期以来一直不被人所接受。

[æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːʃ] [pleɪs] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ,

At	her	wash	place	the	widow	had	heard	nothing	,
在	她	洗	地方	这	寡妇	有	听到	没有什么	,

寡妇在洗衣房里什么也没听到。

[ðə; ði] [wɪnd] ['hævɪŋ] ['kærid] [ɔːl] [saʊndz] [ʌv; əv] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ,

the	wind	having	carried	all	sounds	of	commotion	the	other	way	,
这	风	拥有	携带	全部	声音	的	骚动	这	其他	方式	,

风把所有的骚动声都吹向了另一个方向。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [kʌm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [hoʊm] ['brɪŋɪŋ]

and	there	were	no	children	in	the	family	to	come	unexpectedly	home	bringing
和	那里	是	不	孩子们	在	这	家庭	到	来	不料	家	带来

[ðə; ði] [nuːz] .

the	news	.
这	消息	.

家中没有孩子，所以不会有孩子意外回家带来噩耗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɪtʃɪn] , ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

It	was	when	she	stepped	into	her	own	kitchen	,	earlier	than	usual	,
它	曾是	什么时候	她	步	进入	她	自己的	厨房	,	早些时候	比	通常	,

她比平时更早地走进了自家的厨房。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['bɑːrni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['læri] , [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid]

and	found	Barney	and	Tommie	there	with	Larry	,	who	had	accompanied
和	成立	巴尼	和	汤米	那里	和	拉里	,	WHO	有	伴随

[ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] ['vɪzɪtər] ,

them	that	day	as	visitor	,
他们	那	天	作为	游客	,

结果发现巴尼、汤米和拉里都在那里，拉里当天是作为访客陪同他们的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

that	she	first	heard	of	the	fire	.
那	她	第一的	听到	的	这	火	.

她第一次听说这场火灾。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːrni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][veɪ'keɪʃ(ə)n]

And	the	important	thing	to	Barney	and	Tommie	was	that	their	vacation
和	这	重要的	事物	到	巴尼	和	汤米	曾是	那	他们的	假期

[hæd; həd] [kʌm] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] .

had	come	sooner	than	they	had	hoped	.
有	来	很快	比	他们	有	希望	.

对巴尼和汤米来说，最重要的是他们的假期比预期来得更早。

['leɪtər] [keɪm] ['dʒɪm] , ['stepɪŋ] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [preɪz] .

Later	came	Jim	,	stepping	high	from	the	General's	praise	.
之后	来了	吉姆	,	步进	高的	从	这	将军的	称赞	.

后来，吉姆受到了将军的赞扬，趾高气扬地走了过来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	his	mother	thought	nothing	of	that	.
但	他的	母亲	想法	没有什么	的	那	.

但他母亲对此毫不在意。

['dʒɪmz] [weɪz] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['eri] .

Jim's	ways	were	apt	to	be	airy	.
吉姆的	方式	是	易于	到	是	轻盈的	.

吉姆的行事方式往往比较随意。

[bʌt; bət] [wen] [pæt][ænd; ənd] [maɪk] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld] .

But	when	Pat	and	Mike	came	to	supper	the	story	was	told	.
但	什么时候	拍	和	麦克风	来了	到	晚餐	这	故事	曾是	讲述	.

但当帕特和迈克来吃晚饭时，这个故事就被讲了出来。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [praɪd] .

The	widow	listened	with	an	expression	of	pride	.
这	寡妇	听着	和	一个	表达	的	自豪	.

寡妇听着，脸上带着自豪的神情。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpər] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm][baɪ][ðə; ði]

And	when	the	story	and	the	supper	were	finished	she	took	little	Jim	by	the
和	什么时候	这	故事	和	这	晚餐	是	完成的	她	采取	小的	吉姆	经过	这

[hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli]

hand	and	led	him	along	the	tortuous	path	through	the	furniture	to	the	family
手	和	引领	他	沿着	这	曲折	小路	通过	这	家具	到	这	家庭

[siːt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

seat	of	honor	.
座位	的	荣誉	.

故事讲完，晚饭吃完后，她牵着小吉姆的手，领着他沿着家具间曲折的小路，来到家里的贵宾席。

" [sɪt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɝz] [tʃer] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .

"	Sit	there	in	the	father's	chair	,	"	she	commanded	.
"	坐	那里	在	这	父亲的	椅子	,	"	她	命令	.

“坐在父亲的椅子上，”她命令道。

" [aɪ]['naɪvɝ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌtɪn] - [wɑːn][ʌv; əv][maɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] - - ,

"	I	niver	thought	to	be	puttin	'	wan	of	my	b'ys	there	for	foightin	'	,
"	我	尼弗	想法	到	是	普丁	-	万	的	我的	b'ys	那里	为了	-	-	,

“我从没想过要让我的孩子们去打仗。”

[bʌt; bət] - [ðə; ði] [θɪŋ] ['sʌmtaɪmz] .

but	foightin's	the	thing	sometimes	.
但	-	这	事物	有时	.

但有时候，战斗才是王道。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] ['tuːzdeɪ] .

"	This	was	on	Tuesday	.
"	这	曾是	在	周二	.

这件事发生在星期二。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [keɪm] [aʊt] ,

The	next	day	the	leading	paper	of	the	town	came	out	,
这	下一个	天	这	领导	纸	的	这	镇	来了	出去	,

第二天，镇上的主要报纸出版了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['dʒɪmz] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['breɪvəri] .

and	it	contained	a	full	account	of	little	Jim's	coolness	and	bravery	.
和	它	包含	一个	满的	帐户	的	小的	吉姆的	凉爽	和	勇敢	.

书中详细记述了小吉姆的冷静和勇敢。

" [ðeɪl] [biː; bi] [spɔɪlɪn] - ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] , [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] ,

"	They'll	be	spoilin	'	little	Jim	,	so	they	will	,
"	他们会	是	破坏	-	小的	吉姆	,	所以	他们	将要	,

“他们会宠坏小吉姆的，他们肯定会这么做。”

" [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] .

"	said	the	widow	as	she	read	with	glistening	eyes	.
"	说	这	寡妇	作为	她	读	和	闪闪发光	眼睛	.

“寡妇一边读着，一边眼眶湿润地说。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['peɪpər] ['kerfəli] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['fæməli] ['treʒərz] ,

Then	she	rose	to	put	the	paper	carefully	away	among	the	few	family	treasures	,
然后	她	玫瑰	到	放	这	纸	小心	离开	之中	这	很少	家庭	宝藏	,

然后她起身，小心翼翼地把那张纸放到家中为数不多的珍宝中间。

[ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pʊdɪŋ] .

and	set	about	making	little	Jim	a	wonderful	pudding	.
和	放	关于	制作	小的	吉姆	一个	精彩的	布丁	.

于是开始为小吉姆做美味的布丁。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [spɔɪld] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

If	he	were	to	be	spoiled	she	might	as	well	have	a	hand	in	it	.
如果	他	是	到	是	被宠坏了	她	可能	作为	出色地	有	一个	手	在	它	.

既然他注定要被宠坏，她也应该参与其中。

" [ðoʊ] ['meɪbi] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Though	maybe	he	won't	be	nayther	,	"	she	said	.
"	尽管	或许	他	惯于	是	-	,	"	她	说	.

“不过，也许他也不会是，”她说。

" [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] [sɪns] [hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd]
" Him that had that much sinse had ought to have enough to stand
" 他 那 有 那 很多 辛塞 有 应该 到 有 足够的 到 站立
[preɪzɪn] - .
praisin ' .
普雷辛 - .

“犯下如此滔天罪行的人，理应有足够的勇气去赞美上帝。”

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hoʊm] [keɪm] [ændɪ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ]
" That evening home came Andy to find his mother absorbed in the fascinating
" 那 晚上 家 来了 安迪 到 寻找 他的 母亲 吸收 在 这 迷人
[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l]['dʒɪmz] [oʊn] [lɪps] [wʌt] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd]
occupation of hearing from little Jim's own lips what each individual person had
职业 的 听力 从 小的 吉姆的 自己的 嘴唇 什么 每个 个人 人 有
[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
said to him during the day .
说 到 他 期间 这 天 .

“那天晚上安迪回到家，发现他的母亲正全神贯注地听小吉姆亲口讲述一天中每个人对他说了些什么。

" [wel] , " ['lɪt(ə)l]['dʒɪm][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ændɪ] [keɪm] [ɪn] ,
" Well , " little Jim was saying just as Andy came in ,
" 出色地 , " 小的 吉姆 曾是 说 只是 作为 安迪 来了 在 ,

“嗯，”小吉姆正说着，安迪就进来了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [sed] - [moʊst] [ɪ'nʌf] .
" I should think they'd said ' most enough .
" 我 应该 思考 他们会 说 - 最多 足够的 .

“我想他们已经说得够多了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kiːp] [ðem; ðəm] ['lʌbəli] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [træmpɪn] - [ðə; ði]['gɜːlz] [daʊn]
I didn't do anything but keep them lubberly boys from trampin ' the girls down
我 没有 做 任何事物 但 保持 他们 笨拙地 男孩们 从 蹦床 - 这 女孩们 向下
,
,
,

我什么也没做，只是阻止那些笨手笨脚的男孩践踏女孩子而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [dʌn] , [tuː] .
and it was easy enough done , too .
和 它 曾是 简单的 足够的 完毕 , 也 .

而且做起来也很容易。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [pər'siːvd] [ðæt] , [æz; əz] [jet] ,
" At which speech the widow perceived that , as yet ,
" 在 哪个 演讲 这 寡妇 感知 那 , 作为 然而 ,

“寡妇听了这番话后意识到，虽然，

['lɪt(ə)l]['dʒɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [spɔɪld] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [preɪz] .
little Jim was not particularly spoiled by all his praise .
小的 吉姆 曾是 不是 特别 被宠坏了 经过 全部 他的 称赞 .

小吉姆并没有因为他受到的赞扬而变得特别娇惯。

" - [twʌz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] [ðæt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['mʌðər] ['θæŋkfəli] .
" ' Twas the history book that done it , " thought the mother thankfully .
" - 那是 这 历史 书 那 完毕 它 , " 想法 这 母亲 谢天谢地 .

“多亏了那本历史书，”母亲庆幸地想。

" [ʃʊr] [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] ['hiːz] [dʌn] ,
" Sure and he knows he's done foine ,
" 当然 和 他 知道 他是 完毕 foine ,

“当然，他也知道自己已经做得非常好了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [eint] [bɪn] ['brægɪn] - [ɑːn] [hɪm'self] [mʌtʃ] [sɪns] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪv] ['noʊtɪst] .

but	he	ain't	been	braggin	'	on	himself	much	since	he	took	to	that	,	I've	noticed	.
但	他	不是	到过	吹牛	-	在	他自己	很多	自从	他	采取	到	那	,	我已经	注意到	.

但我注意到，自从他开始那样做之后，他就很少吹嘘自己了。

[ðeəz; ðəz] [bʊks] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] , [soʊ] [ðer; ðər] [ɪz] , [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [wɑːn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

There's	books	of	all	sorts	,	so	there	is	,	some	for	wan	thing	and	some
有	图书	的	全部	排序	,	所以	那里	是	,	一些	为了	万	事物	和	一些

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

for	another	,
为了	其他	,

书的种类繁多，有的适合某种用途，有的则适合另一种用途。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] [ðæt] ['kjʊrz] [ðə; ði] - . "

but	it's	the	history	book	that	cures	the	consate	.	"
但	它是	这	历史	书	那	治愈	这	-	.	"

但正是历史书治愈了这种偏见。

" [wɪə(r)] ['veri] ['bɪzi] [ʌp] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , " [əb'zɜːrvd] [ændɪ] .

"	We're	very	busy	up	at	our	house	,	"	observed	Andy	.
"	是	非常	忙碌的	向上	在	我们的	房子	,	"	观察到	安迪	.

“我们家最近很忙，”安迪说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [kʊd; kəd] ['skersli] [brɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [hiːd] [hɪm; ɪm] .

And	the	widow	could	scarcely	bring	herself	to	heed	him	.
和	这	寡妇	可以	几乎	带来	她自己	到	注意	他	.

寡妇几乎不愿听他的话。

" [jes] , " [went] [ɑːn] [ændɪ] .

"	Yes	,	"	went	on	Andy	.
"	是的	,	"	去	在	安迪	.

“是的，”安迪继续说道。

" [wiːv] [bɪn] ['beɪkɪŋ] [keɪk] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	We've	been	baking	cake	to	-	day	,	and	there's	more	to	do	to	-	morrow	.
"	我们已经	到过	烘烤	蛋糕	到	-	天	,	和	有	更多的	到	做	到	-	明天	.

“我们今天一直在烤蛋糕，明天还有更多的事情要做。”

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['breidi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [ə; eɪ] ['pɑːrti] ['fraɪdeɪ]

The	General	and	Mrs	.	Brady	are	going	to	give	little	Jim	a	party	Friday
这	一般的	和	太太	.	布雷迪	是	去	到	给	小的	吉姆	一个	派对	星期五

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

布雷迪将军和夫人打算周五晚上给小吉姆举办一个派对。

['dʒen(ə)rəl] ['breidi] [ɪz] ['wʌndərfəli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪm] .

General	Brady	is	wonderfully	pleased	with	Jim	.
一般的	布雷迪	是	太棒了	高兴	和	吉姆	.

布雷迪将军对吉姆非常满意。

" [ðen] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Then	indeed	he	had	his	mother's	attention	.
"	然后	的确	他	有	他的	母亲的	注意力	.

“那么，他确实引起了母亲的注意。”

" [ə; eɪ] ['pɑːrti] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	A	party	,	is	it	?
"	一个	派对	,	是	它	?

“是派对吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['grætɪfaɪd] [praɪd] .

"	she	said	with	gratified	pride	.
"	她	说	和	满意	自豪	.

她带着自豪和欣慰说道。

" - [tɪz] [ðə; ðɪ] [dʒɪnɜ-əl] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['breidi] [ðæt] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɑːdiːz] [fʊl] [kʌp] [ænd; ənd] [dʒɪst] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

"	'	Tis	the	Gineral	and	Mrs	.	Brady	that	knows	how	to	take	a	body's	full	cup	and	jist	run	it	over	.
"	-	的	这	总	和	太太	.	布雷迪	那	知道	如何	到	拿	一个	身体的	满的	杯子	和	要点	跑步	它	超过	.

“正是将军和布雷迪夫人懂得如何把一个人的酒杯喝光，然后碾碎它。”

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [wɪʃt] ['nɑːθɪn] - [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	couldn't	have	wished	nothin	'	no	better	than	that	.
我	不能	有	希望	什么也没有	-	不	更好的	比	那	.

我简直不能奢求更好的结果了。

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] ['kudnt] - .

And	nobody	couldn't	naythe	r	.
和	无人	不能	-		.

而且谁也做不到。

[aɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] - [deɪ] , [tuː] .

I'll	be	up	to	-	morrow	mysilf	to	help	and	the	nixt	day	,	too	.
患病的	是	向上	到	-	明天	-	到	帮助	和	这	-	天	,	也	.

我明天和后天都会起来帮忙。

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['dɔɪɪn] - .

Don't	tell	me	there's	nothin	'	I	can't	be	doin	'	.
不	告诉	我	有	什么也没有	-	我	不能	是	做	-	.

别跟我说我什么都做不了。

['dʒɪm] [kæn; kən] [rʌn] [θɪŋz] [tuː; tə] [hoʊm] , [kɑːnt] [juː; jʊ] , ['dʒɪm] ?

Jim	can	run	things	to	home	,	can't	you	,	Jim	?
吉姆	能	跑步	事物	到	家	,	不能	你	,	吉姆	?

吉姆可以把东西运回家，对吧，吉姆?

" ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

"	Little	Jim	thought	he	could	.
"	小的	吉姆	想法	他	可以	.

小吉姆以为他可以。

" [aɪl] [hæv; həv] [pæt] [ænd; ənd] - [siː] [tuː; tə] ['gɛtɪn] - [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	I'll	have	Pat	and	Moike	see	to	gettin	'	him	a	new	suit	to	-	morrow	.
"	患病的	有	拍	和	-	看	到	获得	-	他	一个	新的	套装	到	-	明天	.

“明天我会让帕特和莫伊克去给他弄一套新西装。”

[its] [leɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] - [grəu in] - ;

It's	late	to	be	gettin	'	him	a	new	suit	and	him	a	-	growin	'	;
它是	晚的	到	是	获得	-	他	一个	新的	套装	和	他	一个	-	成长中	-	;

现在给他买新西装已经太晚了，而且他还在长身体；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] - [fɔːl] ['bɑːrni] [kæn; kən] ,

but	if	he	can't	wear	it	nixt	fall	Barney	can	,
但	如果	他	不能	穿	它	-	落下	巴尼	能	,

但如果他不能穿，巴尼可以。

[ænd; ənd] [its] [praʊd] ['hiːl] [biː; bi] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .

and	it's	proud	he'll	be	to	do	it	,	I'm	thinkin	'	.
和	它是	自豪的	地狱	是	到	做	它	,	我是	思考	-	.

我想他会为此感到自豪。

- ['tɪzənt]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] - ['jʌŋ^ist] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [nuː] [suːt][gɑːt][fɔːr; fər]

'	Tisn't	often	the	nixt	youngest	b'y	has	a	chance	to	wear	a	new	suit	got	for
-	不是	经常	这	-	最小的	经过	有	一个	机会	到	穿	一个	新的	套装	得到	为了

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dʌn] [gʊd] [ænd; ənd]['hædnt] ['nɑːθɪn] - [fɪt][tuː; tə] [wer] [tuː; tə][ə; eɪ]

his	brother	because	he	done	good	and	hadn't	nothin	'	fit	to	wear	to	a
他的	兄弟	因为	他	完毕	好的	和	之前没有	什么也没有	-	合身	到	穿	到	一个

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

最小的儿子很少有机会穿上哥哥因为表现好而得到的新西装，因为哥哥没有合适的衣服去参加聚会。

- .

nayther	.

- .

也不是。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] [taʊn] .

But	Wennott's	the	town	.
但	-	这	镇	.

但温诺特是这座城镇。

[ə; eɪ]['pɑːrti][fɔːr; fər][maɪ]['dʒɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [dʒɪnɝəl] ['breɪdiːz] , [tuː] !

A	party	for	my	Jim	,	and	at	Gineral	Brady's	,	too	!
一个	派对	为了	我的	吉姆	,	和	在	总	布雷迪的	,	也	!

为我吉姆举办的派对，就在布雷迪将军家!

[wʊd] ['enibɑːdi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃænti] ?

Would	anybody	have	belaved	it	when	we	come	with	nothin	'	to	the	shanty	?
会	任何人	有	受洗	它	什么时候	我们	来	和	什么也没有	-	到	这	棚屋	?

-

'

-

-

当我们两手空空地来到棚屋时，会有人相信吗?

[tɪz][ðə; ði] [praʊdɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['aɪvɝ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Tis	the	proudest	thing	that	iver	come	to	us	,
的	这	最引以为豪	事物	那	河	来	到	我们	,

这是我们取得的最值得骄傲的成就。

[bʌt; bət][noʊ] [praɪd] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm]['hædnt] - [ˌaɪ 'tiː] .

but	no	pride	could	there	be	about	it	if	little	Jim	hadn't	desarved	it	.
但	不	自豪	可以	那里	是	关于	它	如果	小的	吉姆	之前没有	-	它	.

但如果小吉姆不配得到这份荣誉，那又有什么值得骄傲的呢?

" [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] .

"	The	widow's	heart	was	full	.
"	这	寡妇的	心	曾是	满的	.

寡妇心中充满了喜悦。

" ['aɪvɝi] ?

"	Ivery	b'y	?
"	艾弗里	经过	?

“Ivery b'y?

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [praʊd] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

as	he	has	come	along	,	has	made	me	proud	,	"	she	went	on	.
作为	他	有	来	沿着	,	有	制成	我	自豪的	,	"	她	去	在	.

“他一路走来，让我感到骄傲，”她继续说道。

" [fɜːrst][pæt][ænd; ənd] [ðen] - [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] , [ændɪ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bʊk] ,

"	First	Pat	and	then	Moike	and	then	you	,	Andy	,	with	your	book	,
"	第一的	拍	和	然后	-	和	然后	你	,	安迪	,	和	你的	书	,

“先是帕特，然后是莫伊克，然后是你，安迪，带着你的书，”

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - - .

and	now	little	Jim	with	his	foightin	'	.
和	现在	小的	吉姆	和	他的	-	-	.

现在轮到小吉姆打架了。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [biːts] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] - - - .

And	that's	what	beats	me	,	that	I	should	be	proud	of	my	b'y's	foightin	'	.
和	那就是	什么	节拍	我	,	那	我	应该	是	自豪的	的	我的	-	-	-	.

最让我困惑的是，我竟然应该为我儿子的战斗感到骄傲。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] .

And	I	am	that	.
和	我	是	那	.

我就是这样的人。

" ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['dʒɪm] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	Friday	evening	seemed	a	long	way	off	to	little	Jim	when	he	lay	down	on	his
"	星期五	晚上	似乎	一个	长的	方式	离开	到	小的	吉姆	什么时候	他	躺	向下	在	他的

[bed] [ðæt] [naɪt] .

bed	that	night	.
床	那	夜晚	.

“那天晚上，小吉姆躺在床上时，觉得星期五晚上还很遥远。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə'tendid] [ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	had	never	attended	a	party	in	his	life	.
他	有	绝不	参加	一个	派对	在	他的	生活	.

他这辈子都没参加过聚会。

[ændɪ] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] [keɪk] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['praɪvət] ['kwestʃənɪŋ] ,

Andy	had	spoken	of	cake	,	and	,	by	private	questioning	,
安迪	有	说	的	蛋糕	,	和	,	经过	私人的	提问	,

安迪提到了蛋糕，而且，通过私下询问，

['lɪt(ə)l]['dʒɪm][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][aɪs] [kriːm] .

little	Jim	had	discovered	that	there	would	be	ice	cream	.
小的	吉姆	有	发现	那	那里	会	是	冰	奶油	.

小吉姆发现有冰淇淋吃。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz][laɪk] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə]

He	tried	to	imagine	what	a	party	was	like	,	but	having	no	knowledge	to
他	尝试	到	想象	什么	一个	派对	曾是	喜欢	,	但	拥有	不	知识	到

[goʊ][ɑːn] ,

go	on	,
去	在	,

他试图想象派对是什么样子，但由于一无所知，他只能这样猜测。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['efərt] ['wɪrɪsəm] [ænd; ənd][soʊ] [drɑːpt] [ə'sliːp] .

he	found	the	effort	wearisome	and	so	dropped	asleep	.
他	成立	这	努力	令人厌倦的	和	所以	掉落	睡着了	.

他觉得这样做很累，于是就睡着了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəl] ['breɪdiːz] ['kɪtʃɪn] .

Little	Jim	had	never	been	farther	than	General	Brady's	kitchen	.
小的	吉姆	有	绝不	到过	更远	比	一般的	布雷迪的	厨房	.

小吉姆以前从未去过比布雷迪将军的厨房更远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pruːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [pæθ] [ɪn]

It	was	a	kitchen	of	which	he	approved	because	it	had	no	path	in
它	曾是	一个	厨房	的	哪个	他	得到正式认可的	因为	它	有	不	小路	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他很喜欢这个厨房，因为厨房里没有小路。

[wʌn] [maɪt] [goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [griːf] [ɑːn][sʌm; səm] [tʃer]

One	might	go	through	it	in	a	great	hurry	without	coming	to	grief	on	some	chair
一	可能	去	通过	它	在	一个	伟大的	匆忙	没有	未来	到	悲伤	在	一些	椅子

[bæk] ,

back	,
后退	,

人们可能会匆匆穿过这里，而不会撞到椅子背上受伤。

[ɔːr][ðə; ði] ['fʊtˌbɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɚz] [bed] , [ɔːr][ðə; ði] ['rɑːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [tʃer] .

or	the	footboard	of	the	mother's	bed	,	or	the	rocker	of	the	father's	chair	.
或者	这	踏板	的	这	母亲的	床	,	或者	这	摇滚乐	的	这	父亲的	椅子	.

或者母亲床的床尾板，或者父亲摇椅的摇杆。

['niːðər] [wʌz; wəz][wʌn][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Neither	was	one	in	danger	of	bringing	up	suddenly	on	the	corner	of	the	table	,
两者都不	曾是	一	在	危险	的	带来	向上	突然	在	这	角落	的	这	桌子	,

两者都没有突然被人从桌角举起来的危险。

[ɔːr] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] .

or	against	the	side	of	the	stove	.
或者	反对	这	边	的	这	火炉	.

或者靠在炉灶侧面。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] - [wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm] ['nuːmərəs] ['bruːzɪz] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

The	younger	O'Callaghans	were	free	from	numerous	bruises	only	because	they
这	年轻	-	是	自由的	从	很多的	瘀伤	仅有的	因为	他们

[nuː] [ðer; ðər] [weɪ] [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] .

knew	their	way	and	proceeded	with	caution	.
知道	他们的	方式	和	继续	和	警告	.

年轻的奥卡拉汉一家之所以没有受很多伤，仅仅是因为他们熟悉路况，并且谨慎行事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃænti] ,

There	was	no	banging	the	door	open	suddenly	at	the	shanty	,
那里	曾是	不	砰砰作响	这	门	打开	突然	在	这	棚屋	,

棚屋里没有突然砰地一声打开门的声音。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]

because	there	was	always	some	article	of	furniture	behind	the	door	to
因为	那里	曾是	总是	一些	文章	的	家具	在后面	这	门	到

[kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ʃɑːrpli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɔɪz] [feɪs] .

catch	it	and	bang	it	back	sharply	into	a	boy's	face	.
抓住	它	和	砰	它	后退	尖锐地	进入	一个	男孩们	脸	.

因为门后总会有件家具挡住它，然后猛地把它撞回男孩的脸上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['kitʃinz] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] [rɪ'flektɪd] [wen] ,

It	was	upon	these	differences	in	the	two	kitchens	that	little	Jim	reflected	when	,
它	曾是	之上	这些	差异	在	这	二	厨房	那	小的	吉姆	反映	什么时候	,

正是这两个厨房的这些差异，让小吉姆陷入了沉思。

[əˈreɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [suːt] , [hiː; hi] [slɪpt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ɪn][baɪ]

arrayed	**in**	**the**	**new**	**suit**	**,**	**he**	**slipped**	**around**	**the**	**house**	**and**	**was**	**ushered**	**in**	**by**
排列	在	这	新的	套装	,	他	滑倒了	大约	这	房子	和	曾是	引导	在	经过

[ændɪ] .

Andy	**.**
安迪	.

他穿上新西装，在房子里溜达了一圈，然后被安迪迎了进去。

" [wɒts] [ðɪs] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

"	**What's**	**this**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**General**	**,**
"	是什么	这	!	"	哭	这	一般的	,

“这是什么！”将军喊道。

[huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftli] ['skʌdɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['raʊndɪd]

who	**had**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**swiftly**	**scudding**	**little**	**figure**	**as**	**it**	**rounded**
WHO	有	捕捉	一个	一瞥	的	这	迅速地	疾驰	小的	数字	作为	它	圆润

[ðə; ði]['kɔːrnər] .

the	**corner**	**.**
这	角落	.

有人瞥见了一个快速飞奔的小身影绕过拐角。

" [wɒts] [ðɪs] !

"	**What's**	**this**	**!**
"	是什么	这	!

这是什么！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**and**	**he**	**stood**	**smiling**	**at**	**the**	**door**	**that**	**opened**	**from**	**the**	**back**	**of**	**the**
"	和	他	站立	微笑	在	这	门	那	打开	从	这	后退	的	这

[hɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

hall	**into**	**the**	**kitchen**	**.**
大厅	进入	这	厨房	.

他面带微笑地站在从大厅后方通往厨房的门前。

" [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

"	**The**	**hero**	**of**	**the**	**hour**	**coming**	**in**	**by**	**the**	**back**	**door**	**.**
"	这	英雄	的	这	小时	未来	在	经过	这	后退	门	.

“英雄从后门进来了。”

[ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] , ['dʒɪm] .

This	**will**	**never**	**do**	**,**	**Jim**	**.**
这	将要	绝不	做	,	吉姆	.

吉姆，这样做绝对行不通。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	**with**	**me**	**.**
来	和	我	.

跟我来。

" ['breɪvli] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] [went] ['fɔːrwərd] .

"	**Bravely**	**little**	**Jim**	**went**	**forward**	**.**
"	勇敢地	小的	吉姆	去	向前	.

“勇敢的小吉姆向前走了去。”

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [glɑːnst] [daʊn] .

He	**stepped**	**into**	**the**	**hall**	**close**	**behind**	**the**	**General**	**,**	**and**	**suddenly**	**glanced**	**down**	**.**
他	步	进入	这	大厅	关闭	在后面	这	一般的	,	和	突然	瞥了一眼	向下	.

他紧随将军走进大厅，突然向下瞥了一眼。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

He	**could**	**hardly**	**believe**	**his**	**ears**	**.**
他	可以	几乎	相信	他的	耳朵	.

他简直不敢相信自己的耳朵。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['groʊɪŋ] [def] ?

Was	he	growing	deaf	?
曾是	他	生长	聋	?

他是不是耳聋了?

[ðer; ðər] [wɔːkt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒɪm][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ]

There	walked	the	General	ahead	of	him	,	and	little	Jim	could	not	hear	a
那里	步行	这	一般的	前方	的	他	,	和	小的	吉姆	可以	不是	听到	一个

['fʊtfɔːl] ,

footfall	,
人流量	,

将军走在他前面，小吉姆听不到脚步声。

['niːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tred] .

neither	could	he	hear	his	own	tread	.
两者都不	可以	他	听到	他的	自己的	踏	.

他甚至听不到自己的脚步声。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒɪm] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	little	Jim	said	nothing	.
但	小的	吉姆	说	没有什么	.

但小吉姆什么也没说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [triː] ,

They	were	now	come	to	the	hall	tree	,
他们	是	现在	来	到	这	大厅	树	,

他们现在来到了衣帽架前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] [helpt] [hɪz; ɪz] [gest] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [hʌŋ]

and	the	General	himself	helped	his	guest	off	with	his	overcoat	and	hung
和	这	一般的	他自己	帮助	他的	客人	离开	和	他的	大衣	和	悬挂

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

it	beside	his	own	.
它	旁	他的	自己的	.

将军亲自帮客人脱下外套，挂在自己的外套旁边。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['dʒɪm] ,

And	as	for	little	Jim	,
和	作为	为了	小的	吉姆	,

至于小吉姆，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hæŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæp] [wen] [hɪz; ɪz][hoʊst] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wer] .

he	could	hang	up	his	own	cap	when	his	host	showed	him	where	.
他	可以	悬挂	向上	他的	自己的	帽	什么时候	他的	主持人	显示	他	在哪里	.

当主人告诉他该去哪里挂帽子时，他就可以自己挂帽子了。

[ðen] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːr] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] ['ɪntuː]

Then	in	through	the	parlor	door	they	went	and	on	through	the	folding	doors	into
然后	在	通过	这	客厅	门	他们	去	和	在	通过	这	折叠式的	门	进入

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wer] ['mɪsɪz] . ['breidi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər][plænts] .

the	sitting	-	room	where	Mrs	.	Brady	stood	among	her	plants	.
这	坐着	-	房间	在哪里	太太	.	布雷迪	站立	之中	她	植物	.

然后他们穿过客厅的门，又穿过折叠门，来到起居室，布雷迪太太正站在她的植物丛中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌt] [tuː] ['lʌvli] ['roʊziz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bʊʃ] ,

She	had	just	cut	two	lovely	roses	from	the	same	bush	,
她	有	只是	切	二	迷人的	玫瑰	从	这	相同的	衬套	,

她刚从同一丛玫瑰上剪下了两朵美丽的玫瑰。

[ænd; ənd][wʌn][ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [koʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn]['lɪt(ə)l]['dʒɪmz]['dʒækɪt]

and	one	she	pinned	on	her	husband's	coat	and	the	other	on	little	Jim's	jacket
和	一	她	已置顶	在	她	丈夫的	外套	和	这	其他	在	小的	吉姆的	夹克

.

:

.

她把其中一枚别在了丈夫的外套上，另一枚别在了小吉姆的夹克上。

" ['pɑːrtiz] [ɪz] [kwɪr] , " [θɔːt] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] , " [bʌt; bət] [ðeə(r)] [naɪs] .

"	Parties	is	queer	,	"	thought	little	Jim	,	"	but	they're	nice	.
"	各方	是	酷儿	,	"	想法	小的	吉姆	,	"	但	它们是	好的	.

“派对很奇怪，”小吉姆想，“但他们人很好。”

" [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['breidi] , [ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət] [weɪ] ,

"	For	Mrs	.	Brady	,	in	her	quiet	way	,
"	为了	太太	.	布雷迪	,	在	她	安静的	方式	,

“对于布雷迪夫人来说，她以她特有的安静方式……”

[wʌz; wəz] [kən'traivɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [ʌv; əv]

was	contriving	to	let	the	boy	understand	that	she	thought	exceedingly	well	of
曾是	精心策划	到	让	这	男生	理解	那	她	想法	非常	出色地	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她想方设法让男孩明白，她非常欣赏他。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dʌsk] ,

It	began	to	grow	dusk	,
它	开始	到	生长	黄昏	,

天色渐渐暗了下来，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [pæt][ænd; ənd] [maɪk] [kʌm]

but	it	was	not	yet	so	dark	that	little	Jim	failed	to	see	Pat	and	Mike	come
但	它	曾是	不是	然而	所以	黑暗的	那	小的	吉姆	失败的	到	看	拍	和	麦克风	来

[ɪn][ænd; ənd] [rʌn] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

in	and	run	lightly	up	the	stairs	.
在	和	跑步	轻轻	向上	这	楼梯	.

但天色还不至于太黑，小吉姆还是看到了帕特和迈克进来，轻快地跑上楼梯。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp][ʌv; əv] [fiːt] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['dɔːrbel] [ræŋ] ,

And	then	there	was	a	tramp	of	feet	outside	,	the	doorbell	rang	,
和	然后	那里	曾是	一个	流浪汉	的	脚	外部	,	这	门铃	响铃	,

然后外面传来一阵急促的脚步声，门铃响了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	as	the	electric	light	flooded	the	house	,
和	作为	这	电的	光	被淹	这	房子	,

当电灯照亮整个房子时，

[ændɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪn] ['truːpt] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

Andy	opened	the	front	door	and	in	trooped	boys	and	girls	.
安迪	打开	这	正面	门	和	在	成群结队	男孩们	和	女孩们	.

安迪打开前门，一群男孩女孩走了进来。

['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .

Little	Jim	was	amazed	.
小的	吉姆	曾是	惊叹	.

小吉姆惊呆了。

[nɑːt][wʌn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , [bʌt; bət][ændɪ] [sent][ðem; ðəm][ɔːl] [ˌʌp'sterz] .

Not	one	came	into	the	parlor	,	but	Andy	sent	them	all	upstairs	.
不是	一	来了	进入	这	客厅	,	但	安迪	发送	他们	全部	楼上	.

没有一个人进客厅，但安迪把他们都赶到楼上了。

" [ɪz][ðem; ðəm] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][ðə; ði]['pɑ:rti] ?

"	Is	them	boys	and	girls	the	party	?
"	是	他们	男孩们	和	女孩们	这	派对	?

“他们是派对上的男孩女孩吗？”

" [hi:; hi] [æskt] ['kwɪkli] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['breidi] .

"	he	asked	quickly	of	Mrs	.	Brady	.
"	他	问	迅速地	的	太太	.	布雷迪	.

他迅速地问布雷迪太太。

" [jes] , ['dʒɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] ['ænsər] .

"	Yes	,	Jim	,	"	was	the	kind	answer	.
"	是的	,	吉姆	,	"	曾是	这	种类	回答	.

“是的，吉姆，”对方友好地回答道。

" [jʊr; jər]['pɑ:rti] .

"	Your	party	.
"	你的	派对	.

你们的党。

" ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] [rɪ'flektɪd] .

"	Little	Jim	reflected	.
"	小的	吉姆	反映	.

小吉姆沉思道。

" [aɪ'd][best][nɑ:t][bi:; bi] ['lɪkɪn] - ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] [ðɪs] ['i:vənɪn] - ?

"	I'd	best	not	be	lickin	'	any	of	the	boys	then	this	evenin	'	?
"	ID	最好的	不是	是	舔	-	任何	的	这	男孩们	然后	这	晚上	-	?

“那我今晚最好别去舔那些男孩子了？”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['breidi] .

"	And	he	turned	inquiring	eyes	on	Mrs	.	Brady	.
"	和	他	转向	查询	眼睛	在	太太	.	布雷迪	.

“然后他用探究的目光看向布雷迪太太。”

['mɪsɪz] . ['breidi] [smaɪld] .

Mrs	.	Brady	smiled	.
太太	.	布雷迪	微笑	.

布雷迪太太笑了。

" [noʊ] , ['dʒɪm] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	Jim	,	"	she	replied	.
"	不	,	吉姆	,	"	她	回复	.

“不，吉姆，”她回答道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [pli:z] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [wei] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] . "

"	You	must	try	to	please	them	in	every	way	that	you	can	,	and	make	them	enjoy	themselves	.	"
"	你	必须	尝试	到	请	他们	在	每一个	方式	那	你	能	,	和	制作	他们	享受	他们自己	.	"

“你必须想方设法取悦他们，让他们玩得开心。”

" [let] - [ɪm] [du:][dʒʌst][æz; əz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - [tu:; tə] , [ænd; ənd][nɑ:t] [reɪz] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Let	'	em	do	just	as	they're	a	moind	to	,	and	not	raise	a	fuss	about	it	?	"
"	让	-	呃	做	只是	作为	它们是	一个	-	到	,	和	不是	增加	一个	大惊小怪	关于	它	?	"

“就让他们按自己的想法去做，不要为此大惊小怪吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] ['streɪtnd] [hɪm'self] .
" Little Jim straightened himself .
" 小的 吉姆 拉直 他自己 .

小吉姆挺直了身子。

" [aɪ] ['nevər] [siːn] [noʊ] ['pɑːrtiz] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" I never seen no parties before , " he said , " but I guess I can run it .
" 我 绝不 已见 不 各方 前 , " 他 说 , " 但 我 猜测 我 能 跑步 它 .

“我以前从没见过派对，”他说，“但我想我可以办。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌdaʊn'sterz] [keɪm] [ðə; ði] [gests] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz]
" And then downstairs came the guests and into the parlor to shake hands
" 和 然后 楼下 来了 这 客人 和 进入 这 客厅 到 摇 双手
[wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['breidi][ænd; ənd]['dʒɪm] .
with General and Mrs . Brady and Jim .
和 一般的 和 太太 . 布雷迪 和 吉姆 .

“然后客人们下楼来到客厅，与布雷迪将军、夫人和吉姆握手。”

[ðə; ði] [geɪ] ['kʌmpəni] [spred] [ðəm'selvz] [θruː] [ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
The gay company spread themselves through the parlor and sitting - room .
这 同性恋 公司 传播 他们自己 通过 这 客厅 和 坐着 - 房间 .

同性恋者们散落在客厅和起居室里。

[ðeɪ] ['tʃætəd] , [ðeɪ] [læft] , [ðeɪ] [gɑːt][ʌp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] ,
They chattered , they laughed , they got up from their seats and sat down again ,
他们 喋喋不休 , 他们 笑了 , 他们 得到 向上 从 他们的 座位 和 卫星 向下 再次 ,

他们叽叽喳喳，哈哈大笑，起身又坐下。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
and all the time little Jim had a keen eye upon them .
和 全部 这 时间 小的 吉姆 有 一个 敏锐的 眼睛 之上 他们 .

小吉姆一直密切关注着他们。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [drest] [soʊ] ,
He had never before seen little girls dressed so ,
他 有 绝不 前 已见 小的 女孩们 穿着 所以 ,

他以前从未见过穿成这样的小女孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['evri] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
and he noticed that every boy had a flower on his jacket .
和 他 注意到 那 每一个 男生 有 一个 花 在 他的 夹克 .

他注意到每个男孩的夹克上都别着一朵花。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] [bi'stəːd] [hɪm'self] .
And then little Jim bestirred himself .
和 然后 小的 吉姆 搅拌 他自己 .

然后小吉姆动了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] .
He was here , there , and everywhere .
他 曾是 这里 , 那里 , 和 到处 .

他到处都是，到处都是。

[dɪd][ə; eɪ][gɜːrl] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [geɪm] ,
Did a girl suggest a game ,
做过 一个 女孩 建议 一个 游戏 ,

是女孩提议玩的游戏吗?

['dʒɪm][soʊ] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][suːn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Jim	so	engineered	that	the	whole	company	were	soon	engaged	in	it	,
吉姆	所以	工程	那	这	所有的	公司	是	很快	已订婚的	在	它	,

吉姆精心策划，很快就让整个公司都参与进来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][ðə; ði] ['geɪɪst] ['pleɪər][ʌv; əv][ɔːl] .

and	he	himself	was	the	gayest	player	of	all	.
和	他	他自己	曾是	这	同性恋	玩家	的	全部	.

而他本人却是所有球员中最同性恋的。

[nɑːt][wʌns][dɪd][hiː; hi] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] .

Not	once	did	he	suggest	anything	.
不是	一次	做过	他	建议	任何事物	.

他一次也没有提出过任何建议。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [slɪpt] [ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['breidi][ɔːr][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [hiː; hi]

But	often	he	slipped	up	to	Mrs	.	Brady	or	the	General	and	did	what	he
但	经常	他	滑倒了	向上	到	太太	.	布雷迪	或者	这	一般的	和	做过	什么	他

[hæd; həd]['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [æskt] [əd'vaɪs] .

had	never	done	before	in	his	life	—	asked	advice	.
有	绝不	完毕	前	在	他的	生活	—	问	建议	.

但他经常偷偷溜到布雷迪夫人或将军面前，做他一生中从未做过的事——寻求建议。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['rʌnɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ?

"	Am	I	runnin	'	it	right	?
"	是	我	跑步	-	它	正确的	?

“我这样做对吗？”

" [hiː; hi] [wʊd] ['wɪspər] [ɪn]['mɪsɪz] . ['breɪdiːz] [ɪr] ; [ænd; ənd]['mɜːrmər] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]

"	he	would	whisper	in	Mrs	.	Brady's	ear	;	and	murmur	apologetically	to	the
"	他	会	耳语	在	太太	.	布雷迪的	耳朵	;	和	低语	带着歉意地	到	这

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

他会凑到布雷迪太太耳边低语；并带着歉意低声向将军说道：

" [aɪ]['nevər] [siːn] [noʊ]['pɑːrtiz] [bɪ'fɔːr] . "

"	I	never	seen	no	parties	before	.	"
"	我	绝不	已见	不	各方	前	.	"

我以前从没见过派对。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk] ['pɑːrtiz] , ['dʒɪm] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'dʌldʒəntli] .

"	And	how	do	you	like	parties	,	Jim	?	"	asked	the	General	indulgently	.
"	和	如何	做	你	喜欢	各方	,	吉姆	?	"	问	这	一般的	纵容地	.

“吉姆，你喜欢参加派对吗？”将军宠溺地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə]['iːkwəl] - [ɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɜːrvənt] ['ænsər] .

"	I	think	there's	nothin	'	to	equal	'	em	,	"	was	the	fervent	answer	.
"	我	思考	有	什么也没有	-	到	平等的	-	呃	,	"	曾是	这	热切	回答	.

“我认为没有任何东西可以与它们相提并论，”对方热情地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [went][ðə; ði] [jʌŋ] [hoʊst] .

And	then	away	went	the	young	host	.
和	然后	离开	去	这	年轻的	主持人	.

然后，年轻的主人就离开了。

[æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] [ændɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] .

At	half	-	past	nine	Andy	appeared	at	the	hall	door	.
在	一半	-	过去的	九	安迪	出现	在	这	大厅	门	.

九点半，安迪出现在大厅门口。

['dʒɪm] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] .

Jim	saw	him	and	his	heart	sank	.
吉姆	锯	他	和	他的	心	沉没	.

吉姆看见了他，心头一沉。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑ:rti]['oʊvər] ?

Was	the	party	over	?
曾是	这	派对	超过	?

派对结束了吗?

[hi:; hi] [fɪrd] [soʊ] , [sɪns] ['mɪsɪz] . ['breidi] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	feared	so	,	since	Mrs	.	Brady	,	followed	by	the	General	,	went	out	of	the
他	害怕	所以	,	自从	太太	.	布雷迪	,	随后	经过	这	一般的	,	去	出去	的	这

[ru:m] .

room	.
房间	.

他担心如此，因为布雷迪夫人随后和将军一起走出了房间。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

But	in	a	moment	the	General	came	back	to	the	doorway	.
但	在	一个	片刻	这	一般的	来了	后退	到	这	门口	.

但过了一会儿，将军又回到了门口。

[ðə; ði] [gests] [si:md] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɔ:kətɪv]

The	guests	seemed	to	understand	,	for	a	sudden	hush	fell	on	the	talkative
这	客人	似乎	到	理解	,	为了	一个	突然	嘘	跌倒	在	这	健谈

[tʌŋz] .

tongues	.
舌头	.

客人们似乎明白了，原本喧闹的谈话突然安静了下来。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sɔ:] ['dʒɪmz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bekənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

The	General	saw	Jim's	uncertain	expression	and	beckoned	to	him	.
这	一般的	锯	吉姆的	不确定	表达	和	招手	到	他	.

将军看到吉姆神色犹豫，便向他招了招手。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] ['sʌpər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	We	are	going	out	to	supper	,	"	he	said	.
"	我们	是	去	出去	到	晚餐	,	"	他	说	.

“我们出去吃晚饭，”他说。

" [goʊ][æsk] ['æni] ['dʒeɪmɪsən][tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

"	Go	ask	Annie	Jamieson	to	walk	out	with	you	.
"	去	问	安妮	杰米森	到	走	出去	和	你	.

“去邀请安妮·杰米森和你一起出去。”

" ['dʒɪm] [əu'beid] ['prɑ:mptli] .

"	Jim	obeyed	promptly	.
"	吉姆	服从	及时	.

吉姆立即服从了。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [aɪs] [kri:m] .

All	at	once	he	remembered	the	cake	and	ice	cream	.
全部	在	一次	他	记得	这	蛋糕	和	冰	奶油	.

他突然想起了蛋糕和冰淇淋。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [led] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l]

His	heart	swelled	with	pride	as	he	led	the	pretty	little	girl	across	the	hall
他的	心	肿胀	和	自豪	作为	他	引领	这	漂亮的	小的	女孩	穿过	这	大厅

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

and	into	the	dining	-	room	.
和	进入	这	用餐	-	房间	.

他牵着漂亮的小女孩穿过走廊，走进餐厅，心中充满了自豪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][pæt][ænd; ənd][maɪk][ænd; ənd][ændɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [gests] [tuː; tə][ðer; ðər]

And	there	were	Pat	and	Mike	and	Andy	showing	the	guests	to	their
和	那里	是	拍	和	麦克风	和	安迪	显示	这	客人	到	他们的

['pleɪsɪz][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][weɪt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

places	and	prepared	to	wait	upon	them	.
地方	和	准备	到	等待	之上	他们	.

帕特、迈克和安迪正在引导客人入座，并准备为他们服务。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [biːmd] [ə'pɑːn]['lɪt(ə)l]['dʒɪm] , [hiː; hi] [biːmd] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

And	if	they	beamed	upon	little	Jim	,	he	beamed	back	with	interest	.
和	如果	他们	光束	之上	小的	吉姆	,	他	光束	后退	和	兴趣	.

如果他们朝小吉姆微笑，他也会饶有兴致地回以微笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suː'priːmli] ['hæpi] .

He	was	supremely	happy	.
他	曾是	至高无上	快乐的	.

他无比开心。

[haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [maɪk] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm]['mɪsɪz] . ['breɪdiːz] [weɪ] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ]

How	glad	he	was	that	Mike	had	taught	him	Mrs	.	Brady's	way	of	laying
如何	高兴的	他	曾是	那	麦克风	有	教授	他	太太	.	布雷迪的	方式	的	躺下

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

他多么庆幸迈克教了他布雷迪太太的餐桌摆设方法啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [iːt] ['prɑːpərli] !

and	how	to	eat	properly	!
和	如何	到	吃	适当地	!

以及如何正确饮食！

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] .

He	thought	of	his	mother	and	wished	that	she	might	see	him	.
他	想法	的	他的	母亲	和	希望	那	她	可能	看	他	.

他想起了母亲，希望她能见见他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɑːrni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['læri] .

But	she	was	at	home	caring	for	Barney	and	Tommie	and	Larry	.
但	她	曾是	在	家	关怀	为了	巴尼	和	汤米	和	拉里	.

但她当时在家照顾巴尼、汤米和拉里。

" [ʃʊr] [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [leɪv] - [ɪm] [baɪ] - [ɪn][ðə; ði]['iːvənɪn] - .

"	Sure	and	I	can't	lave	'	em	by	thimsilves	in	the	evenin	'	.
"	当然	和	我	不能	澡	-	呃	经过	-	在	这	晚上	-	.

“当然，我晚上不能把它们放在 thimsilves 旁边。”

['sʌmθɪŋ] - ['hæpən] [tuː; tə] - [ɪm] , " [sed] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['mʌðər] .

Something	moight	happen	to	'	em	,	"	said	this	faithful	mother	.
某物	-	发生	到	-	呃	,	"	说	这	忠实	母亲	.

“他们可能会出事，”这位虔诚的母亲说道。

[sʌtʃ] [fuːd] ['dʒɪm][hæd; həd][nɑːt] ['teɪstɪd] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪt] ['sperɪŋli] .

Such	food	Jim	had	not	tasted	before	,	but	he	ate	sparingly	.
这样的	食物	吉姆	有	不是	尝过	前	,	但	他	吃	少量地	.

吉姆以前从未尝过这种食物，但他只吃了一点点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [iːt] , [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['dʒɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pʊdɪŋ]

He	was	too	happy	to	eat	,	for	little	Jim	,	although	extremely	fond	of	pudding
他	曾是	也	快乐的	到	吃	,	为了	小的	吉姆	,	虽然	极其	喜爱	的	布丁

, [wʌz; wəz][noʊ] ['glʌtn] .

,	was	no	glutton	.
,	曾是	不	馋嘴	.

他高兴得吃不下东西了，因为小吉姆虽然非常喜欢布丁，但却不是个贪吃的人。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔːbərn] [her] [ɑːn][end] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,

There	he	sat	with	his	auburn	hair	on	end	,	his	blue	eyes	bright	and	shining	,
那里	他	卫星	和	他的	奥本	头发	在	结尾	,	他的	蓝色的	眼睛	明亮的	和	灼灼	,

他坐在那里，红褐色的头发竖了起来，蓝色的眼睛明亮动人。

[smaɪlz] [ænd; ənd] [greɪv] [lʊks] ['tʃeɪsɪŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɪl] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz]

smiles	and	grave	looks	chasing	themselves	over	his	face	till	the	General	was
微笑	和	严重	看起来	追逐	他们自己	超过	他的	脸	直到	这	一般的	曾是

['praʊder] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['evər] .

prouder	of	him	than	ever	.
更骄傲	的	他	比	曾经	.

他的脸上时而微笑，时而严肃，直到将军对他感到前所未有的骄傲。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət]['hiːz][ðə; ðɪ] [oʊ'kæləgən] , " [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	I'm	not	sure	but	he's	the	O'Callaghan	,	"	he	told	his	wife	,
"	我是	不是	当然	但	他是	这	奥卡拉汉	,	"	他	讲述	他的	妻子	,

“我不太确定，但他肯定是奥卡拉汉，”他告诉妻子。

[wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɑːrlər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [geɪm] [bɪ'fɔːr]

when	the	children	had	gone	back	to	the	parlor	for	a	final	game	before
什么时候	这	孩子们	有	已消失	后退	到	这	客厅	为了	一个	最终的	游戏	前

[ðə; ðɪ]['pɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ʌp] .

the	party	should	break	up	.
这	派对	应该	休息	向上	.

孩子们回到客厅，准备在聚会结束前玩最后一个游戏。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðərz] [huː] [hæv; həv] [brɔːt]

"	But	it	is	that	mother	of	his	and	his	older	brothers	who	have	brought
"	但	它	是	那	母亲	的	他的	和	他的	老	兄弟	WHO	有	带来

[hɪm; ɪm][ɑːn] .

him	on	.
他	在	.

但正是他的母亲和哥哥们把他培养成了现在的样子。

" ['miːnwaɪl] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

"	Meanwhile	,	in	the	kitchen	,
"	同时	,	在	这	厨房	,

与此同时，在厨房里，

[pæt][ænd; ənd] [maɪk] [ænd; ənd] [ændɪ] [wɑːʃt] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] [wɪð; wɪθ]

Pat	and	Mike	and	Andy	washed	the	dishes	and	put	things	to	rights	with
拍	和	麦克风	和	安迪	洗过	这	菜肴	和	放	事物	到	权利	和

[θriː] ['hɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] .

three	hearts	full	of	pride	in	little	Jim	.
三	心	满的	的	自豪	在	小的	吉姆	.

Pat、Mike 和 Andy 洗了碗，把事情处理妥当，三颗心都为小 Jim 感到骄傲。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt][æn; ən]['ædʒɪteɪtər] ! " [sed] [pæt] .

"	To	think	the	mother	was	afraid	he	would	turn	out	an	agitator	!	"	said	Pat	.
"	到	思考	这	母亲	曾是	害怕的	他	会	转动	出去	一个	搅拌器	!	"	说	拍	.

“想想看，他母亲竟然担心他会变成一个煽动者！”帕特说道。

" [ðɪs] [naɪt] ['setlz] [ðæt] , " [ri'spɔndid] [maɪk] .

"	This	night	settles	that	,	"	responded	Mike	.
"	这	夜晚	定居点	那	,	"	回应	麦克风	.

“今晚的事情就定了，”迈克回答道。

" ['hiːz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ][sə'saɪəti][mæn] .

"	He's	more	likely	to	turn	out	a	society	man	.
"	他是	更多的	可能	到	转动	出去	一个	社会	男人	.

“他更有可能成为一个上流社会人士。”

['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][juː 'es][ɔːl] .

He'll	be	a	credit	to	us	all	.
地狱	是	一个	信用	到	我们	全部	.

他会成为我们所有人的骄傲。

" [æt; ət][læst][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

"	At	last	the	guests	were	gone	.
"	在	最后的	这	客人	是	已消失	.

客人终于都走了。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['lɪt(ə)l]['dʒɪmz] [aɪz] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['skruːtəni][ðə; ði]

And	then	for	the	first	time	little	Jim's	eyes	examined	with	keen	scrutiny	the
和	然后	为了	这	第一的	时间	小的	吉姆的	眼睛	检查	和	敏锐的	审查	这

['prɪti] [ruːmz; rʊmz] ,

pretty	rooms	,
漂亮的	房间	,

然后，小吉姆第一次用敏锐的目光打量起那些漂亮的房间来。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['breidi] [kept] ['saɪləns] , ['kɑːntent][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm]

while	the	General	and	Mrs	.	Brady	kept	silence	,	content	to	observe	him
尽管	这	一般的	和	太太	.	布雷迪	保留	沉默	,	内容	到	观察	他

[wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] .

with	affectionate	interest	.
和	亲热	兴趣	.

而布雷迪将军和夫人则保持沉默，满怀爱意地观察着他。

['faɪnəli] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [tuː; tə]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Finally	the	boy	came	back	from	things	to	people	,	and	he	came	with	a
最后	这	男生	来了	后退	从	事物	到	人们	,	和	他	来了	和	一个

[saɪ] .

sigh	.
叹	.

最后，男孩从关注事物回到关注人，他叹了口气。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔːr'self] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Have	you	enjoyed	yourself	?	"	asked	the	General	,	smiling	.
"	有	你	享受	你自己	?	"	问	这	一般的	,	微笑	.

“你玩得开心吗？”将军笑着问道。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ] [lɔɪf] .

I	never	had	such	a	toime	before	in	my	loife	.
我	绝不	有	这样的	一个	-	前	在	我的	生活	.

我一生中从未有过这样的时光。

- [tɪz] ['pɑːrtiz] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋ] .

'	Tis	parties	as	are	the	thing	.
-	的	各方	作为	是	这	事物	.

派对就是这样。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðen] [æskt] ,

"	He	paused	and	then	asked	,
"	他	暂停	和	然后	问	,

他停顿了一下，然后问道：

" [haʊ] [wɪl] [aɪ][biː; bi]['gɔɪn] - [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] ?

"	How	will	I	be	goin	'	at	it	to	get	me	a	house	like	this	?
"	如何	将要	我	是	去	-	在	它	到	得到	我	一个	房子	喜欢	这	?

“我该如何努力才能买到这样一栋房子呢？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	And	then	the	General	looked	astonished	.
"	和	然后	这	一般的	看起来	惊讶	.

“然后将军一脸惊讶。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['fʊli] ['meʒərd] ['lɪt(ə)l]['dʒɪmz][æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [stɑːpt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

He	had	not	yet	fully	measured	little	Jim's	ambition	that	stopped	at	nothing	.
他	有	不是	然而	完全	测量	小的	吉姆的	志向	那	停止	在	没有什么	.

他当时还没有完全意识到小吉姆的野心有多大，他为了达到目的不择手段。

[ˌhɪðər'tuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [pər'nɪʃəs] [æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'zaɪəz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

Hitherto	it	had	been	that	pernicious	ambition	that	desires	,	and	at	the	same
迄今为止	它	有	到过	那	有害	志向	那	欲望	,	和	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

此前，正是那种有害的野心，它既渴望，又同时.....

['leɪzɪli] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'teɪn] ,

lazily	refuses	to	put	forth	the	exertion	necessary	to	attain	,
懒洋洋	拒绝	到	放	前进	这	用力	必要的	到	达到	,

懒惰地拒绝付出必要的努力去取得成果，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['ʌðər] ['skersli] [les] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [ig'zəːts] [ɪt'self]

or	it	had	been	that	other	scarcely	less	reprehensible	ambition	that	exerts	itself
或者	它	有	到过	那	其他	几乎	较少的	应受谴责的	志向	那	施压	本身

['sɪmpli] [tuː; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn] ['ʌðər] ,

simply	to	outshine	others	,
简单地	到	光芒四射	其他的	,

或者，那其实是另一种同样令人不齿的野心，即仅仅为了超越他人而努力。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] [hæd; həd][hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['dʒɪm] .

and	Mrs	.	O'Callaghan	had	had	good	cause	to	be	anxious	about	Jim	.
和	太太	.	奥卡拉汉	有	有	好的	原因	到	是	焦虑的	关于	吉姆	.

奥卡拉汉太太有充分的理由担心吉姆。

[tə'naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [bækt] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [strɔːŋ] [wɪl]

Tonight	it	was	the	right	sort	of	ambition	,	backed	by	a	remarkably	strong	will
今晚	它	曾是	这	正确的	种类	的	志向	,	支持的	经过	一个	非常	强的	将要

[ænd; ənd] ['baʊndləs] ['enərdʒi] .

and	boundless	energy	.
和	无边无际	活力	.

今晚展现的是正确的雄心壮志，背后有着非凡的意志力和无限的精力。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][dʒʌst]

He	looked	up	at	the	General	with	confidence	and	waited	to	be	told	just
他	看起来	向上	在	这	一般的	和	信心	和	等待	到	是	讲述	只是

[haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

how	he	could	get	such	a	house	for	himself	.
如何	他	可以	得到	这样的	一个	房子	为了	他自己	.

他自信地抬头看着将军，等着他告诉他怎样才能得到这样一栋房子。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] , [ˌʌnə'ʃeɪmd] [depθs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['dʒɪmz] [bluː] [aɪz] .

The	General	gazed	down	into	the	clear	,	unashamed	depths	of	little	Jim's	blue	eyes	.
这	一般的	凝视	向下	进入	这	清除	,	毫不羞愧	深度	的	小的	吉姆的	蓝色的	眼睛	.

将军凝视着小吉姆那双清澈、无畏的蓝色眼睛。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'kæləˌhænz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

The	attitude	of	the	O'Callaghan's	toward	him	always	touched	him	.
这	态度	的	这	奥卡拉汉的	朝向	他	总是	感动	他	.

奥卡拉汉一家对他的态度总是让他很感动。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][hæd; həd][hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər] ['soʊʃ(ə)l]

His	money	had	nothing	to	do	with	it	,	nor	had	his	superior	social
他的	钱	有	没有什么	到	做	和	它	,	也不	有	他的	优越的	社会的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他的钱财与此事无关，他的优越社会地位也与此无关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] - [rɪ'spektɪd] , [əd'maɪəd] , [lʌvd] [ænd; ənd]

It	was	he	himself	that	the	O'Callaghans	respected	,	admired	,	loved	and
它	曾是	他	他自己	那	这	-	受人尊敬	,	钦佩	,	喜爱	和

['venəˌreɪtɪd] ,

venerated	,
受人尊敬	,

奥卡拉汉家族尊敬、钦佩、爱戴和崇敬的正是他本人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'beitiŋ][ðer; ðər] [oʊn] [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .

and	this	without	in	the	least	abating	their	own	self	-	respect	and	independence	.
和	这	没有	在	这	至少	减弱	他们的	自己的	自己	-	尊重	和	独立	.

而且丝毫没有损害他们的自尊和独立性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][klæn] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][toʊld] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi]

It	was	like	being	the	head	of	a	clan	,	the	General	told	himself	,	and	he
它	曾是	喜欢	存在	这	头	的	一个	氏族	,	这	一般的	讲述	他自己	,	和	他

[laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

liked	it	.
喜欢	它	.

将军心想，这就像当了一个部落的首领，他很喜欢这种感觉。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]['lɪt(ə)l]['dʒɪmz] ['ʃoʊldər] , " [wɜːrk] , [maɪ] [bɔɪ] ,

So	now	he	answered	with	his	hand	on	little	Jim's	shoulder	,	"	Work	,	my	boy	,
所以	现在	他	回答	和	他的	手	在	小的	吉姆的	肩膀	,	"	工作	,	我的	男生	,

[ænd; ənd] ['stʌdi] ,

and	study	,
和	学习	,

于是他把手搭在小吉姆的肩膀上回答说："孩子，好好工作，好好学习。"

[wɜːrk] [ænd; ənd] ['stʌdi] . "

work	and	study	.	"
工作	和	学习	.	"

工作和学习。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " ['kwestʃənd] ['dʒɪm] [dɪsə'pɔɪntɪdli] .

"	And	is	that	all	?	"	questioned	Jim	disappointedly	.
"	和	是	那	全部	?	"	被质问	吉姆	失望地	.

"就这些吗？"吉姆失望地问道。

" [ʃʊr] [ænd; ənd] [ðæts] [laɪk] [maɪ] ['mʌðər] ['telɪn] - [ˌem 'iː] ['dʌstin] - [ænd; ənd] - - [wʌz; wəz][maɪ]

"	Sure	and	that's	like	my	mother	tellin	'	me	dustin	'	and	dishwashin	'	was	my
"	当然	和	那就是	喜欢	我的	母亲	告诉	-	我	达斯汀	-	和	-	-	曾是	我的

[tuː] [fɜːrst] [steps] . "

two	first	steps	.	"
二	第一的	步骤	.	"

"当然了，这就像我妈妈告诉我，擦灰和洗碗是我迈出的最初两步一样。"

" [wel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][jʊr; jər][fɜːrst] [steps] , ['dʒɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['duːtiz] [ðæt] [leɪ]

"	Well	,	they	were	your	first	steps	,	Jim	,	because	they	were	the	duties	that	lay
"	出色地	,	他们	是	你的	第一的	步骤	,	吉姆	,	因为	他们	是	这	职责	那	躺

['nɪrəst] [juː; jʊ] .

nearest	you	.
最近的	你	.

"嗯，吉姆，那是你迈出的第一步，因为那是你当时最先要承担的职责。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['stʌdi] , ['æftər] [ɔːl] . "

But	it	will	take	more	than	work	and	study	,	after	all	.	"
但	它	将要	拿	更多的	比	工作	和	学习	,	后	全部	.	"

但归根结底，光靠努力学习是不够的。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [sɜːr] .

"	I	thought	it	would	,	sir	.
"	我	想法	它	会	,	先生	.

“我就知道会这样，先生。”

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] [haʊs] . "

This	is	an	awful	nice	house	.	"
这	是	一个	可怕	好的	房子	.	"

这是一栋美得令人窒息的房子。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

"	Would	you	like	to	walk	upstairs	and	look	about	?	"	asked	the	General	.
"	会	你	喜欢	到	走	楼上	和	看	关于	?	"	问	这	一般的	.

将军问道：“您想上楼四处看看吗？”

" [aɪ] [wʊd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['iːgər] ['ænsər] .

"	I	would	,	"	was	the	eager	answer	.
"	我	会	,	"	曾是	这	渴望的	回答	.

“我愿意，”对方急切地回答。

[soʊ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['breidi] [ænd; ənd] ['dʒɪm] [went] [ʌp] .

So	the	General	and	Mrs	.	Brady	and	Jim	went	up	.
所以	这	一般的	和	太太	.	布雷迪	和	吉姆	去	向上	.

于是，将军、布雷迪夫人和吉姆一起上去了。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [maɪ] ['mʌðər] , " [dɪ'klerd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] ,

"	This	is	the	sort	of	a	room	for	my	mother	,	"	declared	little	Jim	,
"	这	是	这	种类	的	一个	房间	为了	我的	母亲	,	"	声明	小的	吉姆	,

“这正是我妈妈想要的那种房间，”小吉姆说道。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [gest] ['tʃeɪmbər] .

after	he	had	carefully	examined	the	large	guest	chamber	.
后	他	有	小心	检查	这	大的	客人	房间	.

他仔细查看了宽敞的客房之后。

" [pæt] [ænd; ənd] [maɪk] [gɑːt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['sʌmər] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [hoʊl] [haʊs] ,

"	Pat	and	Mike	got	her	the	summer	kitchen	,	but	I'll	be	gettin	'	her	a	whole	house	,
"	拍	和	麦克风	得到	她	这	夏天	厨房	,	但	患病的	是	获得	-	她	一个	所有的	房子	,

“帕特和迈克给她买了个夏季厨房，但我会给她买一整栋房子。”

[soʊ] [aɪ] [wɪl] .

so	I	will	.
所以	我	将要	.

那我就会这么做。

['sliːpɪn] - [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

Sleepin	'	in	the	kitchen	will	do	for	them	that	likes	it	.
睡觉	-	在	这	厨房	将要	做	为了	他们	那	点赞	它	.

喜欢睡在厨房的人，就睡在厨房里吧。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒts] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪdz] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['stʌdi] ? "

And	now	what's	the	rest	of	it	besides	work	and	study	?	"
和	现在	是什么	这	休息	的	它	除了	工作	和	学习	?	"

除了工作和学习，剩下的时间都用来做什么呢?

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] ['eni] [pʊr] [bɔɪz] [smoʊk][sɪ'gɑːrz] , ['dʒɪm] ? "
" **Have** **you** **ever** **seen** **any** **poor** **boys** **smoke** **cigars** **,** **Jim** **?** "
" 有 你 曾经 已见 任何 贫穷的 男孩们 抽烟 雪茄 , 吉姆 ? "

吉姆，你见过哪个穷小子抽雪茄吗?

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] [sɪgə'rets] ? "
" **And** **cigarettes** **?** "
" 和 香烟 ? "

“还有香烟？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd][paɪps] ? "
" **And** **pipes** **?** "
" 和 管道 ? "

“还有管道？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd][drɪŋk] [bɪr] ? "
" **And** **drink** **beer** **?** "
" 和 喝 啤酒 ? "

“还要喝啤酒吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] ['wɪski] ? "
" **And** **whisky** **?** "
" 和 威士忌酒 ? "

“威士忌呢？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] [tʃuː] [tə'bækoʊ] ? "
" **And** **chew** **tobacco** **?** "
" 和 嚼 烟草 ? "

“嚼烟呢？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][men] , [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [pʊr] .
" **Those** **are** **the** **boys** **who** **,** **when** **they** **are** **men** **,** **are** **going** **to** **be** **poor** **.**
" 那些 是 这 男孩们 WHO , 什么时候 他们 是 男人 , 是 去 到 是 贫穷的 .

“这些男孩长大后，将会很贫穷。”

[mɑːrk] [ðæt] , ['dʒɪm] .

Mark	that	,	Jim	.
标记	那	,	吉姆	.

记住了，吉姆。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊr] . "

They	are	going	to	be	poor	.	"
他们	是	去	到	是	贫穷的	.	"

他们会变得很穷。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] ? "

"	They	won't	have	any	house	like	this	?	"
"	他们	惯于	有	任何	房子	喜欢	这	?	"

“他们就没有像这样的房子吗？”

" [nɑːt] [ən'les] ['sʌmbɑːdi] [huː] [hæz; həz] [wɜːrkt] [hɑːrd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [ən'les] [ðeɪ]

"	Not	unless	somebody	who	has	worked	hard	gives	it	to	them	,	or	unless	they
"	不是	除非	某人	WHO	有	工作	难的	给予	它	到	他们	,	或者	除非	他们

[tʃiːt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

cheat	for	it	,
欺骗	为了	它	,

“除非有人辛勤劳动后把东西给他们，或者他们作弊得来，否则不可能得到。”

['dʒɪm] . "

Jim	.	"
吉姆	.	"

吉姆。

" [hʌ] ! " [sed] ['dʒɪm] .

"	Huh	!	"	said	Jim	.
"	嗯	!	"	说	吉姆	.

“啊！”吉姆说道。

" [aɪm] [daʊn] [ɑːn] ['tʃiːtɪn] - .

"	I'm	down	on	cheatin	'	.
"	我是	向下	在	作弊	-	.

我反对作弊。

[aɪl] [lɪk] ['eni] [bɔɪ] [ðæt] [tʃiːts] [ˌem 'iː] [ɔːr] [traɪz] [tuː; tə] ,

I'll	lick	any	boy	that	cheats	me	or	tries	to	,
患病的	舔	任何	男生	那	作弊	我	或者	尝试	到	,

谁要是欺骗我或者试图欺骗我，我就揍他一顿。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['noʊbɑːdi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['nɑːθɪn] - .

and	I	don't	want	nobody	to	give	me	nothin	'	.
和	我	不	想	无人	到	给	我	什么也没有	-	.

我不想任何人给我任何东西。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [kuːld] [daʊn] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt]

"	And	with	that	little	Jim	cooled	down	to	pursue	his	former	train	of	thought
"	和	和	那	小的	吉姆	冷却	向下	到	追求	他的	以前的	火车	的	想法

.

:

.

“于是，吉姆冷静下来，继续他之前的思路。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ə'loʊn] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ]

"	And	if	I	work	and	study	and	let	them	things	alone	I	can	have	a
"	和	如果	我	工作	和	学习	和	让	他们	事物	独自的	我	能	有	一个

[haʊs] [laɪk] [ðɪs] [sʌm; səm] [deɪ] ? "

house	like	this	some	day	?	"
房子	喜欢	这	一些	天	?	"

“如果我努力工作、努力学习，不去干涉他们的事情，我将来也能拥有这样的房子吗？”

" [jes] , ['dʒɪm] , [ɪf] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði]
" Yes , Jim , if some misfortune does not befall you , like a long sickness in the
" 是的 , 吉姆 , 如果 一些 不幸 做 不是 降临 你 , 喜欢 一个 长的 疾病 在 这
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

“是的，吉姆，如果你没有遭遇什么不幸，比如家里有人长期患病的话，

[ɔːr][æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə][juː; jʊ] . "
or an accident to you . "
或者 一个 事故 到 你 . "

或者对你来说发生意外。”

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] ['dʒɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" I'm goin ' to try for it , " declared Jim with decision .
" 我是 去 - 到 尝试 为了 它 , " 声明 吉姆 和 决定 .

“我要去试试，”吉姆坚定地说。

" [ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [laɪk] [ðɪs]
" Them that would rather have cigars and such than a nice house like this
" 他们 那 会 相当 有 雪茄 和 这样的 比 一个 好的 房子 喜欢 这
[kæn; kən][hæv; həv] - [ɪm] ,
can have ' em ,
能 有 - 呃 ,

“那些宁愿要雪茄之类的东西也不要像这样漂亮的房子的人，就让他们留着吧。”

[ænd; ənd] [its] ['lɪt(ə)l] [sens] [ðeɪv] [gɑːt] , [tuː] .
and it's little sense they've got , too .
和 它是 小的 感觉 他们有 得到 , 也 .

而且他们在这方面也缺乏常识。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] .
I'll take the house .
患病的 拿 这 房子 .

我选这房子。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [læft] .
" The General laughed .
" 这 一般的 笑了 .

将军笑了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] , [aɪ][dəunt] [daʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You will take it , Jim , I don't doubt , " he said .
" 你 将要 拿 它 , 吉姆 , 我 不 怀疑 , " 他 说 .

“吉姆，你肯定会接受的，我毫不怀疑，”他说。

" [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] ,
" Come to me whenever you wish to ask any questions ,
" 来 到 我 每当 你 希望 到 问 任何 问题 ,

“你随时可以来问我任何问题。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "
and I will answer them if I can . "
和 我 将要 回答 他们 如果 我 能 . "

如果可以，我会回答他们。

" [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] .
" I will , sir , " replied little Jim .
" 我 将要 , 先生 , " 回复 小的 吉姆 .

“好的，先生。”小吉姆回答道。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [aɪl] [wɑːʃ] [jʊr; jər] ['dɪʃɪz] .

"	And	when	you	want	me	to	I'll	wash	your	dishes	.
"	和	什么时候	你	想	我	到	患病的	洗	你的	菜肴	.

“如果你需要，我会帮你洗碗。”

[aɪ] [sed] [wʌns] [aɪ] ['wʊdnt] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] . "

I	said	once	I	wouldn't	,	but	now	I	will	.	"
我	说	一次	我	不会	,	但	现在	我	将要	.	"

我之前说过我不会，但现在我会了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒɪm] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	Thank	you	,	Jim	,	"	responded	the	General	.
"	感谢	你	,	吉姆	,	"	回应	这	一般的	.

“谢谢你，吉姆，”将军回答道。

['pepəri] , ['hedstrɔːŋ] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ['wɔːkɪŋ] ['veri] [ɪ'rekt] .

Peppery	,	headstrong	little	Jim	went	home	that	night	walking	very	erect	.
胡椒	,	固执己见	小的	吉姆	去	家	那	夜晚	步行	非常	直立	.

那天晚上，脾气暴躁、固执己见的小吉姆昂首挺胸地回到了家。

[pæt][ænd; ənd] [maɪk] [wɜːr; wər] [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Pat	and	Mike	were	one	on	each	side	of	him	,	but	he	hardly	knew	it	,
拍	和	麦克风	是	一	在	每个	边	的	他	,	但	他	几乎	知道	它	,

帕特和迈克分别在他两侧，但他几乎没察觉到。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs]

he	was	so	busy	looking	forward	to	the	time	when	he	should	have	a	house
他	曾是	所以	忙碌的	寻找	向前	到	这	时间	什么时候	他	应该	有	一个	房子

[laɪk] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ,

like	the	General's	,
喜欢	这	将军的	,

他一直盼望着有一天能拥有像将军那样的房子。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [pɪn] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['pɑːrtiz] ,

when	his	mother	would	pin	a	flower	on	his	coat	,	and	he	should	give	parties	,
什么时候	他的	母亲	会	别针	一个	花	在	他的	外套	,	和	他	应该	给	各方	,

当他母亲在他的外套上别上一朵花，而他应该举办宴会时，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] .

and	as	many	of	them	as	he	chose	.
和	作为	许多	的	他们	作为	他	选择	.

他可以随意挑选任意数量的人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [plænz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

And	of	all	these	plans	his	mother	heard	with	wonder	and	astonishment	.
和	的	全部	这些	计划	他的	母亲	听到	和	想知道	和	惊讶	.

他的母亲听到这些计划，感到惊奇不已。

" [jʊr; jər] ['pɑːrtiːz] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dʒɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [æt; ət] [læst] .

"	Your	party's	made	a	man	of	you	,	Jim	,	"	said	the	widow	at	last	.
"	你的	党的	制成	一个	男人	的	你	,	吉姆	,	"	说	这	寡妇	在	最后的	.

“吉姆，你的党把你培养成了一个真正的男人，”寡妇最后说道。

" [aɪ'd]['naɪvɝ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , - , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['wɑːntɪn]

"	I'd	niver	have	thought	of	a	party	doin	'	it	,	nayther	,	though	I	was	wantin
"	ID	尼弗	有	想法	的	一个	派对	做	-	它	,	-	,	尽管	我	曾是	想要

- [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [bæd] .

'	it	done	bad	.
-	它	完毕	坏的	.

“我从未想过由一个政党来做这件事，尽管我非常希望这件事能这样做。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][æz; əz] [nɔɪs] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['hiːd] [hæv; həv][gɑːt] - [ɪm] ,

Your	**father**	**was**	**the**	**man**	**as**	**loiked**	**noice**	**things**	**,**	**and**	**he'd**	**have**	**got**	**'**	**em**	**,**
你的	父亲	曾是	这	男人	作为	喜欢	不错	事物	,	和	他会	有	得到	-	呃	,

[tuː] ,

too	**,**
也	,

你父亲喜欢好听的东西，他也会得到那些东西的。

[ɪf] ['sɪknəs] ['hædnt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

if	**sickness**	**hadn't**	**come**	**to**	**him**	**.**
如果	疾病	之前没有	来	到	他	.

如果他没有生病的话。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['lɪt(ə)l]['dʒɪmz] [rɪ'wɔːrd] [hæd; həd] [kʌm] .

"	**And**	**now**	**little**	**Jim's**	**reward**	**had**	**come**	**.**
"	和	现在	小的	吉姆的	报酬	有	来	.

“现在，小吉姆的奖励到手了。”

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

At	**last**	**his**	**mother**	**had**	**said**	**he**	**was**	**like**	**his**	**father**	**.**
在	最后的	他的	母亲	有	说	他	曾是	喜欢	他的	父亲	.

最后，他母亲说他像他父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][pæt][ænd; ənd] [maɪk] [ænd; ənd] [ændɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld]

He	**was**	**as**	**good**	**as**	**Pat**	**and**	**Mike**	**and**	**Andy**	**,**	**and**	**his**	**heart**	**swelled**
他	曾是	作为	好的	作为	拍	和	麦克风	和	安迪	,	和	他的	心	肿胀

.

:
.

他和帕特、迈克、安迪一样优秀，他感到无比欣慰。

" [bʌt; bət] , ['dʒɪm] , [dɪr] , [juːd] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [jʊr; jər] [haʊs] ['kwɪkər] [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə]

"	**But**	**,**	**Jim**	**,**	**dear**	**,**	**you'd**	**be**	**gettin**	**'**	**your**	**house**	**quicker**	**if**	**we**	**was**	**all**	**to**
"	但	,	吉姆	,	亲爱的	,	你会	是	获得	-	你的	房子	更快	如果	我们	曾是	全部	到

[help] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] . "

help	**toward**	**it**	**.**	**"**
帮助	朝向	它	.	"

“但是，吉姆，亲爱的，如果我们大家都能帮忙，你就能更快拥有你的房子了。”

" [ænd; ənd] [ðen] - - [biː; bi] [maɪn] , " ['ɔbdʒiktid] ['dʒɪm] .

"	**And**	**then**	**'**	**twouldn't**	**be**	**mine**	**,**	**"**	**objected**	**Jim**	**.**
"	和	然后	-	-	是	矿	,	"	反对	吉姆	.

“那它就不是我的了，”吉姆反驳道。

" [noʊ] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] , " [ə'sentid] ['mɪsɪz] . [oʊ'kæləgən] ,

"	**No**	**more**	**it**	**wouldn't**	**,**	**"**	**assented**	**Mrs**	**.**	**O'Callaghan**	**,**
"	不	更多的	它	不会	,	"	同意	太太	.	奥卡拉汉	,

“不会再这样了，”奥卡拉汉夫人同意道。

" [bʌt; bət] - [twʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən]['lɪvɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['ʃænti] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

"	**but**	**'**	**twould**	**be**	**better**	**than**	**livin**	**'**	**in**	**the**	**shanty**	**years**	**and**	**years**	**.**
"	但	-	特沃德	是	更好的	比	生活	-	在	这	棚屋	年	和	年	.

“但这总比在棚户区里住上好几年。”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['kɑːpeɪ]['lɪvɪn] - [hɪr] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [loʊɪk] [ðə; ði]

You	**don't**	**want**	**to**	**kape**	**livin**	**'**	**here**	**till**	**you**	**have**	**a**	**foine**	**house**	**loike**	**the**
你	不	想	到	咖啡	生活	-	这里	直到	你	有	一个	foine	房子	类似	这

- ,

Gineral's	**,**
-	,

你不想一直住在这里，直到你拥有像将军家那样漂亮的房子为止。

[duː][juː; jʊ] , ['dʒɪm] ? "

do	you	,	Jim	?	"
做	你	,	吉姆	?	"

吉姆，你觉得呢?

" [noʊ] , " [rɪ'lʌktəntli] ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	No	,	"	reluctantly	answered	the	little	fellow	,	glancing	about	him	.
"	不	,	"	勉强	回答	这	小的	同伴	,	瞥了一眼	关于	他	.

“不，”小家伙不情愿地回答道，同时环顾四周。

" [aɪ] ['noʊd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] .

"	I	knowed	you	didn't	.
"	我	已知	你	没有	.

我知道你不知道。

[fɔːr; fər] [ʃʊr] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][wɑːn][tuː; tə] [let] [jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sɪns] .

For	sure	you're	not	the	wan	to	let	your	ambition	run	away	with	your	sinse	.
为了	当然	你是	不是	这	万	到	让	你的	志向	跑步	离开	和	你的	辛塞	.

你肯定不是那种会让野心蒙蔽双眼、做出罪恶之事的人。

[ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [naʊ] ,

A	neat	little	house	,	now	,
一个	整洁的	小的	房子	,	现在	,

现在，这是一栋整洁的小房子。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] [tuː; tə][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][wɑːn]['bedruːm; 'bedrʊm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] —

with	only	two	b'ys	to	a	bedroom	and	wan	bedroom	for	me	—
和	仅有的	二	b'ys	到	一个	卧室	和	万	卧室	为了	我	—

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

what	do	you	say	to	it	,
什么	做	你	说	到	它	,

两个男孩共用一个卧室，而我的卧室却很简陋——你对此有何看法?

['dʒɪm] ?

Jim	?
吉姆	?

吉姆?

" [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] ,

"	Then	and	there	it	was	settled	,
"	然后	和	那里	它	曾是	定居	,

“事情就此解决了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [iːtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [driːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [tuː; tə]

and	that	night	each	boy	had	a	different	dream	about	the	neat	little	house	to
和	那	夜晚	每个	男生	有	一个	不同的	梦	关于	这	整洁的	小的	房子	到

[biː; bi] — ['dʒɪmz] ,

be	—	Jim's	,
是	—	吉姆的	,

那天晚上，每个男孩都梦见了那栋整洁的小房子——吉姆的那栋——

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəgənt] .

of	course	,	being	the	most	extravagant	.
的	课程	,	存在	这	最多	靡	.

当然，最奢侈的那一个。

[ðæt] [wiːk] [ðə; ði][fɜːrst] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

That	week	the	first	five	dollars	toward	it	was	deposited	with	the	General	.
那	星期	这	第一的	五	美元	朝向	它	曾是	已存	和	这	一般的	.

那周，首笔五美元的款项存入了将军银行。

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['kiːpɪn] - [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [ɑːn] ['bɑːrni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] ,

"	And	I'll	be	keepin	'	a	sharp	lookout	on	Barney	and	Tommie	,
"	和	患病的	是	保持	-	一个	锋利的	瞭望台	在	巴尼	和	汤米	,

“我会密切关注巴尼和汤米的动向。”

" [wʌz; wəz]['dʒɪmz] [ˌʌn'æskt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	was	Jim's	unasked	promise	to	his	mother	.
"	曾是	吉姆的	未经询问	承诺	到	他的	母亲	.

这是吉姆主动向母亲做出的承诺。

" [juːv] [noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] [smoʊk] [ðem; ðəm] [sɪgə'rets] .

"	You've	no	idea	what	little	chaps	smoke	them	cigarettes	.
"	你已经	不	主意	什么	小的	小伙子们	抽烟	他们	香烟	.

你根本不知道抽这些烟的都是些小家伙。

[aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	fix	it	.
我	能	使固定	它	.

我可以修好它。

[aɪl] [dʒʌst][biː; bi] ['lɛtɪn] - [ðə; ði] [bɔɪz] [noʊ] [ðæt] ['evri] [wɑːn][ʌv; əv] - [ɪm] [ðæt] ['hɛlps] ['bɑːrni] [ænd; ənd]

I'll	just	be	lettin	'	the	boys	know	that	every	wan	of	'	em	that	helps	Barney	and
患病的	只是	是	莱廷	-	这	男孩们	知道	那	每一个	万	的	-	呃	那	帮助	巴尼	和

['tɑːmi] [tuː; tə][wɑːn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] [wɪl] [get][ə; eɪ] ['lɪkɪn] - [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "

Tommie	to	wan	of	them	things	will	get	a	lickin	'	from	me	.	"
汤米	到	万	的	他们	事物	将要	得到	一个	舔	-	从	我	.	"

我得让那些家伙知道，谁要是帮巴尼和汤米干那些事，我就揍他一顿。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dʒɪm] ? "

"	Is	that	the	best	way	,	do	you	think	,	Jim	?	"
"	是	那	这	最好的	方式	,	做	你	思考	,	吉姆	?	"

“吉姆，你觉得这是最好的办法吗？”

" [ʃʊr] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Sure	and	I	know	it	is	.
"	当然	和	我	知道	它	是	.

“当然，我知道就是这样。”

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm][bɪg] [bɔɪz] ['gɪvɪn] - - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wænz] ,

I've	seen	them	big	boys	givin	'	'	em	to	the	little	wans	,
我已经	已见	他们	大的	男孩们	给予	-	-	呃	到	这	小的	万斯	,

我见过那些大块头把东西给小家伙们，

[pər'tɪkjələr] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər][foʊks][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][juːz] - [ɪm] .

particular	to	them	as	their	folks	don't	want	to	use	'	em	.
特别的	到	他们	作为	他们的	各位	不	想	到	使用	-	呃	.

对他们来说很特殊，因为他们的父母不想用它们。

[ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['bɑːrni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [ʃænt]

The	General's	down	on	them	things	,	and	Barney	and	Tommie	shan't
这	将军的	向下	在	他们	事物	,	和	巴尼	和	汤米	不会

[hæv; həv] - [ɪm] . "

have	'	em	.	"
有	-	呃	.	"

将军对这些东西很不满意，巴尼和汤米也别想得到它们。

" [faɪv] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

"	Five	dollars	in	the	bank	!	"	exclaimed	the	widow	.
"	五	美元	在	这	银行	!	"	惊呼	这	寡妇	.

“银行里有五美元了！”寡妇惊呼道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈeldɪst] [fɔːr] [sʌnz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n][əˈklɔk, əu-][ɪn]

She	was	surrounded	by	her	eldest	four	sons	,	for	it	was	seven	o'clock	in
她	曾是	包围	经过	她	长子	四	儿子们	,	为了	它	曾是	七	点钟	在

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

当时是早上七点，她被她的四个大儿子簇拥着。

" [tuː] [ˈjɪrz] [wiːv] [bɪn] [ɪn] [taʊn] ,

"	Two	years	we've	been	in	town	,
"	二	年	我们已经	到过	在	镇	,

“我们在这个城市已经两年了，

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [tuː] [ˈjɪrz] [hæz; həz] [pʊt] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wer] [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	them	two	years	has	put	all	four	of	you	where	I'm	proud	of	you	.
和	他们	二	年	有	放	全部	四	的	你	在哪里	我是	自豪的	的	你	.

这两年里，你们四个都取得了让我感到骄傲的成就。

[ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːðɚz] [tʃer] [fɔːr; fər] [gʊd] [diːdz] [dʌn] .

All	four	of	you	has	sat	in	the	father's	chair	for	good	deeds	done	.
全部	四	的	你	有	卫星	在	这	父亲的	椅子	为了	好的	契约	完毕	.

你们四个人都因为做了好事而坐在了父亲的椅子上。

[wʌt] [aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - [ɪz] , [wɪl] [ˈbɑːrni] [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [ænd; ənd] [ˈlæri] [sɪt][ðer; ðər] , [tuː] , [wen]

What	I'm	thinkin	'	is	,	will	Barney	and	Tommie	and	Larry	sit	there	,	too	,	when
什么	我是	思考	-	是	,	将要	巴尼	和	汤米	和	拉里	坐	那里	,	也	,	什么时候

[ðer; ðər][tɜːrn] [kʌmz] ? "

their	turn	comes	?	"
他们的	转动	来	?	"

我在想，轮到巴尼、汤米和拉里的时候，他们也会坐在那里吗?

" [ðeɪ] [wɪl] [ðæt] ! " [dɪˈklerd] [ˈdʒɪm][wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti] .

"	They	will	that	!	"	declared	Jim	with	authority	.
"	他们	将要	那	!	"	声明	吉姆	和	权威	.

“他们会的！”吉姆斩钉截铁地说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] , [ˈmʌðər] , " [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [pæt] .

"	Of	course	they	will	,	mother	,	"	encouraged	Pat	.
"	的	课程	他们	将要	,	母亲	,	"	鼓励	拍	.

“当然会的，妈妈，”帕特鼓励道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɑːðɚz] [bɔɪz] , [tuː] , " [sed] [ændɪ] .

"	They	are	father's	boys	,	too	,	"	said	Andy	.
"	他们	是	父亲的	男孩们	,	也	,	"	说	安迪	.

“他们也是父亲的乖儿子，”安迪说。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [bɔɪz] , [ˈmʌðər] .

"	And	your	boys	,	mother	.
"	和	你的	男孩们	,	母亲	.

“还有你的儿子们，母亲。”

[wer] [els] [wʊd] [jʊr; jər] [bɔɪz] [sɪt] ? " [æskt] [maɪk] .

Where	else	would	your	boys	sit	?	"	asked	Mike	.
在哪里	别的	会	你的	男孩们	坐	?	"	问	麦克风	.

“你的孩子们还能坐哪儿呢？”迈克问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [smaɪld] .

And	then	the	widow	smiled	.
和	然后	这	寡妇	微笑	.

然后，寡妇笑了。

" [aɪ] [bɪleɪv] [juːl] ['aɪvɜ-i] [wɑːn][ʌv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	belave	you'll	ivery	wan	of	you	come	to	good	,	"	she	said	.
"	我	相信	你会	白葡萄酒	万	的	你	来	到	好的	,	"	她	说	.

“我相信如果你改过自新，一切都会好起来的，”她说。

" [ðeəz; ðəz] [smɔːl] [bæd] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['hɑːtsəm] ['blɑːrni] [fɔːr; fər]

"	There's	small	bad	ahead	of	b'ys	that	has	a	bit	of	heartsome	blarney	for
"	有	小的	坏的	前方	的	b'ys	那	有	一个	少量	的	热情	胡说八道	为了

[ðer; ðər] ['mʌðər] ,

their	mother	,
他们的	母亲	,

“前面有个小坏蛋，他会对他们的母亲说些感人肺腑的话，

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [bæk] [ðer; ðər] [wɜːrdz] .

and	love	in	their	eyes	to	back	their	words	.
和	爱	在	他们的	眼睛	到	后退	他们的	字	.

他们眼中流露出的爱意，足以证明他们所说的话。

[sʌm; səm][hæz; həz]['fɑːrmz][ænd; ənd] ['mʌni] .

Some	has	farms	and	money	.
一些	有	农场	和	钱	.

有些人拥有农场和财富。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['telɪn] - [ʌv; əv][maɪ] ['rɪtʃɪz] , [ʃʊr] [ɔːl] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ,

But	if	any	one	would	be	tellin	'	of	my	riches	,	sure	all	they've	got	to	say	is	,
但	如果	任何	一	会	是	告诉	-	的	我的	财富	,	当然	全部	他们有	得到	到	说	是	,

但如果有人要谈论我的财富，他们肯定只会说：

- [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [oʊ'kæləˌhænz] . -

'	The	Widow	O'Callaghan's	b'ys	.	'
-	这	寡妇	奥卡拉汉的	b'ys	.	-

“奥卡拉汉寡妇的儿子们。”

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

[gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv]

Good	Reasons	for	the	Popularity	of
好的	原因	为了	这	人气	的

其受欢迎程度的合理原因

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [oʊ'kæləˌhænz] [bɔɪz]

The	Widow	O'Callaghan's	Boys
这	寡妇	奥卡拉汉的	男孩们

奥卡拉汉寡妇的男孩们

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ɪts] [oʊn] ['stɜːrlɪŋ] ['merɪt][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns]

It	has	succeeded	by	its	own	sterling	merit	and	without	the	assistance
它	有	成功了	经过	它是	自己的	英镑	优点	和	没有	这	协助

[ʌv; əv][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ædvərtaɪzɪŋ] ,

of	exaggerated	advertising	,
的	夸张的	广告	,

它凭借自身卓越的实力取得了成功，而没有借助夸张的广告宣传。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pɜːrmənənt] .

and	a	popularity	of	this	kind	is	always	permanent	.
和	一个	人气	的	这	种类	是	总是	永恒的	.

而且这种受欢迎程度总是持久的。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [laɪz][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [toʊld]

The	charm	of	the	book	lies	in	the	human	interest	of	the	sympathetically	told
这	魅力	的	这	书	谎言	在	这	人类	兴趣	的	这	同情地	讲述

['stɔːri] ;

story	;
故事	;

这本书的魅力在于它以充满同情心的叙述方式展现了人性光辉;

[ɪts]['vælјuː][ɪn][ðə; ði] ['eksələnt] ['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd][ɪn][ðə; ði]

its	value	in	the	excellent	lessons	that	are	suggested	to	the	youthful	mind	in	the
它是	价值	在	这	出色的	课程	那	是	建议	到	这	青春	头脑	在	这

[moʊst] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['mænər] .

most	unobtrusive	manner	.
最多	不引人注目	方式	.

它的价值在于以最不引人注意的方式向年轻人传授了许多优秀的道理。

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['helθi] ['jʌŋstər] [æz; əz][æn; ən]['oʊvərdoʊs][ʌv; əv] ['ɑːbviəs]

Nothing	is	so	distasteful	to	a	healthy	youngster	as	an	overdose	of	obvious
没有什么	是	所以	令人厌恶的	到	一个	健康	青少年	作为	一个	过量	的	明显的

['mɔːrəl]['sweɪʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['fɪkʃ(ə)n] .

moral	suasion	in	his	fiction	.
道德	劝说	在	他的	小说	.

对于一个身心健康的青少年来说，没有什么比在小说中看到过量的明显道德说教更令人反感的了。

['ekspɜːrt] ['testɪmoʊni]

EXPERT	TESTIMONY
专家	见证

专家证词

['prɪnsəp(ə)l] ['ferɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ferɪs] ['ɪnstɪtuːt] , ['mɪʃɪgən] ,

Principal	Ferris	,	of	the	Ferris	Institute	,	Michigan	,
主要的	费里斯	,	的	这	费里斯	研究所	,	密歇根州	,

密歇根州费里斯学院的费里斯校长

[iks'presiz] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] :

expresses	somewhat	the	same	idea	in	a	letter	to	the	publishers	:
表达	有些	这	相同的	主意	在	一个	信	到	这	出版商	:

在给出版商的一封信中也表达了类似的观点:

" [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ðen] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][ten] - [jɪr] - [oʊld]

"	I	bought	the	book	and	read	it	myself	,	then	read	it	to	my	ten	-	year	-	old
"	我	买	这	书	和	读	它	我	,	然后	读	它	到	我的	十	-	年	-	老的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“我买了这本书，自己读了一遍，然后读给我的十岁儿子听。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptɪveɪtɪd] .

He	was	captivated	.
他	曾是	着迷	.

他被迷住了。

[aɪ] [ðen] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [skuːl] [ʌv; əv] - ['stjʊdnts] — ['relətɪvli] [mə'tʃʊr] ['piːp(ə)l] .

I	then	tried	it	on	my	school	of	600	students	—	relatively	mature	people	.
我	然后	尝试	它	在	我的	学校	的	-	学生	—	相对地	成熟	人们	.

然后我在我那所拥有 600 名学生的学校里进行了测试——他们都是相对成熟的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .

They	were	delighted	.
他们	是	高兴极了	.

他们欣喜若狂。

- ['wɪdoʊ] [oʊ'kæləˌhænz] [bɔɪz] - [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [bʊk] .

'	Widow	O'Callaghan's	Boys	'	is	an	exceptional	book	.
-	寡妇	奥卡拉汉的	男孩们	-	是	一个	非凡的	书	.

《奥卡拉汉寡妇的儿子们》是一本非常优秀的书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪknəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['sʌndeɪ] [skuːl] [bʊk] .

It	is	entirely	free	from	the	weaknesses	of	the	ordinary	Sunday	school	book	.
它	是	完全	自由的	从	这	弱点	的	这	普通的	星期日	学校	书	.

它完全没有普通主日学教材的缺点。

[ðə; ði] ['meθədz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [oʊ'kæləgən] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [gʊd] ['meθədz]

The	methods	used	by	the	Widow	O'Callaghan	in	training	her	boys	are	good	methods
这	方法	用过的	经过	这	寡妇	奥卡拉汉	在	训练	她	男孩们	是	好的	方法

[fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ruːm] .

for	training	boys	in	the	school	room	.
为了	训练	男孩们	在	这	学校	房间	.

奥卡拉汉寡妇训练儿子的方法，也是在学校课堂上训练男孩的好方法。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [fɜːrst] - [klæs] ['pedəgɑːdʒi] .

The	truth	of	the	matter	is	the	book	contains	first	-	class	pedagogy	.
这	真相	的	这	事情	是	这	书	包含	第一的	-	班级	教育学	.

事实上，这本书包含了顶尖的教学方法。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [fɜːrst] - [klæs] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [bʊks] .

There	are	comparatively	few	first	-	class	juvenile	books	.
那里	是	比较	很少	第一的	-	班级	少年	图书	.

一流的少儿读物相对较少。

- ['wɪdoʊ] [oʊ'kæləˌhænz] [bɔɪz] - [ɪz][ə; eɪ]['dʒuːəl] .

'	Widow	O'Callaghan's	Boys	'	is	a	jewel	.
-	寡妇	奥卡拉汉的	男孩们	-	是	一个	宝石	.

《奥卡拉汉寡妇的男孩们》是一部佳作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['klæst] [æz; əz][fɜːrst] - [klæs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

It	is	worthy	of	being	classed	as	first	-	class	literature	.
它	是	值得	的	存在	分类	作为	第一的	-	班级	文学	.

它完全可以被视为一流文学作品。

" [ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɜːg] & [ˌsiː 'oʊ] .

"	A	.	C	.	McCLURG	&	CO	.
"	一个	.	C	.	麦克卢格	&	一氧化碳	.

“AC McCLURG & CO.

['pʌblɪʃərz]

PUBLISHERS
出版商

出版商

['nuːzpeɪpər] ['ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]

Newspaper	Opinions	of
报纸	意见	的

报纸评论

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [oʊ'kæləˌhænz] [bɔɪz]

The	Widow	O'Callaghan's	Boys
这	寡妇	奥卡拉汉的	男孩们

奥卡拉汉寡妇的男孩们

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['stɜːrdi] ,

"	It	is	a	story	of	sturdy	,
"	它	是	一个	故事	的	结实的	,

这是一个关于坚韧不拔的故事，

['lev(ə)l] - ['hedɪd] ['efərt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn] [ɪts] [oʊn] ['ræðər] [sɪ'vɪr] [tɜːrmz] ,

level	-	headed	effort	to	meet	the	world	on	its	own	rather	severe	terms	,
等级	-	标题	努力	到	见面	这	世界	在	它是自己的		相当	严重	条款	,

冷静沉着地努力以世界自身相当严苛的条件来面对它，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪn] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [sək'ses] [ænd; ənd] ['prɑːgres] .

and	to	win	from	it	success	and	progress	.
和	到	赢	从	它	成功	和	进步	.

并从中赢得成功和进步。

[noʊ] [stroʊks] [ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] [gʊd] [lʌk] [bɪ'fɔːl] [ðiːz] [jʌŋ] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [piːs] ;

No	strokes	of	miraculous	good	luck	befall	these	young	heroes	of	peace	;
不	笔画	的	神奇	好的	运气	降临	这些	年轻的	英雄	的	和平	;

这些年轻的和平英雄们并没有得到任何奇迹般的好运；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [wʌt] [ðeɪ] [geɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [toʊld] [soʊ] ['sɪmpli] ,

but	they	deserve	what	they	gain	,	and	the	story	is	told	so	simply	,
但	他们	应得	什么	他们	获得	,	和	这	故事	是	讲述	所以	简单地	,

但他们所获得的一切都是他们应得的，而这个故事讲述得如此简单。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˌrɪdʒə'næləti] ,

and	yet	with	so	much	originality	,
和	然而	和	所以	很多	独创性	,

然而，它又如此富有原创性，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] [æz; əz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wer] [sək'ses] [ɪz] [wʌn]

that	it	is	quite	as	interesting	reading	as	are	the	tales	where	success	is	won
那	它	是	相当	作为	有趣的	阅读	作为	是	这	故事	在哪里	成功	是	韩元

[baɪ] [mɔːr] [sen'seɪʃən(ə)l] ['meθədz] .

by	more	sensational	methods	.
经过	更多的	轰动一时	方法	.

它读起来和那些通过更耸人听闻的方式获得成功的故事一样引人入胜。

[ðə; ði] [gʊd] [sens] , ['kɜːrɪdʒ] ,

The	good	sense	,	courage	,
这	好的	感觉	,	勇气	,

良好的判断力、勇气

[ænd; ənd] [tækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hɜːr'self] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meni] ['mʌðərz]

and	tact	of	the	widow	herself	ought	to	afford	inspiration	to	many	mothers
和	策略	的	这	寡妇	她自己	应该	到	买得起	灵感	到	许多	母亲们

[ə'pærəntli] [mɔːr] ['fɔːrtʃənətli] ['sɪtʃueɪtɪd] .

apparently	more	fortunately	situated	.
显然	更多的	幸运的是	位于	.

这位寡妇的处事方式应该能给许多境遇似乎更好的母亲们带来启发。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːrtɪli] [kə'mendid] . " — ['krɪstʃən]

It	is	a	book	to	be	heartily	commended	.	"	—	Christian
它	是	一个	书	到	是	衷心地	赞扬	.	"	—	基督教

这是一本值得衷心推荐的书。——克里斯蒂安

['redʒɪstər] .

Register	.
登记	.

登记。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] ['sɪmp(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɪn] - [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [oʊ'kæləˌhænz] [bɔɪz] ,

"	They	are	but	simple	adventures	in	'	The	Widow	O'Callaghan's	Boys	,
"	他们	是	但	简单的	冒险	在	-	这	寡妇	奥卡拉汉的	男孩们	,

“这些只是《奥卡拉汉寡妇的儿子们》中的一些简单冒险故事而已。”

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv] .

'	but	they	are	pleasant	to	read	of	.
-	但	他们	是	令人愉快的	到	读	的	.

但读起来很愉快。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [bɔɪz] , [huːm] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [treɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [men] ,

The	seven	boys	,	whom	the	widow	trains	to	be	good	and	useful	men	,
这	七	男孩们	,	谁	这	寡妇	火车	到	是	好的	和	有用	男人	,

寡妇将七个男孩培养成善良有用的人，

[ɑːr; ər][æz; əz] ['plʌki] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ;

are	as	plucky	as	she	;
是	作为	勇敢的	作为	她	;

和她一样勇敢；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['lɔɪəlti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [broʊg]

and	they	have	a	good	bit	of	Irish	loyalty	as	well	as	of	the	Irish	brogue
和	他们	有	一个	好的	少量	的	爱尔兰	忠诚	作为	出色地	作为	的	这	爱尔兰	布洛克鞋

.

:
.

他们既有很强的爱尔兰情怀，又带有浓重的爱尔兰口音。

" — [ðə; ði]['daɪəl] .

"	—	The	Dial	.
"	—	这	拨号	.

“——拨号。

" [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] - ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'mɪd]

"	The	brave	little	Irishwoman's	management	and	encouragement	of	them	,	amid
"	这	勇敢的	小的	-	管理	和	鼓励	的	他们	,	之中

['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

poverty	and	trouble	,
贫困	和	麻烦	,

“这位勇敢的爱尔兰小妇人在贫困和困境中对他们的管理和鼓励，

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər] ['tʃɪrflnəs] , ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd]

the	characters	of	the	boys	themselves	,	their	cheerfulness	,	courage	,	and
这	人物	的	这	男孩们	他们自己	,	他们的	愉悦	,	勇气	,	和

['peɪʃ(ə)ns] ,

patience	,
耐心	,

男孩们自身的性格，他们的乐观、勇气和耐心，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrm][grɪp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv]

and	the	firm	grip	which	they	take	upon	the	lowest	rounds	of	the	ladder	of
和	这	公司	紧握	哪个	他们	拿	之上	这	最低	回合	的	这	梯子	的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

以及他们牢牢掌控着成功阶梯最底层的局面。

[ɑːr; ər][toʊld] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] . " — ['bʌfəloʊ] [ɪk'spres] .

are	told	simply	and	delightfully	.	"	—	Buffalo	Express	.
是	讲述	简单地	和	令人愉悦	.	"	—	水牛	表达	.

讲述得简洁而有趣。”——《布法罗快报》

" [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] [ɪz][wʌn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ]

"	The	smile	of	pleasure	at	the	happy	ending	is	one	that	will	be	accompanied	by
"	这	微笑	的	乐趣	在	这	快乐的	结束	是	一	那	将要	是	伴随	经过

[ə; eɪ] ['dɪmnəs] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['riːdɚz] .

a	dimness	of	vision	in	the	eyes	of	many	readers	.
一个	昏暗	的	想象	在	这	眼睛	的	许多	读者	.

“许多读者在看到圆满结局后，脸上会露出欣喜的笑容，但同时，他们的视线也会变得模糊。”

" — [ˌfɪlə'delfɪr] [pres] .

"	—	Philadelphia	Press	.
"	—	费城	按	.

——费城出版社。

['nuːzpeɪpər] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]

Newspaper	Opinions	of
报纸	意见	的

报纸评论

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [oʊ'kæləˌhænz] [bɔɪz]

The	Widow	O'Callaghan's	Boys
这	寡妇	奥卡拉汉的	男孩们

奥卡拉汉寡妇的男孩们

" [ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [kweɪnt] [bɪt][ʌv; əv]['hjuːmər] , ['meni] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

"	There	is	many	a	quaint	bit	of	humor	,	many	a	strong	,
"	那里	是	许多	一个	古雅	少量	的	幽默	,	许多	一个	强的	,

“有很多奇特的幽默，很多强烈的，

[saʊnd] ['les(ə)n] [ɪn] ['mænlinəs] [ænd; ənd] ['wʊmənlinəs] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]

sound	lesson	in	manliness	and	womanliness	which	must	appeal	to	us	in	the
声音	课	在	男子气概	和	女性气质	哪个	必须	上诉	到	我们	在	这

['telɪŋ] .

telling	.
讲述	.

这是一个关于男子气概和女子气质的深刻教训，在讲述的过程中一定会引起我们的共鸣。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] ['oʊldər] ['piːp(ə)l]

The	story	was	probably	written	for	children	,	but	it	will	interest	older	people
这	故事	曾是	大概	书面	为了	孩子们	,	但	它	将要	兴趣	老	人们

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

这个故事可能是为儿童写的，但成年人也会感兴趣。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

['lɪvɪŋ] [tʃɜːrtʃ] .

Living	Church	.
活的	教会	.

活的教会。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [oʊ'kæləgən] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [fə'lɑːsəfər] [sɪns] [ˌepɪk'titəs] ,

"	The	Widow	O'Callaghan	is	the	greatest	philosopher	since	Epictetus	,
"	这	寡妇	奥卡拉汉	是	这	最	哲学家	自从	爱比克泰德	,

“奥卡拉汉寡妇是自爱比克泰德以来最伟大的哲学家。”

[ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [kʌt] [dʒem] . " — [tə'piːkə]

and	as	bright	and	glowing	as	a	well	-	cut	gem	.	"	—	Topeka
和	作为	明亮的	和	发光	作为	一个	出色地	-	切	宝石	.	"	—	托皮卡

如同切割精良的宝石般明亮闪耀。——托皮卡

['kæpɪt(ə)l] .
Capital **.**
首都 .

首都。

" [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [ɪts] ['daɪəlekt] [ə'prɔksimits] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:əl]
" **The** **refreshing** **thing** **about** **the** **book** **is** **that** **its** **dialect** **approximates** **to** **the** **real**
" 这 令人耳目一新 事物 关于 这 书 是 那 它是 方言 近似值 到 这 真实的
[broʊg] ,
brogue **,**
布洛克鞋 ,

这本书最令人耳目一新的地方在于，它的方言非常接近真正的爱尔兰口音。

[ænd; ənd] [ɪz] [nɑ:t] [dis'figəd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'fektɪd] [ˌmɪs'spelɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
and **is** **not** **disfigured** **by** **the** **affected** **misspelling** **of** **English** **words** **which** **are**
和 是 不是 毁容 经过 这 做作的 拼错 的 英语 字 哪个 是
[prə'naʊnst] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [kə'rektli] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [æz; əz] [baɪ] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʌŋ] [bɔ:rn] . "
pronounced **almost** **as** **correctly** **by** **the** **Irish** **as** **by** **one** **to** **the** **tongue** **born** **.** **"**
发音 几乎 作为 正确 经过 这 爱尔兰 作为 经过 一 到 这 舌头 出生 . "
— [dɪ'trɔɪt] ['dʒɜ:rn(ə)l] .
— **Detroit** **Journal** **.**
— 底特律 杂志 .

而且，爱尔兰人对英语单词的发音几乎和母语人士一样正确，因此爱尔兰语不会因为故意拼错英语单词而显得怪异。
——《底特律日报》

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ] .
" **This** **is** **a** **story** **that** **will** **be** **enjoyed** **by** **readers** **of** **every** **age** **.**
" 这 是 一个 故事 那 将要 是 享受 经过 读者 的 每一个 年龄 .

“这是一个老少咸宜的故事。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kæpətəli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ]
It **is** **capitally** **written** **,** **and** **deals** **with** **the** **struggles** **of** **a** **brave** **little** **Irish**
它 是 资本 书面 , 和 交易 和 这 斗争 的 一个 勇敢的 小的 爱尔兰
['wɪdoʊ] ,
widow **,**
寡妇 ,

这本书文笔极佳，讲述了一位勇敢的爱尔兰寡妇的奋斗故事。

[left] [ɪn] ['pɑ:vərti] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [bɔɪz] , ['reɪndʒɪŋ] [ɪn][eɪdʒ][frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] . " —
left **in** **poverty** **with** **seven** **boys** **,** **ranging** **in** **age** **from** **three** **to** **fifteen** **years** **.** **"** **—**
左边 在 贫困 和 七 男孩们 , 范围 在 年龄 从 三 到 十五 年 . " —
[bʊk]
Book
书

留下七个男孩，年龄从三岁到十五岁不等，生活十分贫困。——书

[nu:z] .
News **.**
消息 .

消息。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [bʊks] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪtʃ] [wi:; wi]['evər][hæv; həv] [si:n] .
" **It** **is** **one** **of** **the** **best** **books** **for** **young** **people** **which** **we** **ever** **have** **seen** **.**
" 它 是 一 的 这 最好的 图书 为了 年轻的 人们 哪个 我们 曾经 有 已见 .

“这是我们见过的最好的青少年读物之一。”

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['mʌðər] [lʌv] , [ðə; ði] [ʃru:d] [sens] ,
It **describes** **the** **mother** **love** **,** **the** **shrewd** **sense** **,**
它 描述 这 母亲 爱 , 这 精明 感觉 ,

它描述了母爱和精明的头脑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plʌki] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

and	the	plucky	perseverance	of	an	Irish	widow	with	seven	young	children	.
和	这	勇敢的	毅力	的	一个	爱尔兰	寡妇	和	七	年轻的	孩子们	.

还有一位爱尔兰寡妇带着七个年幼的孩子所展现出的坚韧不拔的精神。

" — [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] .

"	—	The	Congregationalist	.
"	—	这	公理会	.

——公理会教徒。

[ə'nʌðər] [juːz] [fɔːr; fər]

Another	Use	for
其他	使用	为了

另一种用途

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [oʊ'kæləˌhænz] [bɔɪz]

The	Widow	O'Callaghan's	Boys
这	寡妇	奥卡拉汉的	男孩们

奥卡拉汉寡妇的男孩们

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [nuːz] ['aɪtəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['trɪbjuːn] [ʌv; əv]['noʊv] . ['sɛvən] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]

The	following	news	item	from	the	Chicago	Tribune	of	Nov	.	7	describes	a
这	下列的	消息	物品	从	这	芝加哥	论坛	的	十一月	.	7	描述	一个

[juˈniːk] [ˌtestɪ'moʊniəl][tuː; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['juːsflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] .

unique	testimonial	to	the	practical	usefulness	of	a	good	book	.
独特的	用户评价	到	这	实际的	用处	的	一个	好的	书	.

以下这则来自 11 月 7 日《芝加哥论坛报》的新闻报道，描述了一本好书的实用价值的一个独特例证。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [oʊ'kæləˌhænz] [bɔɪz] , " [ðə; ði] ['stɔːri] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [ɪz] [naʊ] [ɪn][ɪts] [eɪtθ] [ɪ'dɪʃn] ,

"	The	Widow	O'Callaghan's	Boys	,	"	the	story	referred	to	,	is	now	in	its	eighth	edition	,
"	这	寡妇	奥卡拉汉的	男孩们	,	"	这	故事	指	到	,	是	现在	在	它是	第八	版	,

文中提到的故事《奥卡拉汉寡妇的儿子们》现在已经出到第八版了。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn][ˌpɑːpju'lærəti] ['kɑːnstəntli] :

and	seems	to	increase	in	popularity	constantly	:
和	似乎	到	增加	在	人气	不断地	:

而且似乎越来越受欢迎：

" ['bɑːrni] ['raɪən] , - ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['swetər] [twaɪs] [hɪz; ɪz][saɪz] ,

"	Barney	Ryan	,	12	years	old	and	wearing	a	sweater	twice	his	size	,
"	巴尼	瑞安	,	-	年	老的	和	穿着	一个	毛衣	两次	他的	尺寸	,

“巴尼·瑞恩，12岁，穿着一件比他实际尺寸大两倍的毛衣，

['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] ['sentənst] [baɪ] [dʒʌdʒ] ['tʌtˌhɪl] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [iːtʃ] [naɪt]

yesterday	was	sentenced	by	Judge	Tuthill	to	read	to	his	mother	each	night
昨天	曾是	判刑	经过	法官	图希尔	到	读	到	他的	母亲	每个	夜晚

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] .

from	a	book	designated	by	the	court	.
从	一个	书	指定的	经过	这	法庭	.

昨天，法官图希尔判处他每晚给母亲朗读法庭指定的书籍。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['smæʃɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːr] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ]

The	boy	had	been	arrested	for	smashing	a	store	window	and	stealing
这	男生	有	到过	被捕	为了	粉碎	一个	店铺	窗户	和	偷窃

['mɜːrtʃəndaɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] $200 .

merchandise	to	the	value	of	$200	.
商品	到	这	价值	的	$200	.

这名男孩因砸碎商店橱窗并偷窃价值 200 美元的商品而被捕。

" - [aɪl] [let] [juː; jʊ][goʊ] , ['bɑːrni] , - [sed] [dʒʌdʒ] ['tʌtˌhɪl] ,

"	'	I'll	let	you	go	,	Barney	,	'	said	Judge	Tuthill	,
"	- 患病的	让	你	去	,	巴尼	,	-	说	法官	图希尔	,	

“我会放你走，巴尼，”图希尔法官说道。

- [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [bai] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] " ['mɪsɪz] . [oʊ'kælə˛hænz] [bɔɪz] " [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə]

-	**if**	**your**	**mother**	**will**	**buy**	**a**	**copy**	**of**	**"**	**Mrs**	**.**	**O'Callaghan's**	**Boys**	**"**	**and**	**agree**	**to**
-	如果	你的	母亲	将要	买	一个	复制	的	"	太太	.	奥卡拉汉的	男孩们	"	和	同意	到

[meɪk] [juː; jʊ] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [iːtʃ] [naɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . -

make	**you**	**read**	**to**	**her**	**each**	**night**	**from**	**it**	**.**	**'**
制作	你	读	到	她	每个	夜晚	从	它	.	-

“如果你妈妈愿意买一本《奥卡拉汉太太的男孩们》，并且同意你每晚给她读这本书的话。”

" ['mɪsɪz] . ['raɪən] , [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] - [gɔːlt] [kɔːrt] , [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌstɪpju'leɪʃn] . "

"	**Mrs**	**.**	**Ryan**	**,**	**who**	**lives**	**at**	**139**	**Gault**	**court**	**,**	**agreed**	**to**	**the**	**stipulation**	**.**	**"**
"	太太	.	瑞安	,	WHO	生活	在	-	高尔特	法庭	,	同意	到	这	规定	.	"

住在戈尔特街139号的瑞安夫人同意了这项规定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神